Approved by
Assistant/Coordinator International Registrations
SIRONA Dental Systems GmbH
i.V. G. Apfelthaler Gabriele Apfelthaler

September 03, 2024

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure

производства

Sirona Dental Systems GmbH
(Сирона Дентал Системе ГмбХ), Германия.

ЭЛЕКТРОННАЯ КОПИЯ ОФОРМЛЕНА ЦЕНТРОМ ИСПЫТАНИЙ И РЕГИСТРАЦИИ МЕДИЦИНСКИХ ИЗДЕЛИЙ

Urkundenverzeichnis-Nr. 839/2024 M

Notarial confirmation of siganture

I hereby certify the authenticity of the foregoing signature,
signed personally in front of me, to be the signature of

Mrs. **Gabriele Christina A p f e l t h a l e r**, birth name Silber,
born on 23.01.1981,
Coordinator International Registrations,
SIRONA Dental Systems GmbH located in Bensheim,
with place of business in 64625 Bensheim, Fabrikstraße 31,
- identified by presenting an official photo ID -

acting on behalf of **SIRONA Dental Systems GmbH**
located at Fabrikstraße 31 in 64625 Bensheim, Germany.

Mrs. Apfelthaler answers the question regarding a prior involvement in the meaning of sec. 3 subs. 1 sentence 1 no. 7 German Notarization Act in the negative.

I have Mrs. Apfelthaler informed in accordance with Article 13 DSGVO parapraphs 1 an 2. She has agreed to the storage of her data.

Bensheim, the 9th of September 2024

Marian Kuzbida, Bensheim
notary public

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Действует с: 2023-12

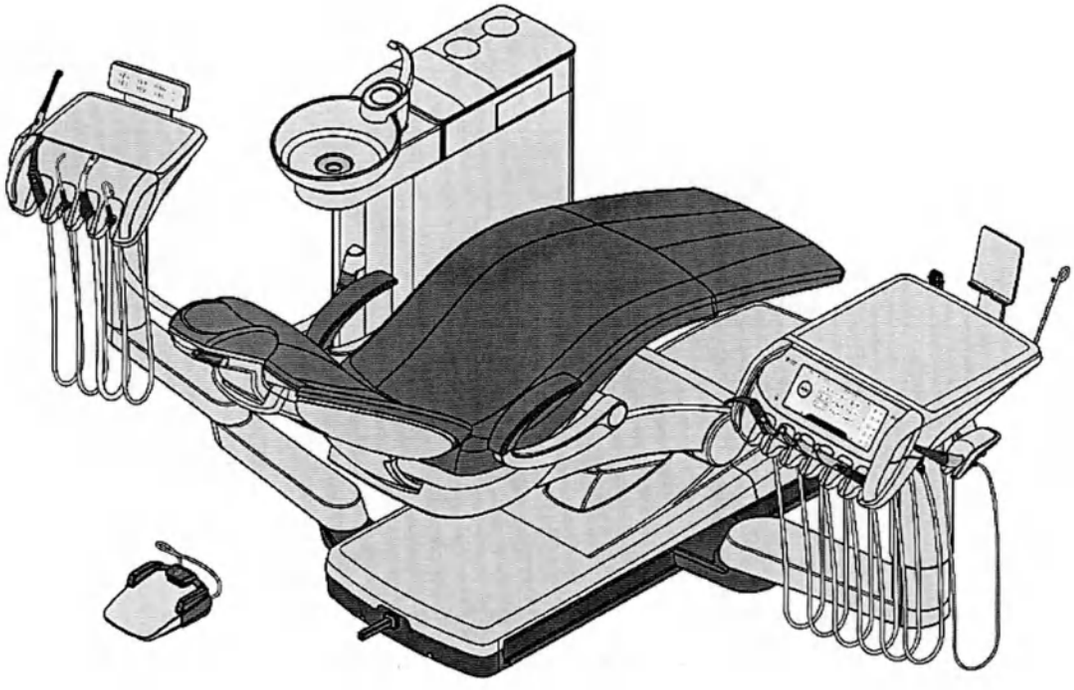
Dentsply Sirona

Treatment Center

Axano

Инструкция по эксплуатации

Русский



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Оглавление

1 Общие сведения 10
1.1 Уважаемый покупатель! 10
1.2 Контактные данные 10
1.3 Общие указания к инструкции по эксплуатации 11
1.4 Сфера действия данной инструкции по эксплуатации 11
1.5 Дополнительно требуемые документы 11
1.6 Гарантия и ответственность 12
1.7 Данные рабочего процесса 12
1.8 Назначение 13
1.9 Показание 13
1.10 Противопоказания для стоматологической установки 13
1.11 Противопоказания для инструментов и прочих комбинируемых аппаратов 14
1.12 Популяция пациентов 15
1.13 Предусмотренные типы пользователей 15
1.14 Использованное форматирование и символы 16

2 Правила техники безопасности 17
2.1 Обозначения степеней опасности 17
2.2 Указания на аппарате 17
2.3 Монтаж, выполняемый пользователем по месту 18
2.4 Монтаж стоматологической установки 18
2.5 Качество сред 18
2.6 Подключение к местной сети водоснабжения 19
2.7 Уход и ремонт 19
2.8 Бесперебойная работа 20
2.9 Вакуумный аспиратор 20
2.10 Стоматологическое кресло 21
2.11 Прерывистый режим работы 21
2.12 Срок службы инструментов производства компании Dentsply Sirona 21
2.13 Средства для ухода, очистки и дезинфекции 21
2.14 Уход и очистка, выполняемые сотрудниками практики 21
2.15 Изменения и расширения на аппарате 22
2.16 Кибербезопасность 22
2.17 Электромагнитная совместимость 22
2.18 Электростатический разряд 23
2.19 Демонтаж / установка 24

3 Описание аппарата 25
3.1 Принцип действия 25
3.2 Стандарты/Разрешения 28

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.3 Технические данные 30
3.4 Обзор системы 33
3.5 Стоматологическое кресло 34
3.6 Моторизованный подголовник 35
3.7 Педальный переключатель 36
3.7.1 Педальный переключатель Smart Control 36
3.7.2 Педальный переключатель Classic 37
3.8 Блок врача 38
3.8.1 Положения инструментов 39
3.8.2 Интерфейс пользователя Smart Touch 40
3.9 Блок ассистента 41
3.9.1 Положения инструментов 42
3.9.2 Интерфейс пользователя 42
3.9.3 Постоянные кнопки на блоке ассистента 42
3.10 Водяной блок 44
3.11 Разъём для сторонних устройств 46
3.12 Цифровые услуги 48
3.13 Комбинирование с другими изделиями 49
3.14 Расход воды, Dentosept и средства для очистки отсасывающих шлангов / плевательницы 51

4 Управление 53

4.1 Ввод стоматологической установки в эксплуатацию 53
4.1.1 Включение/Выключение стоматологической установки 53
4.1.1.1 Выключатель питания 53
4.1.1.2 Резервный переключатель 54
4.1.1.3 Клинический режим 54
4.1.2 Первый ввод в эксплуатацию 55
4.1.3 Вход / Выход пользователя в систему / из системы 57
4.2 Концепция управления Smart Touch 59
4.2.1 Виртуальные функциональные и постоянные кнопки 59
4.2.2 Главные диалоги 60
4.2.3 Расширенные диалоги 62
4.2.4 Верхняя и нижняя строки 62
4.3 Педальный переключатель 64
4.3.1 Педальный радиопереключатель 64
4.3.1.1 Настройка педального радиопереключателя на стоматологическую установку 64
4.3.1.2 Сообщение "Напряжение батареи" 64
4.3.2 Работа с педальным переключателем 64

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.3.3 Использование управления курсором ... 66
4.3.3.1 Принцип действия ... 66
4.3.3.2 Управление курсором с помощью педального переключателя Smart Control ... 68
4.3.3.3 Управление курсором с помощью педального переключателя Classic ... 69
4.4 Стоматологическое кресло ... 71
4.4.1 Указания по технике безопасности ... 71
4.4.2 Защитное отключение ... 72
4.4.3 Выполнение немедленного останова движения ... 73
4.4.4 Подлокотники ... 74
4.4.5 Подставка для ног Vario ... 74
4.4.6 Настройка моторизованного подголовника ... 75
4.4.6.1 Выдвижение/втягивание подголовника ... 75
4.4.6.2 Наклон подголовника ... 76
4.4.7 Перемещение кресла программами кресла ... 78
4.4.7.1 Перемещение кресла в положение усаживания / вставания ... 78
4.4.7.2 Перемещение кресла в положение для полоскания ... 79
4.4.7.3 Использоваие функции памяти последнего положения ... 80
4.4.7.4 Перемещение стоматологического кресла в рабочее положение ... 81
4.4.8 Перемещение кресла вручную ... 82
4.4.8.1 Вызов расширенного диалога запуска ... 82
4.4.8.2 ErgoMotion – Наклонить сиденье и спинку кресла ... 82
4.4.8.3 Регулировка высоты кресла ... 83
4.4.8.4 Перемещение кресла с точной регулировкой ... 83
4.4.9 Программирование программ кресла и резкого укладывания ... 85
4.4.10 Лечение в положении стоя ... 86
4.4.11 Специальные программы кресла ... 86
4.4.12 Настройка функции Массаж / Лордоз ... 88
4.5 Блок врача ... 89
4.5.1 Правила техники безопасности ... 89
4.5.2 Максимальная нагрузка ... 89
4.5.3 Моторизованная ходовая направляющая Smart Delivery ... 90
4.5.4 Моторизованное регулирование высоты для Smart Delivery Pro ... 91
4.5.5 Постоянные кнопки на блоке врача ... 92
4.5.5.1 Резервный переключатель ... 92
4.5.5.2 Резкое укладывание ... 92
4.5.5.3 Функция промывки (Purge) ... 92
4.5.5.4 Рабочий светильник ... 92
4.5.5.5 Функция Композитный ... 93
4.5.5.6 Наполнение стакана для полоскания рта ... 93
4.5.5.7 Круговое ополаскивание плевательницы ... 93

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.5.8 Плевательница ... 94
4.5.5.9 Таймер и мультитаймер ... 94
4.5.5.10 Функция "Массаж" ... 95
4.5.5.11 Функция свободного выбора ... 95
4.5.6 Держатель для инструментов ... 96
4.5.7 Сохранение настроек ... 97
4.5.8 Общие функции инструментов ... 99
4.5.8.1 Выбор охлаждающей среды ... 99
4.5.8.2 Включение и выключение предустановленной охлаждающей среды ... 99
4.5.8.3 Активация отсоса ... 100
4.5.8.4 Настройка расхода распыляемой воды ... 100
4.5.8.5 Включение / Выключение подсветки инструмента и настройка яркости ... 101
4.5.8.6 Настройка педального переключателя в качестве плоского пускателя или регулировочного педального переключателя 101
4.5.8.7 Подготовка к использованию физиологического раствора (NaCl) ... 102
4.5.8.8 Настройка расхода NaCl ... 104
4.5.9 Универсальный пистолет Sprayvit ... 105
4.5.9.1 Конструкция ... 105
4.5.9.2 Надпись на изделии ... 105
4.5.9.3 Снабжение средами ... 105
4.5.9.4 Правила техники безопасности ... 105
4.5.9.5 Подключение инструментального шланга ... 106
4.5.9.6 Установка/снятие корпуса и сопла ... 106
4.5.9.7 Подача воздуха, воды или аэрозоля ... 107
4.5.9.8 Включение / Выключение подсветки инструмента и подготовки воды ... 107
4.5.10 Турбина / Пневматический мотор / Другие приводимые воздухом инструменты ... 109
4.5.11 Мотор ... 110
4.5.11.1 Варианты мотора ... 110
4.5.11.2 Надпись на изделии ... 112
4.5.11.3 Технические данные ... 112
4.5.11.4 Правила техники безопасности ... 113
4.5.11.5 Подключение инструментального шланга ... 114
4.5.11.6 Замена инструмента ... 115
4.5.11.7 Настройка чистоты вращения ... 116
4.5.11.8 Изменение направления вращения ... 117
4.5.12 Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL ... 118
4.5.12.1 Указания по технике безопасности ... 118
4.5.12.2 Настройка интенсивности ... 118
4.5.13 Внешнее устройство высокочастотной электрохирургии ... 120

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14 Варианты терапии "Эндодонтия" и "Имплантология" 121
4.5.14.1 Эндодонтия 121
4.5.14.2 Имплантология 137
4.6 Блок ассистента 146
4.6.1 Максимальная нагрузка 146
4.6.2 Возможность позиционирования 146
4.6.3 Постоянные кнопки на блоке ассистента 147
4.6.3.1 Наполнение стакана 147
4.6.3.2 Круговое ополаскивание плевательницы 147
4.6.3.3 Рабочий светильник 147
4.6.3.4 Функция "Композитный" 148
4.6.3.5 Программы кресла 148
4.6.3.6 Подголовник 148
4.6.3.7 Таймер 148
4.6.3.8 Звонок 148
4.6.3.9 Функциональная кнопка 148
4.6.4 Отсасывающие прямые наконечники 149
4.6.5 Полимеризационный светильник SmartLite Pro 150
4.6.6 Разъем 12 В для медицинских устройств 150
4.7 Водяной блок 151
4.7.1 Отведение плевательницы 151
4.7.2 Наполнение стакана для полоскания рта 151
4.7.3 Наполнение стакана для полоскания рта с сенсорной автоматикой 152
4.7.4 Настройка расхода воды для кругового ополаскивания 152
4.7.5 Автономное водоснабжение 152
4.8 Лоток 156
4.9 Держатель стакана 157
4.10 Держатель для смарт-устройства 158
4.11 Рентгеновский негатоскоп для панорамных снимков 159
4.11.1 Включение / Выключение рентгеновского негатоскопа 159
4.11.2 Установка светозащитной плёнки 159
4.12 Рабочий светильник 160
4.12.1 Включение/выключение рабочего светильника 160
4.12.2 Включение/Выключение функции Композитный 160
4.13 Рентгеновский излучатель 162
4.14 Видеосистема Sivision 163
4.14.1 Монитор пациента 163
4.14.2 Внутриротовая камера SiroCam AF+ 164
4.14.2.1 Указания по технике безопасности 164
4.14.2.2 Функциональное описание 164
4.14.2.3 Подключение внутриротовой камеры 165
4.14.2.4 Использование внутриротовой камеры 165
4.14.2.5 Технические характеристики камеры 170

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.15 Эксплуатация с одним ПК ... 171
4.15.1 Сенсорная панель и управление через Sidexis 4 ... 171
4.15.2 Медиаплеер ... 173
4.15.3 Интерфейс USB ... 175
4.16 Конфигурация стоматологической установки (наладка) ... 176
4.16.1 Вызов диалога наладки ... 176
4.16.2 Notifications ... 177
4.16.3 User profiles ... 178
4.16.4 Bluetooth ... 179
4.16.5 Settings ... 180
4.16.5.1 General ... 181
4.16.5.2 Treatment chair ... 184
4.16.5.3 Instruments ... 185
4.16.5.4 Operation ... 188
4.16.5.5 Operating light ... 193
4.16.5.6 Hygiene ... 194
4.16.5.7 User settings ... 199
4.16.6 User interface ... 200
4.16.7 Maintenance ... 203
4.16.7.1 Network ... 203
4.16.7.2 Device settings ... 204
4.16.7.3 Instruments ... 205
4.16.7.4 Service functions ... 206
4.16.7.5 Software & functions ... 210

5 Уход, очистка и техническое обслуживание, выполняемые сотрудниками практики ... 213

5.1 Основы ... 213
5.1.1 Интервалы ... 213
5.1.2 Общие подготовительные указания ... 215
5.1.2.1 Предварительная дезинфекция ... 215
5.1.2.2 Очистка и дезинфекция ... 215
5.1.2.3 Стерилизация ... 216
5.1.2.4 Обзор обрабатываемых частей ... 217
5.1.3 Средства для ухода, очистки и дезинфекции ... 218
5.1.4 Контроль, обслуживание и проверка ... 218
5.1.5 Микробиологический контроль воды ... 218
5.2 Поверхности ... 220
5.2.1 Очистка/дезинфекция пластиковых поверхностей ... 220
5.2.2 Дезинфекция интерфейса пользователя ... 221
5.2.3 Стерилизация защитного чехла для держателя смарт-устройства ... 222
5.2.4 Дезинфекция ручек и держателей инструментов, стерилизация силиконовых матов ... 223

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2.5 Дезинфекция лотка ... 225
5.2.6 Дезинфекция держателя стакана ... 225
5.2.7 Дезинфекция, обработка и очистка обивки ... 226
5.2.8 Очистка педального переключателя ... 227
5.3 Инструменты и шланги инструментов ... 228
5.3.1 Промывка водопроводящих трубок (функция Purge) ... 228
5.3.2 Автоматическая промывка водопроводящих трубок (функция Autopurge) ... 233
5.3.3 Уход за стоматологическими инструментами, их дезинфекция / стерилизация ... 240
5.3.3.1 Стоматологические инструменты с отдельными инструкциями по эксплуатации ... 240
5.3.3.2 Уход, дезинфекция / стерилизация универсального пистолета Sprayvit ... 240
5.3.3.3 Дезинфекция / Стерилизация моторов и переходников ... 244
5.3.3.4 Очистка, дезинфекция / стерилизация компонентов ApexLocator ... 249
5.3.3.5 Дезинфекция / Стерилизация полимеризационного светильника SmartLite Pro ... 250
5.3.3.6 Очистка / Дезинфекция внутриротовой камеры SiroCam AF+ 250
5.3.4 Уход за стоматологическими инструментами ... 251
5.3.4.1 Техническое обслуживание универсального пистолета Sprayvit ... 251
5.3.4.2 Уход за моторами ... 252
5.3.5 Замена ватного валика на шланге турбины ... 253
5.3.6 Очистка, дезинфекция и замена шлангов инструментов ... 254
5.4 Вакуумный аспиратор ... 255
5.4.1 Очистка отсасывающих шлангов ... 255
5.4.2 Очистка вакуумного аспиратора через переходник отсасывающих шлангов для плевательницы или через внешнюю ёмкость ... 258
5.4.2.1 Очистка вакуумного аспиратора через переходник отсасывающих шлангов для плевательницы ... 258
5.4.2.2 Очистка вакуумного аспиратора через внешнюю емкость ... 259
5.4.3 Дезинфекция, стерилизация и смазывание отсасывающих прямых наконечников ... 261
5.4.4 Очистка фильтров в отсасывающих шлангах и дезинфекция отсасывающих шлангов ... 262
5.5 Компоненты водяного блока ... 264
5.5.1 Очистка золотоуловителя ... 264
5.5.2 Очистка / дезинфекция плевательницы ... 265
5.5.3 Очистка сточных каналов плевательницы ... 266
5.5.4 Доливка средства для дезинфекции водопроводящих трубок ... 268
5.5.5 Дезинфекция вставных блоков для санационных переходников и устройства очистки отсасывающих шлангов ... 270
5.5.6 Заменить фильтр для воды и воздуха ... 271

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.7 Замена амальгамного ротора ... 273
5.5.8 Проверка системы сигнализации амальгамоотделителя ... 276
5.5.9 Опорожнение отстойника ... 277
5.5.10 Очистить фильтрующий элемент мокрого отсоса ... 279
5.6 Санация ... 281
5.6.1 Санация стоматологической установки ... 281
5.6.2 Считывание данных о гигиене ... 288
5.6.3 Удаление биопленки сервис-техником ... 289
5.7 Педальный переключатель и клеммная коробка ... 290
5.7.1 Замена батареи педального радиопереключателя ... 290
5.7.2 Замена предохранителя разъёма для сторонних устройств ... 292

6 Обслуживание сервисным техником ... 293
6.1 Осмотр и техническое обслуживание ... 293
6.2 Контроль безопасности эксплуатации ... 294
6.3 Журнал технического обслуживания ... 294

7 Запасные части, расходные материалы ... 295

8 Утилизация ... 298
8.1 Утилизация батарей ... 299
8.2 Утилизация дезинфицирующих средств ... 299

9 Обзор всех функциональных кнопок ... 300
9.1 Постоянные кнопки ... 300
9.1.1 Блок врача ... 300
9.1.2 Блок ассистента ... 301
9.2 Диалог запуска ... 302
9.3 Диалог инструмента ... 304
9.4 Диалог эндодонтии ... 306
9.5 Диалог имплантологии ... 307
9.6 Диалог Sivision ... 308
9.6.1 Sidexis 4 ... 308
9.6.2 Медиаплеер ... 310
9.6.3 Камера ... 311

Каталог ключевых слов ... 313

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1 Общие сведения

1.1 Уважаемый покупатель!

Мы рады, что Вы решили оснастить свой стоматологический кабинет установкой Treatment Center Axano от компании Dentsply Sirona.

Мы всегда стараемся своевременно выявить потребности наших заказчиков и предложить для них инновационные решения. Вместе с Вашим торговым партнёром мы сконфигурировали установку так, чтобы она подходила именно Вам. Новый центр Вашего лечебного кабинета организован лично вокруг Вас.

Настоящая инструкция по эксплуатации окажет Вам помощь перед началом использования и в случае последующей потребности в дополнительной информации.

Желаем Вам успеха и удовольствия при работе с Treatment Center Axano.

С уважением, группа разработчиковAxano

1.2 Контактные данные

Обслуживание продукции Dentsply Sirona

Зарегистрируйтесь для регистрации своих аппаратов и подачи запросов на обслуживание:
https://dentsplysirona.service-pacemaker.com/

Адрес производителя



SIRONA Dental Systems GmbH
Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Германия

Тел.: +49 (0) 6251/16-0
Факс: +49 (0) 6251/16-2591
Эл.почта: contact@dentsplysirona.com
www.dentsplysirona.com

Организация, принимающая на территории Российской Федерации претензии от потребителя по качеству продукта

Общество с ограниченной ответственностью «Сирона Денталь Системс» (ООО «Сирона Денталь Системс). Российская Федерация, 115035, г. Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Замоскворечье, наб. Овчинниковская, д. 18/1, стр. 2, помещ. 3Н,

Тел./факс: телефон 8 (495) 725-10-87, факс 725-10-86,

E-mail: CIS-Info@dentsplysirona.com

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1.3 Общие указания к инструкции по эксплуатации

Соблюдать Инструкцию по эксплуатации

С помощью это Инструкции по эксплуатации ознакомьтесь с аппаратом, прежде чем приступать к его в эксплуатации. При этом строго соблюдайте приведенные предупреждения и правила техники безопасности.

Хранение документов

Храните Инструкцию по эксплуатации в доступном месте на случай, если вам или другому пользователю потребуется информация из нее. Сохраните Инструкцию по эксплуатации на ПК или распечатайте.

В случае продажи проследите за тем, чтобы вместе с аппаратом была передана Инструкция по эксплуатации в бумажном или электронном виде, чтобы новый пользователь мог ознакомиться с принципом работы и содержащимися в ней предупреждениями и правилами техники безопасности.

«Центр загрузки» (Download Center) технической документации

Для технической документации мы создали «Download Center» по адресу www.dentsplysirona.com/ifu. Оттуда можно загрузить данную инструкцию и другие документы. Если вам требуется Инструкция по эксплуатации или Руководство пользователя в бумажном виде, просим заполнить формуляр на сайте. Мы отправим вам печатную копию бесплатно.

Справка

Если, несмотря на тщательное изучение Инструкции по эксплуатации, вам требуется помощь, обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик.

1.4 Сфера действия данной инструкции по эксплуатации

Варианты оснащения

Данная документация описывает аппарат в полном оснащении. При этом могут описываться компоненты, отсутствующие в вашем аппарате.

Встроенное ПО

Данная документация действительна для аппарата с версией ПО от:

Версия 1.0

Версия установленного ПО отображается в Установках, см. „Maintenance/Software & functions/Software [→ 210]“.

1.5 Дополнительно требуемые документы

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваша стоматологическая установка может оснащаться дополнительными компонентами, описанными в отдельных Инструкциях по эксплуатации. Содержащиеся в них указания, а также предупреждения и правила техники безопасности также должны соблюдаться.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

К описанным ниже изделиям Dentsply Sirona прилагаются собственные инструкции по эксплуатации:

- Прямые и угловые наконечники
- Турбины
- Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL
- Рабочий светильник LEDview Plus
- Монитор 22" DC модель 2017
- Рентгеновский излучатель Heliodent Plus
- Стоматологические рабочие кресла Hugo, Theo, Carl и Paul

Кроме того, в распоряжении имеется документ "Условия монтажа". В нем приведены подробные технические данные, размерные чертежи и сведения об эксплуатации стоматологической установки с точки зрения электромагнитной совместимости.

1.6 Гарантия и ответственность

Уход

В интересах охраны здоровья и безопасности пациентов, пользователя и третьих лиц необходимо с установленной периодичностью проводить техническое обслуживание, чтобы гарантировать эксплуатационную надежность, безопасность и исправность Вашей системы. Дополнительную информацию - см. „Обслуживание сервисным техником“ [→ 293].

Эксплуатирующая организация должна обеспечить уход и проведение технического обслуживания.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Как изготовитель медицинского электрооборудования, мы — в интересах обеспечения эксплуатационной надежности и безопасности работы устройства — считаем себя ответственными за характеристики оборудования, обеспечивающие безопасность и надежность, лишь в том случае, если техническое обслуживание и ремонт выполняются только нами или персоналом, получившим от нас на это исключительное право, а при выходе из строя деталей они заменяются только на оригинальные запасные части.

Исключение ответственности

Если эксплуатирующая организация не выполняет свои обязанности по уходу и проведению работ по техническому обслуживанию или не уделяется внимание сообщениям о неисправностях, то компания Dentsply Sirona и ее дистрибьюторы не несут ответственности за причиненный ущерб.

1.7 Данные рабочего процесса

Стоматологическая установка сохраняет данные рабочего процесса с целью улучшения качества продукции, а также для оказания эффективной удаленной помощи в сервисном случае. При этом осуществляется запись только общих показаний устройств, но не каких-либо персональных данных.

Если при вводе в эксплуатацию Вы заключаете договор об удаленном обслуживании и даете согласие на регистрацию Вашей стоматологической установки у сервисного техника Dentsply Sirona,

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

см. „Первый ввод в эксплуатацию“ [→ 55]. Пожалуйста, помните о том, что функции сервисного ПО, обновления встроенного ПО и активация лицензии будут доступны Вам в полном объеме лишь после подтверждения соглашения об удаленном обслуживании и регистрации Вашей установки, см. „Цифровые услуги“ [→ 48].

1.8 Назначение

Установка Treatment Center предназначена для того, чтобы снабжать стоматологические приборы электроэнергией, а также служить для них подставкой.

Treatment Center может применяться на диагностическом и терапевтическом этапах лечения в стоматологии человека.

Чтобы обеспечить правильное позиционирование пациентов, Treatment Center оборудована стоматологическим креслом пациента.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Установка Treatment Center предназначена для эксплуатации в условиях стоматологической клиники и должна использоваться только квалифицированным зубным врачом и/либо его ассистентом.

Treatment Center подходит для применения в человеческой стоматологии и может применяться для лечения как взрослых пациентов, так и детей.

1.9 Показание

Установка Treatment Center показана для применения в следующих областях человеческой стоматологии:

- Профилактическая стоматология
- Реставрационная стоматология
- Пародонтология
- Эндодонтия
- Протезирование
- Челюстная ортопедия
- Хирургия
- прочие сферы применения при лечении зубов

Изделие может использоваться как для диагностического, так и для терапевтического лечения.

1.10 Противопоказания для стоматологической установки

Магнит в мягкой части подголовника

К магниту в мягкой части подголовника не должны приближаться пациенты, пользователи или третьи лица с активными имплантатами.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Внутриротовая камера и монитор пациента

Внутриротовая камера и монитор пациента могут использоваться только для снимков ротовой полости пациента. Изображения, получаемые внутриротовой камерой, лишь помогают улучшить коммуникацию между врачом и пациентом, но не могут служить средством диагностики.

Операции с водой в стоматологической установке

⚠ ОПАСНОСТЬ

Пациенты с серьёзно подавленным иммунитетом или определенными легочными заболеваниями не должны вступать в контакт с водой стоматологической установки. Рекомендуется использовать стерильные растворы.

Максимально допустимая нагрузка на стоматологическое кресло пациента составляет 185 кг.

Пациентам, вес которых превышает 180 кг, не разрешается усаживаться на стоматологическое кресло. Максимальный вес принадлежностей на стоматологическом кресле составляет при этом 5 кг.

Диапазон перемещения

Стоматологическую установку разрешено эксплуатировать только при условии, что никакие посторонние предметы не препятствуют свободному перемещению кресла.

Окружение

Стоматологическая установка не предназначена для эксплуатации во взрывоопасных помещениях.

⚠ ОСТОРОЖНО

Данная установка является стационарно подключаемым аппаратом. Ее эксплуатация в транспортных средствах не допускается.

1.11 Противопоказания для инструментов и прочих комбинируемых аппаратов

Противопоказания для применения следующих инструментов, эксплуатируемых вместе с изделием (т. е. комбинируемых аппаратов), можно найти в соответствующей отдельной документации:

- Прямые и угловые наконечники
- Турбины
- Прямые наконечники для порошковой струи
- Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL
- Отсасывающие канюли
- Средство для дезинфекции водопроводящих трубок Dentosept
- Рабочий светильник LEDview Plus

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

- Рентгеновский излучатель Heliodent Plus
- Стоматологические рабочие кресла Hugo, Theo, Carl и Paul

а также все остальные рабочие части, которые подключаются к установке либо питаются от нее через стандартизированный разъем (напр., USB-порт).

1.12 Популяция пациентов

Целевая популяция пациентов стоматологической установки включает как детей в возрасте от 3 лет, так и взрослых старше 80.

Стоматологическое кресло рассчитано на пациентов с ростом в диапазоне от 1,2 м до 2,05 м и весом до 180 кг.

Кресло также подходит для пациентов с ограниченными возможностями передвижения.

1.13 Предусмотренные типы пользователей

К эксплуатации Treatment Center допускаются следующие типы пользователей:

- Врач-стоматолог

  Стоматолог занимается диагностикой и лечением заболеваний зубов, полости рта и челюстей. Он закончил высшее учебное заведение по специальности "Стоматология" и/или "Медицина человека". Помимо стоматологов общей практики, установкой также могут пользоваться челюстно-лицевые хирурги, челюстные ортопеды, зубные рентгенологи и оториноларингологи (ЛОР-врачи). Стоматолог прошел обучение у производителя установки или сертифицированного им партнера и несет ответственность за действия всех сотрудников, работающих с изделием. Он гарантирует, что данное медицинское изделие будет эксплуатироваться согласно его назначению, а также проходить техническое обслуживание с регулярными интервалами.
- Ассистент

  Как специалист в области стоматологии, ассистент сопровождает врача при проведении осмотров и лечения либо подготавливает необходимые для этого инструменты. Для данной деятельности требуется многолетнее профессиональное образование. Ассистент отвечает за выполнение процедур технического обслуживания персоналом клиники - например, за замену фильтров.
- Гигиенист

  Специалист по гигиене полости рта (гигиенист) оказывает поддержку врачу в вопросах гигиены и подготовки медицинского оборудования. Он очищает, дезинфицирует и/или стерилизует изделия согласно указаниям производителя, а также документирует данные процедуры. Он обладает обширными знаниями в области соблюдения нормативно-правовых актов по защите от инфекционных заболеваний в стоматологии.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

- Уборщик

  Персонал, ответственный за уборку стоматологической клиники, выполняет общие процедуры очистки и дезинфекции согласно рабочему плану. Прямого контакта с пациентом нет.
- Техник

  Заданием техника являются монтаж, техническое обслуживание, проверка безопасности, ремонт и демонтаж Treatment Center. При необходимости он также выполняет удаление биопленки. Он прошел обучение у производителя установки или сертифицированного им партнера. Как технический специалист он обладает достаточными знаниями в области механики, электротехники, электроники и информационных технологий. Также хорошо ознакомлен с медицинско-техническими требованиями. Желательно знание технического английского языка.

1.14 Использованное форматирование и символы

Форматирование и символы, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

✓ Обязательное условие **1.** Первая рабочая операция **2.** Вторая рабочая операция или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат ➢ Отдельная рабочая операция	Требуемая программа действий.
см. раздел „Использованное форматирование и символы [→ 16]“	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.
„Команда / Пункт меню“	Обозначает команды / пункты меню или цитату.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2 Правила техники безопасности

2.1 Обозначения степеней опасности

Во избежание травм и материального ущерба строго соблюдайте приведенные в данной инструкции по эксплуатации предупреждения и указания по технике безопасности. Для них предусмотрены специальные условные обозначения:

⚠ ОПАСНОСТЬ

Прямая и явная опасность, которая может привести к тяжелым травмам или смерти человека.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к тяжелым травмам или смерти.

⚠ ОСТОРОЖНО

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к незначительным и средним травмам.

ВНИМАНИЕ

Потенциально аварийная ситуация, в которой возможны повреждения изделия или имущества в его окружении.

ВАЖНО

Практические рекомендации и иная полезная информация.

Совет: Указания по оптимизации работы.

2.2 Указания на аппарате

Сопроводительные документы



Эта пиктограмма находится рядом с заводской табличкой аппарата.

Значение: При эксплуатации устройства соблюдайте Инструкцию по эксплуатации.



Эта пиктограмма находится на заводской табличке устройства.

Значение: Сопроводительная документация находится на сайте производителя.

Электростатический разряд (ESD)



Запрещается касаться штифтов или гнезд штекеров, оснащенных предупреждающей табличкой об электростатическом разряде, без применения мер по предотвращению электростатического разряда, а также выполнять соединения между подобными штекерами. См. также раздел „Электростатический разряд“ [→ 23] и „Электромагнитная совместимость“ [→ 22].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2.3 Монтаж, выполняемый пользователем по месту

Выполняемый пользователем монтаж на месте эксплуатации должен производиться согласно нашим требованиям. Подробная информация содержится в документе „Условия проведения монтажа", № ссылки 6721845.

2.4 Монтаж стоматологической установки

Монтаж должен быть выполнен уполномоченным персоналом согласно инструкции по монтажу.

2.5 Качество сред

Подача воздуха и воды должна соответствовать требованиям, указанным в инструкции по монтажу.

Для соблюдения медицинских и национальных законодательных требований к качеству используемой в них воды стоматологические установки оснащаются дезинфекционной установкой.

Организация, эксплуатирующая стоматологическую установку, несёт ответственность за качество воды.

Количество микроорганизмов должно соответствовать национальным требованиям к качеству питьевой воды, но не выше 500 КОЕ/мл (КОЕ: колониеобразующая единица).

При повышенном количестве микроорганизмов следует проверить санитарно-техническое оборудование здания и по мере возможности устранить причину чрезмерного размножения микроорганизмов. Может потребоваться установка внешней системы для автономного водоснабжения или для обработки технологической воды.

Перед монтажом стоматологической установки необходимо обеспечить безупречное микробиологическое качество воды и задокументировать его в протоколе определения количества микроорганизмов. Отбор проб и определение количества микроорганизмов должны выполняться в специализированной лаборатории.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность инфекции и отравления

Недостаточное качество воды, поступающей из городской сети водоснабжения, может привести к инфекциям и отравлениям. Повлиять на качество этой воды компания Dentsply Sirona не в силах! Ответственность за качество воды несет само эксплуатирующее предприятие. Качество воды из стоматологической установки следует проверять с регулярными интервалами и после перерывов в работе свыше 1 недели, см. раздел „Микробиологический контроль воды" [→ 218].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

По вопросам национальных стандартов и требуемых мероприятий обращайтесь к своему торговому агенту или в соответствующую организацию врачей-стоматологов.

При лечении пациентов со сниженным иммунитетом, пожалуйста, руководствуйтесь разделом „Противопоказания“ [→ 13].

2.6 Подключение к местной сети водоснабжения

Стоматологическая установка удовлетворяет требованиям стандартов EN 1717 (свободный выход с длиной участка разделения ≥20 мм) и DVGW (Немецкий союз специалистов водо- и газоснабжения). Она является искробезопасной в соответствии с рабочим стандартом W540 и, помимо прочего, выполняет требования стандартов W270 и KTW (Синтетические материалы в водопроводящих каналах). Она может быть подключена напрямую к местной сети водоснабжения.



Стоматологическая установка имеет маркировку "DVGW".

Всегда соблюдайте национальные требования по подключению стоматологических установок к коммунальным сетям водоснабжения.

2.7 Уход и ремонт

Допущенный квалифицированный персонал и запасные части

Как изготовитель стоматологического оборудования мы – в интересах эксплуатационной надежности и безопасности работы аппарата - придаем огромное значение тому, чтобы техническое обслуживание и ремонт выполнялись только нами или организациями, получившим от нас на это исключительное право, а при выходе из строя деталей, оказывающих влияние на безопасность работы аппарата, они заменялись только на оригинальные запасные части.

Мы рекомендуем Вам при проведении подобных работ получить от их исполнителя свидетельство с указанием вида и объема работ, при необходимости, со сведениями об изменении номинальных параметров или рабочего диапазона, и, кроме того, с датой, сведениями о фирме-исполнителе и подписью.

Интервалы технического обслуживания

Несмотря не превосходное качество Вашей стоматологической установки, а также регулярное техническое обслуживание и уход, проводимые сотрудниками клиники, в интересах обеспечения эксплуатационной надежности и безопасности требуется проведение профилактических работ по техническому обслуживанию с установленной периодичностью.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ ОПАСНОСТЬ

С целью обеспечения эксплуатационной безопасности и работоспособности Вашей стоматологической установки и предотвращения ущерба, вызываемого естественным износом, необходимо, чтобы Вы как пользователь регулярно поручали выполнять проверку установки сотрудникам фирмы по техническому обеспечению стоматологических клиник. Кроме того, должен выполняться контроль техники безопасности. Пожалуйста, обратитесь за предложением по техническому обслуживанию в фирму по техническому обеспечению стоматологических клиник. Дополнительную информацию - см. „Обслуживание сервисным техником“ [→ 293].

2.8 Бесперебойная работа

Использование данного аппарата допускается только при условии его безупречной работы. Если исправная эксплуатация не может быть гарантирована - например, в связи с нарушением функций, наличием заметных или необычных шумов либо повреждений - аппарат должен быть выключен и передан специалистам для проведения проверки на предмет неисправностей, а при необходимости также ремонта или замены.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В случае отключения дисплея или невозможности использования функций сенсорного управления эксплуатировать установку для лечения пациентов нельзя. Пожалуйста, обратитесь за помощью к сервисному технику.

2.9 Вакуумный аспиратор

Отсасывание оксидов алюминия или других металлов из струйных аппаратов через встроенную в стоматологическую установку сепарирующую автоматику и амальгамоотделитель запрещено! Это ведет к экстремальному износу и закупорке всасывающих и отводящих воду каналов. При использовании металлооксидных струйных аппаратов должен применяться отдельный отсос. В противном случае разрешается использовать только водорастворимый абразивный материал.

Стоматологические установки с центральным мокрым отсосом принципиально подходят для отсасывания вышеназванных материалов. Строго соблюдайте указания изготовителя вашего вакуумного аспиратора.

Для применения струйных аппаратов в сочетании со стоматологическими установками Dentsply Sirona не имеется никаких ограничений. Но при этом надо следить за тем, чтобы в этих случаях обеспечивалась достаточная последующая промывка водой.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2.10 Стоматологическое кресло



⚠ ОСТОРОЖНО

Пожалуйста, учитывайте максимально допустимую нагрузку на стоматологическое кресло, которая составляет 185 кг.

Максимально допустимая нагрузка указана на щитке рядом с заводской табличкой стоматологической установки.

При этом распределение веса соответствует стандарту ISO 7494-1. Испытания механической прочности выполняются с большим коэффициентом запаса прочности согласно IEC 60601-1.

Максимальный вес принадлежностей на стоматологическом кресле составляет при этом 5 кг.

2.11 Прерывистый режим работы



Моторы стоматологической установки, а также стоматологические инструменты предназначены для прерывистого режима работы, соответствующего опыту зубоврачебной практики.

⚠ ОСТОРОЖНО

Приводы кресла для ходового механизма и спинки: макс. относительная длительность включения - 6 % (макс. 25 с „ВКЛ“ / 400 с „ВЫКЛ“)

2.12 Срок службы инструментов производства компании Dentsply Sirona

Подробную информацию о сроках службы Вы сможете найти в "Инструкции по эксплуатации" соответствующего устройства.

2.13 Средства для ухода, очистки и дезинфекции

Некоторые средства для ухода, очистки и дезинфекции могут повредить поверхность устройства и его комплектующих или привести к сбоям в работе.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Применяйте исключительно средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные производителем. Более подробную информацию см. в разделе „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218].

2.14 Уход и очистка, выполняемые сотрудниками практики

⚠ ОПАСНОСТЬ

Неправильный уход и очистка аппарата могут привести к неисправностям или повреждению. Квалифицированный персонал должен пройти обучение процессу обработки медицинских изделий.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2.15 Изменения и расширения на аппарате

Используйте только оригинальные детали фирмы Dentsply Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Dentsply Sirona. При эксплуатации деталей, не допущенных к использованию фирмой Dentsply Sirona, безопасная работа **не** гарантируется. Компания Dentsply Sirona не несет ответственности за ущерб, вызванный внесением непредусмотренных изменений.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Все устройства, подключаемые к данному аппарату, должны соответствовать действующим стандартам:
- IEC 60601-1, Электрическое медицинское оборудование (Medical electrical equipment)
- IEC 60950-1, Оборудование информационных технологий (Information technology equipment)
- IEC 62368-1, Аудио-, видеоаппаратура, оборудование информационных технологий и техники связи (Audio/video, information and communication technology equipment)

2.16 Кибербезопасность

Стоматологическая установка имеет следующие характеристики для защиты от сетевых угроз безопасности:

- Соединения шифруются с помощью SSL/TLS и устанавливаются только при наличии действующего сертификата
- Соединения должны быть разрешены пользователем на Smart Touch
- В блок управления стоматологической установки могут быть инсталлированы исключительно те программы, которые были утверждены компанией Dentsply Sirona

Несмотря на эти меры, мы просим Вас соблюдать следующие рекомендации:



- подключайте к стоматологической установке только известные Вам устройства (Connection request на Smart Touch)
- ограничивайте физический доступ к ИТ-инфраструктуре Вашей стоматологической практики либо клиники, а также Вашей стоматологической установки
- пригласите специалиста по обработке данных для проверки Вашей внутренней сети на предмет кибербезопасности

2.17 Электромагнитная совместимость

При работе с медицинскими электрическими устройствами следует принимать специальные меры предосторожности с точки зрения электромагнитной совместимости (ЭМС). Они должны устанавливаться и эксплуатироваться согласно указаниям, приведенным в документе "Условия проведения монтажа".

Переносные высокочастотные устройства связи (включая их принадлежности), а также устройства диатермической и

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

высокочастотной хирургии нельзя использовать в непосредственной близости от стоматологической установки. Несоблюдение этого требования может привести к ухудшению характеристик стоматологической установки.

Sivision View und USB-интерфейс

При возникновении электромагнитных помех в непосредственной близости от стоматологического аппарата возможны помехи изображения и затруднения передачи данных через USB-порт на ПК. В таких случаях следует повторить съёмку или другие операции.

При значительных помехах может возникнуть необходимость в перезапуске ПК или стоматологической установки. Поэтому не используйте ПК одновременно для управления другими устройствами, для котоых требуется значительная мощность обработки данных.

Педальный радиопереключатель

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Педальный радиопереключатель может вызывать помехи у устройств, работающих в одинаковом частотном диапазоне (2,4 ГГц), а также испытывать помехи из-за этих устройств. При возникновении помех в радиопередаче гарантируется надежная работа стоматологической установки.

2.18 Электростатический разряд



Электростатический разряд (сокращенно ESD – **E**lectro**S**tatic **D**ischarge)

Электростатические заряды с людей при прикосновении могут привести к разрушению электронных деталей. Поврежденные элементы в большинстве случаев подлежат замене. Ремонт должен выполняться квалифицированными специалистами.

Меры защиты от электростатического разряда (ESD) включают в себя:

- действия по предотвращению электростатического заряда, охватывающие:
  - Кондиционирование воздуха
  - Увлажнение воздуха
  - Электропроводящее покрытие пола
  - Отсутствие синтетической одежды
- Разрядка собственного тела касанием
  - металлического корпуса аппарата
  - крупного металлического предмета
  - иной металлической детали, заземленной защитным проводом
- Использование антистатической ленты, создающей соединение между телом и защитным проводом

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Участки повышенной опасности помечены на аппарате предупредительным знаком ESD.

2.19 Демонтаж / установка

При демонтаже и повторной установке устройства следует действовать по указаниям, приведенным в инструкции по монтажу для нового монтажа, чтобы обеспечить работоспособность, устойчивость и безопасность устройства.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3 Описание аппарата

3.1 Принцип действия

Аппарат предназначен для эргономичного и комфортного позиционирования пациентов с целью проведения стоматологических лечебных процедур.

Стоматологическое кресло

С данной целью стоматологическое кресло можно перемещать в подходящее положение - либо вручную с помощью встроенных моторов, либо путем вызова заранее запрограммированных позиций, сохраненных пользователем в памяти.

Подголовник

Положение подголовника можно изменять как вручную, так и при помощи мотора в зависимости от размера головы пациента и подлежащего лечению района челюсти. Моторное управление подголовником возможно через сенсорный экран, постоянные кнопки на блоке ассистента, крестовой переключатель на задней стороне подголовника или крестовой педальный переключатель. Моторизованный подголовник допускает следующие движения: перемещение вовнутрь/наружу для адаптации к росту пациента, наклон в разные стороны для лечения верхней или нижней челюсти. Наклон подголовника также может осуществляться механическим способом.

Съемная подушка подголовника с магнитным держателем позволяет передвигать и поворачивать подголовник.

Педальный переключатель

Инструменты на блоке врача активируются с помощью педального переключателя. Нажимая на педаль, можно регулировать число оборотов или интенсивность инструмента. Остальные элементы управления на педальном переключателе позволяют управлять большинством функций, связанных с креслом и инструментами, не используя рук. Педальный переключатель предлагается также в беспроводном исполнении.

Инструменты

Лечебные процедуры выполняются с использованием инструментов, вставленных в специально предусмотренные для них держатели. Требуемые рабочие параметры (напр., число оборотов, интенсивность, крутящий момент, охлаждающие среды) можно настраивать на пользовательском интерфейсе, а также вызывать уже заранее сохраненные пользователем настройки. После извлечения инструмента из соответствующего держателя его можно активировать нажатием педального переключателя.

Для размещения стоматологических инструментов и материалов, требуемых во время лечения, предусмотрены специальные подставки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Вакуумный аспиратор

Для удаления жидкостей и твердых веществ из ротовой полости пациента во время лечения блок ассистента оборудован отсасывающими шлангами, к которым прикреплены прямые наконечники. Система аспирации, устанавливаемая силами заказчика, приводится в действие при извлечении отсасывающего шланга.

Плевательница

Стоматологическая установка может быть оснащена плевательницей. Данную плевательницу можно поворачивать вручную в направлении стоматологического кресла. Автоматическое отведение плевательницы назад помогает предотвратить возможность ее столкновения с пациентом при перемещении кресла.

Рабочий светильник

Рабочий светильник, используемый для освещения полости рта, можно включать и выключать через кнопки на сенсорном экране или (при наличии соответствующих настроек) автоматически активировать при запуске программы кресла.

Управление с помощью сенсорного экрана и педального переключателя

Большинство связанных с креслом и инструментами функций могут быть активированы без рук с помощью педального переключателя. Педальный переключатель предлагается также в беспроводном исполнении. Пользовательский интерфейс сенсорного экрана чувствителен к контексту, т. е. в зависимости от текущего рабочего режима на нем отображаются различные доступные для использования кнопки и функции.

Водяной блок

Для улучшения защиты от инфекций и поддержания качества воды на надлежащем уровне используются заранее заданные процессы и вспомогательные средства - например, автоматическая промывка инструментов и отсасывающих шлангов, автоматическое дозирование средства для дезинфекции водопроводящих трубок и очистки аспирационных каналов, интегрированные держатели для отсасывающих шлангов. Водоснабжение также может осуществляться через различные автономные системы.

Терапевтические пакеты

Опционально в устройство могут быть встроены так наз. "терапевтические пакеты", состоящие из ряда эндодонтических и/или имплантологических функций. В состав терапевтических пакетов входят функции ограничения крутящего момента, а также библиотеки наиболее распространенных файловых и имплантологических систем с рекомендуемыми настройками крутящего момента для различных инструментов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ApexLocator

Опция ApexLocator может использоваться при эндодонтических процедурах лечения для измерения рабочей длины файлов корневого канала с помощью полного электрического сопротивления. Значение дистанции, отображаемое на сенсорном экране, обозначает расстояние от файла корневого канала до физиологического апекса (апикальной конструкции).

Перистальтический насос

На блоке врача могут быть установлены перистальтический насос и держатель бутыли с NaCl. Перистальтический насос позволяет осуществлять охлаждение стерильным физиологическим раствором, а не распыляемой водой.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.2 Стандарты/Разрешения

Стоматологическая установка Axano удовлетворяет, помимо прочего, требованиям следующих стандартов:

- IEC 60601-1 (Электрическая и механическая безопасность, а также безопасность ПО)
- IEC 80601-2-60 (Безопасность стоматологической аппаратуры)
- IEC 60601-1-2 (Электромагнитная совместимость)
- IEC 62366-1 (Пригодность к использованию)
- IEC 62304 (Процесс использования ПО)
- ISO 7494-1 (Стоматологические установки)
- ISO 7494-2 (стоматологические установки, подача воды и воздуха)
- ISO 9680 (Рабочий светильник)
- ISO 10993-1 (Биосовместимость)
- ISO 11143 (Амальгамоотделитель), см. также ниже (если имеется опция амальгамоотделителя)
- ISO 17664-1 (Гигиена)
- EN 1717 (Подключение к водопроводу питьевой воды), см. также информацию ниже и главу "Подключение к водопроводу питьевой воды" [→ 19]

Язык оригинала данной документации: Немецкий

CE 0123

Настоящее изделие имеет знак CE в соответствии с положениями постановления (ЕС) 2017/745 Совета от 5 апреля 2017 г. по изделиям медицинской техники.

MD

Данный продукт является медицинским изделием.

Стоматологическая установка выполняет требования Директивы по сокращению применения определённых опасных веществ 2011/65/EU.

MET c us

Стоматологическая установка отвечает требованиям согласно CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1 и AAMI/ANSI ES 60601-1.

EAC

Сертификация ЕЭС

Знак соответствия стандартам Европейского Экономического сообщества

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Эффективность сепарации амальгамоотделителя достигает > 95 %. Следовательно, данное устройство удовлетворяет требованиям стандарта ISO 11143.
Процесс отделения типа 1: центробежная система
Амальгамоотделитель имеет допуск Немецкого института строительных технологий (DIBt).



Стоматологический аппарат соответствует техническим нормам и требованиям, предъявляемым к безопасности и гигиене для его подключения к общей сети питьевого водоснабжения. Аппарат сертифицирован в соответствии с требованиями DVGW (Немецкой научно-технической ассоциации водо- и газоснабжения). Он является самозащищенным согласно рабочему листу W540. Таким образом, устройство отвечает требованиям стандарта EN 1717, см. также главу „Подключение к сети водоснабжения“ [→ 19].



Радиомодули в педальном радиопереключателе и стоматологической установке отвечают требованиям Директивы по радиооборудованию 2014/53/EC. Стандарты:

- EN 62368-1, EN 62479
- EN 301489-1, EN 301489-17, ETSI EN 300328

Применяемый радиомодуль BlueMod+S42 изготовлен по утвержденной конструкции в соответствии с Нормативным документом по программе квалификационных испытаний для изделий с технологией Bluetooth (PRD) V2.3 (Декларация ID D032121, Утвержденная конструкция ID 88139).

EC-сертификат испытания типа № T818775M-01-TEC



Радиомодули соответствуют требованиям Федеральной комиссии связи США (FCC) (часть 15 Правил FCC).

Идентификатор FCC модулей педального переключателя: RFRMS42
Идентификатор FCC модуля WLAN: TE7WN725N

Industrie Canada

Радиомодули соответствуют требованиям Министерства промышленности Канады (Industrie Canada) (RSS210).

Идентификатор IC модулей педального переключателя: 4957A-MS42☐
Идентификатор IC модуля WLAN: 8853A-WN725N

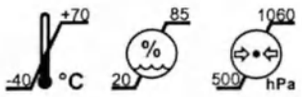
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.3 Технические данные

Наименование модели:	Treatment Center Axano
Подключение к сети:	100 – 240 В пер. тока ± 10 % 50/60 Гц аппарат со стационарным подключением
Номинальный ток:	6 – 2,5 А дополнительно макс. 6 А для сторонних устройств
Вид заземления:	Система TN-C-S или TN-S(согласно IEC 60364-1)
Класс перенапряжений:	2 по IEC 60664-1
Средняя потребляемая мощность (для выбора мощности кондиционера):	0,11 кВт
Потребляемая мощность в режиме готовности:	3 Вт
Предохранитель домовой проводки:	Предохранительный механизм типа B 100 – 115 В пер. тока: 20 А, среднеинерционный 220 – 240 В пер. тока: 16 А, среднеинерционный
Класс защиты:	Аппарат класса защиты I
Класс аппарата согласно постановлению (ЕС) 2017/745:	Устройство класса **IIa**
Принадлежности согласно постановлению (ЕС) 2017/745:	отсутствуют
Степень защиты от поражения электрическим током:	 Рабочая деталь типа **B** Кроме внутриротовой камеры SiroCam AF+. Это:  Пользовательская часть типа **BF**
Степень защиты от попадания воды:	Обычный аппарат (без защиты от попадания воды) Педальный переключатель имеет защиту от попадания капель класса IP X1.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

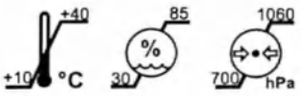
Режим работы:	Непрерывный режим с повторно-кратковременной нагрузкой в соответствии с работой стоматолога. [→ 21]



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Условия транспортировки и хранения

Температура: -40 °C – +70 °C (-40 °F – 158 °F)
относительная влажность: 20 % – 85 %
атмосферное давление: 500 гПа – 1060 гПа



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Условия эксплуатации

Температура окружающей среды: 10 °C – 40 °C
Относительная влажность: 30 % – 85 %, без конденсации
Атмосферное давление: 700 гПа – 1060 гПа

Место монтажа:	≤ 3000 м над уровнем моря Эксплуатация в транспортных средствах не допускается.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Стоматологическая установка не предназначена для эксплуатации во взрывоопасных помещениях.

Степень загрязнения:	2 по IEC 60664-1
Испытания / Разрешения:	См. раздел „Стандарты / Разрешения“ [→ 28].
Дата изготовления:	на заводской табличке



Радиоинтерфейс педального переключателя

Наименование модели:	BlueMod+S42
Частота:	2,4 – 2,480 ГГц
Мощность передатчика:	< 2 мВт (устройство близкого действия)
Вид модуляции:	GFSK
Дальность действия:	ок. 10 м
Допуск:	См. раздел „Стандарты / Разрешения“ [→ 28].

Интерфейс WLAN

Интерфейс WLAN доступен только сервисному технику и автоматически деактивируется в конце рабочего дня.

Мощность:	макс. 240 мВт

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

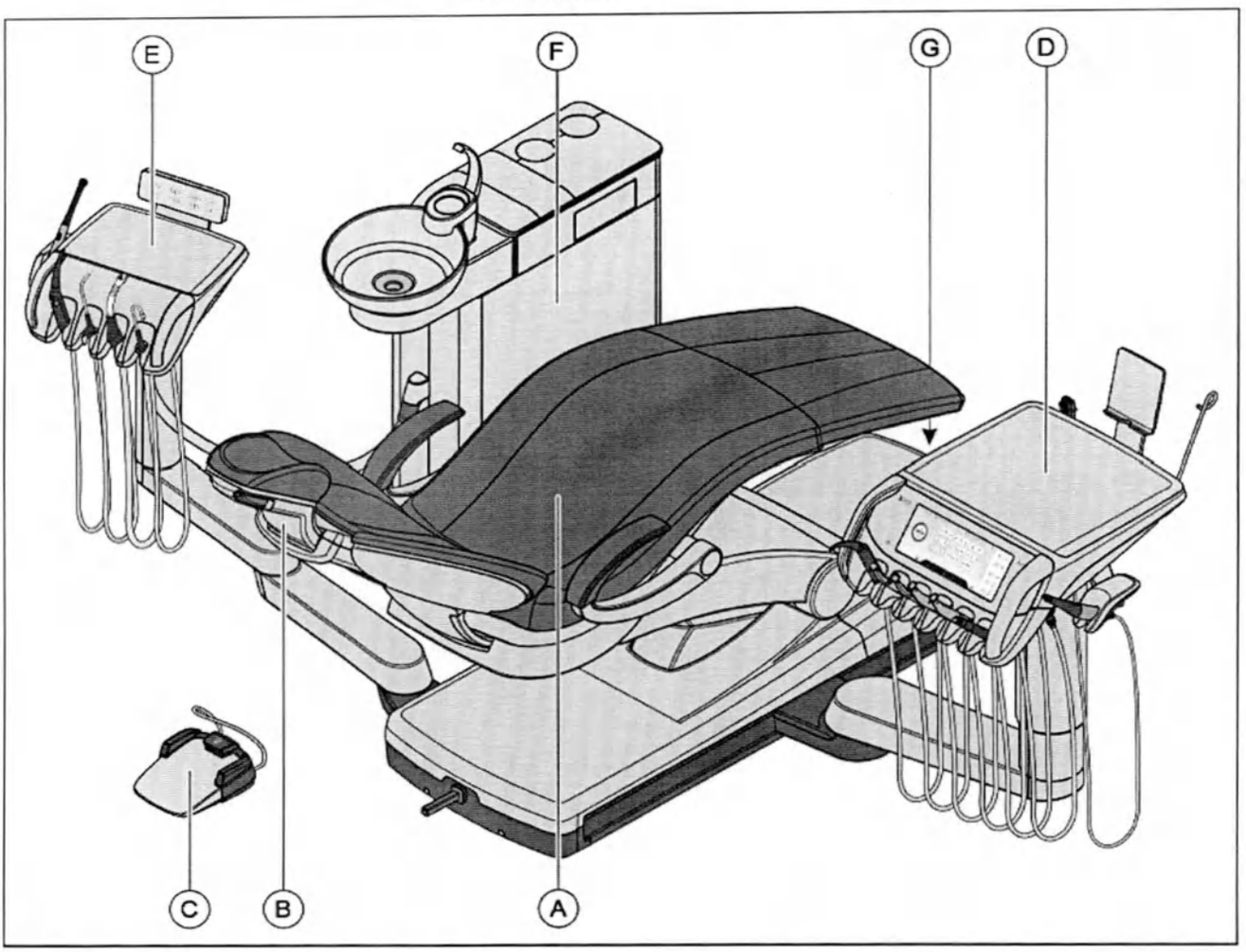
Стандарт радиосвязи:	IEEE 802.11b/g/n
Вид модуляции:	DBPSK, DQPSK, CCK, OFDM, 16-QAM, 64-QAM
Частота:	2 412 – 2 462 ГГц
Дальность действия:	ок. 30 м

Интерфейс WLAN использует WPA2 для шифрования.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.4 Обзор системы

Стоматологическая установка состоит из следующих основных компонентов:

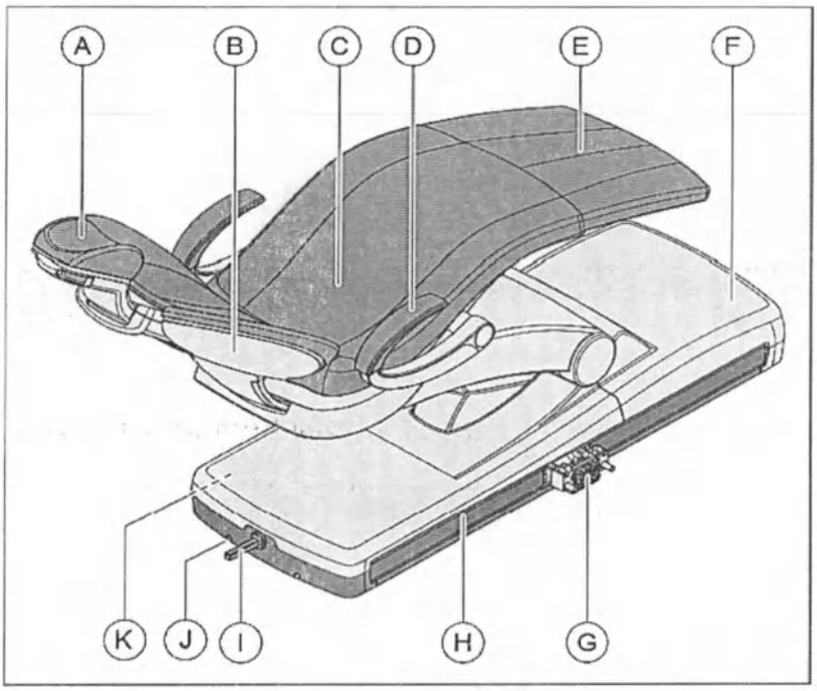


A	Стоматологическое кресло
B	Моторизованный подголовник
C	Педальный переключатель Smart Control (на рисунке) или педальный переключатель Classic
D	Блок врача
E	Блок ассистента
F	Водяной блок
G	Разъём для сторонних устройств и переключатель питания

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

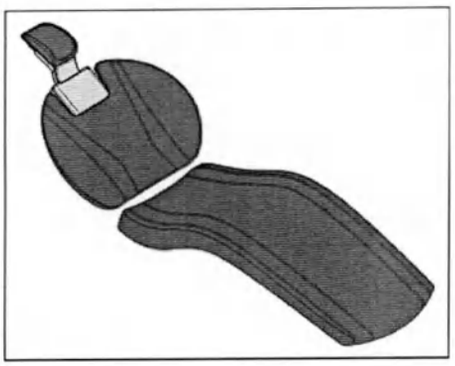
3.5 Стоматологическое кресло

Стоматологическое кресло имеет целый ряд возможностей регулирования, позволяющих выбрать оптимальное положение пациента для лечения.



A	Моторизованный подголовник
B	Спинка кресла
C	Поверхность для сидения
D	Подлокотник
E	Подставка для ног
F	Основание кресла
G	Фланец на ходовой направляющей для блока врача
H	Окружающая подсветка на ходовой направляющей (опционально)
I	Крестовой педальный переключатель
J	Разъем для кабельного педального переключателя (опционально)
K	Шарнир блока ассистента (скрытый монтаж)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

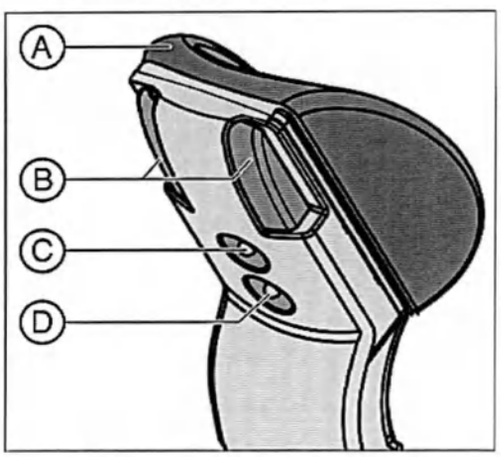


Стоматологическое кресло может быть оснащено лаунж-обивкой. Она обеспечивает повышенный комфорт пациента и имеет двойные швы. При наличии лаунж-обивки отсутствует подставка для ног. Вся поверхность кресла покрыта сплошной обивкой.

3.6 Моторизованный подголовник

Подголовник даёт следующие возможности регулировки:

- моторизованное движение наружу / вовнутрь для регулировки по росту пациента
- моторизованный наклон для лечения верхней / нижней челюсти
- наклон вручную с помощью механической быстрой регулировки
- смещение / вращение опорной поверхности благодаря магнитному держателю



A	Съёмная мягкая часть подголовника с магнитным держателем
B	Механическая быстрая регулировка наклона подголовника
C	Верхний крестовый переключатель функций подголовника
D	Нижний крестовой переключатель функций кресла

Sidexis 4 позволяет сохранить последнюю отрегулированную высоту моторизированного подголовника и автоматически восстановить ее при повторной регистрации пациента.

Подробнее см. в разделе „Настройка моторизованного подголовника“ [→ 75].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

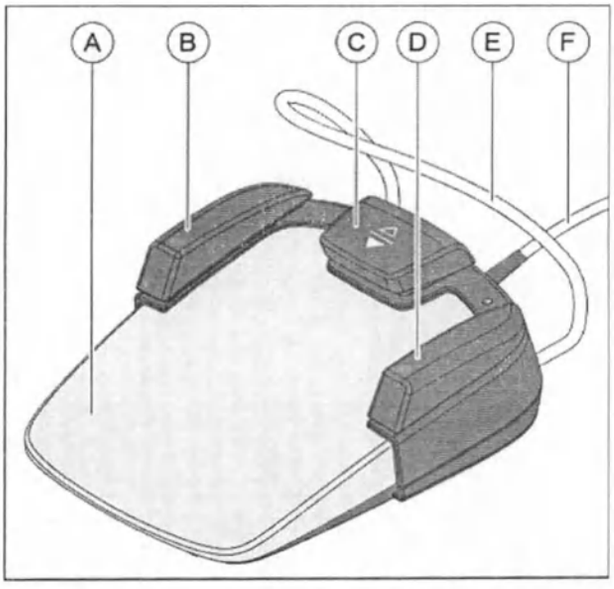
3.7 Педальный переключатель

Педальный переключатель позволяет управлять стоматологической установкой без участия рук. Благодаря встроенному курсорному управлению практически всеми функциями стоматологической установки можно управлять не только через сенсорный экран, но также через педальный переключатель.

Педальный переключатель передает сигналы стоматологической установке по беспроводной связи. Электропитание осуществляется от батареи, см. раздел „Замена батареи педального радиопереключателя“ [→ 290]. В качестве опции педальный переключатель Smart Control может быть оснащен кабельным соединением. Педальный переключатель Classic доступен только в виде радиопереключателя.

3.7.1 Педальный переключатель Smart Control

Левая и правая кнопки (B) и (D) активируются по вертикали в направлении сверху вниз и по горизонтали в направлении изнутри наружу. При использовании средней кнопки (C) существует различие между кратким и долгим нажатием.

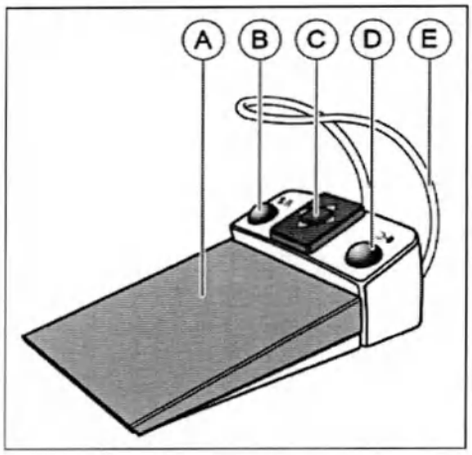


A	Педаль в качестве регулировочного педального переключателя или плоского пускателя
B	Левая кнопка (программная кнопка S или распылитель) Левая перекидная кнопка для управления курсором
C	Средняя кнопка для управления курсором
D	Правая кнопка (программная кнопка 0 или отсос) Правая перекидная кнопка для управления курсором
E	Скобы для позиционирования
F	Соединительный кабель (опционально)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.7.2 Педальный переключатель Classic

На педальном переключателе присутствуют левая и правая кнопки (B) и (D). Активация пластины крестового переключателя (C) осуществляется путем ее перемещения влево/вправо и вверх/вниз.

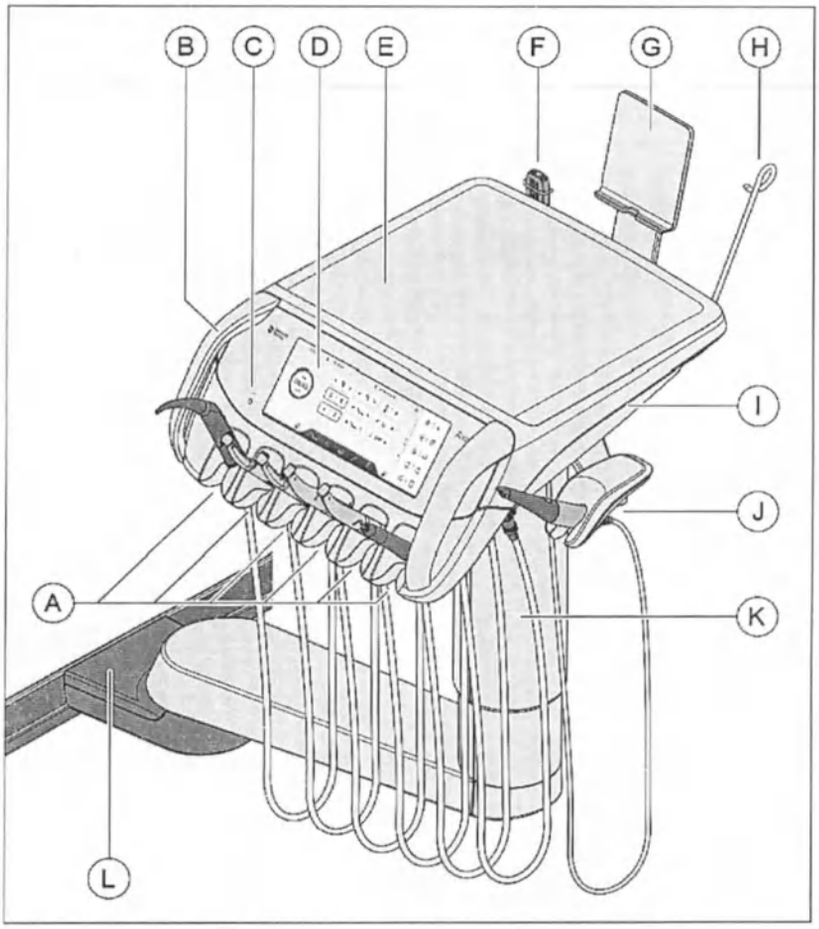


A	Педаль в качестве регулировочного педального переключателя или плоского пускателя
B	Левая кнопка (программная кнопка S или распылитель)
C	Пластина крестового переключателя для управления курсором
D	Правая кнопка (программная кнопка 0 или отсос)
E	Скобы для позиционирования

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.8 Блок врача

С панели управления Smart Touch, расположенной на блоке врача, можно управлять всеми функциями стоматологической установки. Блок врача перемещается вдоль моторизованной ходовой направляющей Smart Delivery.



A	Съёмный держатель инструментов (не более 6 инструментов)
B	Съёмные ручки (левая/правая)
C	Резервный переключатель
D	Сенсорный экран Smart Touch для индикации и управления
E	Нескользящий силиконовый мат
F	Держатель для переходника встроенного ApexLocator (опционально)
G	Магнитный держатель для смарт-устройства (на рисунке) или негатоскопа для панорамных рентгеновских снимков (оба варианта опциональны)
H	Съемный хомут для бутылки с NaCl (опционально)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

I	Окружающая подсветка (опционально)
J	Боковая подставка для внутриротовой камеры (опционально)
K	Кронштейн, с регулировкой положения по высоте, либо Кронштейн с моторизованным вертикальным перемещением
L	Салазки моторизованной ходовой направляющей

3.8.1 Положения инструментов

На блоке врача возможны следующие варианты расположения инструментов:

Позиция 1	Позиция 2	Позиция 3	Позиция 4	Позиция 5	Позиция 6	Сбоку на блоке врача
Sprayvit	Мотор BL E Мотор BL ISO F Шланг турбины SiroSonic TL Камера	Мотор BL E Мотор BL ISO F Шланг турбины	Мотор BL E Мотор BL ISO F Шланг турбины SiroSonic TL	Мотор BL E Мотор BL ISO F Шланг турбины SiroSonic TL	SiroSonic TL Камера	Камера

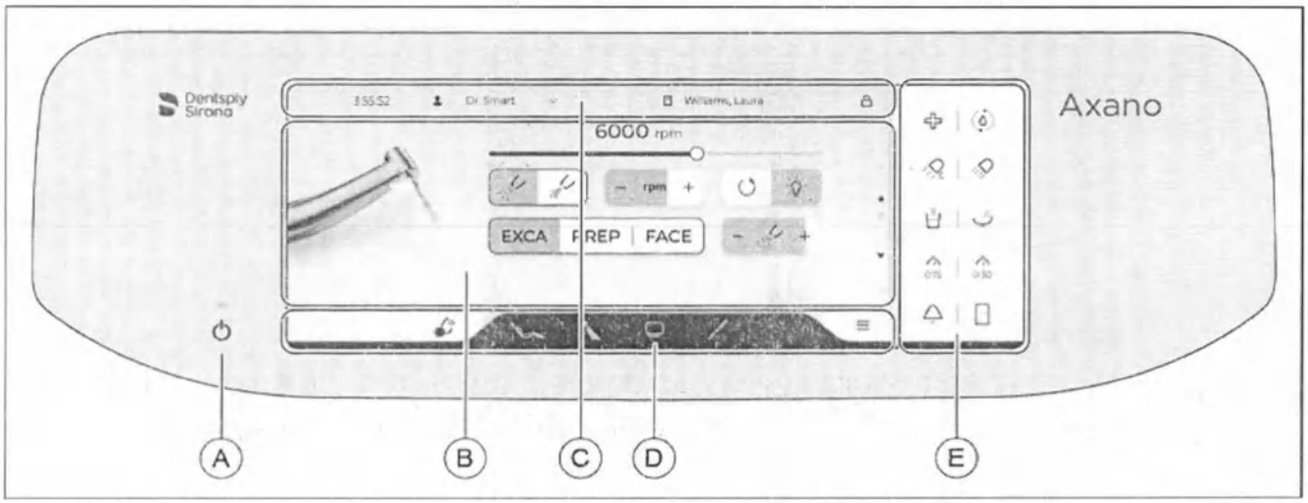
Возможно одновременное подключение не более двух устройств SiroSonic TL.

Подключение более одной камеры невозможно.

Мотор BL Implant E подключается с нижней стороны блока врача к специально предусмотренному для этого фланцу и укладывается на силиконовую подставку для стерильных инструментов на блоке врача.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.8.2 Интерфейс пользователя Smart Touch

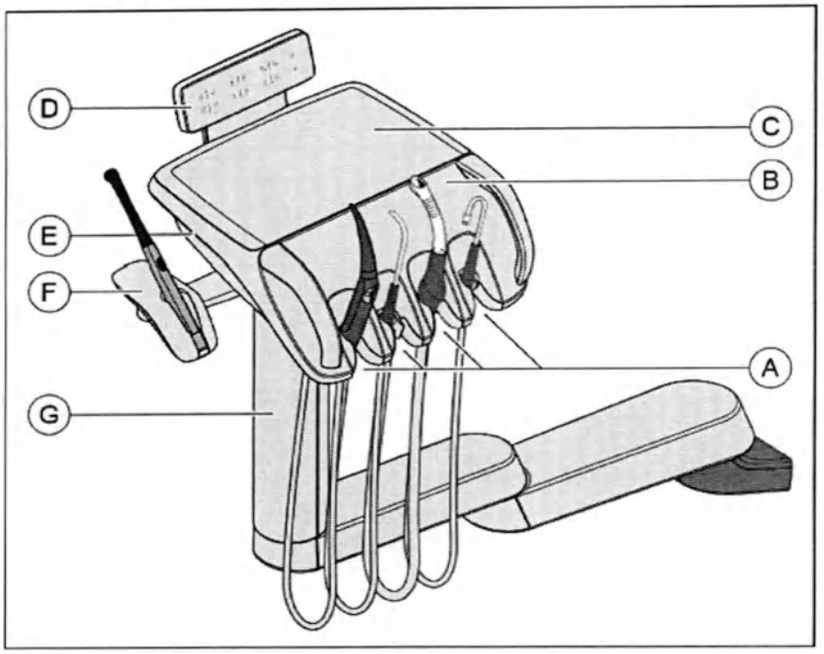


A	Резервный переключатель
B	Диалоговое окно Здесь отображаются главные диалоги и их расширения. Набор отображаемых функциональных кнопок зависит от контекста управления.
C	Верхняя строка Текущее время, имя текущего пользователя, имя зарегистрированного в системе Sidexis 4 пациента, символ в виде замка для блокировки сенсорного экрана на случай очистки поверхности
D	Нижний колонтитул Кнопки для переключения диалогов, символ в виде капли для вызова панели гигиенических настроек, символ режима наладки для сообщений и настроек
E	Постоянные кнопки Данные функции всегда остаются доступными, независимо от контекста управления.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.9 Блок ассистента

Объём функций блока врача связан с областями деятельности ассистента. Однако он может быть сконфигурирован и таким образом, чтобы работа врача была возможной без участия ассистента.



A	Держатели с 1 по 4 (слева направо) для инструментов
B	Съёмный держатель для инструментов
C	Нескользящий силиконовый мат
D	Интерфейс пользователя
E	Окружающая подсветка (опционально)
F	Боковая подставка для полимеризационного светильника (опционально)
G	Консоль, регулируемая по высоте техником

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.9.1 Положения инструментов

На блоке ассистента возможны следующие варианты расположения инструментов:

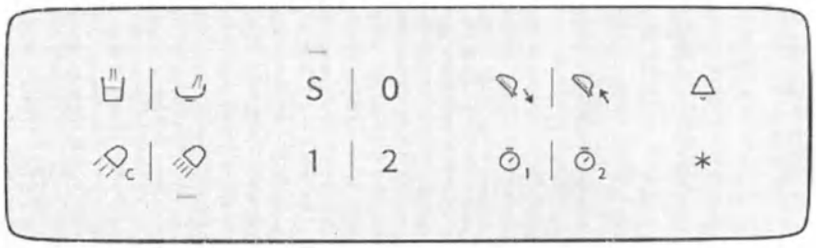
Позиция 1	Позиция 2	Позиция 3	Позиция 4	Сбоку на блоке ассистента
Sprayvit	Sprayvit Хирургическое отсасывание 2-е крупное отсасывающее устройство	Отсасывающее устройство	Слюноотсос	Держатель для SmartLite Pro

Возможно подключение не более одного аппарата Sprayvit.

Полимеризационный светильник питается от аккумулятора. Между ним и стоматологической установкой нет электрического соединения.

На нижней стороне блока ассистента предусмотрен медицинский источник питания для снабжения электроэнергией компонентов типа BF (12В пост. тока, макс. 1А) - например, с целью освещения отсасывающего прямого наконечника.

3.9.2 Интерфейс пользователя



3.9.3 Постоянные кнопки на блоке ассистента

Подробное описание функций постоянных кнопок см. в разделе „Постоянные кнопки на блоке ассистента" [→ 147].



Наполнение стакана для полоскания рта

вкл./выкл.



Круговое ополаскивание плевательницы

вкл./выкл.



Функция Композитный

Включает/Выключает функцию "Композитный" для рабочего светильника.

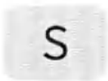
С помощью данной функции можно замедлить процесс затвердевания композитных материалов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Рабочий светильник

вкл./выкл.



Программа кресла S

Положение для полоскания рта с функцией запоминания последнего положения (программируемое)



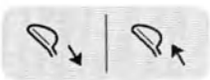
Программа кресла 0

Положение усаживания / вставания (программируемое)



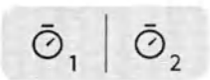
Программы кресла 1 и 2

(с возможностью программирования)



Подголовник

Выдвигает / Втягивает моторизованный подголовник с целью адаптации к росту пациента.



Функция таймера

Запускает таймеры на блоке ассистента. Предварительная настройка таймеров блока ассистента выполняется в диалоге наладки, см. „Settings/Operation/Timer [→ 191]“.



Звонок

Доступное реле 240 В пер. тока, 6 А (подключение выполняется техником)

Функция может быть предварительно выбрана в диалоге наладки как клавишный манипулятор или переключатель, см. „Maintenance/ Device settings [→ 204]/Bell relay mode“.



Функциональная кнопка

Функцию кнопки *Звёздочка* на блоке ассистента можно конфигурировать в диалоге наладки, см. „Settings/Operation [→ 188]/ Assistant: Function key.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.10 Водяной блок

Водяной блок оснащен дезинфекционной установкой. В нормальном режиме она автоматически добавляет в воду, контактирующую с пациентом (также называемую процедурной водой), средство для дезинфекции водопроводящих трубок. Кроме того, дезинфекционная установка может использоваться для санации водопроводящих трубок, см. „Санация стоматологической установки“ [→ 281].

⚠ ОПАСНОСТЬ

В воде микроорганизмы могут размножаться.

Эти микроорганизмы могут создавать опасность ущерба здоровью.

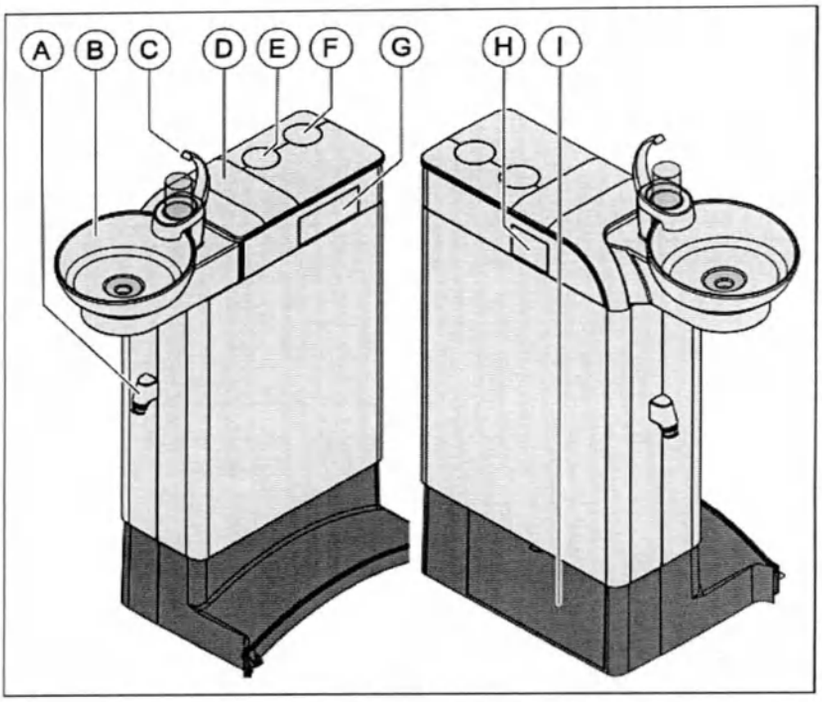
➢ Не эксплуатируйте стоматологическую установку без средств для дезинфекции водопроводящих трубок.

Водяной блок может быть оборудован сепарирующей автоматикой (разделение всасываемого воздуха и сточных вод) в комбинации с амальгамоотделителем / отстойником или мокрым отсосом.

В верхней крышке водяного блока находятся съемные вставные блоки санационных переходников для водопроводящих инструментов, а также разъемы для отсасывающих шлангов. С их помощью инструменты блоков врача и ассистента вставляются с обеих сторон водяного блока. Отверстия закрыты заслонками. Санационные переходники требуются для санации стоматологической установки и автоматической промывки водопроводящих трубок (AutoPurge), а разъемы для отсасывающих шлангов - для их химической очистки.

При очистке вакуумного аспиратора вода закачивается в бак, находящийся за разъемами отсасывающих шлангов, а затем высасывается оттуда. В воду автоматически добавляется чистящее средство. Дополнительную информацию см. в разделе „Очистка отсасывающих шлангов“ [→ 255].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



A	Разъем для отсасывающего шланга на блоке ассистента
B	Поворотная плевательница
C	Наполнитель стакана (на рисунке) или наполнитель стакана с сенсорной автоматикой для автоматического заполнения стакана для воды
D	Крышка резервного бака для заливки средства для дезинфекции водопроводящих трубок или для автономного водоснабжения
E	Крепление для консоли рабочего светильника и монитора
F	Крепление консоли лотка
G	Санационные переходники для водопроводящих инструментов для проведения санации и автоматической промывки (AutoPurge)
H	Разъемы для отсасывающих шлангов в целях выполнения очистки отсасывающего шланга
I	Техническая заслонка для доступа к баку чистящего средства для химической очистки отсасывающих шлангов, к клапану кругового ополаскивания, к потенциометру сенсорной автоматики, к амальгамоотделителю или отстойнику, либо к фильтрующему элементу мокрого отсоса

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.11 Разъём для сторонних устройств

⚠ ОПАСНОСТЬ

К разъёму для сторонних устройств можно подключать дополнительные медицинские устройства. Они должны соответствовать требованиям стандарта IEC 60601-1.

ВНИМАНИЕ

При добавлении в воду дезинфицирующего средства на дополнительные устройства в области разъема для сторонних устройств воздействует перекись водорода (H_2O_2) в концентрации до 0,5‰.

Если дополнительные устройства не предусматривают работу при указанной выше концентрации пероксида водорода, они могут получить повреждения.

➢ Перед подключением дополнительных устройств проверьте, могут ли они выдержать воздействие перекиси водорода в вышеназванной концентрации. При необходимости обратитесь за консультацией к производителю соответствующего дополнительного устройства.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

➢ Перед проведением санации дополнительные устройства следует отсоединить от разъема для сторонних устройств (подключения воды), см. „Санация стоматологической установки“ [→ 281].

ВАЖНО

Допуск DVGW

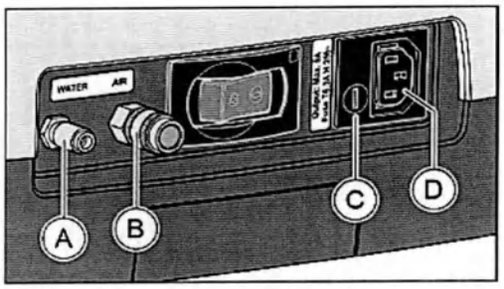
Благодаря конструкции стоматологической установки, соответствующей стандарту EN 1717 (требованиям DVGW), все подключённые дополнительные устройства также отвечают требованиям вышеназванных стандартов, см. „Стандарты и допуски“ [→ 28].

⚠ ОПАСНОСТЬ

Независимое электропитание в режиме готовности

Слаботочная розетка, а также разъемы для воздуха и воды отключаются с помощью сетевого переключателя. В режиме готовности слаботочная розетка находится под напряжением. Поэтому подключаемые сторонние устройства должны располагать собственным сетевым переключателем. Однако разъемы для воздуха и воды в режиме готовности всё же отключены.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



A	Быстродействующая муфта для воды
B	Быстродействующая муфта для воздуха
C	Предохранитель для слаботочной розетки (6,3 A, инерционный)
D	Слаботочная розетка с сетевым напряжением (не более 6 A)

	Давление	Расход
Вода	2 – 3 бар	макс. 300 мл/мин
Воздух	4,7 ± 0,5 бар	макс. 70 норм. л/мин

ВАЖНО

Отбор сред от разъёма для сторонних устройств может уменьшить мощность интегрированных потребителей, например, количество воды, наливаемое в стакан для полоскания рта, или мощность турбины. Интегрированные потребители также могут уменьшить давление в разъеме для сторонних устройств.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.12 Цифровые услуги

Мы рекомендуем подсоединить стоматологическую установку к сети Интернет через локальную сеть клиники. Только таким образом Вы сможете гарантировать использование потенциала Вашей новой стоматологической установки в полном объеме.

Обновления встроенного ПО

При наличии интернет-соединения Вам в любой момент будут доступны последние обновления встроенного ПО, а также расширения терапевтических баз данных.

Свойства по запросу

Новые функции можно быстро и легко активировать напрямую через интернет-соединение стоматологической установки путем введения кода активации.

Удаленная диагностика

В случае необходимости сервисных услуг Вы сможете быстро и беспрепятственно получить удаленную поддержку благодаря доступу к состоянию устройства, сервисным кодам и истории сервисного обслуживания.

Сервисное ПО

Сервисное программное обеспечение является ПК-приложением для Вашего сервисного техника и персонала Вашей клиники. Оно упрощает доступ к стоматологической установке, обеспечивает прозрачность работы и сопровождает техника при диагностике ошибок. Если данное ПО установлено на ПК Вашей клиники, Вы можете в любой момент просмотреть текущее состояние стоматологической установки.

Sivision View

Sivision View - это ПК-приложение, позволяющее экспортировать снимки камеры в систему Sidexis 4 и воспроизводить их, а также управлять рабочими средами через пользовательский интерфейс стоматологической установки. Кроме того, оно поддерживает следующие функции: визуализация функции апекса на мониторе пациента, терминал имплантата и отчет об имплантации, автоматическая регулировка положения подголовника и выбор программ кресла для отдельных пациентов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.13 Комбинирование с другими изделиями

Прямые и угловые наконечники

Прямые и угловые наконечники являются медицинскими инструментами, вставляемыми в стандартизированные разъемы.

Поэтому перечислить все доступные комбинации здесь не представляется возможным.

Турбины

Турбины являются медицинскими инструментами, подключаемыми к стандартизированному разъему.

Поэтому перечислить все доступные комбинации здесь не представляется возможным.

SmartLite Pro

SmartLite Pro - это прибор для светодиодной полимеризации и освещения в форме карандаша, используемый зубными врачами и техниками в стоматологических клиниках или лабораториях.

Положение SmartLite Pro регулируется только механически с помощью держателя на блоке ассистента. Электропитание прибора осуществляется от внутренней сети.

SmartLite Pro является продуктом компании Dentsply LLC (38 West Clarke Avenue Milford, DE 19963, США).

Представитель на территории ЕС: Dentsply DeTrey GmbH (De-Trey-Straße 1, 78467 Konstanz, Германия)

SiroCam

SiroCam AF+ - это внутриротовая камера, создающая цифровые изображения с помощью CMOS-датчика. Камера SiroCam AF+ оснащена автоматической фокусировкой и поэтому может использоваться как для внутриротовых, так и для внеротовых снимков.

SiroCam является продуктом компании Sirona Dental Systems.

Отсасывающие канюли

Канюли являются медицинскими инструментами, вставляемыми в различные стандартизированные разъемы.

Поэтому перечислить все доступные комбинации здесь не представляется возможным.

Комплект шлангов для насоса физиологического раствора

Поставляется в стерильном состоянии. Не подлежит повторному применению.

Продукт компании Omnia S.p.A. (Via F. Deinovo, 190sx, 43036 Fidenza, Италия).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Dentosept

Дезинфицирующее средство, 1,41 %-ный раствор перекиси водорода для дезинфекции процедурной воды в стоматологических установках.

Dentosept является продуктом компании Alpro medical GmbH (Mooswiesenstraße 9, 78112 St. Georgen, Германия).

LEDview Plus

Светильник LEDview Plus используется для подсветки рабочей области во время лечения зубов. В качестве монтируемой модели LEDview Plus может эксплуатироваться вместе со стоматологическими установками Axano, Teneo, Sinius и Intego. LEDview Plus устанавливается на монтажной штанге светильника стоматологической установки. Его управление осуществляется через пользовательский интерфейс и датчик приближения.

LEDview Plus является продуктом компании Sirona Dental Systems.

Heliodent Plus

Рентгеновский излучатель Heliodent Plus монтируется на стоматологической установке, которая также служит механическим основанием для Heliodent Plus. Однако управление Heliodent Plus осуществляется не через стоматологическую установку.

Heliodent Plus является продуктом компании Sirona Dental Systems.

Sidexis 4

Sidexis 4 - это программная система, сочетающая в себе функции сбора, управления, анализа, диагностики, презентации и переноса цифровых или оцифрованных графических данных - например, рентгеновских снимков или видеозаписей - с целью их применения в медицине, преимущественно в стоматологии.

Sidexis 4 является продуктом компании Sirona Dental Systems.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.14 Расход воды, Dentosept и средства для очистки отсасывающих шлангов / плевательницы

При проведении лечебных процедур и гигиенических мероприятий стоматологическая установка расходует воду, средство для дезинфекции водопроводящих трубок Dentosept, а также средство для химической очистки отсасывающих шлангов и плевательницы.

Нижеприведенные параметры являются типовыми значениями.

Инструменты

	Вода в мл/мин	Dentosept в мл/мин
Sprayvit	150	2
Мотор и турбина	70	1
Ультразвуковой наконечник	100	1,4

Чтобы гарантировать смешивание воды со средством для дезинфекции водопроводящих трубок в пропорции 100:1 (1 литр воды на 10 мл Dentosept) при нормальном режиме эксплуатации с учетом возможного отклонения в ±30 %, устанавливается соотношение смеси 70:1.

Круговое ополаскивание плевательницы

Вода, 2 л/мин

Наполнение стакана для полоскания рта

Вода, 0,1 л

Dentosept, 1 мл

Химическая очистка отсасывающих шлангов

Чистящее средство, 2 мл
при дозировке 2 %, возможность регулирования в диапазоне от 0 до 5 %

Химическая очистка плевательницы

Чистящее средство, 2 мл

Промывка водопроводящих трубок (Purge)

Вода, 100 мл
при длительности промывки 20 с, в зависимости от применяемых наконечников (2 x Sprayvit, 2 прямых наконечника со сверлом)

Dentosept, 1 мл
при настройке 1 %

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Автоматическая промывка водопроводящих трубок (Autopurge)

Вода, 2,5 л
при длительности промывки 2 мин, поочередно, не параллельно, с полной комплектацией

Dentosept, 25 мл
при настройке 1 %

Санация водопроводящих трубок

Вода, 1 л

Dentosept, 400 мл

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4 Управление

4.1 Ввод стоматологической установки в эксплуатацию

4.1.1 Включение/Выключение стоматологической установки

Для комфортного включения и выключения стоматологической установки на блоке врача последняя оснащена системой ожидания.

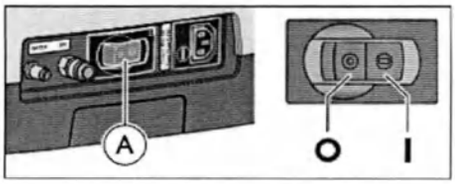
Поэтому стоматологическая установка оборудована переключателем питания на опоре кресла, а также резервным переключателем на блоке врача.

4.1.1.1 Выключатель питания

Выключатель питания соединяет стоматологическую установку с электрической сетью. При длительных простоях следует отсоединять стоматологическую установку от сети. Расход энергии установкой в таком случае прекращается.

ВАЖНО
Безопасность системы и данных при внезапном выключении через сетевой переключатель питания или центральный останов
Как правило, рекомендуется выключать установку через резервный переключатель, расположенный на блоке врача. Только таким образом можно гарантировать систематическую защиту данных и упорядоченное завершение работы всех систем.
Внезапное отключение может привести к потере данных или сбоям в работоспособности системы. После повторного включения установки в таком случае запускается процесс восстановления системы, помогающий сохранить целостность данных.

Подключение стоматологической установки к сети



✓ Стоматологическая установка монтируется согласно указаниям „Инструкции по монтажу“ допущенным квалифицированным персоналом.

➢ Включите выключатель питания (A).

↳ Стоматологическая установка подключена к сети.

Отсоединение стоматологической установки от сети

✓ Стоматологическая установка выключена, см. раздел „Резервный переключатель“ [→ 54].

➢ Выключите выключатель питания (A).

↳ Стоматологическая установка отсоединена от сети.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.1.1.2 Резервный переключатель

Включение стоматологической установки

Резервный переключатель переводит стоматологическую установку из режима ожидания в эксплуатационный режим.

После включения происходит запуск операционной системы и выполняется автоматическая самодиагностика.

✓ Выключатель питания включен.

➢ Нажмите резервный переключатель на блоке врача.



↳ Загорается светодиод резервного переключателя на блоке врача.

↳ Стоматологическая установка запускается и переходит в режим готовности.

Перевод стоматологической установки в режим готовности

По завершении работы из соображений безопасности и для снижения расхода электронергии необходимо выключить стоматологическую установку с помощью главного вылючателя на блоке врача. При нажатии на резервный переключатель прекращается подача воздуха и воды, а также отключаются все электронные компоненты. Это касается и разъёма для сторонних устройств. Под напряжением остается лишь резервный переключатель. Потребляемая мощность в режиме готовности составляет около 3 Вт.



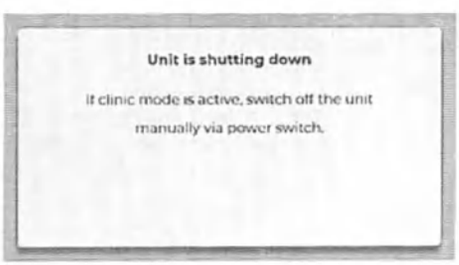
➢ Нажмите на резервный переключатель на блоке врача и удерживайте его до тех пор, пока не раздастся звуковой сигнал. После этого отпустите кнопку.



↳ При отключении стоматологическая установка сохраняет все данные и переходит в режим готовности (Standby).

↳ Светодиод резервного переключателя на блоке врача гаснет.

4.1.1.3 Клинический режим



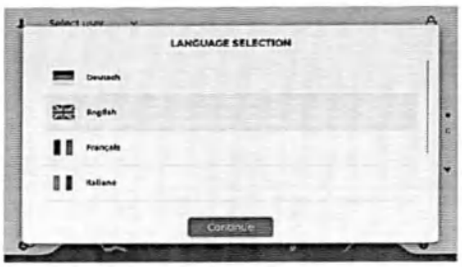
Сетевой блок стоматологической установки может быть переключен сервисным техником в клинический режим. Данный режим позволяет перевести несколько стоматологических установок в режим готовности через центральный переключатель. После завершения работы стоматологических установок на сенсорном экране появляется сообщение, приведенное сбоку. Теперь электропитание установок можно отключить либо через сетевой переключатель на опоре кресла, либо через центральный коммутационный блок клиники. Как только подача напряжения в стоматологические установки возобновится, они будут автоматически снова запущены в состояние эксплуатационной готовности без нажатия резервного переключателя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.1.2 Первый ввод в эксплуатацию

Выбор языка и подтверждение соглашения об удаленном обслуживании

После первого запуска системы либо после сброса стоматологической установки на заводские настройки необходимо выбрать язык пользовательского интерфейса, а также подтвердить соглашение об удаленном обслуживании.



1. Выберите подходящий для Вас язык.



2. Нажатием на кнопку „Getting started“ Вы подтверждаете свое согласие на удаленное обслуживание установки. Более подробная информация содержится в разделе „Данные рабочего процесса [→ 12]“.

Регистрация стоматологической установки



➢ Поручите сервисному технику регистрацию Вашей стоматологической установки в компании Dentsply Sirona.

Пожалуйста, помните о том, что функции сервисного ПО, обновления встроенного ПО и активация лицензии будут доступны Вам в полном объеме лишь после подтверждения соглашения об удаленном обслуживании и регистрации Вашей установки в Dentsply Sirona, см. раздел „Цифровые услуги“ [→ 48].

Ваши регистрационные данные будут отображаться в режиме наладки, см. „Settings/Operation/General [→ 181]/Registration“, а также в сервисном ПО, если Вы войдете в систему как сотрудник стоматологической клиники.

Создание профиля пользователя

Без регистрации пользователя в системе работа со стоматологической установкой возможна только при помощи стандартного профиля. Однако сохраненные в нем настройки будут сбрасываться каждый раз при выключении стоматологической установки или входе в систему другого пользователя. Поэтому началом работы с установкой рекомендуется создать профиль пользователя.

1. Нажмите на текст „Select user“, расположенный в верхней строке.

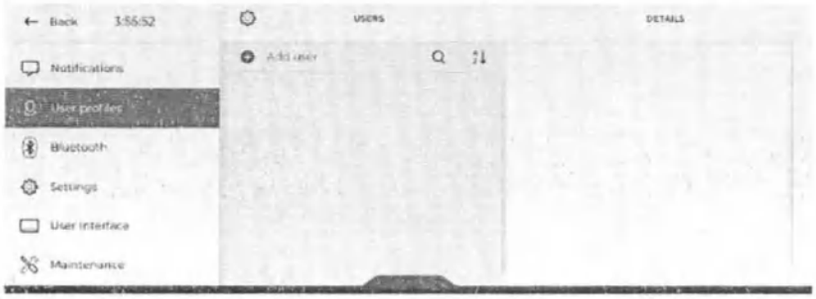
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



↳ Перед Вами откроется окно *Выбор пользователя*.



2. Прикоснитесь к символу шестеренки.
   ↳ На экране появится диалог наладки „User profiles“.



3. Теперь нажмите на текст синего цвета „Add user“.
4. Введите свое имя и адрес электронной почты. При прикосновении к тому или иному полю появляется клавиатура. В качестве опции Вы можете защитить свой профиль пользователя паролем.
5. Нажмите на кнопку „Back“ в верхнем левом углу.
   ↳ Ваш профиль пользователя успешно создан и активирован. В верхней строке отображается Ваше имя. Теперь все изменения настроек будут сохраняться в профиле пользователя.

Подробнее о данном диалоге наладки Вы сможете прочитать в разделе „User profiles [→ 178]“.

Регистрация педального радиопереключателя

Педальный радиопереключатель соединяется со стоматологической установкой через интерфейс Bluetooth. Он должен быть назначен стоматологической установке путем регистрации, см. диалог наладки „Bluetooth [→ 179]“.

Санация водопроводящих трубок

Перед первым вводом Вашей стоматологической установки в эксплуатацию необходимо провсти ее санацию. При санации водопроводящие трубки заполняются концентрированным средством для дезинфекции.

Если по согласованию с вами санация не была проведена техником после окончания монтажа стоматологической установки, или последняя санация проводилась более недели назад, пожалуйста, проведите ее самостоятельно, см. раздел "Санация стоматологической установки" [→ 281].

Санация длится не менее 24 часов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Уход и дезинфекция

Уход, дезинфекцию и стерилизацию стоматологической установки необходимо выполнять согласно указаниям в разделе „Уход, очистка и техническое обслуживание, выполняемые сотрудниками клиники“ [→ 213] перед первым вводом в эксплуатацию, а также после длительного перерыва в использовании.

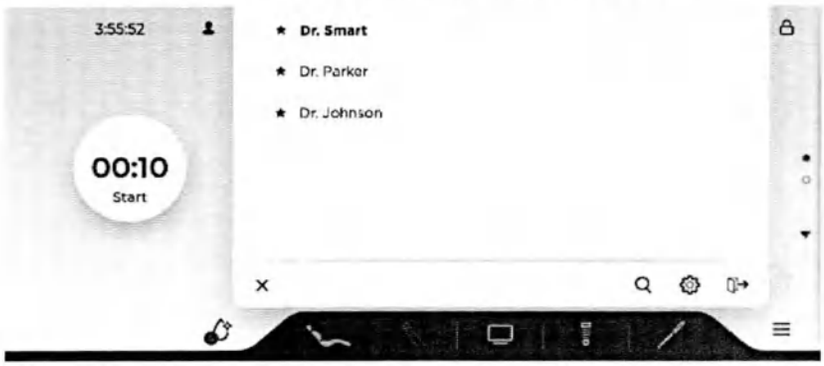
После сброса установки на заводские настройки необходимо повторить те же действия, что и при первом вводе в эксплуатацию.

4.1.3 Вход / Выход пользователя в систему / из системы

Активный профиль пользователя отображается в верхней строке сенсорного экрана. При включении стоматологической установки автоматически загружается последний использовавшийся профиль пользователя.

Переход из одного профиля пользователя в другой

1. Нажмите на имя активного профиля пользователя в верхней строке.
   ↳ Перед Вами откроется окно *Выбор пользователя*.



2. Выберите требуемый профиль пользователя. Для выбора необходимого профиля пользователя прикоснитесь к его названию.
   ↳ Окно *Выбор пользователя* закрывается. Профиль пользователя, отображаемый в верхней строке экрана, активен.

Выход пользователя из системы

Выход из системы можно выполнить вручную, нажав на кнопку *Выход из системы* в окне *Выбор пользователя*.

Управление пользователями

При прикосновении к символу шестеренки на экране появляется диалог наладки *Профили пользователей*. В нем можно создавать новых пользователей, а также копировать и удалять существующие профили, см. раздел „User profiles [→ 178]“.

Использование стандартного профиля пользователя

Без регистрации пользователя в системе работа со стоматологической установкой возможна только при помощи

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

стандартного профиля. Вместо имени пользователя в верхней строке будет отображаться текст "Выбрать пользователя". Однако сохраненные в данном профиле настройки будут каждый раз сбрасываться при выключении стоматологической установки или входе в систему другого пользователя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.2 Концепция управления Smart Touch

На сенсорной панели управления Smart Touch требуемые функции вызываются путем прикосновения пальцем или с помощью управления курсором через педальный переключатель.



Диалог запуска на интерфейсе пользователя Smart Touch

4.2.1 Виртуальные функциональные и постоянные кнопки

Виртуальные функциональные кнопки

В диалогах Smart Touch отображаются виртуальные функциональные кнопки в зависимости от контекста управления. К примеру, в диалоге запуска Вам будут предложены кнопки для позиционирования пациента, а в диалоге инструментов - только кнопки для настройки извлеченного инструмента. Переход из одного диалога в другой выполняется отчасти автоматически.

В следующем разделе содержится краткое описание главных диалогов, см. „Главные диалоги“ [→ 60].

Постоянные кнопки



На блоке врача с правой стороны сенсорного экрана Smart Touch находится ряд постоянных кнопок. Расположенные в нем кнопки отображаются всегда, независимо от выбранного диалога.

В режиме наладки, на панели гигиенических настроек и в диалоге Sivision постоянные кнопки удаляются с экрана, чтобы освободить больше площади для наглядного представления функций. Однако прикосновением к трем точкам на правом краю экрана эти кнопки можно вернуть в любой момент.

Подробное описание функций постоянных кнопок Вы сможете найти в разделе „Постоянные кнопки на элементе врача“ [→ 92]. Большинство этих функций также доступны через пользовательский интерфейс на блоке ассистента, см. „Постоянные кнопки на блоке ассистента“ [→ 147].

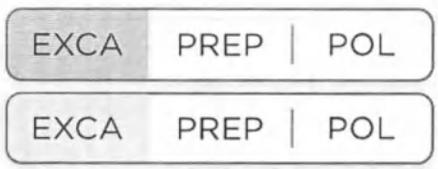
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Фоновый цвет кнопок

Функциональные кнопки отображаются с белым фоновым цветом. Когда соответствующая функция включена или активна, цвет кнопки меняется на оранжевый.

При перемещении кресла в определенную позицию выбранная программная кнопка имеет серый цвет. Как только требуемая позиция кресла будет достигнута, данная кнопка станет оранжевой.



При изменении параметров запрограммированной кнопки быстрой настройки цвет фона меняется (светло-оранжевый); при повторном достижении измененного параметра отображается исходный цвет (темно-оранжевый). Т.е. информация о статусе кнопки доступна пользователю в любое время.

Кнопки регулировки





У кнопок регулировки (например, подсветки инструмента или охлаждающих сред) текущая настройка обозначается серым цветом кнопки.

Во время прикосновения к кнопке регулировки выбранная настройка отображается на верхнем краю сенсорного экрана Smart Touch.

Отсутствующие функциональные кнопки

Функциональные кнопки для функций, отсутствующих на Вашей стоматологической установке, не отображаются на сенсорном экране Smart Touch.

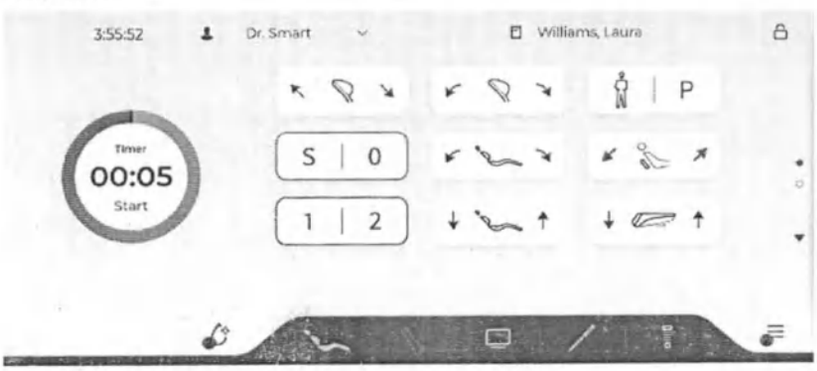
Список всех функциональных кнопок приводится в приложении к данному документу, см. „Обзор функциональных кнопок“ [→ 300].

4.2.2 Главные диалоги

Некоторые диалоги подразделяются на главный диалог и расширенный диалог. Ниже представлено краткое описание главных диалогов:

Диалог запуска

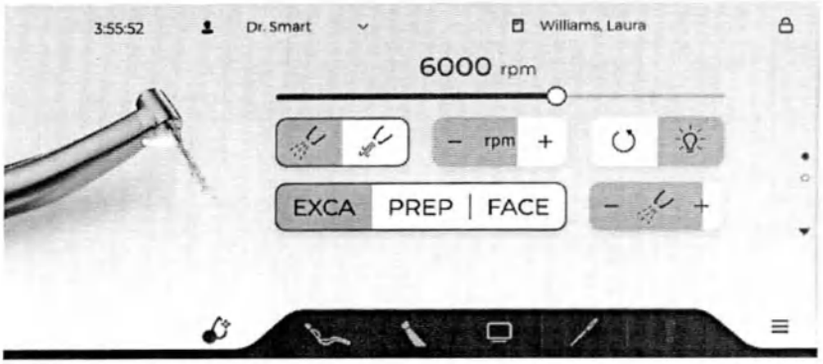
В диалоге запуска отображаются кнопки для позиционирования пациента.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

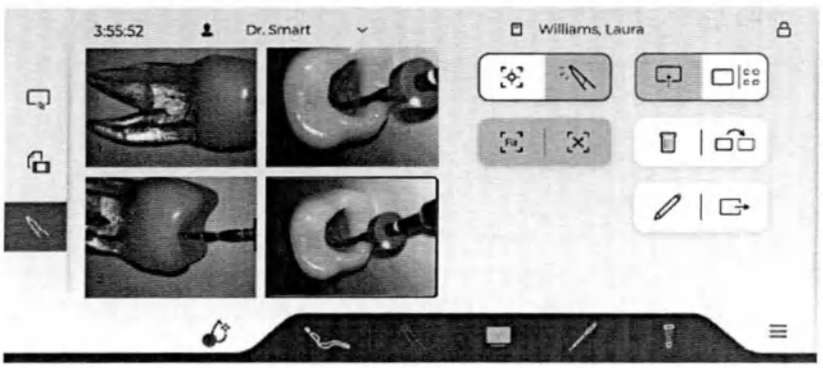
Диалог инструмента

В зависимости от извлеченного инструмента на сенсорном экране появляется тот или иной диалог инструмента.



Диалог Sivision

В диалоге Sivision возможна работа со встроенным видеоприложением, а также управление ПК стоматологической клиники. Подробности см. в разделе „Эксплуатация с ПК“ [→ 171].



Индивидуализация диалогов Smart Touch

Диалоги можно изменять в соответствии с индивидуальными потребностями каждого пользователя - например, удалять, добавлять или перемещать в другое место различные функциональные кнопки, см. диалог наладки „User interface [→ 200]“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.2.3 Расширенные диалоги

Некоторые диалоги подразделяются на главный диалог и расширенный диалог.

Переход из главных диалогов в расширенные осуществляется путем прокручивания вверх-вниз или прикосновения к стрелкам. Закрашенная точка указывает, какой диалог отображается в текущий момент: первый, второй или третий.



4.2.4 Верхняя и нижняя строки

Верхний колонтитул

Слева на верхней строке отображаются текущее время и имя вошедшего в систему пользователя. Рядом с ними указывается имя пациента, зарегистрированного в системе Sidexis 4.



При нажатии пальцем на активный профиль пользователя появляется окно для выбора пользователей. В нем можно выбрать другого пользователя, см. раздел „Вход / Выход пользователя в систему / из системы“ [→ 57].



С правой стороны на верхней строке находится символ в виде замка. Если нажать на кнопку ">" и удерживать ее дольше 2 секунд, это приведет к блокировке пользовательского интерфейса Smart Touch на элементе врача и пользовательского интерфейса на блоке ассистента. Она предназначена для очистки поверхности экрана во избежание вероятности запуска нежелательных функций - см. раздел „Дезинфекция сенсорных экранов“ [→ 221].

Нижняя строка

Кнопки смены диалога на нижнем краю сенсорного экрана Smart Touch позволяют выполнять переход между главными диалогами:

- Диалог запуска
- Диалог инструмента
- Диалог Sivision



Если активирована лицензия для эндодонтического и имплантологического лечения, на экране отображаются еще два главных диалога. Число указывает на позицию мотора, который был присвоен той или иной терапии.

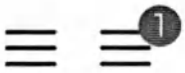
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Выбранный главный диалог обозначается символом с оранжевой подсветкой.

Слева и справа от кнопок для смены диалога отображаются символ капли и символ наладки:



Прикосновением к символу капли можно вызвать панель гигиенических настроек. На ней перечислены санитарно-гигиенических мероприятия, подлежащие проведению на стоматологической установке, как то: промывка, автопромывка, санация и очистка отсасывающих шлангов. В зависимости от степени срочности мероприятия обозначаются желтым или красным цветом. На символе капли указывается, сколько мероприятий еще необходимо выполнить. Функции промывки и автопромывки, а также санацию можно запускать с панели гигиенических настроек.



При нажатии данной кнопки отображается диалог наладки. В нем можно выбирать индивидуальные настройки и конфигурации стоматологической установки, см. раздел „Конфигурирование стоматологической установки (наладка)“ [→ 176]. Если в системе имеются непрочитанные сообщения, на экране появляется синяя точка с указанием их количества. Непрочитанные сообщения можно отобразить в виде списка, нажав на символ наладки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.3 Педальный переключатель

Стоматологическая установка может работать с педальным кабельным или радиопереключателем.

4.3.1 Педальный радиопереключатель

Технические данные радиомодуля см. в разделе „Радиоинтерфейс педального переключателя“ [→ 31].

4.3.1.1 Настройка педального радиопереключателя на стоматологическую установку

Педальный радиопереключатель соединяется со стоматологической установкой через интерфейс Bluetooth, см. диалог наладки „Bluetooth [→ 179]“.

4.3.1.2 Сообщение "Напряжение батареи"

Педальный радиопереключатель получает питание от батареи. Когда заряд батареи подходит к концу, система распознает это и выдает соответствующее сообщение в диалоге наладки. Замените батарею как можно быстрее, чтобы предотвратить выход системы из строя.

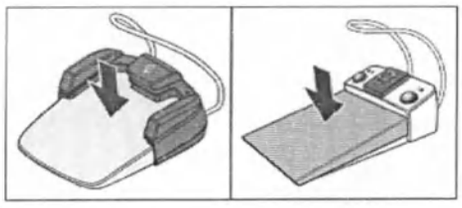


Замену батареи может выполнить сам пользователь - см. раздел „Замена батареи педального радиопереключателя“ [→ 290].

4.3.2 Работа с педальным переключателем

В зависимости от того, уложены ли инструменты или один инструмент извлечен, элементы управления педального переключателя имеют различные функции.

Педальный переключатель



✓ Все инструменты **уложены**.

➢ Затем нажмите на педаль.

↳ Пока педаль удерживается нажатой, блок врача перемещается в направлении пользователя.

✓ Инструмент **извлечен**.

➢ Затем нажмите на педаль.

↳ Инструмент активируется. Если при извлеченном инструменте был, к примеру, выполнен переход в диалог запуска, на сенсорном экране Smart Touch снова автоматически появляется диалог инструментов. При необходимости интенсивность регулируется в зависимости

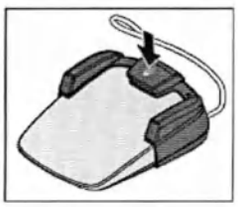
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

от хода педали (если настроен регулировочный педальный переключатель - см. раздел „Общие функции инструментов“ [→ 101]).
При извлечённой внутриротовой камере делается снимок.

Средняя кнопка и перекидные кнопки педального переключателя Smart Control

Если управление курсором **включено**, оно осуществляется через среднюю кнопку и перекидные кнопки - см. раздел „Использование управления курсором“ [→ 66].

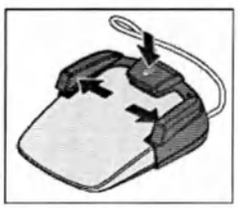
Если управление курсором **выключено**, тогда:



✓ Все инструменты **уложены**.

➢ Зажмите и удерживайте среднюю кнопку.

↳ Пока педаль удерживается нажатой, блок врача перемещается в направлении от врача.



✓ Электромотор **извлечен**.

➢ Задействуйте среднюю кнопку либо левую или правую перекидную кнопку.

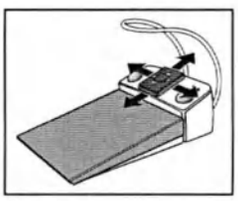
↳ Активируется вращение электромотора по часовой стрелке / против часовой стрелки.

Если активирована функция терапии, присвоение функций может выполняться другим способом. Следите за положением красного и синего курсора.

Пластина крестового переключателя на педальном переключателе Classic

Если управление курсором **включено**, оно выполняется пластиной крестового переключателя - см. раздел „Использование управления курсором“ [→ 66].

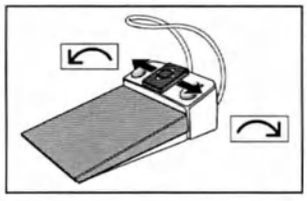
Если управление курсором **выключено**, тогда:



✓ Все инструменты **уложены**.

➢ Передвиньте пластину крестового переключателя в любом направлении.

↳ Пока педаль удерживается нажатой, блок врача перемещается в направлении от врача.



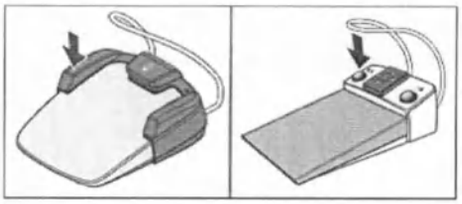
✓ Электромотор **извлечен**.

➢ Переместите пластину крестового переключателя вправо или влево.

↳ Активируется вращение электромотора по часовой стрелке / против часовой стрелки.

Если активирована функция терапии, присвоение функций может выполняться другим способом. Следите за положением красного и синего курсора.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Левая кнопка

✓ Все инструменты **уложены**.

➢ Нажмите на левую кнопку.

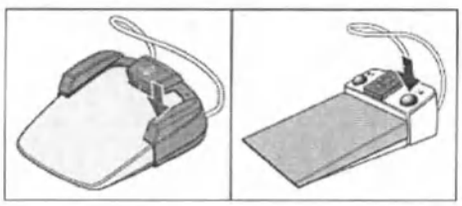
↳ Кресло переходит в положение для полоскания рта S.

✓ Инструмент (мотор, турбина, SiroSonic TL) **извлечен**.

➢ Нажмите на левую кнопку.

↳ Система охлаждения (распылитель, воздух, NaCl или вода) включается / выключается.

При извлеченной внутриротовой камере изображения, выводимые на сенсорный экран Smart Touch, отображаются на мониторе пациента.



Правая кнопка

✓ Все инструменты **уложены**.

➢ Нажмите на правую кнопку.

↳ Кресло перемещается в положение усаживания / вставания 0.

✓ Инструмент (мотор, турбина) **извлечен**.

➢ Нажмите на правую кнопку.

↳ Пока кнопка остается нажатой, отсос будет активирован.

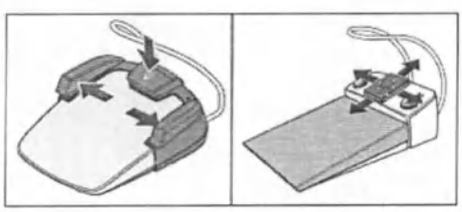
При извлеченной внутриротовой камере выполняется переход от одиночного режима просмотра изображений к обзорному и наоборот.

4.3.3 Использование управления курсором

4.3.3.1 Принцип действия

Альтернативное управление курсором

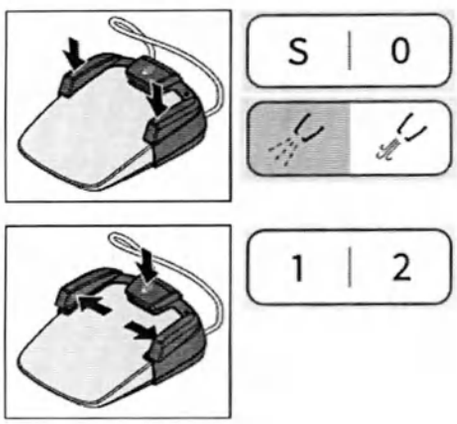
Управление сенсорным экраном Smart Touch может осуществляться без использования рук с помощью педального переключателя. Данный способ управления позволяет сделать работу более эргономичной, поскольку различные функции могут эффективно запускаться нажатием ноги, и область лечения при этом не теряется из вида. Кроме того, повышается степень гигиены за счет сокращения количества контактных поверхностей - особенно при выполнении рабочих процессов, требующих стерильных условий.



Для управления курсором на педальном переключателе Smart Control предусмотрена средняя кнопка, а также левая и правая перекидные кнопки. С помощью этих кнопок можно перемещать курсор по поверхности экрана Smart Touch и активировать различные функции.
В педальном переключателе Classic имеется пластина крестового переключателя, которая может передвигаться в четырех направлениях.

Для упрощения навигации кнопки педального переключателя Smart Control окрашены в цвета, соответствующие синему и красному курсорам.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Управление курсором применяется в диалоге запуска, а также в диалогах инструментов и Sivision. В диалогах наладки и поддиалогах управление курсором недоступно.

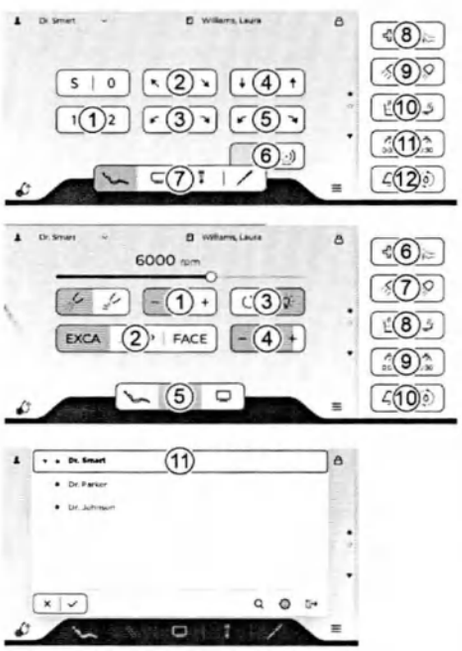
Возможности настройки управления курсором

Удобный для Вас тип управления курсором можно выбрать в диалоге наладки, см. раздел „Настройки / Управление / Управление курсором“ [→ 188]:

- off: управление без рук невозможно
- Blue cursor: кнопки с синей окантовкой могут активироваться только нажатием левой и правой кнопок педального переключателя. В диалоге запуска этим кнопкам назначены программы кресла "Положение для полоскания рта (S)" и "Положение усаживания / вставания (0)", а в диалоге инструментов им соответствуют функции "Включение / Выключение охлаждающего средства" и "Отсос".
- Standard: управление без рук возможно внутри главных диалогов

  В дополнение к синему курсору отображается также красный курсор. Его можно передвигать на другие кнопки с помощью педального переключателя. Благодаря этому все кнопки диалога могут достигаться и активироваться одним движением ноги. При перемещении красного курсора пары кнопок с синей окантовкой пропускаются в целях ускорения навигации.
- Advanced: помимо стандартного режима работы, возможность управления выбором пользователей, кнопками смены диалога и постоянными кнопками без помощи рук

Путь курсора



Путь курсора проходит вдоль пар кнопок либо сверху вниз, либо слева направо - в большинстве случаев несколькими циклами. Путь курсора может быть направлен как вперед, так и назад.

При использовании педального переключателя Smart Control для прохождения пути курсора следует кратковременно нажать среднюю кнопку (< 300 мс). Если удерживать среднюю кнопку немного дольше (300 - 600 мс), курсор перескакивает на одну позицию назад. При длительном нажатии средней кнопки (> 600 мс) курсор возвращается в свою исходную позицию, см. раздел „Возврат курсора“ (ниже).
При работе с педальным переключателем Classic путь курсора можно проходить, перемещая пластины крестового переключателя вверх или вниз.

В диалогах инструментов путь курсора начинается с кнопок быстрого выбора. Курсор активирует все кнопки быстрого выбора одновременно. Об этом сигнализирует их красная окантовка. Вызов отдельных кнопок быстрого выбора в педальном переключателе Smart Control осуществляется путем нажатия перекидных кнопок и средней кнопки, а в переключателе Classic - перемещением пластины крестового переключателя влево или вправо. См. раздел „Управление курсором с помощью педального переключателя Smart Control [→ 68] или педального переключателя Classic [→ 69]“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

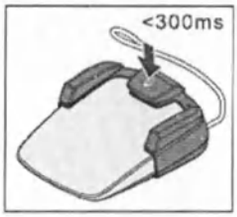
Возврат курсора

После активации или деактивации какой-либо функции с помощью управления курсором красный курсор автоматически возвращается в свою исходную позицию. Однако если при этом была изменена одна из настроек (напр., при перемещении стоматологического кресла), он остается в своей текущей позиции.

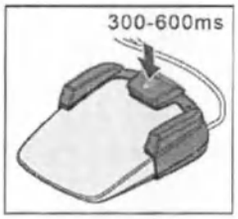
Исходной позицией красного курсора в диалогах запуска или Sivision является положение после синего курсора, а в диалогах инструментов - кнопки быстрого выбора.

4.3.3.2 Управление курсором с помощью педального переключателя Smart Control

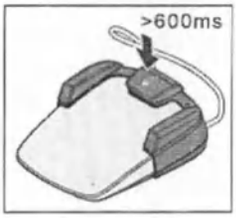
Перемещение курсора



➢ Кратковременно нажмите на среднюю кнопку.
↳ Красный курсор перемещается на одну позицию вперед.

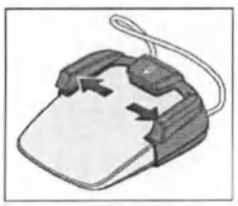


➢ Нажмите среднюю кнопку и удерживайте ее некоторое время (от 300 до 600 мс).
↳ Красный курсор перемещается на одну позицию назад.



➢ Удерживайте среднюю кнопку нажатой в течение долгого времени (> 600 мс).
↳ Красный курсор возвращается в свое исходное положение. В диалогах запуска и Sivision оно находится после пары кнопок с синей окантовкой, а в диалоге инструментов - на кнопках быстрого выбора.

Нажатие функциональных или постоянных кнопок

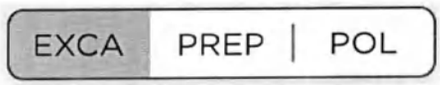


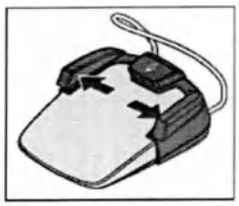
➢ Чтобы активировать левую или правую кнопку на сенсорном экране Smart Touch, следует выдвинуть левую или правую перекидную кнопку наружу.
↳ Выбранная кнопка на сенсорном экране окрашивается красным (если она включена) либо белым (если она выключена) цветом.
↳ После активации или деактивации какой-либо функции красный курсор автоматически возвращается в свою исходную позицию. Однако если при этом была изменена одна из настроек (напр., перемещение стоматологического кресла), он остается в текущем положении.

Использование кнопок быстрого выбора

✓ Управление курсором включено.
➢ Переместите курсор на кнопки быстрого выбора.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU





↳ Кнопки быстрого выбора маркируются красной окантовкой.

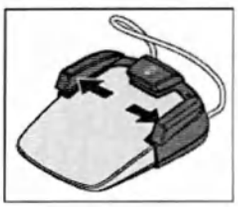
↳ Нажатая кнопка быстрого выбора выделяется красным цветом. На сенсорном экране Smart Touch отображается число оборотов или интенсивность.

Смена главного диалога

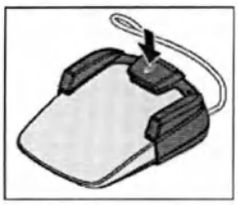
✓ Управление курсора включено в нормальном режиме работы (со сменой диалога).

1. Разместите курсор на кнопках смены диалога.
   ↳ Кнопки смены диалога обрамляются красной окантовкой.





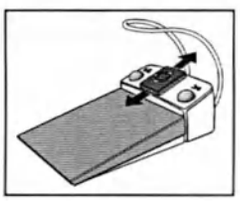
2. Выберите требуемый главный диалог с помощью перекидных кнопок.
   ↳ Выбранный главный диалог маркируется красным цветом.



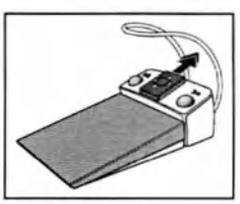
3. Подтвердите свой выбор нажатием средней клавиши.
   ↳ Выбранный главный диалог отображается на экране Smart Touch.

4.3.3.3 Управление курсором с помощью педального переключателя Classic

Перемещение курсора

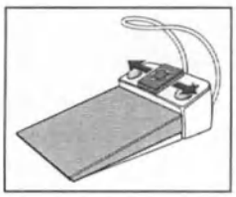


➢ Коротким движением переместите пластину крестового переключателя вверх или вниз.
   ↳ Красный курсор перемещается на одну позицию вперед или назад.



➢ Удерживайте пластину крестового переключателя смещенной вверх или вниз (автокурсор).
   ↳ Красный курсор медленно перемещается из одной позиции в следующую.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Нажатие функциональных или постоянных кнопок

➢ Чтобы активировать левую или правую кнопку на сенсорном экране Smart Touch, передвиньте пластину крестового переключателя влево или вправо.

↳ Выбранная кнопка на сенсорном экране окрашивается красным (если она включена) либо белым (если она выключена) цветом.

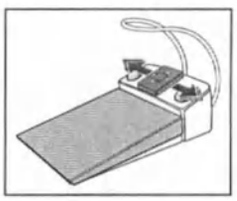
↳ Как правило, красный курсор возвращается в исходное положение в диалоге после нажатия.

Использование кнопок быстрого выбора

✓ Управление курсором включено.

1. Переместите курсор на кнопки быстрого выбора.
   ↳ Кнопки быстрого выбора маркируются красной окантовкой.



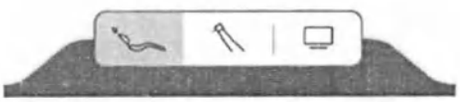


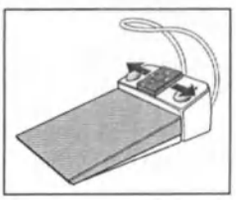
2. Теперь передвиньте пластину крестового переключателя влево или вправо, чтобы выбрать одно из значений.
   ↳ Нажатая кнопка быстрого выбора выделяется красным цветом. На сенсорном экране Smart Touch отображается число оборотов или интенсивность.

Смена главного диалога

✓ Управление курсора включено в нормальном режиме работы (со сменой диалога).

1. Разместите курсор на кнопках смены диалога.
   ↳ Кнопки смены диалога обрамляются красной окантовкой.



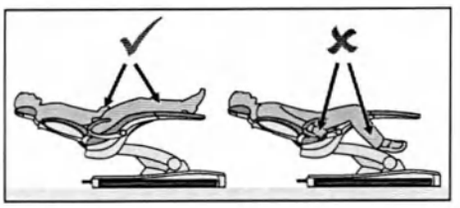


2. Выберите желаемый главный диалог, перемещая пластину крестового переключателя вправо или влево.
   ↳ Отобразится следующий / предыдущий главный диалог.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4 Стоматологическое кресло

4.4.1 Указания по технике безопасности



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При перемещении кресла свободные пространства под сиденьем и в направлении водяного блока могут уменьшиться.

Части тела пациента или пользователя могут оказаться зажаты или сдавлены.

- ➢ Во время перемещения кресла между обивкой, подлокотниками и основанием кресла не должно быть конечностей. Руки и ноги пациента должны находиться на мягкой обивке кресла.
- ➢ Не кладите на основание кресла никаких предметов.



⚠ ОСТОРОЖНО

Максимально допустимая нагрузка на стоматологическое кресло составляет 185 кг по 7494-1 (испытано с многократной надёжностью согласно IEC 60601-1).

При превышении максимальной нагрузки существует опасность повреждения стоматологического кресла и получения пациентом травм.

- ➢ Не позволяйте садиться в кресло пациентам, вес которых превышает 180 кг. Максимально допустимая нагрузка указана на табличке рядом с заводской табличкой стоматологической установки.
- ➢ Максимальный вес принадлежностей на стоматологическом кресле составляет дополнительно 5 кг.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В области перемещения кресла могут оказаться различные выступающие предметы.

Существует опасность сдавливания пациента и повреждения предметов.

- ➢ Следите за тем, чтобы никакие предметы, например, окна, ящики или другие устройства, выступали в область перемещений стоматологического кресла.

ВАЖНО

Блокировка кресла

Пока активирован один из стоматологических инструментов, все функции перемещения стоматологического кресла заблокированы по соображениям безопасности.

Если движение кресла остается заблокированным длительное время, пожалуйста, обратитесь к своему сервисному технику.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4.2 Защитное отключение

Во избежание сдавливания и повреждения стоматологическое кресло оснащено различными элементами аварийного отключения:

- Плевательница
- Подъемная рама
- Блок ассистента
- Задняя обшивка слева/справа
- Подставка для ног
- Спинка кресла
- Перегрев мотора для регулирования высоты или перемещения спинки кресла



Индикация сработавшего предохранительного выключателя "Спинка кресла"

При срабатывании одного или нескольких предохранительных выключателей происходит следующее:

- в случае срабатывания всех предохранительных выключателей как при останове, так и при начале движения раздается двухкратный сигнал;
- все движения кресла немедленно прекращаются;
- сработавшие предохранительные выключатели отображаются на сенсорном экране Smart Touch;
- при движениях стоматологического кресла (кроме блока ассистента) выполняется движение коррекции в противоположном направлении в течение примерно двух секунд. Исключением является лишь подъемная рама: здесь движение коррекции направлено вверх.

После срабатывания предохранительного выключателя дальнейшая работа со стоматологической установкой возможна лишь в ограниченном режиме!

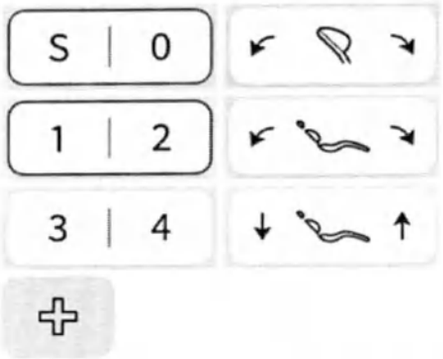
Если один из предохранительных выключателей оказывается заблокированным длительное время, обратитесь к сервисному технику.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

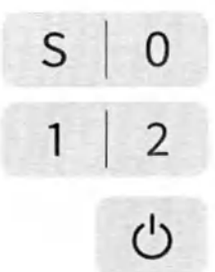
4.4.3 Выполнение немедленного останова движения

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перемещение в одно из запрограммированных положений кресла может быть остановлено следующим образом:

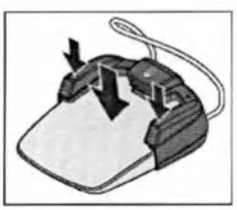


➢ Нажмите одну из кнопок, относящихся к стоматологическому креслу, на сенсорном экране Smart Touch, кнопку наклона моторизованного подголовника или постоянную кнопку *Резкое укладывание*.

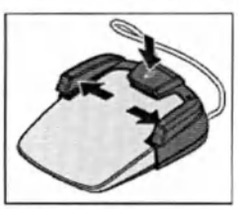


➢ Коснитесь одной из связанных с креслом кнопок на панели управления блока ассистента.

➢ Нажмите резервный переключатель на пользовательском интерфейсе блока врача.



➢ Задействуйте педаль либо левую или правую кнопку на педальном переключателе при уложенных инструментах.
➢ При извлеченном инструменте нажмите на педальный переключатель.



➢ При выключенном управлении курсором нажмите среднюю кнопку или одну из двух перекидных кнопок на педальном переключателе.
➢ При включенном управлении курсором переместите курсор на одну из кнопок, относящихся к стоматологическому креслу.



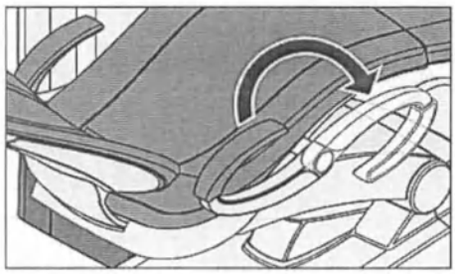
➢ Нажмите на один из крестовых переключателей на моторизованном регулируемом подголовнике в любом направлении. Исключение: верхний крестовой переключатель перемещается вверх или вниз, см. указание ниже.
↳ Все движения стоматологической установки будут немедленно остановлены.

ВАЖНО

Во время выполнения программы можно задействовать функциональные кнопки и переключатели для регулировки подголовника в зависимости от роста пациента. Это не приводит к останову движения.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4.4 Подлокотники



Для стоматологического кресла можно приобрести подлокотники.

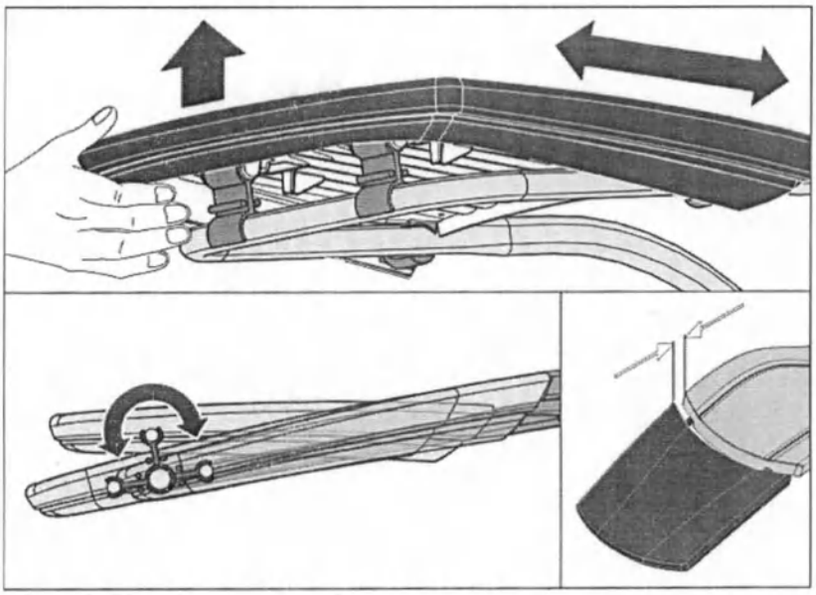
Чтобы пациенту было проще садиться и вставать с кресла, обращенный к блоку врача подлокотник может поворачиваться вперед.

⚠ ОСТОРОЖНО

Всегда поворачивайте подлокотник до одного из двух упоров. Для предотвращения опасности подлокотник не должен оставаться в среднем положении.

4.4.5 Подставка для ног Vario

Для подгонки к росту пациента подставку для ног можно наклонить приблизительно на 10 см вперед.



➢ Поднимите нижний край кресла и передвиньте подставку для ног вперед или вновь назад.

⚠ ОСТОРОЖНО

При перемещении следите за тем, чтобы подставка для ног надежно зафиксировалась в конечном положении.

Следите за тем, чтобы при регулировании не допустить сдавливания пальцев.

Если кресло оснащено лаунж-обивкой, то отсутствует подставка для ног. В этом случае вся поверхность сиденья имеет сплошную обивку.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4.6 Настройка моторизованного подголовника

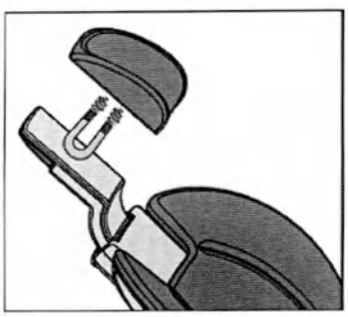
Положение моторизованного подголовника можно настроить с сенсорного экрана Smart Touch или непосредственно на подголовнике.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Через имеющиеся зазоры в механические компоненты моторизованного подголовника могут проникать мелкие предметы.

Длинные волосы, украшения или свободно висящая одежда могут быть затянуты в него.

➢ Перемещая подголовник, расположите пациента таким образом, чтобы возможность затягивания волос и прочих предметов была полностью исключена.



⚠ ОПАСНОСТЬ

В мягкой части подголовника на нижней стороне встроен сильный магнит.

Магнит может оказывать влияние на находящийся вблизи активный имплантат, например, электрокардиостимулятор. При прямом контакте мягкой части подголовника с магнитными картами сохраненные на них данные могут быть стерты.

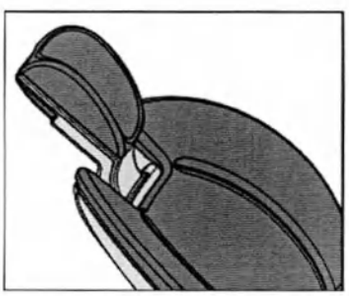
➢ Убедитесь в том, что магнит не находится в непосредственной близости от активных имплантатов пациента, пользователя и технического персонала. При необходимости, снимите мягкую часть подголовника.

➢ В непосредственной близости от мягкой части подголовника не должно находиться магнитных карт и других накопителей данных.

4.4.6.1 Выдвижение/втягивание подголовника

Выдвижением / Втягиванием подголовника стоматологическое кресло регулируется по росту пациента.

В зависимости от того, как далеко выдвинут / втянут моторизованный подголовник для адаптации к росту пациента, изменяется высота расположения рта пациента в программах кресла 1 - 4. При достижении позиции лечения данное различие автоматически компенсируется небольшой коррекцией высоты кресла. Поэтому сначала следует отрегулировать положение подголовника в соответствии с ростом пациента, и лишь затем нажимать одну из программных кнопок (1 - 4), см. „Перемещение стоматологического кресла в позицию лечения“ [→ 81].



Совет: Если мягкую часть подголовника не удается переместить вниз на достаточное расстояние (в частности, при работе с низкорослыми пациентами), ее подставку можно развернуть на 180°. При этом подголовник следует наклонить / опустить сильнее, чтобы компенсировать возникший угол.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

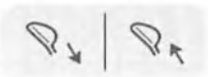
Через Smart Touch



✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог запуска.*

➢ Коснитесь кнопок *Выдвижение / Втягивание подголовника.*

Через блок ассистента



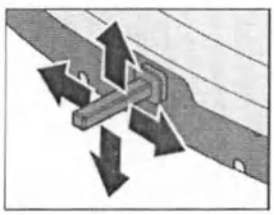
➢ Нажмите постоянные кнопки *Выдвижение / Втягивание подголовника.*

Крестовым переключателем



➢ Переместите верхний крестовой выключатель вверх или вниз.

Крестовым педальным переключателем



В диалоге наладки можно выбрать настройки, при которых функция выдвижения / втягивания подголовника будет управляться через крестовой педальный переключатель, см. раздел Настройки / Управление / Крестовой педальный переключатель [→ 190].

ВАЖНО

Кроме того, в диалоге наладки возможен выбор опции, при которой ток отсоса отсасывателя аэрозольного тумана сможет прерываться в любом направлении и снова активироваться нажатием крестового педального переключателя. Когда данная функция активирована, отсасыватель аэрозольного тумана необходимо сначала уложить обратно в держатель.

Автоматическая регулировка подголовника в зависимости от параметров пациента

Последнюю отрегулированную высоту моторизованного подголовника можно сохранить в Sidexis 4, а затем автоматически восстановить ее при повторной регистрации пациента. Для этого на ПК должны быть установлены Sidexis 4 и Sivision View.

Подробную информацию Вы сможете найти в руководстве для пользователя „Sivision View“, REF 68 00 143.

4.4.6.2 Наклон подголовника

Подголовник можно наклонять моторизованно или вручную (механическая быстрая регулировка).

Через Smart Touch

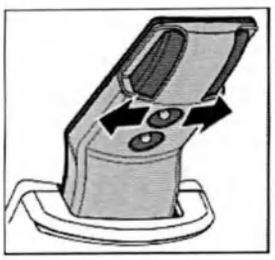


✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог запуска.*

➢ Коснитесь кнопок *Наклон подголовника.*

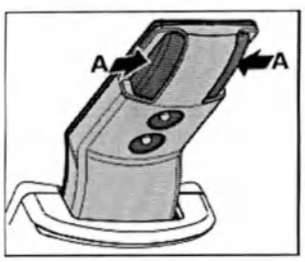
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Крестовым переключателем



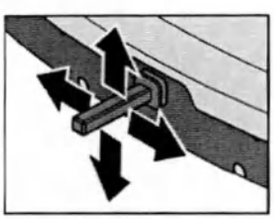
➢ Перемещайте верхний крестовый выключатель влево или вправо.

Механической быстрой регулировкой



1. Прочно удерживайте подголовник перед снятием фиксации.
2. Нажмите на кнопки (A) одновременно.
   ↳ Подголовник отделяется от электропривода и может быть наклонен вручную.

Крестовым педальным переключателем



В диалоге наладки можно выбрать настройки, при которых наклон подголовника будет управляться через крестовой педальный переключатель, см. „Settings/Operation/4-way foot switch [→ 190]“. Если в диалоге наладки установлено, что ток отсоса может включаться / выключаться через крестовой педальный переключатель, отсасыватель аэрозольного тумана при этом должен быть уложен.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4.7 Перемещение кресла программами кресла

Программы кресла можно активировать через сенсорный экран Smart Touch или нажатием кнопок управления на блоке ассистента. Кроме того, с помощью педального переключателя Вы можете выбрать положение усаживания / вставания и положение для полоскания рта.

Настроенные на заводе программы кресла Вы можете индивидуально перепрограммировать по собственным пожеланиям - см. раздел „Программирование программ кресла и резкого укладывания“ [→ 85].

В диалоге наладки можно выбрать, при работе какой программы кресла должен подъезжать блок врача - см. пункт „Settings/ Treatment chair [→ 184]/Saving position of dentist element“.

ВАЖНО

Плевательница отводится автоматически

Чтобы пациент при движениях кресла не столкнулся с плевательницей, она заблаговременно автоматически отводится назад. Её отвод назад зависит от движения кресла и выполняется, лишь когда существует опасность столкновения.

4.4.7.1 Перемещение кресла в положение усаживания / вставания

Для простого усаживания и вставания пациента в положении усаживания / вставания активируются следующие функции:

- стоматологическое кресло перемещается в вертикальное положение
- блок врача движется от врача
- рабочий светильник выключается
- плевательница отводится наружу
- функция "Массаж" или "Лордоз" отключается

Для программы кресла "Положение усаживания / вставания" (0) возможны следующие конфигурации:

- положение стоматологического кресла можно изменять, см. „Программирование программ кресла и резкого укладывания“ [→ 85]
- подогреватель стакана для полоскания рта может выключаться автоматически, см. диалог наладки „Settings/Hygiene/Tumbler [→ 194]/Water heater“
- перенесенное на монитор пациента изображение может быть автоматически заменено на стандартную индикацию, см. диалог наладки „Settings/General/Patient monitor [→ 183]“.

⚠ ОСТОРОЖНО

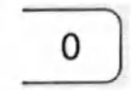
При усаживании и вставании пациент может запутаться ногами в шлангах инструментов блока врача.

Пациент может споткнуться и упасть.

➢ Поверните блок врача наружу, прежде чем пациент будет усаживаться или вставать.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

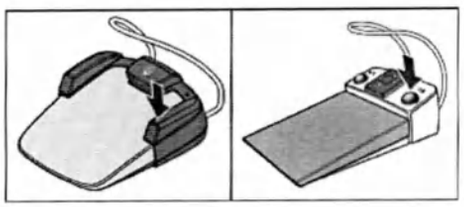
Через Smart Touch



✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог запуска.*

➢ Нажмите на кнопку *0* (< 2 с).

Через педальный переключатель



✓ Все инструменты уложены.

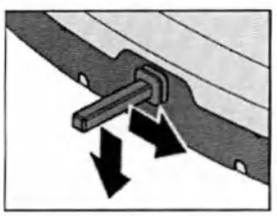
➢ Нажмите на правую клавишу педального переключателя.

Посредством блока ассистента



➢ Коротко коснитесь кнопки *0* на блоке ассистента (< 2 с).

Крестовым педальным переключателем



В диалоге наладки можно выбрать настройки, при которых программа кресла "Положение усаживания / вставания" (0) будет запускаться через крестовой педальный переключатель, см. „Settings/Operation/4-way foot switch [→ 190]". Если в диалоге наладки установлено, что ток отсоса может включаться / выключаться через крестовой педальный переключатель, отсасыватель аэрозольного тумана при этом должен быть уложен.

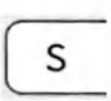
4.4.7.2 Перемещение кресла в положение для полоскания

В положении для полоскания рта активируются следующие функции:

- рабочий светильник выключается
- стоматологическое кресло передвигается в вертикальное положение

В диалоге наладки возможен выбор настроек, при которых заполнение стакана для полоскания рта и круговое ополаскивание будут автоматически включаться при переходе в положение для полоскания рта (S), см. пункт „Settings/Hygiene/Tumbler [→ 194] и Cuspidor [→ 195]". Кроме того, движение плевательницы можно настроить таким образом, чтобы она автоматически задвигалась внутрь.

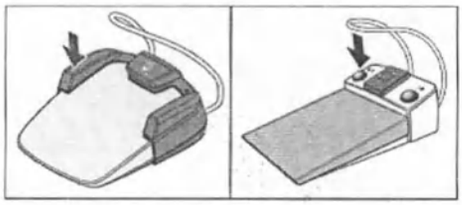
Через Smart Touch



✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог запуска.*

➢ Нажмите на кнопку *S* (< 2 с).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

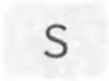


Через педальный переключатель

✓ Все инструменты уложены.

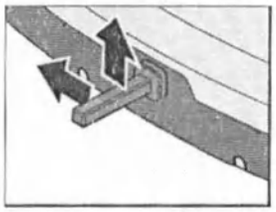
➢ Нажмите на левую кнопку педального переключателя.

Через блок ассистента



➢ Коротко коснитесь кнопки *S* на блоке ассистента (< 2 с).

Крестовым педальным переключателем

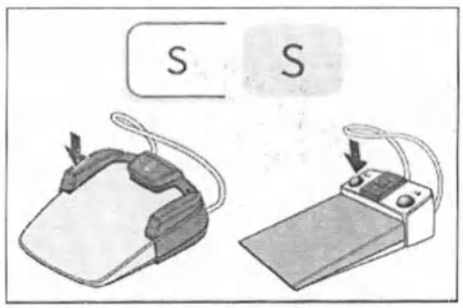


В диалоге наладки можно выбрать настройки, при которых программа кресла "Положение для полоскания рта" (S) будет запускаться через крестовой педальный переключатель, см. „Settings/Operation/4-way foot switch [→ 190]". Если в диалоге наладки установлено, что ток отсоса может включаться / выключаться через крестовой педальный переключатель, отсасыватель аэрозольного тумана при этом должен быть уложен.

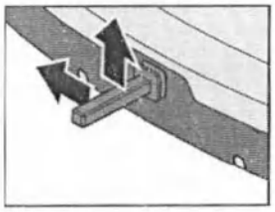
4.4.7.3 Использоваие функции памяти последнего положения

Прежде чем стоматологическое кресло перейдёт в положение для полоскания S, выполняется сохранение последнего положения кресла. При повторном нажатии на кнопку Положение для полоскания *S* стоматологическая установка возвращается в ранее настроенное рабочее положение.

✓ Стоматологическое кресло находится в выбранном Вами рабочем положении.



1. Коснитесь кнопки *S* на сенсорном экране Smart Touch или нажмите кнопку *S* на интерфейсе пользователя блока ассистента, либо задействуйте левую клавишу педального переключателя (все инструменты уложены).
   ↳ Стоматологическая установка перемещается в положение для полоскания рта.
2. Повторно нажмите кнопку *S*.
   ↳ Стоматологическая установка снова автоматически вернётся в ту позицию, в которой кресло находилось до положения для полоскания рта.



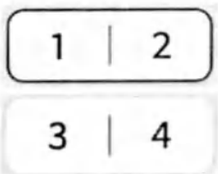
В диалоге наладки можно выбрать настройки, при которых программа кресла "Положение для полоскания рта" (S) будет запускаться через крестовой педальный переключатель, см. „Settings/Operation/4-way foot switch [→ 190]". Если в диалоге наладки установлено, что ток отсоса может включаться / выключаться через крестовой педальный переключатель, отсасыватель аэрозольного тумана при этом должен быть уложен.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4.7.4 Перемещение стоматологического кресла в рабочее положение

В зависимости от того, как далеко выдвинут / втянут моторизованный подголовник для адаптации к росту пациента, изменяется высота расположения рта пациента в программах кресла 1 - 4. При достижении позиции лечения данное различие автоматически компенсируется небольшой коррекцией высоты кресла. Поэтому сначала следует отрегулировать положение подголовника в соответствии с ростом пациента, и лишь затем нажимать одну из программных кнопок (1 - 4), см. „Выдвижение / Втягивание подголовника“ [→ 75].

Через Smart Touch



✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог запуска.*

➢ Нажмите на кнопку *1*, *2* или, соответственно, *3*, *4* (< 2 с).

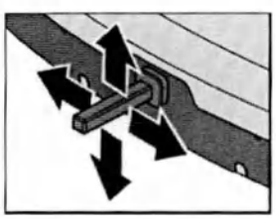
Через блок ассистента

На блоке ассистента невозможен выбор программ кресла 3 и 4.



➢ Коротко коснитесь кнопки *1* или *2* на блоке ассистента (< 2 с).

Крестовым педальным переключателем



В диалоге наладки можно выбрать настройки, при которых программы кресла 1 и 2, а также 3 и 4 будут запускаться через крестовой педальный переключатель, см. „Settings/Operation/4-way foot switch [→ 190]“. Если в диалоге наладки установлено, что ток отсоса может включаться / выключаться через крестовой педальный переключатель, отсасыватель аэрозольного тумана при этом должен быть уложен.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4.8 Перемещение кресла вручную

ВАЖНО

Плевательница отводится автоматически

Чтобы пациент при движениях кресла не столкнулся с плевательницей, она заблаговременно автоматически отводится назад. Её отвод назад зависит от движения кресла и выполняется, лишь когда существует опасность столкновения.

4.4.8.1 Вызов расширенного диалога запуска





✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог запуска.*

1. Прокрутите пальцем *Диалог запуска* на экране Smart Touch по направлению вверх.

или

➢ Прикоснитесь к стрелке на правом краю диалога.

↳ Перед Вами отобразится *Расширенный диалог запуска.*

2. Произведите настройки, как описано в разделах ниже.

4.4.8.2 ErgoMotion – Наклонить сиденье и спинку кресла

Компенсированное движение сиденья и спинки без эффектов сжатия или растягивания для пациента

Через Smart Touch



✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог запуска.*

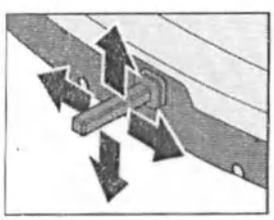
➢ Коснитесь кнопок *ErgoMotion.*

Крестовым переключателем



➢ Перемещайте нижний крестовый переключатель влево или вправо.

Крестовым педальным переключателем



В диалоге наладки можно выбрать настройки, при которых функция ErgoMotion будет управляться через крестовой педальный переключатель, см. „Settings/Operation/4-way foot switch [→ 190]“. Если в диалоге наладки установлено, что ток отсоса может включаться / выключаться через крестовой педальный переключатель, отсасыватель аэрозольного тумана при этом должен быть уложен.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4.8.3 Регулировка высоты кресла

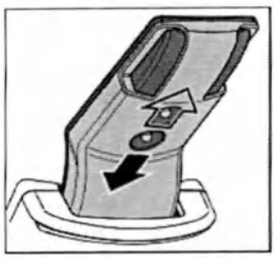
Через Smart Touch



✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог запуска*.

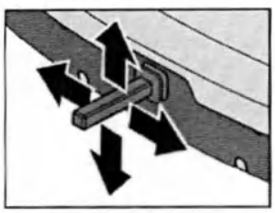
➢ Коснитесь кнопок *Настройка высоты кресла*.

Крестовым переключателем



➢ Перемещайте нижний крестовый выключатель вверх или вниз.

Крестовым педальным переключателем



В диалоге наладки можно выбрать настройки, при которых функция "Высота кресла" будет управляться через крестовой педальный переключатель, см. „Settings/Operation/4-way foot switch [→ 190]“. Если в диалоге наладки установлено, что ток отсоса может включаться / выключаться через крестовой педальный переключатель, отсасыватель аэрозольного тумана при этом должен быть уложен.

4.4.8.4 Перемещение кресла с точной регулировкой

В зависимости от вида лечения может возникнуть необходимость перемещать кресло пациента медленнее и точнее (например, мелкие коррекции при лечении под микроскопом).

Включение / Выключение точной регулировки

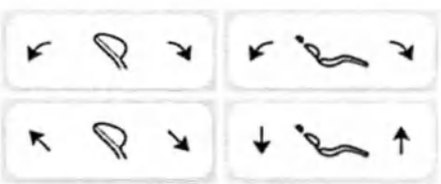


✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог запуска*.

➢ Коснитесь кнопки *Точная регулировка*.

↳ Если кнопка выделена оранжевым цветом, подголовник и стоматологическое кресло перемещаются с пониженной скоростью.

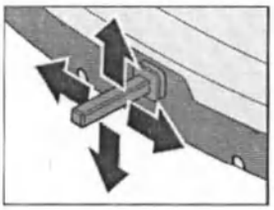
Перемещение через Smart Touch



➢ Используйте кнопки *Наклон подголовника*, *Выдвижение / Втягивание подголовника*, *ErgoMotion* или *Регулировка высота кресла*.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Перемещение крестовым педальным переключателем



✓ Крестовому педальному переключателю в диалоге наладки назначены функции Inclination of headrest, Extension of headrest, Backrest или Chair lift, см. пункт „Settings/Operation/4-way foot switch [→ 190]".

➢ Передвигайте крестовый педальный переключатель в зависимости от конфигурации в диалоге наладки влево/вправо или вверх/вниз.

Перемещение крестовым переключателем



➢ Передвигайте верхний крестовый выключатель влево/вправо, чтобы отрегулировать наклон подголовника, или вверх/вниз, чтобы выдвинуть или втянуть подголовник.

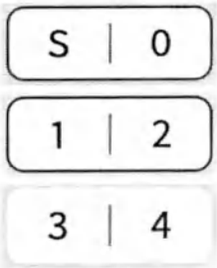


➢ Передвигайте нижний крестовый переключатель влево/вправо для функции ErgoMotion или вверх/вниз для регулировки высоты кресла.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4.9 Программирование программ кресла и резкого укладывания

Программы кресла



Шесть заданных на заводе программ кресла:

- Положение для полоскания рта S
- Положение усаживания/вставания 0
- 1 и 2
- 3 и 4

могут перепрограммироваться в индивидуальном порядке для каждого профиля пользователя.

Через диалог наладки можно изменить местонахождение программ кресла в диалоге запуска, см. „User interface [→ 200]".

✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог запуска*.

1. Переведите кресло в требуемое рабочее положение - см. пункт „Перемещение кресла вручную" [→ 82].
2. Наклоните подголовник в требуемое рабочее положение, см. пункт „Наклон подголовника" [→ 76].
3. Включите или выключите рабочий светильник (программируется вместе с ним), см. пункт „Включение / Выключение рабочего светильника" [→ 160].
4. В диалоге наладки можно выбрать, при каких программах кресла положение блока врача на ходовой направляющей должно программироваться дополнительно, см. пункт Settings/ Treatment chair [→ 184]/Saving position of dentist element".
5. Удерживайте кнопку требуемой программы (S, 0, 1, 2 или 3, 4) нажатой (> 2 с).
   ↳ Раздается звуковой сигнал. Настройки будут сохранены на кнопке желаемой программы.

Совет: Программирование программ кресла S, 0, 1, 2 может выполняться и на стороне блока ассистента.

Резкое укладывание

После нажатия на кнопку *Резкое укладывание* кресло немедленно перемещается в положение для резкого укладывания пациента.

Установленное на заводе положение для резкого укладывания можно перепрограммировать.



1. Переведите кресло в требуемое положение.
2. Удерживайте кнопку *Резкое укладывание* нажатой (> 2 с).

ВНИМАНИЕ

Эта кнопка должна быть запрограммирована только на положение быстрого укладывания пациента, но ни в коем случае не на положение для лечения.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4.10 Лечение в положении стоя

Для лечения в стоячем положении можно активировать второй уровень программ кресла 1 - 4.

✓ На экране появляется *Диалог запуска*.



1. Нажмите на кнопку *Лечение стоя*.
   ↳ Если кнопка выделена оранжевым цветом, это означает, что программы кресла 1 - 4 переключены на второй уровень.



2. Коснитесь одной из программных кнопок от 1 до 4 (< 2 с).
   ↳ Стоматологическое кресло перемещается в запрограммированную позицию для лечения в стоячем положении. Блок врача передвигается вверх.
3. Чтобы снова использовать позиции кресла для лечения в сидячем положении, необходимо сначала деактивировать функцию *Лечение стоя*. Для этого нажмите еще раз на кнопку *Лечение стоя*.
   ↳ Если кнопка имеет белый фон, это означает, что программы кресла 1 - 4 переведены обратно на первый уровень. При нажатии программных кнопок от 1 до 4 будут снова вызываться сохраненные в памяти позиции кресла для лечения сидящего пациента.

Настроенные на заводе положения кресла можно перепрограммировать индивидуально для каждого профиля пользователя путем долгого нажатия программных кнопок от 1 до 4 (> 2 с), см. раздел „Программирование программ кресла и резкого укладывания“ [→ 85].

Пока функция *Лечение стоя* остается активированной, при прикосновении к программным кнопкам 1 и 2 на стороне блока ассистента будут также вызываться позиции кресла для лечения в стоячем положении.

4.4.11 Специальные программы кресла

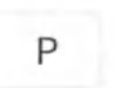
С помощью Sidexis 4 пользователи могут сохранять на кнопках выбора программы (S, 0, 1, 2 и, при соответствующих условиях, 3, 4) положения кресла для каждого конкретного пациента. При повторной регистрации пациента такие положения кресла снова становятся доступными. Для этого на ПК должны быть установлены Sidexis 4 и Sivision View. Подробную информацию Вы сможете найти в руководстве для пользователя „Sivision View“, REF 6800143.

Активирование и вызов специальных программ кресла

✓ Функция *Специальные программы кресла* активирована в Sidexis 4.

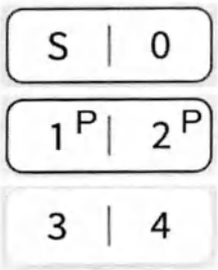
✓ В Sidexis 4 зарегистрирован пациент. Имя пациента отображается в верхней строке сенсорного экрана Smart Touch.

✓ На экране появляется *Диалог запуска*.



1. Коротко коснитесь кнопки *Специальные программы кресла* (< 2 с).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



↳ Если кнопка выделена оранжевым цветом, это означает, что функция *Специальные программы кресла* активирована.

↳ Если для зарегистрированного пациента уже сохранены положения кресла в Sidexis 4, на соответствующих кнопках выбора программы появляется буква "P".

2. Коротко нажмите на кнопку S, 0, 1, 2 или, соответственно, 3, 4 (< 2 с).
   ↳ Если на нажатой кнопке отображается буква "P", кресло перемещается в специальное положение, сохраненное в Sidexis 4 для конкретного пациента. Если "P" на кнопке отсутствует, кресло перемещается в положение, сохраненное в активном профиле пользователя.
3. Включите / Выключите функцию, чтобы перейти из одного режима работы в другой.

Сохранение специальных программ кресла

Программирование специальных программ кресла выполняется таким же образом, что и обычных программ кресла, см. раздел „Программирование программ кресла и резкого укладывания“ [→ 85]. Сохраняются также включение / выключение рабочего светильника и положение блока врача на моторизованной ходовой направляющей.

✓ Функция *Специальные программы кресла* активирована в Sidexis 4.

✓ Стоматологическое кресло находится в требуемом положении.

➢ Удерживайте кнопку программы (S, 0, 1, 2 или, возможно, 3, 4) нажатой (> 2 с).
   ↳ Раздается звуковой сигнал. Настройки сохраняются на кнопке требуемой программы в Sidexis 4.

С помощью Sidexis 4 можно также сохранить последнюю отрегулированную высоту моторизованного подголовника и автоматически восстановить ее при повторной регистрации пациента, см. пункт "Автоматическая регулировка подголовника для конкретных пациентов" [→ 75].

Перезапись и удаление специальных программ кресла

Сохраненные в Sidexis 4 специальные программы перемещения кресла можно переписать путем перепрограммирования кнопки выбора программы. В диалоге наладки их также можно удалить, см. „Settings/Treatment chair [→ 184]/Patient-specific chair programs“.

После удаления программы буква "P" на соответствующей кнопке исчезает. В таком случае при нажатии программной кнопки в обоих режимах работы кресло будет перемещаться в положение, сохраненное в активном профиле пользователя.

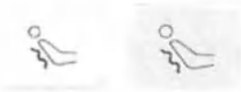
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4.12 Настройка функции Массаж / Лордоз

Для стоматологического кресла можно настроить массаж спины и/или поясничный упор.

Включение/Выключение функции "Массаж"

✓ Функцию массажа можно разместить в *расширенном диалоге запуска* либо закрепить на экране Smart Touch в виде постоянной кнопки.



➢ Нажмите на кнопку *Функция "Массаж"*.

↳ Если кнопка горит оранжевым цветом, значит функция "Массаж" включена.

⚠ ОСТОРОЖНО

Использование функции "Массаж" во время лечения **запрещено**.

Настройка функции "Лордоз"



✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог запуска*.

➢ Отрегулируйте положение поясничного упора согласно изгибу позвоночника пациента. Нажмите на кнопки *Уменьшить поясничный упор*/*Увеличить поясничный упор*.

ВАЖНО

Автоматическое включение и выключение функции Массаж / Лордоз

При достижении положения усаживания и вставания *0* или положения для полоскания рта *S*, функция Массаж и Лордоз автоматически отключается.

Если еще раз нажать кнопку *Положение для полоскания рта S* (функция памяти, см. „Использование функции памяти последнего положения“ [→ 80]), функция "Массаж" снова включается после перемещения кресла. После этого можно снова отрегулировать поясничный упор.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5 Блок врача

4.5.1 Правила техники безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При движениях блока врача свободное пространство вблизи пациента может уменьшаться.

Части тела пациента или пользователя могут оказаться зажаты или сдавлены.

➢ Во время перемещения блока врача между обивкой, подлокотниками и основанием кресла не должно находиться конечностей. Руки и ноги пациента должны располагаться на мягкой обивке кресла.

4.5.2 Максимальная нагрузка



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Максимально допустимая нагрузка на блок врача составляет 2 кг.

Дополнительно может быть подвешен силиконовый мат, смарт-устройство, а также бутыль с физиологическим раствором и соответствующие принадлежности (ок. 1,0 кг) - см. раздел „Подготовка к использованию физиологического раствора NaCl“ [→ 102].

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Силиконовый мат снижает вероятность соскальзывания инструментов и принадлежностей, используемых при лечении.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.3 Моторизованная ходовая направляющая Smart Delivery

Стоматологическая установка оснащена моторизованной ходовой направляющей для блока врача в сочетании с плоскими шарнирами на консоли. Благодаря этому можно выбирать оптимальное расположение блока врача для любой ситуации при лечении.

⚠ ОСТОРОЖНО

При усаживании и вставании пациент может запутаться ногами в шлангах инструментов блока врача.

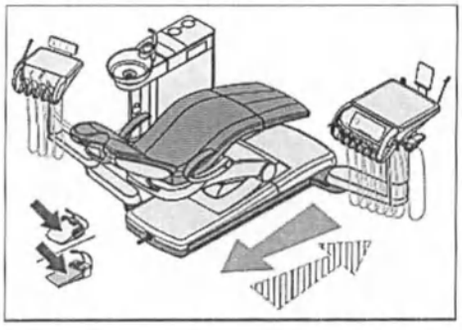
Пациент может споткнуться и упасть.

➢ Поверните блок врача наружу, прежде чем пациент будет усаживаться или вставать.

ВНИМАНИЕ

При рывках во время движения инструменты могут выпасть из держателя на блоке врача.

➢ Следите за тем, чтобы не допустить рывков при движении блока врача.



⚠ ОСТОРОЖНО

Перемещение блока врача в направлении к пользователю

✓ Все инструменты должны быть уложены, за исключением Sprayvit и SmartLite Pro.

➢ Нажмите на педаль педального переключателя.

↳ Пока педаль остается нажатой, блок врача перемещается в направлении пользователя.

По окончании лечения блок врача при нажатии на кнопку "Положение усаживания / вставания" (0) может быть снова перемещен к основанию кресла - см. раздел „Перемещение кресла в положение усаживания / вставания" [→ 78].

При наладке стоматологической установки можно выбрать настройки, при которых рабочий светильник будет автоматически включаться после перемещения блока врача, см. „Settings/ Operating light [→ 193]/Switching the operating light on after moving the dentist element in close".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.4 Моторизованное регулирование высоты для Smart Delivery Pro

Для настройки эргономичной высоты инструмента кронштейн блока врача можно регулировать по высоте с помощью мотора. Это оптимизирует переход между режимами лечения в стоячем и сидячем положении, см. пункт „Лечение стоя“ [→ 86].



✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог запуска* или *Расширенный диалог запуска*.



➢ Нажмите кнопку *Поднять / Опустить блок врача*.
  ↳ Пока кнопка удерживается нажатой, блок врача перемещается в направлении вверх или вниз.

Измененная высота блока врача автоматически сохраняется в профиле пользователя. При этом делается различие между лечением в стоячем и сидячем положении - в зависимости от того, какой режим активирован (кнопка с изображением стоящего человека), см. раздел „Лечение стоя“ [→ 86]. Высота блока врача **не** сохраняется в программах кресла 1 - 4.

Ручная регулировка высоты

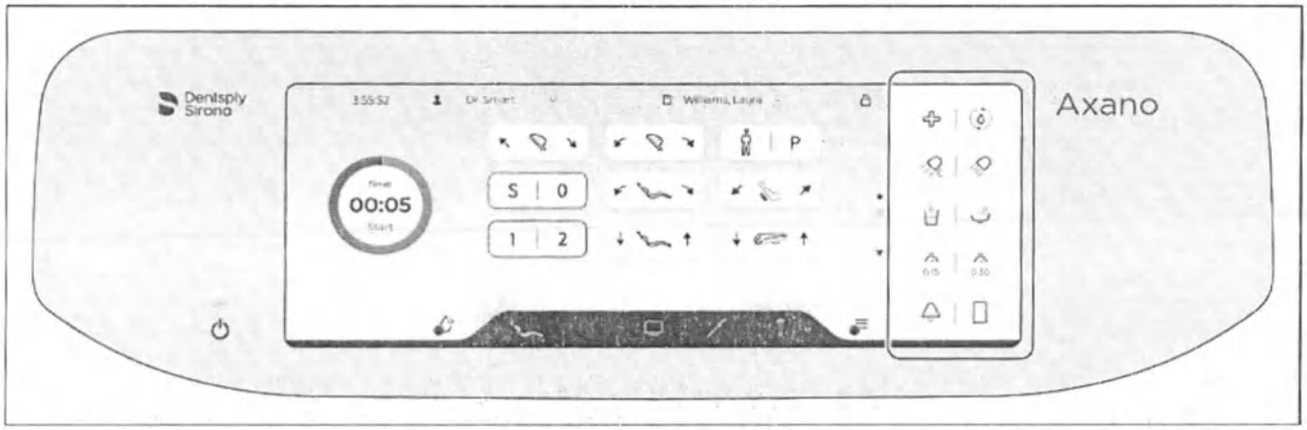
Если стоматологическая установка не оборудована мотором для регулировки высоты Smart Delivery Pro, положение кронштейна блока врача можно изменить вручную.

⚠ ОСТОРОЖНО

При ручной регулировке высоты положение блока врача устанавливается сервисным техником в ходе монтажа или работ по техническому обслуживанию.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.5 Постоянные кнопки на блоке врача



В окне настройки Вы можете указать, какие клавиши должны отображаться в качестве постоянных. Положение постоянных кнопок можно изменить. См. „User interface [→ 200]".

4.5.5.1 Резервный переключатель

Стоматологическая установка включается / выключается с помощью резервного переключателя.

Для выключения удерживать кнопку нажатой, пока не раздастся звуковой сигнал. Затем отпустить кнопку.

ВАЖНО

Выключатель питания

Стоматологическая установка оборудована также выключателем питания на основании кресла, который отделяет стоматологическую установку от электрической сети, см. раздел „Включение/Выключение стоматологической установки" [→ 53].

4.5.5.2 Резкое укладывание

Немедленно переводит стоматологическое кресло в положение для резкого укладывания пациента.

Программирование положения резкого укладывания см. в разделе „Программирование программ кресла и резкого укладывания" [→ 85].

4.5.5.3 Функция промывки (Purge)

После работы с каждым пациентом водопроводящие инструменты подлежат промывке. Для быстрого вызова данной функции на панели постоянных кнопок предусмотрена кнопка *Purge*.

Подробнее об этом можно прочитать в разделе „Промывка водопроводящих трубок (функция Purge)" [→ 228].

4.5.5.4 Рабочий светильник

➢ Нажмите постоянную кнопку *Рабочий светильник* на блоке врача или ассистента.
  ↳ Когда рабочий светильник включен, соответствующая кнопка на экране Smart Touch выделена оранжевым

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

цветом. На блоке ассистента загорается светодиод постоянной кнопки.

Подробная информация приведена в разделе „Рабочий светильник" [→ 160].

4.5.5.5 Функция Композитный

Функция "Композитный" позволяет замедлить процесс затвердевания композитных материалов.

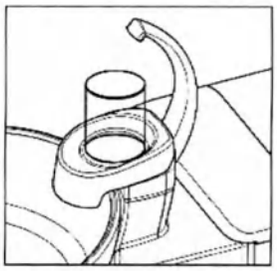


➢ Нажмите постоянную кнопку *Функция "Композитный"*.

↳ Когда функция "Композитный" активирована, соответствующая кнопка на экране Smart Touch выделена оранжевым цветом. На блоке ассистента загорается светодиод постоянной кнопки.

4.5.5.6 Наполнение стакана для полоскания рта

Если наполнитель стакана для полоскания рта в Вашей стоматологической установки оснащен сенсорной автоматикой. см. раздел „Наполнение стакана для полоскания рта с сенсорной автоматикой" [→ 152].



1. Поставьте стакан для полоскания рта под наполнитель стакана.



2. Нажмите постоянную кнопку *Наполнение стакана для полоскания рта*.

↳ В стакан переливается заранее установленное количество воды.

При повторном нажатии постоянной кнопки наполнение стакана немедленно прекращается.

В диалоге наладки можно регулировать количество воды, переливаемой в стакан, см. пункт „Settings/Hygiene/Tumbler [→ 194]". Кроме того, Вы можете выбрать настройки, при которых наполнение стакана будет автоматически включаться после достижения позиции для полоскания рта (S). Возможна также настройка параметров темперирования воды.

4.5.5.7 Круговое ополаскивание плевательницы

Круговое ополаскивание предназначено для предварительной промывки плевательницы во время лечения.



➢ Нажмите постоянную кнопку *Круговое ополаскивание*.

↳ Круговое ополаскивание запускается на предустановленное время.

В диалоге наладки можно отрегулировать длительность кругового ополаскивания, см. раздел „Settings/Hygiene/Cuspidor [→ 195]". Кроме того, Вы можете выбрать настройки, при которых круговое

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ополаскивание будет включаться автоматически после достижения позиции для полоскания рта (S).

4.5.5.8 Плевательница



Плевательница может поворачиваться и раскладываться с помощью мотора.

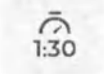
В окне наладки можно запрограммировать автоматическое перемещение плевательницы к пациенту при активации программы кресла "Положение для полоскания (S)". Если стоматологическое кресло перемещается, плевательница снова отводится наружу. См. „Settings/Hygiene/Cuspidor [→ 195]".

4.5.5.9 Таймер и мультитаймер

Функция таймера выполняет обратный отсчет предварительно заданного времени до нуля. В режиме установки можно настроить шесть таймеров для блока врача и два таймера для блока ассистента, см. раздел „Settings/Operation/Timer [→ 191]".

Доступны два вида таймера: единичный и мультитаймер. Дисплей можно настроить как виджет, см. User interface [→ 200]/виджет.

Таймеры могут запускаться поочередно друг за другом.



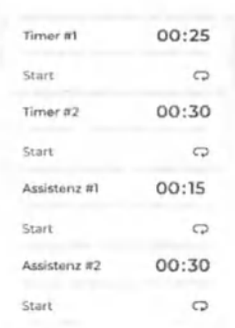
➢ Нажмите кнопку *Таймер* на сенсорном экране Smart Touch.
  ↳ Выбранный Вами таймер запускается. Кнопка таймера начинает мигать. На экране Smart Touch таймер отображается в виде мини-приложения (виджета).
  ↳ По истечении запрограммированного времени раздается короткий звуковой сигнал.



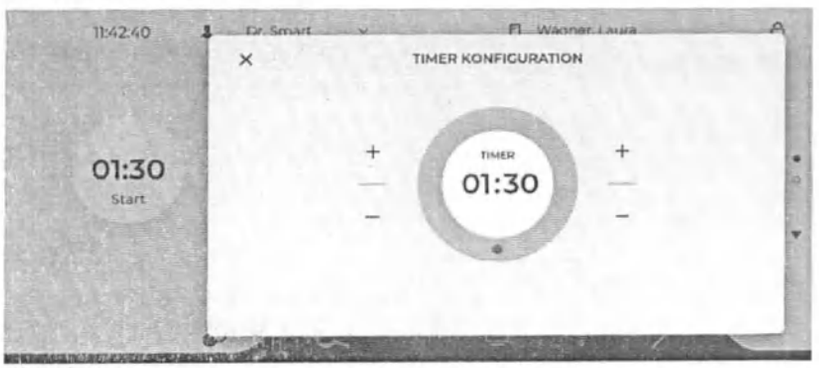
Повторное нажатие останавливает таймер и выполняет его сброс. После этого таймер можно запустить заново.

Отображаемый на виджете таймер может останавливаться и снова запускаться с помощью кнопок Stop и Start.

Настройку активного таймера можно изменить непосредственно в виджете. Для этого нажмите и удерживайте виджет (< 2 сек.), пока не появится диалог наладки.



Виджет "Мультитаймер"



Управление двумя таймерами на блоке ассистента описано в пункте „Таймер" [→ 148] раздела „Блок ассистента".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.5.10 Функция "Массаж"

Для стоматологического кресла можно настроить функцию массажа спины.



➢ Нажмите постоянную кнопку *Функция "Массаж"*.
  ↳ Когда функция "Массаж" включена, данная кнопка на экране Smart Touch выделена оранжевым цветом.

ВАЖНО

Автоматическое включение / выключение функции "Массаж"

При достижении позиции усаживания / вставания *0* или позиции для полоскания рта *S* функция "Массаж" автоматически отключается.

Если еще раз нажать кнопку *Положение для полоскания рта S* (функция памяти, см. „Использование функции памяти последнего положения“ [→ 80]), функция Массаж снова включается после перемещения кресла.

⚠ ОСТОРОЖНО

Использование функции "Массаж" во время лечения **запрещено**.

Положение поясничного упора можно отрегулировать в *Расширенном диалоге запуска*, см. пункт „Регулировка функции "Массаж/Лордоз“ [→ 88].

4.5.5.11 Функция свободного выбора

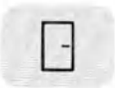
Звонок



Доступное реле 240 В, 6 А
(подключение выполняется техником)

Функция может быть предварительно выбрана в диалоге наладки как клавишный манипулятор или переключатель, см. „Maintenance/ Device settings [→ 204]/Bell relay mode“.

Кнопка AUX



Доступное реле 240 В, 6 А
(подключение выполняется техником)

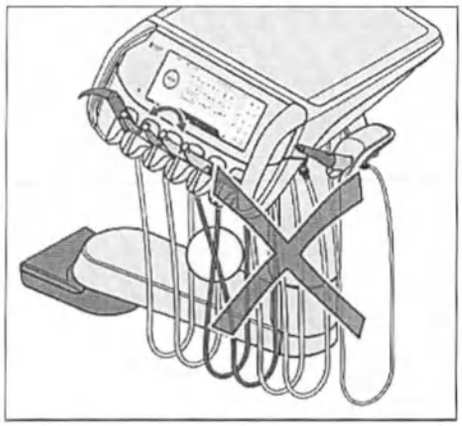
Функция может быть предварительно выбрана в диалоге наладки как клавишный манипулятор или переключатель, см. „Maintenance/ Device settings [→ 204]/AUX relay mode“.

Кнопке может быть присвоен тот или иной символ в соответствии с ее функцией, см. „Интерфейс пользователя“ [→ 200].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.6 Держатель для инструментов

Автоматический вызов диалогов инструментов



При извлечении одного из инструментов (за исключением Sprayvit и SmartLite Pro) на сенсорном экране Smart Touch автоматически отображается соответствующий диалог инструмента.

⚠ ОСТОРОЖНО

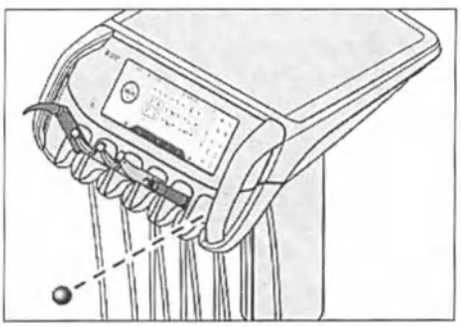
Следите за тем, чтобы инструменты всегда помещались в правильный держатель. Если инструменты в держателях будут перепутаны местами, при последующем извлечении этих инструментов на экране появится диалог другого инструмента.

Быстродействующая муфта турбины без прямого наконечника имеет очень небольшой вес. При снятом наконечнике необходимо следить за тем, чтобы быстродействующая муфта была правильно вставлена в держатель инструмента.

При извлечении нескольких инструментов на экране отображается диалог первого извлеченного инструмента.

Если какие-либо инструменты были извлечены еще до запуска системы, перед использованием их следует кратковременно уложить обратно в держатели.

Затворный шарик



⚠ ОСТОРОЖНО

К блоку врача прилагается затворный шарик для незанятого держателя инструмента.

Вставьте затворный шарик в незанятый держатель инструмента. Это позволит исключить вероятность случайного перепутывания.

Для дозаказа затворного шарика - см. раздел „Запасные части, расходные материалы“ [→ 295].

Шланги инструментов

ВНИМАНИЕ

В шлангах инструментов находятся электрические провода и шланги, проводящие среды.

Из-за растягивания или переламывания провода могут порваться, а шланги сред - разгерметизироваться.

➢ Не тяните шланги инструментов слишком сильно и не переламывайте их.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

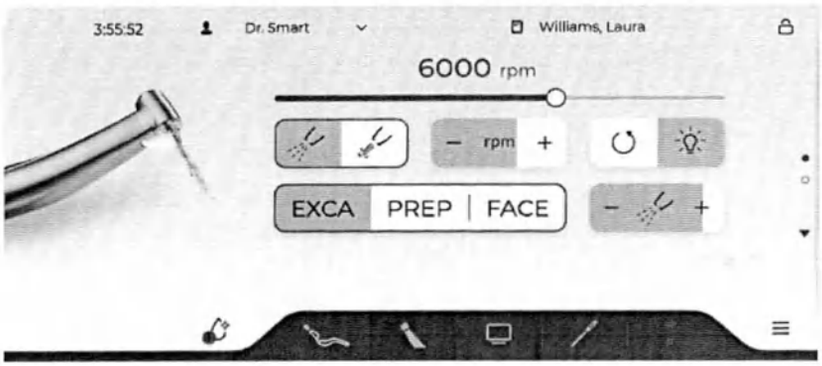
4.5.7 Сохранение настроек

Кнопки быстрого выбора

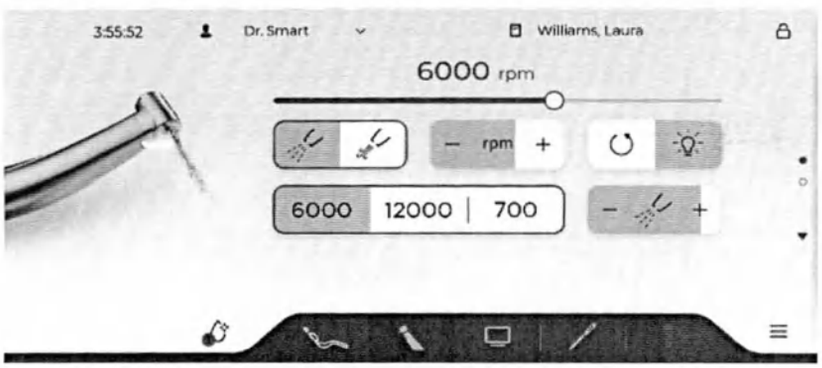


Настройки инструментов можно сохранять на кнопках быстрого выбора индивидуально для профиля каждого пользователя, а затем снова вызывать по мере необходимости.

В диалоге наладки можно выбрать опцию, при которой наряду со значениями числа оборотов и интенсивности на кнопках быстрого выбора будут сохраняться такие настройки, как охлаждающая среда, подсветка инструмента, регулировочный педальный переключатель и направление хода (для каждого инструмента), см. пункт „Settings/Инструменты [→ 185]/Expanded favorites storage“.



Когда активирована расширенная память избранных настроек, кнопки быстрого выбора могут снабжаться индивидуальными пометками.



Когда расширенная память избранных настроек деактивирована, на кнопках быстрого выбора отображаются сохраненные значения числа оборотов либо интенсивности.

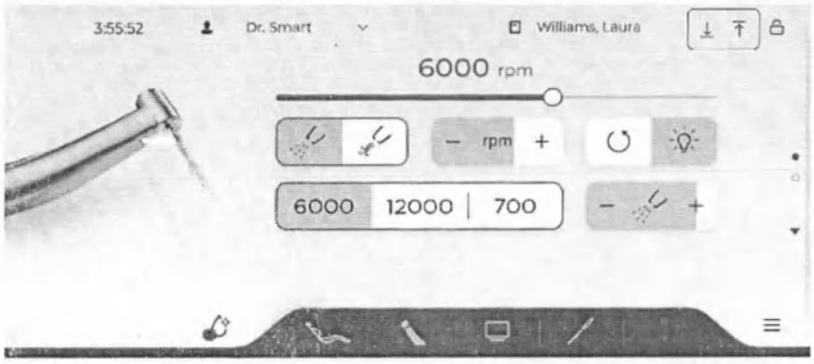
Автоматическое или ручное сохранение данных

В диалоге наладки можно выбрать, должно ли каждое изменение настроек автоматически сохраняться в диалогах и конфигурациях режима наладки, или это будет происходить только после нажатия на кнопку сохранения, см. пункт „Settings/User settings [→ 199]/ Automatic saving“.

Если автоматическое сохранение в режиме наладки деактивировано, в верхней строке при внесении каких-либо изменений в настройки каждый раз появляются две стрелки. Нажатием на первую стрелку (указывающую вниз) эти изменения можно отклонить, нажатием на вторую стрелку (указывающую

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

вверх) - сохранить в профиле пользователя. Это не касается сохранения настроек инструментов на кнопках быстрого выбора, а также программирования положений кресла.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.8 Общие функции инструментов

Настройки охлаждающей среды, подсветки инструмента и педального переключателя выполняются в расширенном диалоге извлеченного инструмента.

Структура диалогов инструментов различается в зависимости от извлечённого инструмента. Функции, отсутствующие у того или иного инструмента, не будут отображаться в его диалоге.

4.5.8.1 Выбор охлаждающей среды

В зависимости от инструмента и оборудования стоматологической установки в расширенном диалоге инструмента можно выбрать распылитель, воздух, NaCl или воду в качестве охлаждающей среды. Затем в диалоге инструмента можно включить или выключить ранее выбранную охлаждающую среду.

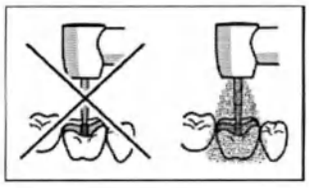
✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог инструмента* извлеченного инструмента.



➢ Выберите требуемую охлаждающую среду для извлеченного инструмента нажатием на кнопки *Распылитель*, *Воздух*, *NaCl* или *Вода* .

↳ Кнопка ранее выбранной охлаждающей среды выделяется оранжевым цветом. Кнопка выбранной охлаждающей среды отображается в *Диалоге инструмента*.

4.5.8.2 Включение и выключение предустановленной охлаждающей среды



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Эксплуатация инструментов возможна без охлаждающей среды.

Теплота трения может повредить вещество зуба.

➢ Следите за тем, чтобы обрабатываемый участок не перегревался, когда Вы отключаете охлаждающую среду. Эффективное охлаждение достигается только с помощью распылителя или раствора NaCl (минимум 50 мл/мин).

Через Smart Touch



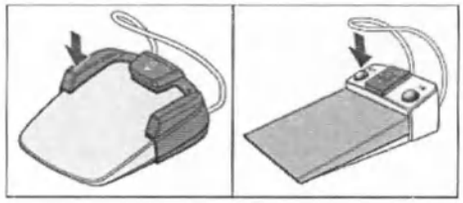
✓ Инструмент извлечен из держателя, и на сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог инструмента*.

➢ Нажмите на кнопку ранее выбранной охлаждающей среды (*Распылитель*, *Воздух*, *NaCl* или *Вода*).

↳ Если кнопка ранее выбранной охлаждающей среды выделена оранжевым цветом, она включится при нажатии педального переключателя вместе с инструментом. Если кнопка имеет белый цвет, охлаждающая среда выключена.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Через педальный переключатель



✓ Инструмент извлечен из держателя.

➢ Нажмите на левую кнопку педального переключателя.

↳ Если кнопка ранее выбранной охлаждающей среды (*Распылитель*, *Воздух*, *NaCl* или *Вода*) на экране Smart Touch выделена оранжевым цветом, она включится при нажатии педального переключателя вместе с инструментом.

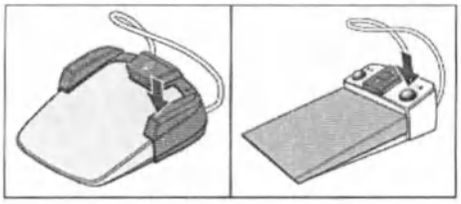
4.5.8.3 Активация отсоса

При отсосе из сопла сверлильного инструмента выходит струя воздуха.

✓ Турбина или мотор извлечены.

➢ Коснитесь кнопки *Отсос* на сенсорном экране Smart Touch.





или

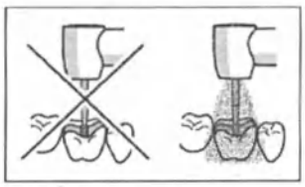
➢ Нажмите правую кнопку педального переключателя.

↳ Пока кнопка остается нажатой, отсос будет активирован.

4.5.8.4 Настройка расхода распыляемой воды

Расход распыляемого воздуха и воды настроен на заводе-изготовителе. Эта базовая настройка, как и настройка приводного воздуха для турбин, может быть изменена сервисным техником.

Расход воды распылителя может индивидуально регулироваться на сенсорном экране Smart Touch для турбин, моторов и ультразвукового наконечника.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Эксплуатация инструментов возможна без охлаждающей среды.

Теплота трения может повредить вещество зуба.

➢ Следите за тем, чтобы обрабатываемый участок не перегревался, когда Вы отключаете охлаждающую среду. Эффективное охлаждение достигается только с помощью распылителя или раствора NaCl (минимум 50 мл/мин).

✓ При этом *Расширенный диалог инструмента* для извлеченной турбины, мотора или ультразвукового наконечника отображается на сенсорном экране.



✓ Если в качестве охлаждающей среды задан распылитель, см. „Выбор охлаждающей среды“ [→ 99].



1. При помощи кнопок со стрелками отрегулируйте расход распыляемой воды.

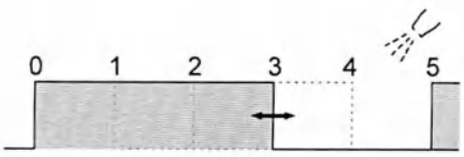


↳ Выбранная настройка отображается на верхнем краю сенсорного экрана Smart Touch. Установленное значение

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

расхода дополнительно обозначается серой заливкой кнопки.

2. Проверьте установленный расход распыляемой воды на инструменте. При необходимости откорректируйте настройку.



Минимальное количество распыляемой воды при низких настройках от 0 до 4 достигается за счет разбрызгивания и пауз разной продолжительности.

Если расход распыляемой воды (особенно при низких настройках) не удается настроить соответствующим образом, в диалоге наладки можно провести калибровку клапана распыляемой воды, см. пункт „Maintenance/Service functions [→ 206]/Инструменты". Данная процедура займет ок. 20 минут.

4.5.8.5 Включение / Выключение подсветки инструмента и настройка яркости

Включение / Выключение подсветки инструмента

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог инструмента* для извлеченной турбины, мотора или ультразвукового наконечника.

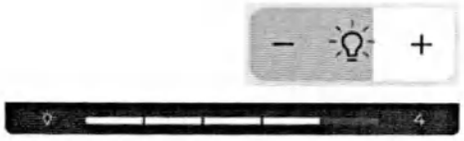


➢ Включите или выключите подсветку инструмента кнопкой *Подсветка инструмента*.

↳ Если кнопка помечена оранжевым цветом, это означает, что подсветка включится при нажатии на педальный переключатель с заданной яркостью.

Настройка яркости

✓ При этом *Расширенный диалог инструмента* для извлеченной турбины, мотора или ультразвукового наконечника отображается на сенсорном экране.



1. Нажатием кнопок – и + отрегулируйте яркость подсветки инструмента.

↳ Выбранная настройка отображается на верхнем краю сенсорного экрана Smart Touch. Установленное значение интенсивности дополнительно обозначается серой заливкой кнопки.

2. Проверьте установленную яркость на инструменте. При необходимости откорректируйте настройку.

4.5.8.6 Настройка педального переключателя в качестве плоского пускателя или регулировочного педального переключателя

Для мотора, турбины и ультразвукового наконечника SiroSonic TL педальный переключатель может быть запрограммирован в качестве плоского пускового устройства либо регулировочного педального переключателя:

- Плоское пусковое устройство

  При нажатии педального переключателя инструмент включается с заданной частотой вращения или интенсивностью.
- Регулировочный педальный переключатель

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

В зависимости от положения педального переключателя инструмент регулирует число оборотов и интенсивность плавно до максимального допустимого значения.

✓ При этом на сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог инструмента* для мотора, турбины или ультразвукового наконечника.

➢ Коснитесь кнопки *Плоское пусковое устройство / Регулировочный педальный переключатель.*

↳ Если кнопка имеет белый цвет, выбрано плоское пусковое устройство. Если кнопка помечена оранжевым цветом, выбран регулировочный педальный переключатель.

4.5.8.7 Подготовка к использованию физиологического раствора (NaCl)

Через перистальтический насос врачу подаётся стерильный физиологический раствор для охлаждения вместо распыляемой воды.

Шланг перистальтического насоса является одноразовым. Для дозаказа см. раздел „Запасные части, расходные материалы" [→ 295].

На насосе NaCl размещены два символа.



Значение: во время эксплуатации аппарата соблюдайте Инструкцию по эксплуатации.



Значение: осторожно, опасность для пальцев при контакте с подвижными частями

Закройте крышку (A), прежде чем вводить насос NaCl в эксплуатацию.

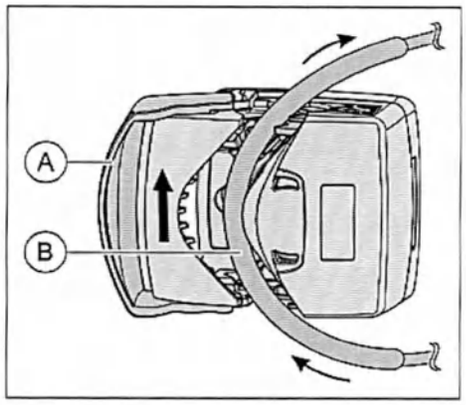
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Через имеющиеся зазоры мелкие предметы могут проникать в механические компоненты насоса NaCl.

Длинные волосы, украшения или свободно висящая одежда могут быть затянуты в него.

➢ Замену шланга NaCl разрешается производить только при остановленном насосе.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



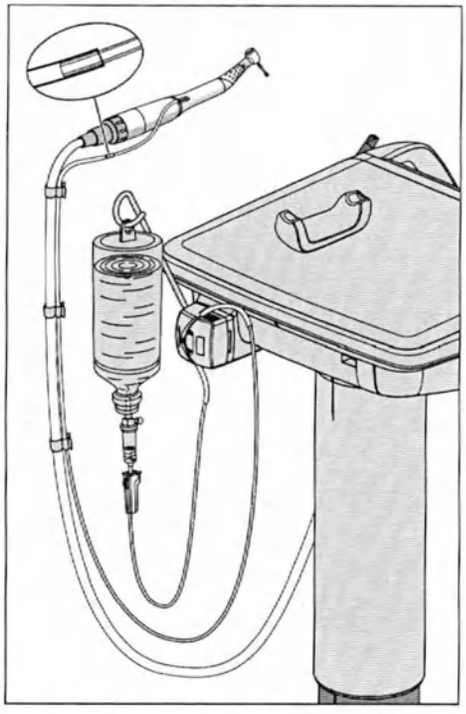
- ✓ Привод перистальтического насоса и держатель бутыли с NaCl находятся на блоке врача. В случае необходимости обратитесь к своему региональному дилеру.
- ✓ Новый шланг перистальтического насоса имеется.

1. Подвесьте бутыль NaCl (макс. 1 л) в держатель на блоке врача.
2. Откройте крышку (A). Вложите силиконовый шланг (B), избегая натяжения, утолщенным местом на колеса насоса. Сравните с рисунком рядом. Закройте крышку (A).

ВАЖНО

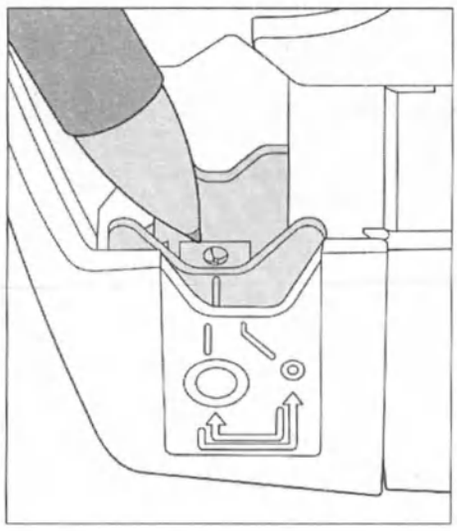
Направление подачи перистальтического насоса

Короткий конец шланга с канюлей должен находиться на насосе **сверху**, длинный конец шланга - на наконечнике **снизу**. Сравните с рисунком рядом



3. Вставьте короткий конец шланга с канюлей через затвор бутыли с NaCl. Регулятор в зажиме шланга должен быть полностью раскрыт (регулировочное колесо, верхнее положение).
4. Уложите длинный конец шланга вдоль шланга мотора имплантата до углового наконечника. Закрепите шланг скобами.
5. Наденьте на разъем NaCl углового наконечника тонкий силиконовый шланг. Подробности см. в Инструкции по эксплуатации углового наконечника.
6. После этого вставьте тонкий силиконовый шланг углового наконечника в более толстый шланг насоса NaCl.
7. Уложите угловой наконечник на отдельную силиконовую подставку для стерильных инструментов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

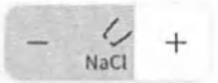


В насосе NaCl предусмотрено две настройки для шлангов перистальтического насоса с различным диаметром. Для шлангов перистальтического насоса Dentsply Sirona должна использоваться более широкая настройка. Это позволяет достичь оптимальной производительности. Поэтому насос NaCl поставляется заводом-изготовителем с широкой настройкой.

При необходимости настройку шланга можно изменить нажатием шариковой ручки. Настройку всегда следует выполнять с обеих сторон.

4.5.8.8 Настройка расхода NaCl







✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог инструмента* мотора или ультразвукового наконечника.

✓ NaCl выбран в качестве охлаждающей среды, см. „Выбор охлаждающей среды“ [→ 99].

1. Нажатием кнопок со стрелками отрегулируйте расход насоса NaCl.

   ↳ Выбранная настройка отображается на верхнем краю сенсорного экрана Smart Touch. Установленное значение расхода дополнительно обозначается серой заливкой кнопки.

2. Проверьте установленное значение расхода на инструменте. При необходимости откорректируйте настройку.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ультразвуковые насадки от сторонних производителей, используемые вместе с функцией NaCl, не гарантируют достаточно мощного расхода.

➢ Пользуйтесь только ультразвуковыми насадками Dentsply Sirona. Соблюдайте также Инструкцию по эксплуатации SiroSonic TL.

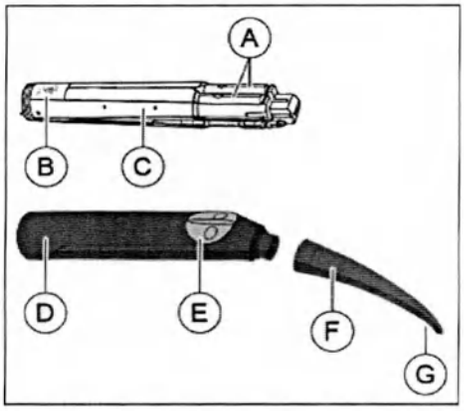
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.9 Универсальный пистолет Sprayvit

Универсальный пистолет Sprayvit M служит для проведения стоматологических операций с использованием воздуха и воды. Кроме того, универсальный пистолет Sprayvit предназначен для освещения поля препарирования.

Распыляемая вода подогревается до физиологической температуры.

4.5.9.1 Конструкция



A	Рычаг подачи сред	
B	SN xxxxx	Серийный номер
	20xx	Год производства
C	Корпус клапанов	
D	Корпус	
E	Клавишная панель	
F	Сопло	
G	Световое отверстие	

4.5.9.2 Надпись на изделии

	С возможностью термической дезинфекции	135°C	Стерилизуется при температуре 135 °C (275 °F)
20XX	Дата изготовления	SN	Серийный номер
REF	Номер заказа		

4.5.9.3 Снабжение средами

На входе в питающий шланг, со стороны аппарата:

Температура среды на входе в °C	макс. 38
Давление воды в бар (в потоке)	2 ± 0,1
Расход воды в мл/мин	≥130
Давление воздуха в бар (в потоке)	3,2 ± 0,1
Расход воздуха в норм. л/мин	≥ 13

4.5.9.4 Правила техники безопасности

Защитите себя, пациента и третьих лиц от возможных рисков. При этом соблюдайте следующие указания по технике безопасности:

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Из наконечника сопла выступает металлическая трубка.

Имеется опасность получения травм и опасность заражения!

- ➢ Не допускайте контакта тела с наконечником сопла. Не выполняйте манипуляций над надетым наконечником сопла.
- ➢ После лечения каждого пациента следует снимать сопло и проводить обработку.

ВАЖНО

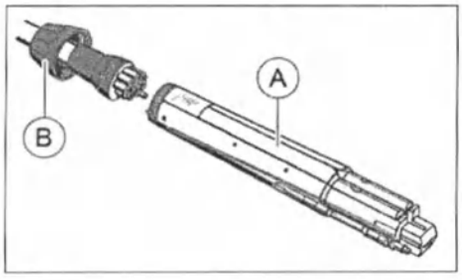
Воздух и вода должны беспрепятственно выходить через сопло. **Не** подводите сопло к зубу или другому предмету. **Не** вдавливайте сопло в оттискную массу.

4.5.9.5 Подключение инструментального шланга

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность удара током

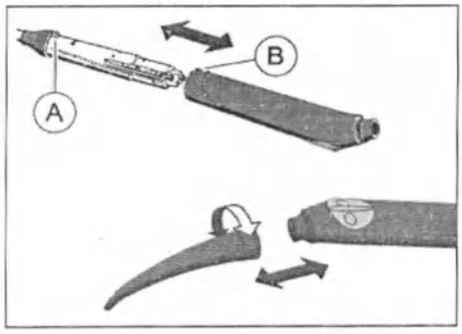
- ➢ Не нажимайте на рычаг подачи сред при снятом корпусе устройства!



1. Установите корпус клапанов (A) с учетом различных диаметров трубок на питающий шланг. При этом корпус клапанов может оставаться внутри корпуса устройства.
2. Навинтите накидную гайку (B) на корпус клапанов и затяните ее ручным усилием.

4.5.9.6 Установка/снятие корпуса и сопла

Установка



1. Расположите стопорную кнопку (A) и отверстие (B) напротив друг друга так, чтобы они совпадали.
2. Вставьте корпус до упора.
3. Вращая, наденьте сопло на корпус.
4. Проверьте прочность фиксации сопла.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

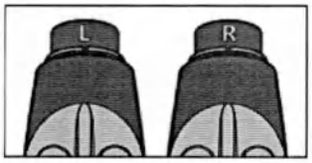
Незафиксированное сопло при активации Sprayvit может отсоединиться и упасть в рот пациента.

Демонтаж

1. Вращая, снимите сопло с корпуса.
2. Нажмите стопорную кнопку и, взявшись за накидную гайку, вытяните корпус клапанов из корпуса устройства. При этом не держитесь и не тяните за питающий шланг!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

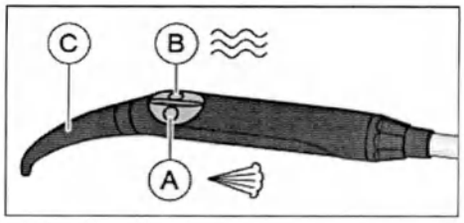
4.5.9.7 Подача воздуха, воды или аэрозоля



В стандартном исполнении кнопка подачи воды многофункционального шприца Sprayvit находится справа. В качестве опции можно заказать Sprayvit с переставленными рабочими средами (вода слева).

При снятом сопле Вы сможете легко определить исполнение устройства. Если кнопка подачи воды расположена справа, корпус имеет маркировку „R", тогда как Sprayvit с левым расположением кнопки, соответственно, имеют маркировку „L".

Приведенные ниже инструкции действительны для Sprayvit в стандартном исполнении (вода справа).



- ➢ Нажмите на кнопку *Воздух* (A).
  - ↳ Воздух выходит через кончик инструмента.
- ➢ Нажмите на кнопку *Вода* (B).
  - ↳ Вода выходит через наконечник инструмента.
- ➢ Нажмите одновременно на кнопки *Воздух* (A) и *Вода* (B).
  - ↳ Распыляемая струя выходит через наконечник инструмента.
- ➢ Поверните сопло (C) для достижения требуемого направления струи.

4.5.9.8 Включение / Выключение подсветки инструмента и подготовки воды

Функции подсветки инструмента и подготовки воды обоих универсальных пистолетов Sprayvit на блоках врача и ассистента можно включать / выключать независимо друг от друга. Включение / Выключение относится к универсальному пистолету, извлеченному из блока врача или ассистента. Если из держателей извлечены оба универсальных пистолета, настройка касается только универсального пистолета на блоке врача.

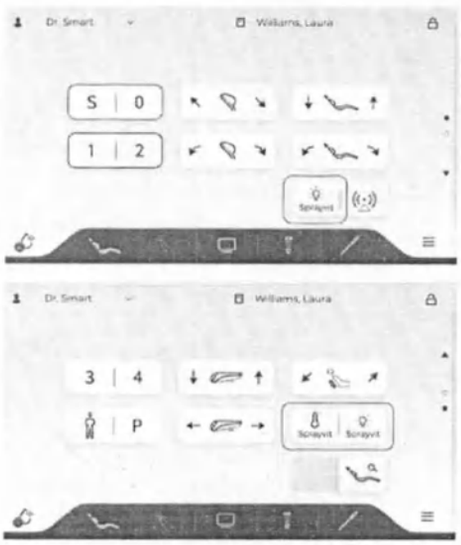
Если Sprayvit не активируется в течение 10 секунд, подсветка инструмента автоматически отключается.

У Sprayvit отсутствует собственный диалог. Кнопки для включения / выключения подсветки инструмента и подготовки воды отображаются при извлечении инструментов в диалоге запуска.

- ✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог запуска* или *Расширенный диалог запуска*.

1. Выньте Sprayvit из держателя на блоке врача или ассистента.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

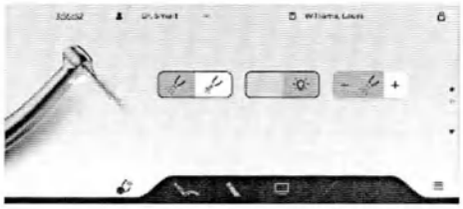


- В *Диалоге запуска* появляется кнопка *Подсветка инструмента Sprayvit*, а в *Расширенном диалоге запуска* также отображается кнопка *Подготовка воды Sprayvit*.

2. Нажмите на кнопку для включения или выключения.
   - Если кнопка помечена оранжевым цветом, это означает, что подготовка воды на Sprayvit активирована.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.10 Турбина / Пневматический мотор / Другие приводимые воздухом инструменты



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Слишком высокое число оборотов может привести к повреждению зуба.

➢ Соблюдайте предельное число оборотов инструмента. Максимально допустимое число оборотов указано в его технической документации.

ВАЖНО

Соблюдайте инструкции по применению различных турбин, пневматических моторов или приводимых воздухом инструментов.

Шланг турбины оснащен стандартизированной муфтой согласно ISO 9168.

В *Расширенном диалоге турбины* можно заранее выбрать распылитель в качестве охлаждающей среды, а также настроить подсветку инструмента. Расход воды распылителя может регулироваться на сенсорном экране Smart Touch, см. раздел „Общие функции инструментов“ [→ 99]. В зависимости от типа турбины быстроразъемная муфта может быть снабжена установочным кольцом для регулировки расхода воды.

Если Ваша стоматологическая установка оснащена опцией регулировки приводного воздуха, приводным воздухом турбины можно управлять через педальный переключатель.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.11 Мотор

Мотор служит в качестве привода вращающихся и осциллирующих прямых и угловых наконечников. В зависимости от модели может использоваться диод 405 нм при визуализации флуоресцентных материалов - напр., при удалении кариозного зубного вещества или пломб из флуоресцентного полимера. Кроме того, поддерживается функция моторизованного эндометрического измерения.

Моторы удовлетворяют требованиям стандарта ISO 14457.

4.5.11.1 Варианты мотора

В зависимости от цели применения и типа разъема прямого или углового наконечника в распоряжение предоставляются различные бесколлекторные моторы.

Бесколлекторные моторы по типу своего исполнения являются двигателями трехфазного тока (без угольных щеток). Они отличаются точным регулированием и долговечностью. Диапазон числа оборотов составляет от 90 до 40 000 об/мин.

Информация по измерению апекса с помощью инструмента приведена в разделе „Использование ApexLocator, подготовка“ [→ 128].

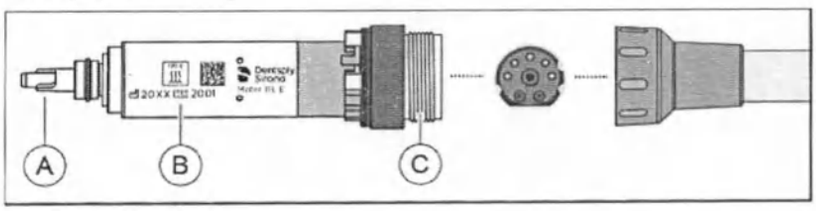
Информацию об обработке моторов Вы можете получить из раздела "Дезинфекция / Стерилизация моторов и переходников" [→ 244].

Кодировка шлангов

Шланг моторов BL E и BL ISO F отличается от шланга имплантационного мотора BL Implant E. Однако благодаря механической кодировке возможность перепутывания двух шлангов исключена. Помимо этого, шланги инструментов также снабжены электрической кодировкой. На ее основании стоматологическая установка распознает тип подключенного мотора и конфигурирует управление соответствующим образом.

ВАЖНО
При смене типа мотора с BL E на BL ISO F и наоборот необходимо выполнить разовый запуск мотора, чтобы система распознала новый тип. Данная рекомендация не применима к моторам BL Implant E.

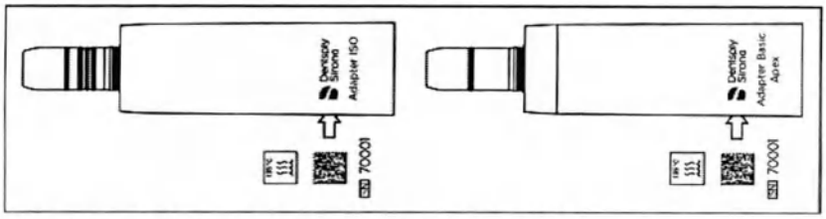
Мотор BL E



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

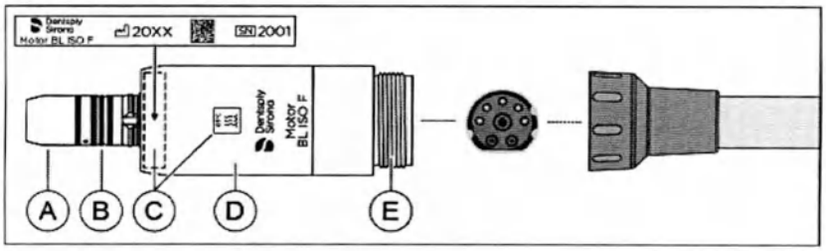
A	Вал мотора с поводком
B	Надпись на изделии
C	Разъем муфты (зеленый / 3 направляющих выступа)

Мотор BL E предназначен для непосредственной работы с прямыми наконечниками T1 Classic. Для применения прямых наконечников и угловых наконечников с интерфейсом ISO необходимо использовать либо переходник ISO (без Apex-измерения, с распылителем), либо переходник Basic Apex (с Apex-измерением, без распылителя) в качестве промежуточного элемента.



Переходник ISO (слева) и переходник Basic Apex (справа)

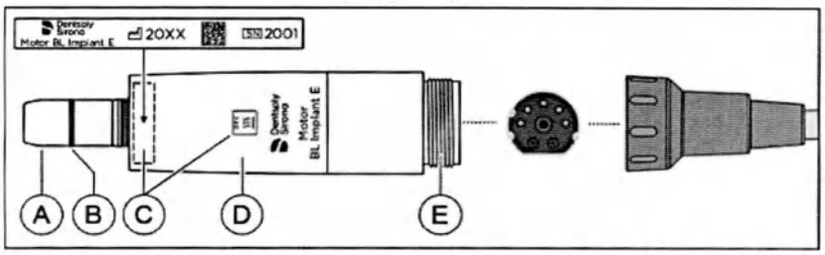
Мотор BL ISO F



A	Держатель прямого наконечника
B	Уплотнительное кольцо круглого сечения 8,4 x 0,7
C	Надпись на изделии
D	Рубашка мотора BL ISO F
E	Разъем муфты (зеленый / 3 направляющих выступа)

Мотор BL ISO F оборудован интерфейсом ISO. Благодаря нему все прямые и угловые наконечники с интерфейсом ISO можно использовать без переходника.

Мотор BL Implant E



A	Держатель прямого наконечника
B	Уплотнительное кольцо круглого сечения 8 x 1

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

C	Надпись на изделии
D	Рубашка мотора BL Implant E
E	Разъем муфты (фиолетовый / 3 направляющих выступа)

Мотор BL Implant E сконструирован специально для применения в хирургической практике. Поэтому в нем отсутствует подача воздуха / воды (распылитель). Данный мотор обладает крайне высоким крутящим моментом.

Мотор оборудован подсветкой инструмента.

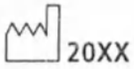
4.5.11.2 Надпись на изделии

На моторах либо их рубашках, а также на переходниках указывается следующая информация:

Производитель и название изделия



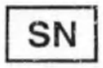
Стерилизуется при температуре 135 °C (275 °F)



Год производства



Код DataMatrix



Серийный номер

4.5.11.3 Технические данные

Моторы

	BL E	BL ISO F	BL Implant E
Длина в мм	~ 40	~ 45	~ 61
Макс. диаметр в мм	~ 16	~ 22	~ 22
макс. число оборотов в мин$^{-1}$	~ 40000	~ 40000	~ 30000
Крутящий момент в Нсм	~ 2,4	~ 3,0	~ 5,0
Предельный ток в А, кратковременно	~ 7	~ 7	~ 7
Макс. мощность в Вт	~ 45	~ 61	~ 80
Функция распылителя	x	x	-
Подсветка	x	x*	x*
Функция измерения апекса	x	x	-
Держатель прямого наконечника согл. ISO 3964	-	x	x

Интерфейс * INTRAmatic Lux®

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Переходник для мотора BL E

	Переходник ISO	Переходник Basic Apex
Подсветка	x	x
Функция распылителя	x	-
Функция измерения апекса	-	x
Держатель прямого наконечника согл. ISO 3964	x	x

Снабжение средами

	BL E и BL ISO F	BL Implant E
Давление охлаждающего воздуха в бар	2,2 - 3	2,2 - 3
Потребность в охлаждающем воздухе в л/мин.	20 ±2,5	20 ±2,5
Давление распыляемого воздуха в бар	2,7±0,2	–
Расход распыляемого воздуха в л/мин	> 1,5	–
Давление распыляемой воды в бар	2 ±0,2	–
Расход распыляемой воды в мл/мин	> 100	–
Рекомендуемая доля воды в аэрозоле в мл/мин	> 50	–

4.5.11.4 Правила техники безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Регулировка частоты вращения

Установка слишком высокого числа оборотов может привести к повреждению зуба.

➢ Соблюдайте предельное число оборотов инструмента. Максимально допустимое число оборотов указано в его технической документации.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Принимайте меры во избежание повреждений глаз

Согласно стандарту IEC 62471:2006 светодиод входит в группу опасностей 2. Светодиод испускает оптическое излучение, которое может быть опасным и вредным для глаз. Опасность поражения сетчатки излучаемым синим светом.

➢ Во время работы **не** смотрите долгое время на светодиод.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Охлаждение точки препарирования

Мотор BL Implant E и переходник Basic Apex не имеют охлаждающего аэрозоля.

➢ Для достаточного охлаждения точки препарирования необходимо организовать внешнюю подачу стерильных сред - например, NaCl.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Охлаждение мотора

➢ Если при высокой нагрузке мотор сильно нагревается, перед продолжением работы дайте ему остыть при уменьшенном наполовину числе оборотов на холостом ходу. Не следует выполнять обработку более 4 имплантатов одновременно.

➢ Запрещается эксплуатировать мотор без охлаждающего воздуха (за исключением мотора BL Implant E).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Смазка прямых и угловых наконечников

Требуемый вид смазки указывается в инструкции по эксплуатации прямых и угловых наконечников.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования при замене шлангов

➢ **Не** отсоединяйте мотор от шланга инструментов во время работы!

ВНИМАНИЕ

Защита вала мотора / оси

Изогнутый вал в моторе BL E вызывает постоянно меняющиеся шумы при работе или сильные вибрации. Это может привести к повреждениям инструментов.

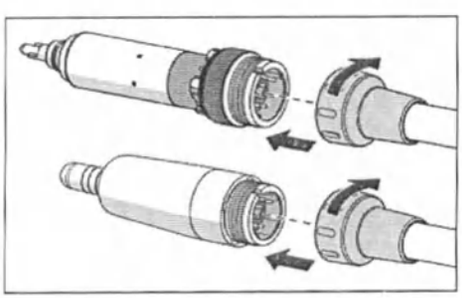
➢ **Не** допускайте падения мотора на пол.

ВНИМАНИЕ

Ни в коем случае не смазывайте электромоторы!

➢ По окончании рабочего дня необходимо снять прямые наконечники с электромоторов, чтобы ночью в мотор не просочилось масло.

4.5.11.5 Подключение инструментального шланга



✓ Цветная маркировка и положение ведущих носиков на моторе и соединительной муфте шланга инструментов совпадают.

1. Сместите назад накидную гайку от соединительной муфты шлангов.
2. Учитывая положение контактных штифтов и трубок, вставьте мотор до упора в соединительную муфту шлангов. Следите за тем, чтобы соединительная муфта шлангов при установке не повредилась.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

↳ При этом стрелка на соединительной муфте шлангов и насечка на моторе должны совпасть.

3. Сначала слегка прижмите накидную гайку к резьбе и вращайте против часовой стрелки до тех пор, пока не услышите лёгкий щелчок.
4. После этого, вращая от руки **по часовой стрелке**, туго навинтите накидную гайку на мотор.

Вода просачивается между мотором и соединительной муфтой шлангов?

1. Снимите мотор со шланга инструментов.
2. Вновь подсоедините мотор к шлангу инструментов. Следите за правильностью монтажа.
3. Если утечка воды не устранена: замените уплотнительную шайбу.

4.5.11.6 Замена инструмента

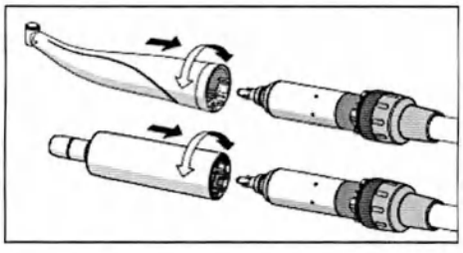
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Вставлять или вынимать инструмент можно только при остановленном моторе.

Установка инструмента / переходника на мотор BL E

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

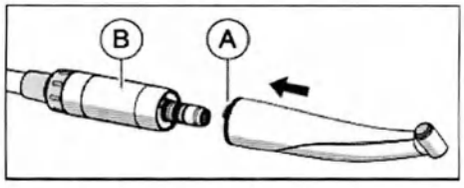
Если вал мотора и поводок открыты (инструмент / переходник снят), запуск мотора BL E недопустим. Опасность получения травм!



✓ Мотор не вращается.

➢ Вставьте инструмент или переходник в разъем. Затем зафиксируйте положение инструмента или переходника, повернув его.

Установка инструмента на мотор BL ISO F и мотор BL Implant E либо на адаптер



✓ Мотор не вращается.

1. Направьте выступ (A) инструмента на паз (B) привода.
2. Вставьте инструмент до полной фиксации.

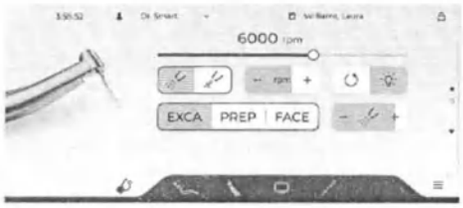
Снятие инструмента / переходника

✓ Мотор не вращается.

➢ Снимите инструмент или переходник. При этом не тяните за шланг инструментов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.11.7 Настройка чистоты вращения



На кнопках быстрого выбора сохранены значения числа оборотов, которые можно вызвать нажатием. Для профиля каждого пользователя на кнопках быстрого выбора можно сохранить индивидуальные значения числа оборотов.

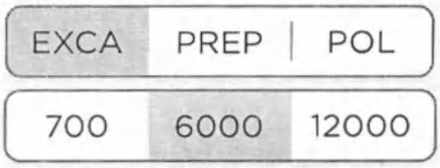
Настройки охлаждающей среды, подсветки инструмента, регулировочного педального переключателя и направления хода также сохраняются, если в диалоге наладки не была деактивирована функция *Расширенная память избранных настроек*, см. пункт „Settings/Instruments [→ 185]". Кнопки быстрого выбора могут снабжаться индивидуальными пометками.

ВАЖНО
Помните, что число оборотов бора зависит от вида выбранного наконечника: прямого или углового.

Вызов сохраненного значения частоты вращения

✓ Электромотор извлечён из держателя.

✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог мотора.*



➢ Коснитесь одной из кнопок быстрого выбора (< 1 с).

↳ Кнопка быстрого выбора выделяется оранжевым цветом. Выбранное число оборотов отображается в об/мин (оборотов в минуту).



или

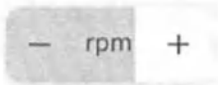
➢ Кнопки быстрого выбора являются исходной позицией красного курсора. С помощью перекидных кнопок педального переключателя Вы можете поочерёдно вызывать функции кнопок быстрого выбора.

Изменение числа оборотов



➢ Установите с помощью ползунка желаемое число оборотов.

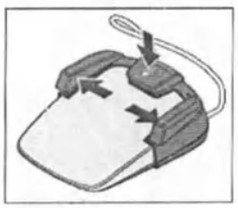
или



➢ Для этого в поле *об/мин* следует коснуться кнопки – или +.

↳ Значение числа оборотов увеличивается или уменьшается.

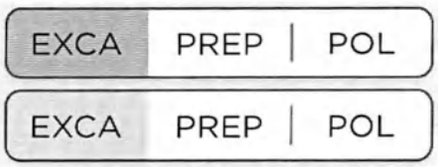
или



➢ Расположите красный курсор на поле *об/мин* путем долгого нажатия средней кнопки. После этого воспользуйтесь перекидными кнопками.

Величина шага счетчика зависит от установленного диапазона числа оборотов:
От 90 до 100 об/мин = шаг 10 об/мин
От 100 до 1 000 об/мин = шаг 100 об/мин
От 1 000 до 2 000 об/мин = шаг 200 об/мин
От 2 000 до 5 000 об/мин = шаг 500 об/мин
От 5 000 до 10 000 об/мин = шаг 1 000 об/мин
От 10 000 до 20 000 об/мин = шаг 2 000 об/мин
От 20 000 до 40 000 об/мин = шаг 5 000 об/мин

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

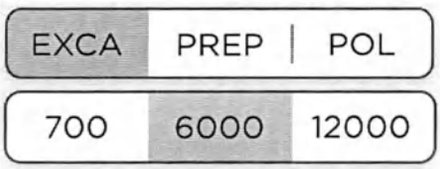


При изменении параметров запрограммированной кнопки быстрой настройки цвет фона меняется (светло-оранжевый); при повторном достижении измененного параметра отображается исходный цвет (темно-оранжевый). Т.е. информация о статусе кнопки доступна пользователю в любое время.

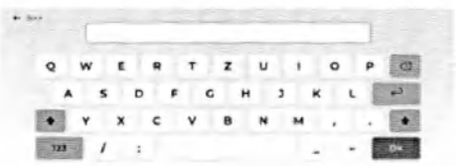
Сохранение числа оборотов

✓ Требуемое число оборотов установлено.

✓ Когда активирована функция *Расширенная память избранных настроек*: настройки охлаждающей среды, подсветки инструмента, регулировочного педального переключателя и направления хода выполнены (т. е. также сохраняются).



1. Нажмите нужную кнопку быстрого выбора и удерживайте ее (> 2 с).



2. Когда активирована функция *Расширенная память избранных настроек*, на экране появляется клавиатура. Введите требуемое имя и подтвердите ввод нажатием *OK*.
   ↳ Установленное число оборотов и другие настройки инструментов (при их наличии) сохранены на кнопке быстрого выбора.

4.5.11.8 Изменение направления вращения

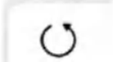
Направление вращения можно изменить только после остановки мотора.

После запуска электромотора педальным переключателем при вращении против часовой стрелки звучит предупредительный сигнал.

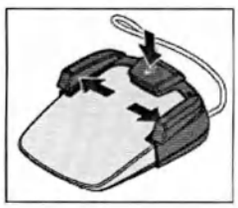
✓ Электромотор извлечен из держателя.

✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог мотора*.

➢ Нажмите на кнопку *Вращение влево*.
   ↳ При вращении против часовой стрелки кнопка имеет оранжевый цвет.



или



➢ Расположите красный курсор на кнопке *Вращение влево* коротким нажатием средней кнопки. Затем в зависимости от положения кнопки задействуйте левую или правую перекидную кнопку педального переключателя. После этого курсор автоматически вернется в свою исходную позицию (к кнопкам быстрого выбора).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.12 Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL

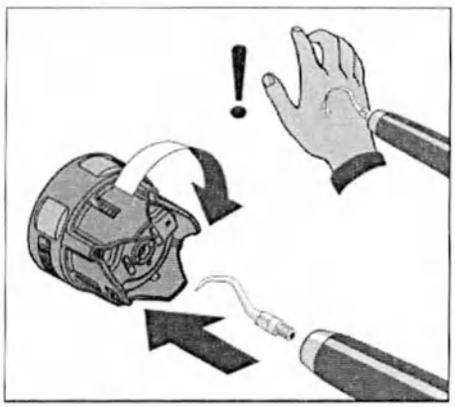
Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL предназначен для снятия зубного налёта и эндодонтического лечения.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Соблюдайте также Инструкцию по эксплуатации SiroSonic TL.

4.5.12.1 Указания по технике безопасности

Динамометрический ключ - это инструмент для ввинчивания кончиков инструментов, защищающий при этом от травм.



⚠ ОСТОРОЖНО

Ультразвуковые верхушки очень острые.

Существует опасность поранить руку об отложенный ультразвуковой наконечник.

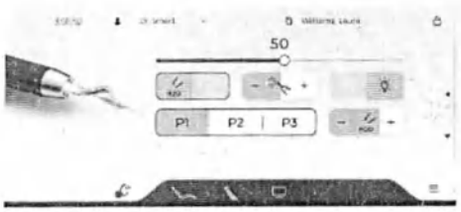
➢ Установите динамометрический ключ для защиты обратно на ультразвуковой наконечник, как только Вы его отложите.

⚠ ОСТОРОЖНО

Ультразвуковые наконечники других производителей не гарантируют надёжной работы и могут привести к опасности.

➢ Используйте только оригинальные детали фирмы Dentsply Sirona или детали / верхушки, допущенные к использованию фирмой Dentsply Sirona. При использовании деталей / верхушек, которые не были допущены к использованию фирмой Dentsply Sirona, безопасная работа не гарантируется; возможны повреждения наконечника.

4.5.12.2 Настройка интенсивности



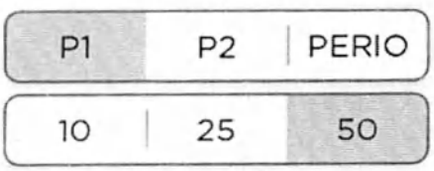
На кнопках быстрого выбора сохранены значения интенсивности, которые можно вызвать нажатием. Для профиля каждого пользователя на кнопках быстрого выбора можно сохранить индивидуальные значения интенсивности.

Настройки охлаждающей среды и подсветки инструмента также сохраняются, если в диалоге наладки не была деактивирована функция *Расширенная память избранных настроек*, см. пункт „Settings/Instruments [→ 185]“. Кнопки быстрого выбора могут снабжаться индивидуальными пометками.

Вызов сохраненного значения интенсивности

✓ Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL извлечен из держателя.

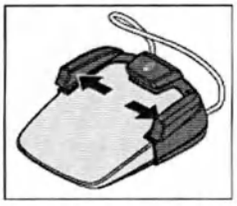
✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог ультразвука*.



➢ Коснитесь одной из кнопок быстрого выбора (< 1 с).

↳ Кнопка быстрого выбора выделяется оранжевым цветом. Выбранное значение интенсивности отображается в процентах.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



или

➢ Кнопки быстрого выбора являются исходной позицией красного курсора. С помощью перекидных кнопок педального переключателя Вы можете поочерёдно вызывать функции кнопок быстрого выбора.

Изменение интенсивности



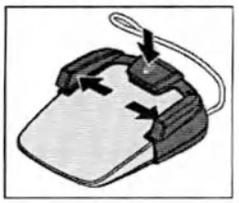
1. Отрегулируйте желаемое значение интенсивности с помощью ползунка.



или

➢ Для этого в поле *Интенсивность ультразвука* следует коснуться кнопки – или +.

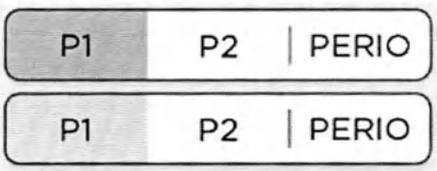
  ↳ Значение интенсивности увеличивается или уменьшается.



или

➢ Расположите красный курсор на поле *Интенсивность ультразвука* путем долгого нажатия средней кнопки. Затем воспользуйтесь перекидными кнопками.

Величина шага счетчика зависит от выбранного диапазона интенсивности:
От 1 до 5 % = шаг 1 %
От 5 до 100 % = шаг 5 %

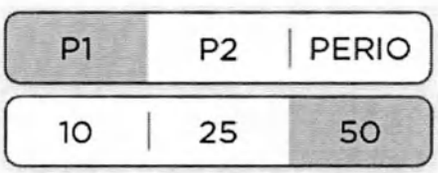


При изменении параметров запрограммированной кнопки быстрой настройки цвет фона меняется (светло-оранжевый); при повторном достижении измененного параметра отображается исходный цвет (темно-оранжевый). Т.е. информация о статусе кнопки доступна пользователю в любое время.

Сохранение значения интенсивности

✓ Установлено желаемое значение интенсивности.

✓ Когда активирована функция *Расширенная память избранных настроек*: настройки охлаждающей среды и подсветки инструмента выполнены (т. е. также сохраняются).



1. Нажмите одну из пяти кнопок быстрого выбора и удерживайте ее (> 2 с).



2. Когда активирована функция *Расширенная память избранных настроек*, на экране появляется клавиатура. Введите требуемое имя и подтвердите ввод нажатием *OK*.

  ↳ Установленная интенсивность и другие настройки инструментов (при их наличии) сохранены на кнопке быстрого выбора.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.13 Внешнее устройство высокочастотной электрохирургии

Внешние устройства высокочастотной электрохирургии могут вызывать помехи в работе стоматологической установки и монитора пациента. Поэтому следует принять меры для защиты стоматологической установки от помех, вызываемых внешним устройством высокочастотной электрохирургии, на время его использования.

Если при процедуре с использованием внешнего устройства высокочастотной электрохирургии требуется отсасывание, перед блокировкой стоматологической установки необходимо извлечь отсасывающий прямой наконечник. В таком случае вакуумный аспиратор остается включенным до отмены блокировки и укладывания отсасывающего наконечника.

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог запуска.*



1. Коснитесь кнопки *Внешнее устройство высокочастотной электрохирургии.*
   ↳ Если функция включена, эта кнопка выделяется оранжевым цветом. Активация инструментов на блоках врача и ассистента более невозможна. Монитор пациента и система камеры отключаются.
2. Теперь Вы можете активировать внешнее устройство высокочастотной электрохирургии. По окончании работы прикоснитесь еще раз к кнопке *Внешнее устройство высокочастотной электрохирургии.*
   ↳ Стоматологическая установка снова готова к работе.

Нередко электромагнитные помехи удается снизить за счет того, что устройство высокочастотной электрохирургии эксплуатируется с нейтральным электродом.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14 Варианты терапии "Эндодонтия" и "Имплантология"

Функции терапии поддерживают эндодонтическое и имплантологическое лечение.



В базе данных заложен выбор наиболее распространенных систем файлов и имплантологии с рекомендованными производителем значениями числа оборотов и крутящего момента. База данных обновляется каждый раз при внесении каких-либо изменений или расширений. Ее обновление должно быть подтверждено каждым пользователем. Обновление может быть выполнено независимо от обновления прошивки.

Запрограммированные параметры в базе данных являются рекомендациями соответствующих производителей и могут быть изменены ими. Поэтому перед использованием всегда проверяйте указания производителя.

При эндодонтических процедурах сложность корневого канала поддается регулировке и учитывается при управлении мотором. Для электрического измерения апекса стоматологическая установка может быть оснащена встроенным аппаратом ApexLocator.

Для снабжения привода бора стерильным физиологическим раствором при имплантологическом лечении на блоке врача должен быть установлен перистальтический насос, см. раздел „Подготовка к использованию физиологического раствора NaCl“ [→ 102].

4.5.14.1 Эндодонтия

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для эндодонтического лечения разрешается использовать только угловые наконечники Dentsply Sirona Endo 6:1 и Endo 6 L.

Инструменты от других производителей могут привести к сбоям при работе или неправильной калибровке.

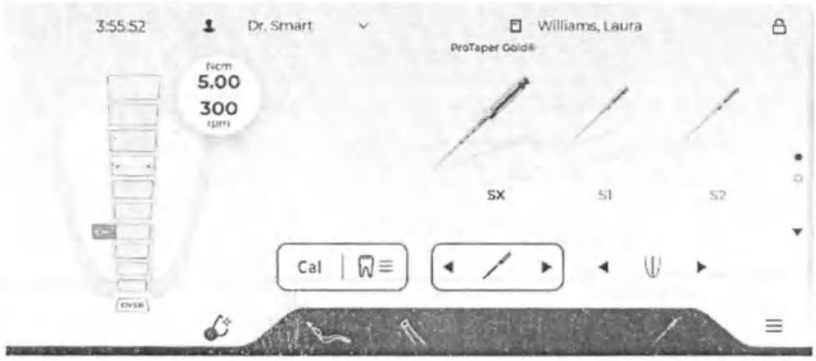
4.5.14.1.1 Включение / Выключение эндодонтической терапии

Включение эндодонтической терапии и назначение мотора

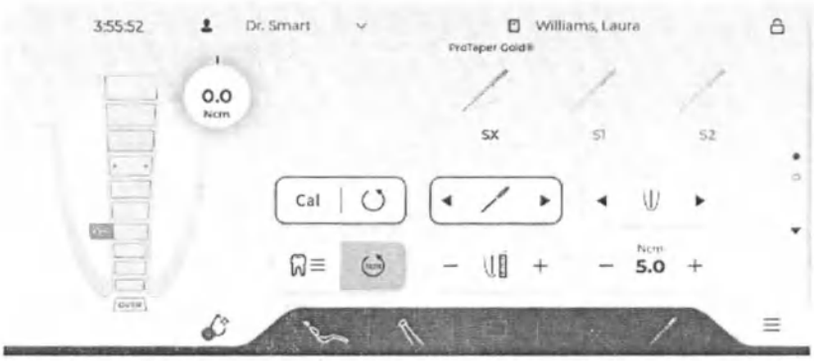


1. Коснитесь кнопки смены диалога *Эндодонтия*.
   - На экране отображается *Диалог эндодонтии*. Кнопка смены диалога *Эндодонтия* окрашивается в оранжевый цвет.
   - Диалоги эндодонтии подразделяются на стандартные и продвинутые. Диалог продвинутого типа предназначен для экспертов, желающих изменить рекомендуемые изготовителями систем файлов и заложенные в базе данных файлов значения числа оборотов и крутящего момента. При работе с ним в мини-приложении (виджете) вместо предустановленных параметров файла отображается текущее измеряемое значение крутящего момента. Войдя в диалог наладки, Вы сможете выбрать, с каким вариантом диалога предпочитаете работать, см. раздел „User interface [→ 200]“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Диалог эндодонтии стандартного типа



Диалог эндодонтии продвинутого типа

2. Извлеките из держателя инструмента мотор, который Вы хотите назначить эндодонтической терапии.
   - Рядом с символом кнопки смены диалога *Эндодонтия* появляется число. Оно указывает, в какой позиции инструмента находится извлеченный мотор. Теперь этот мотор назначен эндодонтической терапии.
   - Вы можете уложить извлеченный мотор обратно в держатель, вынуть другой инструмент или вызвать диалог запуска либо диалог Sivision прикосновением к кнопкам смены диалога.
   - Как только мотор, назначенный данной терапии, будет извлечен Вами из держателя, вместо диалога мотора на экране автоматически появится диалог эндодонтии.



Выключение эндодонтической терапии

Чтобы при извлечении назначенного мотора снова открылся *Диалог мотора*, необходимо сначала выключить функцию эндодонтической терапии.

1. Выньте мотор из держателя инструмента, который был присвоен эндодонтической терапии. Число, отображаемое рядом с кнопкой смены диалога *Эндодонтия*, указывает на позицию назначенного инструмента.
   - На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог эндодонтии.*



2. Нажмите кнопку смены диалога *Диалог инструмента.*
   - На экране появляется *Диалог инструмента*, а кнопка смены диалога *Инструмент* окрашивается в оранжевый цвет.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

↳ Эндодонтическая терапия выключена.

4.5.14.1.2 Калибровка привода бора

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Калибровка требуется в начале терапии, после каждой смены углового наконечника и после каждой смазки углового наконечника. При смене файла повторная калибровка необязательна.

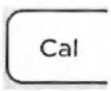
При калибровке выполняется автоматическая проверка углового наконечника. При этом в рамках измерения тока мотора при разном числе оборотов определяются характеристики системы.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для выполнения правильной калибровки следует использовать только инструменты Dentsply Sirona.

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог эндодонтии.*

1. Установите угловой наконечник, который Вы хотите использовать для терапии, на электромотор.
2. Вставьте файл в угловой наконечник. Теперь он будет также учитываться при измерении.
3. Коснитесь кнопки *Cal.*



или

➢ Задействуйте левую кнопку педального переключателя.

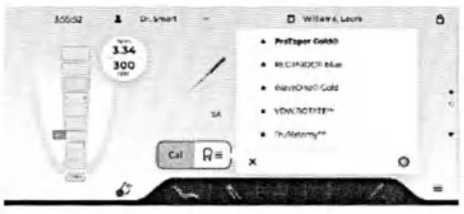
↳ Кнопка мигает оранжевым цветом. Во время калибровки на мониторе задаётся возрастающее число оборотов. Если привод бора откалиброван, кнопка окрашивается в постоянный оранжевый цвет. После этого процесс калибровки завершен.

4.5.14.1.3 Выбор предпочтительной системы файлов

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог эндодонтии.*

1. Нажмите кнопку *Выбор системы файлов.*





↳ На экране появится список с предпочтительными системами файлов.

2. Выберите одну из отображаемых систем файлов. Если нужная Вам система не содержится в списке, это означает, что она не была маркирована как предпочтительная, см. пункт „Управление системами файлов“ [→ 135].

↳ После прикосновения к названию системы файлов список исчезает. В диалоге эндодонтии указываются файлы выбранной системы.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14.1.4 Выбор файла

✓ Файлы выбранной системы отображаются в диалоге эндодонтии.



➢ Выберите требуемый файл. Для этого нажмите на кнопку *Выбор файла* или на один из отображаемых файлов. При движении пальцем влево и вправо на экране появляются другие файлы из ранее выбранной системы.

или



➢ Кнопка выбора файла является исходной позицией красного курсора. Задействуйте левую или правую перекидную кнопку педального переключателя.

↳ Выбранный файл выделяется маркировкой.

↳ Заданные производителем значения числа оборотов и крутящего момента отображаются мелким серым шрифтом.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для файлов корневых каналов характерно явление усталости материала.

Файлы с такой усталостью могут сломаться во время работы.

➢ Пользуйтесь файлами только в течение срока, указанного производителем.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Параметры систем файлов могут быть изменены соответствующим производителем. Поэтому перед использованием всегда проверяйте указания производителя.

4.5.14.1.5 Выбор сложности корневого канала

С помощью настроек сложности корневого канала можно ступенчато уменьшать максимальное значение крутящего момента в соответствии с анатомическими особенностями корневого канала:



1. низкий уровень сложности, максимальный крутящий момент (стандартная настройка)
2. средний уровень сложности, среднее уменьшение
3. высокий уровень сложности, сильное уменьшение





Сверху на кнопке крутящего момента указывается значение, измененное в соответствии с уровнем сложности, а под ним - сохраненное значение. Кроме того, внесенное изменение отображается в виджете. У файлов с обоюдным вращением отобразить данное значение можно только путем нажатия символа кнопки для настройки сложности корневого канала.

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог эндодонтии*.

1. Нажатием кнопок со стрелками выберите уровень сложности корневого канала.

↳ В зависимости от Вашего выбора изменяется символ кнопки.

2. Затем нажмите на педаль.

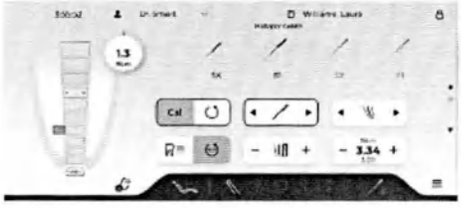
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

- Файл вращается с заданным числом оборотов, см. пункт „Изменение числа оборотов и крутящего момента“ [→ 125].
- При достижении максимального крутящего момента привод бора останавливается (в зависимости от настроек сложности корневого канала он может останавливаться и раньше). Если активирована функция реверса крутящего момента, происходит автоматическое переключение на вращение против часовой стрелки, см. „Включение / Выключение функции реверса крутящего момента“ [→ 126].
- Функция останова либо реверса крутящего момента может комбинироваться с измерением ApexLocator, см. „Регулировка расстояния до апекса и функций при его достижении“ [→ 132].

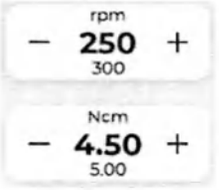
4.5.14.1.6 Изменение числа оборотов и крутящего момента

Если Вы не хотите работать с заданными стандартными параметрами файла, их можно изменить.

При эндодонтической терапии на экране указывается значение числа оборотов и крутящего момента углового наконечника, а не мотора. По указанной редукции и заданным значениям числа оборотов и крутящего момента управляющая электроника привода бора рассчитывает управление мотором.



✓ Желаемый файл выбран в *Продвинутом диалоге эндодонтии*.



➢ Кнопками – и + установите число оборотов и крутящий момент углового наконечника. Для этого кнопки можно также удерживать нажатыми.
  - В первой строке отображается установленное значение, во второй - сохраненное значение согласно указаниям производителя.

При достижении 75 % максимального крутящего момента раздается звуковой сигнал.



В стандартном диалоге эндодонтии значения крутящего момента и числа оборотов, сохраненные в базе данных файлов, отображаются в мини-приложении (виджете).



В продвинутом диалоге эндодонтии в виджете отображается измеряемый крутящий момент. Желтое кольцо обозначает текущее установленное значение крутящего момента, а символ якоря и цифровая индикация - максимальный крутящий момент рабочего шага.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Войдя в диалог наладки, Вы сможете выбрать, с каким вариантом диалога предпочитаете работать, см. раздел „User interface [→ 200]“.

ВАЖНО

Настройка крутящего момента

Максимально допустимый крутящий момент зависит от используемого мотора и заданного числа оборотов.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неверно выбранные значения числа оборотов и крутящего момента создают опасность для пациента.

Неверные настройки могут привести к неполадкам при работе - например, к излому файла.

➢ Соблюдайте указания производителей по системам файлов.

4.5.14.1.7 Включение / Выключение сигнала крутящего момента

Можно настроить, чтобы при превышении ок. 75 % установленного значения крутящего момента раздавался звуковой сигнал.

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог эндодонтии.*

➢ Коснитесь кнопки *Звуковой сигнал.*



↳ Если кнопка помечена оранжевым цветом, это означает, что звуковой сигнал крутящего момента включен.

4.5.14.1.8 Изменение направления вращения

Направление вращения можно изменить только после остановки мотора.

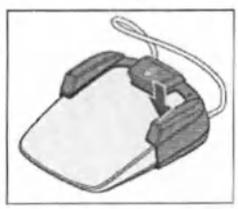
После запуска электромотора педальным переключателем при вращении против часовой стрелки звучит предупредительный сигнал.

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог эндодонтии.*

➢ Нажмите на кнопку *Вращение влево.*



или



➢ Нажмите правую кнопку педального переключателя.

↳ При вращении против часовой стрелки кнопка имеет оранжевый цвет.

4.5.14.1.9 Включение / Выключение функции реверса крутящего момента

При включенной функции реверса крутящего момента после достижения установленного значения крутящего момента привод бора автоматически переключается на вращение против часовой стрелки. При повторном нажатии на педальный переключатель привод бора снова переходит на вращение вправо.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Функция реверса крутящего момента может комбинироваться с функцией, активируемой при достижении установленного расстояния до апекса, см. „Регулировка расстояния до апекса и функций при его достижении“ [→ 132].

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог эндодонтии* либо *Расширенный диалог эндодонтии*.

➢ Нажмите на кнопку *Реверс Н·см*.

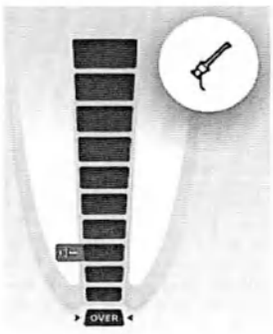
↳ Если кнопка помечена оранжевым цветом, это означает, что функция реверса крутящего момента включена.

4.5.14.1.10 Использование ApexLocator

Опция ApexLocator позволяет измерить рабочую длину файлов корневого канала при эндодонтических операциях с помощью полного электрического сопротивления.

ApexLocator можно использовать следующим образом:

- для ручного измерения клеммой файла
- для измерений во время лечения с мотором в режиме эндодонтической терапии



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Электромагнитные поля могут влиять на работу ApexLocator.

Это может привести к ошибкам в измерении. Сильные помехи отображаются на дистанционном индикаторе мигающей красной полоской. Раздаётся звуковой сигнал.

➢ Убедитесь в том, что вблизи стоматологической установки отсутствуют какие-либо источники электромагнитных помех.

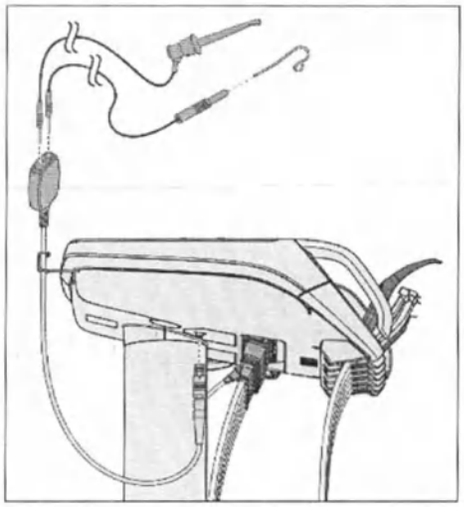
Если ApexLocator распознает дефект, индикатор расстояния и кнопки управления Apex не будут отображаться на сенсорном экране Smart Touch. В таком случае выводится сообщение об ошибке.

Дополнительную информацию об индикаторе расстояния см. в разделе „Индикатор расстояния“ [→ 129].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

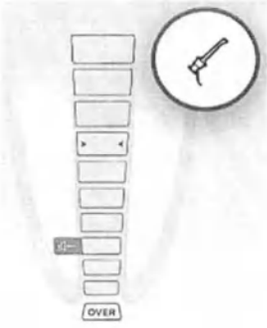
4.5.14.1.10.1 **Использование ApexLocator, подготовка**

Переходник Apex, электрод слизистой и клемма файла



Электрод слизистой и клемма файла присоединяются через переходник Apex к разъему под блоком врача.

1. Сначала всегда вставляйте переходник Apex в блок врача.
2. Потом вставьте штекер электрода слизистой в большое гнездо переходника Apex.
3. После этого вставьте штекер клеммы файла в малое гнездо переходника Apex.
4. Проверка измерительной системы: Перед началом измерения апекса необходимо проверить измерительную систему путем замыкания электродов накоротко. Для этого удерживайте вставленный файл непосредственно на электроде для слизистой.



↳ Если раздастся короткий звуковой сигнал, а кружок на индикаторе расстояния будет обведен зеленой рамкой, это означает, что тестирование прошло удачно. В противном случае следует проверить провода на наличие повреждений.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во время стоматологических процедур переходник Apex должен быть уложен в держатель Apex.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если клемма файла и электрод слизистой были уложены во время процедуры, их необходимо снять с переходника Apex или уложить в стерильном состоянии.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По окончании лечения с использованием ApexLocator переходник Apex следует снять с блока врача.

Указания по очистке и уходу за компонентами ApexLocator содержатся в главе „Уход и очистка, выполняемые сотрудниками клиники“, см. „Очистка, дезинфекция / стерилизация ApexLocator“ [→ 249].

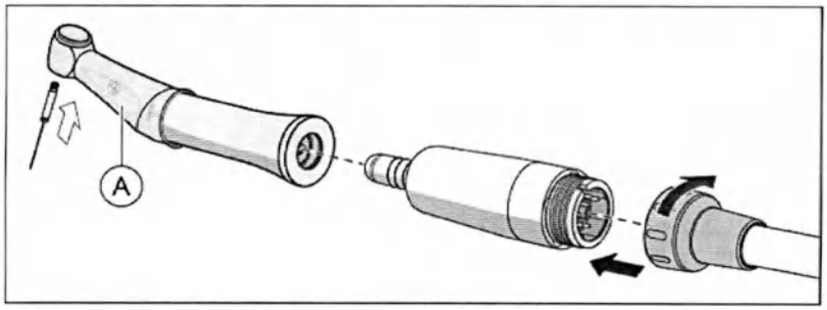
Измерение апекса с помощью инструмента

Для измерения апекса используется измерение полного сопротивления между файлом корневого канала и электродом слизистой. Сигнал измерения апекса направляется следующим образом:

- Провод апекса в шланге инструмента
- Металлический корпус мотора
- Эндодонтический прямой наконечник
- Файл корневого канала

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

- Электрод слизистой
- Переходник Apex



Для эндодонтических процедур с ApexLocator при использовании терапевтической функции требуется угловой наконечник Endo 6:1 или Endo 6 L производства Dentsply Sirona.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание ошибок при измерениях, вызванных нежелательными токами утечки, натяните на угловой наконечник изолирующую силиконовую оболочку (A), а также наденьте изолирующие перчатки. Во время измерения инструмент не должен контактировать со слизистой пациента или электродом слизистой.

При проведении лечения рекомендуется воспользоваться коффердамом.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Изолирующая силиконовая оболочка является одноразовым изделием, которое перед использованием необходимо подвергнуть стерилизации.

Подробная информация приведена в разделе „Очистка, дезинфекция / стерилизация компонентов ApexLocator“ [→ 249].

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Наличие влаги в моторе влияет на процесс измерения.

4.5.14.1.10.2 Индикатор расстояния

На индикаторе расстояния сенсорного экрана Smart Touch отображается измеренная глубина корневого канала. Она обозначает расстояние от файла корневого канала до физиологического апекса (апикальной конструкции). Корневой канал на индикаторе расстояния подразделяется на три цветных зоны.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

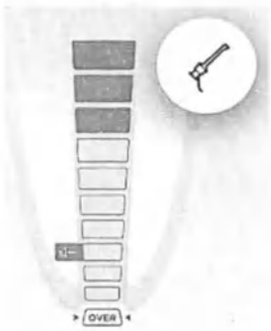
Индикатор расстояния не показывает значение длины в метрических единицах.

ApexLocator следует использовать в качестве вспомогательного средства в дополнение к обычным мерам по подготовке корневого канала. Радиологическое определение рабочей длины обязательно.

➢ Для точного определения длины изготовьте соответствующие рентгеновские снимки.

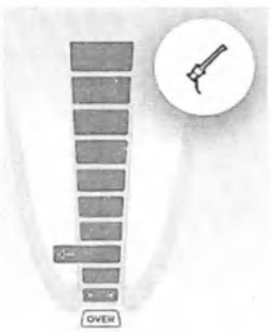
Измерение запускается в тот момент, когда ток начинает течь между файлом корневого канала и электродом слизистой.

Цветные области дистанционного индикатора



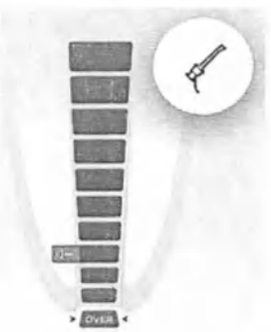
Синяя область

Наконечник файла корневого канала приближается к верхушке канала.



Зеленая область

Наконечник файла корневого канала достиг физиологического апекса.



Красная область

Наконечник файла корневого канала прошел через физиологический апекс. Отображается прохождение инструментом апекса.

При наличии электромагнитных помех красная полоска начинает мигать.

Акустический выход индикатора расстояния

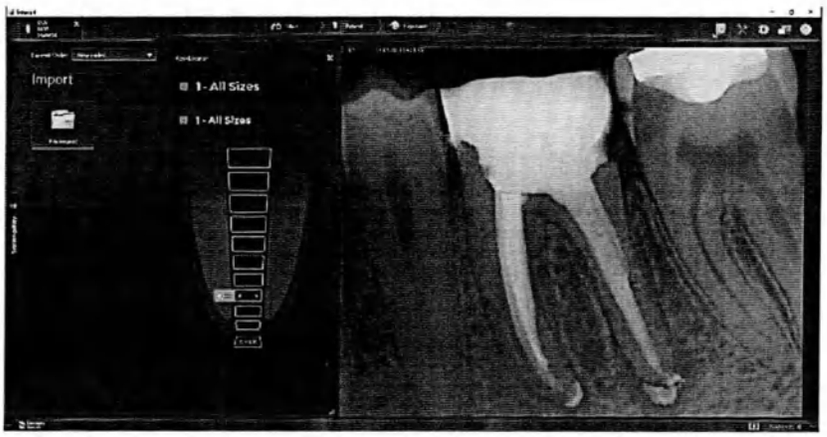
Индикатор расстояния может поддерживаться акустическим выходом. Его настройка осуществляется в диалоге наладки, см. „Settings/Operation/Sounds [→ 192]/Apex locator".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Индикатор расстояния на мониторе пациента

Индикатор расстояния на сенсорном экране Smart Touch может дополнительно отображаться на мониторе пациента. Прикосновением к индикатору расстояния его можно вызвать или скрыть на экране Sidexis 4. Для этого на Вашем ПК должны быть установлены как Sidexis 4, так и Sivision View.

Подробную информацию Вы сможете найти в руководстве для пользователя „Sivision View“, REF 6800143.



4.5.14.1.10.3 Звуковые сигналы апекса и эндодонтии

Звуковые сигналы апекса

В дополнение к графической визуализации расстояния на сенсорном экране Smart Touch положение файла в корневом канале может указываться и звуковым сигналом.

- Если файл находится на расстоянии не менее пяти ступеней индикатора от апекса, звуковой сигнал отсутствует.
- Если файл находится на расстоянии трех или четырех ступеней индикатора от апекса, звуковые сигналы раздаются с длительными паузами.
- Если файл находится на расстоянии одной или двух ступеней индикатора от апекса, звуковые сигналы раздаются с короткими паузами.
- Если файл достиг апекса или прошел через него, раздается постоянный сигнал.

Громкость звуковых сигналов при измерении апекса можно настроить на один из 3 уровней, см. „Settings/Operation/Sounds [→ 192]/Apex locator“. Вы можете также полностью выключить подачу звуковых сигналов.



Совет: В расширенном диалоге эндодонтии можно также располагать кнопки для регулирования громкости звуковых сигналов апекса, см. пункт „User interface [→ 200]“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Звуковые сигналы при эндодонтии

При проведении эндодонтических процедур подаются следующие звуковые сигналы:

- Звуковой сигнал раздается при достижении установленного значения крутящего момента.
- Звуковой сигнал раздается при достижении физиологического апекса с выключенной функцией останова мотора.
- Звуковой сигнал раздается, когда мотор автоматически останавливается при достижении заданной позиции останова мотора (символ громкоговорителя на индикаторе расстояния).
- Звуковой сигнал раздается трижды, если при включенной функции автореверса и повторном нажатии педали мотор переключается на вращение против часовой стрелки.

Сигналы эндодонтии могут включаться и выключаться в диалоге наладки, см. пункт „Settings/Operation/Sounds [→ 192]/Endodontics sounds".

Подачу сигнала при достижении 75 % установленного крутящего момента можно включить / отключить в расширенном диалоге эндодонтии, см. „Включение / Отключение сигнала крутящего момента" [→ 126].

4.5.14.1.10.4 **Настройка расстояния до апекса и функций, активируемых при его достижении**

Возможна настройка расстояния до физиологического апекса.

Если они не были отключены в диалоге наладки (см. Settings/ Operation/Sounds [→ 192]/Apex locator"), в дополнение к графической индикации расстояния также подаются звуковые сигналы апекса. Паузы между звуковыми сигналами различаются в зависимости от измеренного расстояния до установленного значения апекса.

Настройки апекса автоматически сохраняются после завершения терапии.

Регулировка расстояния до апекса

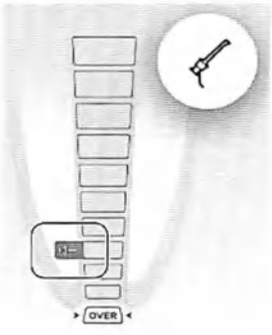


✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог эндодонтии.*



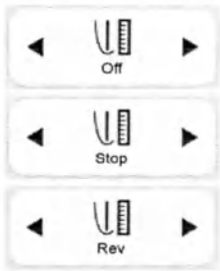
➢ Используя кнопки со стрелками, отрегулируйте требуемое расстояние до апекса. Пожалуйста, учитывайте, что значения расстояния не являются метрическими!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



↳ Установленное расстояние будет обозначено символом громкоговорителя на зеленом фоне. Когда файл достиг апекса (либо заданное расстояние до апекса) или прошел через него, звучит непрерывный сигнал.

Выбор функций при достижении расстояния до апекса



Можно настроить, чтобы привод бора при достижении заданного расстояния до апекса:

- продолжал работать,
- автоматически останавливался или
- автоматически останавливался, а после повторного нажатия педали переключался на вращение против часовой стрелки.

➢ Выберите требуемую настройку касанием кнопок со стрелками.

Функция, активируемая при достижении расстояния до апекса, может комбинироваться с функцией реверса крутящего момента, см. пункт „Включение / Выключение функции реверса крутящего момента“ [→ 126].

4.5.14.1.10.5

Проведение ручного измерения клеммой файла

Для эндодонтического обследования можно провести измерение вручную с помощью клеммы файла и файла корневого канала.

✓ Стоматологическая установка подготовлена для ручного измерения с помощью клеммы файла, см. раздел „Использование ApexLocator, подготовка“ [→ 128].

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог эндодонтии* либо *Расширенный диалог эндодонтии*.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

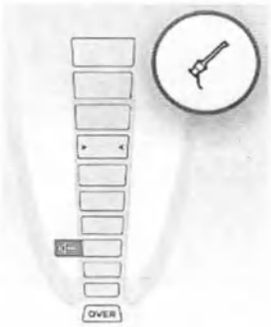
Предотвращение ошибок измерения

Во избежание ошибок при измерениях, вызванных нежелательными токами утечки, при измерении апекса на вас должны быть надеты изолирующие перчатки.

Файл корневого канала во время измерения не должен иметь контакта со слизистой пациента, металлическим зубным протезом или электродом слизистой. При проведении лечения рекомендуется воспользоваться коффердамом.

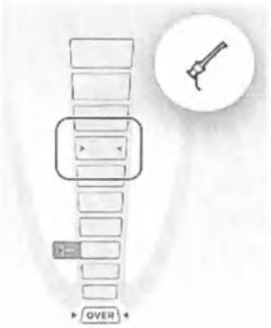
1. Присоедините файл корневого канала к клемме файла.
2. Перед началом измерения апекса можно провести функциональную проверку путем короткого замыкания электродов. Удерживайте вставленный файл непосредственно на электроде для слизистой.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



- Если раздастся короткий звуковой сигнал, а кружок на индикаторе расстояния будет обведен зеленой рамкой, это означает, что тестирование прошло удачно. В противном случае следует проверить провода на наличие повреждений.

3. Подвесьте электрод слизистой во рту пациента и проведите измерение.



- На индикаторе расстояния отображается текущая измеряемая глубина корневого канала. Дополнительную информацию см. в разделе „Индикатор расстояния“ [→ 129].
- Максимально достигнутая глубина корневого канала обозначается двумя зелеными стрелками.

4.5.14.1.11 **Включение / Выключение подсветки инструмента и настройка яркости**

Прямой наконечник Dentsply Sirona Endo 6 L оснащен световодом.



✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог эндодонтии.*

1. Нажатием кнопок – и + отрегулируйте яркость подсветки инструмента. Чтобы выключить подсветку, уменьшите яркость до минимума.
   - Выбранная настройка отображается на верхнем краю сенсорного экрана Smart Touch. Установленное значение интенсивности дополнительно обозначается на самой кнопке серой заливкой фона.
2. Проверьте установленную яркость на инструменте. При необходимости откорректируйте настройку.

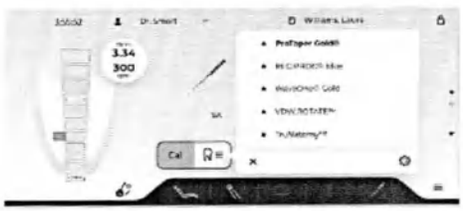
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14.1.12 Управление системами файлов

4.5.14.1.12.1 Вызов диалога "Управление эндодонтией"

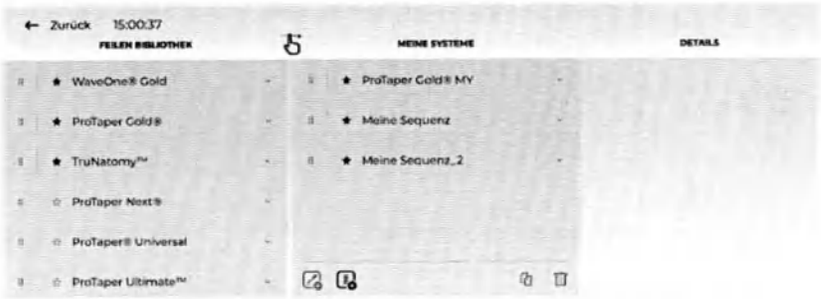
✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог эндодонтии.*

1. Нажмите кнопку *Выбор системы файлов.*



↳ На экране появится список с предпочтительными системами файлов.

2. Прикоснитесь к символу шестеренки.
   ↳ Вызывается диалог *Управление эндодонтией.*



Здесь Вы можете настроить и переименовать существующую файловую систему в соответствии с Вашими пожеланиями.

1. Для этого нажмите на элемент из списка и, удерживая его, переместите в средний столбец.
   ↳ Теперь отпустите перемещенный элемент - он будет помещен в "Избранное".
2. Введите название для Вашей системы файлов в разделе *Детали* и настройте расположение используемых файлов.

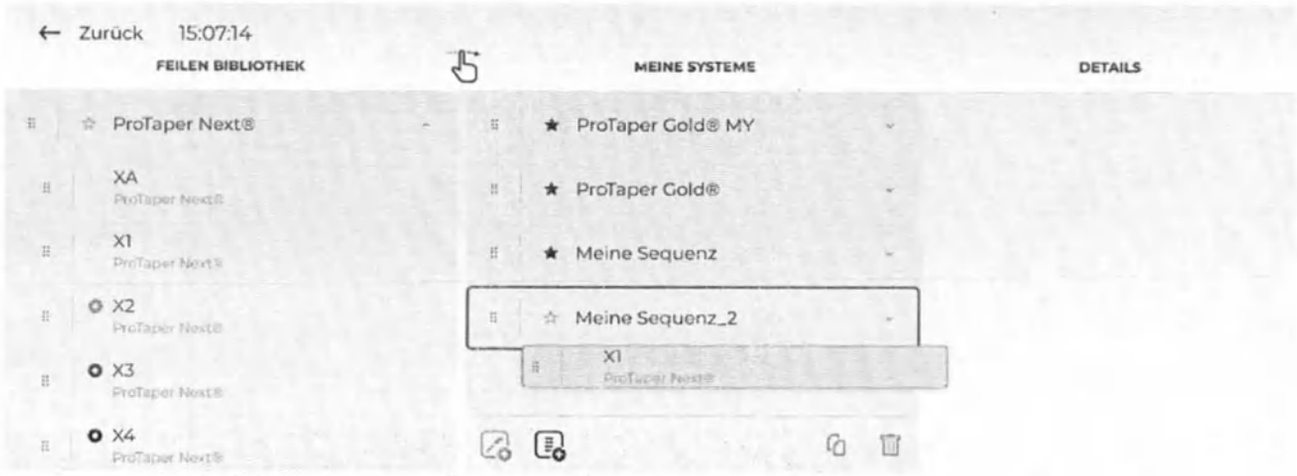
Вы также можете создать собственную систему файлов.

1. Нажмите кнопку *Создание системы файлов.*
2. Введите название для Вашей индивидуальной системы файлов.
   ↳ Созданная система появится в разделе *Мои системы.*

Вы можете добавить существующие файлы из библиотеки файлов в Вашу систему.

➢ Для этого нажмите и удерживайте элемент из списка и переместите его в Вашу систему файлов.
   ↳ Теперь отпустите перемещенный элемент — он будет помещен в Вашу "Систему файлов".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Вы можете добавить собственные файлы в Вашу систему.



1. Нажмите кнопку *Создание инструмента*
2. Введите имя Вашего отдельного файла в разделе *Детали* и задайте нужные параметры.
   ↳ Индивидуальный файл будет добавлен в Вашу систему файлов.



4.5.14.1.12.2 Добавление системы файлов в избранное

Системы файлов необходимо добавить в избранное, чтобы их можно было вызвать в диалоге эндодонтии с помощью кнопки *Выбор системы файлов*, см. раздел „Выбор предпочтительной системы файлов“ [→ 123]. Самостоятельно созданные системы автоматически сохраняются как избранные.

В избранное можно добавить от одной до десяти систем файлов.



✓ Появляется диалог *Управление эндодонтией.*

➢ Нажмите на звёздочку перед названием нужной системы файлов в графе File library.
   ↳ Системы файлов с закрашенной звёздочкой будут помечены как избранные.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14.2 Имплантология

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При проведении имплантологических процедур допускается применение только углового наконечника для имплантации CA 20:1 L производства Bien-Air.

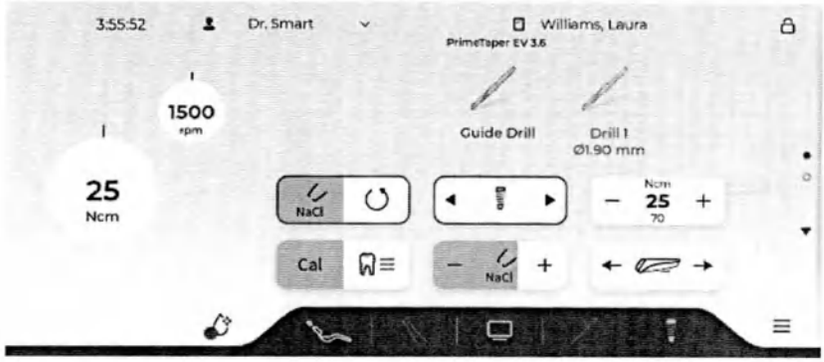
Инструменты от других производителей могут привести к сбоям при работе или неправильной калибровке.

4.5.14.2.1 Включение / Выключение имплантологической терапии



➢ Коснитесь кнопки смены диалога *Имплантология*.

↳ На экране появляется *Диалог имплантологии*. Кнопка смены диалога *Имплантология* окрашивается в оранжевый цвет.



Как только шланг мотора BL Implant E будет подсоединен к боковому разъему на блоке врача, сенсорный экран Smart Touch автоматически перейдет в диалог имплантологии. Мотор укладывается на силиконовую подставку для стерильных инструментов на блоке врача.

При активированном режиме имплантологической терапии Вы можете переходить в диалог запуска или диалог Sivision с помощью кнопок смены диалога.

Совет: Расположите в диалоге имплантации кнопки для перемещения блока врача так, как показано на рисунке, см. „User interface [→ 200]“. Благодаря этому Вы сможете придвигать к себе блок врача через управление курсором после того, как пациент займёт место в кресле.

Чтобы завершить имплантологическую терапию, извлеките шланг мотора имплантологии из бокового разъема на блоке врача.

4.5.14.2.2 Калибровка привода бора

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Калибровка требуется в начале терапии, после каждой смены углового наконечника и после каждой смазки углового наконечника. При смене имплантологического инструмента повторная калибровка необязательна.

При калибровке выполняется автоматическая проверка углового наконечника. При этом в рамках измерения тока мотора при разном числе оборотов определяются характеристики системы.

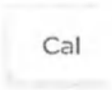
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для выполнения правильной калибровки следует использовать только инструменты Dentsply Sirona.

✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог имплантологии*.

1. Установите угловой наконечник, который Вы хотите использовать для терапии, на электромотор.
2. Вставьте имплантологический инструмент в угловой наконечник. После этого он будет также учитываться при измерении.
3. Коснитесь кнопки *Cal*.



↳ Кнопка мигает оранжевым цветом. Во время калибровки на мониторе задаётся возрастающее число оборотов. Если привод бора откалиброван, кнопка окрашивается в постоянный оранжевый цвет. После этого процесс калибровки завершен.

4.5.14.2.3 Выбор предпочтительной системы имплантологии

✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог имплантологии*.

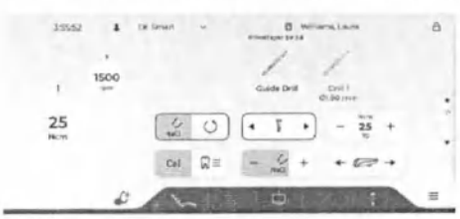
1. Коснитесь кнопки *Выбор терапии*.





↳ На экране появится перечень предпочтительных систем имплантологии.

2. Выберите одну из отображаемых систем имплантологии. В подменю можно также выбрать различные диаметры. Если нужная Вам система не содержится в списке, это означает, что она не была маркирована как предпочтительная, см. пункт „Управление системами имплантологии" [→ 143].



↳ После прикосновения к названию системы имплантологии список исчезает. В диалоге имплантологии указываются инструменты выбранной системы.

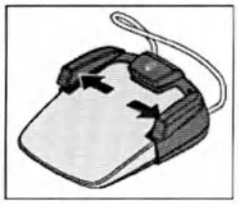
4.5.14.2.4 Выбор имплантологического инструмента

✓ Инструменты выбранной системы имплантологии отображаются в диалоге имплантологии.



➢ Выберите желаемый имплантологический инструмент. Для этого нажмите на кнопку *Выбор инструмента* или на один из отображаемых инструментов. При движении пальцем влево и вправо на экране появляются другие инструменты из ранее выбранной системы имплантологии.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



или

➢ Кнопка выбора инструмента является исходной позицией красного курсора. Задействуйте левую или правую перекидную кнопку педального переключателя.

↳ Выбранный инструмент выделяется маркировкой.

↳ Отображаются заданные производителем значения числа оборотов и крутящего момента.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Параметры имплантологических инструментов могут быть изменены соответствующим производителем. Поэтому перед использованием всегда проверяйте указания производителя.

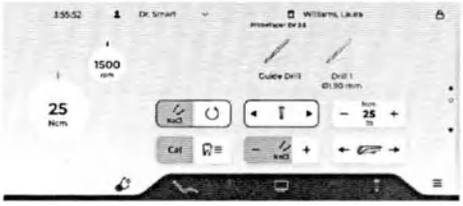


Используйте кнопку *Начать лечение заново*, чтобы вернуться к началу имплантологического лечения. Выбран первый инструмент имплантации.

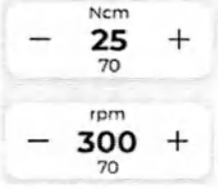
4.5.14.2.5 Изменение числа оборотов и крутящего момента

Если Вы не хотите работать с заданными стандартными параметрами имплантологических инструментов, Вы можете их изменить.

При имплантологической терапии на экране указывается значение числа оборотов и крутящего момента углового наконечника, а не мотора. По указанной редукции и заданным значениям числа оборотов и крутящего момента управляющая электроника привода бора рассчитывает управление мотором.

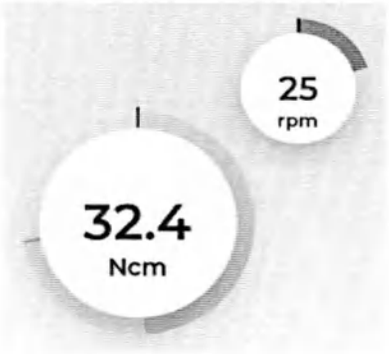


✓ Требуемый имплантологический инструмент выбран в *Диалоге имплантологии*.



➢ Кнопками – и + установите число оборотов и крутящий момент углового наконечника. Для этого кнопки можно также удерживать нажатыми.

↳ В первой строке отображается установленное значение, во второй - сохраненное значение согласно указаниям производителя.



При активации привода бора число оборотов и измеренный крутящий момент отображаются в мини-приложении (виджете). Желтое кольцо обозначает текущее установленное значение крутящего момента, а символ якоря и цифровая индикация - максимальный крутящий момент рабочего шага.

Можно настроить, чтобы при превышении ок. 75 % установленного значения крутящего момента раздавался звуковой сигнал, см. пункт Включение / Выключение крутящего момента [→ 140].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14.2.6 Включение / Выключение сигнала крутящего момента

Можно настроить, чтобы при превышении ок. 75 % установленного значения крутящего момента раздавался звуковой сигнал.

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог имплантации.*



➢ Коснитесь кнопки *Звуковой сигнал.*

↳ Если кнопка помечена оранжевым цветом, это означает, что звуковой сигнал крутящего момента включен.

Как правило, звуковой сигнал раздается один раз при достижении заданного значения крутящего момента и три раза, если при включенной функции автореверса и повторном нажатии педали мотор переключается на вращение против часовой стрелки. Громкость сигналов можно отрегулировать в диалоге наладки, см. раздел „Sounds [→ 192]/Sounds Implantology/".

4.5.14.2.7 Изменение направления вращения

Направление вращения можно изменить только после остановки мотора.

После запуска электромотора педальным переключателем при вращении против часовой стрелки звучит предупредительный сигнал.

✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог имплантологии.*



➢ Нажмите на кнопку *Вращение влево.*



или

➢ Нажмите правую кнопку педального переключателя.

↳ При вращении против часовой стрелки кнопка имеет оранжевый цвет.

4.5.14.2.8 Включение / Выключение функции реверса крутящего момента

При включенной функции реверса крутящего момента после достижения установленного значения крутящего момента привод бора автоматически переключается на вращение против часовой стрелки. При повторном нажатии на педальный переключатель привод бора снова переходит на правое вращение.

✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог имплантологии.*



➢ Нажмите на кнопку *Реверс Н·см.*

↳ Если кнопка помечена оранжевым цветом, это означает, что функция реверса крутящего момента включена.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14.2.9 Звуковые сигналы имплантологии

При проведении имплантологических процедур подаются следующие звуковые сигналы:

- Звуковой сигнал раздается при достижении установленного значения крутящего момента.
- Звуковой сигнал раздается трижды, если при включенной функции автореверса и повторном нажатии педали мотор переключается на вращение против часовой стрелки.

Сигналы имплантологии могут включаться и выключаться в диалоге наладки, см. пункт „Settings/Operation/Sounds [→ 192]/ Sounds Implantology".

Подачу сигнала при достижении 75 % установленного крутящего момента можно включить / отключить в расширенном диалоге имплантологии, см. „Включение / Отключение сигнала крутящего момента" [→ 140].

4.5.14.2.10 Настройка педального переключателя в качестве плоского пускателя или регулировочного педального переключателя



Педальный переключатель можно настроить как плоский пускатель (кнопка белого цвета) или как обычный педальный переключатель (кнопка оранжевого цвета).

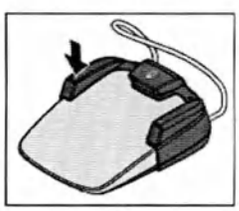
Подробности - см. раздел „Настройка педального переключателя в качестве плоского пускателя или регулировочного педального переключателя" [→ 101].

4.5.14.2.11 Включение / выключение и настройка NaCl, активация промывки NaCl

Для снабжения привода бора стерильным физиологическим раствором при имплантологическом лечении на блоке врача должен быть установлен перистальтический насос, см. раздел „Подготовка к использованию физиологического раствора NaCl" [→ 102].

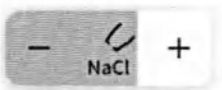


1. Коснитесь кнопки *NaCl*.
   ↳ Если кнопка помечена оранжевым цветом, насос включится при нажатии на педальный переключатель.



или

➢ Задействуйте левую кнопку педального переключателя.



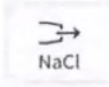
2. Нажатием кнопок со стрелками отрегулируйте расход насоса NaCl.



   ↳ Выбранная настройка отображается на верхнем краю сенсорного экрана Smart Touch. Установленное значение расхода дополнительно обозначается серой заливкой кнопки.

3. Проверьте установленное значение расхода на инструменте. При необходимости откорректируйте настройку.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



С помощью кнопки *Промывка NaCl* Вы можете выполнить промывку обрабатываемых участков стерильным физиологическим раствором при неработающем боре.

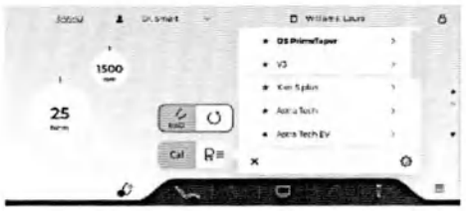
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14.2.12 Управление системами имплантологии

4.5.14.2.12.1 Вызов диалога Управление имплантологией

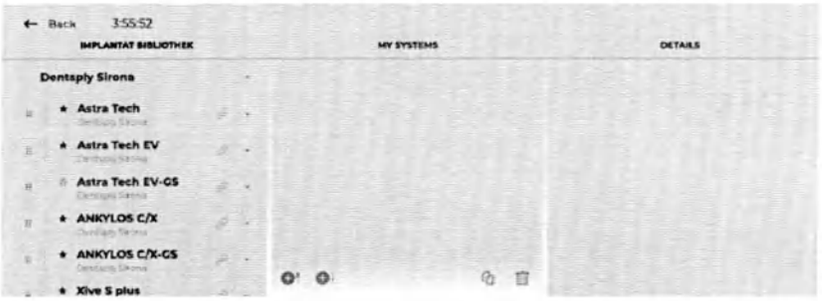
✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог имплантологии.*

1. Нажмите кнопку *Выбор системы имплантологии.*



↳ На экране появится перечень предпочтительных систем имплантологии.

2. Прикоснитесь к символу шестеренки.
   ↳ Будет вызван диалог *Управление имплантологией.*



Здесь Вы можете настроить и переименовать существующую систему имплантологии в соответствии с Вашими пожеланиями.

1. Для этого нажмите на элемент из списка и, удерживая его, переместите в средний столбец.
   ↳ Теперь отпустите перемещенный элемент - он будет помещен в "Избранное".
2. Введите название для Вашей системы имплантологии в разделе *Детали* и настройте используемый инструмент.

Вы также можете создать собственную систему имплантологии.

1. Нажмите кнопку *Создание системы имплантологии.*
2. Введите название для Вашей индивидуальной системы файлов.
   ↳ Созданная система появится в разделе *Мои системы.*

Вы можете добавить существующие инструменты имплантологии из библиотеки инструментов в Вашу систему.

➢ Для этого нажмите на элемент из списка и, удерживая его, переместите в Вашу систему имплантологии.
   ↳ Теперь отпустите перемещенный элемент — он будет помещен в Вашу "Систему имплантологии".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Вы можете добавить собственные инструменты в Вашу систему имплантологии.

1. Нажмите кнопку *Создание инструмента*
2. Введите имя Вашего отдельного инструмента имплантологии в разделе *Детали* и задайте нужные параметры.
   ↳ Индивидуальный инструмент имплантологии будет добавлен в Вашу систему.



4.5.14.2.12.2 Добавление системы имплантологии в избранное

Системы имплантологии необходимо добавить в избранное, чтобы их можно было вызвать в диалоге имплантологии с помощью кнопки *Выбор терапии*, см. раздел „Выбор предпочтительной системы имплантологии" [→ 138]. Самостоятельно созданные системы автоматически сохраняются как избранные.

В избранное можно добавить от одной до десяти систем имплантологии.

✓ На экране появляется *Диалог имплантологии*.

➢ Нажмите на звёздочку перед названием нужной системы имплантологии в графе Implant library.
   ↳ Системы имплантологии с закрашенной звёздочкой будут помечены как избранные.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14.2.13 Sivision View „Имплантологический терминал"



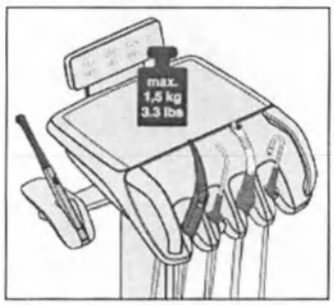
Важнейшие параметры имплантологической процедуры могут быть дополнительно отображены на мониторе пациента. Кроме того, на монитор выводятся измеренные электроникой значения частоты вращения и крутящего момента. На основании настроек терапии и результатов измерения может составляться отчет о процедуре. Для этого на ПК должны быть установлены Sidexis 4 и Sivision View.

Подробную информацию Вы сможете найти в руководстве для пользователя „Sivision View", REF 6800143.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.6 Блок ассистента

4.6.1 Максимальная нагрузка



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Максимальная нагрузка на блок ассистента составляет 1,5 кг.

Дополнительно можно положить на него нескользящий силиконовый мат. Силиконовый мат снижает вероятность соскальзывания инструментов и принадлежностей, используемых при лечении.

⚠ ОСТОРОЖНО

Для защиты от травм из-за падающих предметов запрещается класть или подвешивать что-либо на консоль блока ассистента.

4.6.2 Возможность позиционирования

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Блок ассистента можно позиционировать над или под стоматологическим креслом.

При движении кресла пациент может оказаться зажатым либо само кресло может получить повреждения.

➢ Выведите блок ассистента из области столкновений, прежде чем передвигать стоматологическое кресло.

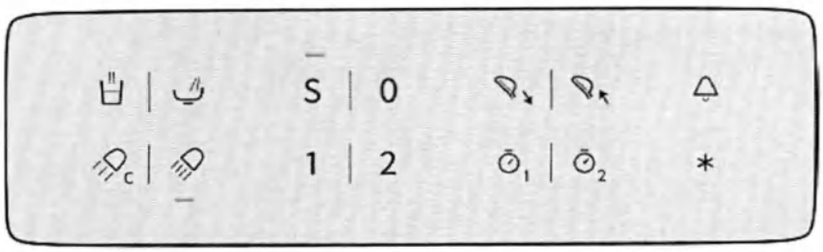
ВАЖНО

Защитное отключение

При столкновении система безопасности в блоке ассистента останавливает движение кресла.

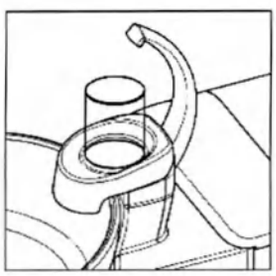
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.6.3 Постоянные кнопки на блоке ассистента



4.6.3.1 Наполнение стакана

Если Ваша стоматологическая установка оснащена устройством наполнения стакана с сенсорной автоматикой, см. „Наполнение стакана для полоскания рта с сенсорной автоматикой“ [→ 152].



1. Поставьте стакан для полоскания рта под наполнитель стакана.



2. Нажмите постоянную кнопку *Наполнение стакана для полоскания рта*.
   ↳ В течение предустановленного времени вода наливается в стакан для полоскания рта. Во время процедуры наполнения стакана горит светодиод на постоянной кнопке. На экране Smart Touch данная кнопка выделяется оранжевым цветом.

При повторном нажатии на постоянную кнопку *Наполнение стакана* наполнение стакана сразу останавливается.

4.6.3.2 Круговое ополаскивание плевательницы

Круговое ополаскивание предназначено для предварительной промывки плевательницы во время лечения.



➢ Нажмите постоянную кнопку *Круговое ополаскивание*.
   ↳ Круговое ополаскивание запускается на предустановленное время. Во время процедуры ополаскивания горит светодиод на постоянной кнопке. На экране Smart Touch данная кнопка выделяется оранжевым цветом.

4.6.3.3 Рабочий светильник

Рабочий светильник всегда включается с установленной яркостью.



➢ Нажмите на постоянную кнопку *Рабочий светильник*.
   ↳ Если рабочий светильник включен, на блоке ассистента горит светодиод постоянной кнопки. На экране Smart Touch данная кнопка выделяется оранжевым цветом.

Подробная информация приведена в разделе „Рабочий светильник“ [→ 160].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

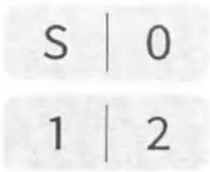
4.6.3.4 Функция "Композитный"

Функция "Композитный" позволяет замедлить процесс затвердевания композитных материалов.



➢ Нажмите постоянную кнопку *Функция "Композитный"*.
↳ Если функция "Композитный" включена, на блоке ассистента горит светодиод постоянной кнопки. На экране Smart Touch данная кнопка выделяется оранжевым цветом.

4.6.3.5 Программы кресла



На блоке ассистента можно выбрать и запрограммировать следующие программы кресла:

- Положение для полоскания рта (S)
- Положение усаживания / вставания (0)
- Программы кресла 1 и 2

Подробности см. в разделе „Перемещение кресла программами кресла“ [→ 78].

Программирование программ кресла возможно также со стороны блока ассистента - см. раздел „Программирование программ кресла и резкого укладывания“ [→ 85].

4.6.3.6 Подголовник



Выдвижением / Втягиванием подголовника стоматологическое кресло регулируется по росту пациента.

4.6.3.7 Таймер

На блоке ассистента можно запустить два таймера. Их настройка производится в диалоге наладки, см. пункт „Settings/Operation/ Timer [→ 191]“.



➢ Нажмите постоянную кнопку *Таймер 1* или *Таймер 2* на блоке ассистента.
↳ Выбранный Вами таймер запускается. Кнопка таймера начинает мигать. На пользовательском интерфейсе блока врача таймер отображается в виде виджета.
↳ По истечении запрограммированного времени раздается короткий звуковой сигнал.

Повторное нажатие останавливает таймер и выполняет его сброс. После этого таймер можно запустить заново.

4.6.3.8 Звонок



Доступное реле 240 В пер. тока, 6 А (подключение выполняется техником)

Функция может быть предварительно выбрана в диалоге наладки как клавишный манипулятор или переключатель, см. „Maintenance/ Device settings [→ 204]/Bell relay mode“.

4.6.3.9 Функциональная кнопка

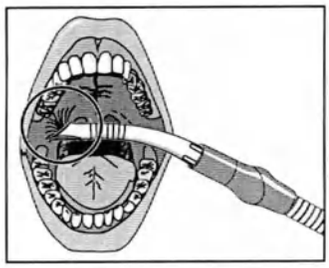


Функцию кнопки *Звёздочка* на блоке ассистента можно конфигурировать в диалоге наладки, см. „Settings/Operation [→ 188]/ Assistant: Function key.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.6.4 Отсасывающие прямые наконечники

Блок ассистента может быть оснащен максимально тремя отсасывающими прямыми наконечниками. Допускается использование отсасывающих канюль диаметром 11 мм и 6 мм.



⚠ ОПАСНОСТЬ

Канюля присасывается к слизистой оболочке рта.

Пониженное давление может привести к раздражению слизистой оболочки рта пациента.

➢ При размещении отсасывающей канюли следите за тем, чтобы ее отверстие случайно не "присосалось" к слизистой оболочке рта. Dentsply Sirona рекомендует использовать канюли-отсасыватели аэрозольного тумана с отверстием впуска добавочного воздуха, см. „Запасные части, расходные материалы“ [→ 295].

⚠ ОПАСНОСТЬ

Отсасыватель аэрозольного тумана можно отключить крестовым педальным переключателем.

Из-за недостаточного всасываемого потока жидкость из отсасывателя аэрозольного тумана может стекать обратно в ротовую полость.

➢ Перед тем, как расположить отсасыватель аэрозольного тумана в ротовой полости, убедитесь в том, что имеется ток отсоса.

➢ Перед отключением отсасывателя аэрозольного тумана обязательно вынимайте отсасыватель изо рта пациента.

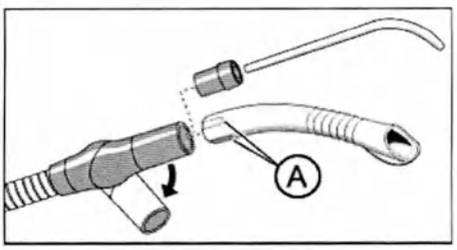
ВНИМАНИЕ

Отсатсывание оксидов металлов из струйных аппаратов

Соблюдайте правила техники безопасности для „вакуумного аспиратора“ [→ 20].

Совет: Установленная заводская настройка мощности отсоса может быть изменена в водяном блоке сервисным техником.

Отсасыватель аэрозольного тумана

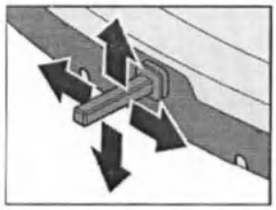


Прямой отсасывающий наконечник может быть изогнут путем проворачивания.

Для того, чтобы при присасывании к слизистой оболочке рта не прерывался полностью ток отсоса, рекомендуется использовать канюли-отсасыватели аэрозольного тумана с отверстием впуска добавочного воздуха (A). Это препятствует обратному потоку из шланга в ротовую полость в случае присасывания.

Для хирургического отсасывания можно использовать большой отсасывающий шланг. Для крепления хирургической канюли наденьте вставку, входящую в объем поставки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



В диалоге наладки можно выбрать настройку, при которой ток отсоса отсасывателя аэрозольного тумана может быть прерван в любом направлении и снова включен нажатием крестового педального переключателя на основании кресла, см. „Settings/ Operation/4-way foot switch [→ 190]“. Помните, что в диалоге наладки данная функция также может быть присвоена кнопке-звёздочке на блоке ассистента, см. „Settings/Operation [→ 188]/ Assistant: Function key“.

Если стоматологическая установка оборудована двумя отсасывателями аэрозольного тумана, в диалоге наладки можно выбрать, должен ли один или оба отсасывателя включаться / выключаться нажатием крестового педального переключателя или кнопки-звёздочки на блоке ассистента.

Слюноотсос



Для отсоса слюны имеется изогнутая канюля, которую можно повесить в уголок рта. Канюли можно заказать в специализированных магазинах.

Хирургическое отсасывание



Хирургическая канюля может быть вставлена прямо в наконечник слюноотсоса. Для заказа хирургических канюль обратитесь в специализированный магазин.

4.6.5 Полимеризационный светильник SmartLite Pro

Полимеризационный светильник SmartLite Pro питается напряжением от сменного аккумулятора. Зарядка аккумуляторов осуществляется на док-станции, которая оснащена радиометром.

SmartLite Pro можно укладывать на боковую подставку блока ассистента.

ВАЖНО
Полимеризационный светильник SmartLite Pro снабжен отдельной инструкцией по эксплуатации, которая прилагается к продукту.

4.6.6 Разъем 12 В для медицинских устройств

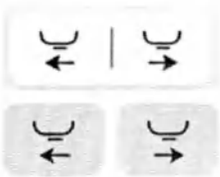
На нижней стороне блока ассистента предусмотрен медицинский источник питания для снабжения электроэнергией компонентов типа BF (12В пост. тока, макс. 1А) - например, с целью освещения отсасывающего прямого наконечника.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.7 Водяной блок

4.7.1 Отведение плевательницы

Плевательница, находящаяся на водяном блоке, может быть повернута вручную и автоматически приблизительно на 110 мм в направлении стоматологического кресла.



Плевательницу можно выдвигать и задвигать автоматически с помощью кнопок в окне запуска или постоянных кнопок, см. „Конфигурация интерфейса пользователя“ [→ 200].

В окне наладки можно запрограммировать автоматическое перемещение плевательницы к пациенту при активации программы кресла "Положение для полоскания (S)". Если стоматологическое кресло перемещается, плевательница снова отводится наружу. См. „Settings/Hygiene/Cuspidor [→ 195]“.

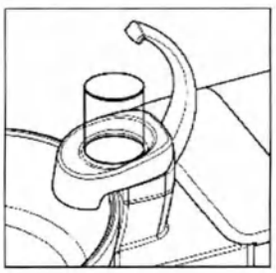
ВАЖНО

Плевательница отводится автоматически

Чтобы пациент при движениях кресла не столкнулся с плевательницей, она заблаговременно автоматически отводится назад. Её отвод назад зависит от движения кресла и выполняется, лишь когда существует опасность столкновения.

Плевательница оснащена предохранительным выключателем, см. „Защитное отключение“ [→ 72].

4.7.2 Наполнение стакана для полоскания рта



1. Поставьте стакан для полоскания рта под наполнитель стакана.



2. Нажмите постоянную кнопку *Наполнение стакана для полоскания рта*.
   ↳ В стакан переливается заранее установленное количество воды.

При повторном нажатии постоянной кнопки наполнение стакана немедленно прекращается.

В диалоге наладки можно регулировать количество воды, переливаемой в стакан, см. пункт „Settings/Hygiene/Tumbler [→ 194]“. Кроме того, Вы можете выбрать настройки, при которых наполнение стакана будет автоматически включаться после достижения позиции для полоскания рта (S). Возможна также настройка параметров темперирования воды.

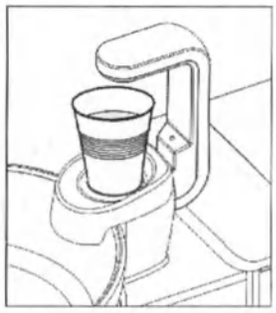
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.7.3 Наполнение стакана для полоскания рта с сенсорной автоматикой

Сенсорная автоматика доступна не во всех странах.

В данном наполнителе стакана для полоскания рта уровень заполнения автоматически определяется сенсорной автоматикой.

Если стакан убирается до достижения установленной высоты заполнения, то подача воды прерывается сразу же.



✓ Стакан для полоскания рта не должен быть прозрачным.

✓ Стакан для полоскания рта должен находиться в центре на своём месте.

➢ Поставьте стакан под наполнитель стакана.

↳ Стакан автоматически наполняется.

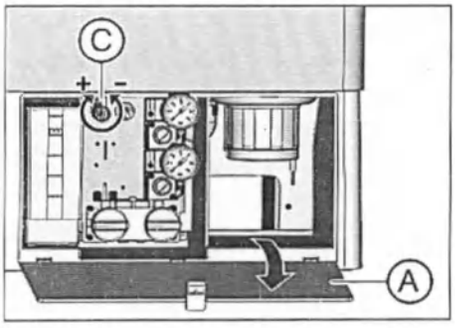
↳ После достижения предварительно установленной высоты заполнения подача воды автоматически отключается.

ВАЖНО

Наполнение стакана после включения

Если при включении стоматологической установки под наполнителем будет находиться пустой стакан для полоскания рта, то стакан не будет наполнен автоматически. Снять стакан на короткое время и поставить снова, теперь стакан заполнится автоматически.

4.7.4 Настройка расхода воды для кругового ополаскивания



Расход и давление воды кругового ополаскивания можно настроить дросселем.

1. Откройте техническую заслонку (A) на основании водяного блока.
2. Установите расход воды ручкой (C).

4.7.5 Автономное водоснабжение

Если качество воды в системе городского водоснабжения недостаточно для лечения пациентов, стоматологическая установка может работать с системой автономного водоснабжения.

Для этого воду, качество которой соответствует питьевой, необходимо смешать со средством для дезинфекции водопроводящих трубок в соотношении 100:1 (1 л воды, 10 мл средства) и залить в резервуар дезинфицирующего средства на водяном блоке. Это средство подавляет размножение микробов в водопроводящих трубках.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

При водяном блоке Komfort автономное водоснабжение следует использовать не постоянно, а лишь временно – при загрязнении воды в городской сети водоснабжения.

Если в исключительных случаях автономное водоснабжение используется более 28 дней, следует провести санацию стоматологической установки вручную.

Круговое ополаскивание плевательницы, как и ранее, выполняется от местной сети водоснабжения.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В воде микроорганизмы могут размножаться.

Эти микроорганизмы могут создавать опасность ущерба здоровью.

- ➢ Ежедневно подготавливайте новую воду для автономного водоснабжения. В конце рабочего дня остатки воды необходимо удалить из резервуара дезинфицирующего средства через наполнитель стакана.
- ➢ Регулярно проверяйте число микроорганизмов в воде стоматологической установки. Это особенно касается случаев, когда дезинфекционная установка отсутствует или добавлять средство для дезинфекции водопроводящих трубок нельзя. См. „Микробиологический контроль воды“ [→ 218].

ВНИМАНИЕ

Используйте только дистиллированную воду, качество которой соответствует питьевой (< 100 образующих колонии единиц / мл), ни в коем случае не питьевую воду, например, в бутылках (из-за наличия в ней минеральных солей).

В качестве дистиллированной воды можно использовать aqua purificata или aqua destillata.

Нужный режим работы задается в окне установок.

Вызов окна установок водоснабжения

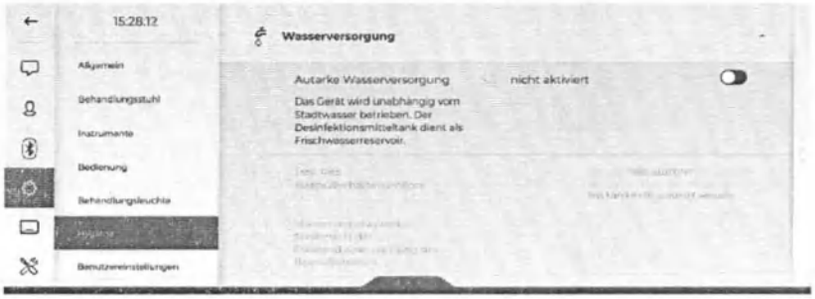
✓ На экране отображается диалог запуска, инструментов или Sivision.

1. Нажмите кнопку *Наладка*, расположенную в нижней строке.
   ↳ Появляется диалог наладки.



2. Выберите *Установки*, *Гигиена*, а затем *Водоснабжение*.
   ↳ На экране появится функция *Автономное водоснабжение*.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



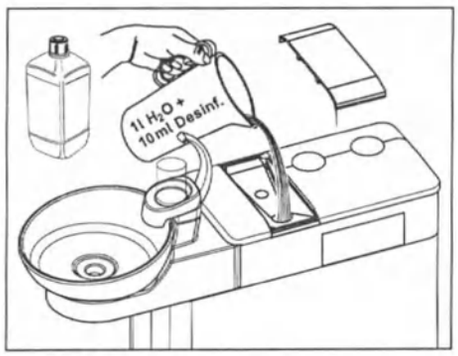
Перевод дезинфекционной установки на автономное водоснабжение

1. Активируйте переключатель справа от функции *Автономное водоснабжение* .
   ↳ Резервуар дезинфицирующего средства будет полностью опорожнен. Переход на автономное водоснабжение отображается на сенсорном экране четырьмя синими точками.





   ↳ Если в баке еще присутствует неразбавленное средство для дезинфекции водопроводящих каналов, оно смывается в слив. Это может занять до 6 минут. После этого появляется сообщение *Залить воду*.



2. Для этого дистиллированную воду следует смешать со средством для дезинфекции водопроводящих трубок в соотношении 100:1 (1 л воды, 10 мл средства) и залить в бак дезинфицирующего средства. Объем бака составляет ок. 1,3 л. Когда он полон, на сите наливного патрубка должна быть видна вода.
   ↳ Индикатор *Залить воду* исчезнет. Дезинфекционная установка теперь переключена на автономное водоснабжение.

Когда дезинфекционная установка переключена на автономное водоснабжение, функции автопромывки и санации выделены серым цветом в разделе "Гигиена". Для промывки инструментов следует использовать функцию Промывка, см. „Промывка водопроводящих каналов (функция Промывка)" [→ 228]. В этом случае время промывки ограничено 20 секундами для каждого прибора. Без средства для дезинфекции водопроводящих трубок санация водопроводящих трубок будет невозможна. Для этого дезинфицирующую систему необходимо вновь вернуть в режим работы от местного водоснабжения.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Возврат дезинфекционной установки на работу от местного водоснабжения и со средством для дезинфекции водопроводящих каналов

Возврат дезинфекционной установки на работу от местного водоснабжения производится так же, как и переключение на автономное водоснабжение. Вместо сообщения *Залить воду* на сенсорном экране появляется сообщение *Залить дезинфицирующее средство*.

➢ После перехода на местную сеть водоснабжения проведите санацию водопроводящих трубок, см. „Санация стоматологической установки“ [→ 281].

Контроль уровня заполнения

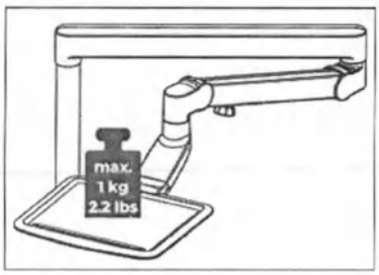
Если во время лечения появляется сообщение *Залить воду* или *Залить дезинфицирующее средство*, это означает, что бак почти пуст (< 400 мл). Чтобы скрыть сообщение и продолжить лечение, нажмите *Назад*. После этого заполните резервный бак как можно скорее.

ВАЖНО
400 мл примерно достаточно для следующего: ➢ 6,5 минут работы распылителя (мотор, турбина, аппарат для удаления зубного камня) или ➢ 2,5 минуты работы Sprayvit или ➢ 5 заполнений стакана для полоскания рта Фактические значения зависят от вида используемых инструментов и настроек.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.8 Лоток

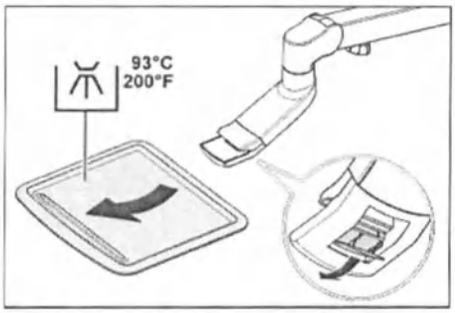
Максимальная нагрузка



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Максимальная нагрузка составляет 1 кг (2,2 lbs).

Снятие лотка



1. Прочно возьмитесь за кювету.
2. Разблокируйте фиксатор, повернув рычаг вниз.
3. Снимите лоток.
4. Дайте рычагу вернуться в исходное положение.

Для установки кюветы просто введите ее в крепление. Фиксатор захватит кювету автоматически.

⚠ ОСТОРОЖНО

Не зафиксированный лоток может выпасть из держателя.

➢ После установки лотка убедитесь в том, что он прочно соединен с держателем.

Настройка высоты лотка

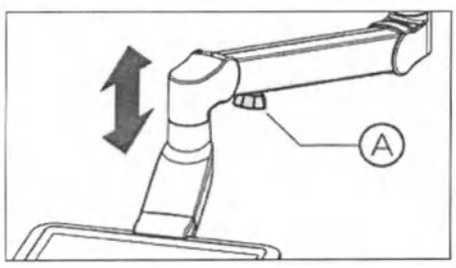
Лоток установлен на регулируемой по высоте опорной консоли, на которой он может поворачиваться.

ВНИМАНИЕ

Стопорный тормоз блокирует регулировку высоты.

При регулировке с включённым стопорным тормозом консоль может получить повреждения.

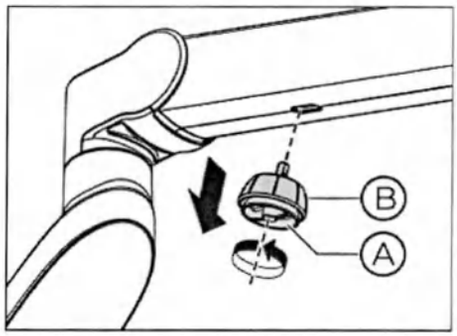
➢ Не пытайтесь переместить консоль, если включен стопорный тормоз. Сначала отпустите стопорный тормоз.



⚠ ОСТОРОЖНО

➢ Слегка ослабьте тормозную ручку (A).
➢ Переведите лоток в нужное положение.
➢ Снова слегка прикрутите тормозную ручку.
↳ Лоток может нагружаться в определенных пределах, не опускаясь.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



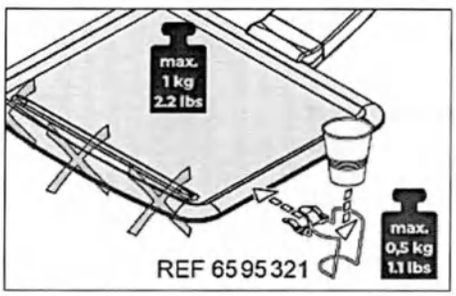
Демонтаж тормозной ручки

Если расположенная на консоли тормозная ручка создает помехи, ее можно демонтировать с консоли.

1. Ослабьте фиксирующий винт тормозной ручки (A).
2. Снимите тормозную ручку (B).

Чтобы снова монтировать тормозную ручку, вставьте ее шестигранный штифт (B) в штекерный разъем на консоли. После этого туго затяните фиксирующий винт (A).

4.9 Держатель стакана



Для сбора отходов на поднос может быть насажен держатель стакана. Он предназначен для одноразовых стаканов емкостью 0,2 литра.

Держатель стакана не может располагаться у переднего края кюветы.

Максимальная нагрузка на держатель стакана составляет 0,5 кг (1.1 lbs). Общая нагрузка на лоток и держатель стакана не должна превышать 1 кг (2.2 lbs).

Держатель стакана можно заказать в специализированных магазинах.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.10 Держатель для смарт-устройства

Блок врача может быть оборудован держателем для смарт-устройства.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Смарт-устройство должно быть дезинфицируемым.

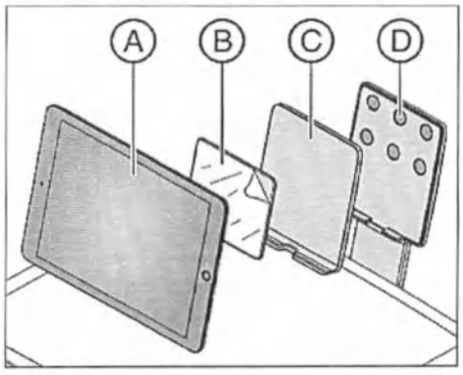
Используйте смарт-устройство, которое может дезинфицироваться протиранием или снабжено гигиеническим защитным чехлом, который дезинфицируется протиранием. При очистке и дезинфекции смарт-устройства необходимо соблюдать указания производителя.

⚠ ОПАСНОСТЬ

В конструкцию держателя встроены сильнодействующие магниты.

Магниты могут оказывать влияние на находящиеся поблизости активные имплантаты - например, на электрокардиостимулятор. Кроме того, при прямом соприкосновении держателя с магнитными картами сохраненные на них данные могут быть стерты.

- ➢ Убедитесь в том, что магниты не находятся в непосредственной близости от активных имплантатов пациента, пользователя и технического персонала.
- ➢ Проверьте, не находятся ли в непосредственной близости от держателя магнитные карты и другие накопители данных.



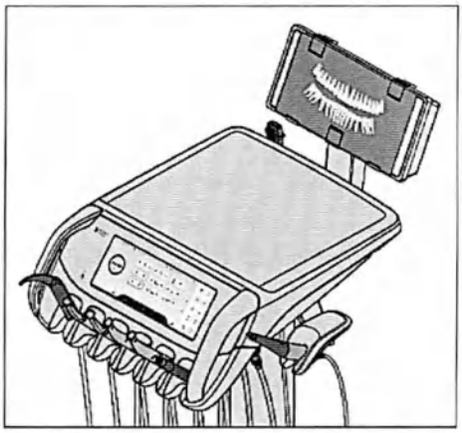
Чтобы зафиксировать прилагаемую магнитную пластину на держателе, ее можно приклеить с задней стороны смарт-устройства. Для этого на магнитной пластине предусмотрена клейкая пленка. Поверхность для приклеивания пластины должна чистой, сухой и свободной от пыли и жира.

Смарт-устройство можно расположить на держателе как горизонтально, так и вертикально.

A	Смарт-устройство, до 10,5 дюймов
B	Магнитная пластина с клейкой лентой
C	Стерилизуемый защитный чехол из силикона
D	Держатель с шестью магнитами

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.11 Рентгеновский негатоскоп для панорамных снимков



Блок врача может быть оснащен рентгеновским негатоскопом.

4.11.1 Включение / Выключение рентгеновского негатоскопа

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог запуска*.

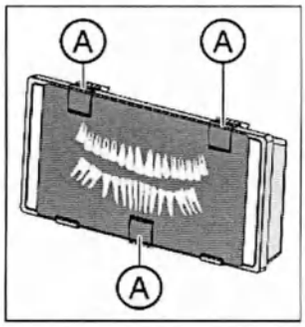


➢ Нажмите на кнопку *Рентгеновский негатоскоп*.

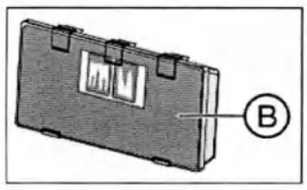
↳ Если кнопка выделена оранжевым цветом, рентгеновский негатоскоп включен.

4.11.2 Установка светозащитной плёнки

Для рассмотрения внутриротовых снимков зубов к рентгеновскому негатоскопу прилагается светозащитная плёнка.



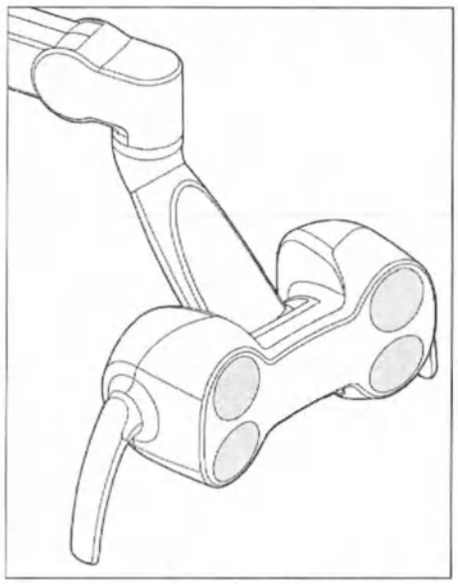
1. Снимите три зажима (A).



2. Прижмите светозащитную плёнку (B) двумя зажимами на верхней кромке рентренговского негатоскопа слева и справа.
3. Прижмите внутриротовой снимок зуба третьим зажимом по середине рентгеновского негатоскопа.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.12 Рабочий светильник



Рабочий светильник устанавливается на шарнирном кронштейне. За специальные ручки его можно легко разместить в требуемом положении над рабочей зоной. Встроенные в кронштейн тормоза удерживают рабочий светильник в настроенном положении.

Четко ограниченное световое поле освещает рабочий участок, не ослепляя глаза пациента.

Совет: Идеальное рабочее расстояние между светильником и ртом пациента составляет 70 см / 27,5 дюймов.

ВНИМАНИЕ

Соблюдайте также Инструкцию по эксплуатации Вашего рабочего светильника.

4.12.1 Включение/выключение рабочего светильника



➢ Коротко коснитесь постоянной кнопки *Рабочий светильник* на блоке врача или ассистента.
  ↳ Если рабочий светильник включен, данная кнопка на сенсорном экране Smart Touch окрашивается в оранжевый цвет, а на блоке ассистента загорается светодиод постоянной кнопки.

Рабочий светильник всегда включается с установленной яркостью.

Настройка яркости, цветовой температуры и функции сенсорного управления осуществляется через пользовательский интерфейс на блоке врача, в диалоге наладки „Settings/Operating light [→ 193]".

На нижней стороне рабочего светильника находится бесконтактный датчик. С его помощью можно включать и выключать светильник движением руки, а также переключать его на функцию "Композитный". Сенсорное управление можно включать и выключать в диалоге наладки. Кроме того, Вы можете выбрать, начиная с какого расстояния бесконтактный сенсор будет реагировать на движения.

Кроме того, в режиме наладки можно выбрать настройку, при которой рабочий светильник будет автоматически включаться после придвижения блока врача к креслу.

4.12.2 Включение/Выключение функции Композитный

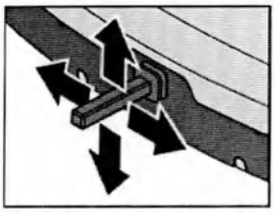
Функция "Композитный" позволяет замедлить процесс затвердевания композитных материалов.



➢ Нажмите постоянную кнопку *Функция Композитный* на блоке врача или ассистента.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

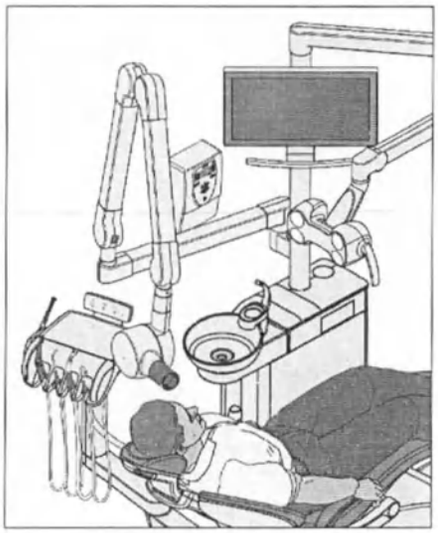
↳ Когда функция "Композитный" активирована, данная кнопка на экране Smart Touch выделена оранжевым цветом, а на блоке ассистента загорается светодиод постоянной кнопки.



В диалоге наладки можно выбрать настройки, при которых функция "Композитный" будет включаться / выключаться через крестовой педальный переключатель, см. „Settings/Operation/4-way foot switch [→ 190]“. Если в диалоге наладки установлено, что ток отсоса может включаться / выключаться через крестовой педальный переключатель, отсасыватель аэрозольного тумана при этом должен быть уложен.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.13 Рентгеновский излучатель



Стоматологическая установка может быть оснащена рентгеновским излучателем Heliodent Plus.

Рентгеновский излучатель крепится многопозиционной шарнирной консолью к опоре светильника стоматологической установки, благодаря чему обеспечивается плавная регулировка его высоты и длины. Тормоза в консоли удерживают рентгеновский излучатель в выбранном положении.

Настройка параметров рентгеновского излучения осуществляется на настенном адаптере рентгеновского излучателя или на пульте дистанционного управления „Remote Timer".

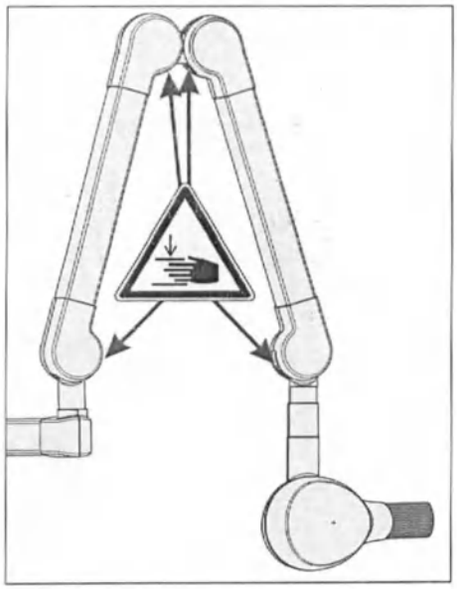
Внутриротовая рентгеновская система Модуль Xios XG USB может подсоединяться к ПК с помощью USB-порта на блоке врача. Более подробная информация содержится в разделе „USB-порт" [→ 175].

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Рентгеновский излучатель может попасть в зону движения стоматологического кресла.

При перемещении стоматологического кресла пациент может столкнуться с рентгеновским излучателем или его кронштейном. Пациент может получить травму из-за защемления.

➢ Перед перемещением кресла рентгеновский излучатель следует расположить так, чтобы столкновение с пациентом или креслом было невозможно.



⚠ ОСТОРОЖНО

При перемещении кронштейна на внутренних шарнирах образуются отверстия.

В этих отверстия возможно сдавливание пальцев.

➢ Категорически запрещается совать пальцы в отверстия на шарнирах – ни в процессе эксплуатации, ни при очистке.

ВАЖНО

Соблюдайте также Инструкцию по эксплуатации Heliodent Plus.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.14 Видеосистема Sivision

Встроенная видеосистема Sivision позволяет делать внутри- и внеротовые снимки. Внутриротовая камера SiroCam AF+ создаёт цифровые изображения, которые можно перенести по кабелю USB 2.0 (High-Speed Universal Serial Bus) на стоматологическую установку и сохранить в ней. Отдельный ПК для этого не требуется. Снимки могут отображаться на сенсорном экране Smart Touch стоматологической установки и на мониторе пациента.

Видеоизображения обеспечивают великолепную возможность улучшения коммуникации с пациентом.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Видеоизображения непригодны для диагностики.

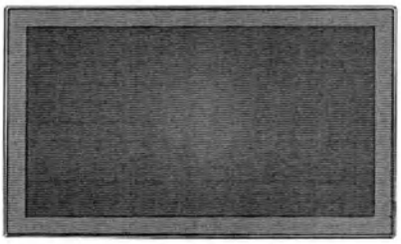
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Возможна ошибочная диагностика рентгеновских изображений

Не используйте белое изображение молнитора Sivision **для диагностики** рентгеновских изображений. Монитор не обладает достаточной световой мощностью.

4.14.1 Монитор пациента

Монитор 22" DC (REF 64 97 452 D3655)



Монитор оборудован защитной стеклянной панелью для упрощения его очистки, а также динамиками. Подробности см. в разделе „Инструкция по эксплуатации плоского монитора 22" DC".

⚠ ОПАСНОСТЬ

Подключение мониторов без допуска запрещено.

Они снижают безопасность и надёжность стоматологической установки.

➢ Пользуйтесь только мониторами, допущенными согласно IEC 60950-1, IEC 62368-1 (офисное оборудование) или IEC 60601-1 (медицинское оборудование).

⚠ ОПАСНОСТЬ

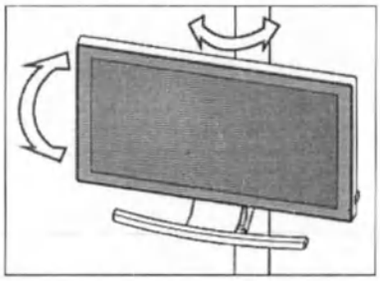
К разъёму динамиков монитора могут быть подключены непригодные устройства.

Подключение непригодных устройств снижает безопасность и надёжность стоматологической установки.

➢ Разъём монитора для подключения динамиков предназначен для подключения лишь одного устройства, что соответствует стандартам IEC 60950-1, IEC 62368-1 (офисное оборудование, например, ПК) или IEC 60601-1 (медицинское оборудование), однако к ним не относятся, например, стереосистемы.

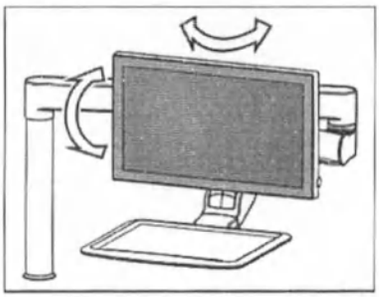
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Варианты установки



Монитор на опоре светильника

Монитор может поворачиваться и наклоняться.



Монитор на консоли лотка

Монитор может поворачиваться и наклоняться.

⚠ ОСТОРОЖНО

Пациент может столкнуться с монитором.

При перемещении стоматологического кресла или при использовании плевательницы пациент может стукнуться головой о монитор.

➢ Следите за тем, чтобы не допустить удара пациента о монитор. Выведите монитор из зоны столкновений сразу после завершения работы с ним.

4.14.2 Внутриротовая камера SiroCam AF+

4.14.2.1 Указания по технике безопасности

Внутриротовая камера SiroCam AF+ представляет собой чувствительный оптический инструмент, в связи с чем постоянно требует осторожного и бережного отношения.

ВНИМАНИЕ

Окно объектива чувствительно к царапинам.

Твёрдые предметы могут повредить окно объектива. Глубокие царапины на окне объектива ухудшают качество изображения.

➢ Всегда возвращайте внутриротовую камеру в держатель и очищайте окно объектива мягкой тканью.

⚠ ОСТОРОЖНО

Во время работы внутриротовая камера нагревается от светодиодов в головке камеры.

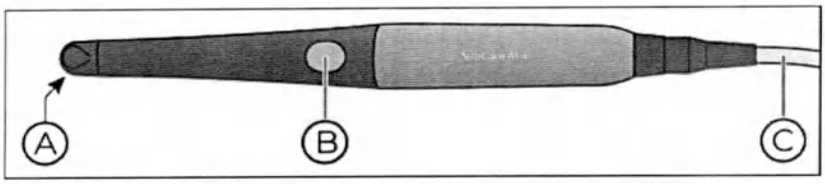
При комнатной температуре 23 °C достигаются следующие значения температуры:

Время включения 1 мин.	Длительный режим
46 °C	50 °C

4.14.2.2 Функциональное описание

С помощью CMOS-датчика камера создаёт цифровые изображения. Камера позволяет получать внутри- и внеротовые изображения.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

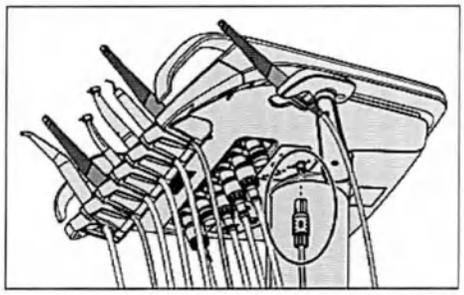


A	Окно объектива (закрыто)
B	Конфигурируемая кнопка камеры Delete last image, Focusing или Without function, см. в диалоге наладки „Settings/Instruments [→ 185]/Camera button“
C	Подключенная мощность

4.14.2.3 Подключение внутриротовой камеры

Внутриротовая камера подключается на нижней стороне блока врача.

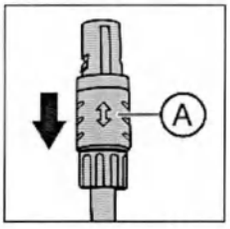
Подключение внутриротовой камеры



В зависимости от варианта оснащения внутриротовую камеру на блоке врача можно расположить на позициях инструмента 2, 6 или на боковой подставке.

➢ Вставьте штекер внутриротовой камеры в гнездо на блоке врача.
↳ Штекер зафиксируется.

Снятие внутриротовой камеры



Штекер внутриротовой камеры не может выпасть.

➢ Возьмите штекер за фиксатор (A) и потяните его вниз, по возможности избегая перекосов.

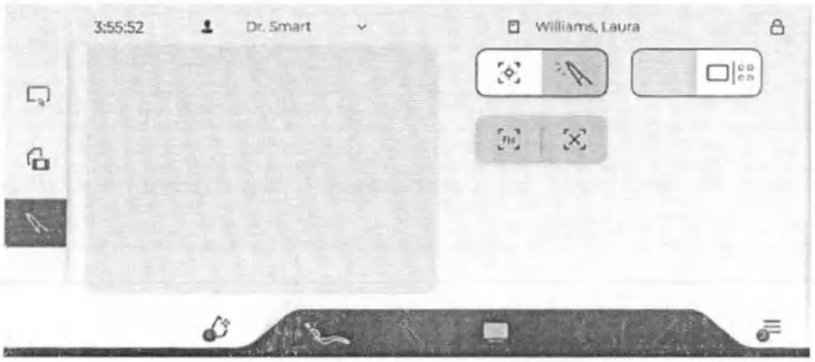
4.14.2.4 Использование внутриротовой камеры

Для визуализации видеоизображений внутриротовой камеры SiroCam AF+ на мониторе пациента используется встроенная система обработки снимков. Изображения камеры переносятся на монитор пациента через мультимедийный интерфейс высокого разрешения HDMI (High Definition Multimedia Interface).

Вызов диалога Sivision с камеры

➢ Выньте внутриротовую камеру из держателя.
↳ На сенсорном экране Smart Touch отображается диалог Sivision *Камера*. Прямое изображение появляется на мониторе пациента.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Включение / Выключение подсветки камеры



➢ Коснитесь кнопки *Подсветка камеры* на сенсорном экране Smart Touch.

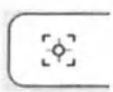


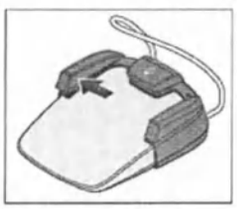
или

➢ Задействуйте правую перекидную кнопку педального переключателя Smart Control.

Фокусировка прямого изображения

1. Направьте камеру на снимаемый объект.
   ↳ Прямое изображение выводится на монитор пациента.
2. Коснитесь кнопки *Фокусировка прямого изображения* на сенсорном экране Smart Touch.





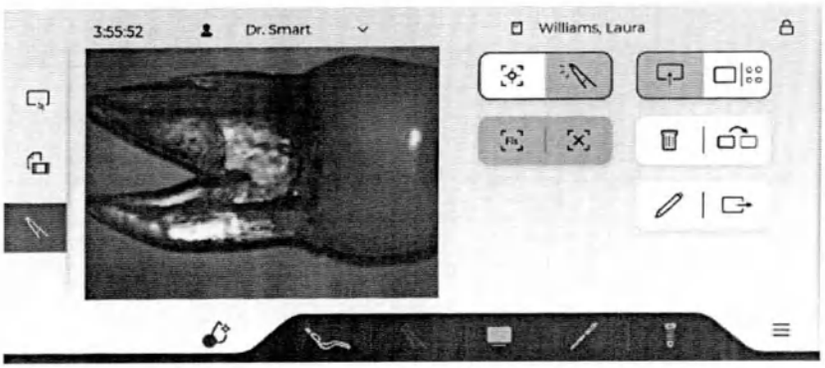
или

➢ Задействуйте левую перекидную кнопку педального переключателя Smart Control.
   ↳ Внутриротовая камера сфокусирует изображение в зависимости от расстояния до объекта.

Изготовление снимка

➢ Направьте камеру на нужный Вам объект и нажмите педаль.
   ↳ Выполняется снимок, который отображается на сенсорном экране Smart Touch

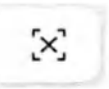
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Включение / Выключение автоматической фокусировки и рамки фокуса



Если кнопка не окрашена в оранжевый цвет, изображение будет автоматически фокусироваться заново перед каждым снимком. Это происходит моментально.
Когда кнопка не выделена цветом, изображение сразу сохраняется без повторной фокусировки. Если изменяется расстояние до снимаемого объекта, повторную фокусировку необходимо запустить вручную.

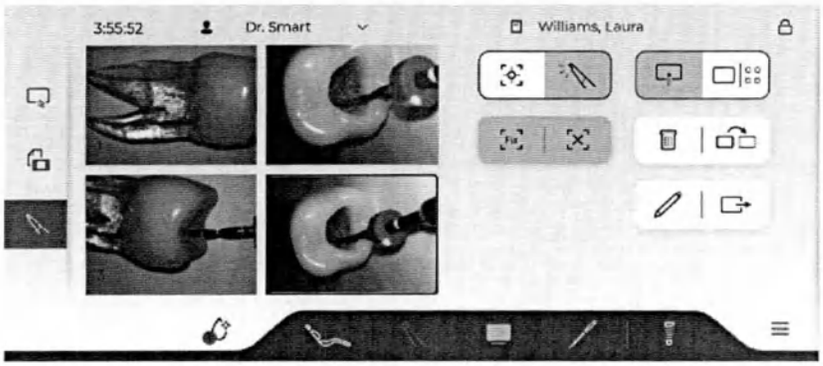


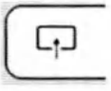
Во время процесса фокусировки в центре монитора пациента появляется прямоугольник белого цвета. Он маркирует фокусируемую область изображения. Объекты, расположенные за пределами рамки фокуса, на снимке могут выглядеть расплывчато.

Отображение снимков на мониторе пациента

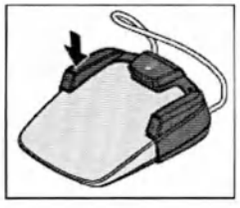
Диалог Sivision *Камера* выглядит по-разному в зависимости от того, извлечена камера или уложена.

➢ Уложите камеру обратно в держатель для инструментов.





Изображения, выводимые на сенсорный экран Smart Touch, отображаются на мониторе пациента.



Перенос изображений на монитор пациента можно также включать и выключать при помощи левой кнопки педального переключателя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Вы можете выбирать одиночный либо обзорный режим просмотра снимков. В зависимости от этого изображение будет изменяться как на сенсорном экране Smart Touch, так и на мониторе пациента.



Для перехода из одного режима в другой Вы также можете воспользоваться правой кнопкой педального переключателя.

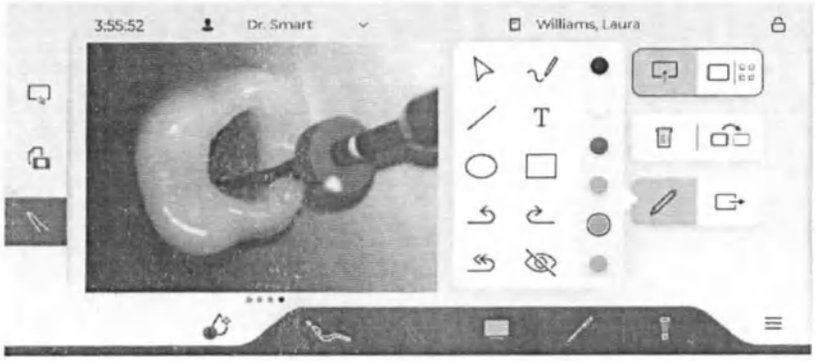


Текущее маркированное изображение удаляется. В диалоге наладки можно выбрать настройку, при которой текущие снимки камеры будут также удаляться нажатием кнопки на камере, см. пункт „Settings/Instruments [→ 185]/Camera button".



В одиночном режиме просмотра на сенсорном экране Smart Touch и мониторе пациента появляется следующий снимок. В обзорном режиме маркируется следующее изображение.

Редактирование снимков



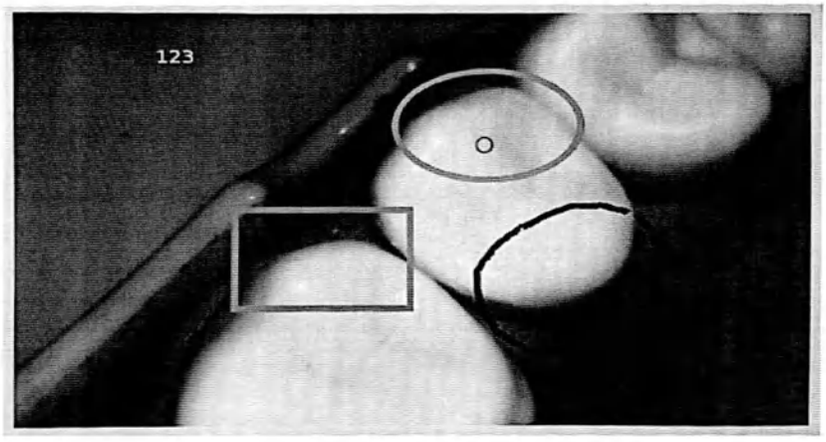


При прикосновении к символу карандаша на экране отображается список инструментов для обработки снимков. На изображении можно рисовать линии, прямоугольники, круги и фигуры свободной формы различного цвета, а также добавлять текстовые надписи.



С помощью инструмента-указателя Вы можете вызвать на мониторе пациента небольшой синий кружок. Передвигайте палец по поверхности сделанного снимка на сенсорном экране Smart Touch. Указатель будет следовать Вашим движениям на пациенте монитора, как на сенсорной панели.

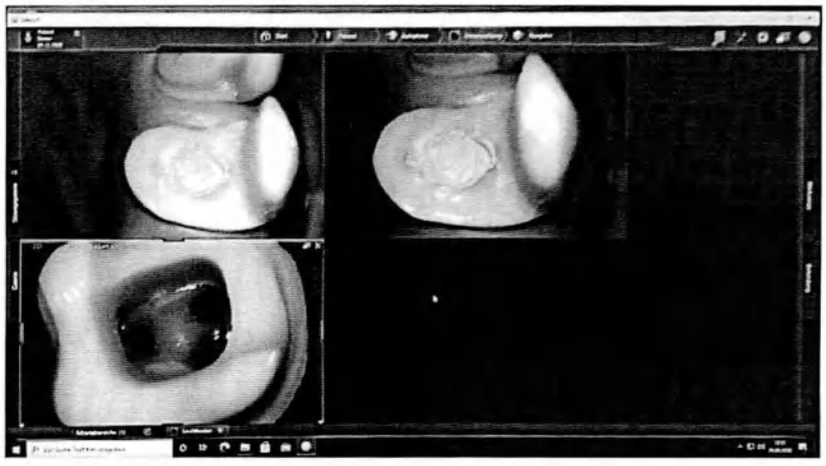
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Перенос снимков в Sidexis 4

Данная кнопка позволяет переносить текущий снимок в систему Sidexis 4. Снимки можно присваивать конкретному пациенту и сохранять в базе данных пациентов с помощью импорта файлов, см. руководство для пользователя „Sidexis 4“, REF 6447028.

После успешного переноса в Sidexis 4 снимки на стоматологической установке удаляются и больше не отображаются в диалоге камеры. Если переноса в Sidexis 4 не происходит, на стоматологической установке можно сохранить макс. 18 снимков. Для сохранения полученных снимков на длительное время Вам необходимо использовать Sidexis 4 в сочетании с Sivision View.



В диалоге наладки можно установить, должны ли измененные снимки также переноситься в Sidexis 4, см. пункт „Settings/ Instruments [→ 185]/Export camera images.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.14.2.5 Технические характеристики камеры

Общие технические характеристики

Модель:	Внутриротовая камера SiroCam AF+
Вес наконечника без кабеля:	ок. 85 г
Размеры:	Ø 27,5 мм x 207 мм
Рабочая температура:	от +10 до +40 °C
Электропитание и выход сигнала:	5 В через порт USB 2.0 (модифицированный разъём)

Характеристики съёмочной техники

Освещение:	2 светодиода белого света
Датчик изображения:	1/4" КМОП
Разрешение прямого изображения:	824 x 514
Разрешение сохранения изображений:	1276 x 796
Баланс белого:	фиксированный 4800 K

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.15 Эксплуатация с одним ПК

При помощи кабеля Ethernet можно подключить стоматологическую установку к ПК. Сетевое подключение стоматологической установки конфигурируется в диалоге наладки „Maintenance/ Network [→ 203]". ПК-приложения Sidexis 4 и Sivision View позволяют установить связь между стоматологической установкой и ПК.

Подробную информацию Вы сможете найти в руководстве для пользователя „Sivision View", REF 6800143.

⚠ ОСТОРОЖНО

Интеграция Treatment Center в ИТ-сеть, которая включает в себя другие аппараты, может приводить к ранее неизвестным рискам.

Следующие изменения в ИТ-сети могут приводить к новым рискам:

- Изменения в конфигурации ИТ-сети
- Подключение дополнительные элементов к ИТ-сети
- Отсоединение элементов от ИТ-сети
- Обновление устройств, соединенных с ИТ-сетью
- Модернизация устройств, соединенных с ИТ-сетью

Составитель ИТ-сети должен определять, анализировать, оценивать и предотвращать эти риски (напр., IEC 80001-1).

ВАЖНО

HDMI-выход ПК и графической карты должны быть подключаемыми в "горячем" режиме.

Если ПК включается перед стоматологической установкой, на некоторых ПК монитор пациента может оставаться черным.

➢ В таком случае рекомендуется сначала включать стоматологическую установку, а затем ПК.

➢ Оснастите ПК подключаемым в "горячем" режиме HDMI-выходом. Благодаря ему включение будет возможным в любой последовательности.

4.15.1 Сенсорная панель и управление через Sidexis 4

ПК-приложение Sidexis 4 XG позволяет, к примеру, воспроизводить рентгеновские изображения и снимки внутриротовой камеры на мониторе пациента. Изображения, отснятые внутриротовой камерой SiroCam AF+, могут сохраняться в базе данных пациентов. Подробную информацию Вы сможете найти в руководстве для пользователя „Sidexis 4", REF 6447028.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

В диалоге Sivision *Sidexis 4* отображается сенсорная панель. С ее помощью Вы можете передвигать курсор мыши ПК и осуществлять щелчки кнопками мыши.

Сенсорная панель находится за гигиенической стеклянной поверхностью. Удобное управление курсором мыши во многом зависит от свойств материала используемых медицинских перчаток. Не все перчатки скользят по поверхности стекла одинаково хорошо. Оптимальных результатов удается добиться при использовании плотно прилегающих перчаток без содержания латекса.

Кроме того, на сенсорном экране Smart Touch отображаются некоторые функциональные кнопки из системы Sidexis 4. Активировать данные функции можно непосредственно со стоматологической установки:



Готовность к работе при внутриротовой рентгенографии

Устанавливает готовность устройства к рентгенографии. На экране открывается окно Sidexis 4, в котором можно выбрать тип изображения и подробно описать параметры съемки.



Полное изображение

Активное окно изображения увеличивается на всю область визуализации. Элементы управления на интерфейсе Sidexis 4 при этом не перекрываются.



Расположение рядом друг с другом

Открытые окна изображений масштабируются в области представления с единым размером и располагаются без наложений.



Расположение с частичным перекрытием

Открытые окна изображений располагаются друг за другом с небольшим смещением. При этом видны все заголовки окон изображений.



Закрыть текущее окно среды

Закрыть все окна сред



Предыдущее / Следующее изображение



Вращение изображения

Поворачивает изображение на 90° вправо или влево.

Увеличить / Уменьшить изображение

Активное окно изображения и воспроизводимый в нем снимок увеличиваются либо уменьшаются на мониторе пациента.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Фильтр оптимизации контраста

Этот фильтр изображения анализирует текущее распределение значений серого в изображении и оптимизирует их. Благодаря этому можно, например, увидеть детали на изображении с очень низкой контрастностью.

Фильтр рельефного представления

Детали изображения с высоким контрастом отображаются ярче либо темнее. Благодаря этому особенно выделяются края или контуры в пределах изображения. При этом получается "рельефное" изображение.

Уменьшить резкость изображения

Для смягчения очень контрастных или зашумленных изображений контраст соседних пикселей снижается или усредняется. Общая резкость изображения уменьшается.

Увеличить резкость изображения

Контрастность соседних пикселей повышается. За счет этого усиливаются кромки и контурные линии. Возникает впечатление более резкого изображения.

Отменить

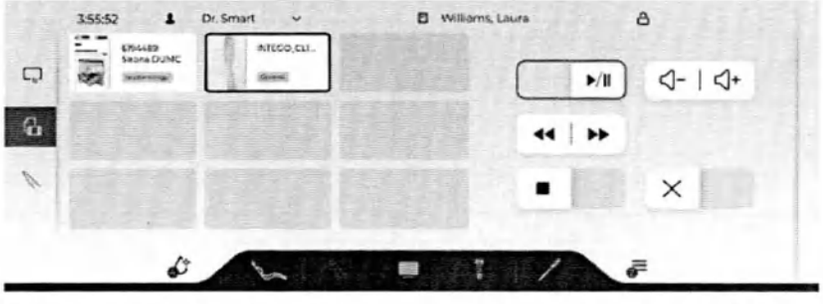
Отменяется последняя операция фильтра.

Восстановить исходный снимок

Выполненные (например, с помощью фильтров) изменения отменяются. Восстанавливается последний сохранённый вариант изображения.

4.15.2 Медиаплеер

Стоматологическая установка предоставляет возможность визуализации сохраненных на ПК изображений, видеороликов, файлов в формате PDF и презентаций PowerPoint на мониторе пациента через встроенный медиаплеер. Звук может выводиться через динамики монитора. Выбор файлов и управление плеером осуществляются со стоматологической установки.



В Sidexis 4 должна быть настроена связь со стоматологической установкой. Кроме того, необходимо указать путь папки, в которой находятся медиафайлы. Подробную информацию Вы сможете найти в руководстве для пользователя „Sivision View", REF 6800143.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Информационные файлы, которые могут выводиться стоматологической установкой на монитор пациента, представлены в полях серого цвета. В тех же полях содержится графика предварительного просмотра, название и категория файла. Различные категории можно создавать в Sidexis 4 и присваивать их файлам. Цветовая маркировка облегчает выбор файлов на стоматологической установке.

➢ Нажмите на один из отображаемых файлов.
  ↳ Выбранный файл будет отображен на мониторе пациента.

В зависимости от типа файла на сенсорном экране Smart Touch появляются связанные с ним кнопки управления:

Воспроизведение / Пауза

Остановить воспроизведение



Перемотка назад / вперёд



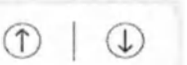
Регулировка громкости звука



Отключение звука



Увеличить / Уменьшить вид



Отображать предыдущую / следующую страницу



Адаптировать к размеру страницы



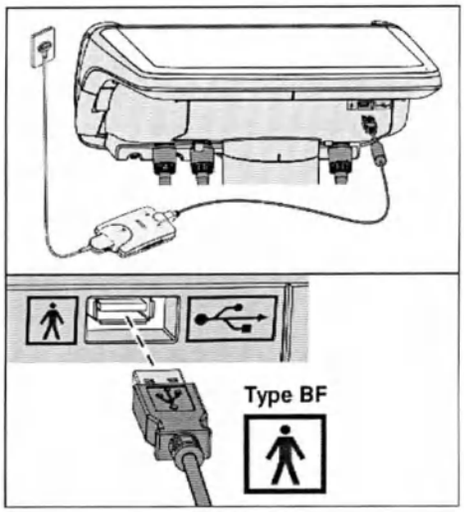
Адаптировать к ширине страницы



Закрыть файл

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.15.3 Интерфейс USB



Блок врача может быть оснащен интерфейсом USB 2.0, через который устройства с USB-портом могут соединяться с ПК стоматологической клиники.

USB-разъем обладает следующими параметрами: 5,1 В / 2 А.

⚠ ОПАСНОСТЬ

При возникновении ошибок в электросети сетевое напряжение может передаваться через защитный провод на интерфейс USB.

Существует опасность удара электрическим током.

- ➢ К интерфейсу USB можно подключать только медицинское оборудование типа BF по стандарту IEC 60601-1 - напр., внутриротовую рентгеновскую систему Xios XG с USB-модулем компании Dentsply Sirona.
- ➢ К интерфейсу USB нельзя подключать USB-концентраторы и удлинители проводов.

⚠ ОПАСНОСТЬ

USB-устройства с автономным энергоснабжением (например, от блока питания) могут вызывать высокие рабочие токи.

Это ставит под угрозу безопасность пациента и пользователя.

- ➢ Подключайте только такие USB-устройства, которые получают питание только через USB-разъём.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Интерфейс USB не предназначен для зарядки смарт-устройства.

Отсутствие воздушных зазоров и путей утечки в смарт-устройстве может привести к повышенному току утечки при зарядке.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

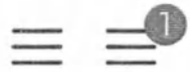
4.16 Конфигурация стоматологической установки (наладка)

В диалоге наладки можно выбирать индивидуальные настройки и конфигурации стоматологической установки.

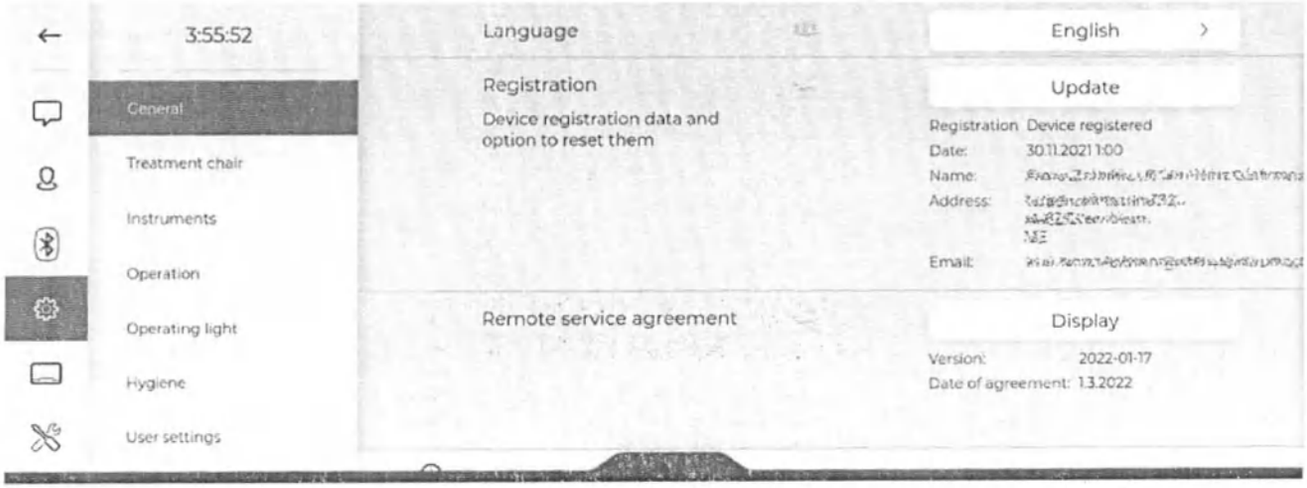
4.16.1 Вызов диалога наладки

✓ На экране отображается диалог запуска, инструментов или Sivision.



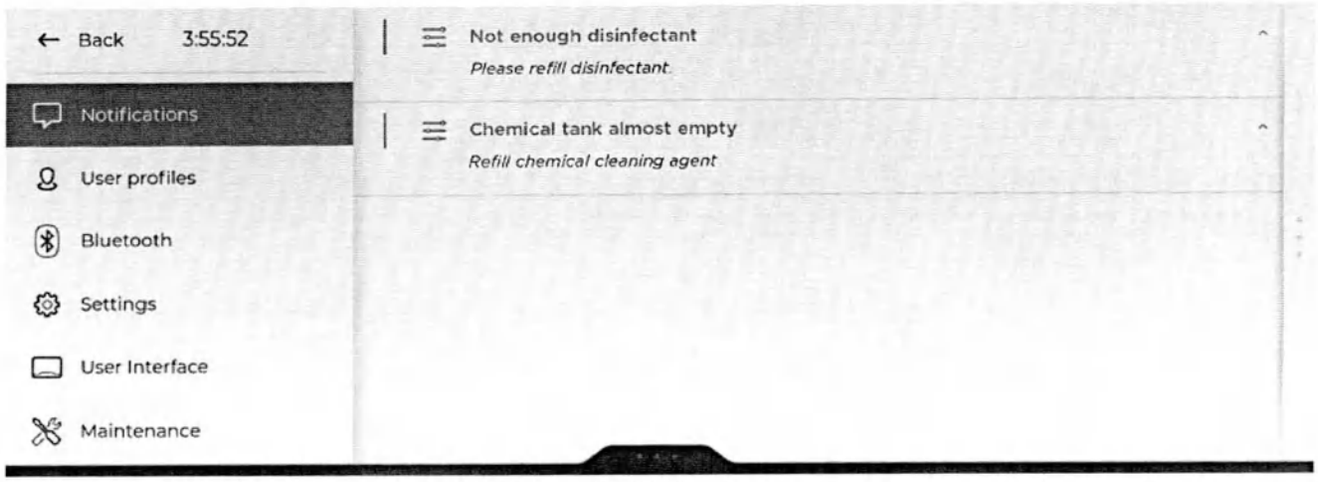


1. Нажмите кнопку *Наладка*, расположенную в нижней строке.
   ↳ При отсутствии непрочитанных сообщений (когда на кнопке наладки нет синей точки) вызывается диалог наладки „Settings“. Однако если непрочитанные сообщения присутствуют (о чем сигнализирует синяя точка с указанием их количества), появляется диалог „Notifications“.



Диалог наладки „Settings“

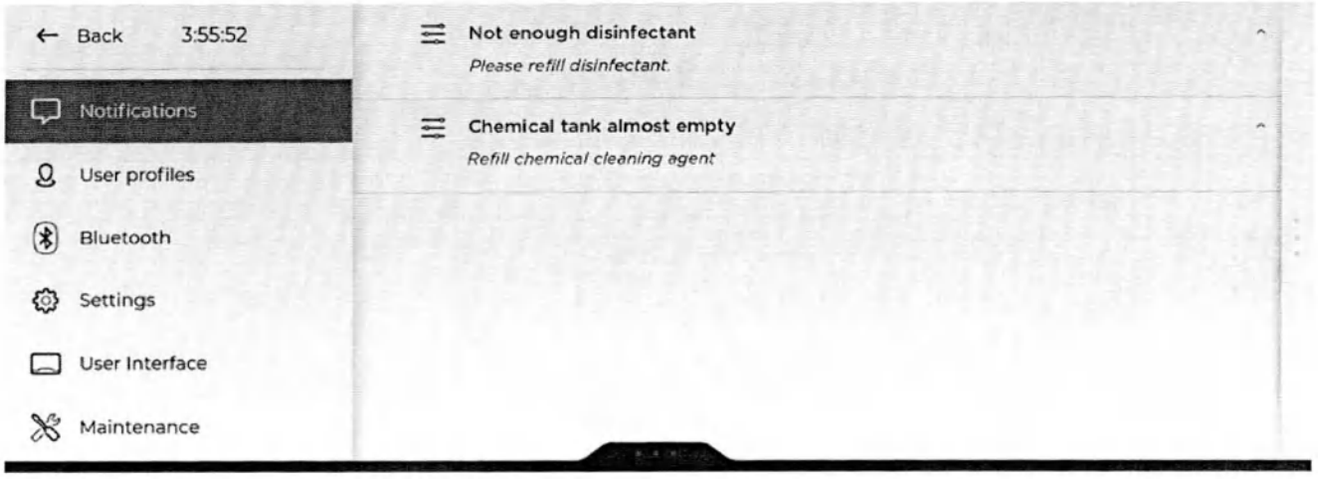
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Диалог „Notifications“

2. Режим наладки подразделяется на шесть диалогов. Выберите желаемый диалог с левой стороны сенсорного экрана Smart Touch.

4.16.2 Notifications



События или неисправности стоматологической установки, которые не могут быть напрямую распознаны пользователем либо требуют принятия мер с его стороны, отображаются в диалоге „Notifications“.

Новые сообщения, которые еще не были показаны пользователю, высвечиваются синим шрифтом, а уже показанные - серым.

Если в системе имеются непрочитанные сообщения, в нижней строке сенсорного экрана Smart Touch появляется синяя точка на кнопке наладки с указанием их количества.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.3 User profiles



На стоматологической установке могут работать несколько пользователей, не отказываясь от своих индивидуальных настроек – в зависимости от предпочтений и приёмов работы.

В профилях пользователей сохраняются следующие данные:

- Программирование программ кресла, см. пункт „Программирование программ кресла и резкого укладывания“ [→ 85]
- Настройки в диалогах инструментов, см. пункт „Сохранение настроек инструментов“ [→ 97]
- Некоторые из настроек в диалоге наладки, см. пункт „Настройки“ [→ 180]
- Индивидуализация диалогов Smart Touch, см. пункт „Пользовательский интерфейс“ [→ 200]
- Пользовательские настройки языка

После выбора профиля пользователя выполненные конфигурации и настройки становятся доступными.

Без регистрации пользователя в системе работа со стоматологической установкой возможна только при помощи стандартного профиля. Вместо имени пользователя в верхней строке будет отображаться текст „Select user“. Однако сохраненные в данном профиле настройки будут каждый раз сбрасываться при выключении стоматологической установки или входе в систему другого пользователя.

Add user

В стоматологической установке могут быть сохранены до 10 профилей пользователей.

Профили пользователей не должны иметь одинаковые названия.

При регистрации нового пользователя создается новый профиль со стандартными параметрами. В качестве альтернативы можно скопировать уже существующий профиль, а затем отредактировать его согласно индивидуальным требованиям.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Сортировка имен пользователей

При выборе пользователя предлагаются следующие варианты порядка индикации:

- Буквенно-цифровая сортировка имен пользователей
- Сортировка по последнему входу в систему

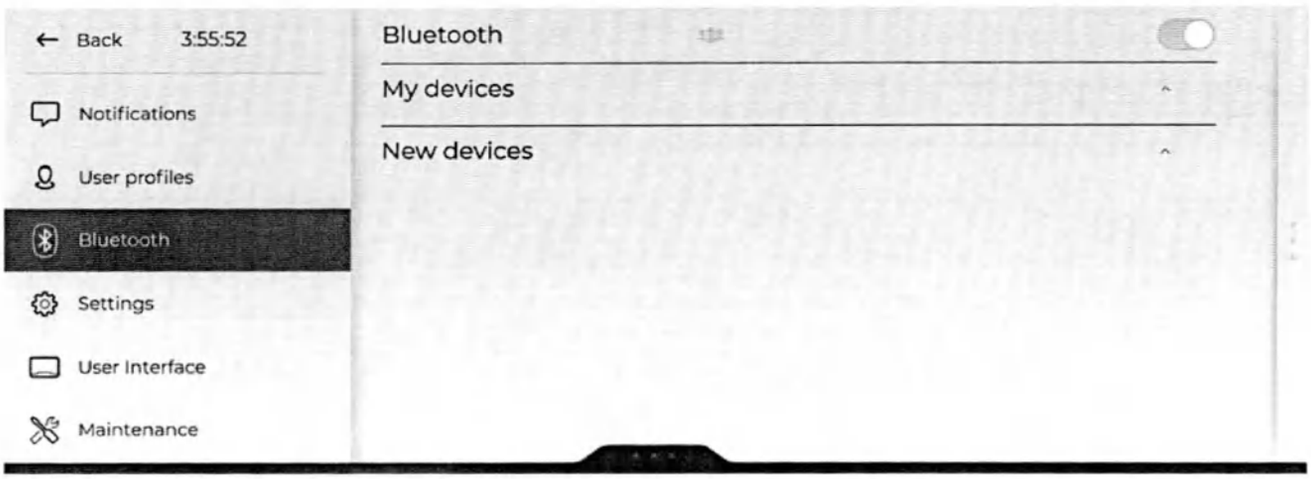
Удаление профиля пользователя

Профили пользователей могут быть полностью удалены.

Существует также возможность только сбросить данные текущего пользователя, см. пункт „Settings/User settings [→ 199]“.

4.16.4 Bluetooth

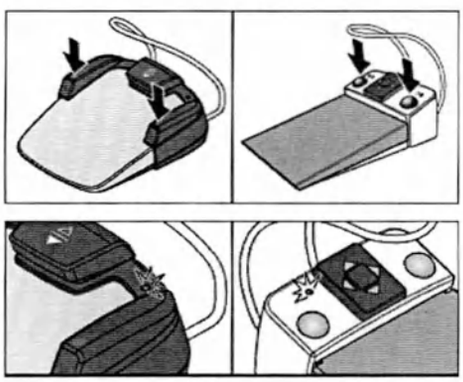
Педальный радиопереключатель соединяется со стоматологической установкой через интерфейс Bluetooth. Он должен быть назначен стоматологической установке путем регистрации.



➢ Включите функцию „Bluetooth“.

↳ Под вкладкой „My devices“ отображаются устройства Bluetooth, уже назначенные стоматологической установке.

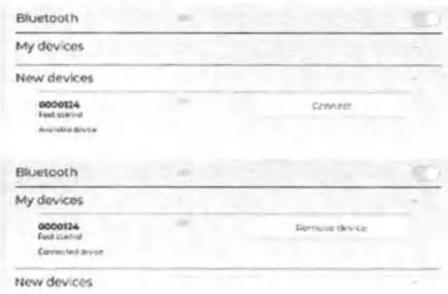
↳ Устройства Bluetooth, которые были обнаружены стоматологической установкой, однако еще не назначены ей, отображаются под вкладкой „New devices“.



1. Удерживайте левую и правую кнопки на педальном переключателе нажатыми одновременно (> 2 с).

↳ Когда педальный радиопереключатель находится в режиме регистрации, мигает желтый светодиод.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



- Под вкладкой „New devices“ отображается серийный номер педального радиопереключателя. Он указан на заводской табличке педального переключателя.

2. Нажмите на кнопку „Connect“.

- Если педальный радиопереключатель выводится на экран под вкладкой „My devices“, это означает, что он зарегистрирован в стоматологической установке.
- После регистрации педального переключателя, возможно, будет автоматически выполнено обновление встроенного ПО. Это может занять несколько минут.
- В случае, если регистрируемый педальный радиопереключатель соответствует другому типу, чем использовавшийся ранее (например, когда педальный переключатель Classic заменяется педальным радиопереключателем Smart Control или наоборот), после его регистрации необходимо провести перезапуск стоматологической установки, чтобы новый педальный переключатель работал правильно.

3. Проверьте функционирование педального переключателя.

4.16.5 Settings

В диалоге наладки „Settings“ можно включать / выключать или корректировать множество функций стоматологической установки.



Настройки упорядочены по категориям. Проводя пальцем по экрану вверх-вниз, Вы можете просматривать их список. Коснитесь нужной строки, чтобы открыть ту или иную категорию. При повторном прикосновении категория закрывается. Измененные настройки автоматически сохраняются в памяти.

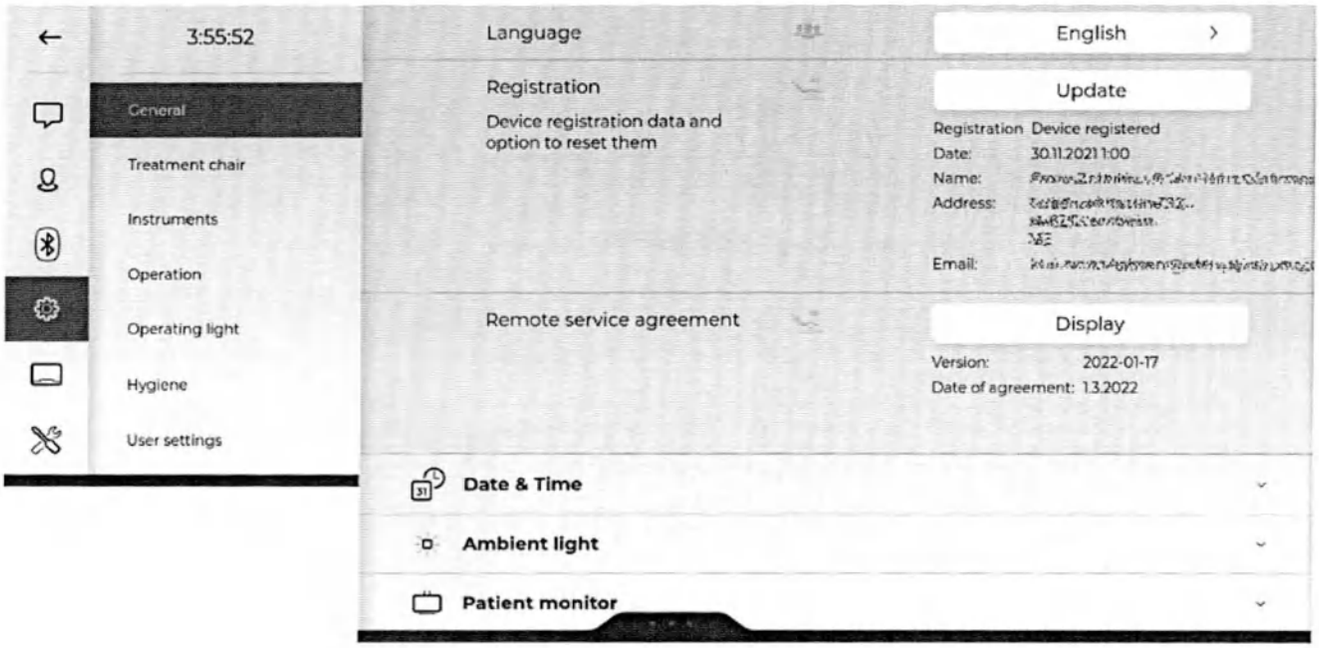


Настройки, помеченные изображенным сбоку символом, доступны всем пользователям. Не обозначенные данным символом настройки сохраняются в профиле пользователя.

Функции, которыми Ваша стоматологическая установка не оснащена, также не будут отображаться на сенсорном экране Smart Touch.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.5.1 General



Language

Тексты на сенсорном экране Smart Touch могут выводиться на разных языках.

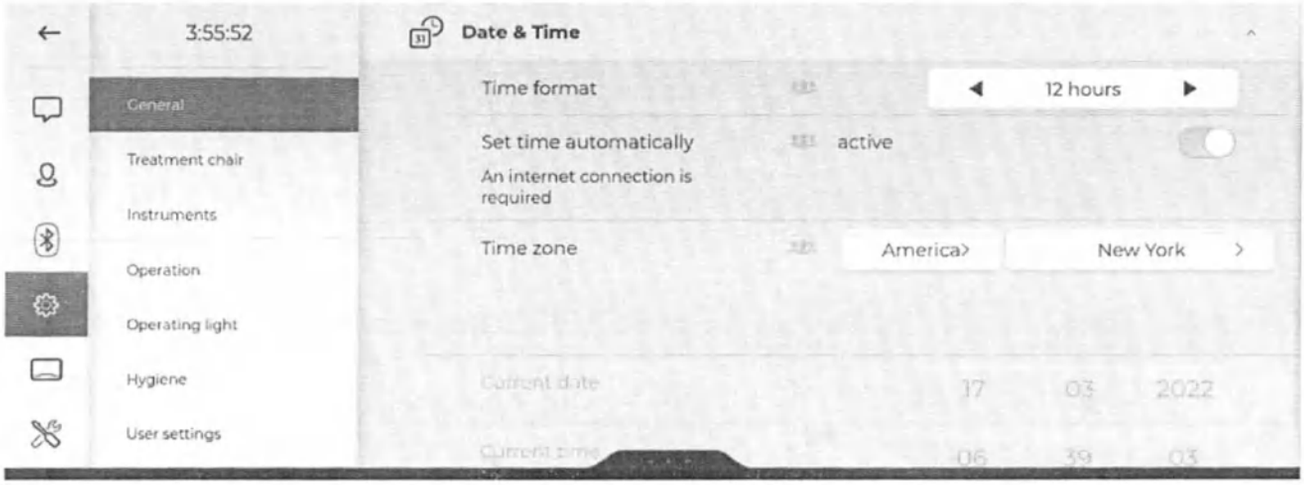
Registration

Поручите сервисному технику регистрацию Вашей стоматологической установки в компании Dentsply Sirona. Для использования сервисных предложений (в частности, обновлений встроенного ПО, усовершенствований продукта и расширения функций) обязательно наличие предварительной регистрации.

Ваши регистрационные данные, занесенные в базу данных Dentsply Sirona, будут отображаться в режиме наладки, а также в сервисном ПО Dentsply Sirona, если Вы войдете в систему как сотрудник клиники. Если Ваша стоматологическая установка имеет выход в Интернет, нажатием кнопки „Update“ можно снова запросить регистрационные данные у Dentsply Sirona. При обнаружении ошибки в контактных данных, пожалуйста, обратитесь к своему сервисному технику.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.5.1.1 Date & time



Time format

Вы можете выбрать отображение времени в 12- или 24-часовом формате. 12-часовая индикация будет выводиться только в верхней строке экрана Smart Touch. В диалоге наладки будет и далее сохраняться 24-часовое представление.

Set time automatically

Если активирована соответствующая функция, показания даты и времени автоматически считываются с сервера NTP (Network Time Protocol - протокол сетевого времени).

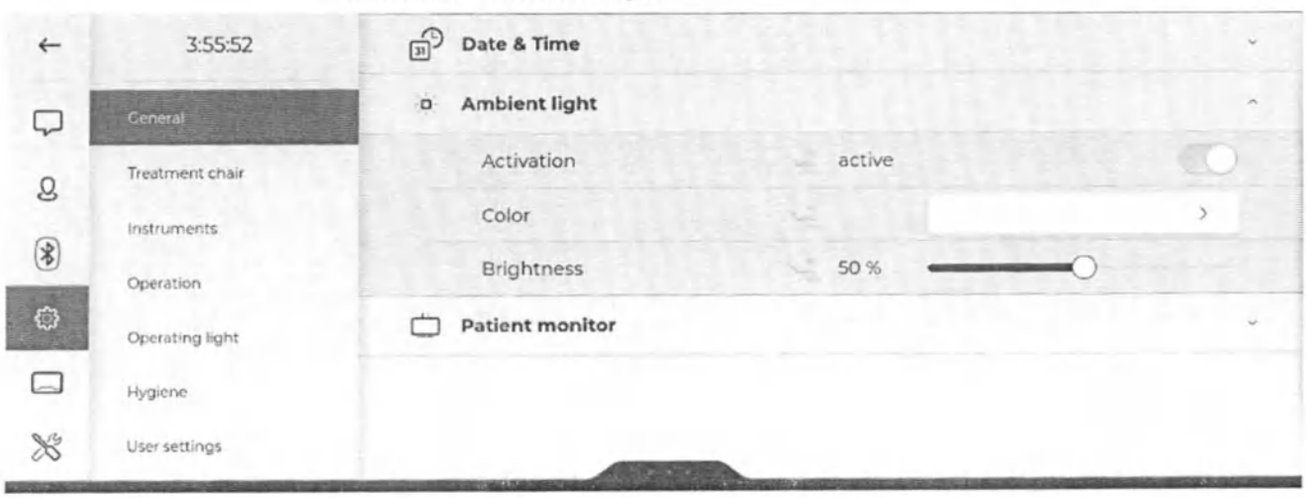
Time zone

Для того, чтобы текущее время отображалось правильно, Вам необходимо установить свою временную зону.

Current date и Current time

Значения даты и времени могут также настраиваться вручную. В диалоге наладки всегда сохраняется 24-часовое представление.

4.16.5.1.2 Ambient Light



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Activation

При активации окружающей подсветки на блоках врача и ассистента, а также в ходовой направляющей включаются световые элементы с заданным цветом и яркостью.

Color

Цвет окружающей подсветки заранее настраивается при отправке продукта заказчику в соответствии с цветом обивки кресла. Однако эту предварительную настройку можно изменить.

Brightness

С помощью ползунка можно регулировать яркость окружающей подсветки в диапазоне от 0 до 100 %.

4.16.5.1.3 Patient monitor

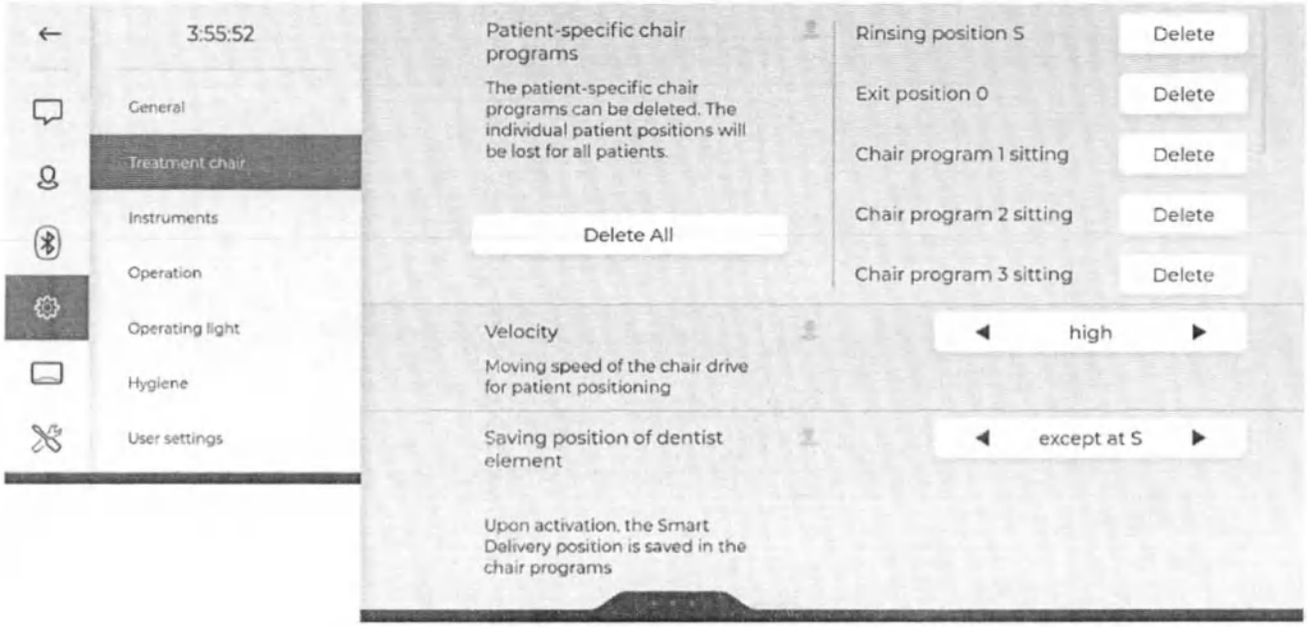


Default display on patient monitor in exit position

Когда активирована соответствующая функция, при активации программы кресла "Положение усаживания / вставания (0)" на экране появляется логотип компании Dentsply Sirona.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.5.2 Treatment chair



Patient-specific chair programs

Подробная информация приведена в разделе „Программы кресла для конкретных пациентов“ [→ 86].

Velocity

Можно изменить скорость перемещения в режиме ErgoMotion и высоту кресла для ручных настроек и запрограммированных движений.

Возможен выбор следующих настроек:

- normal
- increased
- high

Помните: чем выше установленная скорость перемещения, тем более громкий шум будет издавать мотор при работе.

Кроме того, ручные настройки кресла можно медленно и точно корректировать посредством тонкой регулировки, см. пункт „Перемещение стоматологического кресла с помощью тонкой регулировки“ [→ 83].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Saving position of dentist element

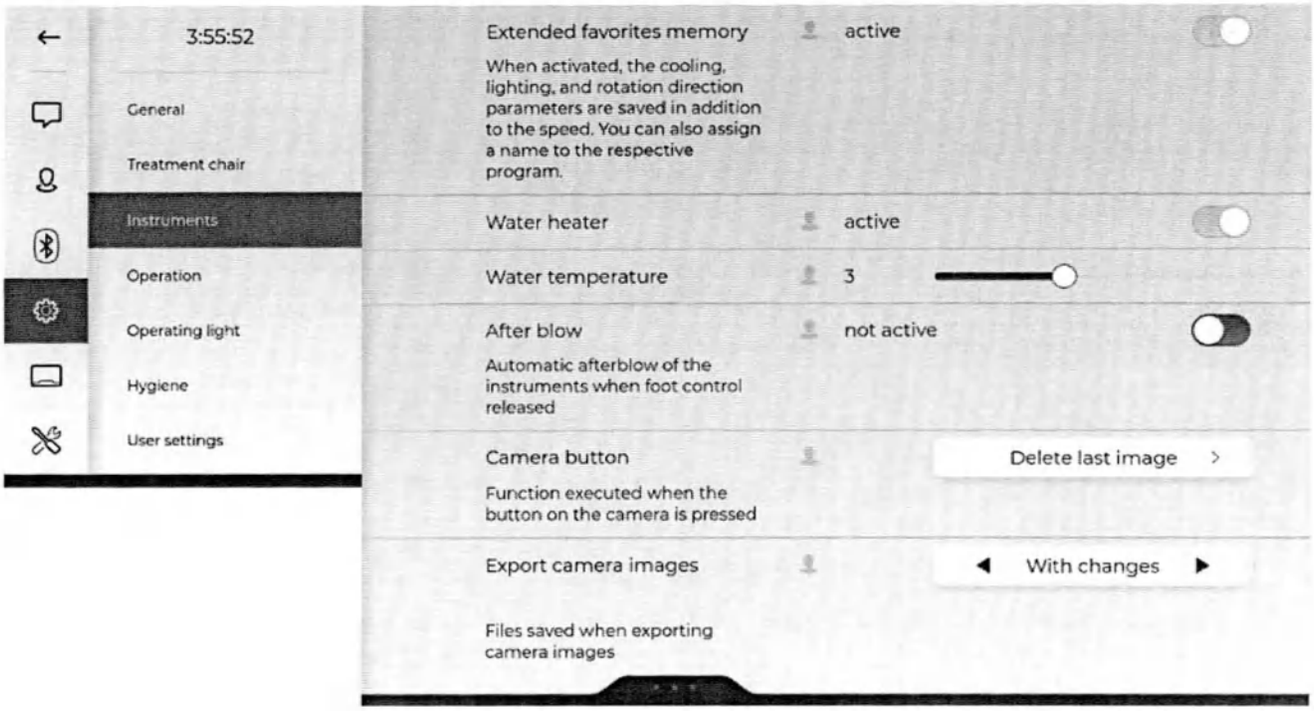
Вы можете также выбрать, при каких программах кресла положение блока врача на ходовой направляющей должно программироваться дополнительно.

Возможен выбор следующих настроек:

- Never
  Положение блока врача дополнительно не программируется ни при каких программах кресла.
- Except at S
  Положение блока врача дополнительно программируется при любой программе кресла, кроме положения для полоскания рта (S).
- Always
  Положение блока врача дополнительно программируется при любой программе кресла.

См. также „Программирование программ кресла и резкого укладывания“ [→ 85].

4.16.5.3 Instruments

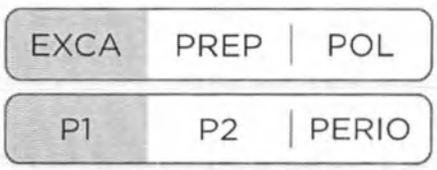


ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

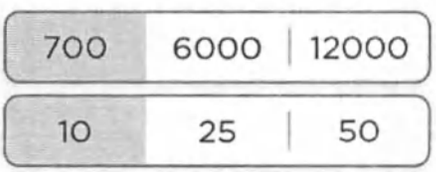
Expanded favorites storage

Настройки инструментов можно сохранять на кнопках быстрого выбора индивидуально для профиля каждого пользователя, а затем снова вызывать по мере необходимости.

Можно выбрать один из двух режимов работы:



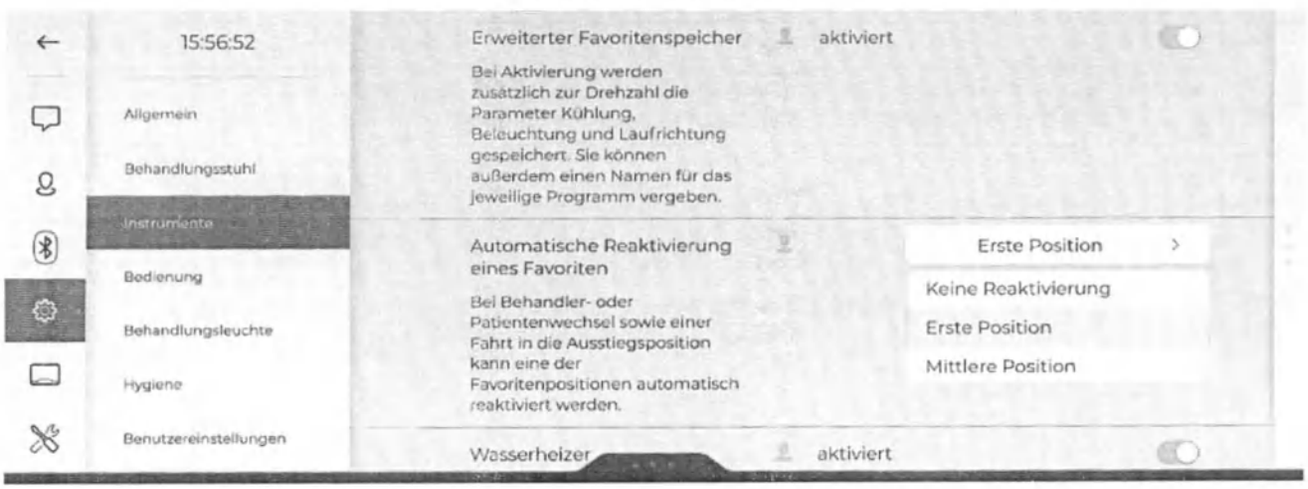
- active
  Наряду со значениями числа оборотов и интенсивности на кнопках быстрого выбора будут сохраняться такие настройки, как охлаждающая среда, подсветка инструмента, регулировочный педальный переключатель и направление хода (для каждого инструмента). Кнопки быстрого выбора могут снабжаться индивидуальными пометками.

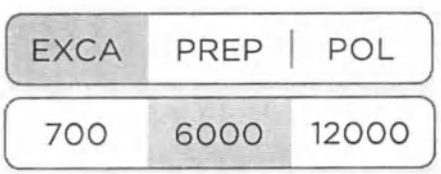


- not active
  На кнопках быстрого выбора сохраняются только значения числа оборотов и интенсивности. Кнопки маркируются значениями числа оборотов и интенсивности.

Automatic reactivation of a favorite

Предпочтительное положение может быть автоматически повторно активировано при смене врача или пациента или при перемещении в положение вставания.





Этот параметр заставляет курсор перемещаться в начальную или среднюю позицию кнопки быстрого выбора. Данная функция особенно полезна при педальном управлении с 5-позиционной кнопкой быстрого выбора.

Water heater

На блоках врача и ассистента может быть включен / выключен нагреватель процедурной воды.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Water temperature

Температуру процедурной воды для инструментов на блоках врача и ассистента можно регулировать в 5 ступеней. Проверьте температуру воды после заполнения емкости. Температура смешивания составляет от 35°C до 45°C.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Мощность нагревателя поддается регулировке.

Проверьте температуру воды. При необычно тёплой поступающей воде рекомендуется уменьшить мощность нагревателя.

After blow

После отпускания педального переключателя остатки охлаждающей распыляемой воды в головке или верхушке инструмента могут быть автоматически удалены продувкой путем кратковременного включения пустера.

Camera button

Функция кнопки камеры имеет следующие варианты настройки: Delete last image, Focusing или Without function.

Export camera images

Снимки и видеозаписи можно переносить в Sidexis 4. При выборе соответствующих настроек могут также экспортироваться отредактированные снимки:

- Originals only
  Экспортируется только оригинальный снимок, сделанный камерой.
- With changes
  Экспортируются оригинальный снимок и изменённый снимок.
- All
  Экспортируются оригинальный и изменённый снимки, а также изменённый снимок с масштабируемой векторной графикой (SVG).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.5.4 Operation



Cursor control

Управление пользовательским интерфейсом без рук посредством курсора можно настроить следующим образом:

- off: управление без рук невозможно
- Синий курсор: кнопки с синей окантовкой могут активироваться только нажатием левой и правой кнопок педального переключателя. В диалоге запуска этим кнопкам назначены программы кресла "Положение для полоскания рта (S)" и "Положение усаживания / вставания (0)", а в диалоге инструментов им соответствуют функции "Включение / Выключение охлаждающего средства" и "Отсос".
- Standard: управление без рук возможно внутри главных диалогов

  В дополнение к синему курсору отображается также красный курсор. Его можно передвигать на другие кнопки с помощью педального переключателя. Благодаря этому все кнопки диалога могут достигаться и активироваться одним движением ноги. При перемещении красного курсора пары кнопок с синей окантовкой пропускаются в целях ускорения навигации.
- Advanced: помимо стандартного режима работы, возможность управления выбором пользователей, кнопками смены диалога и постоянными кнопками без помощи рук

Дополнительная информация - см. раздел „Управление курсором“ [→ 66].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Display brightness

Яркость сенсорного экрана Smart Touch по прошествии нескольких лет начинает ослабевать. Данный эффект износа является нормальным и может быть компенсирован установкой более высокого значения яркости. Подсветка Smart Touch обладает достаточной для этого мощностью.

Для минимизации эффекта старения сенсорный экран Smart Touch не следует настраивать на более высокую яркость, чем это необходимо. В случае превышения максимально рекомендуемого значения яркости на экране появляется красный восклицательный знак.

Assistant: Function key

Кнопке-звёздочке на блоке ассистента можно назначить следующие функции:

- Without function
- Shock positioning
- Massage
- Suction device
- Purge

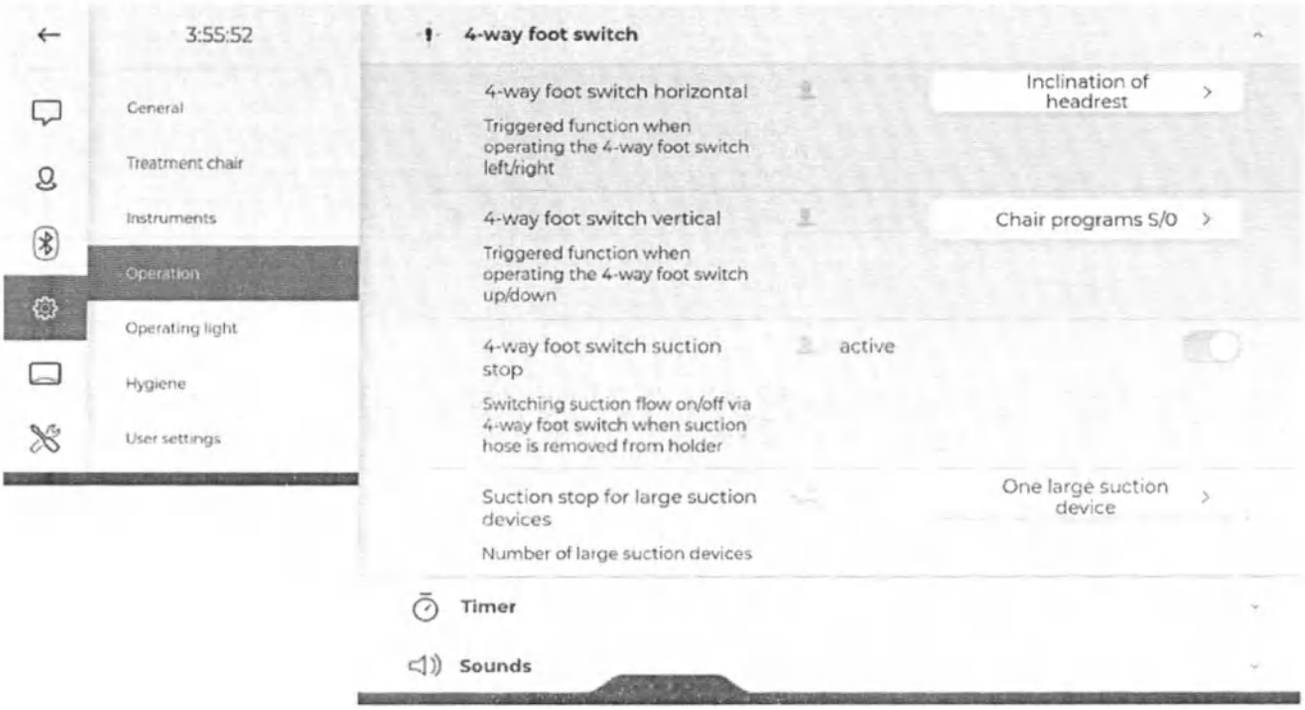
С помощью опции Suction device можно выбрать настройку, при которой ток отсоса из отсасывателя аэрозольного тумана будет прерываться и снова активироваться нажатием кнопки-звёздочки. Данную функцию нельзя использовать для слюноотсоса или хирургического отсасывания. Соблюдайте также правила техники безопасности - см. раздел „Отсасывающие прямые наконечники“ [→ 149].

После укладывания отсасывателя аэрозольного тумана в прерванном состоянии ток отсоса снова автоматически включается при его повторном извлечении.

Помните, что в диалоге наладки данная функция также может быть присвоена крестовому педальному переключателю, см. „Settings/ Operation/4-way foot switch [→ 190]/4-way foot switch suction stop“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.5.4.1 4-way foot switch



4-way foot switch horizontal и 4-way foot switch vertical

Вы можете выбирать, какие функции будут присвоены крестовому педальному переключателю при движении влево/вправо и вверх/вниз:

- Without function
- Chair programs S/0
- Chair programs 1/2
- Chair programs 3/4
- Chair lift
- Backrest
- Inclination of headrest
- Extension of headrest
- LEDview Plus Composite

4-way foot switch suction stop

Возможна настройка, при которой ток отсоса из отсасывателя аэрозольного тумана будет прерываться в любом направлении и снова активироваться нажатием крестового педального переключателя. Эта функция не может быть использована для слюноотсоса или хирургического отсасывания. Соблюдайте правила техники безопасности - см. раздел „Отсасывающие прямые наконечники“ [→ 149].

После укладывания отсасывателя аэрозольного тумана в прерванном состоянии ток отсоса снова автоматически включается при его повторном извлечении.

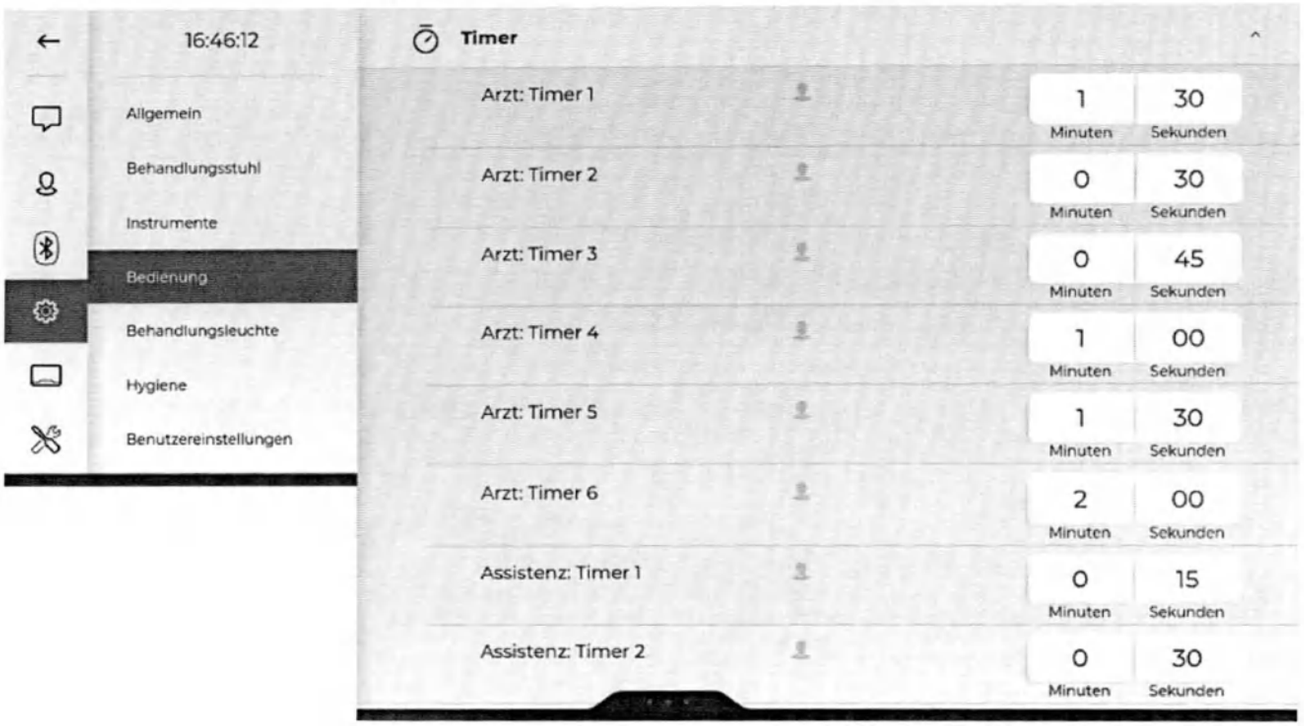
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Помните, что в диалоге наладки данная функция также может быть присвоена кнопке-звёздочке на блоке ассистента, см. „Settings/ Operation [→ 188]/Assistant: Function key“.

Останов всасывания для крупных отсасывателей

Если стоматологическая установка оборудована двумя отсасывателями аэрозольного тумана, в диалоге наладки можно выбрать, должен ли один или оба отсасывателя включаться / выключаться нажатием крестового педального переключателя или кнопки-звёздочки на блоке ассистента.

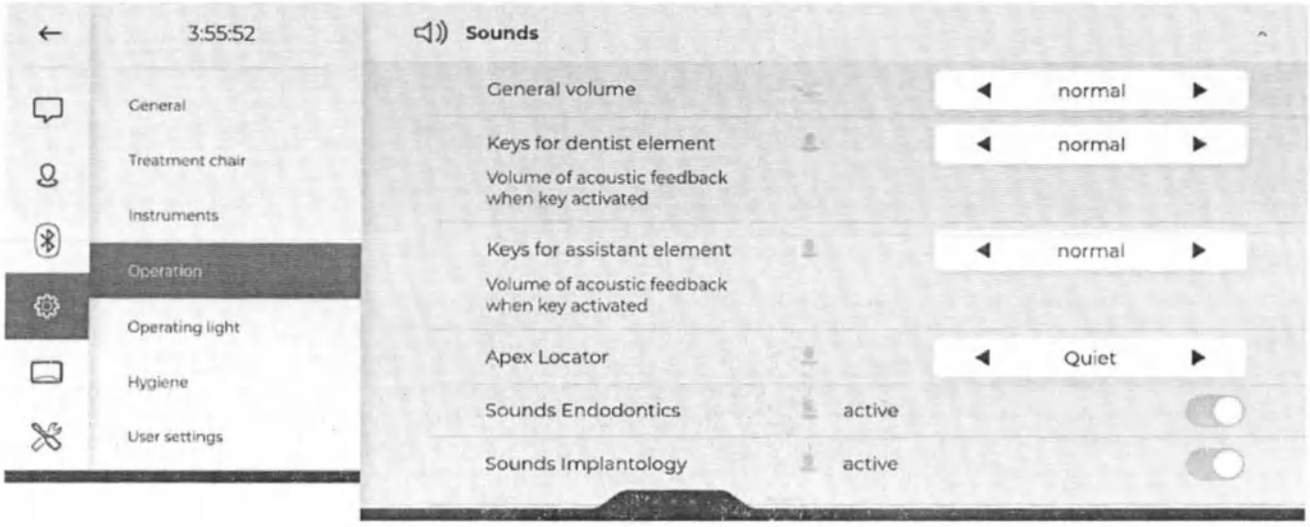
4.16.5.4.2 Timer



На блоке врача возможна предварительная настройка шести таймеров, на блоке ассистента können - двух. Они запускаются путем нажатия на Постоянные кнопки таймера на Smart Touch [→ 94] или через Пользовательский интерфейс блока ассистента [→ 148]. Активированный таймер отображается на виджете в диалоге запуска и диалоге инструмента.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.5.4.3 Sounds



General volume

Общая громкость некритических звуковых сигналов (подаваемых, например, при запуске системы и завершении работы, выдаче подтверждений или указаний) может регулироваться в 3 уровня. Подачу сигналов также можно отключить. Критические сигналы - в частности, сообщения об ошибках или предписанная законом предупредительная сигнализация - подаются с громкостью, изменить которую нельзя.

Keys for dentist element и Keys for assistant element

Громкость ответного сигнала, подаваемого при нажатии кнопки, регулируется в 3 ступени. Этот звук также можно отключить.

Apex locator

Громкость звуковых сигналов Apex Locators регулируется в 3 ступени. Подачу этих сигналов также можно отключить. Подробная информация содержится в разделе „Звуковые сигналы апекса и эндодонтии“ [→ 131].

Endodontics sounds

Если Вы не желаете слышать звуковые сигналы при проведении эндодонтических процедур, Вы можете их деактивировать. Подробная информация содержится в разделе „Звуковые сигналы апекса и эндодонтии“ [→ 131].

Sounds Implantology

Если Вы не желаете слышать звуковые сигналы при проведении имплантологических процедур, Вы можете их деактивировать. Подробная информация содержится в разделе „Звуковые сигналы имплантологии“ [→ 141].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.5.5 Operating light



Brightness

Яркость рабочего светильника в нормальном (не "Композитном") режиме работы может настраиваться на один из 7 уровней. Если Вам доступно менее 7 уровней настройки, это означает, что яркость была ограничена в диалоге наладки „Maintenance/Device settings [→ 204]/Limitation of brightness".

Color temperature

Цветовую температуру рабочего светильника можно регулировать в 3 шага.

No-Touch sensor

Если соответствующая функция активирована, под рабочим светильником включается сенсорное управление. Подробная информация приведена в разделе „Рабочий светильник" [→ 160].

Sensitivity of non-touch sensor

Желаемое расстояние управления бесконтактного датчика можно настроить на одну из 5 ступеней. Вы можете сразу проверить эту настройку на рабочем светильнике, не выходя из диалога наладки. Настройку следует выбрать так, чтобы вероятность случайного срабатывания бесконтактного датчика была исключена.

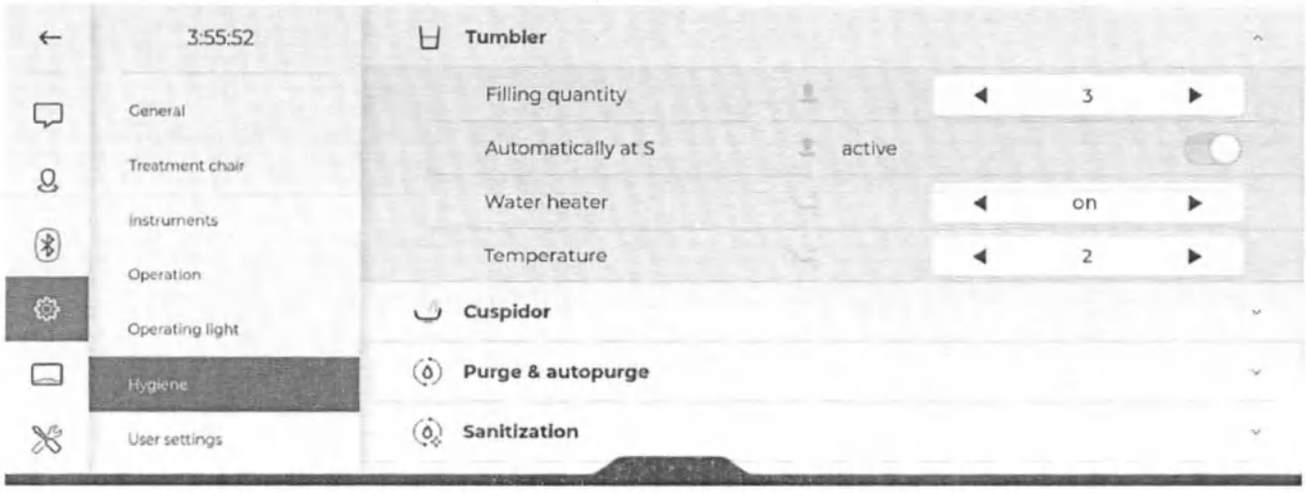
Switching the operating light on after moving the dentist element in close

Если активирована соответствующая функция, рабочий светильник включается автоматически после придвижения блока врача к креслу с помощью педального переключателя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.5.6 Hygiene

4.16.5.6.1 Tumbler



Filling quantity

Количество воды, переливаемой в стакан, можно регулировать бесступенчато.

При наполнении стакана для полоскания рта с помощью сенсорной автоматики количество воды регулируется в зависимости от высоты заполнения, см. пункт „Наполнение стакана для полоскания рта с сенсорной автоматикой“ [→ 152].

Automatically at S

Если активирована соответствующая функция, при вызове программы кресла "Положение для полоскания рта (S)" автоматически включается наполнение стакана.

После нажатия постоянной кнопки *Наполнение стакана для полоскания рта* автоматическое переливание воды останавливается.

Water heater

Нагреватель воды, переливаемой в стакан для полоскания рта, можно настроить следующим образом:

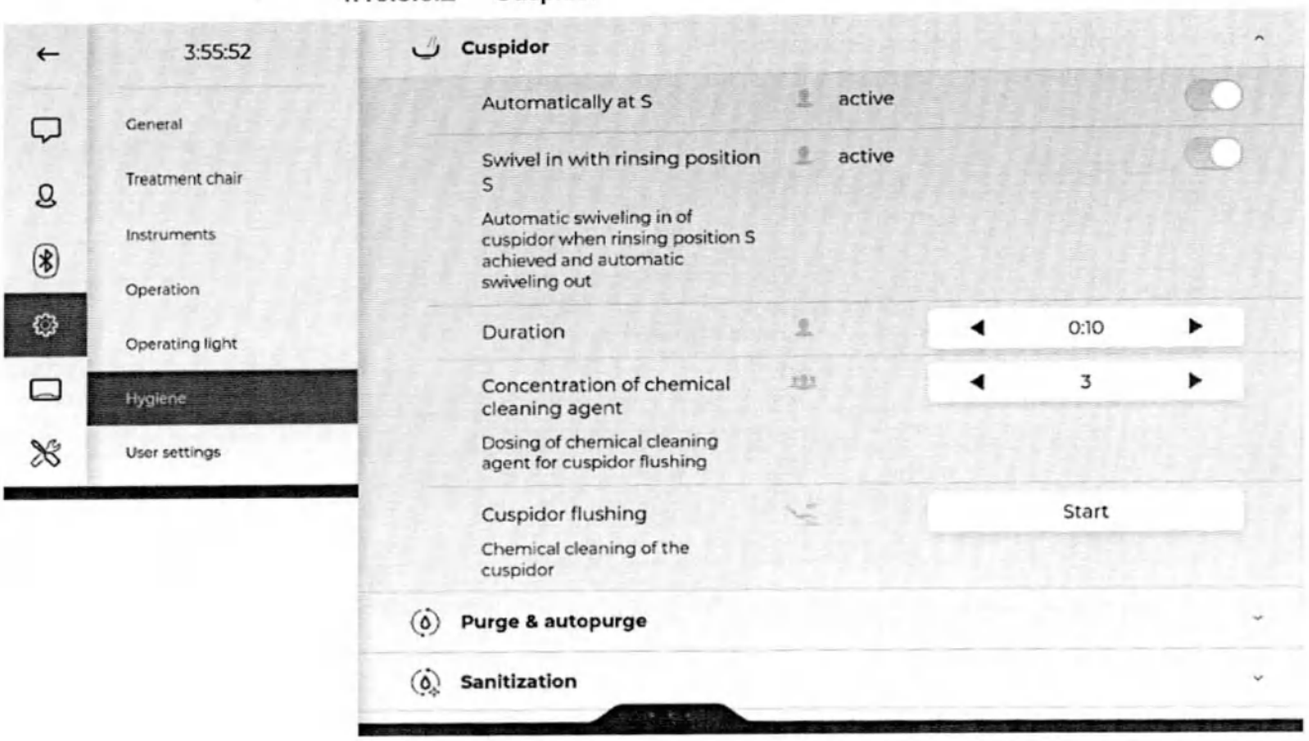
- on
- off
- off in exit position
  Нагреватель воды для наполнения стакана автоматически выключается при активации программы кресла "Положение усаживания / вставания (0)". При выходе кресла из положения усаживания / вставания подогреватель стакана снова включается. Благодаря этому пациент в минуты ожидания может пить холодную воду, что означает также экономию энергии.

Temperature

Температуру воды для наполнения стакана можно регулировать бесступенчато.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.5.6.2 Cuspidor



Automatically at S

Если активирована соответствующая функция, при переходе в положение для полоскания рта (S) автоматически включается круговое ополаскивание, выполняемое в течение заданного времени.

При нажатии на постоянную кнопку *Круговое ополаскивание* автоматическое ополаскивание останавливается.

Swivel in with rinsing position S

Если данная функция активирована, при активации программы кресла "Положение для полоскания (S)" плевательница автоматически убирается вовнутрь, как только будет достигнуто положение для полоскания рта. Если стоматологическое кресло перемещается, плевательница снова выводится наружу.

Duration

Длительность кругового ополаскивания можно регулировать.

Concentration of chemical cleaning agent

При химической очистке плевательницы в воду, используемую для кругового ополаскивания, автоматически добавляется чистящее средство. Более подробная информация приводится в разделе „Очистка сточных каналов плевательницы" [→ 266].

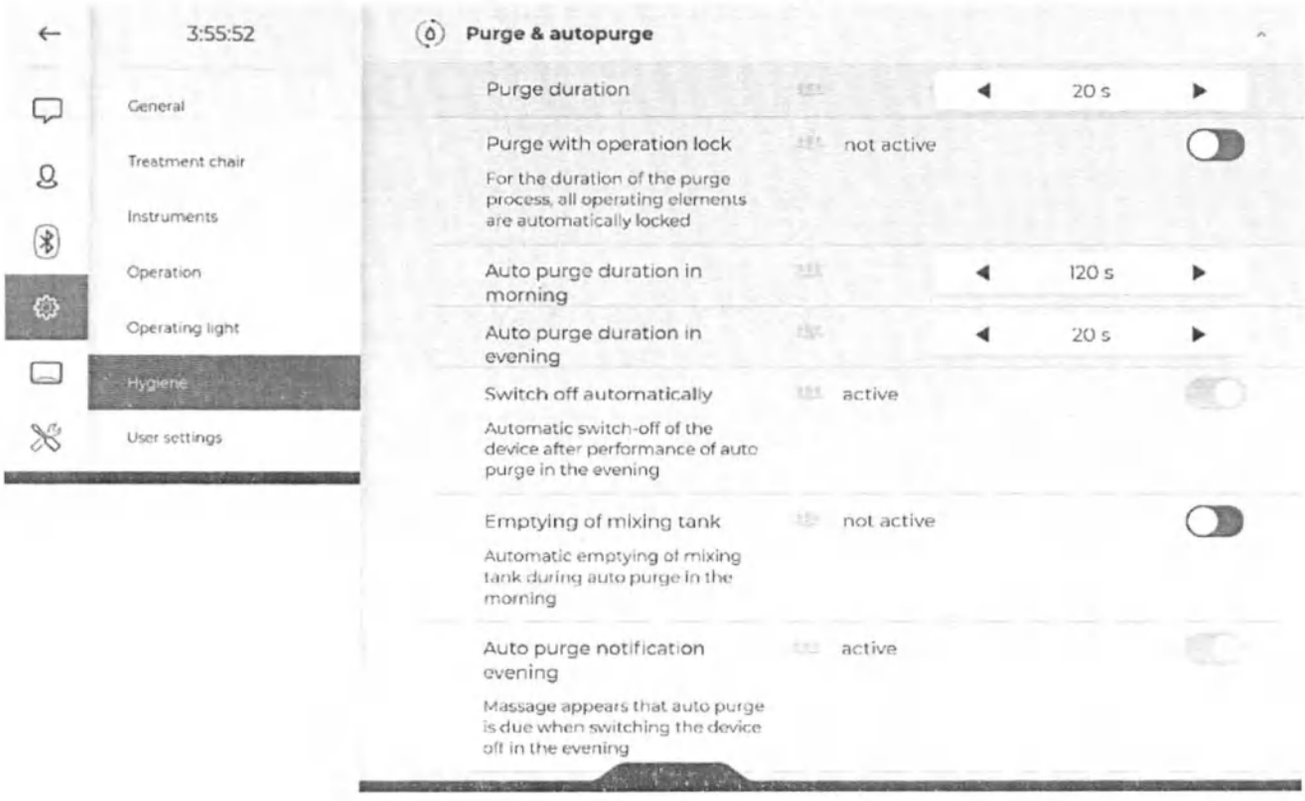
Количество чистящего средства, добавляемого в воду при химической очистке плевательницы, можно настраивать бесступенчато.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Cuspidor flushing

Ручной запуск кругового ополаскивания с добавлением чистящего средства

4.16.5.6.3 Purge & autopurge



Purge time

Длительность ручной промывки инструментов можно установить в диапазоне от 20 до 180 секунд. Настройка по умолчанию составляет 20 секунд. Подробное описание процесса промывки Вы сможете найти в разделе „Промывка водопроводящих трубок (функция Purge)“ [→ 228].

Purge with operation lock

При запуске функции Purge пользовательские интерфейсы могут быть автоматически заблокированы. Это позволяет выполнить дезинфекцию их поверхностей путем протирания во время или после процесса промывки, не вызывая срабатывания нежелательных функций. Затем блокировку интерфейсов можно отменить.

Auto purge duration in morning и Auto purge duration in evening

Длительность автоматической промывки инструментов можно установить в диапазоне от 20 до 300 секунд. Утром и вечером рекомендуется выполнять промывку длительностью в 120 секунд. При наполнении стакана для полоскания рта, а также при круговом ополаскивании время промывки в функции Autopurge предустановлено на определенное значение и не поддается

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

регулировке. Подробнее о процессе Autopurge Вы можете прочитать в разделе „Автоматическая промывка водопроводящих трубок (функция Autopurge)“ [→ 233].

Switch off automatically

Если активирована соответствующая функция, стоматологическая установка после выполнения автоматической промывки вечером автоматически переключается в режим готовности.

Emptying of mixing tank

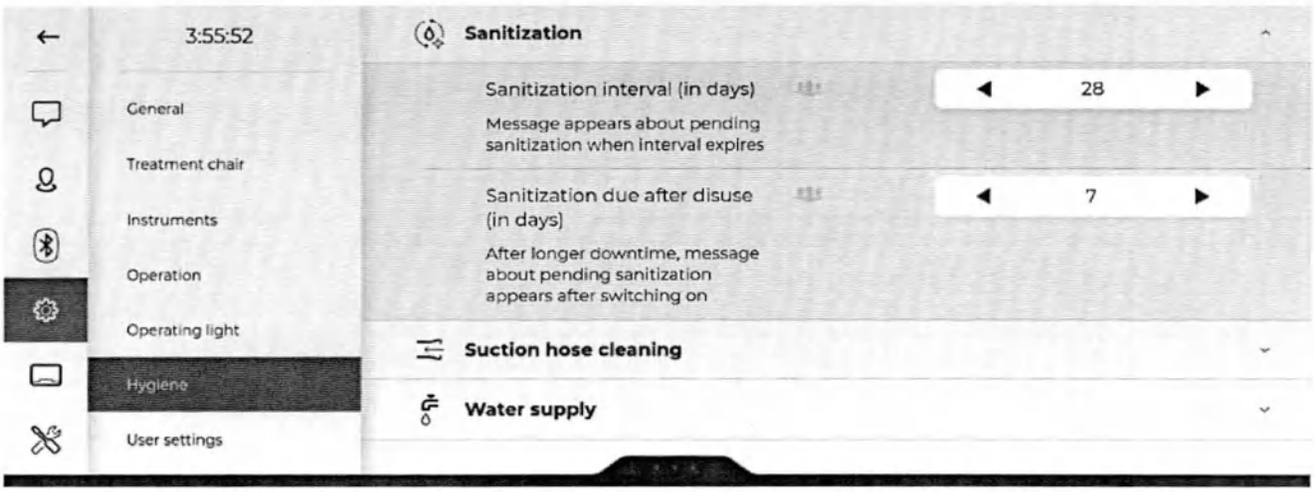
После автоматической промывки в конце рабочего дня стоматологическая установка также всегда опорожняет смесительный бак дезинфекционной установки. Если активировать соответствующую функцию, данная процедура будет выполняться также по утрам после проведения Autopurge. Это позволяет избежать накопления застойной воды при продолжительных простоях установки.

Autopurge notification evening

Если активирована соответствующая функция, при задействовании резервного переключателя на сенсорном экране Smart Touch в конце рабочего дня появляется напоминание о том, что функция Autopurge не активна. После этого пользователю предоставляется выбор: запустить функцию Autopurge или выключить стоматологическую установку.

Первое включение установки в начале рабочей смены рассматривается как необходимость провести автопромывку утром. Если установка будет выключена в течение того же рабочего дня, это означает, что автопромывка должна быть проведена вечером.

4.16.5.6.4 Sanitization



Sanitization interval (in days)

Вы можете установить, через сколько дней после проведения последней санации водопроводящих трубок на экране будет отображаться уведомление о необходимости новой санации. Можно выбирать значения от 7 до 28 дней с интервалом в 7 дней.

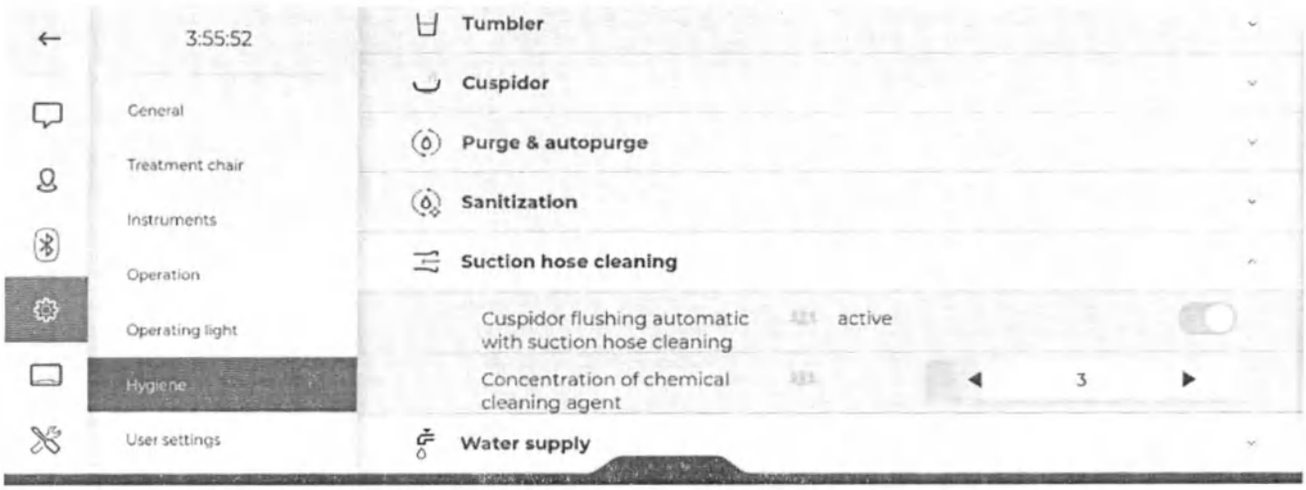
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Настройкой по умолчанию являются 28 дней. За 3 дня до намеченной даты на панели гигиенических настроек будет появляться напоминание о предстоящем сроке санации. Если установленный интервал санации составляет всего 7 дней, данное сообщение выводится уже непосредственно в день проведения санации. Подробную информацию можно найти в разделе „Санация“ [→ 281].

Sanitization due after disuse (in days)

Можно также настроить, по прошествии какого количества дней простоя будет отображаться напоминание о необходимости санации. Здесь Вы можете установить значение в диапазоне от 1 до 7 дней.

4.16.5.6.5 Suction hose cleaning



Automatic cuspidor flushing with suction hose cleaning

Если активирована соответствующая функция, химическая очистка плевательницы будет автоматически проводиться после каждой очистки отсасывающих шлангов.

Пожалуйста, учтите, что круговое ополаскивание в данном случае продолжается 45 секунд и не может быть изменено. Именно такой отрезок времени требуется для того, чтобы добавить в воду чистящее средство, увлажнить сточный канал, а затем промыть его водой.

Concentration of chemical cleaning agent

Количество чистящего средства, добавляемого в воду при химической очистке отсасывающих шлангов, можно регулировать бесступенчато. Подробнее об этом можно прочитать в разделе „Проведение очистки отсасывающих шлангов“ [→ 255].

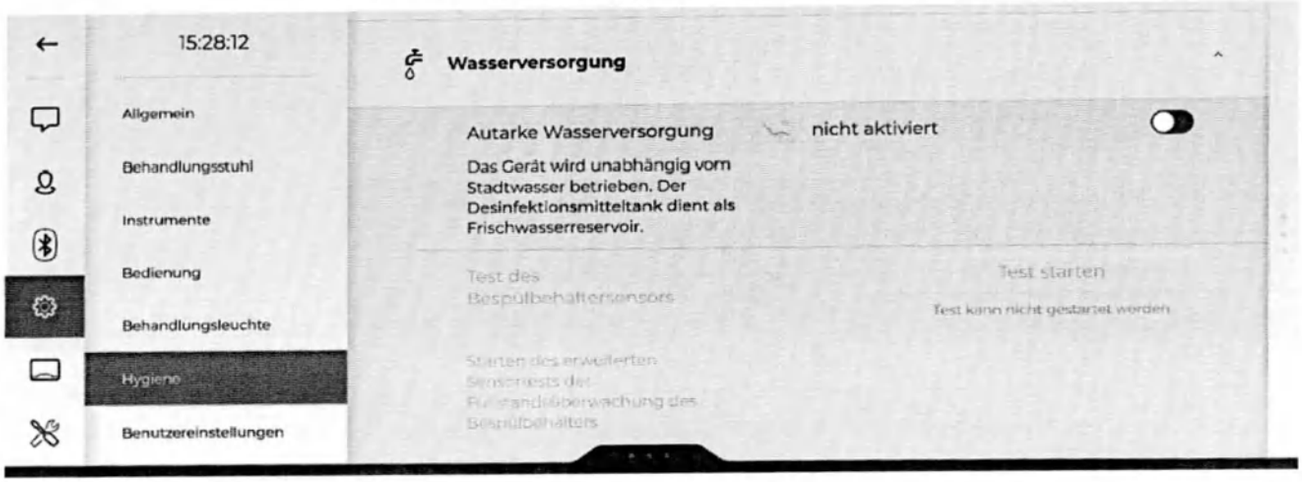
⚠ ОСТОРОЖНО

Соблюдение концентрации чистящего средства

Количество зависит от используемого средства и вида обработки. Принимайте во внимание данные, указанные производителем чистящего средства.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.5.6.6 Water supply



Test of the rinsing tank sensor

Сервисную функцию можно использовать для проверки работы датчика уровня заполнения промывочного бака на блоке ассистента. Резервуар дезинфицирующего средства будет при этом опустошен.

4.16.5.7 User settings



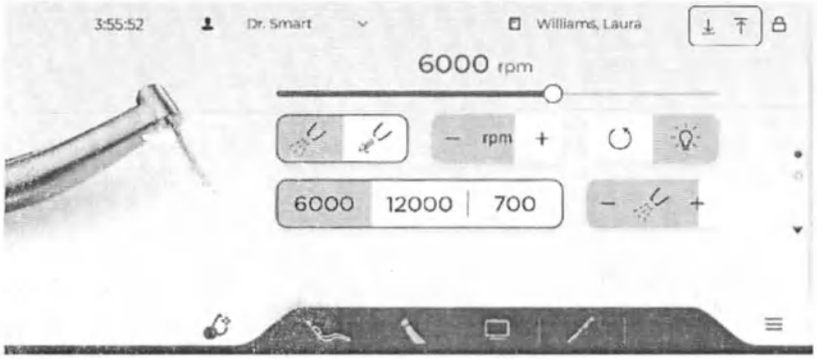
Automatic saving

На выбор предлагаются две возможности сохранения настроек инструментов:

- active
  Каждое изменение настроек в диалогах и конфигурациях режима наладки будет автоматически сохраняться. В верхней строке не отображается **никаких** кнопок для отклонения или принятия изменений.
- not active
  Как только в настройки будут внесены какие-либо изменения, в верхней строке появятся две стрелки. Нажатием на первую стрелку (указывающую вниз) эти изменения можно отклонить,

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

нажатием на вторую стрелку (указывающую вверх) - сохранить в профиле пользователя.
Это не касается сохранения настроек инструментов на кнопках быстрого выбора, а также программирования положений кресла.



Если автоматическое сохранение не активировано, кнопки для отклонения (стрелка вниз) и сохранения (стрелка вверх) изменений будут отображаться в верхней строке.

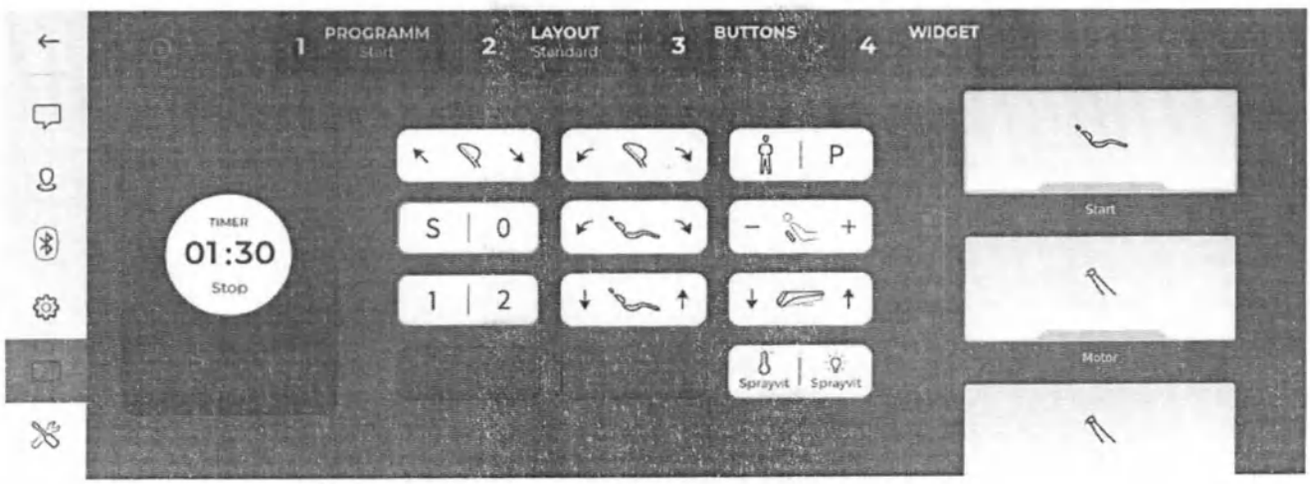
Reset user data

После прикосновения к кнопке и квитирования предупредительного сообщения данные текущего пользователя (настройки инструментов, параметры в диалоге наладки и индивидуальные изменения в интерфейсе пользователя) сбрасываются обратно на стандартные настройки заводя-производителя.

4.16.6 User interface

Для оптимальной поддержки рабочего процесса каждого отдельного пользователя кнопки в главных диалогах могут программироваться индивидуально. Кнопки можно удалять, добавлять или перемещать в другое место. Изменения будут сохраняться в пользовательском профиле.

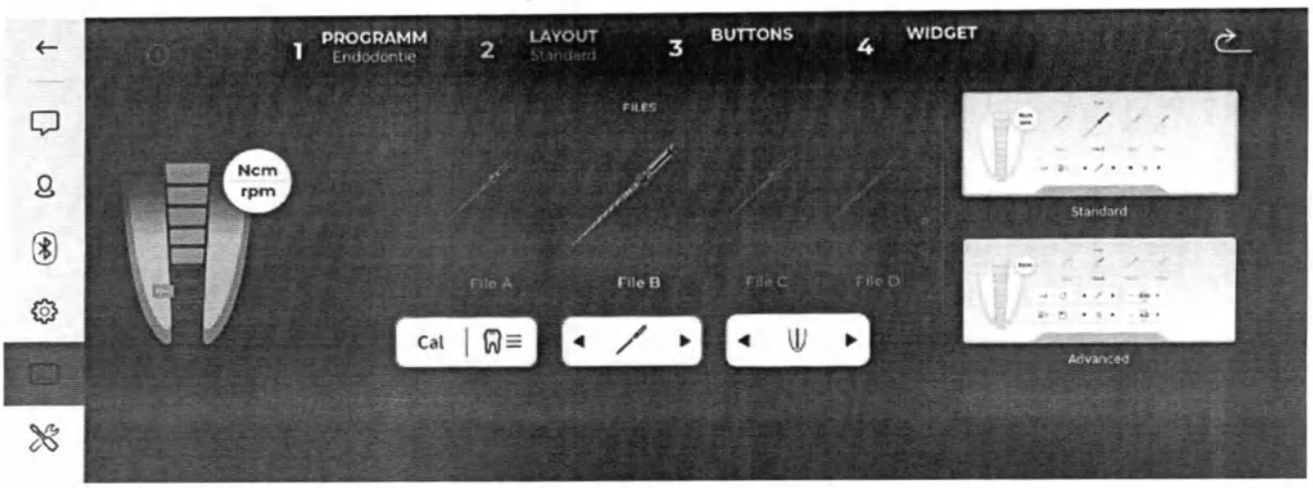
Program



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

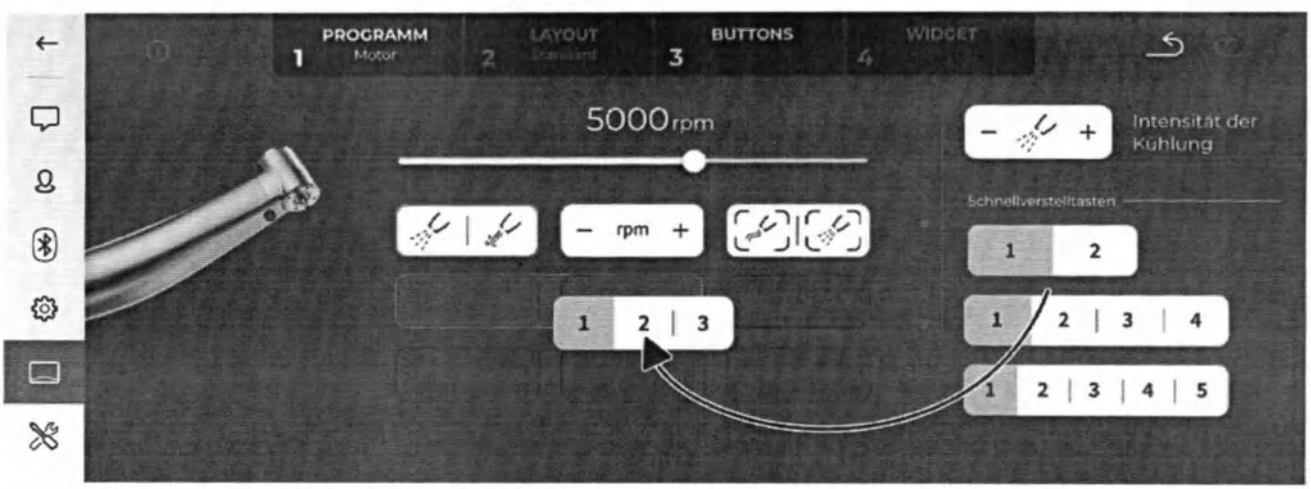
Выберите с правой стороны диалог, в который Вы хотели бы внести изменения. Кнопки на панели постоянных кнопок также можно конфигурировать.

Layout



Диалоги эндодонтии подразделяются на стандартные и продвинутые. Диалог продвинутого типа предназначен для экспертов, желающих изменить рекомендуемые изготовителями систем файлов и заложенные в базе данных файлов значения числа оборотов и крутящего момента. При работе с ним в мини-приложении (виджете) вместо предустановленных параметров файла отображается текущее измеряемое значение крутящего момента.

Buttons



Изменение количества кнопок быстрого выбора в диалоге мотора

Вы можете добавлять и удалять различные кнопки, а также изменять их положение. Удерживайте кнопку нажатой и переместите ее в другое место. С правой стороны приводится список кнопок, которые еще не были перемещены.

Как обычно, у Вас есть возможность перейти в расширенный диалог, двигая пальцем вверх-вниз по экрану или прикасаясь к

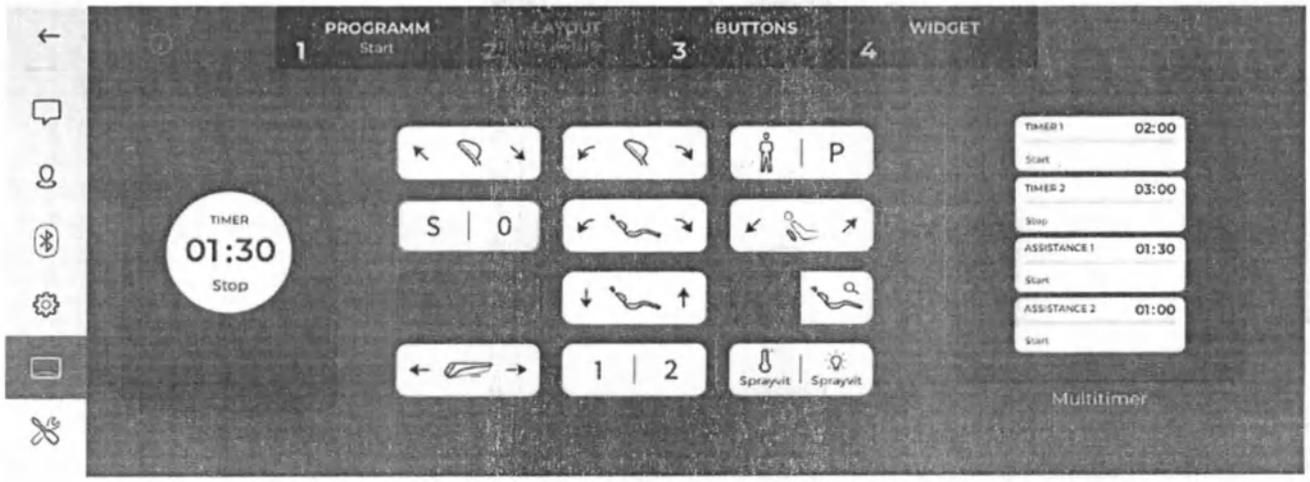
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

символу стрелки внизу. Кнопки для выбора охлаждающей среды перечислены в расширенном диалоге.

Помните о том, что кнопки синего курсора не поддаются конфигурированию. Кнопки красного курсора допускают частичное конфигурирование, в зависимости от контекста и диалога. Исходной позицией красного курсора в диалогах запуска или Sivision является положение после синего курсора, а в диалогах инструментов - кнопки быстрого выбора.

Кнопки быстрого выбора можно разместить только в среднем ряду при наличии необходимого места. Для размещения кнопок быстрого выбора на 4 и 5 слотов потребуется вся ширина линии.

Widget



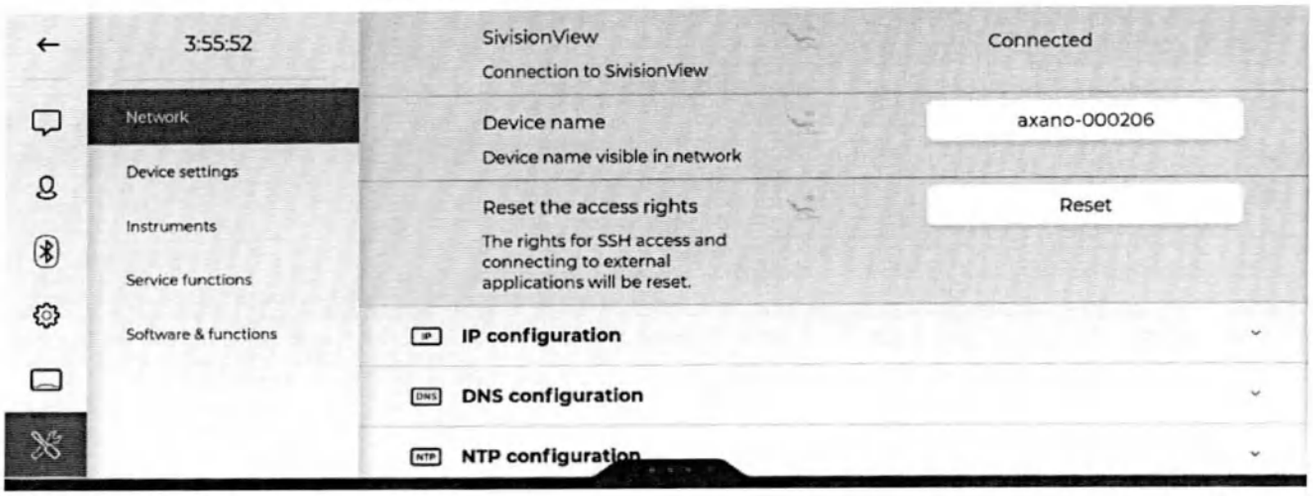
В левой части диалога запуска можно разместить виджет. Виджеты предназначены для быстрого запуска функций или отображения дополнительной важной информации. Современные системы позволяют выбрать между виджетами "Таймер" и "Мультитаймер".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.7 Maintenance

В разделе „Maintenance“ предоставляется доступ к функциям и настройкам, имеющим важность для Вашего сервисного техника.

4.16.7.1 Network



Sivision

Показывает статус соединения между стоматологической установкой и Sivision View.

Device name

Имя, под которым стоматологическая установка отображается в сети клиники, можно изменить. Оно должно содержать не менее 4 символов. В заводских настройках имя установки состоит из названия продукта и серийного номера.

Reset the access rights

Когда внешнее приложение (напр., Sivision View на ПК клиники) в первый раз соединяется со стоматологической установкой, ему необходимо разрешить доступ к установке в окне сообщений на сенсорном экране Smart Touch. При сбросе настроек удаляются и все предоставленные полномочия. Доступ к стоматологической установке для внешних приложений может быть снова разрешен или запрещен.

IP configuration, DNS configuration, NTP configuration и WLAN configuration

Для выбора конфигурации сети привлеките своих специалистов по информационным технологиям. Конфигурирование сети подробно описано в разделе „Инструкция по монтажу Axano“, REF 67 21 885.

При необходимости сервисных работ прямое соединение со стоматологической установкой можно установить через конфигурацию WLAN, если доступ к установке, например, невозможен через сеть клиники. В таком случае доступ осуществляется через сервисное ПО Dentsply Sirona.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.7.2 Device settings



Limitation of brightness

Максимальная яркость рабочего светильника в нормальном (не "Композитном") режиме работы может настраиваться на один из 7 уровней.

Bell relay mode и AUX relay mode

Реле, назначенные кнопкам "Звонок" и "Решётка", могут работать в виде кнопки или переключателя.

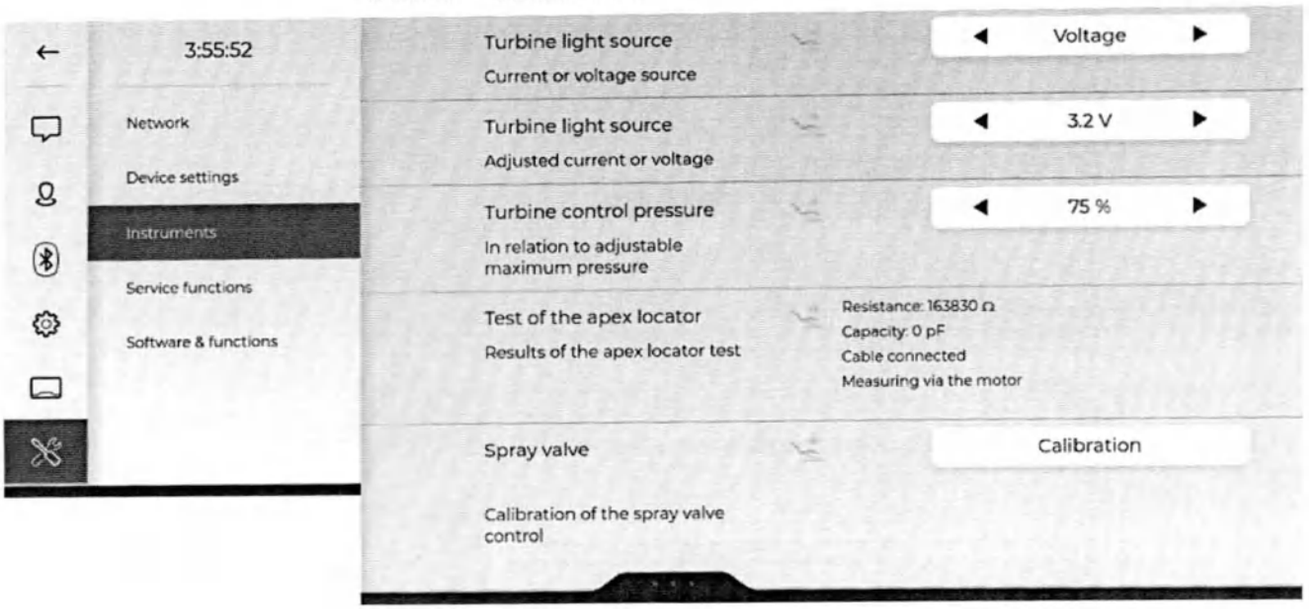
Reset settings to factory defaults

После сброса на заводские настройки стоматологическая установка автоматически завершает работу. Пожалуйста, помните о том, что все конфигурационные данные будут сброшены на то состояние, в котором установка находилась при поставке с завода.

Существует также возможность только сбросить данные текущего пользователя, см. пункт „Settings/User settings [→ 199]“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.7.3 Instruments



Turbine light source

Галогенные лампы не могут эксплуатироваться на стоматологической установке Axano.

Для светодиодной лампы каждой отдельной турбины необходимо ограничить **либо** напряжение, **либо** силу тока.

Фирменная светодиодная лампа Dentsply Sirona работает с напряжением 3,6 В. Для светильников других производителей может потребоваться дополнительная настройка.

ВНИМАНИЕ

Рабочие напряжения и рабочие токи источников света могут различаться.

Перенапряжение или токи перегрузки могут их разрушить.

➢ При замене источника света проверяйте правильность ограничения рабочего напряжения или рабочего тока.

1. Извлеките настраиваемую турбину из держателя.
2. Выберите значение „Voltage“ или „Current“ в зависимости от того, какой параметр должен быть ограничен.
   ↳ В следующей строке „Turbine light source“ отображается напряжение в вольтах или сила тока в амперах.
3. Установите максимально допустимое напряжение либо силу тока для светильника турбины.
4. Уложите турбину обратно в держатель.
   ↳ После повторного извлечения турбины будут применяться измененные значения.
5. Повторите те же действия для остальных турбин.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Turbine control pressure

Подачу приводного воздуха для каждой отдельной турбины можно ослабить до 60 % установленного максимального давления.

1. Извлеките настраиваемую турбину из держателя.
2. Ослабьте давление приводного воздуха турбины. Проверьте настройку путем нажатия на педальный переключатель.
3. Уложите турбину обратно в держатель.
4. Повторите те же действия для остальных турбин.

Тестирование Apex Locator

С помощью короткого замыкания электродов можно выполнить проверку ApexLocator, см. раздел „Подготовка к использованию ApexLocator“ [→ 205]. Здесь отображаются результаты измерения электрических показателей, а также состояние соединения кабеля и режим измерения.

Распылительный клапан

Если Вы проводите лечебные процедуры на нескольких стоматологических установках Axano, с течением времени Вы можете заметить, что количество распыляемой воды у них слегка различается, хотя на всех установках используются одинаковые настройки. Это различие можно компенсировать путем калибровки распылительного клапана. Процесс измерения занимает несколько минут.

4.16.7.4 Service functions



Uploading the device log

В сервисном случае данные журнала стоматологической установки могут быть отправлены компании Dentsply Sirona для анализа и устранения неисправностей. В них содержится исключительно информация о настройках и конфигурациях. Для пересылки данных необходимо, чтобы стоматологическая установка имела выход в Интернет, был заключен договор об удаленном обслуживании и выполнена регистрация установки через Siroforce Mobile.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Next maintenance date

Стоматологическая установка подлежит осмотру и техническому обслуживанию, а также контролю техники безопасности с регулярными интервалами, см. раздел „Обслуживание сервисным техником“ [→ 293].

Если до следующего технического обслуживания остаётся менее 42 дней, в диалоге „Notifications“ появляется сообщение. Если надлежащий срок технического обслуживания уже в прошлом, указывается количество дней после его наступления.

Долгим нажатием на кнопку показание счетчика можно снова сбросить на 365 дней.

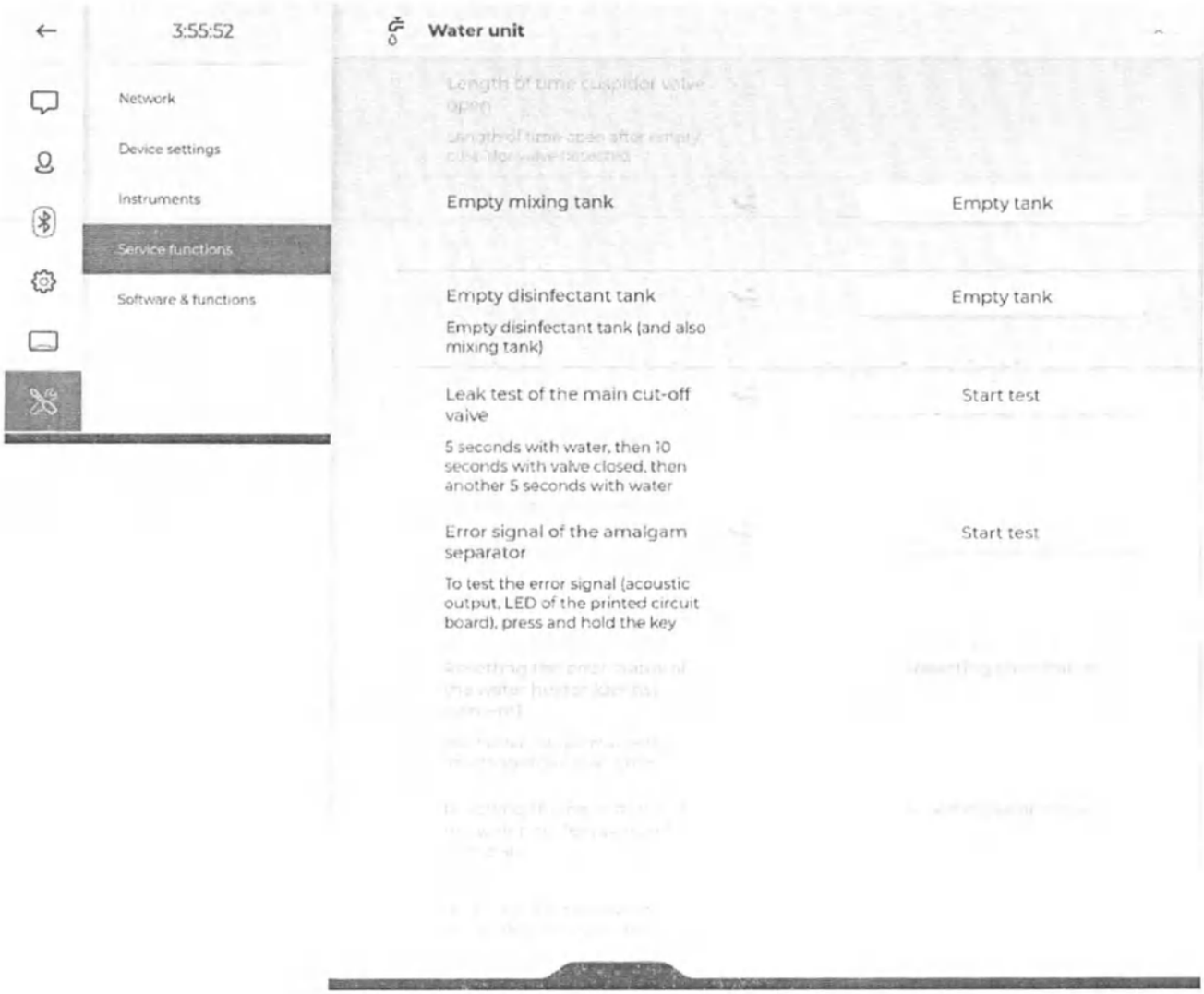
Packing position

Перед демонтажем стоматологической установки в целях безопасности транспортирования следует перевести ее в положение для упаковки.

При этом стоматологическое кресло опускается вниз, а его спинка переходит в горизонтальное положение. Регулятор высоты подголовника и моторизованный кронштейн на блоке врача перемещаются в среднюю позицию. Наклон подголовника и положение ходовой направляющей можно отрегулировать вручную.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.7.4.1 Water unit



Time cuspidor valve remains open

Если стоматологическая установка оборудована вентилем плевательницы для центрального мокрого отсоса, время открытия вентиля можно продлить в диапазоне от 0 до 2 секунд с шагом 0,1 секунды.

ВНИМАНИЕ

Слишком короткое время открытия вентиля плевательницы

Если вентиль плевательницы открывается на слишком короткое время, при усиленном притоке воды через систему кругового ополаскивания в плевательнице может скапливаться сточная вода. В таком случае необходимо увеличить время открытия вентиля.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Emptying the mixing tank

При нажатии кнопки опорожняется смесительный бак дезинфекционной установки.

Emptying the disinfectant tank

При нажатии этой кнопки опорожняются резервуар дезинфицирующего средства и смесительный бак.

Empty tank of the Dürr wet suction system

Пока кнопка горит оранжевым цветом, происходит отсасывание воды из водяного блока. Чавкающий звук свидетельствует о том, что водяной блок полностью опорожнён. Если кнопка снова стала белой, процесс отсасывания завершён. Более подробная информация приводится в разделе „Очистка фильтрующего элемента мокрого отсоса“ [→ 279].

Leak test of the main cut-off valve

При нажатии кнопки круговое ополаскивание плевательницы запускается 2 раза. Между этими процедурами круговой ополаскиватель должен быть остановлен без подтекания.

Если круговой ополаскиватель подтекает, необходимо заменить главный запорный клапан.

Error signal of the amalgam separator

При нажатии на кнопку проверяется сигнализация ошибок амальгамоотделителя.

Если нагреватель воды слишком часто перегревается выше заданного порогового значения, он будет деактивирован на длительный срок.

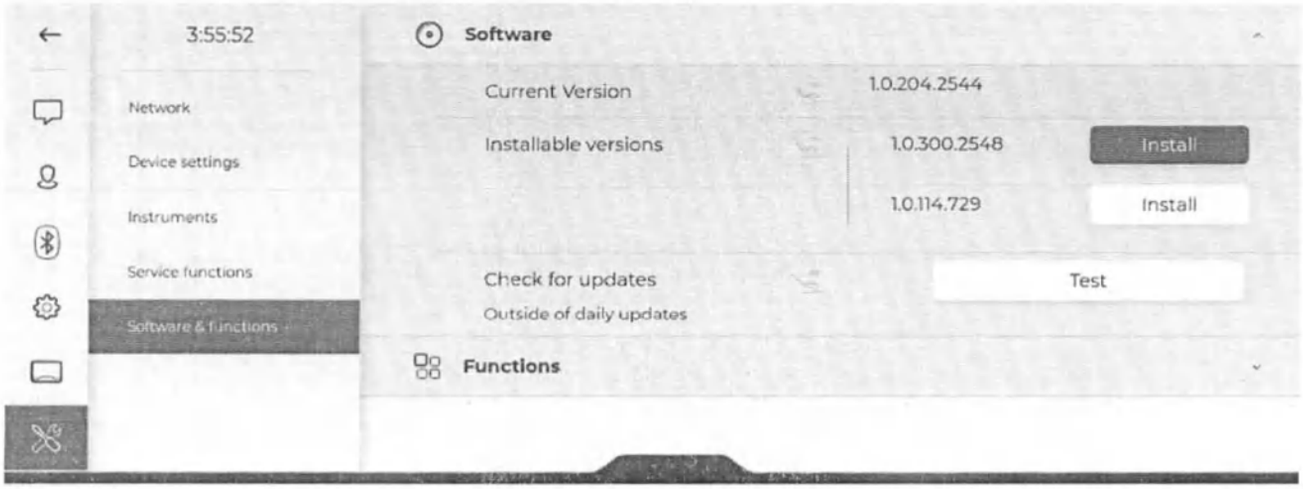
Нажатием на кнопку его длительную деактивацию можно отменить.

ВАЖНО
После устранения ошибки постоянную деактивацию необходимо отменить нажатием на кнопку!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.7.5 Software & functions

4.16.7.5.1 Software



Current version

Индикация версии ПО, с которой стоматологическая установка работает в данный момент

В списке указано, имеются ли в распоряжении новые или альтернативные версии ПО, доступные для инсталляции на стоматологической установке. Последняя версия ПО обозначается кнопкой инсталляции с синим фоном, тогда как кнопки альтернативных версий имеют белый цвет.

Инсталляция ПО не может быть прервана. Не выключайте стоматологическую установку. В процессе инсталляции ее использование невозможно.

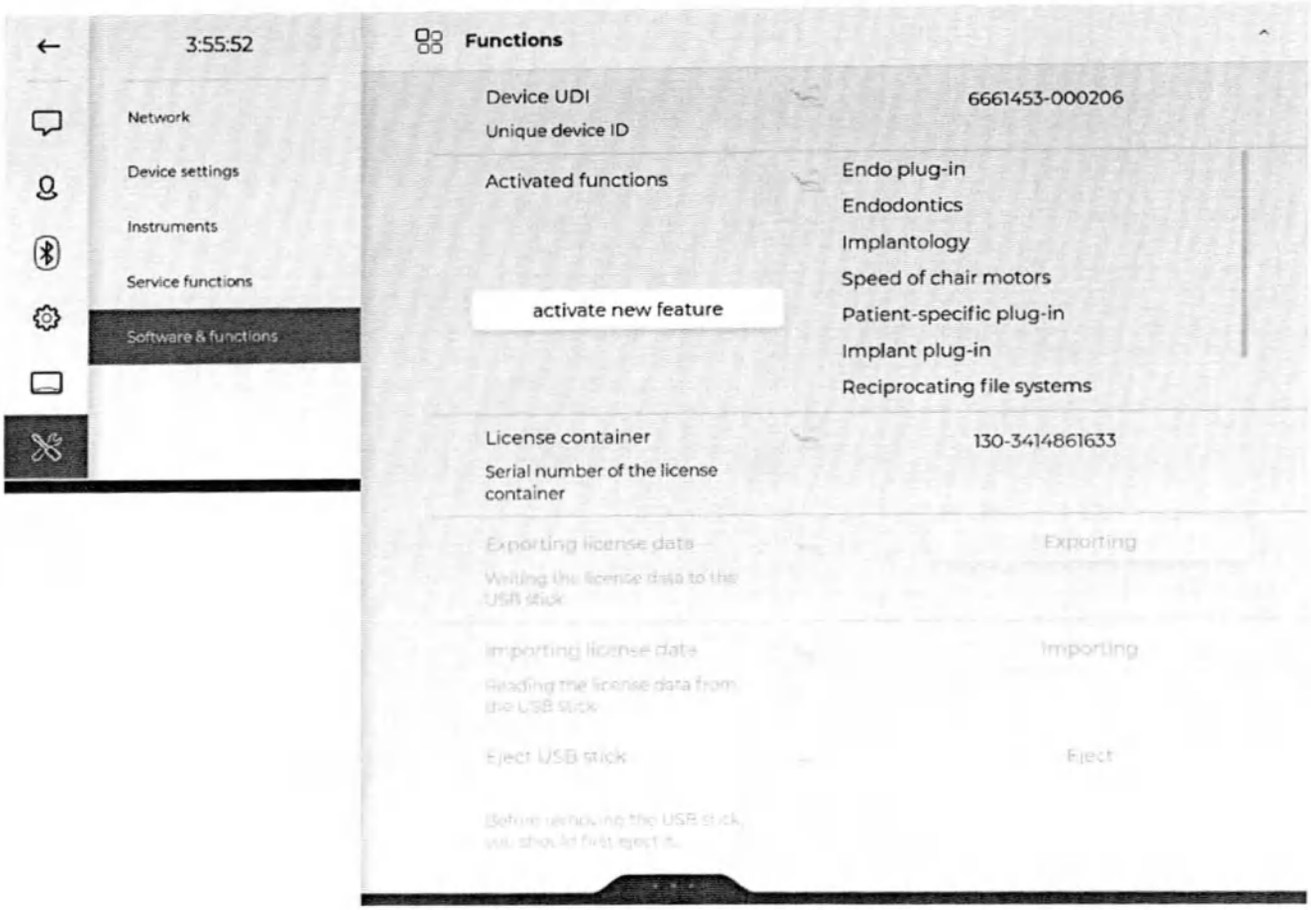
Checking for updates

Когда стоматологическая установка включена и подсоединена к облаку Dentsply Sirona, ежедневно осуществляется проверка на наличие обновлений. Если обновление доступно, оно автоматически загружается, сохраняется и отображается в списке „“.

Если Ваша стоматологическая установка не подключена к облаку Dentsply Sirona, обновления могут устанавливаться сервисным техником.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.7.5.2 Functions



Device UDI

Состоит из номера материала (REF) и серийного номера стоматологической установки.

Activated functions

Функции, требующие лицензии, могут быть разблокированы с помощью кода активации. Для этого стоматологическая установка должна быть подсоединена к сети Интернет. Уже активированные функции перечисляются на сенсорном экране Smart Touch.

При модернизации ПО Вы можете запросить коды активации у своего стоматологического депо, при модернизации АО требуемый код содержится в комплекте расширения. Код активации можно использовать для одной стоматологической установки лишь один раз. Деактивация не предусмотрена.

License container

Контейнер с лицензией действителен только для данной стоматологической установки. Его перенос на другую установку невозможен.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Exporting license data и Importing license data

Если стоматологическая установка не подключена к облаку Dentsply Sirona, требующие лицензирования функции могут также активироваться в режиме оффлайн.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5 Уход, очистка и техническое обслуживание, выполняемые сотрудниками практики

5.1 Основы

5.1.1 Интервалы

С целью поддержания в исправности и безопасной эксплуатации Вашей стоматологической установки необходимо, чтобы персонал клиники регулярно проводил ее уход, очистку и дезинфекцию. Это необходимо для минимизации угрозы заражения пациента и пользователей и обеспечения надежной работы.

Для гигиены и дезинфекции следует выполнять требования и рекомендации национальных стандартов - в частности, Института Роберта Коха (RKI), Американской ассоциации стоматологов (ADA), Центра контроля и предупреждения заболеваний (CDC) и т. д.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Интервалы проведения ухода, очистки и дезинфекции

Указанные интервалы между проведением ухода, очистки и дезинфекции/стерилизации являются ориентировочными.

Интервалы должны соответствовать Вашему режиму работы и национальным стандартам.

Утром

- Автоматическая промывка водопроводящих трубок (функция Autopurge) [→ 233]

После каждого пациента

- Промывка водопроводящих трубок (функция Purge) [→ 228]
- Очистка золотоуловителя [→ 264]
- Очистка / Дезинфекция плевательницы [→ 265]
- Уход за стоматологическими инструментами, их дезинфекция / стерилизация [→ 240]
- Очистка, дезинфекция / стерилизация компонентов ApexLocator [→ 249]
- Очистка и дезинфекция шлангов инструментов [→ 254]
- Процедура очистки отсасывающих шлангов [→ 255]
- Дезинфекция, стерилизация и смазывание отсасывающих прямых наконечников [→ 261]
- Очистка/дезинфекция пластиковых поверхностей [→ 220]
- Дезинфекция обивки [→ 226]
- Дезинфекция интерфейса пользователя [→ 221]
- Дезинфекция ручек [→ 223]
- Уход за рабочим светильником и его очистка (см. отдельную Инструкцию по эксплуатации рабочего светильника)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Вечером

- Автоматическая промывка водопроводящих трубок (функция Autopurge) [→ 233]
- Очистка вакуумного аспиратора через переходник отсасывающих шлангов для плевательницы или через внешний резервуар [→ 258] (если химическая очистка отсасывающих шлангов не проводится регулярно)
- Очистка фильтров в отсасывающих шлангах и дезинфекция отсасывающих шлангов [→ 262]
- Дезинфекция ручек и держателей инструментов, стерилизация силиконовых матов [→ 223]
- Дезинфекция лотка [→ 225]
- Дезинфекция держателя стакана [→ 225]

Еженедельно

- Дезинфекция, обработка и очистка обивки [→ 226]
- Очистка педального переключателя [→ 227]
- Замена ватного валика на шланге турбины [→ 253]
- Дезинфекция, стерилизация и смазывание отсасывающих прямых наконечников [→ 261]
- Дезинфекция вставных блоков для санационных переходников и устройства очистки отсасывающих шлангов [→ 270]
- Очистка сточных каналов плевательницы [→ 266] (когда химическая очистка плевательницы деактивирована или проводится нерегулярно)

Ежемесячно и по мере необходимости

- Замена фильтров для воды и воздуха [→ 271]
- Микробиологический контроль воды [→ 218]
- Уход за стоматологическими инструментами [→ 251]
- Долив чистящего средства в бак для химической очистки отсасывающих шлангов [→ 255]
- Санация стоматологической установки [→ 281]
- Замена амальгамного ротора [→ 273] либо
  Опорожнение отстойника [→ 277] либо
  Очистка фильтрующего элемента мокрого отсоса [→ 279]
- Проверка системы сигнализации амальгамоотделителя [→ 276]
- Замена батареи педального радиопереключателя [→ 290]

Обзор необходимых работ приведен в разделе "График ухода и очистки" для стоматологической установки Axano.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.1.2 Общие подготовительные указания

Общие указания по обработке действительны для стоматологической установки, если в данной инструкции по эксплуатации не содержится иных указаний, касающихся конкретных изделий.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Неправильный уход и очистка аппарата могут привести к неисправностям или повреждению. Квалифицированный персонал должен пройти обучение процессу обработки медицинских изделий.

Обработка в основном состоит из следующих этапов:

- Предварительная дезинфекция
- Очистка
- Дезинфекция
- при возможности стерилизации, стерилизация

Выполните обработку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

Надевайте подходящую защитную одежду.

5.1.2.1 Предварительная дезинфекция

Непосредственно на стоматологической установке выполните предварительную дезинфекцию. Протрите соответствующий участок дезинфицирующей салфеткой. Соблюдайте рекомендации производителя дезинфекционного средства. Используемое дезинфицирующее средство должно быть допущено к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, не фиксирующие белки. Затем можно переходить к этапу гигиенической обработки, начиная с очистки.

5.1.2.2 Очистка и дезинфекция

Проведите машинную обработку. Ручная обработка возможна в исключительных случаях с соблюдением соответствующих национальных/местных требований.

Ручная очистка щеткой

Тщательно очистите изделие щеткой под проточной водой (< 38 °C, < 100 °F, качество воды не ниже питьевой), в течение не менее 10 секунд, пока грязь не перестанет быть различима при хорошем освещении (не менее 500 лк). Используйте для очистки мягкую, чистую и продезинфицированную щетку. В заключение продезинфицируйте или простерилизуйте изделие.

Ручная очистка и дезинфекция методом протирания

Очистите соответствующий участок чистой и влажной тканью, а в завершение протрите дезинфицирующей салфеткой. Соблюдайте рекомендации производителя дезинфекционного средства. Используемое дезинфицирующее средство должно быть допущено

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, не фиксирующие белки. Оставьте дезинфицирующее средство для воздействия и затем протрите салфеткой. При необходимости, после этого проведите стерилизацию.



Машинная обработка с помощью установки для очистки и дезинфекции

Установка для очистки и дезинфекции должна иметь допуск от ее производителя для очистки и дезинфекции этих изделий и соответствовать стандарту ISO 15883-1/-2, например, 93 °C (200 °F) и время выдержки 10 минут. При применении соблюдайте инструкцию по эксплуатации устройства. После завершения процесса проверьте при хорошем освещении (не менее 500 лк), является ли изделие чистым. В случае загрязнения процедуру необходимо повторить. При необходимости, после этого проведите стерилизацию.

5.1.2.3 Стерилизация



Стерилизация в неупакованном состоянии

Изделия обработаны в соответствии с инструкциями, изложенными в разделе „Очистка и дезинфекция“ [→ 215]. Используйте паровой стерилизатор, соответствующий стандарту EN 13060, класс B (напр., DAC Premium / DAC Professional). Стерилизовать при температуре 134 °C (274 °F), время выдержки 3 минуты и длительность сушки 1 минута.

Стерилизация в упаковке

Изделия обрабатываются в соответствии с разделом „Очистка и дезинфекция“ [→ 215] и упаковываются в упаковку, пригодную для стерилизации и хранения (бумажная / ламинатная упаковка или контейнер, соответствующие стандарту ISO 11607). Используйте паровой стерилизатор, соответствующий стандарту EN 13060 класса B (напр., DAC Premium / DAC Professional). Стерилизовать при температуре 134 °C (274 °F), время выдержки 3 минуты и длительность сушки 1 минута.

Указанное время выдержки в 3 минуты является минимальным. Пожалуйста, соблюдайте нормы и рекомендации, действующие в Вашей стране.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.1.2.4 Обзор обрабатываемых частей

	Очистка и дезинфекция			Стерилизация	
	Вручную		Механизированная		
	Щетки (только очистка)	Протирание	RDG*	неупакованные	упакованные
Поверхности					
Интерфейс пользователя Smart Touch [→ 221]	–	x	–	–	–
Блок врача и ассистента, а также пластиковые поверхности [→ 220]	–	x	–	–	–
Съемные элементы блока врача [→ 223]	–	x	x	–	–
Силиконовый мат блока врача и ассистента [→ 223]	–	x	–	x	–
Затворный шарик [→ 223]	x	x	x	–	–
Лоток [→ 225]	–	x	x	–	–
Держатель стакана [→ 225]	x	x	–	–	–
Обивка [→ 226]	–	x	–	–	–
Съемные ручки LEDview Plus (см. отдельную инструкцию по эксплуатации для LEDview Plus)	–	x	–	x	–
Инструменты					
Корпус, клавишная панель и сопло☐ Sprayvit [→ 240]	x	–	x	–	x
Моторы [→ 244]	x	x	–	x	x
Переходник [→ 244]	x	x	x	x	x
Ультразвуковой наконечник и верхушки	см. отдельную инструкцию по эксплуатации Sirosonic TL				
Внутриротовая камера [→ 250]	–	x	–	–	–
Шланги инструментов [→ 254]	–	x	–	–	–
Вставные блоки для санационных переходников и устройства очистки отсасывающих шлангов [→ 270]	x	x	x	–	–
Отсос					
Отсасывающие шланги [→ 262]	–	x	–	–	–
Отсасывающие прямые наконечники [→ 261]	x	x	–	x	–
Ограничитель хода для малого отсасывающего шланга [→ 223]	x	x	x	–	–
ApexLocator					

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

	Очистка и дезинфекция			Стерилизация	
	Вручную		Механизированная		
	Щетки (только очистка)	Протирание	RDG*	неупакованные	упакованные
Силиконовые изолирующие оболочки для эндодонтии [→ 249]	–	–	–	–	x
Электрод слизистой [→ 249]	x	x	–	–	x
Кабель электрода слизистой [→ 249]	–	x	–	x	–
Клемма файла [→ 249]	–	x	–	x	–

* Установка для очистки и дезинфекции

5.1.3 Средства для ухода, очистки и дезинфекции

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные фирмой Dentsply Sirona!

Постоянно обновляемый список допустимых средств можно найти в сети Интернет на онлайн-портале, посвященном технической документации. Данный портал доступен по адресу: www.dentsplysirona.com/ifu
Выполните поиск по номеру ссылки REF 59 70 905.

5.1.4 Контроль, обслуживание и проверка

Если в данной инструкции по эксплуатации не указано иного, регулярно проверяйте работу всех компонентов стоматологической установки и выполняйте визуальный контроль на предмет повреждений и износа. При необходимости заменяйте поврежденные детали.

Проверьте все детали после процессов очистки, дезинфекции и / или стерилизации. Если в результате этих процессов детали имеют видимые повреждения, их следует утилизировать и заменить. Признаки видимого повреждения могут включать в себя обесцвечивание, коррозию, растрескивание и другие формы повреждений.

5.1.5 Микробиологический контроль воды

Регулярно проводите микробиологический контроль воды из стоматологической установки, а также после периодов простоя > 1 недели, см. также „Качество сред" [→ 18]. На начальном этапе проверки должны проводиться как минимум раз в две недели, а затем их периодичность следует изменить в зависимости от полученных результатов. Помимо лабораторных исследований, для данной цели можно использовать простую функцию тестера „Total Count Tester".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Для заказа тестера "Total Count Tester" см. раздел „Запасные части, расходные материалы“ [→ 295].

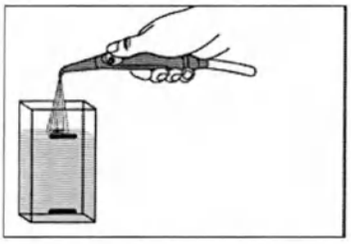
ВАЖНО

Срок службы тестера "Total Count Tester"

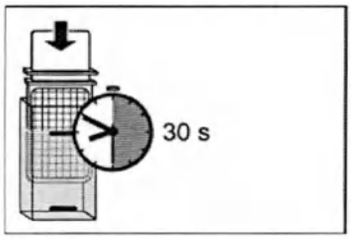
Срок службы тестера "Total Count Testers" составляет не более 1 года после получения.

Картонный кружок содержит обезвоженное питательное вещество. Оно активируется во время теста и служит питательной средой для целого ряда микроорганизмов. Число микроорганизмов позволяет сделать заключение о гигиеническом состоянии воды.

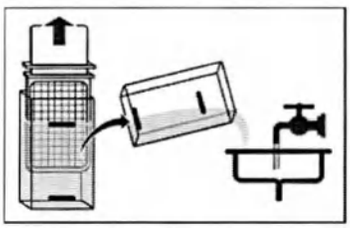
Следите за тем, чтобы внутренняя поверхность резервуара и погружаемая часть не соприкасались с питательной средой до культивирования.



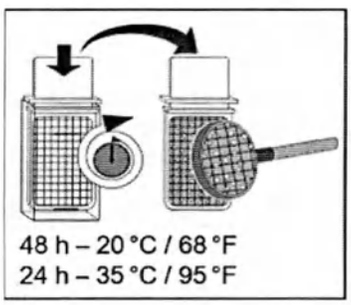
1. В течение примерно 1 минуты включите подачу воды через пистолет Sprayvit в плевательницу.
2. С помощью пистолета Sprayvit налейте воду до верхней отметки резервуара.
3. Для нейтрализации дезинфицирующего средства в пробе воды добавить приблизительно 1,5 г фиксирующей соли (тиосульфата натрия). Фиксирующую соль можно купить в аптеке или в магазине бытовой химии.



4. Опустите тестер в заполненный резервуар на 30 с.
   ↳ Картонный кружок, содержащий питательное вещество, впитывает 1 мл воды.



5. Вытащите тестер из резервуара. Слейте лишнюю воду. Опорожните резервуар.
6. Для культивации положите тестер в резервуар либо на 2 дня при температуре в помещении 20 °C / 68 °F, либо на 24 часа при температуре 35 °C / 95 °F.



7. После этого подсчитайте число колоний микроорганизмов на поверхности тестера.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2 Поверхности

5.2.1 Очистка/дезинфекция пластиковых поверхностей

Пластиковые поверхности подлежат поверхностной дезинфекции методом распыления и протирания. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 215].

ВНИМАНИЕ

Медикаменты вступают с поверхностью аппарата в химическую реакцию.

Многие медикаменты в связи с высокой концентрацией и применяемыми активными веществами могут растворять, вытравлять, осветлять или окрашивать поверхности.

➢ Сразу удаляйте остатки медикаментов с аппарата с помощью бесцветной влажной ткани!

ВНИМАНИЕ

При очистке и дезинфекции в аппарат может попасть жидкость.

Это может вывести из строя электрические компоненты стоматологической установки.

➢ Не допускайте попадания разбрызгиваемых жидкостей в аппарат.

➢ В области отверстий сначала наносите жидкость на протирочную ветошь. Затем протрите аппарат ветошью.

ВНИМАНИЕ

Дезинфицирующие средства могут растворять краску в ветоши.

Эта краска может остаться на поверхности аппарата.

➢ Не следует использовать для очистки и дезинфекции аппарата окрашенную ветошь.

➢ Регулярно удаляйте грязь и остатки дезинфицирующего средства обычным нейтральным чистящим средством.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2.2 Дезинфекция интерфейса пользователя

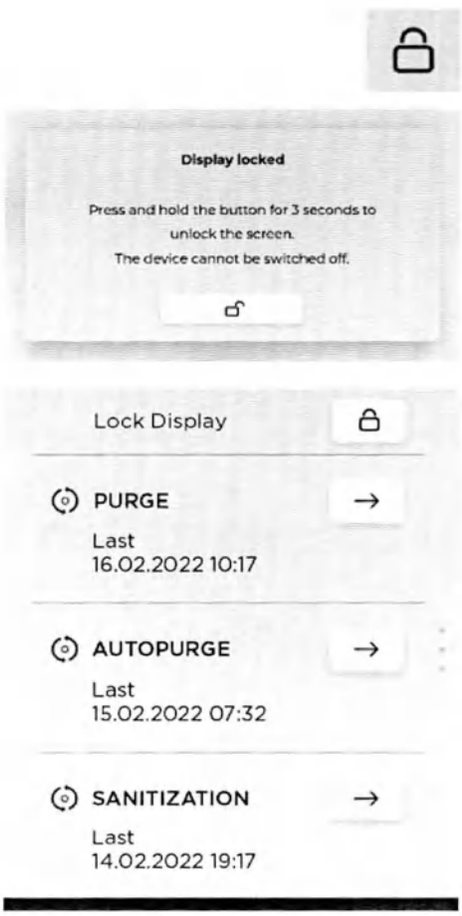
Интерфейс пользователя Smart Touch на блоке врача, а также пользовательский интерфейс блока ассистента можно заблокировать с целью очистки и дезинфекции. Это поможет предотвратить случайный вызов каких-либо функций.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218]!

Дезинфицирующие средства для поверхностей должны воздействовать в течение установленного времени. При высыхании они оставляют разводы, особенно на стеклянных поверхностях. Для удаления остатков средства протрите стеклянную поверхность мягкой влажной тряпкой. Затем протрите ее насухо.



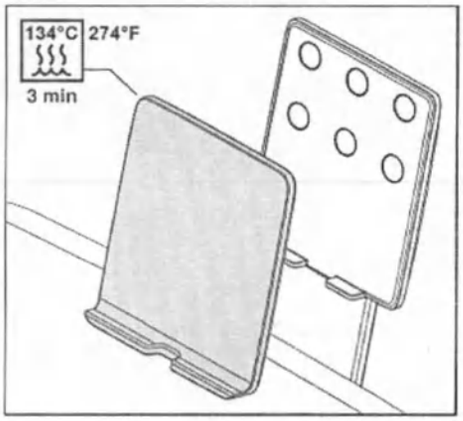
1. Прикоснитесь к символу замка на сенсорном экране Smart Touch и удерживайте его > 2 с.
   ↳ На Smart Touch будет показано, что интерфейсы пользователя заблокированы.
2. Выполните дезинфекцию интерфейсов пользователя на блоках врача и ассистента протиранием. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 215].
3. Нажмите кнопку с изображением открытого замка и удерживайте ее (> 3 с).
   ↳ Интерфейсы пользователя будут снова разблокированы.

Блокировка пользовательских интерфейсов может также осуществляться через панель гигиенических настроек.

В диалоге наладки можно установить, чтобы интерфейсы пользователя автоматически блокировались при запуске функции промывки (Purge), см. „Settings/Hygiene/Purge & autopurge [→ 196]/ Purge с блокировкой управления“. Это позволяет выполнить дезинфекцию их поверхностей путем протирания во время или после процесса промывки, не вызывая срабатывания нежелательных функций. Блокировка управления снимается по окончании процедуры промывки, при укладывании инструментов или при нажатии педального переключателя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2.3 Стерилизация защитного чехла для держателя смарт-устройства



Силиконовый защитный чехол держателя для смарт-устройства можно очищать при помощи щетки и протирать дезинфицирующим средством. Его можно стерилизовать без упаковки. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 215].

Используйте смарт-устройство, которое может дезинфицироваться протиранием или снабжено гигиеническим защитным чехлом, пригодным для дезинфекции протиранием. При очистке и дезинфекции смарт-устройства необходимо соблюдать указания производителя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2.4 Дезинфекция ручек и держателей инструментов, стерилизация силиконовых матов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ручки и держатели для инструментов блока врача и ассистента снимаются для протирания, дезинфекции и механической обработки.

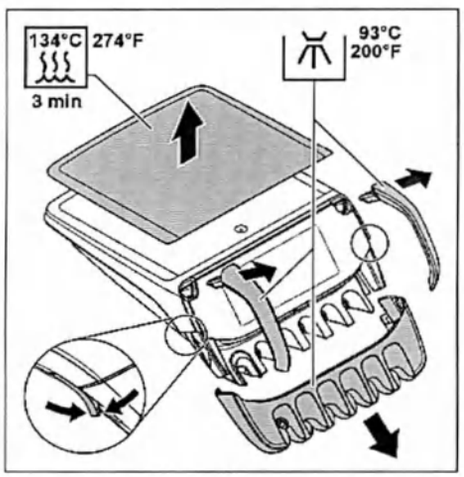
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Съемные силиконовые маты на блоках врача и ассистента могут подвергаться стерилизации.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218]!

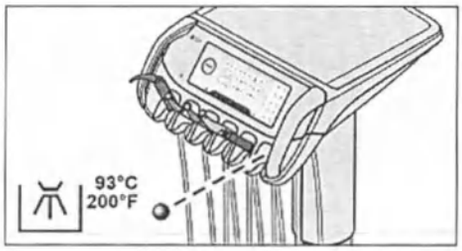


Блок врача

1. Поднимите силиконовый мат с блока врача.
2. Выньте инструменты из держателей, в которых они находятся.
3. Чтобы разблокировать держатель инструмента, нажмите вперед рычаги, расположенные по обеим сторонам блока врача. После этого извлеките держатель инструмента по направлению вниз.
4. Чтобы разблокировать ручки, оттяните соответствующий рычаг назад и удерживайте его в этом положении. Затем выньте ручку из элемента врача.
5. Держатель для инструментов и ручки можно протирать дезинфицирующим средством и обрабатывать в соответствующем автоматическом устройстве.
   Силиконовый мат можно протирать дезинфицирующим средством и стерилизовать без упаковки.
   Очищайте и дезинфицируйте блок врача, см. также „Очистка/дезинфекция пластиковых поверхностей“ [→ 220].
   Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 215].
6. После предварительной автоматической обработки надвиньте держатель инструмента обратно на блок врача так, чтобы он зафиксировался. Вставьте обе обработанные ручки на место.
7. Расположите простерилизованный силиконовый мат на блоке врача. Уложите инструменты обратно в предназначенные для них держатели.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

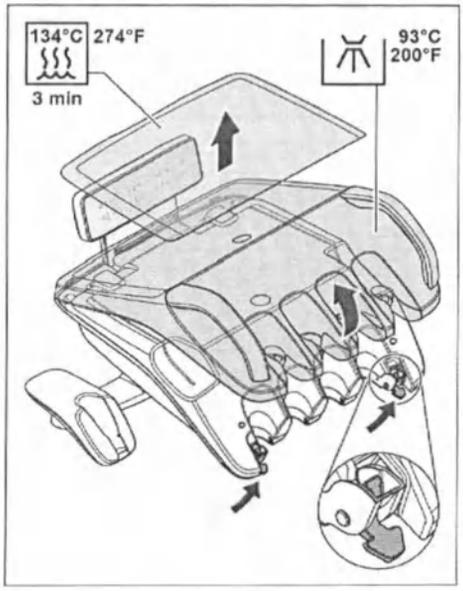
Затворный шарик



Если в незанятом держателе на блоке врача присутствует затворный шарик, его можно просто выдавить с задней стороны.

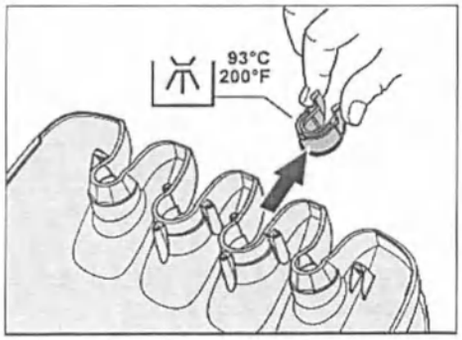
Затворный шарик можно очищать при помощи щетки и протирать дезинфицирующим средством. Он пригоден для автоматической обработки. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 215].

Блок ассистента



1. Поднимите силиконовый мат с блока ассистента.
2. Выньте инструменты из держателей, в которых они находятся.
3. Чтобы разблокировать держатель инструмента, подденьте вверх рычаги по обеим сторонам блока ассистента.
   ↳ Держатель высвобождается из фиксатора и может быть снят.
4. Держатель для инструментов можно протирать дезинфицирующим средством и обрабатывать в соответствующем автоматическом устройстве.
   Силиконовый мат можно протирать дезинфицирующим средством и стерилизовать без упаковки.
   Очищайте и дезинфицируйте блок ассистента, см. также „Очистка/дезинфекция пластиковых поверхностей“ [→ 220].
   Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 215]
5. По окончании подготовки сначала вставьте держатель инструментов в паз под интерфейсом пользователя, а затем вдавите его по направлению спереди вниз так, чтобы он зафиксировался.
6. Расположите простерилизованный силиконовый мат на блоке ассистента. Уложите инструменты обратно в предназначенные для них держатели.

Ограничитель хода для малого отсасывающего шланга



В зависимости от расположения позиций инструментов для малого отсасывающего шланга в держателе инструмента может быть предусмотрен ограничитель хода. Его можно извлекать и снова вставлять, одновременно надавливая на обе створки держателя.

Ограничитель хода можно очищать при помощи щетки и протирать дезинфицирующим средством. Он пригоден для автоматической обработки. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 215].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

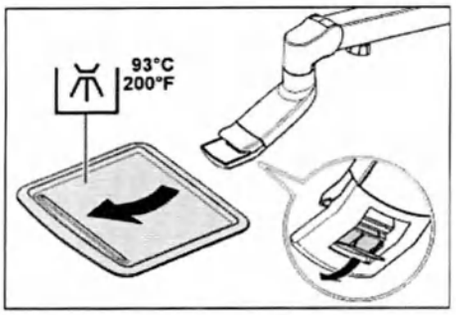
5.2.5 Дезинфекция лотка

Кювету можно снимать для предварительной обработки.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218]!



1. Поднимите силиконовый мат с лотка.
2. Прочно возьмитесь за кювету.
3. Разблокируйте фиксатор, повернув рычаг вниз.
4. Снимите лоток.
5. Дайте рычагу вернуться в исходное положение.
6. Если на кювете установлен держатель стакана, снимите его, см. „Дезинфекция держателя стакана“ [→ 225].
7. Кювету можно подвергать поверхностной дезинфекции методом протирания и обрабатывать автоматически. Силиконовый мат можно подвергать стерилизации без упаковки. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 215].

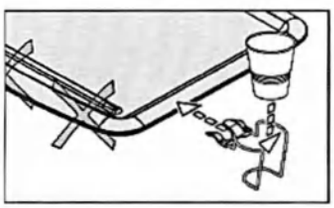
Для установки кюветы просто введите ее в крепление. Фиксатор захватит кювету автоматически.

⚠ ОСТОРОЖНО

Не зафиксированный лоток может выпасть из держателя.

➢ После установки лотка убедитесь в том, что он прочно соединен с держателем.

5.2.6 Дезинфекция держателя стакана



Держатель стакана можно очищать при помощи щетки и протирать дезинфицирующим средством. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 215].

Одноразовый стакан следует менять после каждого пациента.

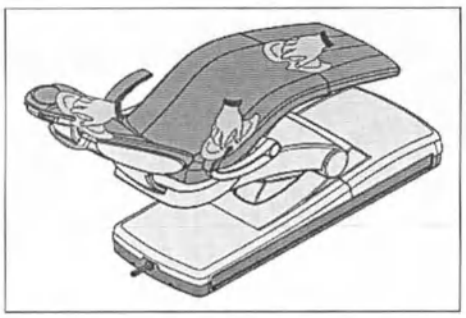
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218]!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2.7 Дезинфекция, обработка и очистка обивки



Для ухода, очистки и дезинфекции обивки стоматологического кресла компанией Dentsply Sirona рекомендуются специальные средства для ухода, очистки и дезинфекции.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218]!

Обивка стоматологического кресла и подголовник могут дезинфицироваться путем протирания. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 215].

Подлокотники также можно обрызгивать и протирать рекомендуемым средством для поверхностной дезинфекции. После применения обивку следует протереть насухо впитывающей салфеткой, чтобы на ней не оставалось следов дезинфицирующего средства.

Обивка из искусственной кожи, в особенности светлого цвета, нуждается в регулярном уходе (не реже 1 раза в неделю).

ВНИМАНИЕ

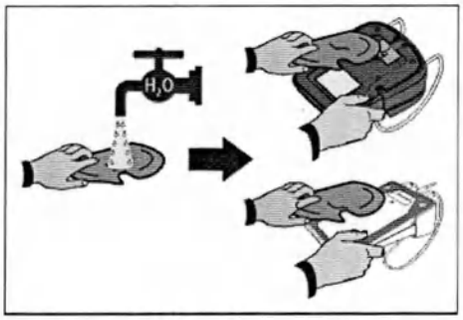
Прилагающуюся к средству FD 360 специальную губку запрещается использовать для лаунж-обивки.

Лаунж-обивка повреждается губкой.

Совет: Обивка зубоврачебных рабочих кресел Hugo, Theo, Carl и Paul идентична обивке стоматологического кресла. Поэтому их можно чистить аналогичным способом - см. инструкцию по уходу за соответствующим креслом.

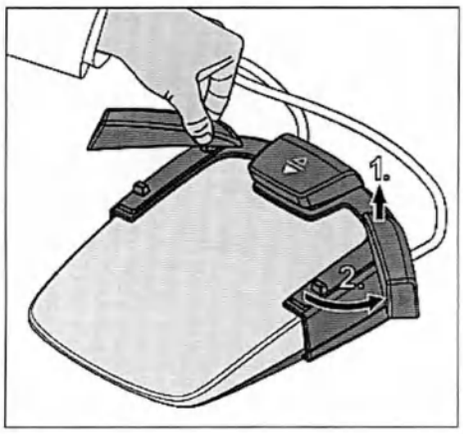
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2.8 Очистка педального переключателя



Регулярная очистка педального переключателя повышает его устойчивость.

➢ Очистите противоскользящее покрытие, нанесенное на нижнюю пластину переключателя, влажной салфеткой (смоченной в воде).



У педального переключателя Smart Control обе боковые перекидные кнопки могут быть развернуты наружу. Это позволяет очистить пространство под перекидными кнопками.

1. Возьмитесь за поворотную ось перекидной кнопки.
2. Вытяните поворотную кнопку вверх, а затем разверните ее наружу.

После очистки поворотные кнопки возвращаются в исходное положение без повторного поднятия. Их фиксация осуществляется автоматически.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.3 Инструменты и шланги инструментов

5.3.1 Промывка водопроводящих трубок (функция Purge)

Для уменьшения количества микроорганизмов трубки водопроводящих инструментов на блоке врача, а также универсальный пистолет Sprayvit на блоках врача и ассистента можно промывать водой.

Водопроводящие инструменты необходимо промывать с помощью функции Purge после лечения каждого пациента, прежде чем прямые наконечники будут сняты с соединительных муфт шлангов для гигиенической обработки.

При использовании функции Purge отдельные инструменты следует извлечь из держателей и подержать над плевательницей для промывки. Если Ваша стоматологическая установка не оборудована плевательницей, удерживайте инструменты над подходящей ёмкостью. В таком случае водопроводящие трубки всех извлеченных инструментов промываются одновременно. **Для промывки Sprayvit при этом следует нажать соответствующую кнопку подачи воды.**

В диалоге наладки можно установить, чтобы интерфейсы пользователя автоматически блокировались при запуске функции промывки (Purge), см. „Settings/Hygiene/Purge & autopurge [→ 196]/ Purge with operation lock“. Это позволяет выполнить дезинфекцию их поверхностей путем протирания во время или после процесса промывки, не вызывая срабатывания нежелательных функций. Затем блокировку интерфейсов можно отменить.

Существует также возможность автоматической промывки водопроводящих каналов - см. раздел „Автоматическая промывка водопроводящих каналов (функция Автопромывка)“ [→ 233].

Подготовка

Перед промывкой водопроводящих трубок следует провести следующие подготовительные процедуры.

1. Установите на быстродействующих муфтах турбин максимальный расход воды.
2. Уложите все инструменты в предназначенные для них держатели. Следите за тем, чтобы инструменты были размещены в правильных держателях. Если активирована программа Purge, инструменты, которые распознаются системой как извлеченные, автоматически промываются, включая также и те инструменты, которые были уложены неправильно.

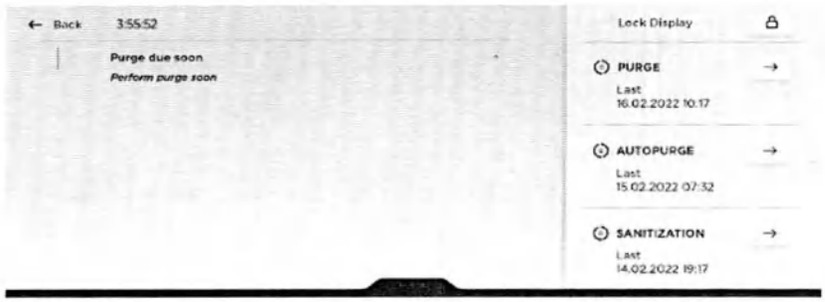
Вызов диалога „Purge“

✓ На экране отображается диалог запуска, инструментов или Sivision.

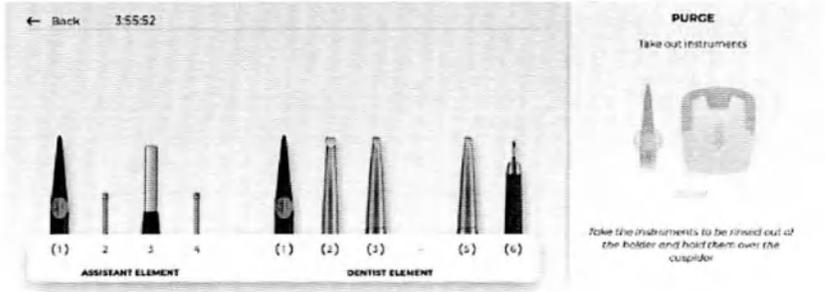


1. Нажмите кнопку гигиенических настроек в нижней строке, чтобы перейти к панели гигиенических настроек.

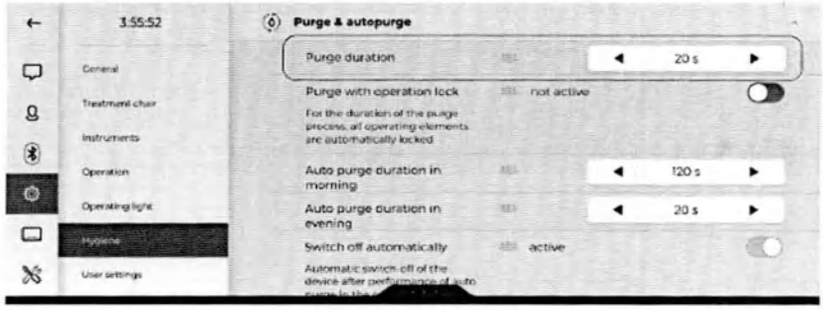
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



2. Нажмите на поле „Purge“.
   ↳ Появляется диалог „Purge“.



   ↳ Длительность промывки указывается с правой стороны синим шрифтом (в данном примере - 20 sec). Ее можно изменить в диалоге наладки „Settings/Hygiene/Purge & autopurge [→ 196]“.





Совет: В области постоянных кнопок можно разместить кнопку для быстрого вызова функции Purge. Подробные указания по индивидуализации Smart Touch Вы сможете найти в разделе „User interface [→ 200]“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



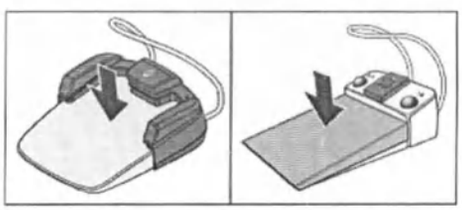
Take the instruments to be rinsed out of the holder and hold them over the cuspidor

Затемнение графики серым цветом

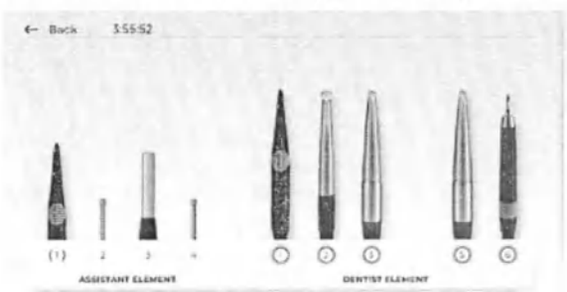
Если в диалоге „Purge" на правой стороне графический символ *Активация педали* затемнен серым цветом, это означает, что стоматологической установкой была распознана невозможность стекания грязной воды. При использовании мокрого отсоса проверьте, включена ли система отсасывания. В случае необходимости обратитесь к своему сервисному технику.

Промывка водопроводящих трубок

1. Извлеките инструменты, подлежащие промывке, из держателя. Удерживайте инструменты над плевательницей или подходящей ёмкостью. **Для промывки Sprayvit при этом следует нажать соответствующую кнопку подачи воды.**
   ↳ Извлеченные инструменты выделяются в графическом представлении на сенсорном экране Smart Touch особым цветом.



2. Нажмите на педаль педального переключателя.



   ↳ Выполняется промывка инструментов водой в течение заданного времени. Отображаемое на сенсорном экране Smart Touch оставшееся время относится к последнему извлеченному инструменту. Промываемые в текущий момент инструменты маркируются синим кружком.
3. Зажмите и удерживайте кнопку подачи воды Sprayvit, пока не истечет оставшееся время, отображаемое на Smart Touch.

Если отсутствует подача воды к инструменту:

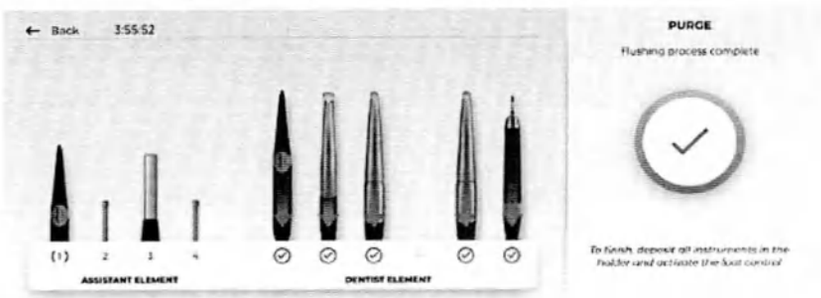
- Установите на быстродействующих муфтах турбин максимальный расход воды.
- Проверьте сопло углового наконечника на наличие отложений извести. В случае их обнаружения соответствующий инструмент

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

следует промыть без углового наконечника. После этого выполните очистку и техобслуживание углового наконечника.

- Проверьте, подсоединен ли к мотору угловой наконечник для эндодонтии. Поскольку в нем отсутствует распылитель, он может блокировать проток воды.
- Насадка № 6L блокирует проток воды в ультразвуковом наконечнике SiroSonic TL. Для промывки инструмента эту насадку следует выкрутить.

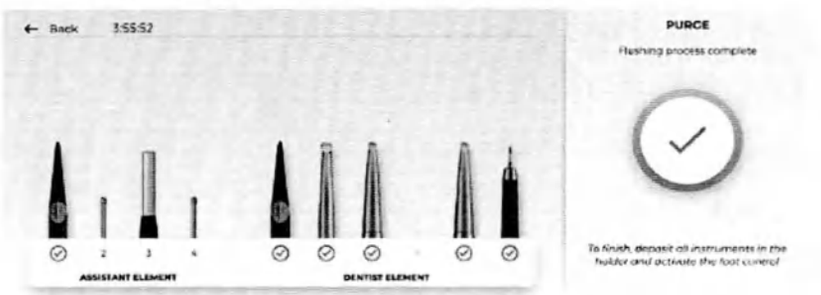
По окончании промывки появляется следующее сообщение:





Инструменты, промывка которых прошла успешно, обозначаются зеленой галочкой. Если во время промывки возникла ошибка, рядом с инструментом появляется красный восклицательный знак.

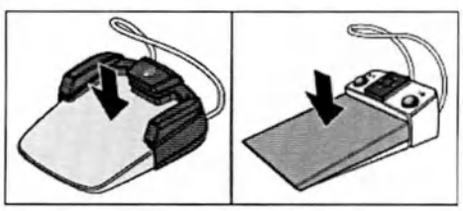
1. Уложите инструменты обратно в держатели.



↳ На экране Smart Touch инструменты отображаются как уложенные.

2. Пока функция промывки (Purge) остается активной, Вы можете извлекать из держателей другие инструменты и выполнять их промывку. При нажатии на педаль будет запущен процесс ополаскивания.
3. Вы также можете прерывать процесс промывки и продолжать его дальше, нажимая на педальный переключатель.
4. После того, как инструменты будут промыты и уложены обратно в держатели, педаль следует нажать еще раз.

↳ Программа Purge завершена. Стоматологическая установка вновь готова к эксплуатации.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Остановка, продолжение и прерывание функции Purge

Процедуру промывки можно остановить нажатием педального переключателя. При его повторном нажатии промывка будет продолжена.

Если блокировка управления при промывке в диалоге наладки **деактивирована**, см. пункт „Settings/Hygiene/Purge & autopurge [→ 196]/Purge with operation lock", функцию Purge можно в любой момент прервать нажатием кнопки „Back" в верхнем левом углу верхней строки. Если блокировка управления **активирована**, промывку необходимо сначала остановить нажатием педального переключателя. После этого уложите все инструменты и снова нажмите на педаль. Функция Purge будет завершена, и пользовательский интерфейс разблокируется.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.3.2 Автоматическая промывка водопроводящих трубок (функция Autopurge)

Функция Autopurge обеспечивает возможность автоматической промывки водопроводящих инструментов на блоке врача, универсального пистолета Sprayvit блоков врача и ассистента, отсасывающих шлангов, наполнителя стакана для полоскания рта, системы кругового ополаскивания и разъема для сторонних устройств.

Для выполнения промывки водопроводящие инструменты следует вставить в санационные переходники на водяном блоке. Если после выключения стоматологической установки инструменты остаются в водяном блоке, при следующем включении стоматологической установки автоматически запускается повторная операция промывки.

Запустите функцию Автопромывка:

- до начала работы
- в конце рабочего дня

Подготовка

Перед промывкой водопроводящих трубок следует провести следующие подготовительные процедуры:

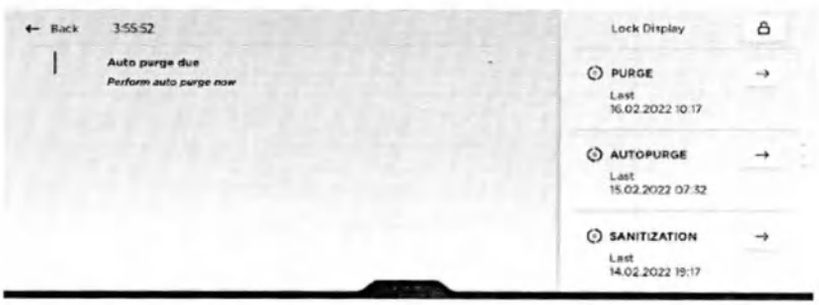
1. Установите на быстродействующих муфтах турбин максимальный расход воды.
2. Уложите все инструменты в предназначенные для них держатели.
3. **Не** снимайте держатель стакана с плевательницы.

Вызов диалога „Autopurge“

✓ На экране отображается диалог запуска, инструментов или Sivision.

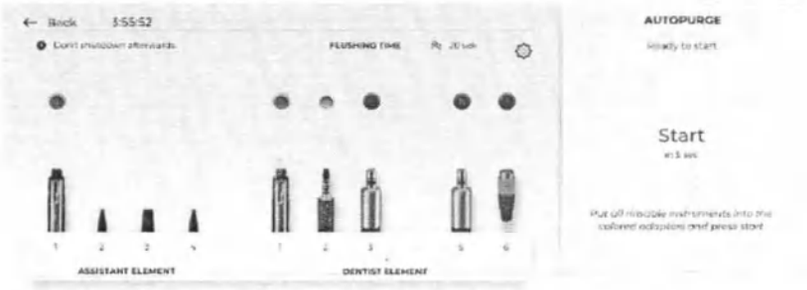


1. Нажмите кнопку гигиенических настроек в нижней строке, чтобы перейти к панели гигиенических настроек.



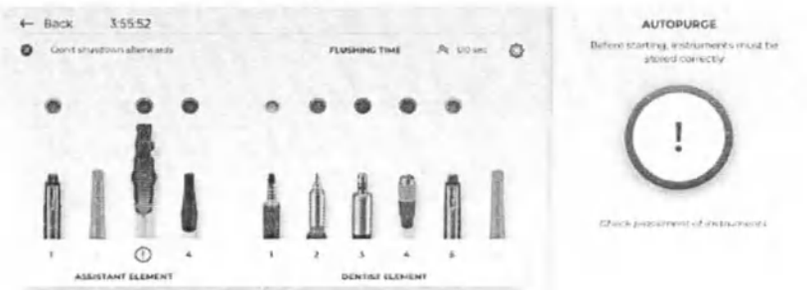
2. Нажмите на поле „Autopurge“.
   ↳ Появляется диалог „Autopurge“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Если в диалоге „Autopurge" кнопка „Start" затемнена серым цветом, это означает, что стоматологической установкой была распознана невозможность стекания грязной воды. При использовании мокрого отсоса проверьте, включена ли система отсасывания. В случае необходимости обратитесь к своему сервисному технику.

Сообщение об ошибке: инструменты должны быть правильно уложены в начале процедуры



Если после вызова функции Autopurge появляется данное сообщение, интерфейс пользователя определил, что не все инструменты уложены в предназначенные для них держатели.

➢ Проверьте нахождение инструментов на тех позициях, которые обозначены красным восклицательным знаком на сенсорном экране.

↳ После укладывания всех инструментов в держатели программа Purge будет продолжена.

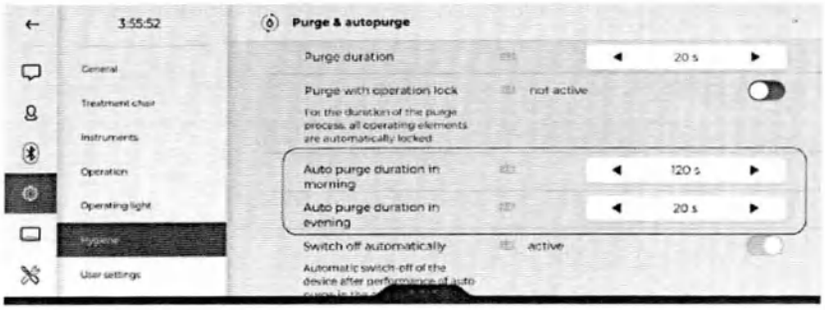
Изменение длительности промывки

Заданное в диалоге наладки время промывки инструментов может быть изменено. Утром и вечером рекомендуется выполнять промывку длительностью в 120 секунд. При наполнении стакана для полоскания рта, а также при круговом ополаскивании время промывки в функции Autopurge предустановлено на определенное значение и не поддается регулировке.

1. Прикоснитесь к символу шестеренки.

↳ На экране отображается диалог наладки Settings/Hygiene/Purge & autopurge [→ 196].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



2. Установите желаемую длительность промывки для утра и вечера.
   ↳ Нажмите кнопку „Back“ в верхнем левом углу верхней строки, чтобы вернуться в диалог „Autopurge“. Там будет отображено измененное значение времени промывки.

Автоматическое завершение работы и напоминание об автопромывке в конце рабочего дня

В диалоге наладки можно выбрать функцию, при которой стоматологическая установка вечером после процесса автопромывки будет автоматически переключаться в режим готовности, см. „Settings/Hygiene/Purge & autopurge [→ 196]/Switch off automatically“. Когда эта функция активирована, текст „Then shut down“ отображается в диалоге „Autopurge“.

Кроме того, в диалоге наладки можно установить, чтобы при нажатии резервного переключателя на сенсорном экране Smart Touch появлялось напоминание в случае, если функция Autopurge не будет активна после рабочего дня, см. „Settings/Hygiene/Purge & autopurge [→ 196]/Autopurge notification evening“.

Первое включение установки в начале рабочей смены рассматривается как необходимость провести автопромывку утром. Если установка будет выключена в течение того же рабочего дня, это означает, что автопромывка должна быть проведена вечером.

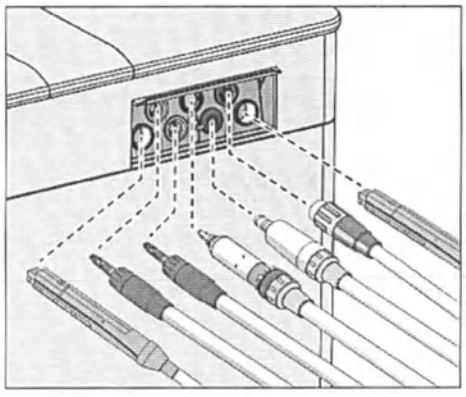
Подключение водопроводящих инструментов и отсасывающих шлангов к водяному блоку

В водяной блок встроены санационные переходники для водопроводящих инструментов и разъемы для отсасывающих шлангов. Благодаря им можно промывать водой все инструменты. Для этого водопроводящие инструменты следует вставить в санационные переходники, а отсасывающие шланги - в разъемы для очистки отсасывающих шлангов.

✓ На экране появляется сообщение *Извлечь инструменты.*

1. Снимите муфты Sprayvit с корпусов клапанов, прямые и угловые наконечники с водопроводящих инструментов, а отсасывающие канюли - с отсасывателей аэрозольного тумана.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



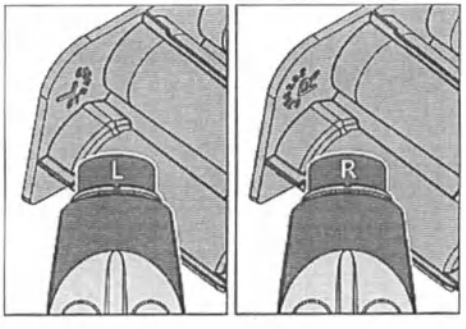
2. На стороне блока врача: наденьте муфты всех водопроводящих стоматологических инструментов на санационные переходники в водяном блоке (в версии с Sprayvit: рычаг клапана вверх, стопорную кнопку вниз). Всегда следите за тем, чтобы приборы были правильно установлены, чтобы избежать ошибок или утечек при проверке потока.

ВАЖНО

Цвета санационных переходников

Санационные переходники для соединительных муфт инструментов снабжены цветовой маркировкой. Их распределение также отображается на сенсорном экране Smart Touch.

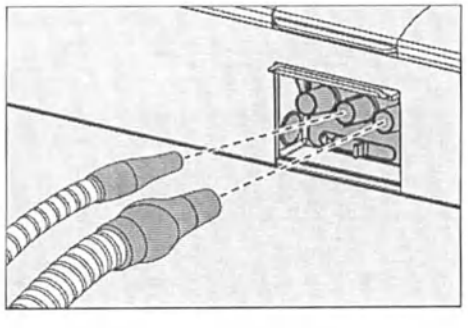
желтый слева = Sprayvit блока ассистента
желтый справа = Sprayvit блока врача
белый = турбина
зеленый = мотор BL
синий = мотор BL ISO C (интерфейс ISO)
красный = ультразвуковой наконечник SiroSonic TL



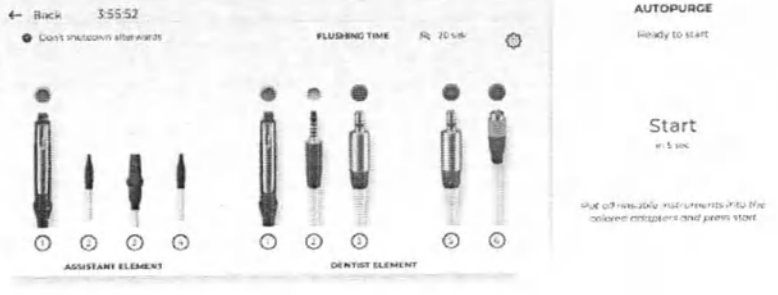
ВАЖНО

Кнопка подачи воды Sprayvit

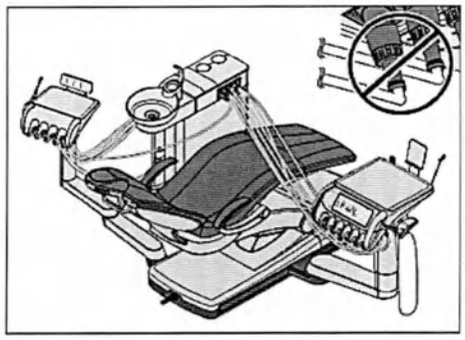
В зависимости от расположения кнопки подачи воды Sprayvit съемный вставной блок для санации имеет маркировку на задней стороне. Когда сопло снято, данную маркировку также видно на Sprayvit. Если кнопка подачи воды находится справа, используется обозначение в виде буквы „R“, а для Sprayvit с кнопкой подачи воды слева - соответственно, в виде буквы „L“. Маркировка на съемном вставном блоке для санации должна совпадать с маркировкой на Sprayvit.



3. На стороне блока ассистента: вставьте отсасывающие шланги в их разъемы. При использовании двух больших и одного малого отсасывателя малый отсасыватель необходимо вставить посередине.
   ↳ Когда извлечен тот или иной инструмент, на сенсорном экране Smart Touch его изображение выделяется особым цветом, а вокруг позиции инструмента появляется серый кружок.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



ВАЖНО

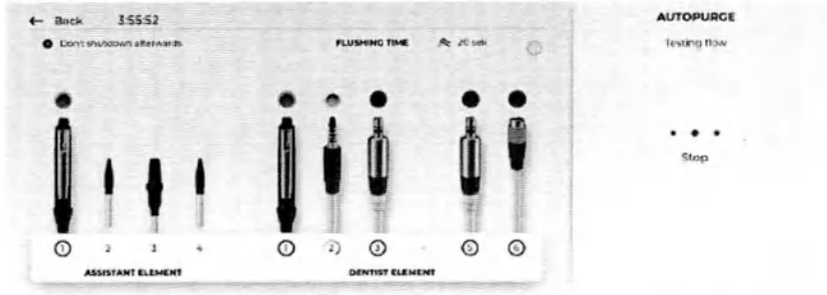
Перегибание шлангов инструментов

При вставке инструментов следите за тем, чтобы шланги инструментов не перегибались.

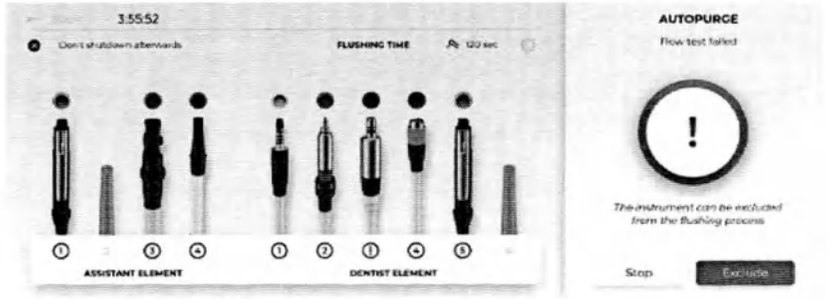
При перегибании шлангов возникает препятствие для потока промывочной воды.

- Все водопроводящие инструменты вставлены в санационные переходники. Отсасывающие шланги вставлены в разъемы для очистки отсасывающих шлангов.

4. Коснитесь кнопки „Start" на сенсорном экране Smart Touch.
   - Процесс промывки начинается.
   - Стоматологическая установка проверяет, имеется ли проток воды в инструментах. Для этого требуется некоторое время.



Сообщение об ошибке: не удалось выполнить проверку протока

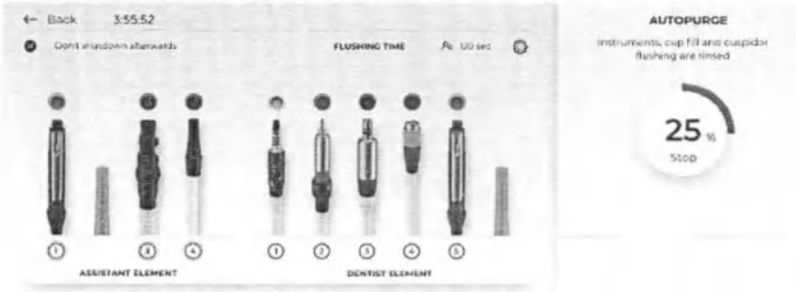


Если провести проверку протока не удалось, соответствующий инструмент может быть исключен из промывки. Такие инструменты помечаются на экране Smart Touch красным восклицательным знаком. Если после неудавшейся проверки протока не будет нажато ни одной кнопки (завершение или Exclude), по прошествии определенного времени указанные инструменты автоматически исключаются, и программа работает дальше.

Установите на быстродействующих муфтах турбин максимальный расход воды.

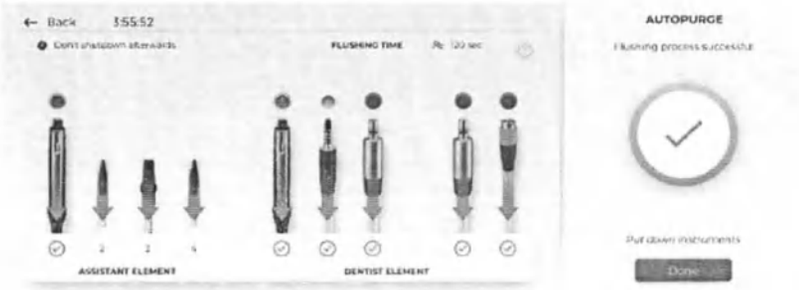
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Промывка водопроводящих трубок



Извлеченные инструменты промываются водой в течение предустановленного времени Autopurge. После этого выполняется очистка отсасывающих шлангов, а также промывка наполнителя стакана и плевательницы. Отображаемая на сенсорном экране Smart Touch процентная индикация относится ко всей функции Autopurge, а не к заданному времени промывки инструментов. Промываемые в текущий момент инструменты маркируются синим кружком.

По окончании промывки и очистки отсасывающих шлангов появляется следующее сообщение:





Инструменты, промывка которых прошла успешно, обозначаются зеленой галочкой, а те, промывку которых провести не удалось - красным восклицательным знаком. Если было распознано прерывание промывки или один из инструментов был исключен, в качестве общего результата процедуры отображается оранжевая галочка.

После успешной автопромывки без применения каких-либо ограничений система автоматически переходит к диалогу запуска после укладывания инструментов.

Оставить функцию Autopurge активной для следующего рабочего дня или завершить ее

Существует две возможности продолжить работу:

- **Оставить инструменты в водяном блоке**

  Функция автопромывки (Autopurge) остается и далее активной, если не была нажата кнопка „Stop“ или „Back“.

  Инструменты остаются в водяном блоке, и стоматологическую установку можно выключить. Если данная функция не деактивирована, после вечерней автопромывки стоматологическая установка автоматически завершает работу. На следующий день, сразу после включения установки, функция

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Autopurge снова автоматически запускается для инструментов, оставшихся в водяном блоке, включая наполнитель стакана для полоскания рта, а также системы очистки отсасывающего шланга и кругового ополаскивания.

После этого можно подготовить стоматологическую установку к работе.

- **Уложить инструменты**

  Завершите работу функции Autopurge.

1. Извлеките инструменты из блока воды и возвратите их в держатели.
   - ↳ На экране Smart Touch инструменты отображаются как уложенные.
   - ↳ После успешной автопромывки без применения каких-либо ограничений система автоматически переходит к диалогу запуска после укладывания инструментов.
2. В случае прерывания промывки или исключения одного из инструментов, нажмите на кнопку „Done“.

↳ Работы программы Autopurge завершена. Стоматологическая установка вновь готова к эксплуатации и может быть подготовлена для обслуживания пациентов.

Отмена функции автопромывки (Autopurge)

Функцию автопромывки можно прервать в любой момент нажатием кнопки „Back“ в верхнем левом углу верхней строки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.3.3 Уход за стоматологическими инструментами, их дезинфекция / стерилизация

5.3.3.1 Стоматологические инструменты с отдельными инструкциями по эксплуатации

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В отдельной Инструкции по эксплуатации требуемые рабочие шаги описаны для следующих инструментов:

- Прямые и угловые наконечники в различных исполнениях
- Турбины
- Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL

5.3.3.2 Уход, дезинфекция / стерилизация универсального пистолета Sprayvit

ВНИМАНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. главу „Средства для ухода, очистки и дезинфекции)“ [→ 218]!

Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, не фиксирующие белки.

Не используйте средства, имеющие сверхкислотные (уровень pH < 5), щелочные (уровень pH > 9) свойства или хлор в своем составе.

ВНИМАНИЕ

Нельзя проводить очистку в ультразвуковой ванне!

Ни в коем случае не погружайте распылитель в дезинфицирующее средство!

После каждого лечения

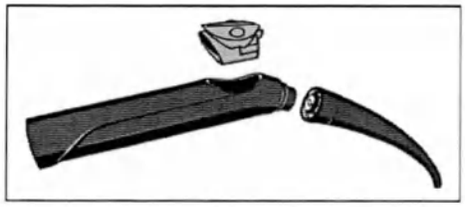
ВНИМАНИЕ

Выполните обработку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

1. Незамедлительно удаляйте загрязнения - например, остатки оттискной массы или едкие вещества.
2. Промойте водные и воздушные каналы в течение 30 секунд непосредственно на стоматологической установке.
3. Непосредственно на стоматологической установке выполните предварительную дезинфекцию [→ 241].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



4. Снимите сопло и корпус [→ 106].
5. Перенесите сопло и корпус в подходящем контейнере в стерилизационную.
6. Проведите машинную обработку [→ 241]. Ручная обработка [→ 242] допускается в исключительных случаях с соблюдением действующих национальных / местных требований.
7. При необходимости простерилизуйте корпус, клавишную панель и сопло [→ 243].

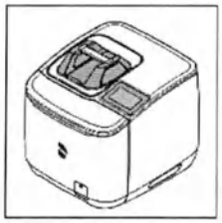
Выполнение предварительной дезинфекции

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, которые **не связывают** белки.

1. Протрите поверхность дезинфекционными салфетками.
2. Сотрите дезинфицирующее средство салфеткой.
   ↳ Для продолжения обработки на Sprayvit не должно быть остатков каких-либо материалов или влаги.

Машинная очистка и дезинфекция



Для машинной очистки и дезинфекции (внутренней и наружной) сопел мы рекомендуем использовать аппарат **Dentsply Sirona DAC Universal**.

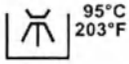
Подробное описание приведено в Инструкции по эксплуатации аппарата.

ВНИМАНИЕ

Корпус и клавишная панель **не** пригодны для очистки и дезинфекции в Dentsply Sirona DAC Universal.

✓ Сопло обрабатывается с помощью DAC Universal.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте сопла после обработки.
2. Если будут обнаружены загрязнения, повторите процедуру.
   ↳ Для продолжения обработки сопла на нем не должно быть остатков каких-либо материалов или влаги.
3. При необходимости поместите корпус, клавишную панель и сопло в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения - например, упаковку из бумаги / ламината или контейнер, соответствующие стандарту ISO 11607.
4. Выполните стерилизацию [→ 243].



Корпус, клавишную панель и сопло можно также очищать и дезинфицировать в подходящем приборе для **очистки и дезинфекции**. Установка для очистки и дезинфекции должна быть допущена её производителем для очистки и дезинфекции стоматологических инструментов и соответствовать стандарту ISO 15883-1/2 (например, 95 °C (203° F) и время выдержки 10 мин).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ВАЖНО

При машинной обработке в установке для очистки и дезинфекции следует использовать подходящие переходники. Для сопел мы рекомендуем использовать переходник A865 для Miele RDG.

Подробные указания Вы сможете найти в Инструкции по эксплуатации соответствующего аппарата.

✓ Корпус, клавишная панель и сопло подготовлены с помощью установки для очистки и дезинфекции.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте корпуса, клавишной панели и сопла после обработки.
2. Если будут обнаружены загрязнения, повторите процедуру.
   ↳ Для продолжения обработки на корпусе, клавишной панели и сопле не должно быть остатков каких-либо материалов или влаги.
3. Продуйте сопло при давлении 2,5 - 3 бар, пока из него не перестанет выходить влага, однако не менее 10 секунд.
4. При необходимости поместите корпус, клавишную панель и сопло в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения - например, упаковку из бумаги / ламината или контейнер, соответствующие стандарту ISO 11607.
5. Выполните стерилизацию [→ 243].

Очистка и дезинфекция вручную

Ручная обработка возможна в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных / местных требований. Национальные / местные требования необходимо уточнить заблаговременно.

ВНИМАНИЕ

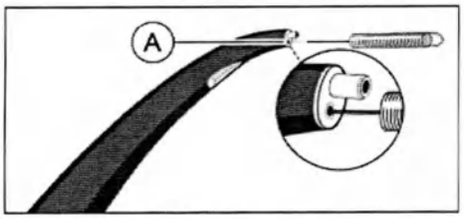
Корпус клапанов Sprayvit **не** пригоден для очистки или дезинфекции.

✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, которые **не связывают** белки.

1. Очищайте корпус, клавишную панель и сопло щеткой под струей воды (< 38 °C, < 100 °F, качество воды не хуже питьевой) до тех пор, пока при хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) не убедитесь в отсутствии загрязнений, однако не менее 10 секунд.
2. Проведите термическую дезинфекцию или паровую стерилизацию в распакованном состоянии.
3. При необходимости поместите корпус, клавишную панель и сопло в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения - например, упаковку из бумаги / ламината или контейнер, соответствующие стандарту ISO 11607.
4. Выполните стерилизацию [→ 243].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Уход за отверстием охлаждающего сопла



⚠ ОСТОРОЖНО

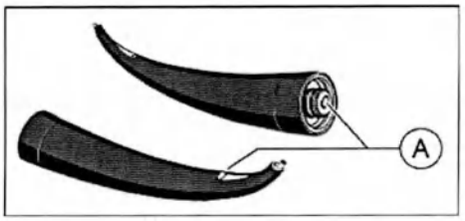
Среда может достигать слишком высокой температуры, если засорен водяной канал сопла. Опасность получения ожога!

➢ Регулярно очищайте водяной канал (A).

✓ Сопло снято.

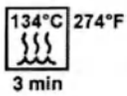
➢ Прочистите водяной канал в сопле при помощи входящей в комплект поставки проволочки для чистки.

Очистка поверхности световода



1. Удалите частицы грязи воздухом, чтобы не поцарапать поверхности (A).
2. Протрите поверхности ватным тампоном или мягкой салфеткой и спиртом.

Стерилизация



Интервалы:

- перед первым вводом в эксплуатацию
- перед каждым дальнейшим использованием

Порядок работы:

ВНИМАНИЕ

Корпус клапанов не пригоден для обработки в автоклаве.

✓ Корпус устройства, клавишная панель и сопло прошли очистку и стерилизацию.

➢ Простерилизуйте корпус устройства, клавишную панель и сопло в автоклаве с насыщенным водяным паром.

Избыточное давление:	2,04 бар (29,59 psi)
Температура:	134 °C (274 °F)
Минимальное время выдержки:	3 мин.



Для стерилизации допускаются паровые стерилизаторы (автоклавы), соответствующие стандарту EN 13060 класса B (например, DAC Premium / DAC Professional) или EN 13060 класса S, а также подходящие для стерилизации универсальных пистолетов.

ВНИМАНИЕ

Даже во время сушки температура не должна превышать 140 °C (284 °F).

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации автоклава.

После стерилизации:

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1. Немедленно извлеките корпус, клавишную панель и сопло из автоклава.

⚠ ОСТОРОЖНО

Детали имеют высокую температуру. Опасность получения ожога!

ВНИМАНИЕ

Не погружайте детали в холодную воду для ускорения охлаждения. Это приведет к их повреждению.

2. При хранении всех деталей следует принять меры для защиты от заражения.
3. По истечении срока хранения необходимо провести повторную стерилизацию.

5.3.3.3 Дезинфекция / Стерилизация моторов и переходников

ВНИМАНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. главу „Средства для ухода, очистки и дезинфекции)“ [→ 218]!

Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, не фиксирующие белки.

Не используйте средства, имеющие сверхкислотные (уровень pH < 5), щелочные (уровень pH > 9) свойства или хлор в своем составе.

ВНИМАНИЕ

Нельзя проводить очистку в ультразвуковой ванне!

Ни в коем случае не погружайте распылитель в дезинфицирующее средство!

ВНИМАНИЕ

Ни в коем случае не смазывайте моторы!

➢ По окончании рабочего дня необходимо снять прямые наконечники с моторов, чтобы ночью в них не просочилось масло.

После каждого лечения

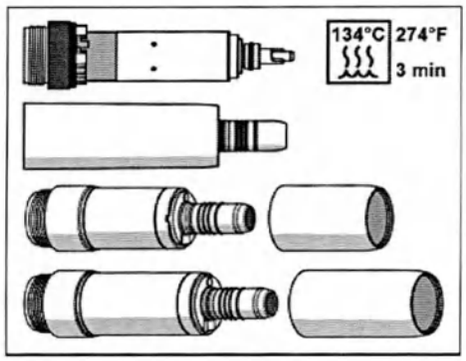
ВНИМАНИЕ

Выполните обработку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

1. Промойте водные и воздушные каналы в течение 30 секунд непосредственно на стоматологической установке.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



2. Снимите инструмент.
3. Непосредственно на стоматологической установке выполните предварительную дезинфекцию [→ 245].
4. Снимите переходник / мотор [→ 114].
5. Перенесите мотор/переходник в подходящем контейнере в стерилизационную.
6. Проведите машинную обработку переходника [→ 245]. Ручная обработка [→ 247] допускается в исключительных случаях с соблюдением действующих национальных / местных требований.
7. Проведите ручную обработку мотора с соблюдением действующих национальных/местных требований [→ 247].
8. Простерилизуйте мотор, переходник и принадлежности [→ 247].

Выполнение предварительной дезинфекции

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, которые **не связывают** белки.

✓ Во избежание коррозии **не используйте** средства, имеющие сверхкислотные (уровень pH < 5), щелочные (уровень pH > 9) свойства или хлор в своем составе.

1. Протрите поверхность дезинфекционными салфетками.
2. Сотрите дезинфицирующее средство салфеткой.
   ↳ Для продолжения обработки на моторе / переходнике не должно быть остатков каких-либо материалов или влаги.

Машинная очистка и дезинфекция переходника

Применяйте описанные ниже процедуры только к переходнику.

ВНИМАНИЕ

Машинная очистка мотора BL E и мотора BL ISO F **не допускается.**



Для машинной очистки, дезинфекции и ухода мы рекомендуем использовать средство **Dentsply Sirona DAC Universal**.

Подробное описание приведено в Инструкции по эксплуатации аппарата.

✓ Переходник обработан с помощью DAC Universal.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте переходника после обработки.
2. Если будут обнаружены загрязнения, повторите процедуру.
   ↳ Для продолжения обработки на переходнике не должно быть остатков каких-либо материалов или влаги.
3. При необходимости поместите переходник в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения - например,

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

упаковку из бумаги / ламината или контейнер, соответствующие стандарту ISO 11607.

4. Выполните стерилизацию [→ 247].



Переходник можно также очищать и дезинфицировать в подходящей **установке для очистки и дезинфекции**. Установка для очистки и дезинфекции должна быть допущена её производителем для очистки и дезинфекции стоматологических инструментов и соответствовать стандарту ISO 15883-1/2 (например, 95 °C (203° F) и время выдержки 10 мин).

Подробные указания Вы сможете найти в Инструкции по эксплуатации соответствующего аппарата.

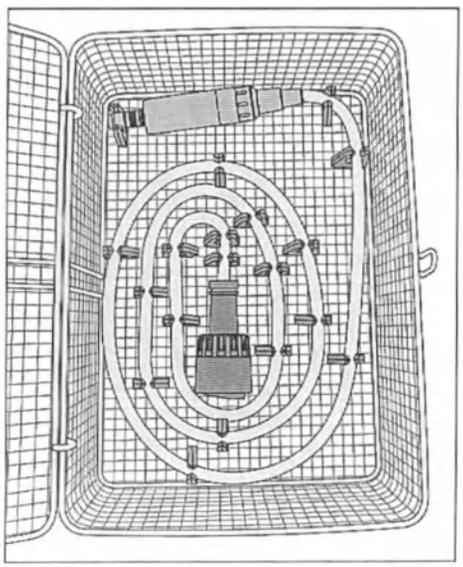
✓ Переходник обработан с помощью установки для очистки и дезинфекции.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте переходника после обработки.
2. Если будут обнаружены загрязнения, повторите процедуру.
   ↳ Для продолжения обработки на переходнике не должно быть остатков каких-либо материалов или влаги.
3. При необходимости поместите переходник в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения - например, упаковку из бумаги / ламината или контейнер, соответствующие стандарту ISO 11607.
4. Выполните стерилизацию [→ 247].

Машинная очистка и дезинфекция мотора BL Implant E и шланга мотора Implant

Для подготовки мотора BL Implant E и шланга мотора Implant в устройстве для очистки и дезинфекции мы рекомендуем использовать:

- ситчатую тарелку E 468 (произв. Miele);
- держатели E 476 (произв. Miele);
- вставку E 131/1 (произв. Miele) или аналогичную конструкцию.



1. При укомплектации ситчатой тарелки необходимо учитывать расположение держателя, чтобы не допустить неравномерного распределения промывки.

ВАЖНО

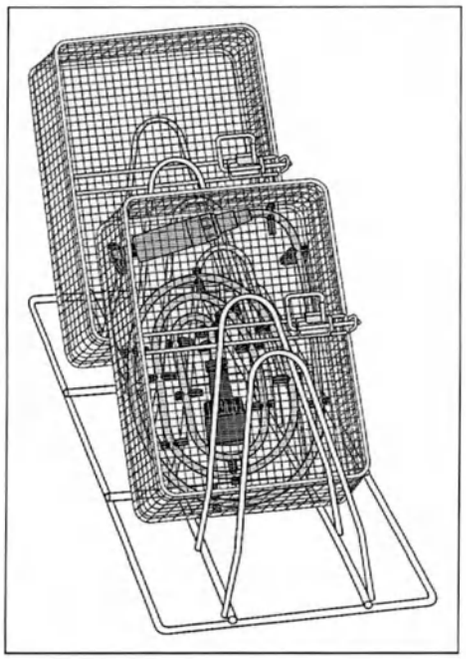
Стопорный язычок мотора BL Implant E и патрубок шланга указывают в направлении устройства для очистки и дезинфекции, т. е. вниз.

Во избежание неравномерного распределения промывки шланг следует расположить правильно - без точек соприкосновения.

При очистке и дезинфекции шланг мотора Implant и мотор BL Implant E **не должны** быть отделены друг от друга / разобраны.

2. Закрепите мотор Motor BL Implant E и шланг мотора Implant на держателях.
3. Закройте ситчатую тарелку.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



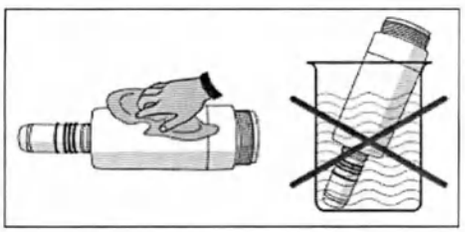
4. Разместите ситчатую тарелку в устройстве для очистки и дезинфекции таким образом, чтобы стопорный язычок мотора BL Implant E и патрубок шланга указывали вниз.
5. Выполните подготовку мотора BL Implant E и шланга мотора Implant с помощью средства для очистки и дезинфекции.
6. Откройте ситчатую тарелку и проверьте при хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте светопередачи (мин. 80 Ra), хорошо ли очищены мотор BL Implant E и шланг мотора Implant после проведенной подготовки.
7. Если будут обнаружены загрязнения, повторите процедуру.
   ↳ Для продолжения обработки на моторе BL Implant E и шланге мотора Implant не должно быть никаких остатков материала или влаги.
8. При необходимости поместите мотор BL Implant E и шланг мотора Implant в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения - например, упаковку из бумаги / ламината или контейнер, соответствующие стандарту ISO 11607.
9. Выполните стерилизацию [→ 247].

Очистка и дезинфекция вручную

Ручная обработка возможна в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных / местных требований. Национальные / местные требования необходимо уточнить заблаговременно.

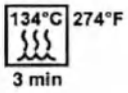
✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, которые **не связывают** белки.

✓ Во избежание коррозии **не используйте** средства, имеющие сверхкислотные (уровень pH < 5), щелочные (уровень pH > 9) свойства или хлор в своем составе.



1. Смочите чистую, неворсистую салфетку в дезинфицирующем средстве.
2. Протрите мотор / переходник увлажненной салфеткой. При этом также протирайте труднодоступные места.
3. Соблюдайте время воздействия дезинфицирующего средства.
4. Протрите мотор/переходник насухо.
   ↳ Мотор/переходник чист и продезинфицирован.
5. Если мотор / переходник загрязнен: повторите процедуру очистки.

Стерилизация



✓ Мотор / переходник очищен и продезинфицирован.

✓ Рубашка мотора отвинчена от мотора BL ISO F и BL Implant E.

✓ При необходимости переходник, мотор и его рубашку можно простерилизовать в упаковке, подходящей для стерилизации и хранения - например, в упаковке из бумаги / ламината или контейнере согласно стандарту ISO 11607.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

➢ Простерилизуйте переходник, мотор и рубашку мотора в автоклаве с насыщенным водяным паром.

Избыточное давление:	2,04 бар (29,59 psi)
Температура:	134 °C (274 °F)
Минимальное время выдержки:	3 мин.



Для стерилизации допускаются паровые стерилизаторы (автоклавы), соответствующие стандарту EN 13060 класса B (например, DAC Premium / DAC Professional) или EN 13060 класса S, а также подходящие для стерилизации моторов.

ВНИМАНИЕ

Даже во время сушки температура не должна превышать 140 °C (284 °F).

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации автоклава.

После стерилизации:

1. Немедленно извлеките переходник, мотор и рубашку мотора из автоклава.

⚠ ОСТОРОЖНО

Переходник, мотор и гильза мотора имеют высокую температуру. Опасность получения ожога!

ВНИМАНИЕ

Не погружайте детали в холодную воду для ускорения охлаждения. Это приведет к их повреждению.

2. При хранении всех моторов/переходников следует принять меры для защиты их от заражения.
3. По истечении срока хранения необходимо провести повторную стерилизацию.

При регулярной стерилизации прибл. через 2 года моторы следует направить на техническое обслуживание в авторизованную мастерскую компании Dentsply Sirona.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

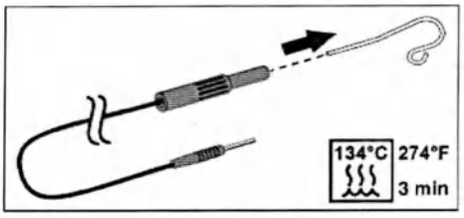
5.3.3.4 Очистка, дезинфекция / стерилизация компонентов ApexLocator

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

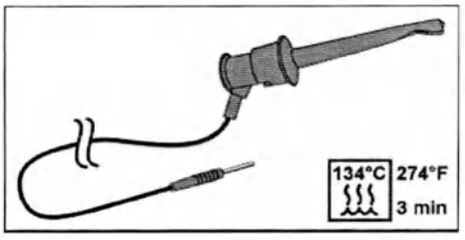
Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218]!

В ходе предварительной обработки компонентов ApexLocator соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 215].

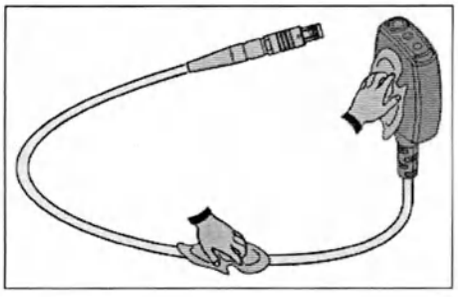


➢ Отсоедините электрод слизистой от соединительного провода.

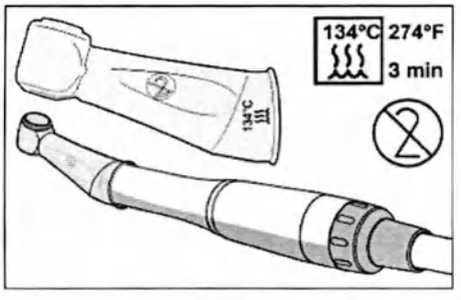
Для очистки электрода слизистой можно использовать щетку. Электрод слизистой и его соединительный провод могут быть подвергнуты поверхностной стерилизации. При стерилизации электрод слизистой должен оставаться в упаковке, соединительный провод - без.



Клемма файла для ручного измерения и соответствующий соединительный провод можно подвергать поверхностной стерилизации и стерилизовать без упаковки.



Переходник апекса и его соединительный провод могут быть подвергнуты поверхностной стерилизации.



ВАЖНО

Для обеспечения электропроводности между электрическими контактами не должно быть дезинфицирующего средства.

Стерилизацию изолирующей силиконовой оболочки необходимо проводить в упакованном виде.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Силиконовая изолирующая оболочка представляет собой одноразовое изделие. Ее следует заменять после лечения каждого пациента. Перед использованием изолирующую силиконовую оболочку необходимо стерилизовать.

Для дополнительного заказа изолирующей силиконовой оболочки см. раздел „Запасные части, расходные материалы“ [→ 295].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Файлы корневого канала следует стерилизовать согласно указаниям производителя.

5.3.3.5 Дезинфекция / Стерилизация полимеризационного светильника SmartLite Pro

Процедуры дезинфекции и стерилизации SmartLite Pro описаны в отдельной инструкции по эксплуатации, которая прилагается к продукту.

5.3.3.6 Очистка / Дезинфекция внутриротовой камеры SiroCam AF+



Форма внутриротовой камеры SiroCam AF+ учитывает гигиенические требования, поэтому на камере нет труднодоступных участков.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Внутриротовую камеру SiroCam AF+ можно подвергать только поверхностной дезинфекции.

Используйте защитные чехлы.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218]!

ВНИМАНИЕ

Окно объектива чувствительно к царапинам.

Глубокие царапины на окне объектива ухудшают качество изображения.

➢ Защищайте окно объектива от царапин. Дезинфицируйте его их неворсистой мягкой тканью.

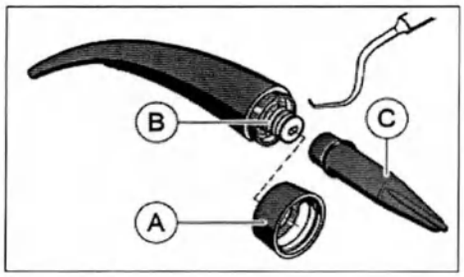
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.3.4 Уход за стоматологическими инструментами

5.3.4.1 Техническое обслуживание универсального пистолета Sprayvit

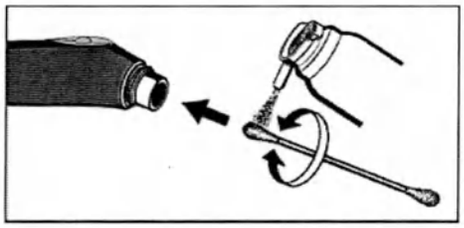
5.3.4.1.1 Замена уплотнительных колец

Заменяйте уплотнительные кольца каждые 3 месяца.



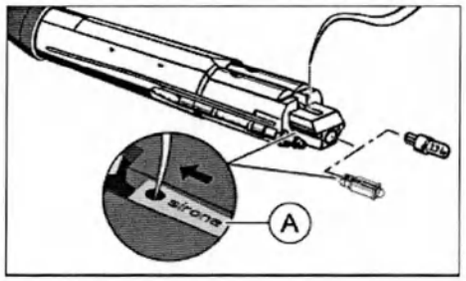
1. Отвинтите кольцо (A) от сопла.
2. Извлеките уплотнительные кольца (B) при помощи зонда с крючком.
3. Переместите инструмент (C) с установленным новым уплотнительным кольцом до соответствующего паза.
4. Установите уплотнительное кольцо. При этом **нельзя** использовать острые предметы.
5. Повторите действия с 3 до 4.
6. Плотно навинтите кольцо (A) на сопло.

Регулярная защита уплотнительных колец



1. Смочите ватную палочку распылителем Dentsply Sirona T1 .
2. Протрите корпус в месте разъединения ватной палочкой.

5.3.4.1.2 Замена источника света



ВНИМАНИЕ

Источник света может быть горячим.

Опасность получения ожога!

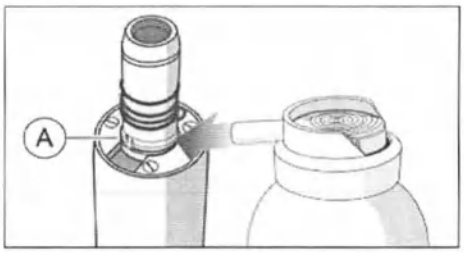
➢ Дайте источнику света охладиться.

1. Выключите стоматологическую установку с помощью резервного переключателя.
2. Снимите корпус устройства с корпуса клапанов.
3. Вытолкните источник света при помощи зонда или т. п. со стороны кнопок из патрона.
4. Вставьте новый источник света, учитывая положение контактных поверхностей. Если это светодиод, то надпись Sirona (A) должна быть обращена вверх. Надпись должна быть читаемой после установки в прорезь корпуса клапанов.
   Совет: вставьте зонд в отверстие светодиода и втяните светодиод до упора в корпус клапанов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.3.4.2 Уход за моторами

5.3.4.2.1 Уход за стопорным пружинным кольцом



Выполняйте уход за стопорным пружинным кольцом один раз в неделю.

1. Распылите немного T1 Spray на стопорное пружинное кольцо (A).
2. Поверните стопорное пружинное кольцо для равномерного распределения T1 Spray.

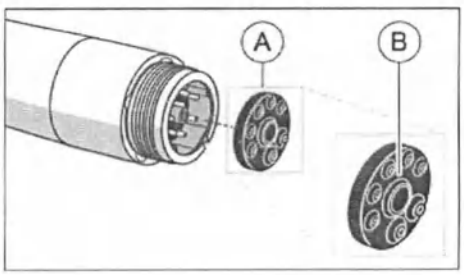
5.3.4.2.2 Замена источника света

ВНИМАНИЕ

В моторах присутствует встроенный светодиод. Этот светодиод рассчитан на срок службы мотора и должен заменяться только специалистами компании Dentsply Sirona или сервисными техниками, прошедшими обучение в Dentsply Sirona. При неправильно проведенной замене не гарантируется безопасная эксплуатация.

5.3.4.2.3 Замена уплотнительной шайбы

Если вода просачивается между мотором и соединительной муфтой шлангов, замените уплотнительную шайбу.



✓ Цвет новой уплотнительной шайбы соответствует цветной метке соединительной муфты шлангов, подходящей к мотору.

1. Отсоедините мотор от шланга инструментов.
2. Удалите поврежденную уплотнительную шайбу (B) например, с помощью зонда, из задней части мотора.
3. Установите новую прокладочную шайбу с соблюдением положения трубок и контактных штифтов и втолкните ее до упора.

ВАЖНО

Утолщенная сторона (A) уплотнительной шайбы должна быть повернута к шлангу инструментов.

5.3.4.2.4 Замена уплотнительных колец

ВНИМАНИЕ

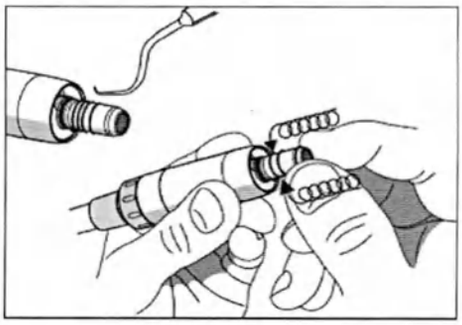
Не используйте вспомогательные инструменты с острыми кромками и не перетягивайте новые уплотнительные кольца.

В случае разгерметизации муфты прямого наконечника уплотнительные кольца необходимо заменить.

ВАЖНО

Переходник Basic Apex имеет лишь одно уплотнительное кольцо.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

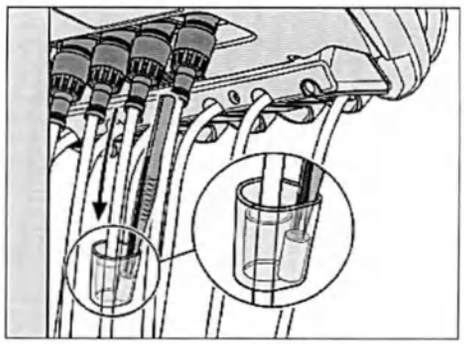


1. Снимите дефектные уплотнительные кольца.
2. Установите уплотнительные кольца одно за другим. Начинайте с первого паза.
3. Смажьте уплотнительные кольца небольшим количеством T1 Spray.

ВНИМАНИЕ

Не обрабатывайте уплотнительные кольца вазелином или силиконовой смазкой.

5.3.5 Замена ватного валика на шланге турбины



На конце шланга турбины со стороны аппарата выходит обратный воздух, содержащий небольшое количество масла из турбины. Это масло собирается на ватном валике в прозрачном резервуаре.

1. Опустите резервуар вниз и выньте ватный валик.
2. Установите новый ватный валик и снова сдвиньте поддон вверх.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.3.6 Очистка, дезинфекция и замена шлангов инструментов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Шланги инструментов, а также кабель подключения внутриротовой камеры дезинфицируются путем протирания.

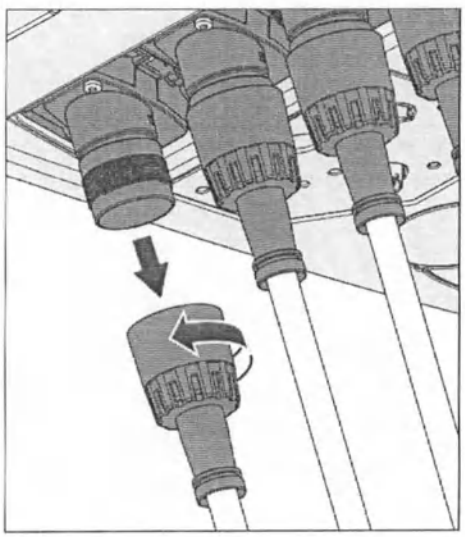
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218]!

1. Регулярно удаляйте грязь и остатки дезинфицирующего средства нейтральным чистящим средством, доступным в обычной продаже.
2. Дезинфицируйте шланги инструментов с помощью средства для дезинфекции стоматологических инструментов и шлангов методом протирания. Данное средство также подходит для дезинфекции кабеля подключения внутриротовой камеры. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 215].

Замена шлангов инструментов может производиться пользователем.



1. Снимите инструмент со шланга инструмента.
2. Отвинтите соединительную гайку шланга инструмента, расположенную под блоком врача либо ассистента. Ухватите шланг за контактную гайку, после чего вытяните шланг наружу.

ВНИМАНИЕ

При замене шланга возможно вытекание небольших количеств воды.

Перед повторным подключением шланга инструмента следует убедиться в том, что электрические контакты вытерты насухо.

3. Вставьте шланги инструментов обратно в соответствующие позиции инструментов под блоками врача и ассистента. Затем снова затяните соединительные гайки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.4 Вакуумный аспиратор

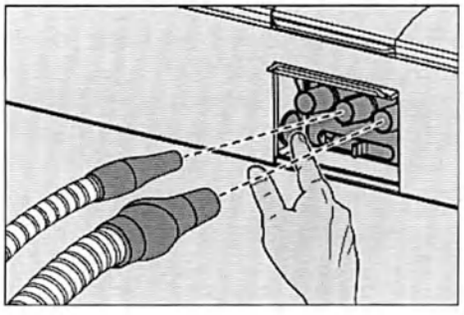
5.4.1 Очистка отсасывающих шлангов

Через вакуумный аспиратор ежедневно проходят содержащие микробы выделения, слюна и кровь. Поэтому из соображений гигиены после лечения каждого пациента обязательно следует чистить использованные отсасывающие шланги, особенно, если при лечении текла кровь. При длительном лечении очистку отсасывающего шланга следует проводить не реже чем каждые 60 минут.

Для очистки вакуумного аспиратора вода закачивается в бак за разъемом отсасывающих шлангов и высасывается оттуда. В воду автоматически добавляется чистящее средство (для химической очистки отсасывающих шлангов. Для доступа к баку чистящего средства предусмотрена техническая заслонка на основании водяного блока.

В режиме наладки стоматологической установки можно выбрать количество чистящего средства, добавляемого в воду, см. раздел „Settings/Hygiene/Suction hose cleaning [→ 198]“.

Очистка отсасывающих шлангов и вакуумного аспиратора



1. Снимите отсасывающие канюли с очищаемых отсасывающих шлангов.
2. Продезинфицируйте отсасывающие наконечники перед тем, как вставить отсасывающие шланги в разъемы на водяном блоке.
3. Поверните колпачок разъема отсасывающих шлангов на водяном блоке вверх.
4. Вставьте отсасывающие шланги в разъемы. При использовании двух больших и одного малого отсасывателя малый отсасыватель необходимо вставить посередине.
5. Нажмите кнопку.
   ↳ Смесь воды и чистящего средства (опция) будет перекачиваться в бак очистки отсасывающих шлангов и всасываться ими. После окончания очистки раздастся звуковой сигнал.
6. При необходимости процедуру можно повторить, нажав на кнопку еще раз. Если кнопка удерживается нажатой более 2 секунд, автоматически друг за другом проводятся три цикла промывки (расширенный режим очистки).

ВНИМАНИЕ

Чтобы в баке не осталось воды, прерывать очистку отсасывающих шлангов не следует.

7. После этого снова уложите отсасывающие шланги в держатели блока ассистента.

Если в расширенном режиме очистки (т. е. при проведении трех циклов промывки) добавляется еще один отсасывающий шланг, он будет также промыт в ходе оставшихся циклов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

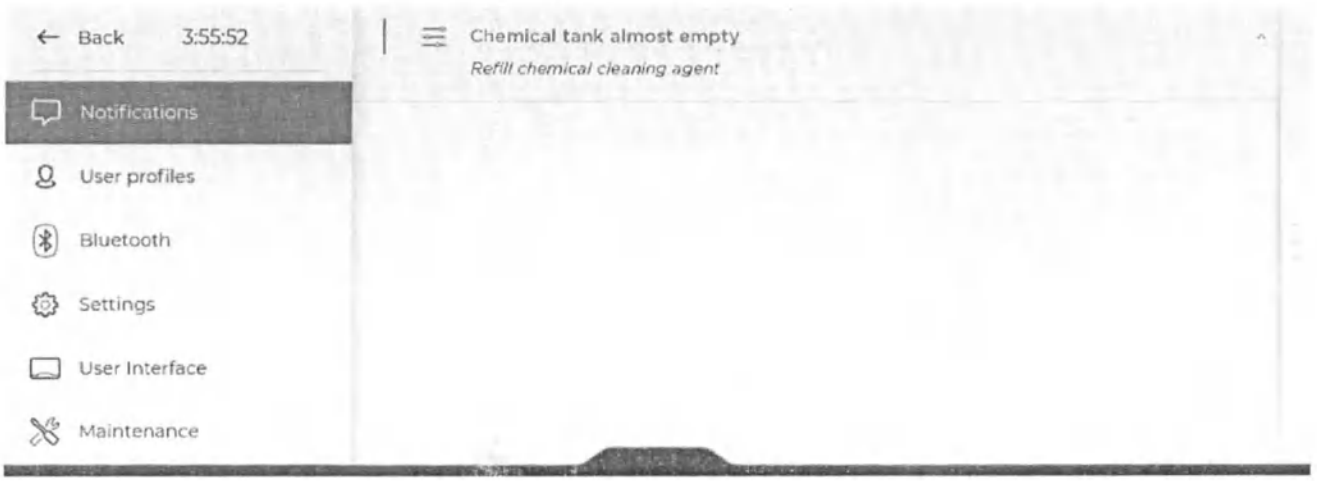
Выполнять промывку отдельных отсасывающих шлангов во время лечения не рекомендуется.

Предварительную обработку вставного блока для отсасывающих шлангов необходимо проводить еженедельно, см. раздел "Дезинфекция вставных блоков для санационных переходников и устройства очистки отсасывающих шлангов" [→ 270].

Долив чистящего средства

Если в системе имеются непрочитанные сообщения, в нижней строке сенсорного экрана Smart Touch появляется синяя точка на кнопке наладки с указанием их количества.

➢ Нажмите на отображаемый рядом символ, чтобы вызвать диалог „Notifications".



↳ Когда чистящее средство для очистки вакуумного аспиратора почти израсходовано, его необходимо долить как можно скорее. Если бак чистящего средства пуст, в воду для очистки отсасывающих шлангов и плевательницы чистящее средство более не добавляется.

Если на экране не появляется никаких сообщений, доливать чистящее средство для водопроводящих трубок необязательно.

ВАЖНО

При доливе следите за тем, чтобы старое чистящее средство смешивалось с новым.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чистящее средство для вакуумного аспиратора можно спутать с средством для дезинфекции водопроводящих каналов.

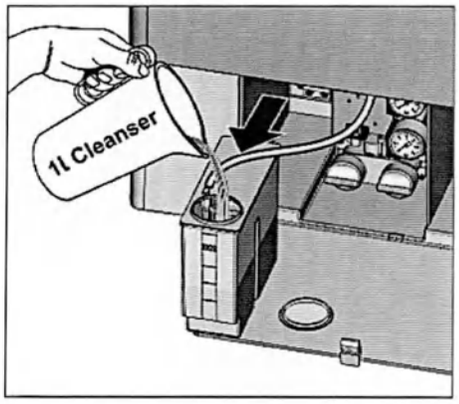
➢ **Не заливайте** в бак чистящего средства для химической очистки отсасывающих шлангов средство для дезинфекции водопроводящих трубок! Используйте только средство для аспирационных каналов, допущенное компанией Dentsply Sirona см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции" [→ 218].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Надевайте защитные перчатки при выполнении следующих видов работ.



1. Откройте техническую заслонку на основании водяного блока. Бак чистящего средства для химической очистки отсасывающих шлангов находится слева.
2. Слегка вытащите бак из водяного блока. При этом следите за шлангопроводом.
3. Откройте замок бака и налейте чистящее средство. Объем бака чистящего средства составляет 1 л.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.4.2 Очистка вакуумного аспиратора через переходник отсасывающих шлангов для плевательницы или через внешнюю ёмкость

Если химическая очистка отсасывающих шлангов проводится нерегулярно или только с применением воды, вакуумный аспиратор необходимо ежедневно очищать через переходник отсасывающих шлангов для плевательницы или через внешнюю ёмкость.

Через вакуумный аспиратор проходят содержащие микробы выделения, слюна и кровь. Поэтому по гигиеническим соображениям его очистка с регулярными интервалами обязательна.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218]!

ВНИМАНИЕ

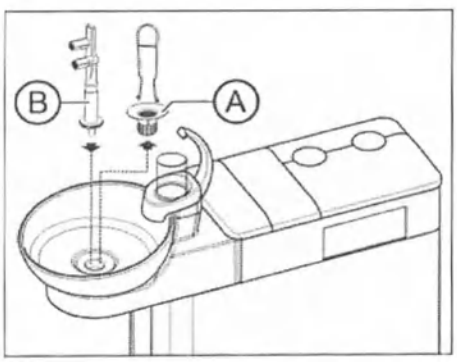
Бытовые чистящие средства образуют пену.

Пенистые чистящие средства приводят к всасыванию пены и воды в сухую аспирационную систему. Это может привести к повреждению аспирационного устройства.

➢ Используйте исключительно средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218].

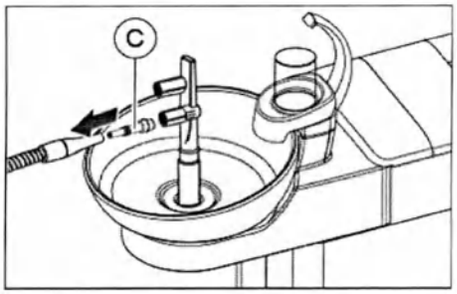
5.4.2.1 Очистка вакуумного аспиратора через переходник отсасывающих шлангов для плевательницы

Подготовка к очистке



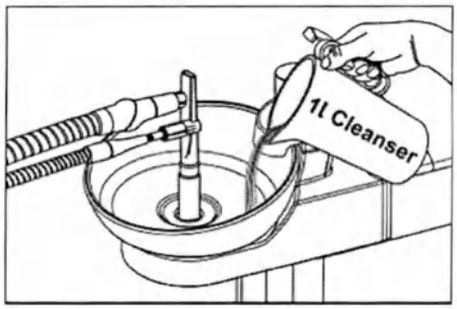
1. Подготовьте 1 литр раствора для очистки в отдельном сосуде по инструкциям производителя и хорошенько перемешайте.
2. Извлеките золотоуловитель (A).
3. Очистите плевательницу.
4. Вставьте переходник отсасывающих шлангов для плевательницы (B) до упора.
5. Снимите отсасывающие канюли с отсасывающих шлангов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



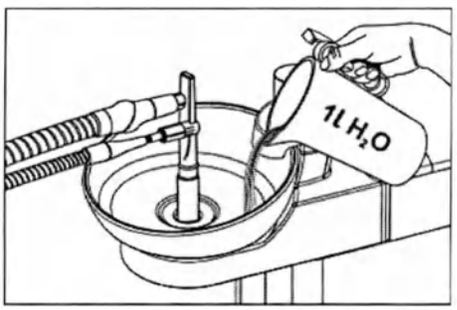
6. Наденьте вставку (C) на слюноотсос.

Проведение очистки



1. Залейте 1 литр раствора для очистки в плевательницу.
2. Извлеките отсасывающие шланги из их держателей и вставьте их максимально одновременно сбоку в переходник отсасывающих шлангов для плевательницы.
   ↳ При этом чистящий раствор на две трети высасывается отсасывающими шлангами, а одна треть поступает в слив плевательницы.
3. Оставьте чистящее средство действовать некоторое время. Соблюдайте время действия раствора для очистки по инструкциям производителя.

Вымывание чистящего средства



1. После процесса очистки налейте не менее 1 литра воды в плевательницу.
   ↳ Вода отсасывается и не позволяет остаткам чистящего средства остаться в отсасывающих шлангах.
2. По окончании процедуры отсасывания отсоедините шланги. Уложите отсасывающие шланги обратно в их держатели.
3. Снимите переходник отсасывающих шлангов для плевательницы и снова установите золотоуловитель.

Если стоматологическая установка оборудована третьим отсасывающим шлангом, повторите эти действия еще раз.

Если водяной блок оборудован системой мокрого отсоса, необходимо ежемесячно после очистки вакуумного аспиратора также очищать фильтрующий элемент мокрого отсоса - см. раздел „Очистка фильтрующего элемента мокрого отсоса“ [→ 279].

5.4.2.2 Очистка вакуумного аспиратора через внешнюю емкость

Если стоматологическая установка не оснащена плевательницей, вакуумный аспиратор необходимо очищать через внешнюю ёмкость.

1. Подготовьте 1 литр раствора для очистки в отдельном сосуде по инструкциям производителя и хорошенько перемешайте.
2. Залейте раствор для очистки в подходящую емкость.
3. Если емкость оснащена подходящими разъемами для отсасывающих шлангов, то снимите отсасывающие канюли с отсасывающих шлангов. В противном случае необходимо выполнить отсасывание раствора для очистки с надетыми отсасывающими канюлями.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4. Извлеките отсасывающие шланги из их держателей и выполните отсасывание раствора для очистки из емкости одновременно всеми отсасывающими шлангами.
5. Оставьте чистящее средство действовать некоторое время. Соблюдайте время действия раствора для очистки по инструкциям производителя.
6. После процесса очистки налейте не менее 1 литра воды в емкость. Выполните отсасывание аналогичным образом, чтобы остатки чистящего средства не остались в отсасывающих шлангах.
7. После завершения процесса уложите отсасывающие шланги в их держатели.

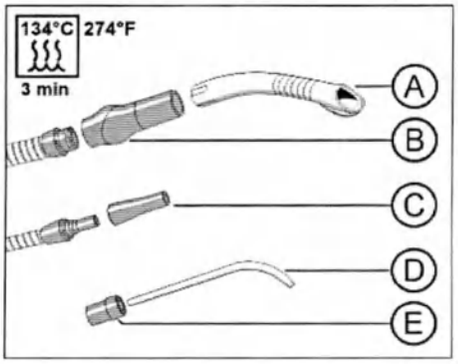
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.4.3 Дезинфекция, стерилизация и смазывание отсасывающих прямых наконечников

Автоматическая обработка и стерилизация

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Все элементы аспирационных наконечников пригодны для автоматической обработки и стерилизации. Однако подготовку отсасывающих канюль следует проводить отдельно от отсасывающих прямых наконечников.



A	Отсасывающая канюля (не входит в объем поставки)
B	Отсасывающий прямой наконечник
C	Прямой наконечник слюноотсоса
D	Хирургическая отсасывающая канюля (не входит в объем поставки)
E	Переходник

Отсасывающие канюли (A) и хирургические отсасывающие канюли (D) можно заказать в специализированных магазинах. Пожалуйста, следуйте инструкциям по обработке от соответствующего производителя.

Элементы аспирационных наконечников (B), (C) и (E) можно чистить щеткой, обрабатывать в устойстве и стерилизовать без упаковки. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 215].

Смазать отсасывающие прямые наконечники

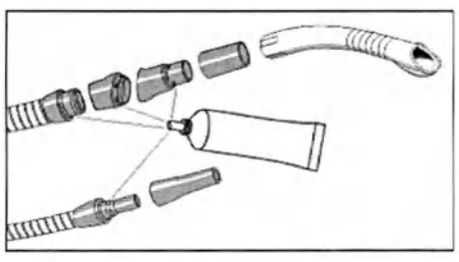
После каждой предварительной обработки, а также с еженедельным интервалом следует смазывать места отделения отсасывающих прямых наконечников.

⚠ ОСТОРОЖНО

Непригодные смазки

Смазки, не являющиеся безвредными для пищевых продуктов, могут быть опасны для здоровья пациента. Резиновые материалы, например, кольцевые уплотнения, испытывают на себе агрессивное действие таких смазок.

- ➢ Не используйте вазелин или аналогичные консистентные смазки.
- ➢ Используйте только смазки, допущенные фирмой Dentsply Sirona.



1. Снимите прямой наконечник отсасывателя аэрозольного тумана, слюноотсоса или хирургического отсасывателя с отсасывающих шлангов.
2. Разберите прямой наконечник отсасывателя аэрозольного тумана в местах сочленений.
3. Смажьте места отделения и кольцевые уплотнения прямых наконечников.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.4.4 Очистка фильтров в отсасывающих шлангах и дезинфекция отсасывающих шлангов

Шланги отсасывателя аэрозольного тумана, слюноотсоса и хирургического отсоса, а также соединительный шланг водяного блока можно снимать с целью промывки проточной водой.

Между отсасывающими шлангами и блоком ассистента находятся фильтрующие элементы, которые задерживают твёрдые частицы. В зависимости от типа лечения может возникнуть необходимость периодического удаления твёрдых частиц (например, амальгамы) из сборника ввиду снижения силы всасывания.

ВНИМАНИЕ

Остатки амальгамы не должны попадать в городскую канализационную сеть.

Амальгама является соединением ртути, опасным для грунтовых вод.

- ➢ Не выбрасывайте остатки амальгамы в умывальник.
- ➢ Собирайте остатки амальгамы в закрытый резервуар с водой. Утилизируйте остатки амальгамы, например, при замене амальгамного ротора, поместив остатки амальгамы прямо в амальгамный ротор, либо при опорожнении отстойника.

Наружную сторону отсасывающих шлангов можно дезинфицировать методом протирания.

ВНИМАНИЕ

Припудривание отсасывающих шлангов тальком

Если после применения дезинфицирующих средств поверхность шлангов стала липкой, очистите шланги доступным в продаже средством для мытья посуды и при необходимости слегка присыпьте их тальком.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

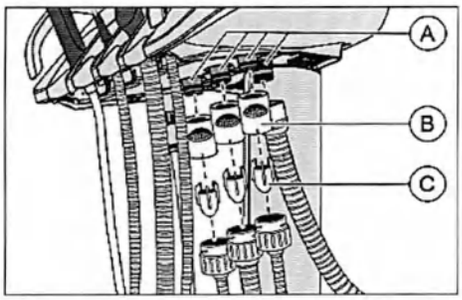
Надевайте защитные перчатки при выполнении следующих видов работ.

Если стоматологическая установка оборудована третьим отсасывающим шлангом, правильно выполняйте следующие указания.



1. Выключите стоматологическую установку с помощью резервного переключателя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



2. Извлеките корпусы фильтров (B) из разъёмов на блоке ассистента.
3. Отделите отсасывающие шланги от корпусов фильтров (B).



4. Извлеките сборник (C) из отсасывающих шлангов. Соберите остатки амальгамы в закрытый резервуар с водой.
5. Снимите отсасывающие канюли и промойте отсасывающие шланги чистой водой.
6. Дезинфицируйте отсасывающие шланги с помощью средства для дезинфекции стоматологических инструментов и шлангов методом протирания. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 215].

Сборка выполняется в обратном порядке. Перед повторным подключением отсасывающих шлангов смажьте уплотнительные кольца (A). Типы смазок, см. „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5 Компоненты водяного блока

5.5.1 Очистка золотоуловителя

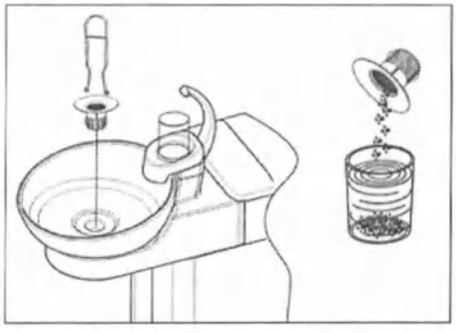
Золотоуловитель задерживает крупные твёрдые частицы, чтобы они не попали в плевательницу. Это позволяет реже заменять амальгамный ротор и реже опорожнять отстойник.

ВНИМАНИЕ

Остатки амальгамы не должны попадать в городскую канализационную сеть.

Амальгама является соединением ртути, опасным для грунтовых вод.

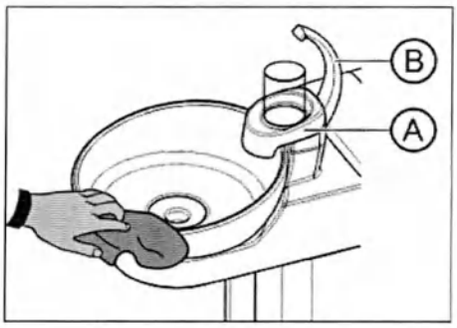
- ➢ Не выбрасывайте остатки амальгамы в умывальник.
- ➢ Собирайте остатки амальгамы в закрытый резервуар с водой. Утилизируйте остатки амальгамы, например, при замене амальгамного ротора, поместив остатки амальгамы прямо в амальгамный ротор, либо при опорожнении отстойника.



1. Возьмите золотоуловитель из слива плевательницы.
2. Извлеките остатки амальгамы из золотоуловителя. Остатки амальгамы должны утилизироваться отдельно.
3. Опорожните и очистите золотоуловитель.
4. Установите золотоуловитель на место.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.2 Очистка / дезинфекция плевательницы



Плевательницу, держатель стакана (A) и сливную трубку стакана для полоскания рта (B) можно дезинфицировать путем протирания.

Очищать и дезинфицировать плевательницу следует специальным очистителем. Его действие также распространяется на сточные каналы плевательницы.

ВНИМАНИЕ

Бытовые чистящие средства образуют пену.

Пенистые чистящие средства приводят к всасыванию пены и воды в сухую аспирационную систему. Это может привести к повреждению аспирационного устройства.

➢ Используйте исключительно средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218].

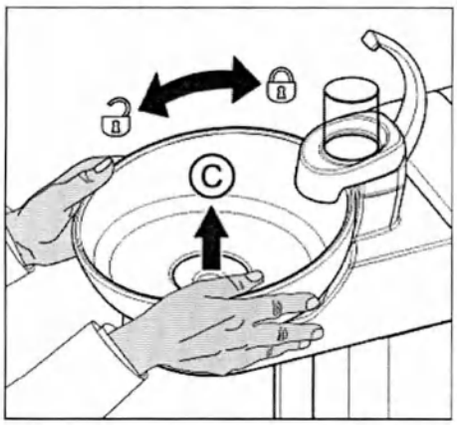
Плевательница монтирована на водяном блоке с помощью штыкового затвора и допускает снятие для более основательной очистки. При этом держатель стакана (A) может оставаться на месте.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Когда стоматологическая установка включена, даже при снятой плевательнице возможна активация функций кругового ополаскивания и наполнения стакана.

Вода будет литься на пол и может попасть внутрь стоматологической установки.

➢ Выключите стоматологическую установку резервным переключателем, прежде чем снимать плевательницу.



1. Извлеките золотоуловитель (C).
2. Прочно держите плевательницу обеими руками. Отсоедините штыковой затвор, вращая плевательницу против часовой стрелки.

Для герметизации смыкания на штыковом затворе водяного блока установлено резиновое уплотнение. Смажьте его перед повторной установкой плевательницы. Жиры см. „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218].

При обратном монтаже следите за правильной фиксацией штыкового затвора.

После фиксации верхняя сторона плевательницы должна находиться под сливной трубкой стакана для полоскания рта.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.3 Очистка сточных каналов плевательницы

При химической очистке плевательницы в воду, используемую для кругового ополаскивания, автоматически добавляется чистящее средство.

В диалоге наладки химическую очистку плевательницы можно запустить вручную. Вы можете установить, чтобы химическая очистка плевательницы автоматически проводилась при каждой очистке отсасывающего шланга. Помимо того, возможна регулировка длительности и концентрации химической очистки плевательницы, см. диалог наладки „Settings/Hygiene/Suction hose cleaning [→ 198]".

Для доступа к баку чистящего средства предусмотрена техническая заслонка на основании водяного блока. Если стоматологическая установка распознает, что бак чистящего средства почти пуст, добавление чистящего средства в воду для кругового ополаскивания прекращается. До следующего заполнения бака оставшееся чистящее средство будет использоваться только для химической очистки отсасывающих шлангов.

Если функция химической очистки плевательницы деактивирована или запускается нерегулярно, очистка сточных каналов не выполняется. В таком случае необходимо еженедельно проводить ручную очистку сточных каналов, см. также пункт „Очистка вакуумного аспиратора через переходник отсасывающего шланга для плевательницы" [→ 258]. При этом следует использовать средство для аспирационных каналов.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции" [→ 218]!

ВНИМАНИЕ

Бытовые чистящие средства образуют пену.

Пенистые чистящие средства приводят к всасыванию пены и воды в сухую аспирационную систему. Это может привести к повреждению аспирационного устройства.

➢ Используйте исключительно средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции" [→ 218].

1. Подготовьте 1 литр раствора для очистки в отдельном сосуде по инструкциям производителя и хорошенько перемешайте.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



2. Налейте раствор чистящего средства в плевательницу и оставьте на некоторое время. Соблюдайте время действия раствора для очистки по инструкциям производителя.



3. Смойте раствор чистящего средства. Для этого следует залить в плевательницу минимум 1 литр воды.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.4 Доливка средства для дезинфекции водопроводящих трубок

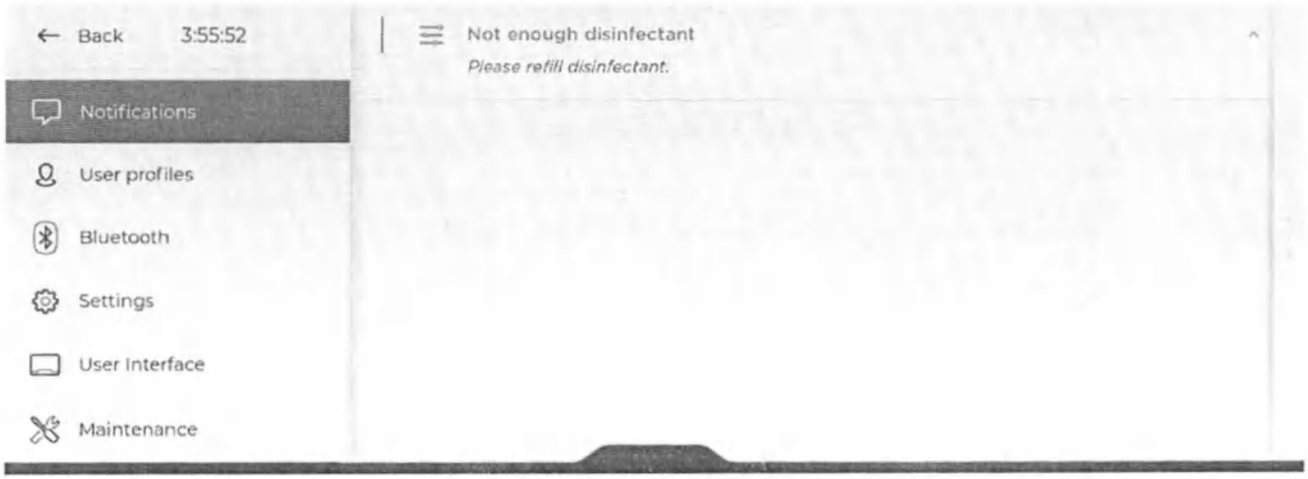
Водяной блок оснащен дезинфекционной установкой. В нормальном режиме она автоматически добавляет в воду, контактирующую с пациентом (также называемую процедурной водой), средство для дезинфекции водопроводящих трубок. Кроме того, дезинфекционная установка может использоваться для дезинфекции водопроводящих трубок, см. „Санация стоматологической установки“ [→ 281].

Соотношение компонентов смеси четко определено и не подлежит изменениям.

При необходимости можно опустошить резервуар дезинфицирующего средства. См. диалог наладки „Settings/ Hygiene/Water supply [→ 199]“.

Если в системе имеются непрочитанные сообщения, в нижней строке сенсорного экрана Smart Touch появляется синяя точка на кнопке наладки с указанием их количества.

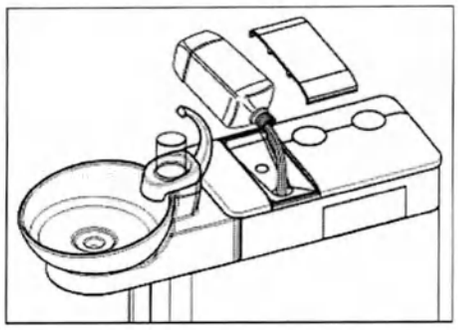
➢ Нажмите на отображаемый рядом символ, чтобы вызвать диалог „Notifications“.



↳ Когда уровень средства для дезинфекции водопроводящих трубок в запасном резервуаре подходит к концу (< 300 мл), лечение всё еще можно продолжать. Долейте средство в резервуар как можно скорее. Если запасной резервуар пуст, дезинфицирующее средство в процедурную воду больше не добавляется. Долейте средство в резервуар немедленно.

Если на экране не появляется никаких сообщений, доливать средство для дезинфекции водопроводящих трубок необязательно. Регулярный долив средства может привести к тому, что стоматологическая установка определит недостаточный расход средства и выдаст сообщение об ошибке.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



1. Откройте крышку бака дезинфицирующего средства.
2. Долейте средство для дезинфекции водопроводящих каналов. Объем бака составляет ок. 1,3 л. Он заполнен, когда на сите заливной воронки видна поверхность средства.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чистящее средство для вакуумного аспиратора можно спутать со средством для дезинфекции водопроводящих трубок.

➢ **Не заливайте** в бак дезинфицирующего средства водяного блока чистящее средство для химической очистки отсасывающих шлангов! Используйте средство для дезинфекции водопроводящих трубок, см. „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218].

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

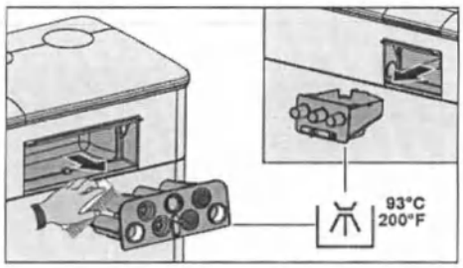
Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

При обслуживании дезинфекционной установки можно использовать только средства для дезинфекции водопроводящих трубок, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218]!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.5 Дезинфекция вставных блоков для санационных переходников и устройства очистки отсасывающих шлангов

Санационные переходники размещены во вставном блоке, с помощью которого их можно извлечь из водяного блока с целью очистки и машинной обработки. Вставной блок для разъема отсасывающих шлангов также имеет съемную конструкцию.



1. Переместите зеленый рычаг для фиксирования вставных блоков со стороны блока врача и блока ассистента. Обращайте внимание на символ открытого и закрытого замка. Вытащите вставные блоки из водяного блока.
2. Протрите оба отверстия на водяном блоке влажной салфеткой.
3. Очистите вставные блоки влажной салфеткой и щеткой. Затем выполните машинную обработку вставных блоков. Санационные переходники при этом должны оставаться вставленными во вставной блок. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 215].
4. Поместите вставные блоки обратно в водяной блок. Зафиксируйте их, переместив зеленый рычаг.

Для дополнительного заказа вставных блоков и санационных переходников см. раздел „Запасные части, расходные материалы“ [→ 295].

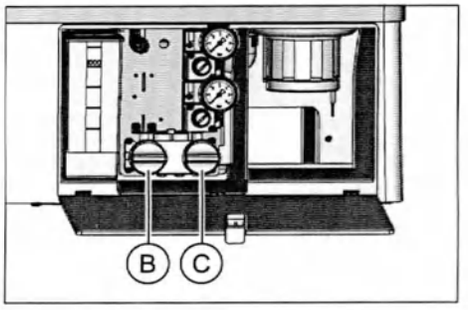
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

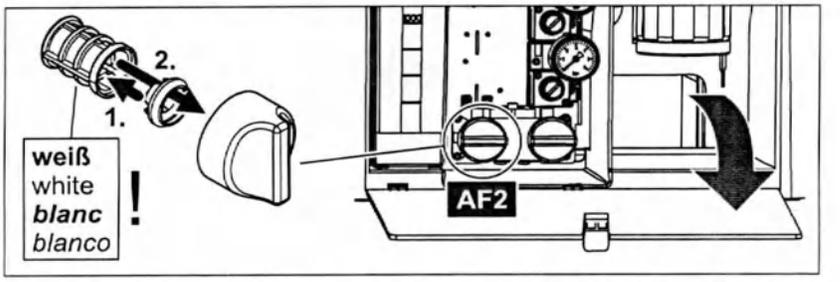
5.5.6 Заменить фильтр для воды и воздуха

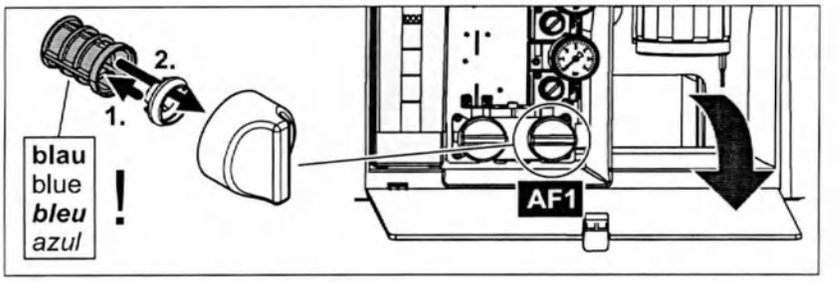
Если в расходах рабочих сред будут обнаружены изменения, необходимо проверить пропускную способность фильтров для воды и воздуха. При необходимости фильтры следует заменить.

Обзор фильтров

Пожалуйста, обращайте внимание на различия между фильтрами для воды и воздуха:

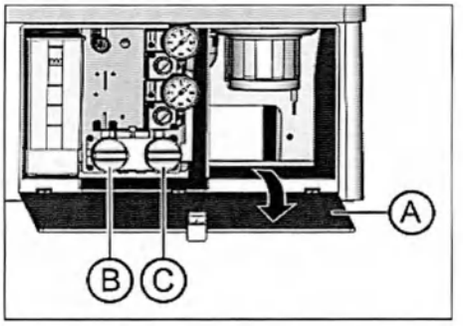






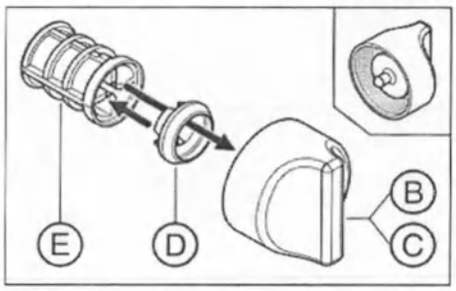
	Фильтры	Цвет
B	Вода AF2	белый
C	Воздух AF1	синий

Для дополнительного заказа фильтров см. раздел „Запасные части, расходные материалы“ [→ 295].



1. Выключите стоматологическую установку с помощью резервного переключателя.
   ↳ Подача воды и воздуха прекращена.
2. Откройте техническую заслонку (A).
3. При открытии водяного фильтра из него вытекают остатки воды. Поэтому подложите под фильтр ветошь, хорошо впитывающую воду. Затем открутите резьбовую крышку водяного фильтра (B) и/или воздушного фильтра (C).
4. Проверьте фильтры и, при необходимости, замените их.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



5. Насадите фасонное уплотнение (D) обратно на фильтр (E). После этого вставьте обе детали, как изображено на рисунке, в навинчивающийся колпачок (B), (C).
   - Фильтр (E) должен зафиксироваться в навинчивающемся колпачке (B), (C).
6. Снова вкрутите навинчивающийся (-иеся) колпачок (-чки) (B), (C) в водяной блок.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.7 Замена амальгамного ротора

В амальгамном роторе происходит отделение остатков амальгамы и других твёрдых частиц по принципу центрифуги.

Если в системе имеются непрочитанные сообщения, в нижней строке сенсорного экрана Smart Touch появляется синяя точка на кнопке наладки с указанием их количества.

➢ Нажмите на отображаемый рядом символ, чтобы вызвать диалог „Notifications“.



↳ Когда амальгамный ротор почти переполнен, его следует заменить как можно скорее. Когда ротор совсем переполнен, дополнительно раздается звуковой сигнал. Защитное отключение в данном случае гарантирует, что стоматологическая установка будет вновь запущена лишь после замены ротора.

⚠ ОСТОРОЖНО

Независимо от выдачи сообщения на панели гигиенических настроек, амальгамный роток подлежит замене **не реже одного раза в год**.

ВНИМАНИЕ

Остатки амальгамы не должны попадать в городскую канализационную сеть.

Амальгама является соединением ртути, опасным для грунтовых вод.

➢ Не выбрасывайте остатки амальгамы в умывальник.

➢ Собирайте остатки амальгамы в закрытый резервуар с водой. Утилизируйте остатки амальгамы, например, при замене амальгамного ротора, поместив остатки амальгамы прямо в амальгамный ротор, либо при опорожнении отстойника.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Утилизация амальгамного ротора

При поставке сменного ротора к нему прилагается упаковка для отправки заполненного амальгамного ротора.

Утилизацию роторов следует поручать только сертифицированным организациям.

Очистка сточных каналов плевательницы

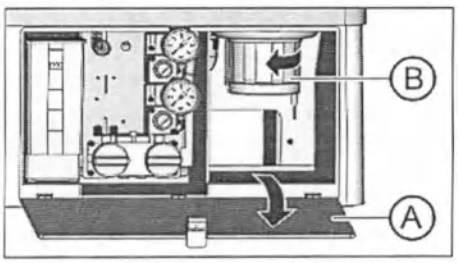
Через амальгамный ротор проходят содержащие микробы выделения, слюна и кровь. Поэтому перед заменой ротора следует провести очистку сточных каналов, см. пункт „Очистка сточных каналов плевательницы" [→ 266].

Демонтаж и утилизация амальгамного ротора



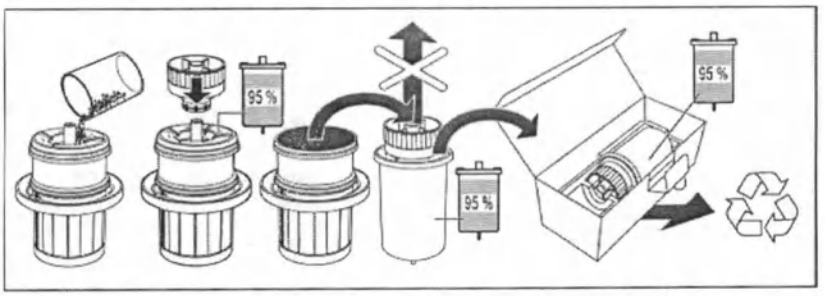
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Надевайте защитные перчатки при выполнении следующих видов работ.



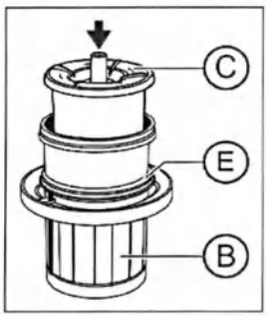
✓ Стоматологическая установка включена.

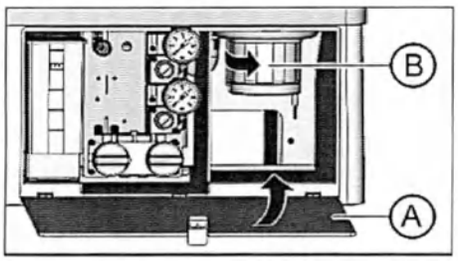
1. Откройте заслонку (A) на основании водяного блока.
2. Отсоедините штыковой затвор, вращая нижнюю часть амальгамоотделителя (B) против часовой стрелки. Снимите нижнюю часть амальгамоотделителя вместе с находящимся в ней ротором.
   ↳ На сенсорном экране Smart Touch появляется сообщение и раздается звуковой сигнал.



3. Утилизируйте собранные остатки амальгамы из плевательницы и отсасывающих шлангов в амальгамном роторе - см. разделы „Очистка золотоуловителя" [→ 264] и „Очистка фильтров в отсасывающих шлангах и дезинфекция отсасывающих шлангов" [→ 262]. Перелейте остатки амальгамы в амальгамный ротор.
4. Удерживайте нижнюю часть амальгамоотделителя вертикально. Наденьте транспортную крышку на амальгамный ротор.
   ↳ Запорный колпачок войдет в фиксатор. После закрытия запорный колпачок уже нельзя снимать!
5. Извлеките амальгамный ротор с запорным колпачком из нижней части амальгамоотделителя.
6. Уложите резервуар в специальную упаковку и отправьте его для утилизации или передайте в сертифицированную организацию.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU





Монтаж амальгамного ротора

Используйте только оригинальные принадлежности компании Dentsply Sirona. Запрещается пользоваться бывшим в употреблении или восстановленным амальгамным ротором.

Дозаказ амальгамного ротора - см. раздел "Запасные части, расходные материалы" [→ 295].

1. Смажьте кольцевое уплотнение (E) на нижней части амальгамоотделителя. Жиры см. „Средства для ухода, очистки и дезинфекции" [→ 218].
2. Установите новый амальгамный ротор (C) в нижнюю часть амальгамоотделителя (B).
3. Держите нижнюю часть амальгамоотделителя (B) так, чтобы фиксирующие защёлки штыкового затвора стояли поперёк водяного блока. Вверните нижнюю часть амальгамоотделителя (B) по часовой стрелке в амальгамоотделитель.

ВНИМАНИЕ

Сообщение "Амальгамоотделитель"

Если после установки амальгамного ротора на сенсорном экране Smart Touch сохраняется сообщение и продолжает звучать сигнал, это означает, что нижняя часть амальгамоотделителя не зафиксировалась надлежащим образом.

4. Закройте заслонку (A).
5. Для пользователей в Германии: запротоколируйте замену амальгамоотделителя в „Эксплуатационном журнале амальгамоотделителя D3181 II".
   Для остальных стран: выполните протоколирование согласно местным предписаниям.

Эксплуатационный журнал амальгамоотделителя

В Германии существует установленная законом обязанность пользователя по ведению эксплуатационного журнала для амальгамоотделителя. Журнал прилагается к стоматологической установке.

⚠ ОСТОРОЖНО

При ведении журнала соблюдайте нижеописанные обязанности пользователя:

- ➢ Документируйте замену амальгамного ротора
- ➢ Ежегодно проверяйте исправность системы амальгамоотделителя
- ➢ Каждые 5 лет организуйте проверку устройства

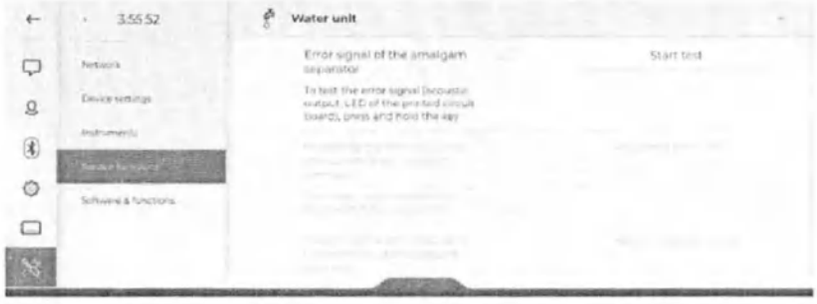
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.8 Проверка системы сигнализации амальгамоотделителя

Электронный блок управления контролирует работу амальгамоотделителя. Он распознает наличие механической блокировки или выхода приводного двигателя из строя. В случае неисправности подается звуковой сигнал.

Эта система сигнализации должна проходить проверку не реже **одного раза в год**.

1. Запустите проверку амальгамы в диалоге наладки „Maintenance/Service functions/Water unit [→ 208]/Error signal of the amalgam separator" долгим нажатием на кнопку „Start test".



   ↳ Вы услышите гудок. Проверка амальгамы будет проводиться в течение 10 секунд.

2. Во время проверки вызовите диалоговое окно Notifications.



   ↳ Пока проводится проверка амальгамы на экране должно отображаться следующее сообщение: „Amalgam separator 100 % full - Replace amalgam separator".

↳ Отображение сообщения и наличие звукового сигнала свидетельствуют об исправности систем индикации и сигнализации.

Свяжитесь с сервисным техником, если ошибка возникает при нормальной работе.

Для пользователей в Германии: запротоколируйте тестирование в эксплуатационном журнале амальгамоотделителя в разделе „Проверка работы систем индикации и сигнализации".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.9 Опорожнение отстойника

В отстойнике наряду с другими твёрдыми частицами за счёт собственного веса осаждается большая часть остатков амальгамы.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опорожняйте отстойник в зависимости от характера работы с регулярными интервалами, однако не реже, чем каждые 4 недели.

Отстойник присутствует лишь в том случае, когда на установке нет ни амальгамоотделителя, ни мокрого отсоса.

Очистка сточных каналов плевательницы

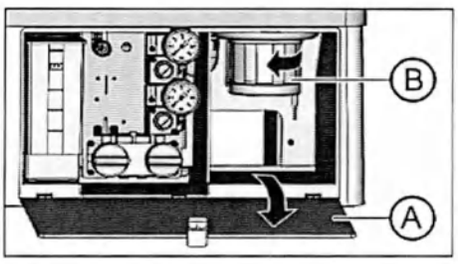
Через отстойник ежедневно проходят содержащие микробы выделения, слюна и кровь. Поэтому перед демонтажем отстойника следует выполнить очистку сточных каналов, см. пункт „Очистка сточных каналов плевательницы“ [→ 266].

Демонтаж и опорожнение отстойника



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Надевайте защитные перчатки при выполнении следующих видов работ.

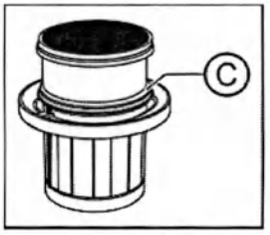


1. Откройте заслонку (A) на основании водяного блока.
2. Отсоедините штыковой затвор, вращая нижнюю часть отстойника (B) против часовой стрелки.



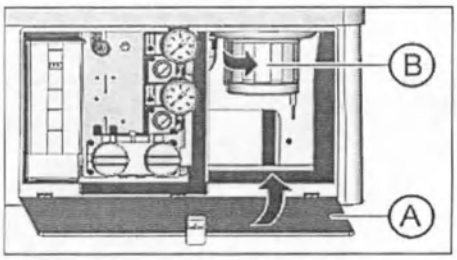
3. Слейте лишнюю воду из отстойника и соберите остатки амальгамы. Утилизируйте их согласно предписаниям вместе с собранными остатками амальгамы из плевательницы и отсасывающих шлангов - см. разделы „Очистка золотоуловителя“ [→ 264] и „Очистка фильтров в отсасывающих шлангах и дезинфекция отсасывающих шлангов“ [→ 262]. Поручите утилизацию сертифицированной организации.

Монтаж отстойника



1. Смажьте кольцевое уплотнение (C) на отстойнике. Жиры см. „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



2. Держите отстойник (B) так, чтобы фиксирующие защёлки штыкового затвора стояли поперёк водяного блока. Вверните отстойник (B) по часовой стрелке.
   ↳ Отстойник защёлкнулся.
3. Закройте заслонку (A).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.10 Очистить фильтрующий элемент мокрого отсоса

При наличии мокрого отсоса автоматика сепарирования и амальгамоотделитель либо отстойник не встраиваются в водяной блок. Сепарация воздуха и воды и отделение амальгамы осуществляются централизованно.

Однако чтобы крупные твёрдые частицы не могли попасть в центральный сепаратор, сточная магистраль плевательницы оснащена водяным блоком с фильтром. При снижении силы всасывания необходимо очистить фильтрующий элемент.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Надевайте защитные перчатки при выполнении следующих видов работ.

Очистка сточных каналов плевательницы

Перед очисткой фильтрующего элемента мокрого отсоса следует очистить сточные каналы, см. пункт „Очистка сточных каналов плевательницы" [→ 266].

Отсасывание остаточной воды

Пока стоматологическая установка включена, по техническим соображениям во всасывающей магистрали остаётся некоторое количество воды. Чтобы выполнить очистку фильтрующего элемента, следует сначала полностью удалить имеющуюся воду. Иначе при открывании корпуса фильтра остаточная вода будет вытекать из затвора. При выключении стоматологической установки через резервный переключатель на пользовательском интерфейсе оставшееся количество воды автоматически отсасывается.

Функция удаления остаточной воды из системы мокрого отсоса активируется в диалоге наладки, см. „Maintenance/Water unit [→ 208]/Empty tank of the Dürr wet suction system".

Извлечение и очистка фильтрующего элемента

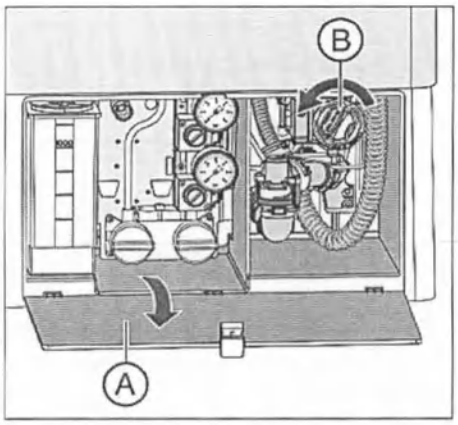
ВНИМАНИЕ

Круговое ополаскивание и наполнение стакана не может быть включено при открытом корпусе фильтра.

Если корпус фильтра открыт, то выливается вода.

➢ Не включайте круговое ополаскивание и наполнение стакана, пока открыт корпус фильтра.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

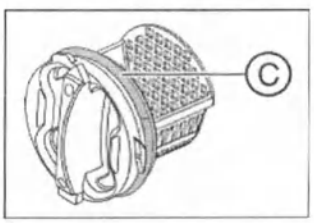


✓ Вода полностью отсосана из водяного блока.

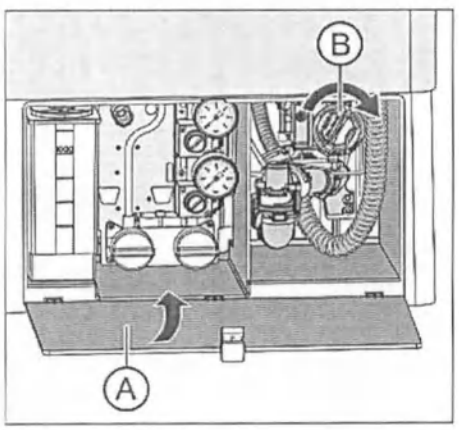
1. Откройте заслонку (A) на основании водяного блока.
2. Отсоедините штыковой затвор фильтрующего элемента (B). Вращая против часовой стрелки, вывинтите его из корпуса фильтра мокрого отсоса.



3. Правильно утилизируйте остатки амальгамы из фильтрующего элемента вместе с собранными остатками амальгамы из плевательницы и отсасывающих шлангов. Затем очистите фильтрующий элемент под струей воды в умывальнике (не в плевательнице!).



4. Смажьте кольцевое уплотнение (C) фильтрующего элемента. Жиры см. „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 218].



5. Снова вставьте фильтрующий элемент в корпус фильтра. Вверните фильтрующий элемент (B) по часовой стрелке.
6. Закройте заслонку (A).

↳ Стоматологическая установка вновь готова к эксплуатации.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.6 Санация

Используйте только разрешенные средства для дезинфекции водопроводящих трубок, например Dentosept Clean.

5.6.1 Санация стоматологической установки

С помощью дезинфекционной установки может быть выполнена ручная санация. При санации вначале определенным образом сливается процедурная вода, а после этого в каналы заливается неразбавленное средство для дезинфекции водопроводящих каналов, которое затем повторно промывается. Санация длится не менее 24 часов.

В диалоге наладки можно установить, по прошествии какого количества дней с последней санации либо после скольких дней простоя на экране будет отображаться напоминание о необходимости проведения новой санации, см. „Settings/Hygiene/Sanitization [→ 197]".

Санацию необходимо проводить:

- регулярно каждые 4 недели
  За 3 дня до запланированной даты на панели гигиенических настроек будет появляться напоминание о предстоящем сроке санации. Если в диалоге наладки установлен интервал санации в 7 дней, данное сообщение будет выводиться уже непосредственно в день проведения санации.
- после длительных перерывов в работе (более одной недели);
- когда количество микроорганизмов превышает 100 колониеобразующих единиц на миллилитр - см. раздел «Микробиологический контроль воды» [→ 218].

ВНИМАНИЕ

Запрещается проводить санацию дополнительных устройств на разъеме для сторонних устройств вместе со стоматологической установкой.

Дополнительные устройства могут быть повреждены. Остатки средства для дезинфекции водопроводящих каналов могут остаться в дополнительных устройствах.

➢ Перед санацией отсоедините дополнительные устройства от стоматологической установки.

Подготовка

Перед началом санацией следует выполнить следующие подготовительные процедуры:

1. Установите на быстродействующих муфтах турбин максимальный расход воды.
2. Уложите все инструменты в предназначенные для них держатели.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

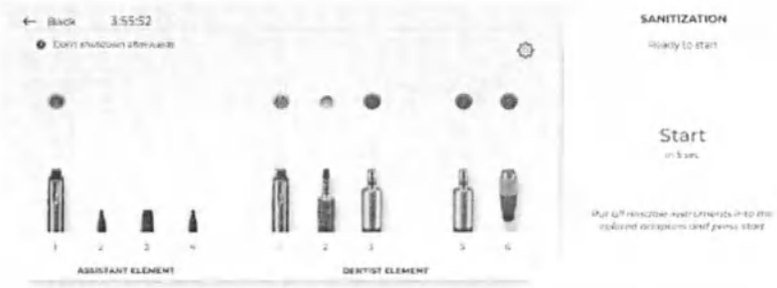
Вызов диалога "Санация"

✓ На экране отображается диалог запуска, инструментов или Sivision.

1. Нажмите кнопку гигиенических настроек в нижней строке, чтобы перейти к панели гигиенических настроек.



2. Нажмите на поле „Sanitization".
   ↳ Появляется диалог „Sanitization".



Если в диалоге „Sanitization" кнопка „Start" затемнена серым цветом, это означает, что стоматологической установкой была распознана невозможность стекания грязной воды. При использовании мокрого отсоса проверьте, включена ли система отсасывания. В случае необходимости обратитесь к своему сервисному технику.

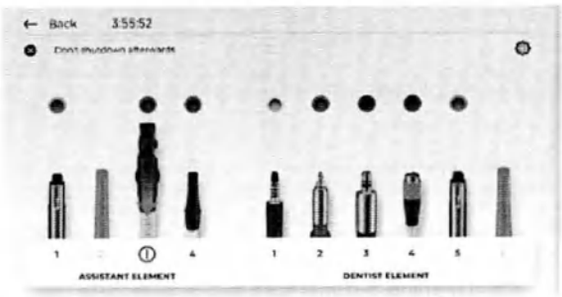
Сообщение об ошибке: долить средство для дезинфекции водопроводящих трубок



Если после вызова диалога „Sanitization" появляется данное сообщение, это означает, что средства для дезинфекции водопроводящих трубок в запасном резервуаре водяного блока недостаточно для санации стоматологической установки. Санация не может быть запущена при слишком малом количестве средства, см. пункт „Доливка средства для дезинфекции водопроводящих трубок" [→ 268].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Сообщение об ошибке: инструменты должны быть правильно уложены в начале процедуры



Если после вызова диалога „Sanitization" появляется данное сообщение, стоматологическая установка распознала, что не все инструменты уложены в предназначенные для них держатели.

➢ Проверьте нахождение инструментов на тех позициях, которые обозначены красным восклицательным знаком на сенсорном экране.

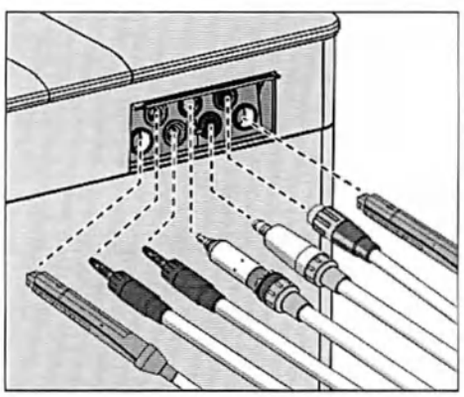
↳ После возвращения всех инструментов в держатели программа санации будет продолжена.

Подключение водопроводящих инструментов и отсасывающих шлангов к водяному блоку

В водяной блок встроены санационные переходники для водопроводящих инструментов и разъемы для отсасывающих шлангов. С их помощью можно обрабатывать все инструменты и отсасывающие шланги санирующим раствором высокой концентрации, а затем промывать водой. Для этого подлежащие санации водопроводящие инструменты следует вставить в санационные переходники, а отсасывающие шланги - в разъемы для очистки отсасывающих шлангов.

✓ Отображается сообщение „Put all rinsable instruments into the colored adapters and press start".

1. Снимите муфты Sprayvit с корпусов клапанов, прямые и угловые наконечники с инструментов, подлежащих санации, а отсасывающие канюли - с отсасывателей аэрозольного тумана.
2. На стороне блока врача: наденьте муфты всех водопроводящих стоматологических инструментов на санационные переходники в водяном блоке (в версии с Sprayvit: рычаг клапана вверх, стопорную кнопку вниз). Всегда следите за тем, чтобы приборы были правильно установлены, чтобы избежать ошибок или утечек при проверке потока.



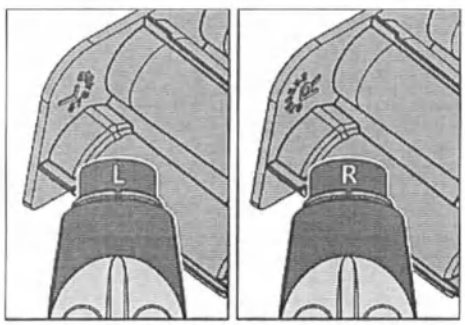
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ВАЖНО

Цвета санационных переходников

Санационные переходники для соединительных муфт инструментов снабжены цветовой маркировкой. Их распределение также отображается на сенсорном экране Smart Touch.

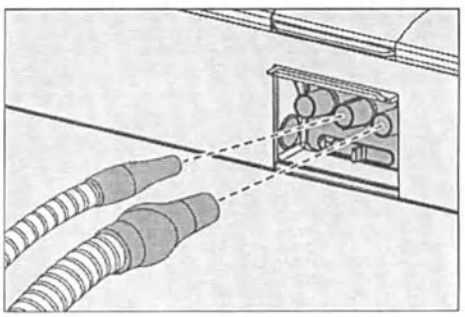
желтый слева = Sprayvit блока ассистента
желтый справа = Sprayvit блока врача
белый = турбина
зеленый = мотор BL
синий = мотор BL ISO C (интерфейс ISO)
красный = ультразвуковой наконечник SiroSonic TL



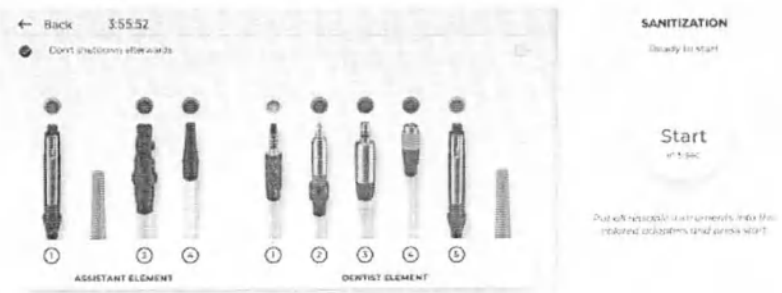
ВАЖНО

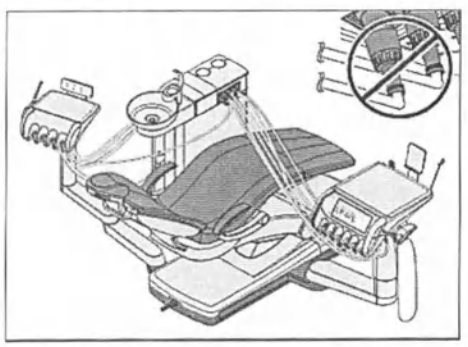
Кнопка подачи воды Sprayvit

В зависимости от расположения кнопки подачи воды Sprayvit съемный вставной блок для санации имеет маркировку на задней стороне. Когда сопло снято, данную маркировку также видно на Sprayvit. Если кнопка подачи воды находится справа, используется обозначение в виде буквы „R", а для Sprayvit с кнопкой подачи воды слева - соответственно, в виде буквы „L". Маркировка на съемном вставном блоке для санации должна совпадать с маркировкой на Sprayvit.



3. На стороне блока ассистента: вставьте отсасывающие шланги в их разъемы. При использовании двух больших и одного малого отсасывателя малый отсасыватель необходимо вставить посередине.
   - Когда извлечен тот или иной инструмент, на сенсорном экране Smart Touch его изображение выделяется особым цветом, а вокруг позиции инструмента появляется серый кружок.





ВАЖНО

Перегибание шлангов инструментов

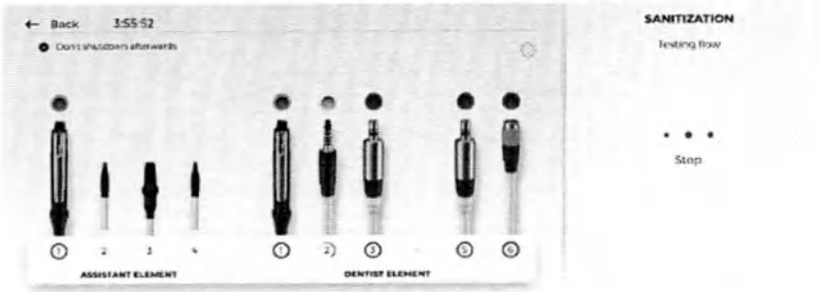
При вставке инструментов следите за тем, чтобы шланги инструментов не перегибались.

При перегибании шлангов возникает препятствие для потока промывочной воды.

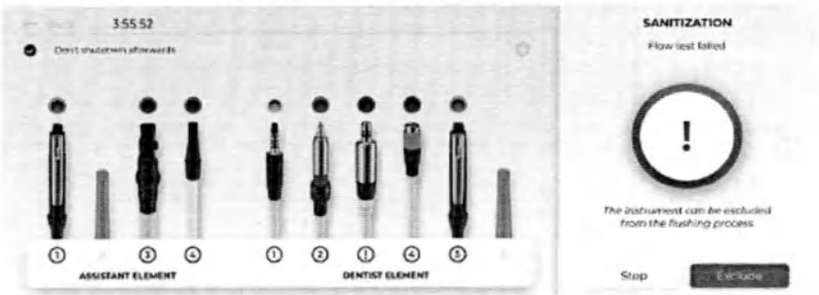
- Водопроводящие инструменты полностью вставлены в санационные переходники, а отсасывающие шланги - в разъемы.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4. Нажмите на кнопку „Start".
   - Процесс промывки начинается.
   - Стоматологическая установка проверяет, имеется ли проток воды в инструментах. Для этого требуется некоторое время.



Сообщение об ошибке: не удалось выполнить проверку протока



Если провести проверку протока не удалось, соответствующий инструмент может быть исключен из промывки. Такие инструменты помечаются на экране Smart Touch красным восклицательным знаком. Если после неудавшейся проверки протока не будет нажато ни одной кнопки (завершение или Exclude), по прошествии определенного времени указанные инструменты автоматически исключаются, и программа работает дальше.

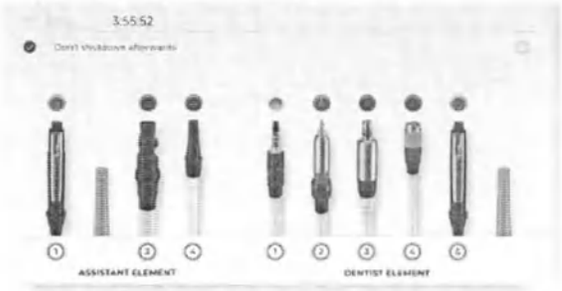
Установите на быстродействующих муфтах турбин максимальный расход воды.

Подача в водопроводящие трубки средства для дезинфекции

Вода перекачивается из смесительного бака дезинфекционной установки через трубку для наполнения стакана. После этого смесительный бак автоматически заполняется неразбавленным средством для дезинфекции водопроводящих трубок. Затем все шланги инструментов, шланги Sprayvit и трубка для наполнения стакана промываются средством. Отсасывающие шланги очищаются.

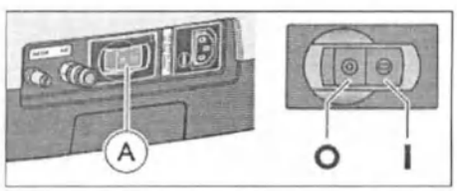
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Воздействие в течение 24 часов





Средство для дезинфекции водопроводящих трубок должно действовать не менее 24 часов, однако не дольше 3 дней (максимальное время санации). Если санация продолжается более 3 дней, она не будет запротоколирована, см. пункт „Считывание данных о гигиене“ [→ 288]. По прошествии 3 дней средство для дезинфекции водопроводящих трубок, находящееся в каналах системы, теряет свою эффективность.



- ✓ Оставшееся время воздействия отображается на сенсорном экране Smart Touch, исходя из формата 24 часов.
- ✓ Стоматологическая установка автоматически переключается в режим ожидания.

1. Оставьте все инструменты в водяном блоке без изменений.
2. Стоматологическая установка должна оставаться выключенной не менее 24 часов, однако не более 3 дней (максимальное время санации). При необходимости можно дополнительно отключить сетевой выключатель на основании кресла стоматологической установки.

ВАЖНО

Блокировка подачи воды и воздуха

Если снова включить стоматологическую установку через 24 часа, санация автоматически продолжится. Если при этом перекрыта подача воды и воздуха, то средство для дезинфекции не может быть промыто из водопроводящих каналов.

По истечении 24 часов стоматологическую установку можно включать лишь после того, как будет открыта подача воды и воздуха.

3. Включайте стоматологическую установку снова не ранее, чем через 24 часа, но не позднее, чем через 3 суток санации.

Сообщение об ошибке: вставить инструменты в санационные переходники

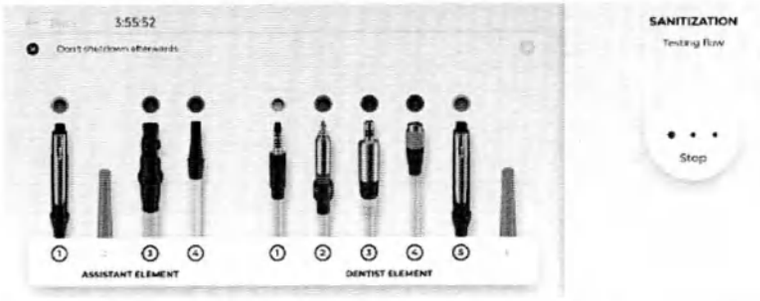
Если во время действия раствора один из инструментов случайно был возвращен в держатель, после включения стоматологической установки на сенсорном экране Smart Touch появится сообщение „Put all rinsable instruments into the colored adapters and press start“. Несмотря на это, санация будет доведена до конца.

1. Извлеките случайно возвращенный инструмент из держателя и вставьте его обратно в санационный переходник на водяном блоке, чтобы завершить его промывку раствором.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

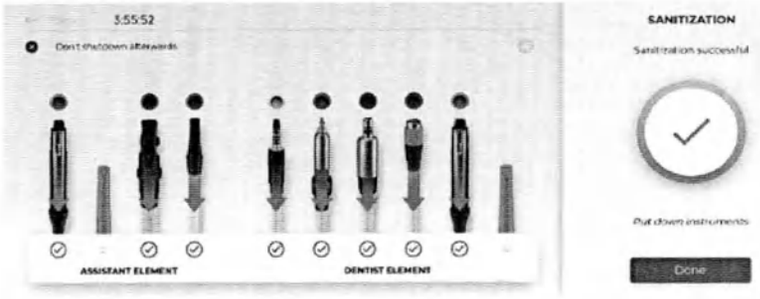
2. Если Вы хотите исключить определенный инструмент из санации, коснитесь кнопки „Exclude“.
   ↳ Исключенные инструменты не будут промываться.

Промывка водопроводящих трубок водой



Средство для дезинфекции водопроводящих трубок вымывается водой из шлангов Sprayvit, шлангов инструментов и наполнителя стакана. Это занимает несколько минут.

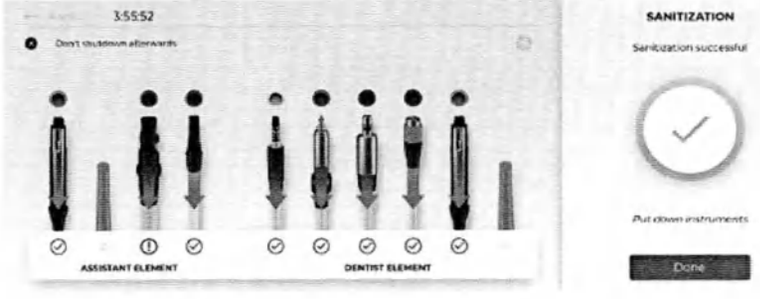
Возвращение инструментов в держатели



После промывки водопроводящих каналов инструменты и отсасывающие шланги можно вынуть из водяного блока и уложить обратно в держатели инструментов.

➢ Наденьте муфты Sprayvit, прямые и угловые наконечники, а также отсасывающие канюли обратно на инструменты или отсасывающие шланги. Уложите все инструменты и отсасывающие шланги обратно в держатели. Верните все инструменты и отсасывающие шланги обратно в держатели.
   ↳ Санация завершена. Стоматологическая установка вновь готова к эксплуатации.

Индикация в случае неполного завершения санации



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Инструменты, санация которых прошла успешно, обозначаются зеленой галочкой, а те, промывку которых провести не удалось - красным восклицательным знаком. Если было распознано прерывание промывки или один из инструментов был исключен, в качестве общего результата процедуры отображается оранжевая галочка.

Водопроводящие трубки инструментов, помеченных красным восклицательным знаком, могут все еще быть наполнены средством для дезинфекции водопроводящих трубок.

➢ После санации эти инструменты необходимо промыть вручную.

Прерывание процесса санации

Санацию можно прервать, например, когда до истечения 24 часов срочно требуется повторное включение стоматологической установки. Возможность прерывания санации предоставляется кнопкой „Stop“.

✓ Санация запущена.

➢ Нажмите на кнопку „Stop“.

↳ Процесс санации прерывается. Если водопроводящие трубки еще не заполнены средством для дезинфекции водопроводящих трубок, инструменты можно сразу же уложить обратно в держатели. Если процесс санации был прерван во время воздействия раствора, прежде всего происходит промывка водопроводящих трубок водой.

5.6.2 Считывание данных о гигиене

Процессы промывки, автопромывки и санации, а также выполненные процедуры очистки отсасывающих шлангов протоколируются и сохраняются в памяти стоматологической установки. Данные о гигиене можно считывать через ПК при помощи сервисного ПО и сохранять в отдельном файле.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.6.3 Удаление биопленки сервис-техником

Если, несмотря на регулярно выполняемую санацию водопроводящих каналов и/или регулярные циклы промывки/автопромывки Autopurge микробиологический контроль воды из стоматологической установки не соответствует гигиеническим требованиям, то требуется удаление биопленки специальными химикатами.

Удаление биопленки следует выполнить, если количество микроорганизмов значительно превышает 100 колониеобразующих единиц на миллилитр.

Удаление биопленки разрешается выполнять только специально обученному сервисному технику. В этом случае обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик.

Но перед поручением удаления биопленки убедитесь в том, что причина повышенного количества микроорганизмов не заключается в поступающей воде.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.7 Педальный переключатель и клеммная коробка

5.7.1 Замена батареи педального радиопереключателя

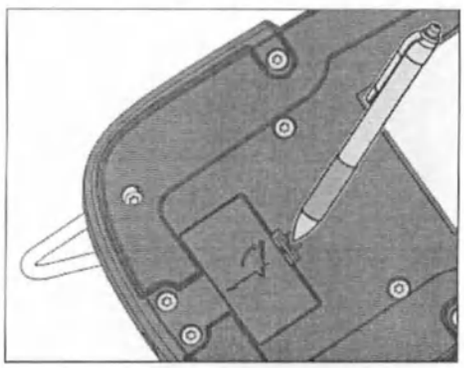
Педальный радиопереключатель получает питание от батареи. Система распознает снижение заряда батареи и сообщает об этом пользователю. Замена батареи может быть произведена самим пользователем.

Тип батареи - см. раздел „Запасные части, расходные материалы" [→ 295].

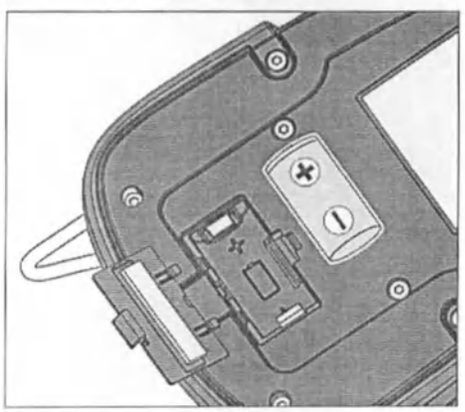


➢ Выключите стоматологическую установку перед заменой батареи с помощью резервного переключателя. Это поможет предотвратить случайный вызов каких-либо функций.

Замена батареи педального переключателя Smart Control



1. Откройте крышку батарейного отсека с помощью авторучки или отвёртки.

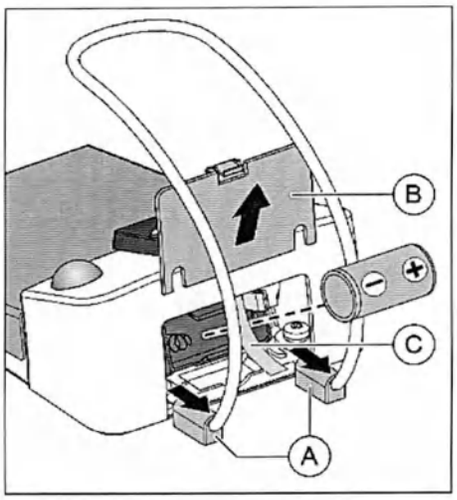


2. Извлеките батарею из зажимов и замените ее на новую. При установке соблюдайте правильную полярность.
3. После установки батареи обратите внимание на мигание светодиода, см. пункт "Проверка состояния батареи" (внизу).
4. Закройте крышку батарейного отсека.

Замена батареи педального переключателя Classic

Для замены батареи необходимо открыть корпус педального радиопереключателя. Чтобы не допустить повреждений печатной платы из-за электростатического разряда, перед его открытием коснитесь заземлённой металлической конструкции.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

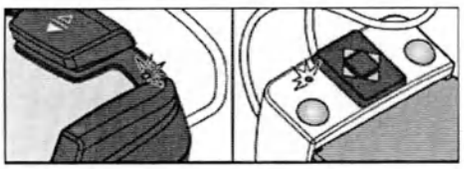


1. Если регулируемые опоры **A** плотно прилегают к крышке батарейного отсека **B**, их следует немного сдвинуть наружу.
2. Откройте крышку батарейного отсека **B**.
3. Извлеките батарею за язычок **C** из зажимов и замените ее на новую. При установке соблюдайте правильную полярность (отрицательный полюс - к пружине). Язычок **C** должен снова оказаться под батареей.
4. После установки батареи обратите внимание на мигание светодиода, см. пункт "Проверка состояния батареи" (внизу).
5. Закройте крышку батарейного отсека **B**.

Повторный ввод педального радиопереключателя в эксплуатацию

ВАЖНО
Включите стоматологическую установку после замены батареи и проверьте исправность педального переключателя. После замены батареи повторной регистрации педального переключателя на стоматологической установке **не требуется.**

Проверка состояния батареи



Текущее состояние батареи сигнализируется желтым светодиодом.

- Если светодиод горит после установки прибл. 10 с – батарея в порядке.
- Если светодиод мигает после установки – заряд батареи мал, заменить
- Светодиод не горит – батарея разряжена, заменить.

Утилизация батареи



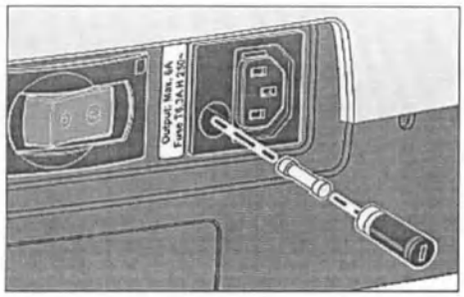
Из экологических соображений запрещается выбрасывать батареи вместе с бытовым мусором. Соблюдайте действующие в Вашей стране нормы утилизации батарей!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.7.2 Замена предохранителя разъёма для сторонних устройств

В режиме готовности слаботочная розетка находится под напряжением. Ее включение / выключение осуществляется нажатием сетевого переключателя.

Дозаказ предохранителя - см. в разделе „Запасные части, расходные материалы" [→ 295].



✓ Приборная розетка не выдаёт напряжение.

1. Извлеките вилку подключённого устройства из приборной розетки.
2. Выверните предохранительную втулку отвёрткой.
3. Замените предохранитель (T 6,3 A, 250 В~) и снова вверните предохранительную втулку.
4. Снова подключите внешнее устройство к приборной розетке.

↳ Если и в этом случае приборная розетка не выдаёт напряжения, обратитесь к производителю подключаемого устройства или к авторизованному дилеру.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6 Обслуживание сервисным техником

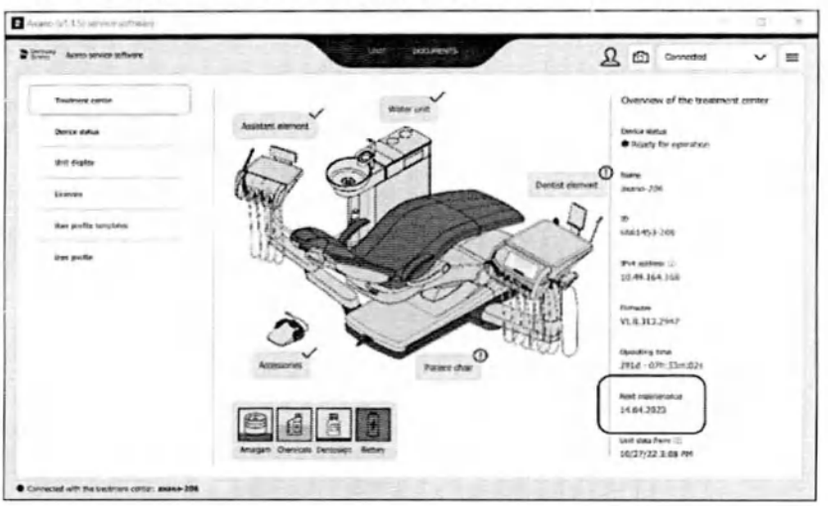
6.1 Осмотр и техническое обслуживание

Для обеспечения надежной и безопасной работы стоматологической установки, а также для предотвращения поломок, вызываемых износом, установка должна **ежегодно** проходить осмотр и техническое обслуживание. Данные процедуры выполняются авторизированным техником Вашего стоматологического депо.

В нижней строке сенсорного экрана Smart Touch отображается уведомление о предстоящем сроке технического обслуживания.

Если до следующего технического обслуживания остается менее 42 дней, на экране Smart Touch выдается соответствующее сообщение. При этом ведется обратный отсчет дней до назначенного срока. Не откладывая на будущее, свяжитесь со своим стоматологическим депо и согласуйте срок сервисных работ.

Следующий срок технического обслуживания можно также уточнить в сервисном ПО Dentsply Sirona:



⚠ ОПАСНОСТЬ

Перед проведением технического обслуживания стоматологическая установка должна быть очищена и продезинфицирована персоналом клиники.

Проводимые работы, а также заменяемые детали указаны в документе "Протокол технического обслуживания".

Проведение осмотра и технического обслуживания дополнительно заносится техником в «Журнал технического обслуживания».

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6.2 Контроль безопасности эксплуатации

Медицинское оборудование сконструировано таким образом, что первая ошибка еще не ведет к опасности для пациентов, пользователей или иных лиц. Поэтому важно обнаружить такие ошибки до возникновения второй, которая может привести к опасности.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Необходимо **каждые 2 года** проводить технический контроль безопасности эксплуатации, при котором, в частности, могут быть обнаружены неисправности в электрической системе (напр., поврежденная изоляция). Данные процедуры выполняются авторизированным техником Вашего стоматологического депо. Стоматологическую установку разрешается эксплуатировать только при условии, что она прошла контроль безопасности эксплуатации!

Контроль безопасности эксплуатации целесообразно проводить вместе с работами в соответствии с разделом „Осмотр и техническое обслуживание“. [→ 293]

Контроль безопасности эксплуатации должен также проводиться и документироваться при первом вводе в эксплуатацию, после расширения (переоснастки) стоматологической установки и после ремонтных работ, которые могут отрицательно сказаться на электрической безопасности.

При этом проводится визуальный контроль, измерение соединений защитных проводов и эквивалентных токов утечки. Подлежащие проведению осмотры и измерения указаны в "Журнале технического обслуживания". Измеренные величины должны быть занесены в него техником.

6.3 Журнал технического обслуживания

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Храните журнал технического обслуживания поблизости стоматологической установки.

В журнале технического обслуживания техником документируются все работы по осмотру и обслуживанию, а также контролю технической безопасности.

Мы рекомендуем пользователю вести главу "Сообщения о происшествиях государственным организациям / изготовителю" независимо от требований законодательства.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7 Запасные части, расходные материалы

Применяйте исключительно оригинальные принадлежности и запасные части от Dentsply Sirona!

Нижеуказанные материалы можно приобрести у специализированных поставщиков стоматологического оборудования.

Средства для ухода, очистки и дезинфекции

Постоянно обновляемый список допустимых средств можно найти в сети Интернет на онлайн-портале, посвященном технической документации. Данный портал доступен по адресу:
www.dentsplysirona.com/ifu
Выполните поиск по номеру ссылки REF 5970905.

Стоматологическая установка

Тестер Total Count Tester	58 53 775
Водяной фильтр, белый	14 43 436
Воздушный фильтр, синий	67 98 784
Амальгамный ротор	14 34 138
Набор шлангов для перистальтического насоса (5 шт.)	66 25 953
Отсасыватель аэрозольного тумана с отверстием впуска добавочного воздуха, слюноотсос При поставке стоматологическая установка оснащена отсасывателем аэрозольного тумана производства фирмы Dürr Dental, а также слюноотсосом. Их можно заказать в специализированных магазинах.	–
Вставной блок для очистки отсасывающих шлангов, трикратно	67 53 391
Вставной блок для автоматического промывания Autopurge/санации, кнопка подачи воды на Sprayvit справа	67 53 409
Вставной блок для автоматического промывания Autopurge/санации, кнопка подачи воды на Sprayvit слева	67 64 067
Санационный переходник для турбины	67 66 872
Санационный переходник для мотора BL	67 66 880
Санационный переходник для мотора ISO	67 66 898
Санационный переходник для SiroSonic TL	67 66 856
Затворный шарик для закрывания держателя инструмента на блоке врача	58 99 575

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Предохранитель для разъёма для сторонних устройств 100 В – 240 В~ (T 6,3 A, 250 В~)	10 77 452
Батарея для педального радиопереключателя 1 шт. тип - алкалиновые Baby (C или LR14) на 1,5 В (обычные) Используйте высококачественные батареи!	52 52 002

Универсальный пистолет Sprayvit

Сопло Sprayvit G, длинное, изогнутое, со световодом	59 92 180
Корпус, водяной канал справа	60 02 179
Корпус, водяной канал слева	60 02 187
Клавишная панель	63 21 728
Чистящие проволочки	24 00 232
Светодиод	63 22 007
Комплект уплотнительных колец для сопла Sprayvit 1x инструмент для надевания и 10x уплотнительных колец 5,5x1,03	41 76 751
Dentsply Sirona T1 Spray (6 баллончиков, по 250 мл)	59 01 665

Мотор BL E

Уплотнительная шайба зеленая BL ISO C/E/S	63 11 240
Переходник Basic Apex	59 83 072
Переходник ISO	60 00 793

Мотор BL ISO F

Рубашка мотора BL ISO F	64 69 204
Уплотнительная шайба, зелёная BL ISO C/E/F	63 11 240
Уплотнительное кольцо круглого сечения 8,4 x 0,7	58 60 390
Аэрозоль T1 (6 баллончиков, по 250 мл)	59 01 665

Мотор BL Implant E

Внешняя рубашка BL Implant E, длинная	66 75 131
Уплотнительная шайба, фиолетовая BL Implant E	67 05 607
Уплотнительное кольцо круглого сечения 8,4 x 0,7	58 60 390
Аэрозоль T1 (6 баллончиков, по 250 мл)	59 01 665

Переходник ISO / переходник Basic Apex

Уплотнительное кольцо круглого сечения 8,4 x 0,7	58 60 390
Уплотнительное кольцо круглого сечения 8 x 1	70 36 189
Аэрозоль T1 (6 баллончиков, по 250 мл)	59 01 665

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Эндодонтия / Имплантология

Силиконовые изолирующие оболочки для эндодонтии с ApexLocator (5 шт.)	63 24 631
Набор шлангов для перистальтического насоса (5 шт.)	66 25 953
Зажим для шланга NaCl (рекомендуемое количество: 5 штук)	89 28 392
Силиконовая подставка для стерильных инструментов	67 37 535

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

8 Утилизация



На основании Директивы 2012/19/EU и предписаний федеральных земель по утилизации лома электрического и электронного оборудования мы указываем на то, что на территории Европейского Союза (ЕС) данная продукция подлежит передаче для специальной утилизации. Эти правила требуют экологически рациональной переработки/утилизации лома электронного и электрооборудования. Выбрасывать продукт вместе с бытовым мусором запрещено. На это указывает символ „Перечеркнутая урна".

Способ утилизации

Мы осознаем свою ответственность за нашу продукцию - от возникновения идеи до итоговой утилизации. Поэтому мы предлагаем вам возвращать нам лом электронного и электрооборудования.

В случае необходимости утилизации действуйте следующим образом:

В Германии

Для того, чтобы у вас забрали электрооборудование, подайте заявку на утилизацию в фирму enretec GmbH. Для этого предлагаются следующие возможности:

- Тел.: +49 800 805 432 1
- Эл.почта: services@enretec.de

Вы можете самостоятельно заказать транспортировку в enretec GmbH или поручить ее организацию enretec GmbH.

Подготовьте аппарат с соблюдением „Важных правил для возврата использованного электрооборудования" к транспортировке. Online-контакт по адресу (www.enretec.de).

В соответствии с предписаниями по утилизации различных федеральных земель (Закон об электрическом и электронном оборудовании) мы, как производитель, берем на себя расходы на утилизацию лома соответствующего электрического и электронного оборудования, приобретенные у нас после 13.08.2005. Расходы на демонтаж, транспортировку и упаковку несет собственник/эксплуатирующая организация.

В рамках использования возможности возврата мы совместно гарантируем, что содержащиеся в оборудовании вещества, опасные для здоровья людей и окружающей среды, будут утилизированы с соблюдением требований законодательства, а материалы оборудования будут оптимальным образом возвращены в хозяйственный цикл.

Наши специалисты заберут ваш передвижной аппарат в практике, а стационарный – от кромки тротуара в согласованное между сторонами время.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед демонтажем и утилизацией аппарата необходимо провести его надлежащую подготовку всех его частей (очистка, дезинфекция, стерилизация).

Другие страны

Точные сведения по правилам утилизации в конкретной стране можно получить у специализированных поставщиков стоматологического оборудования.

ВАЖНО

Организации, эксплуатирующие аппараты с функциями памяти для данных клиентов и пациентов, несут ответственность за удаление всех персональных данных перед возвратом аппаратов.

8.1 Утилизация батарей



Указание для ответственного за утилизацию:

Перед утилизацией извлеките из стоматологической установки следующие батареи:

- Батарея в педальном радиопереключателе
- Литиевая батарея на плате **ABK** (REF 66 36 372) в элементе управления блока врача.
  Извлеките миниатюрный элемент питания CR2032 из батарейного отсека.

8.2 Утилизация дезинфицирующих средств

Указания по утилизации дезинфицирующих средств Вы можете прочитать в соответствующих паспортах безопасности продуктов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

9 Обзор всех функциональных кнопок

Ниже приводится краткое описание функциональных кнопок на сенсорном экране Smart Touch блока врача и пользовательском интерфейсе блока ассистента для быстрого ознакомления пользователя со значением символов кнопок. Более подробную информацию Вы сможете найти в соответствующих разделах настоящего документа.

9.1 Постоянные кнопки

9.1.1 Блок врача

Резервный переключатель



Включает / Выключает стоматологическую установку.

Для выключения стоматологической установки удерживайте кнопку нажатой, пока не раздастся звуковой сигнал. Затем кнопку следует отпустить.

ВАЖНО
Выключатель питания Стоматологическая установка оборудована также выключателем питания на основании кресла, который отделяет стоматологическую установку от электрической сети, см. раздел „Включение/Выключение стоматологической установки“ [→ 53].

Резкое укладывание



Немедленно переводит стоматологическое кресло в положение для резкого укладывания пациента.

Программирование положения резкого укладывания см. в разделе „Программирование программ кресла и резкого укладывания“ [→ 85].

Рабочий светильник



Включает / Выключает рабочий светильник.

Функция "Композитный"



Включает/Выключает функцию "Композитный" для рабочего светильника.

С помощью данной функции можно замедлить процесс затвердевания композитных материалов.

Наполнение стакана для полоскания рта



Запускает или останавливает наполнение стакана для полоскания рта.

Круговое ополаскивание плевательницы



Запускает или останавливает круговое ополаскивание плевательницы.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Плевательница

Отводит плевательницу внутрь / наружу с помощью двигателя.



Функция таймера

Ведет обратный отсчет установленного времени до нуля.



Функция "Массаж"

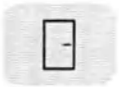
Запускает или останавливает массаж спины.



Звонок

Доступное реле 240 В, 6 А
(подключение выполняется техником)

Функция может быть предварительно выбрана в диалоге наладки в виде кнопки или переключателя.



Кнопка AUX

Доступное реле 240 В, 6 А
(подключение выполняется техником)

Функция может быть предварительно выбрана в диалоге наладки в виде кнопки или переключателя.

Кнопке может быть присвоен тот или иной символ в соответствии с ее функцией.



Блокировка Smart Touch

Блокирует сенсорный экран Smart Touch, тем самым предотвращая срабатывание нежелательных функций во время очистки и дезинфекции.



Панель гигиенических настроек

На панели гигиенических настроек перечислены санитарно-гигиенических мероприятия, подлежащие проведению на стоматологической установке. Здесь возможен запуск функций промывки (Purge) и автопромывки (Autopurge), а также санации.



Наладка

В диалоге наладки можно выбирать индивидуальные настройки и конфигурации стоматологической установки. Кроме того, отображаются сообщения системы стоматологической установки. См. „Конфигурация стоматологической установки (наладка)“ [→ 176].

9.1.2 Блок ассистента



Наполнение стакана для полоскания рта

вкл./выкл.



Круговое ополаскивание плевательницы

вкл./выкл.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Функция Композитный

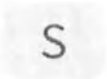
Включает/Выключает функцию "Композитный" для рабочего светильника.

С помощью данной функции можно замедлить процесс затвердевания композитных материалов.



Рабочий светильник

вкл./выкл.



Программа кресла S

Положение для полоскания рта с функцией запоминания последнего положения (программируемое)



Программа кресла 0

Положение усаживания / вставания (программируемое)



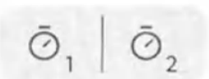
Программы кресла 1 и 2

(с возможностью программирования)



Подголовник

Выдвигает / Втягивает моторизованный подголовник с целью адаптации к росту пациента.



Функция таймера

Запускает таймеры на блоке ассистента. Предварительная настройка таймеров блока ассистента выполняется в диалоге наладки, см. „Settings/Operation/Timer [→ 191]“.



Звонок

Доступное реле 240 В пер. тока, 6 А (подключение выполняется техником)

Функция может быть предварительно выбрана в диалоге наладки как клавишный манипулятор или переключатель, см. „Maintenance/ Device settings [→ 204]/Bell relay mode“.



Функциональная кнопка

Функцию кнопки *Звёздочка* на блоке ассистента можно конфигурировать в диалоге наладки, см. „Settings/Operation [→ 188]/ Assistant: Function key.

9.2 Диалог запуска



Программа кресла S

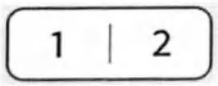
Положение для полоскания рта с функцией запоминания последнего положения (программируемое)

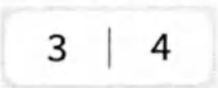


Программа кресла 0

Положение усаживания / вставания (программируемое)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU





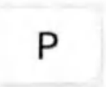
Программы кресла 1, 2 и при необходимости 3, 4

(с возможностью программирования)



Лечение в положении стоя

Для лечения в стоячем положении можно активировать второй уровень программ кресла 1 - 4.



Специальные программы кресла

С помощью Sidexis 4 пользователи могут сохранять на кнопках выбора программы (S, 0, 1, 2 и, при соответствующих условиях, 3, 4) положения кресла для каждого конкретного пациента. При повторной регистрации пациента такие положения кресла снова становятся доступными.



Выдвижение / Втягивание подголовника



Наклон подголовника



ErgoMotion – наклон сиденья и спинки кресла

Компенсированное движение сиденья и спинки без эффектов сжатия или растягивания для пациента



Регулировка высоты кресла



Точная регулировка

При таких движениях, как наклон подголовника, выдвижение / втягивание подголовника, ErgoMotion и Настройка высоты кресла стоматологическое кресло движется со сниженной скоростью.



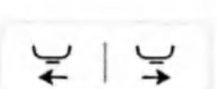
Включение / Выключение подсветки инструмента для Sprayvit

При извлечении Sprayvit данная кнопка появляется в *Диалоге запуска* и *Расширенном диалоге запуска*.



Подготовка воды для Sprayvit

При извлечении Sprayvit данная кнопка появляется в *Расширенном диалоге запуска*,



Плевательница

Отводит плевательницу внутрь / наружу с помощью двигателя.



Рентгеновский негатоскоп

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Внешнее устройство высокочастотной электрохирургии

Активирование защиты от помех, вызываемых внешним устройством высокочастотной хирургии



Функция "Массаж"

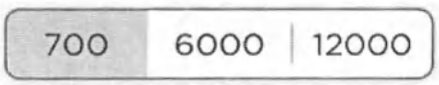
Запускает или останавливает массаж спины



Функция "Лордоз"

Настройка положения поясничного упора

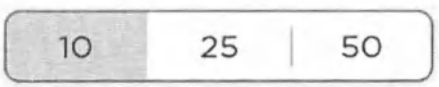
9.3 Диалог инструмента



Кнопки быстрой регулировки числа оборотов без расширенной памяти избранных настроек

Установка сохраненных в памяти значений числа оборотов электромотора

мин. 90 об/мин, макс. 40 000 об/мин



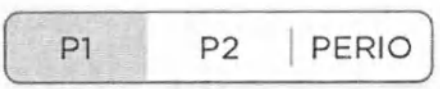
Кнопки быстрой регулировки интенсивности без расширенной памяти избранных настроек

Установка сохраненных в памяти значений интенсивности ультразвукового наконечника SiroSonic TL



Кнопки быстрой регулировки числа оборотов с расширенной памятью избранных настроек

Наряду со значениями числа оборотов электромотора на кнопках быстрого выбора будут сохраняться такие настройки, как охлаждающая среда, подсветка инструмента, регулировочный педальный переключатель и направление хода. Кнопки быстрого выбора могут снабжаться индивидуальными пометками.



Кнопки быстрой регулировки интенсивности с расширенной памятью избранных настроек

Наряду со значениями интенсивности ультразвукового наконечника SiroSonic TL на кнопках быстрого выбора будут также сохраняться такие настройки, как охлаждающая среда, подсветка инструмента, режим эндодонтии и регулировочный педальный переключатель (не в режиме эндодонтии). Кнопки быстрого выбора могут снабжаться индивидуальными пометками.



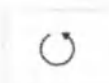
Число оборотов мотора

Регулирует число оборотов электромотора. Установленное значение числа оборотов обозначается серой заливкой кнопки.



Интенсивность ультразвука

Регулирует интенсивность ультразвукового наконечника SiroSonic TL. Установленная интенсивность ультразвука обозначается серой заливкой кнопки.



Направление вращения

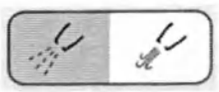
Включение / Выключение вращения против часовой стрелки

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Отсос

Высушивание обрабатываемых участков или выдувание сверлильной стружки посредством вывода воздушного потока на стоматологический инструмент



Активация предварительно установленной охлаждающей среды

Включение / Выключение предварительно выбранной охлаждающей среды (распылитель, воздух или NaCl) в диалоге инструментов. Предварительный выбор осуществляется в *Расширенном диалоге инструментов*, см. ниже:



Предварительный выбор охлаждающей среды "Распылитель"

Охлаждение обрабатываемого участка аэрозолем



Выбор охлаждающей среды Воздух

Охлаждение обрабатываемого участка воздухом



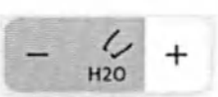
Выбор охлаждающей среды NaCl

Охлаждение обрабатываемого участка стерильным физиологическим раствором



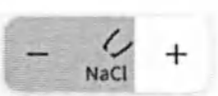
Расход распыляемой воды

Корректировка расхода воды при распылении для каждой турбины, каждого мотора и ультразвукового наконечника SiroSonic TL. Установленный расход распыляемой воды обозначается серой заливкой кнопки.



Расход воды

Установленное значение расхода воды обозначается серой заливкой кнопки.



Расход NaCl

Установленное значение расхода обозначается серой заливкой кнопки.



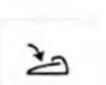
Подсветка инструмента

Включение / Выключение подсветки инструмента



Интенсивность подсветки инструмента

Регулировка интенсивности подсветки инструмента. Установленное значение интенсивности обозначается серой заливкой кнопки



Плоское пусковое устройство / Регулировочный педальный переключатель

Плоский пускатель (выделен белым фоном): включение инструмента с настроенным числом оборотов или интенсивностью Регулировочный педальный переключатель (выделен оранжевым цветом): регулирование инструмента по положению педали педального переключателя максимум до настроенного числа оборотов или интенсивности.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Внешнее устройство высокочастотной электрохирургии

Защищает стоматологическую установку от помех, вызываемых внешним устройством высокочастотной электрохирургии

9.4 Диалог эндодонтии



Калибровка привода бора

Калибровка требуется после каждой смены углового наконечника и после каждой смазки углового наконечника.

При калибровке выполняется автоматическая проверка углового наконечника. При этом в рамках измерения тока мотора при разном числе оборотов определяются характеристики системы.



Направление вращения

Включение / Выключение вращения против часовой стрелки



Выбор системы файлов

Перечисление систем файлов, помеченных как избранные.



При прикосновении к символу шестеренки вызывается диалог *Управление эндодонтией*. Здесь можно добавлять системы файлов в избранное.



Нажав на кнопку *Создание системы*, вы можете создать индивидуальную систему файлов.

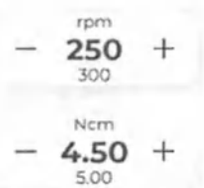


Нажав на кнопку *Создание инструмента*, вы можете создать индивидуальный файл.



Выбор файла

Выбор предыдущего / последующего файла в системе файлов.



Число оборотов и крутящий момент

В первой строке отображается установленное значение, во второй - сохраненное значение согласно указаниям производителя.



Сложность корневого канала

С помощью настроек сложности корневого канала можно ступенчато уменьшать максимальное значение крутящего момента в соответствии с анатомическими особенностями корневого канала:

1. низкий уровень сложности, максимальный крутящий момент (стандартная настройка)
2. средний уровень сложности, среднее уменьшение
3. высокий уровень сложности, сильное уменьшение

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Функция реверса крутящего момента

При включенной функции реверса крутящего момента после достижения установленного значения крутящего момента привод бора автоматически переключается на вращение против часовой стрелки. При повторном нажатии на педальный переключатель привод бора снова переходит на правое вращение.



Расстояние до апекса

Устанавливает желаемое расстояние до физиологического апекса.



Громкость звуковых сигналов расстояния до апекса

В дополнение к графическому индикатору расстояния до апекса подаются звуковые сигналы. Паузы между звуковыми сигналами различаются в зависимости от измеренного расстояния до установленного значения апекса.





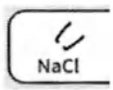


Выбор функции при достижении расстояния до апекса

Можно настроить, чтобы мотор при достижении заданного расстояния до апекса:

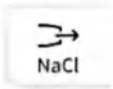
- продолжал работать,
- автоматически останавливался или
- автоматически останавливался, а после повторного нажатия педали переключался на вращение против часовой стрелки

9.5 Диалог имплантологии



Включение / Выключение NaCl

Снабжение привода бора стерильным физиологическим раствором



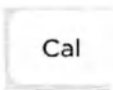
Активация промывки NaCl

Промывка обрабатываемого участка стерильным физиологическим раствором при неработающем инструменте во время нажатия



Направление вращения

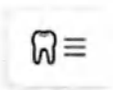
Включение / Выключение вращения против часовой стрелки



Калибровка привода бора

Калибровка требуется после каждой смены углового наконечника и после каждой смазки углового наконечника.

При калибровке выполняется автоматическая проверка углового наконечника. При этом в рамках измерения тока мотора при разном числе оборотов определяются характеристики системы.



Выбор системы имплантологии

Выводит список систем имплантологии, помеченных как избранное.



При прикосновении к символу шестеренки вызывается диалог *Управление имплантологией*. Здесь можно добавлять в избранное имплантологические системы.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Нажав на кнопку *Создание системы*, вы можете создать индивидуальную систему имплантологии.



Нажав на кнопку *Создание инструмента*, вы можете создать индивидуальный имплантологический инструмент.



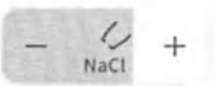
Выбор имплантологического инструмента

Выбор предыдущего / следующего рабочего шага в протоколе бора.



Начать лечение заново

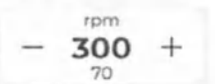
Данная функция позволяет вернуться к первому этапу имплантологического лечения. Выбран первый имплантационный инструмент.



Расход NaCl

Установленное значение расхода обозначается серой заливкой кнопки.





Крутящий момент и число оборотов

В первой строке отображается установленное значение, во второй - сохраненное значение согласно указаниям производителя.



Звуковой сигнал крутящего момента

При превышении 75% установленного значения крутящего момента раздается звуковой сигнал.



Плоское пусковое устройство / Регулировочный педальный переключатель

Плоское пусковое устройство (белая кнопка): включение инструмента с заданным числом оборотов

Регулировочный педальный переключатель (оранжевая кнопка): регулирование работы инструмента положением педали до заданного максимального значения числа оборотов

9.6 Диалог Sivision

9.6.1 Sidexis 4



Вызов сенсорной панели и управления через Sidexis 4



Готовность к работе при внутриротовой рентгенографии

Устанавливает готовность устройства к рентгенографии. На экране открывается окно Sidexis 4, в котором можно выбрать тип изображения и подробно описать параметры съемки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Полное изображение

Активное окно изображения увеличивается на всю область визуализации. Элементы управления на интерфейсе Sidexis 4 при этом не перекрываются.



Расположение рядом друг с другом

Открытые окна изображений масштабируются в области представления с единым размером и располагаются без наложений.



Расположение с частичным перекрытием

Открытые окна изображений располагаются друг за другом с небольшим смещением. При этом видны все заголовки окон изображений.



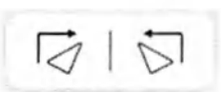
Закрыть текущее окно среды



Закрыть все окна сред



Предыдущее / Следующее изображение



Вращение изображения

Поворачивает изображение на 90° вправо или влево.



Увеличить / Уменьшить изображение

Активное окно изображения и воспроизводимый в нем снимок увеличиваются либо уменьшаются на мониторе пациента.



Фильтр оптимизации контраста

Этот фильтр изображения анализирует текущее распределение значений серого в изображении и оптимизирует их. Благодаря этому можно, например, увидеть детали на изображении с очень низкой контрастностью.



Фильтр рельефного представления

Детали изображения с высоким контрастом отображаются ярче либо темнее. Благодаря этому особенно выделяются края или контуры в пределах изображения. При этом получается "рельефное" изображение.



Уменьшить резкость изображения

Для смягчения очень контрастных или зашумленных изображений контраст соседних пикселей снижается или усредняется. Общая резкость изображения уменьшается.



Увеличить резкость изображения

Контрастность соседних пикселей повышается. За счет этого усиливаются кромки и контурные линии. Возникает впечатление более резкого изображения.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Отменить

Отменяется последняя операция фильтра.



Восстановить исходный снимок

Выполненные (например, с помощью фильтров) изменения отменяются. Восстанавливается последний сохранённый вариант изображения.

9.6.2 Медиаплеер



Вызов медиаплеера



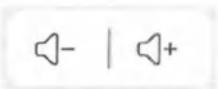
Воспроизведение / Пауза



Остановить воспроизведение



Перемотка назад / вперёд



Регулировка громкости звука



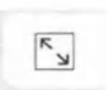
Отключение звука



Увеличить / Уменьшить вид



Отобразить предыдущую / следующую страницу



Адаптировать к размеру страницы



Адаптировать к ширине страницы



Закрыть файл

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

9.6.3 Камера



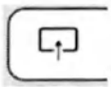
Вызов диалога камеры



Фокусировка прямого изображения



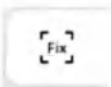
Включение / Выключение подсветки камеры



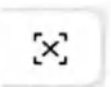
Останов переноса изображений на монитор пациента



Выбор между одиночным и обзорным режимами просмотра



Автоматическая фокусировка перед пуском камеры



Вставить фокусную рамку



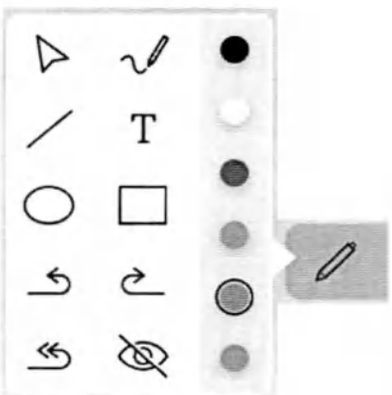
Удалить текущий снимок



Отобразить следующий снимок

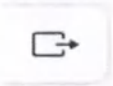


Вызвать клавиатуру для обработки изображений



Клавиатура для обработки изображений

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Перенос снимков в Sidexis 4

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Каталог ключевых слов

A

ApexLocator, 127
- Звуковые сигналы, 131
- Индикатор расстояния, 129
- Клемма файла, 128
- Мотор, 128
- Расстояние до апекса, 132
- Ручное измерение клеммой файла, 133
- Шланг инструмента, 128
- Электрод слизистой, 128

C

Canadian Standard Assotiation (CSA), 28

E

enretec GmbH, 298

ErgoMotion, 82

F

FCC, 29

H

Heliodent Plus, 162

I

Industrie Canada, 29

L

LEDview Plus, 160

M

MET Labs, 28

N

NaCl, 99, 141

S

Sidexis 4, 171

SiroCam, 163, 250

SiroSonic TL, 118

Sivision, 163

Sivision View, 23, 250

Sivision View
- Автоматическая регулировка подголовника в зависимости от параметров пациента, 76
- Индикатор расстояния ApexLocator, 131
- Специальные программы кресла, 86

Smart Delivery, 90

SmartLite Pro, 150

Sprayvit, 105, 107

T

Total Count Tester, 218

V

Vionex View, 171

А

Автоматика сепарирования, 44

Автономное водоснабжение, 152

Адрес производителя, 10

Амальгамоотделитель
- Замена ротора, 273
- Система сигнализации, 276
- Стандарты/Допуски, 29
- Утилизация ротора, 274
- Эксплуатационный журнал, 275

Б

Баланс белого внутриротовой камеры, 170

Блок ассистента
- Sprayvit, 105
- Использование струйных аппаратов, 20
- Краткий обзор, 41
- Максимальная нагрузка, 146
- Нагреватель воды, 186
- Отсасывающие прямые наконечники, 149, 261
- Положения инструментов, 42
- Ручки, 223

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Блок врача
Sprayvit, 105
Держатель для инструментов, 96
Краткий обзор, 38
Максимальная нагрузка, 89
Нагреватель воды, 186
Перемещение, 64, 185
Положения инструментов, 39
Постоянные кнопки, 92
Регулировка высоты, 91
Резервный переключатель, 54
Ручки, 223
Ходовая направляющая Smart Delivery, 90
Блокировка стоматологической установки (при высокочастотной электрохирургии), 120
Боковая подставка для инструментов, 39, 42

В

Вакуумный аспиратор, 258
Дезинфекция, 262
Добавление чистящего средства, 198
Очистка, 255
Струйный аппарат, 20
Фильтры, 262
Варианты мотора, 110
Ввод в эксплуатацию, 56
Вентиль плевательницы, 208
Вентиляционные отверстия на отсасывателе аэрозольного тумана, 149
Версия ПО, 11
Видеосистема Sivision, 163
Видеосистема Sivision View, 23, 250
Виртуальные функциональные кнопки, 59
Внешнее устройство высокочастотной электрохирургии, 120
Внешний ПК, 171
Внутриротовая камера, 23, 163, 164, 165, 250
Вода в качестве охлаждающей среды, 99
Вода, микробиологический контроль, 218
Водопроводная вода, 152
Водяной блок
Автономное водоснабжение, 152
Амальгамоотделитель, 273, 276
Краткий обзор, 44
Круговое ополаскивание плевательницы, 93, 147, 152
Мокрый отсос, 279
Наполнение стакана для полоскания рта, 93, 147, 151, 194
Наполнение стакана с сенсорной автоматикой, 152
Отстойник, 277
Очистка отсасывающих шлангов, 255, 258
Плевательница, 94, 151
Возврат курсора, 68
Воздух, 99
Воздушный импульс, короткий, 100
Впускные отверстия для воздуха на отсасывателе аэрозольного тумана, 149
Вращение против/по часовой стрелке, 117
Встроенное ПО, 11
Выключатель питания, 53
Высота кресла, 83

Г

Гарантия, 293
Главный переключатель, 53, 54

Д

Дезинфекционная установка, 44, 152, 268
Держатель бутылки для физиологического раствора, 102
Держатель для инструментов, 96
Блок врача, 223
Лоток, 156, 225
Держатель стакана, 157, 225
Диалоги
Диалог инструмента, 96
Расширенные диалоги, 62
Директива по сокращению применения определённых опасных веществ (RoHS), 28
Длительное лечение, 255
Дополнительная подставка, 39, 42

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Дополнительная продувка, 187
Дополнительное программирование положения блока врача, 185
Дополнительные устройства, 46
Допустимая нагрузка
Блок ассистента, 146
Блок врача, 89
Лоток, 156
Стоматологическое кресло, 21

Ж

Журнал медицинского оборудования, 294
Журнал технического обслуживания, 293, 294

З

Запасные части, 295
Затворный шарик, 96, 224
Заявление о соответствии, 28
Звуковой сигнал крутящего момента, 126, 140
Звуковые сигналы, 131
Знак CE, 28
Знак Ü, 29
Золотоуловитель, 264

И

Изготовление снимка, 166
Индивидуализация диалогов, 200
Индикатор расстояния, 129
Индикатор расстояния в Sidexis 4, 131
Индикация крутящего момента, 126, 139
Инерция углового наконечника, 123, 137
Инструментальный шланг, 253
Инструменты
SiroSonic TL, 118
Sprayvit, 105, 107
Автоматическая промывка (функция Autopurge), 233
Боковая подставка, 39, 42
Варианты мотора и муфты, 110
включить/регулировать, 64
Вращение против/по часовой стрелке, 65, 117
Дополнительная продувка, 187
Затворный шарик, 96
Интенсивность, 118
Нагреватель воды, 186
Ограничение крутящего момента, 125, 139
Отсос, 100
Охлаждающая среда, 99
Очистка и уход, 240
Подсветка, 101, 205
Положения на блоке ассистента, 42
Положения на блоке врача, 39
Приводной воздух турбины, 206
Приводные моторы, 21
Промывка (функция Purge), 228
Расход распыляемой воды, 100
Сохранение настроек, 97, 186, 199
Турбина, 109
Функция терапии, 121
Число оборотов, 116, 125, 139
Интенсивность, 118
Интервалы между проведением ухода, очистки и дезинфекции, 213
Интервалы проведения ухода, очистки и дезинфекции, 213
Интерфейс USB, 175
Интерфейс WLAN, 31
Интерфейс пользователя, 200
Интерфейс пользователя Smart Touch, 59, 200, 221

К

Калибровка мотора, 123, 137
Калибровка привода бора, 123, 137
Камера, 23, 163, 164, 165, 250
Качество воды, 18
Качество сред, 18
Класс защиты, 30
Клемма файла, 128
Кнопка "Звёздочка", 148
Кнопка "Звонок", 95
Кнопка AUX, 95, 301
Кнопка Cal, 123, 137
Кнопка вызова, 95
Кнопки с красной и синей окантовкой, 67

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Кнопки, отсутствующие, 60, 180
Кодировка шлангов, 110
Кодировка шлангов моторов, 110
Компьютер, 23, 171
Контроль безопасности эксплуатации, 294
Конфигурация Smart Touch, 200
Кресло пациента
  Останов движения, 73
  Точная регулировка, 83
Кронштейн, 156, 225
Круговое ополаскивание, 195
Круговое ополаскивание плевательницы, 93, 147, 152
Кювета, 156, 225

Л

Лоток, 156, 225

М

Максимальная нагрузка
  Блок ассистента, 146
  Блок врача, 89
  Лоток, 156
  Стоматологическое кресло, 21
Медиаплеер, 173
Медленный ход, 83
Металлооксидный струйный аппарат, 20
Микробиологический контроль, 218
Мокрый отсос, 279
Мокрый отсос с вентилем плевательницы, 208
Монитор, 163
Монитор пациента, 163
Моторизованная регулировка высоты блока врача, 91
Моторизованная ходовая направляющая Smart Delivery, 90
Муфты, 110

Н

Нагреватель воды для наполнения стакана, 194
Нагреватель процедурной воды, 186
Назначение, 13
Наладка, 180
Наполнение стакана для полоскания рта, 93, 147, 151, 194
Наполнение стакана с сенсорной автоматикой, 152
Напряжение и сила тока подсветки инструментов, 205
Насос NaCl, 102
Насос физиологического раствора, 102
Настольный аппарат для высокочастотной электрохирургии, 120
Настройка функций, 180
Настройки в диалоге наладки, 180
Немецкая научно-техническая Ассоциация водо- и газоснабжения (DVGW), 29
Нижняя строка, 62
Нормирование ApexLocator, 128

О

Обивка, 226
Обслуживание продукции Dentsply Sirona, 10
Ограничение крутящего момента, 125, 139
Ограничитель хода для малого отсасывающего шланга, 224
Окантовка, красная и синяя, 67
Операционный светильник, 160
Ополаскивание раковины плевательницы, 93, 147, 152
Оригинальные детали, 22
Осмотр и техническое обслуживание, 294
Останов движения, 73
Остатки дезинфицирующего средства, 220
Отсасывание оставшейся воды, 279
Отсасыватель аэрозольного тумана, 149, 261
Отсасывающие прямые наконечники, 149, 261
Отсасывающие шланги, 255, 262
Отсос, 100
Отстойник, 277
Охлаждающая среда, 99
Очистка плевательницы, химическая, 195

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

П

Педальный переключатель, 64
- Батарея (педальный радиопереключатель), 64, 290
- зарегистрировать (педальный радиопереключатель), 179
- Краткий обзор, 36
- Очистка, 227
- Плоское пусковое устройство / Регулировочный педальный переключатель, 101
- Радиоинтерфейс (педальный радиопереключатель), 31
- Стандарты / Разрешения, 29
- Управление, 64
- Управление курсором, 66
- Электромагнитная совместимость, 23

Переходник, 258
Переходник отсасывающих шлангов для плевательницы, 258
Перистальтический насос, 102
Плагины Sidexis 4, 76, 86, 131
Пластиковые поверхности, 220
Пластина крестового переключателя, 69
Плевательница, 94, 151, 265
Плоский монитор, 163
Плоское пусковое устройство, 101
Поверхности, 220
Подголовник
- Автоматическая регулировка подголовника в зависимости от параметров пациента, 76
- Дезинфекция, 226
- Моторизированный подголовник, 148
- Моторизованный подголовник, 35, 75

Подготовка
- Sprayvit, 107
- Наполнение стакана для полоскания рта, 194

Подлокотник, 74
Подогреватель стакана, 194
Подсветка инструмента, 101, 107, 205
Показание, 13
Полимеризационный светильник SmartLite Pro, 150
Положение для полоскания рта S, 79, 148, 195
Положение опускания, 85, 92
Положение усаживания / вставания 0, 78, 148
Постоянная кнопка
- Кнопка "Звёздочка", 148
- Кнопка "Звонок", 95
- Кнопка AUX, 95, 301
- Круговое ополаскивание плевательницы, 93, 147
- Наполнение стакана для полоскания рта, 93, 147, 151
- Подголовник, 148
- Программы кресла, 148
- Рабочий светильник, 92, 147, 160
- Резервный переключатель, 54, 92
- Резкое укладывание, 85, 92
- Таймер, 94, 148
- Функция "Композитный", 93, 148, 160

Постоянные кнопки, 59
Потребление тока, 30, 54
Правила техники безопасности, 17
Предельно допустимая нагрузка
- Держатель стакана, 157

Предохранительный выключатель, 72
Прерывистый режим работы, 21
Приводной воздух турбины, 206
Принадлежности, 30
Проверка ApexLocator, 128
Программы кресла, 78, 81, 85, 148
Пропорциональный клапан, 109
Пропорциональный клапан приводного воздуха, 109
Противопоказание, 13
Протокол технического обслуживания, 293
Профиль пользователя, 178
Путь курсора, 67

Р

Рабочий светильник, 147, 160
Радиотелефоны, 23
Разрешения, 28
Разъём воды и воздуха, 46

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Разъем для подключения стороннего устройства к система подачи воздуха, 46
Разъем для подключения стороннего устройства к системе подачи воды, 46
Разъём для сторонних устройств, 46
Раковина плевательницы, 265
Распылитель, 99
Расстояние до апекса, 132
Расход NaCl, 104, 141
Расход распыляемой воды, 100
Расходный материал, 295
Расширенные диалоги, 62
Регулировка высоты
Блок врача, 91
Регулировка приводного воздуха, 109
Регулировочный педальный переключатель, 101
Режим готовности, 53
Резервный переключатель, 54
Резервуар дезинфицирующего средства, 209
Резкое укладывание, 85, 92
Реле свободного выбора, 95
Рентгеновский излучатель Heliodent Plus, 162
Рентгеновский негатоскоп, 159
Рентгеновский негатоскоп для панорамных снимков, 159
Розетка разъема для сторонних устройств, 46
Ручки на блоках врача и ассистента, 223
Ручное измерение клеммой файла, 133

C

Санация водопроводящих трубок, 56, 281
Санитарно-гигиенические мероприятия, 63
Сбор остатков амальгамы, 263, 264, 274, 277, 280
Светильник рабочего поля, 160
Светозащитная плёнка для рентгеновского негатоскопа, 159
Сенсорный экран, 59
Сертификация ЕЭС, 28
Сигналы, 131
Символ капли, 63
Система сигнализации амальгамоотделителя, 276
Скорость перемещения стоматологического кресла, 184
Скорость стоматологического кресла, 184
Слаботочная розетка, 46
Слюноотсос, 150, 261
Смена батареи педального радиопереключателя, 290
Смена диалога, 62, 69, 70
Смесительный бак, 209
Снабжение питьевой водой, 152
Содовый струйный аппарат, 20
Сохранение настроек, 97, 186, 199
Средняя кнопка педального переключателя, 68
Средства для ухода, очистки и дезинфекции, 218
Средство для дезинфекции водопроводящих трубок, 268
Срок технического обслуживания, 293
Стандарты, 22, 28
Стерильная работа, 66
Стоматологическое кресло
Выключатель питания, 53
Краткий обзор, 34
Максимальная нагрузка, 21
перемещение вручную , 82
Предохранительный выключатель, 72
Приводные моторы, 21
Программы кресла, 78, 85
Разъём для сторонних устройств, 46
Резкое укладывание, 85
Скорость, 184
Специальные программы кресла, 86
Функция "Массаж", 95
Функция "Массаж" / "Лордоз", 88
Строка состояния, 62
Струйный аппарат, 20

T

Таймер, 94, 148
Технические данные, 30
Техническое обслуживание, 12
Точная регулировка, 83
Турбина, 109

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

У

Удаление биопленки, 289
Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL, 118
Универсальный пистолет Sprayvit, 105
Управление без использования рук, 66
Управление курсором, 66
Управление ПК, 171
  Sidexis 4, 171
Управляющее давление турбины, 206
Уровень наполнения стакана, 194
Условия транспортировки, 31
Условия хранения, 31
Условия эксплуатации, 31
Устройство высокочастотной электрохирургии, внешнее, 120
Утилизация батарей, 299
Утилизация лома электронного и электрооборудования, 298
Уход, 12

Ф

Фильтры
  Воздух и вода, 271
  Золотоуловитель, 264
  Мокрый отсос, 279
  Отсасывающие шланги, 262
Фокусировка внутриротовой камеры, 166, 167
Функции памяти последнего положения, 80
Функция "Композитный", 93, 148, 160
Функция "Лордоз", 88
Функция "Массаж", 88, 95
Функция Autopurge, 233
Функция Purge, 228
Функция автореверса, 126, 140
Функция реверса вращения, 126, 140
Функция реверса крутящего момента, 126, 140
Функция терапии, 121

Х

Химическая очистка отсасывающих шлангов, 255
Химическая очистка плевательницы, 195
Хирургическое отсасывание, 149, 150, 261
Ходовая направляющая Smart Delivery, 90

Ц

Цвет кнопки, 60

Ч

Число оборотов, 116, 125, 139
Чистящее средство для очистки отсасывающих шлангов, 256, 273

Ш

Шарик для держателя инструмента, 96, 224
Шланг инструмента, 128
Шланг турбины, 253

Э

Экран, 163
Эксплуатационный журнал амальгамоотделителя, 275
Электрод слизистой, 128
Электромагнитная совместимость, 22, 23
Электромотор, 110
Электронное ограничение крутящего момента, 125, 139
Электрохирургия, внешний аппарат, 120
Эндодонтия (терапия), 121

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений.

© SIRONA Dental Systems GmbH
D3685.201.01.04.12 2023-12

Sprache: russisch
Ä.-Nr.: 134 630

Printed in Germany
Отпечатано в Германии

SIRONA Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

для заказа **67 17 446 D3685**

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Действует с: 2023-12

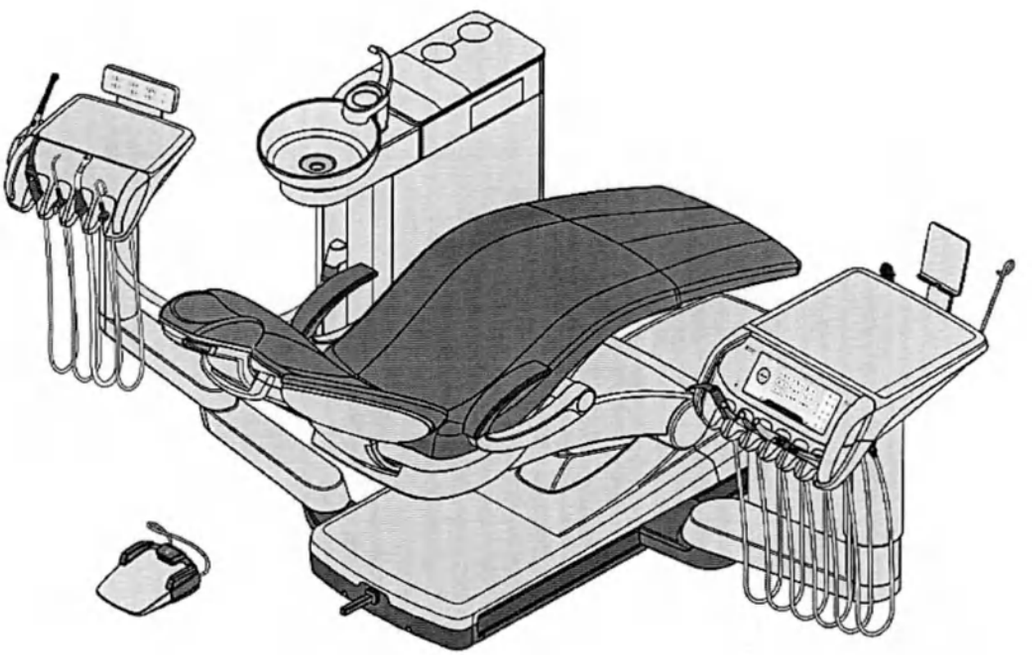
Dentsply Sirona

Treatment Center

Axano Pure

Инструкция по эксплуатации

Русский



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Оглавление

1 Общие сведения 10
1.1 Уважаемый покупатель! 10
1.2 Контактные данные 10
1.3 Общие указания к инструкции по эксплуатации 11
1.4 Сфера действия данной инструкции по эксплуатации 11
1.5 Дополнительно требуемые документы 11
1.6 Гарантия и ответственность 12
1.7 Данные рабочего процесса 12
1.8 Назначение 13
1.9 Показание 13
1.10 Противопоказания для стоматологической установки 13
1.11 Противопоказания для инструментов и прочих комбинируемых аппаратов 14
1.12 Популяция пациентов 15
1.13 Предусмотренные типы пользователей 15
1.14 Использованное форматирование и символы 16

2 Правила техники безопасности 17
2.1 Обозначения степеней опасности 17
2.2 Указания на аппарате 17
2.3 Монтаж, выполняемый пользователем по месту 18
2.4 Монтаж стоматологической установки 18
2.5 Качество сред 18
2.6 Подключение к местной сети водоснабжения 19
2.7 Уход и ремонт 19
2.8 Бесперебойная работа 20
2.9 Вакуумный аспиратор 20
2.10 Стоматологическое кресло 21
2.11 Прерывистый режим работы 21
2.12 Срок службы инструментов производства компании Dentsply Sirona 21
2.13 Средства для ухода, очистки и дезинфекции 21
2.14 Уход и очистка, выполняемые сотрудниками практики 21
2.15 Изменения и расширения на аппарате 22
2.16 Кибербезопасность 22
2.17 Электромагнитная совместимость 22
2.18 Электростатический разряд 23
2.19 Демонтаж / установка 24

3 Описание аппарата 25
3.1 Принцип действия 25
3.2 Стандарты/Разрешения 28

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.3 Технические данные 30
3.4 Обзор системы 33
3.5 Стоматологическое кресло 34
3.6 Моторизованный подголовник 36
3.7 Подголовник с двойным шарниром 36
3.8 Педальный переключатель 38
3.8.1 Педальный переключатель Smart Control 38
3.8.2 Педальный переключатель Classic 39
3.9 Блок врача 40
3.9.1 Положения инструментов 41
3.9.2 Интерфейс пользователя Smart Touch 42
3.10 Блок ассистента 43
3.10.1 Положения инструментов 43
3.10.2 Интерфейс пользователя 44
3.10.3 Постоянные кнопки на блоке ассистента 44
3.11 Водяной блок 46
3.12 Разъём для сторонних устройств 48
3.13 Цифровые услуги 50
3.14 Комбинирование с другими изделиями 51
3.15 Расход воды, Dentosept и средства для очистки отсасывающих шлангов / плевательницы 53

4 Управление 55

4.1 Ввод стоматологической установки в эксплуатацию 55
4.1.1 Включение/Выключение стоматологической установки 55
4.1.1.1 Выключатель питания 55
4.1.1.2 Резервный переключатель 56
4.1.1.3 Клинический режим 56
4.1.2 Первый ввод в эксплуатацию 57
4.1.3 Вход / Выход пользователя в систему / из системы 59
4.2 Концепция управления Smart Touch 61
4.2.1 Виртуальные функциональные и постоянные кнопки 61
4.2.2 Главные диалоги 62
4.2.3 Расширенные диалоги 63
4.2.4 Верхняя и нижняя строки 64
4.3 Педальный переключатель 66
4.3.1 Педальный радиопереключатель 66
4.3.1.1 Настройка педального радиопереключателя на стоматологическую установку 66
4.3.1.2 Сообщение "Напряжение батареи" 66
4.3.2 Работа с педальным переключателем 66

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.3.3 Использование управления курсором ... 68
4.3.3.1 Принцип действия ... 68
4.3.3.2 Управление курсором с помощью педального переключателя Smart Control ... 70
4.3.3.3 Управление курсором с помощью педального переключателя Classic ... 71
4.4 Стоматологическое кресло ... 73
4.4.1 Указания по технике безопасности ... 73
4.4.2 Защитное отключение ... 74
4.4.3 Выполнение немедленного останова движения ... 75
4.4.4 Подлокотники ... 76
4.4.5 Подставка для ног Vario ... 76
4.4.6 Регулировка подголовника с двойным шарниром ... 77
4.4.7 Перемещение кресла программами кресла ... 77
4.4.7.1 Перемещение кресла в положение усаживания / вставания ... 78
4.4.7.2 Перемещение кресла в положение для полоскания ... 79
4.4.7.3 Использоваие функции памяти последнего положения ... 80
4.4.7.4 Перемещение стоматологического кресла в рабочее положение ... 80
4.4.8 Перемещение кресла вручную ... 82
4.4.8.1 Вызов расширенного диалога запуска ... 82
4.4.8.2 ErgoMotion – Наклонить сиденье и спинку кресла ... 82
4.4.8.3 Регулировка высоты кресла ... 83
4.4.8.4 Перемещение кресла с точной регулировкой ... 83
4.4.9 Программирование программ кресла и резкого укладывания ... 85
4.4.10 Лечение в положении стоя ... 86
4.4.11 Специальные программы кресла ... 86
4.5 Блок врача ... 88
4.5.1 Правила техники безопасности ... 88
4.5.2 Максимальная нагрузка ... 88
4.5.3 Регулятор высоты ... 88
4.5.4 Позиционирование блока врача ... 89
4.5.5 Постоянные кнопки на блоке врача ... 90
4.5.5.1 Резервный переключатель ... 90
4.5.5.2 Резкое укладывание ... 90
4.5.5.3 Функция промывки (Purge) ... 90
4.5.5.4 Рабочий светильник ... 90
4.5.5.5 Функция Композитный ... 91
4.5.5.6 Наполнение стакана для полоскания рта ... 91
4.5.5.7 Круговое ополаскивание плевательницы ... 91
4.5.5.8 Плевательница ... 92
4.5.5.9 Таймер и мультитаймер ... 92
4.5.5.10 Функция свободного выбора ... 93

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.6 Держатель для инструментов 94
4.5.7 Сохранение настроек 95
4.5.8 Общие функции инструментов 97
4.5.8.1 Выбор охлаждающей среды 97
4.5.8.2 Включение и выключение предустановленной охлаждающей среды 97
4.5.8.3 Активация отсоса 98
4.5.8.4 Настройка расхода распыляемой воды 98
4.5.8.5 Включение / Выключение подсветки инструмента и настройка яркости 99
4.5.8.6 Настройка педального переключателя в качестве плоского пускателя или регулировочного педального переключателя 99
4.5.8.7 Подготовка к использованию физиологического раствора (NaCl) 100
4.5.8.8 Настройка расхода NaCl 102
4.5.9 Универсальный пистолет Sprayvit 103
4.5.9.1 Конструкция 103
4.5.9.2 Надпись на изделии 103
4.5.9.3 Снабжение средами 103
4.5.9.4 Правила техники безопасности 103
4.5.9.5 Подключение инструментального шланга 104
4.5.9.6 Установка/снятие корпуса и сопла 104
4.5.9.7 Подача воздуха, воды или аэрозоля 105
4.5.9.8 Включение / Выключение подсветки инструмента и подготовки воды 105
4.5.10 Турбина / Пневматический мотор / Другие приводимые воздухом инструменты 107
4.5.11 Мотор 108
4.5.11.1 Варианты мотора 108
4.5.11.2 Надпись на изделии 110
4.5.11.3 Технические данные 110
4.5.11.4 Правила техники безопасности 111
4.5.11.5 Подключение инструментального шланга 112
4.5.11.6 Замена инструмента 113
4.5.11.7 Настройка чистоты вращения 113
4.5.11.8 Изменение направления вращения 115
4.5.12 Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL 116
4.5.12.1 Указания по технике безопасности 116
4.5.12.2 Настройка интенсивности 116
4.5.13 Внешнее устройство высокочастотной электрохирургии 118
4.5.14 Варианты терапии "Эндодонтия" и "Имплантология" 119
4.5.14.1 Эндодонтия 119
4.5.14.2 Имплантология 135

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.6 Блок ассистента ... 143
4.6.1 Максимальная нагрузка ... 143
4.6.2 Возможность позиционирования ... 143
4.6.3 Постоянные кнопки на блоке ассистента ... 144
4.6.3.1 Наполнение стакана ... 144
4.6.3.2 Круговое ополаскивание плевательницы ... 144
4.6.3.3 Рабочий светильник ... 144
4.6.3.4 Функция "Композитный" ... 145
4.6.3.5 Программы кресла ... 145
4.6.3.6 Подголовник ... 145
4.6.3.7 Таймер ... 145
4.6.3.8 Звонок ... 145
4.6.3.9 Функциональная кнопка ... 146
4.6.4 Отсасывающие прямые наконечники ... 147
4.6.5 Полимеризационный светильник SmartLite Pro ... 148
4.6.6 Разъем 12 В для медицинских устройств ... 148
4.7 Водяной блок ... 149
4.7.1 Отведение плевательницы ... 149
4.7.2 Наполнение стакана для полоскания рта ... 149
4.7.3 Наполнение стакана для полоскания рта с сенсорной автоматикой ... 150
4.7.4 Настройка расхода воды для кругового ополаскивания ... 150
4.7.5 Автономное водоснабжение ... 150
4.8 Лоток ... 155
4.9 Держатель стакана ... 156
4.10 Держатель для смарт-устройства ... 157
4.11 Рентгеновский негатоскоп для панорамных снимков ... 158
4.11.1 Включение / Выключение рентгеновского негатоскопа ... 158
4.11.2 Установка светозащитной плёнки ... 158
4.12 Рабочий светильник ... 159
4.12.1 Включение/выключение рабочего светильника ... 159
4.12.2 Включение/Выключение функции Композитный ... 159
4.13 Рентгеновский излучатель ... 161
4.14 Видеосистема Sivision ... 162
4.14.1 Монитор пациента ... 162
4.14.2 Внутриротовая камера SiroCam AF/AF+ ... 163
4.14.2.1 Указания по технике безопасности ... 163
4.14.2.2 Функциональное описание ... 164
4.14.2.3 Подключение внутриротовой камеры ... 164
4.14.2.4 Использование внутриротовой камеры ... 164
4.14.2.5 Технические характеристики камер ... 168

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.15 Эксплуатация с одним ПК ... 170
4.15.1 Сенсорная панель и управление через Sidexis 4 ... 170
4.15.2 Медиаплеер ... 172
4.15.3 Интерфейс USB ... 175
4.16 Конфигурация стоматологической установки (наладка) ... 176
4.16.1 Вызов диалога наладки ... 176
4.16.2 Notifications ... 177
4.16.3 User profiles ... 178
4.16.4 Bluetooth ... 179
4.16.5 Settings ... 180
4.16.5.1 General ... 181
4.16.5.2 Treatment chair ... 183
4.16.5.3 Instruments ... 184
4.16.5.4 Operation ... 186
4.16.5.5 Operating light ... 191
4.16.5.6 Hygiene ... 192
4.16.5.7 User settings ... 197
4.16.6 User interface ... 199
4.16.7 Maintenance ... 202
4.16.7.1 Network ... 202
4.16.7.2 Device settings ... 203
4.16.7.3 Instruments ... 204
4.16.7.4 Service functions ... 205
4.16.7.5 Software & functions ... 209

5 Уход, очистка и техническое обслуживание, выполняемые сотрудниками практики ... 212

5.1 Основы ... 212
5.1.1 Интервалы ... 212
5.1.2 Общие подготовительные указания ... 214
5.1.2.1 Предварительная дезинфекция ... 214
5.1.2.2 Очистка и дезинфекция ... 214
5.1.2.3 Стерилизация ... 215
5.1.2.4 Обзор обрабатываемых частей ... 216
5.1.3 Средства для ухода, очистки и дезинфекции ... 217
5.1.4 Контроль, обслуживание и проверка ... 217
5.1.5 Микробиологический контроль воды ... 217
5.2 Поверхности ... 219
5.2.1 Очистка/дезинфекция пластиковых поверхностей ... 219
5.2.2 Дезинфекция интерфейса пользователя ... 220
5.2.3 Стерилизация защитного чехла для держателя смарт-устройства ... 221
5.2.4 Дезинфекция ручек и держателей инструментов, стерилизация силиконовых матов ... 222

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2.5 Дезинфекция лотка ... 224
5.2.6 Дезинфекция держателя стакана ... 224
5.2.7 Дезинфекция, обработка и очистка обивки ... 225
5.2.8 Очистка педального переключателя ... 226
5.3 Инструменты и шланги инструментов ... 227
5.3.1 Промывка водопроводящих трубок (функция Purge) ... 227
5.3.2 Автоматическая промывка водопроводящих трубок (функция Autopurge) ... 232
5.3.3 Уход за стоматологическими инструментами, их дезинфекция / стерилизация ... 239
5.3.3.1 Стоматологические инструменты с отдельными инструкциями по эксплуатации ... 239
5.3.3.2 Уход, дезинфекция / стерилизация универсального пистолета Sprayvit ... 239
5.3.3.3 Дезинфекция / Стерилизация моторов и переходников ... 243
5.3.3.4 Очистка, дезинфекция / стерилизация компонентов ApexLocator ... 248
5.3.3.5 Дезинфекция / Стерилизация полимеризационного светильника SmartLite Pro ... 249
5.3.3.6 Очистка/Дезинфекция внутриротовой камеры SiroCam AF / AF+ ... 249
5.3.4 Уход за стоматологическими инструментами ... 250
5.3.4.1 Техническое обслуживание универсального пистолета Sprayvit ... 250
5.3.4.2 Уход за моторами ... 251
5.3.5 Замена ватного валика на шланге турбины ... 252
5.3.6 Очистка, дезинфекция и замена шлангов инструментов ... 253
5.4 Вакуумный аспиратор ... 254
5.4.1 Очистка отсасывающих шлангов ... 254
5.4.2 Очистка вакуумного аспиратора через переходник отсасывающих шлангов для плевательницы или через внешнюю ёмкость ... 257
5.4.2.1 Очистка вакуумного аспиратора через переходник отсасывающих шлангов для плевательницы ... 257
5.4.2.2 Очистка вакуумного аспиратора через внешнюю емкость ... 258
5.4.3 Дезинфекция, стерилизация и смазывание отсасывающих прямых наконечников ... 260
5.4.4 Очистка фильтров в отсасывающих шлангах и дезинфекция отсасывающих шлангов ... 261
5.5 Компоненты водяного блока ... 263
5.5.1 Очистка золотоуловителя ... 263
5.5.2 Очистка / дезинфекция плевательницы ... 264
5.5.3 Очистка сточных каналов плевательницы ... 265
5.5.4 Доливка средства для дезинфекции водопроводящих трубок ... 267
5.5.5 Дезинфекция вставных блоков для санационных переходников и устройства очистки отсасывающих шлангов ... 269

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.6 Заменить фильтр для воды и воздуха ... 270
5.5.7 Замена амальгамного ротора ... 272
5.5.8 Проверка системы сигнализации амальгамоотделителя ... 275
5.5.9 Опорожнение отстойника ... 276
5.5.10 Очистить фильтрующий элемент мокрого отсоса ... 278
5.6 Санация ... 280
5.6.1 Санация стоматологической установки ... 280
5.6.2 Считывание данных о гигиене ... 287
5.6.3 Удаление биопленки сервис-техником ... 287
5.7 Педальный переключатель и клеммная коробка ... 289
5.7.1 Замена батареи педального радиопереключателя ... 289
5.7.2 Замена предохранителя разъёма для сторонних устройств ... 290

6 Обслуживание сервисным техником ... 292
6.1 Осмотр и техническое обслуживание ... 292
6.2 Контроль безопасности эксплуатации ... 293
6.3 Журнал технического обслуживания ... 293

7 Запасные части, расходные материалы ... 294

8 Утилизация ... 297
8.1 Утилизация батарей ... 298
8.2 Утилизация дезинфицирующих средств ... 298

9 Обзор всех функциональных кнопок ... 299
9.1 Постоянные кнопки ... 299
9.1.1 Блок врача ... 299
9.1.2 Блок ассистента ... 300
9.2 Диалог запуска ... 301
9.3 Диалог инструмента ... 302
9.4 Диалог эндодонтии ... 304
9.5 Диалог имплантологии ... 306
9.6 Диалог Sivision ... 307
9.6.1 Sidexis 4 ... 307
9.6.2 Медиаплеер ... 308
9.6.3 Камера ... 309

Каталог ключевых слов ... 311

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1 Общие сведения

1.1 Уважаемый покупатель!

Мы рады, что Вы решили оснастить свой стоматологический кабинет установкой Treatment Center от компании Dentsply Sirona.

Мы всегда стараемся своевременно выявить потребности наших заказчиков и предложить для них инновационные решения. Вместе с Вашим торговым партнёром мы сконфигурировали установку так, чтобы она подходила именно Вам. Новый центр Вашего лечебного кабинета организован лично вокруг Вас.

Настоящая инструкция по эксплуатации окажет Вам помощь перед началом использования и в случае последующей потребности в дополнительной информации.

Желаем Вам успеха и удовольствия при работе с Treatment Center .

С уважением, группа разработчиков

1.2 Контактные данные

Обслуживание продукции Dentsply Sirona

Зарегистрируйтесь для регистрации своих аппаратов и подачи запросов на обслуживание:
https://dentsplysirona.service-pacemaker.com/

Адрес производителя



SIRONA Dental Systems GmbH
Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Германия

Тел.: +49 (0) 6251/16-0
Факс: +49 (0) 6251/16-2591
Эл.почта: contact@dentsplysirona.com
www.dentsplysirona.com

Организация, принимающая на территории Российской Федерации претензии от потребителя по качеству продукта

Общество с ограниченной ответственностью «Дентсплай Сирона» (ООО «Дентсплай Сирона»). Российская Федерация, 115035, г. Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Замоскворечье, наб. Овчинниковская, д. 18/1, стр. 2, помещ. 3Н,

Тел./факс: телефон 8 (495) 725-10-87, факс 725-10-86,

E-mail: CIS-Info@dentsplysirona.com

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1.3 Общие указания к инструкции по эксплуатации

Соблюдать Инструкцию по эксплуатации

С помощью это Инструкции по эксплуатации ознакомьтесь с аппаратом, прежде чем приступать к его в эксплуатации. При этом строго соблюдайте приведенные предупреждения и правила техники безопасности.

Хранение документов

Храните Инструкцию по эксплуатации в доступном месте на случай, если вам или другому пользователю потребуется информация из нее. Сохраните Инструкцию по эксплуатации на ПК или распечатайте.

В случае продажи проследите за тем, чтобы вместе с аппаратом была передана Инструкция по эксплуатации в бумажном или электронном виде, чтобы новый пользователь мог ознакомиться с принципом работы и содержащимися в ней предупреждениями и правилами техники безопасности.

«Центр загрузки» (Download Center) технической документации

Для технической документации мы создали «Download Center» (Центр загрузок) по адресу: www.dentsplysirona.com/ifu. Оттуда Вы сможете загрузить как настоящую инструкцию, так и другие документы. Если Вам требуется Инструкция по эксплуатации или Руководство пользователя в бумажном виде, мы просим Вас заполнить формуляр на сайте. После этого мы отправим Вам печатную копию бесплатно.

Справка

Если, несмотря на тщательное изучение Инструкции по эксплуатации, вам требуется помощь, обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик.

1.4 Сфера действия данной инструкции по эксплуатации

Варианты оснащения

Данная документация описывает аппарат в полном оснащении. При этом могут описываться компоненты, отсутствующие в вашем аппарате.

Встроенное ПО

Данная документация действительна для аппарата с версией ПО от:

Версия 1.2

Версия установленного ПО отображается в Установках, см. „Maintenance/Software & functions/Software [→ 209]“.

1.5 Дополнительно требуемые документы

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваша стоматологическая установка может оснащаться дополнительными компонентами, описанными в отдельных Инструкциях по эксплуатации. Содержащиеся в них указания, а также предупреждения и правила техники безопасности также должны соблюдаться.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

К описанным ниже изделиям Dentsply Sirona прилагаются собственные инструкции по эксплуатации:

- Прямые и угловые наконечники
- Турбины
- Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL
- Рабочий светильник LEDview Plus
- Монитор 22" DC модель 2017
- Рентгеновский излучатель Heliodent Plus
- Стоматологические рабочие кресла Hugo, Theo, Carl и Paul

Кроме того, в распоряжении имеется документ "Условия монтажа". В нем приведены подробные технические данные, размерные чертежи и сведения об эксплуатации стоматологической установки с точки зрения электромагнитной совместимости.

1.6 Гарантия и ответственность

Уход

В интересах охраны здоровья и безопасности пациентов, пользователя и третьих лиц необходимо с установленной периодичностью проводить техническое обслуживание, чтобы гарантировать эксплуатационную надежность, безопасность и исправность Вашей системы. Дополнительную информацию - см. „Обслуживание сервисным техником“ [→ 292].

Эксплуатирующая организация должна обеспечить уход и проведение технического обслуживания.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Как изготовитель медицинского электрооборудования, мы — в интересах обеспечения эксплуатационной надежности и безопасности работы устройства — считаем себя ответственными за характеристики оборудования, обеспечивающие безопасность и надежность, лишь в том случае, если техническое обслуживание и ремонт выполняются только нами или персоналом, получившим от нас на это исключительное право, а при выходе из строя деталей они заменяются только на оригинальные запасные части.

Исключение ответственности

Если эксплуатирующая организация не выполняет свои обязанности по уходу и проведению работ по техническому обслуживанию или не уделяется внимание сообщениям о неисправностях, то компания Dentsply Sirona и ее дистрибьюторы не несут ответственности за причиненный ущерб.

1.7 Данные рабочего процесса

Стоматологическая установка сохраняет данные рабочего процесса с целью улучшения качества продукции, а также для оказания эффективной удаленной помощи в сервисном случае. При этом осуществляется запись только общих показаний устройств, но не каких-либо персональных данных.

Если при вводе в эксплуатацию Вы заключаете договор об удаленном обслуживании и даете согласие на регистрацию Вашей стоматологической установки у сервисного техника Dentsply Sirona,

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

см. „Первый ввод в эксплуатацию“ [→ 57]. Пожалуйста, помните о том, что функции сервисного ПО, обновления встроенного ПО и активация лицензии будут доступны Вам в полном объеме лишь после подтверждения соглашения об удаленном обслуживании и регистрации Вашей установки, см. „Цифровые услуги“ [→ 50].

1.8 Назначение

Установка Treatment Center предназначена для того, чтобы снабжать стоматологические приборы электроэнергией, а также служить для них подставкой.

Treatment Center может применяться на диагностическом и терапевтическом этапах лечения в стоматологии человека.

Чтобы обеспечить правильное позиционирование пациентов, Treatment Center оборудована стоматологическим креслом пациента.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Установка Treatment Center предназначена для эксплуатации в условиях стоматологической клиники и должна использоваться только квалифицированным зубным врачом и/либо его ассистентом.

Treatment Center подходит для применения в человеческой стоматологии и может применяться для лечения как взрослых пациентов, так и детей.

1.9 Показание

Установка Treatment Center показана для применения в следующих областях человеческой стоматологии:

- Профилактическая стоматология
- Реставрационная стоматология
- Пародонтология
- Эндодонтия
- Протезирование
- Челюстная ортопедия
- Хирургия
- прочие сферы применения при лечении зубов

Изделие может использоваться как для диагностического, так и для терапевтического лечения.

1.10 Противопоказания для стоматологической установки

Магнит в мягкой части подголовника

К магниту в мягкой части подголовника не должны приближаться пациенты, пользователи или третьи лица с активными имплантатами.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Внутриротовая камера и монитор пациента

Внутриротовая камера и монитор пациента могут использоваться только для снимков ротовой полости пациента. Изображения, получаемые внутриротовой камерой, лишь помогают улучшить коммуникацию между врачом и пациентом, но не могут служить средством диагностики.

Операции с водой в стоматологической установке

⚠ ОПАСНОСТЬ

Пациенты с серьёзно подавленным иммунитетом или определенными легочными заболеваниями не должны вступать в контакт с водой стоматологической установки. Рекомендуется использовать стерильные растворы.

Максимально допустимая нагрузка на стоматологическое кресло пациента составляет 185 кг.

Пациентам, вес которых превышает 180 кг, не разрешается усаживаться на стоматологическое кресло. Максимальный вес принадлежностей на стоматологическом кресле составляет при этом 5 кг.

Диапазон перемещения

Стоматологическую установку разрешено эксплуатировать только при условии, что никакие посторонние предметы не препятствуют свободному перемещению кресла.

Окружение

Стоматологическая установка не предназначена для эксплуатации во взрывоопасных помещениях.

⚠ ОСТОРОЖНО

Данная установка является стационарно подключаемым аппаратом. Ее эксплуатация в транспортных средствах не допускается.

1.11 Противопоказания для инструментов и прочих комбинируемых аппаратов

Противопоказания для применения следующих инструментов, эксплуатируемых вместе с изделием (т. е. комбинируемых аппаратов), можно найти в соответствующей отдельной документации:

- Прямые и угловые наконечники
- Турбины
- Прямые наконечники для порошковой струи
- Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL
- Отсасывающие канюли
- Средство для дезинфекции водопроводящих трубок Dentosept
- Рабочий светильник LEDview Plus

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

- Рентгеновский излучатель Heliodent Plus
- Стоматологические рабочие кресла Hugo, Theo, Carl и Paul

а также все остальные рабочие части, которые подключаются к установке либо питаются от нее через стандартизированный разъем (напр., USB-порт).

1.12 Популяция пациентов

Целевая популяция пациентов стоматологической установки включает как детей в возрасте от 3 лет, так и взрослых старше 80.

Стоматологическое кресло рассчитано на пациентов с ростом в диапазоне от 1,2 м до 2,05 м и весом до 180 кг.

Кресло также подходит для пациентов с ограниченными возможностями передвижения.

1.13 Предусмотренные типы пользователей

К эксплуатации Treatment Center допускаются следующие типы пользователей:

- Врач-стоматолог

  Стоматолог занимается диагностикой и лечением заболеваний зубов, полости рта и челюстей. Он закончил высшее учебное заведение по специальности "Стоматология" и/или "Медицина человека". Помимо стоматологов общей практики, установкой также могут пользоваться челюстно-лицевые хирурги, челюстные ортопеды, зубные рентгенологи и оториноларингологи (ЛОР-врачи). Стоматолог прошел обучение у производителя установки или сертифицированного им партнера и несет ответственность за действия всех сотрудников, работающих с изделием. Он гарантирует, что данное медицинское изделие будет эксплуатироваться согласно его назначению, а также проходить техническое обслуживание с регулярными интервалами.
- Ассистент

  Как специалист в области стоматологии, ассистент сопровождает врача при проведении осмотров и лечения либо подготавливает необходимые для этого инструменты. Для данной деятельности требуется многолетнее профессиональное образование. Ассистент отвечает за выполнение процедур технического обслуживания персоналом клиники - например, за замену фильтров.
- Гигиенист

  Специалист по гигиене полости рта (гигиенист) оказывает поддержку врачу в вопросах гигиены и подготовки медицинского оборудования. Он очищает, дезинфицирует и/или стерилизует изделия согласно указаниям производителя, а также документирует данные процедуры. Он обладает обширными знаниями в области соблюдения нормативно-правовых актов по защите от инфекционных заболеваний в стоматологии.
- Уборщик

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Персонал, ответственный за уборку стоматологической клиники, выполняет общие процедуры очистки и дезинфекции согласно рабочему плану. Прямого контакта с пациентом нет.

- Техник

  Заданием техника являются монтаж, техническое обслуживание, проверка безопасности, ремонт и демонтаж Treatment Center. При необходимости он также выполняет удаление биопленки. Он прошел обучение у производителя установки или сертифицированного им партнера. Как технический специалист он обладает достаточными знаниями в области механики, электротехники, электроники и информационных технологий. Также хорошо ознакомлен с медицинско-техническими требованиями. Желательно знание технического английского языка.

1.14 Использованное форматирование и символы

Форматирование и символы, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

✓ Обязательное условие **1.** Первая рабочая операция **2.** Вторая рабочая операция или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат ➢ Отдельная рабочая операция	Используется для обозначения последовательности действий с предварительным условием и результатом.
см. «Использованное форматирование и символы [→ 16]»	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.
„Команда / Пункт меню“	Обозначает команды / пункты меню или цитату.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2 Правила техники безопасности

2.1 Обозначения степеней опасности

Во избежание травм и материального ущерба строго соблюдайте приведенные в данной инструкции по эксплуатации предупреждения и указания по технике безопасности. Для них предусмотрены специальные условные обозначения:

⚠ ОПАСНОСТЬ

Прямая и явная опасность, которая может привести к тяжелым травмам или смерти человека.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к тяжелым травмам или смерти.

⚠ ОСТОРОЖНО

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к незначительным и средним травмам.

ВНИМАНИЕ

Потенциально аварийная ситуация, в которой возможны повреждения изделия или имущества в его окружении.

ВАЖНО

Практические рекомендации и иная полезная информация.

Совет: Указания по оптимизации работы.

2.2 Указания на аппарате

Сопроводительные документы



Эта пиктограмма находится рядом с заводской табличкой аппарата.

Значение: При эксплуатации устройства соблюдайте Инструкцию по эксплуатации.



Эта пиктограмма находится на заводской табличке устройства.

Значение: Сопроводительная документация находится на сайте производителя.

Электростатический разряд (ESD)



Запрещается касаться штифтов или гнезд штекеров, оснащенных предупреждающей табличкой об электростатическом разряде, без применения мер по предотвращению электростатического разряда, а также выполнять соединения между подобными штекерами. См. также раздел „Электростатический разряд“ [→ 23] и „Электромагнитная совместимость“ [→ 22].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2.3 Монтаж, выполняемый пользователем по месту

Выполняемый пользователем монтаж на месте эксплуатации должен производиться согласно нашим требованиям. Подробная информация содержится в документе „Условия проведения монтажа“, № ссылки 6721845.

2.4 Монтаж стоматологической установки

Монтаж должен быть выполнен уполномоченным персоналом согласно инструкции по монтажу.

2.5 Качество сред

Подача воздуха и воды должна соответствовать требованиям, указанным в инструкции по монтажу.

Для соблюдения медицинских и национальных законодательных требований к качеству используемой в них воды стоматологические установки оснащаются дезинфекционной установкой.

Организация, эксплуатирующая стоматологическую установку, несёт ответственность за качество воды.

Количество микроорганизмов должно соответствовать национальным требованиям к качеству питьевой воды, но не выше 500 КОЕ/мл (КОЕ: колониеобразующая единица).

При повышенном количестве микроорганизмов следует проверить санитарно-техническое оборудование здания и по мере возможности устранить причину чрезмерного размножения микроорганизмов. Может потребоваться установка внешней системы для автономного водоснабжения или для обработки технологической воды.

Перед монтажом стоматологической установки необходимо обеспечить безупречное микробиологическое качество воды и задокументировать его в протоколе определения количества микроорганизмов. Отбор проб и определение количества микроорганизмов должны выполняться в специализированной лаборатории.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность инфекции и отравления

Недостаточное качество воды, поступающей из городской сети водоснабжения, может привести к инфекциям и отравлениям. Повлиять на качество этой воды компания Dentsply Sirona не в силах! Ответственность за качество воды несет само эксплуатирующее предприятие. Качество воды из стоматологической установки следует проверять с регулярными интервалами и после перерывов в работе свыше 1 недели, см. раздел „Микробиологический контроль воды“ [→ 217].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

По вопросам национальных стандартов и требуемых мероприятий обращайтесь к своему торговому агенту или в соответствующую организацию врачей-стоматологов.

При лечении пациентов со сниженным иммунитетом, пожалуйста, руководствуйтесь разделом „Противопоказания“ [→ 13].

2.6 Подключение к местной сети водоснабжения

Стоматологическая установка удовлетворяет требованиям стандартов EN 1717 (свободный выход с длиной участка разделения ≥20 мм) и DVGW (Немецкий союз специалистов водо- и газоснабжения). Она является искробезопасной в соответствии с рабочим стандартом W540 и, помимо прочего, выполняет требования стандартов W270 и KTW (Синтетические материалы в водопроводящих каналах). Она может быть подключена напрямую к местной сети водоснабжения.



Стоматологическая установка имеет маркировку "DVGW".

Всегда соблюдайте национальные требования по подключению стоматологических установок к коммунальным сетям водоснабжения.

2.7 Уход и ремонт

Допущенный квалифицированный персонал и запасные части

Как изготовитель стоматологического оборудования мы – в интересах эксплуатационной надежности и безопасности работы аппарата - придаем огромное значение тому, чтобы техническое обслуживание и ремонт выполнялись только нами или организациями, получившим от нас на это исключительное право, а при выходе из строя деталей, оказывающих влияние на безопасность работы аппарата, они заменялись только на оригинальные запасные части.

Мы рекомендуем Вам при проведении подобных работ получить от их исполнителя свидетельство с указанием вида и объема работ, при необходимости, со сведениями об изменении номинальных параметров или рабочего диапазона, и, кроме того, с датой, сведениями о фирме-исполнителе и подписью.

Интервалы технического обслуживания

Несмотря не превосходное качество Вашей стоматологической установки, а также регулярное техническое обслуживание и уход, проводимые сотрудниками клиники, в интересах обеспечения эксплуатационной надежности и безопасности требуется проведение профилактических работ по техническому обслуживанию с установленной периодичностью.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ ОПАСНОСТЬ

С целью обеспечения эксплуатационной безопасности и работоспособности Вашей стоматологической установки и предотвращения ущерба, вызываемого естественным износом, необходимо, чтобы Вы как пользователь регулярно поручали выполнять проверку установки сотрудникам фирмы по техническому обеспечению стоматологических клиник. Кроме того, должен выполняться контроль техники безопасности. Пожалуйста, обратитесь за предложением по техническому обслуживанию в фирму по техническому обеспечению стоматологических клиник. Дополнительную информацию - см. „Обслуживание сервисным техником“ [→ 292].

2.8 Бесперебойная работа

Использование данного аппарата допускается только при условии его безупречной работы. Если исправная эксплуатация не может быть гарантирована - например, в связи с нарушением функций, наличием заметных или необычных шумов либо повреждений - аппарат должен быть выключен и передан специалистам для проведения проверки на предмет неисправностей, а при необходимости также ремонта или замены.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В случае отключения дисплея или невозможности использования функций сенсорного управления эксплуатировать установку для лечения пациентов нельзя. Пожалуйста, обратитесь за помощью к сервисному технику.

2.9 Вакуумный аспиратор

Отсасывание оксидов алюминия или других металлов из струйных аппаратов через встроенную в стоматологическую установку сепарирующую автоматику и амальгамоотделитель запрещено! Это ведет к экстремальному износу и закупорке всасывающих и отводящих воду каналов. При использовании металлооксидных струйных аппаратов должен применяться отдельный отсос. В противном случае разрешается использовать только водорастворимый абразивный материал.

Стоматологические установки с центральным мокрым отсосом принципиально подходят для отсасывания вышеназванных материалов. Строго соблюдайте указания изготовителя вашего вакуумного аспиратора.

Для применения струйных аппаратов в сочетании со стоматологическими установками Dentsply Sirona не имеется никаких ограничений. Но при этом надо следить за тем, чтобы в этих случаях обеспечивалась достаточная последующая промывка водой.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2.10 Стоматологическое кресло



⚠ ОСТОРОЖНО

Пожалуйста, учитывайте максимально допустимую нагрузку на стоматологическое кресло, которая составляет 185 кг.

Максимально допустимая нагрузка указана на щитке рядом с заводской табличкой стоматологической установки.

При этом распределение веса соответствует стандарту ISO 7494-1. Испытания механической прочности выполняются с большим коэффициентом запаса прочности согласно IEC 60601-1.

Максимальный вес принадлежностей на стоматологическом кресле составляет при этом 5 кг.

2.11 Прерывистый режим работы



Моторы стоматологической установки, а также стоматологические инструменты предназначены для прерывистого режима работы, соответствующего опыту зубоврачебной практики.

⚠ ОСТОРОЖНО

Приводы кресла для ходового механизма и спинки: макс. относительная длительность включения - 6 % (макс. 25 с „ВКЛ“ / 400 с „ВЫКЛ“)

2.12 Срок службы инструментов производства компании Dentsply Sirona

Подробную информацию о сроках службы Вы сможете найти в "Инструкции по эксплуатации" соответствующего устройства.

2.13 Средства для ухода, очистки и дезинфекции

Некоторые средства для ухода, очистки и дезинфекции могут повредить поверхность устройства и его комплектующих или привести к сбоям в работе.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Применяйте исключительно средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные производителем. Более подробную информацию см. в разделе „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217].

2.14 Уход и очистка, выполняемые сотрудниками практики

⚠ ОПАСНОСТЬ

Неправильный уход и очистка аппарата могут привести к неисправностям или повреждению. Квалифицированный персонал должен пройти обучение процессу обработки медицинских изделий.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2.15 Изменения и расширения на аппарате

Используйте только оригинальные детали фирмы Dentsply Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Dentsply Sirona. При эксплуатации деталей, не допущенных к использованию фирмой Dentsply Sirona, безопасная работа **не** гарантируется. Компания Dentsply Sirona не несет ответственности за ущерб, вызванный внесением непредусмотренных изменений.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Все устройства, подключаемые к данному аппарату, должны соответствовать действующим стандартам:
• IEC 60601-1, Электрическое медицинское оборудование (Medical electrical equipment)
• IEC 60950-1, Оборудование информационных технологий (Information technology equipment)
• IEC 62368-1, Аудио-, видеоаппаратура, оборудование информационных технологий и техники связи (Audio/video, information and communication technology equipment)

2.16 Кибербезопасность

Стоматологическая установка имеет следующие характеристики для защиты от сетевых угроз безопасности:

- Соединения шифруются с помощью SSL/TLS и устанавливаются только при наличии действующего сертификата
- Соединения должны быть разрешены пользователем на Smart Touch
- В блок управления стоматологической установки могут быть инсталлированы исключительно те программы, которые были утверждены компанией Dentsply Sirona

Несмотря на эти меры, мы просим Вас соблюдать следующие рекомендации:



- подключайте к стоматологической установке только известные Вам устройства (Connection request на Smart Touch)
- ограничивайте физический доступ к ИТ-инфраструктуре Вашей стоматологической практики либо клиники, а также Вашей стоматологической установки
- пригласите специалиста по обработке данных для проверки Вашей внутренней сети на предмет кибербезопасности

2.17 Электромагнитная совместимость

При работе с медицинскими электрическими устройствами следует принимать специальные меры предосторожности с точки зрения электромагнитной совместимости (ЭМС). Они должны устанавливаться и эксплуатироваться согласно указаниям, приведенным в документе "Условия проведения монтажа".

Переносные высокочастотные устройства связи (включая их принадлежности), а также устройства диатермической и

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

высокочастотной хирургии нельзя использовать в непосредственной близости от стоматологической установки. Несоблюдение этого требования может привести к ухудшению характеристик стоматологической установки.

Sivision View und USB-интерфейс

При возникновении электромагнитных помех в непосредственной близости от стоматологического аппарата возможны помехи изображения и затруднения передачи данных через USB-порт на ПК. В таких случаях следует повторить съёмку или другие операции.

При значительных помехах может возникнуть необходимость в перезапуске ПК или стоматологической установки. Поэтому не используйте ПК одновременно для управления другими устройствами, для котоых требуется значительная мощность обработки данных.

Педальный радиопереключатель

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Педальный радиопереключатель может вызывать помехи у устройств, работающих в одинаковом частотном диапазоне (2,4 ГГц), а также испытывать помехи из-за этих устройств. При возникновении помех в радиопередаче гарантируется надежная работа стоматологической установки.

2.18 Электростатический разряд



Электростатический разряд (сокращенно ESD – **E**lectro**S**tatic **D**ischarge)

Электростатические заряды с людей при прикосновении могут привести к разрушению электронных деталей. Поврежденные элементы в большинстве случаев подлежат замене. Ремонт должен выполняться квалифицированными специалистами.

Меры защиты от электростатического разряда (ESD) включают в себя:

- действия по предотвращению электростатического заряда, охватывающие:
  - Кондиционирование воздуха
  - Увлажнение воздуха
  - Электропроводящее покрытие пола
  - Отсутствие синтетической одежды
- Разрядка собственного тела касанием
  - металлического корпуса аппарата
  - крупного металлического предмета
  - иной металлической детали, заземленной защитным проводом
- Использование антистатической ленты, создающей соединение между телом и защитным проводом

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Участки повышенной опасности помечены на аппарате предупредительным знаком ESD.

2.19 Демонтаж / установка

При демонтаже и повторной установке устройства следует действовать по указаниям, приведенным в инструкции по монтажу для нового монтажа, чтобы обеспечить работоспособность, устойчивость и безопасность устройства.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3 Описание аппарата

3.1 Принцип действия

Аппарат предназначен для эргономичного и комфортного позиционирования пациентов с целью проведения стоматологических лечебных процедур.

Стоматологическое кресло

С данной целью стоматологическое кресло можно перемещать в подходящее положение - либо вручную с помощью встроенных моторов, либо путем вызова заранее запрограммированных позиций, сохраненных пользователем в памяти.

Подголовник

Положение подголовника можно изменять как вручную, так и при помощи мотора в зависимости от размера головы пациента и подлежащего лечению района челюсти. Моторное управление подголовником возможно через сенсорный экран, постоянные кнопки на блоке ассистента, крестовой переключатель на задней стороне подголовника или крестовой педальный переключатель. Моторизованный подголовник допускает следующие движения: перемещение вовнутрь/наружу для адаптации к росту пациента, наклон в разные стороны для лечения верхней или нижней челюсти. Наклон подголовника также может осуществляться механическим способом.

Съемная подушка подголовника с магнитным держателем позволяет передвигать и поворачивать подголовник.

Педальный переключатель

Инструменты на блоке врача активируются с помощью педального переключателя. Нажимая на педаль, можно регулировать число оборотов или интенсивность инструмента. Остальные элементы управления на педальном переключателе позволяют управлять большинством функций, связанных с креслом и инструментами, не используя рук. Педальный переключатель предлагается также в беспроводном исполнении.

Инструменты

Лечебные процедуры выполняются с использованием инструментов, вставленных в специально предусмотренные для них держатели. Требуемые рабочие параметры (напр., число оборотов, интенсивность, крутящий момент, охлаждающие среды) можно настраивать на пользовательском интерфейсе, а также вызывать уже заранее сохраненные пользователем настройки. После извлечения инструмента из соответствующего держателя его можно активировать нажатием педального переключателя.

Для размещения стоматологических инструментов и материалов, требуемых во время лечения, предусмотрены специальные подставки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Вакуумный аспиратор

Для удаления жидкостей и твердых веществ из ротовой полости пациента во время лечения блок ассистента оборудован отсасывающими шлангами, к которым прикреплены прямые наконечники. Система аспирации, устанавливаемая силами заказчика, приводится в действие при извлечении отсасывающего шланга.

Плевательница

Стоматологическая установка может быть оснащена плевательницей. Данную плевательницу можно поворачивать вручную в направлении стоматологического кресла. Автоматическое отведение плевательницы назад помогает предотвратить возможность ее столкновения с пациентом при перемещении кресла.

Рабочий светильник

Рабочий светильник, используемый для освещения полости рта, можно включать и выключать через кнопки на сенсорном экране или (при наличии соответствующих настроек) автоматически активировать при запуске программы кресла.

Управление с помощью сенсорного экрана и педального переключателя

Большинство связанных с креслом и инструментами функций могут быть активированы без рук с помощью педального переключателя. Педальный переключатель предлагается также в беспроводном исполнении. Пользовательский интерфейс сенсорного экрана чувствителен к контексту, т. е. в зависимости от текущего рабочего режима на нем отображаются различные доступные для использования кнопки и функции.

Водяной блок

Для улучшения защиты от инфекций и поддержания качества воды на надлежащем уровне используются заранее заданные процессы и вспомогательные средства - например, автоматическая промывка инструментов и отсасывающих шлангов, автоматическое дозирование средства для дезинфекции водопроводящих трубок и очистки аспирационных каналов, интегрированные держатели для отсасывающих шлангов. Водоснабжение также может осуществляться через различные автономные системы.

Терапевтические пакеты

Опционально в устройство могут быть встроены так наз. "терапевтические пакеты", состоящие из ряда эндодонтических и/или имплантологических функций. В состав терапевтических пакетов входят функции ограничения крутящего момента, а также библиотеки наиболее распространенных файловых и имплантологических систем с рекомендуемыми настройками крутящего момента для различных инструментов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ApexLocator

Опция ApexLocator может использоваться при эндодонтических процедурах лечения для измерения рабочей длины файлов корневого канала с помощью полного электрического сопротивления. Значение дистанции, отображаемое на сенсорном экране, обозначает расстояние от файла корневого канала до физиологического апекса (апикальной конструкции).

Перистальтический насос

На блоке врача могут быть установлены перистальтический насос и держатель бутыли с NaCl. Перистальтический насос позволяет осуществлять охлаждение стерильным физиологическим раствором, а не распыляемой водой.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.2 Стандарты/Разрешения

Стоматологическая установка Axano Pure удовлетворяет, помимо прочего, требованиям следующих стандартов:

- IEC 60601-1 (Электрическая и механическая безопасность, а также безопасность ПО)
- IEC 80601-2-60 (Безопасность стоматологической аппаратуры)
- IEC 60601-1-2 (Электромагнитная совместимость)
- IEC 62366-1 (Пригодность к использованию)
- IEC 62304 (Процесс использования ПО)
- ISO 7494-1 (Стоматологические установки)
- ISO 7494-2 (стоматологические установки, подача воды и воздуха)
- ISO 9680 (Рабочий светильник)
- ISO 10993-1 (Биосовместимость)
- ISO 11143 (Амальгамоотделитель), см. также ниже (если имеется опция амальгамоотделителя)
- ISO 17664-1/-2 (Гигиена)
- EN 1717 (Подключение к водопроводу питьевой воды), см. также информацию ниже и главу "Подключение к водопроводу питьевой воды" [→ 19]

Язык оригинала данной документации: Немецкий

CE 0123

Настоящее изделие имеет знак CE в соответствии с положениями постановления (ЕС) 2017/745 Совета от 5 апреля 2017 г. по изделиям медицинской техники.

MD

Данный продукт является медицинским изделием.

Стоматологическая установка выполняет требования Директивы по сокращению применения определённых опасных веществ 2011/65/EU.

MET c us

Стоматологическая установка отвечает требованиям согласно CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1 и AAMI/ANSI ES 60601-1.

EAC

Сертификация ЕЭС

Знак соответствия стандартам Европейского Экономического сообщества

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Эффективность сепарации амальгамоотделителя достигает > 95 %. Следовательно, данное устройство удовлетворяет требованиям стандарта ISO 11143.
Процесс отделения типа 1: центробежная система
Амальгамоотделитель имеет допуск Немецкого института строительных технологий (DIBt).



Стоматологический аппарат соответствует техническим нормам и требованиям, предъявляемым к безопасности и гигиене для его подключения к общей сети питьевого водоснабжения. Аппарат сертифицирован в соответствии с требованиями DVGW (Немецкой научно-технической ассоциации водо- и газоснабжения). Он является самозащищенным согласно рабочему листу W540. Таким образом, устройство отвечает требованиям стандарта EN 1717, см. также главу „Подключение к сети водоснабжения“ [→ 19].



Радиомодули в педальном радиопереключателе и стоматологической установке отвечают требованиям Директивы по радиооборудованию 2014/53/EC. Стандарты:

- EN 62368-1, EN 62479
- EN 301489-1, EN 301489-17, ETSI EN 300328

Применяемый радиомодуль BlueMod+S42 изготовлен по утвержденной конструкции в соответствии с Нормативным документом по программе квалификационных испытаний для изделий с технологией Bluetooth (PRD) V2.3 (Декларация ID D032121, Утвержденная конструкция ID 88139).

EC-сертификат испытания типа № T818775M-01-TEC



Радиомодули соответствуют требованиям Федеральной комиссии связи США (FCC) (часть 15 Правил FCC).

Идентификатор FCC модулей педального переключателя: RFRMS42
Идентификатор FCC модуля WLAN: TE7WN725N

Industrie Canada

Радиомодули соответствуют требованиям Министерства промышленности Канады (Industrie Canada) (RSS210).

Идентификатор IC модулей педального переключателя: 4957A-MS42☐
Идентификатор IC модуля WLAN: 8853A-WN725N

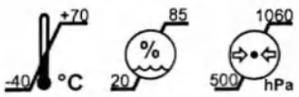
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.3 Технические данные

Наименование модели:	Treatment Center Axano Pure
Подключение к сети:	100 – 240 В пер. тока ± 10 % 50/60 Гц аппарат со стационарным подключением
Номинальный ток:	6 – 2,5 А дополнительно макс. 6 А для сторонних устройств
Вид заземления:	Система TN-C-S или TN-S(согласно IEC 60364-1)
Класс перенапряжений:	2 по IEC 60664-1
Средняя потребляемая мощность (для выбора мощности кондиционера):	0,11 кВт
Потребляемая мощность в режиме готовности:	3 Вт
Предохранитель домовой проводки:	Предохранительный механизм типа B 100 – 115 В пер. тока: 20 А, среднеинерционный 220 – 240 В пер. тока: 16 А, среднеинерционный
Класс защиты:	Аппарат класса защиты I
Класс аппарата согласно постановлению (ЕС) 2017/745:	Устройство класса **IIa**
Принадлежности согласно постановлению (ЕС) 2017/745:	отсутствуют
Степень защиты от поражения электрическим током:	 Рабочая деталь типа **B** Кроме внутриротовой камеры SiroCam AF / AF+. Это:  Пользовательская часть типа **BF**
Степень защиты от попадания воды:	Обычный аппарат (без защиты от попадания воды) Педальный переключатель имеет защиту от попадания капель класса IP X1.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

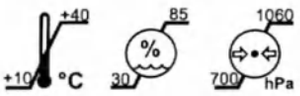
Режим работы:	Непрерывный режим с повторно-кратковременной нагрузкой в соответствии с работой стоматолога. [→ 21]



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Условия транспортировки и хранения

Температура: -40 °C – +70 °C (-40 °F – 158 °F)
относительная влажность: 20 % – 85 %
атмосферное давление: 500 гПа – 1060 гПа



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Условия эксплуатации

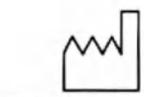
Температура окружающей среды: 10 °C – 40 °C
Относительная влажность: 30 % – 85 %, без конденсации
Атмосферное давление: 700 гПа – 1060 гПа

Место монтажа:	≤ 3000 м над уровнем моря Эксплуатация в транспортных средствах не допускается.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Стоматологическая установка не предназначена для эксплуатации во взрывоопасных помещениях.

Степень загрязнения:	2 по IEC 60664-1
Испытания / Разрешения:	См. раздел „Стандарты / Разрешения“ [→ 28].
Дата изготовления:	на заводской табличке



Радиоинтерфейс педального переключателя

Наименование модели:	BlueMod+S42
Частота:	2,4 – 2,480 ГГц
Мощность передатчика:	< 2 мВт (устройство близкого действия)
Вид модуляции:	GFSK
Дальность действия:	ок. 10 м
Допуск:	См. раздел „Стандарты / Разрешения“ [→ 28].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Интерфейс WLAN

Интерфейс WLAN доступен только сервисному технику и автоматически деактивируется в конце рабочего дня.

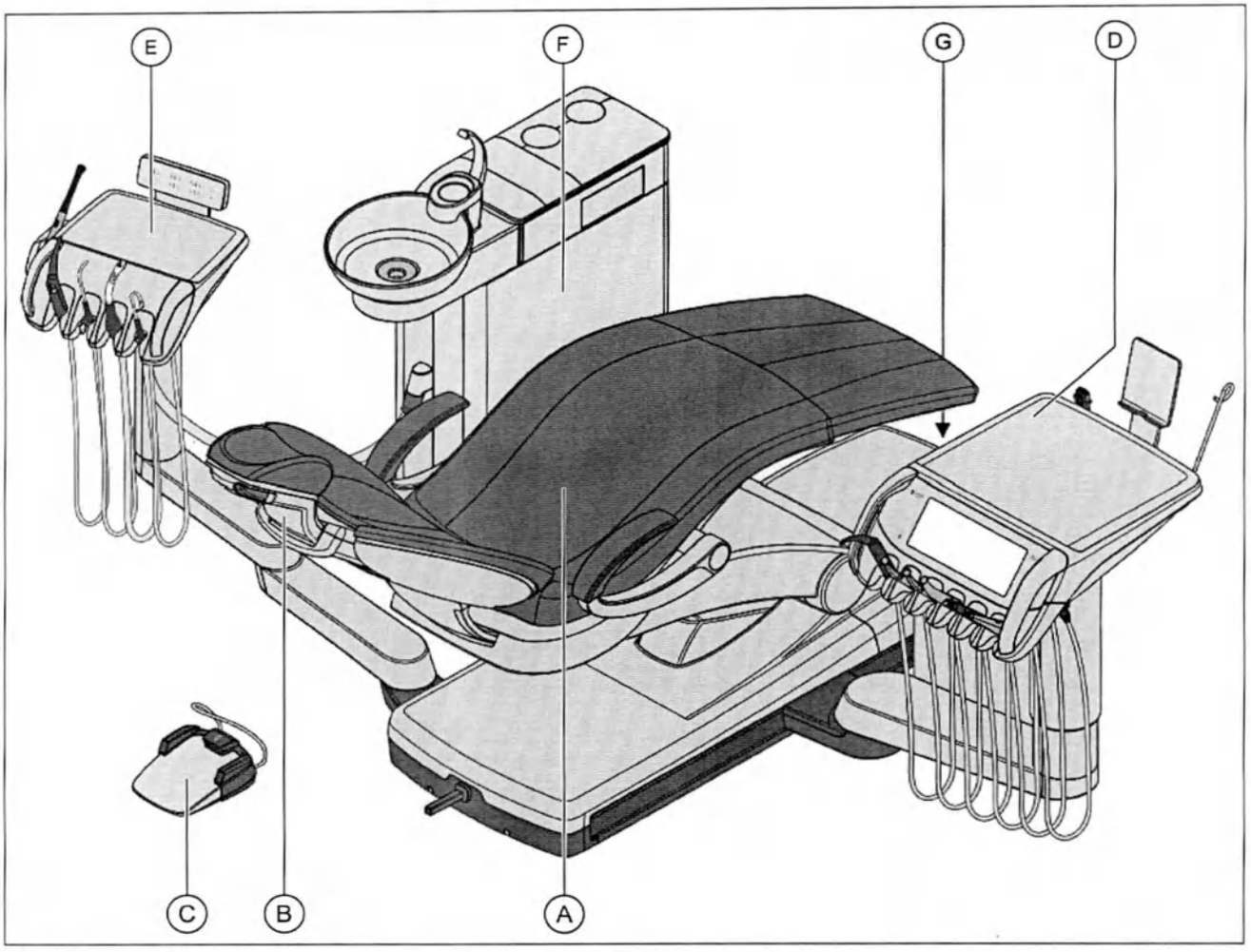
Мощность:	макс. 240 мВт
Стандарт радиосвязи:	IEEE 802.11b/g/n
Вид модуляции:	DBPSK, DQPSK, CCK, OFDM, 16-QAM, 64-QAM
Частота:	2 412 – 2 462 ГГц
Дальность действия:	ок. 30 м

Интерфейс WLAN использует WPA2 для шифрования.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.4 Обзор системы

Стоматологическая установка состоит из следующих основных компонентов:

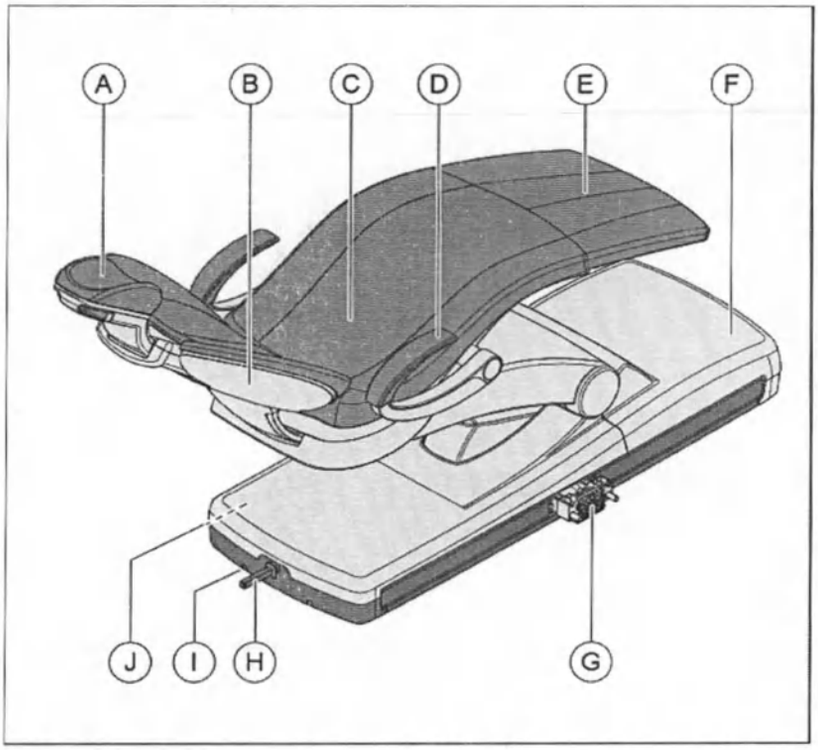


A	Стоматологическое кресло
B	Моторизированный подголовник или подголовник с двойным шарниром
C	Педальный переключатель Smart Control (на рисунке) или педальный переключатель Classic
D	Блок врача
E	Блок ассистента
F	Водяной блок
G	Разъём для сторонних устройств и переключатель питания

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

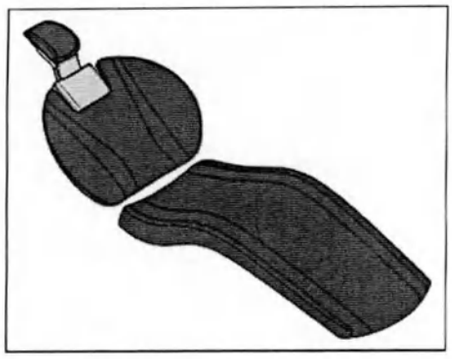
3.5 Стоматологическое кресло

Стоматологическое кресло имеет целый ряд возможностей регулирования, позволяющих выбрать оптимальное положение пациента для лечения.



A	Моторизированный подголовник (на рисунке) или Подголовник с двойным шарниром
B	Спинка кресла
C	Поверхность для сидения
D	Подлокотник (опционально)
E	Подставка для ног
F	Основание кресла
G	Фланец на ходовой направляющей для блока врача
H	Крестовой педальный переключатель
I	Разъем для кабельного педального переключателя (опционально)
J	Шарнир блока ассистента (скрытый монтаж)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



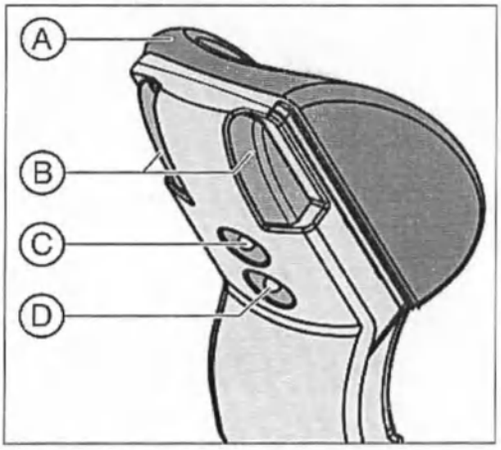
Стоматологическое кресло может быть оснащено лаунж-обивкой. Она обеспечивает повышенный комфорт пациента и имеет двойные швы. При наличии лаунж-обивки отсутствует подставка для ног. Вся поверхность кресла покрыта сплошной обивкой.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.6 Моторизованный подголовник

Подголовник даёт следующие возможности регулировки:

- моторизованное движение наружу / вовнутрь для регулировки по росту пациента
- моторизованный наклон для лечения верхней / нижней челюсти
- наклон вручную с помощью механической быстрой регулировки
- смещение / вращение опорной поверхности благодаря магнитному держателю



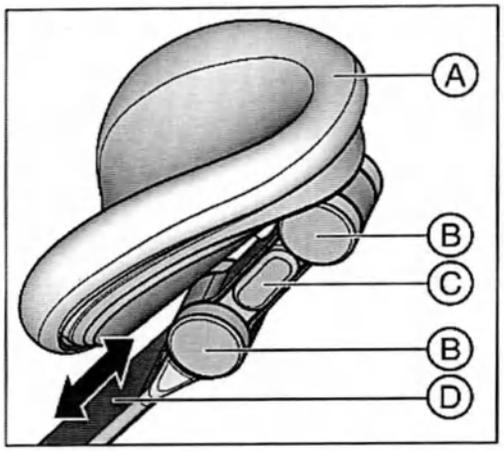
A	Съёмная мягкая часть подголовника с магнитным держателем
B	Механическая быстрая регулировка наклона подголовника
C	Верхний крестовый переключатель функций подголовника
D	Нижний крестовой переключатель функций кресла

Подробнее см. в разделе „Настройка моторизованного подголовника“.

3.7 Подголовник с двойным шарниром

Подголовник с двойным шарниром оснащен двумя плоскими шарнирами. Они позволяют настраивать наклон головы для лечения верхней и нижней челюсти в очень широком диапазоне. Для регулировки в соответствии с ростом пациента подголовник можно утопить или вытянуть.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



A	Съёмная мягкая часть подголовника с держателями на липучке
B	Плоские шарниры
C	Кнопка разблокирования (с одной стороны)
D	Приспособление для регулировки в зависимости от роста пациента

Подробная информация приведена в гл. «Регулировка подголовника с двойным шарниром» [→ 77].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

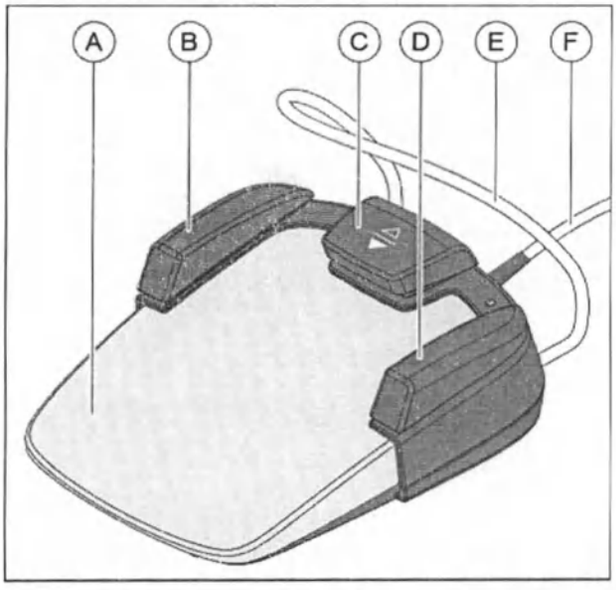
3.8 Педальный переключатель

Педальный переключатель позволяет управлять стоматологической установкой без участия рук. Благодаря встроенному курсорному управлению практически всеми функциями стоматологической установки можно управлять не только через сенсорный экран, но также через педальный переключатель.

Педальный переключатель передает сигналы стоматологической установке по беспроводной связи. Электропитание осуществляется от батареи, см. раздел „Замена батареи педального радиопереключателя“ [→ 289]. В качестве опции педальный переключатель Smart Control может быть оснащен кабельным соединением. Педальный переключатель Classic доступен только в виде радиопереключателя.

3.8.1 Педальный переключатель Smart Control

Левая и правая кнопки (B) и (D) активируются по вертикали в направлении сверху вниз и по горизонтали в направлении изнутри наружу. При использовании средней кнопки (C) существует различие между кратким и долгим нажатием.

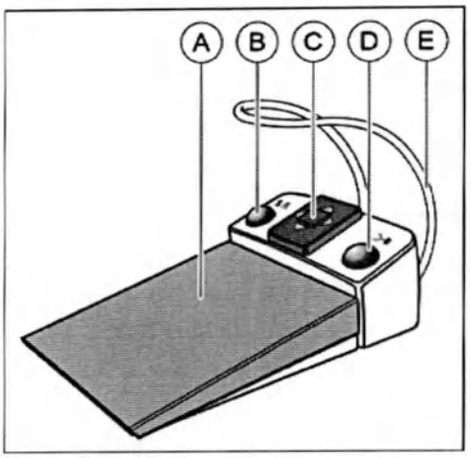


A	Педаль в качестве регулировочного педального переключателя или плоского пускателя
B	Левая кнопка (программная кнопка S или распылитель) Левая перекидная кнопка для управления курсором
C	Средняя кнопка для управления курсором
D	Правая кнопка (программная кнопка 0 или отсос) Правая перекидная кнопка для управления курсором
E	Скобы для позиционирования
F	Соединительный кабель (опционально)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.8.2 Педальный переключатель Classic

На педальном переключателе присутствуют левая и правая кнопки (B) и (D). Активация пластины крестового переключателя (C) осуществляется путем ее перемещения влево/вправо и вверх/вниз.

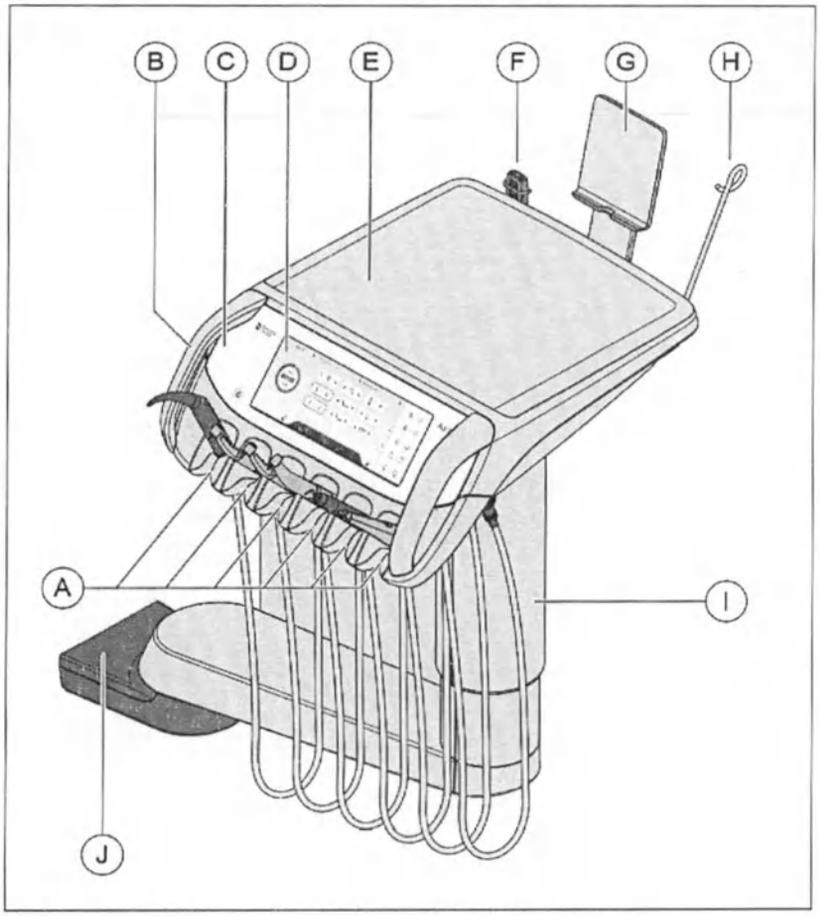


A	Педаль в качестве регулировочного педального переключателя или плоского пускателя
B	Левая кнопка (программная кнопка S или распылитель)
C	Пластина крестового переключателя для управления курсором
D	Правая кнопка (программная кнопка 0 или отсос)
E	Скобы для позиционирования

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.9 Блок врача

С панели управления Smart Touch, расположенной на блоке врача, можно управлять всеми функциями стоматологической установки. Блок врача перемещается вдоль ручной ходовой направляющей.



A	Съёмный держатель инструментов (не более 6 инструментов)
B	Съёмные ручки (левая/правая)
C	Резервный переключатель
D	Сенсорный экран Smart Touch для индикации и управления
E	Нескользящий силиконовый мат
F	Держатель для переходника встроенного ApexLocator (опционально)
G	Магнитный держатель для смарт-устройства (на рисунке) или негатоскопа для панорамных рентгеновских снимков (оба варианта опциональны)
H	Съемный хомут для бутылки с NaCl (опционально)
I	Кронштейн
J	Салазки ручной ходовой направляющей

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.9.1 Положения инструментов

На блоке врача возможны следующие варианты расположения инструментов:

Позиция 1	Позиция 2	Позиция 3	Позиция 4	Позиция 5	Позиция 6
Sprayvit	Мотор BL E Мотор BL ISO F Шланг турбины	Мотор BL E Мотор BL ISO F Шланг турбины	Мотор BL E Мотор BL ISO F Шланг турбины SiroSonic TL	Камера SiroSonic TL	Камера

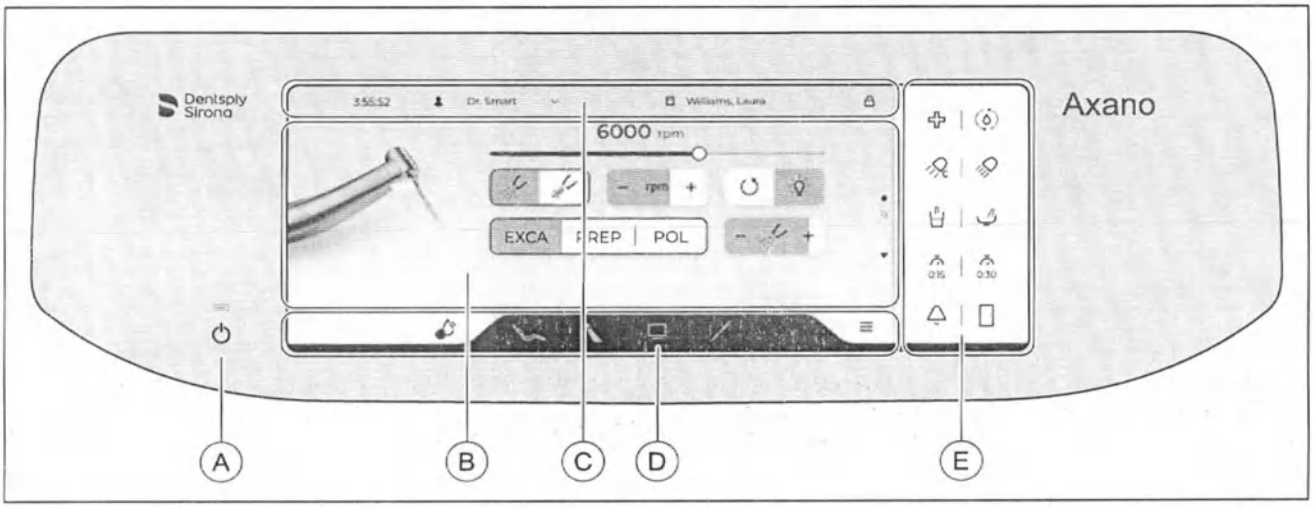
Возможно подключение устройства SiroSonic TL.

Более одной камеры подключить нельзя.

Мотор BL Implant E подключается с нижней стороны блока врача к специально предусмотренному для этого фланцу и укладывается на силиконовую подставку для стерильных инструментов на блоке врача.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.9.2 Интерфейс пользователя Smart Touch

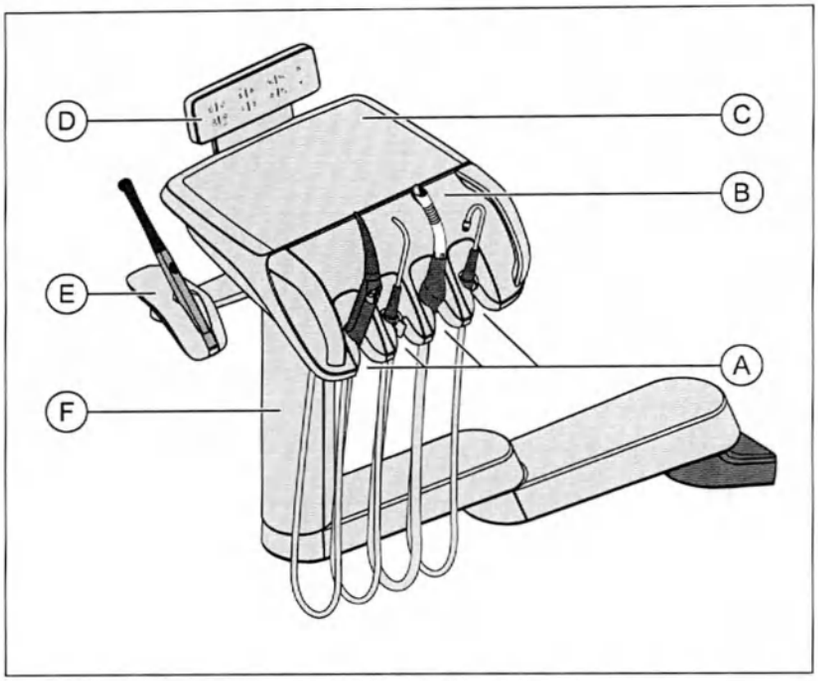


A	Резервный переключатель
B	Диалоговое окно Здесь отображаются главные диалоги и их расширения. Набор отображаемых функциональных кнопок зависит от контекста управления.
C	Верхняя строка Текущее время, имя текущего пользователя, имя зарегистрированного в системе Sidexis 4 пациента, символ в виде замка для блокировки сенсорного экрана на случай очистки поверхности
D	Нижний колонтитул Кнопки для переключения диалогов, символ в виде капли для вызова панели гигиенических настроек, символ режима наладки для сообщений и настроек
E	Постоянные кнопки Данные функции всегда остаются доступными, независимо от контекста управления.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.10 Блок ассистента

Объём функций блока врача связан с областями деятельности ассистента. Однако он может быть сконфигурирован и таким образом, чтобы работа врача была возможной без участия ассистента.



A	Держатели с 1 по 4 (слева направо) для инструментов
B	Съёмный держатель для инструментов
C	Нескользящий силиконовый мат
D	Интерфейс пользователя
E	Боковая подставка для полимеризационного светильника (опционально)
F	Консоль, регулируемая по высоте техником

3.10.1 Положения инструментов

На блоке ассистента возможны следующие варианты расположения инструментов:

Позиция 1	Позиция 2	Позиция 3	Позиция 4	Сбоку на блоке ассистента
Sprayvit	Sprayvit Хирургическое отсасывание 2-е крупное отсасывающее устройство	Отсасывающее устройство	Слюноотсос	Держатель для SmartLite Pro

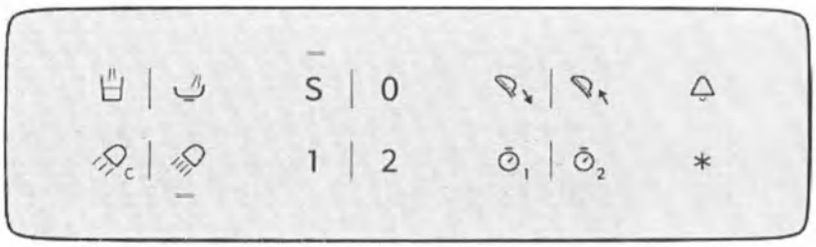
Возможно подключение не более одного аппарата Sprayvit.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Полимеризационный светильник питается от аккумулятора. Между ним и стоматологической установкой нет электрического соединения.

На нижней стороне блока ассистента предусмотрен медицинский источник питания для снабжения электроэнергией компонентов типа BF (12В пост. тока, макс. 1А) - например, с целью освещения отсасывающего прямого наконечника.

3.10.2 Интерфейс пользователя



3.10.3 Постоянные кнопки на блоке ассистента

Подробное описание функций постоянных кнопок см. в разделе „Постоянные кнопки на блоке ассистента" [→ 144].



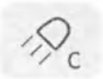
Наполнение стакана для полоскания рта

вкл./выкл.



Круговое ополаскивание плевательницы

вкл./выкл.



Функция Композитный

Включает/Выключает функцию "Композитный" для рабочего светильника.

С помощью данной функции можно замедлить процесс затвердевания композитных материалов.



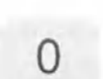
Рабочий светильник

вкл./выкл.



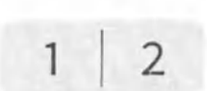
Программа кресла S

Положение для полоскания рта с функцией запоминания последнего положения (программируемое)



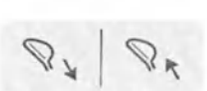
Программа кресла 0

Положение усаживания / вставания (программируемое)



Программы кресла 1 и 2

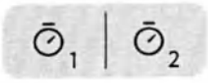
(с возможностью программирования)



Подголовник

Выдвигает / Втягивает моторизованный подголовник с целью адаптации к росту пациента.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Функция таймера

Запускает таймеры на блоке ассистента. Предварительная настройка таймеров блока ассистента выполняется в диалоге наладки, см. „Settings/Operation/Timer [→ 189]“.



Звонок

Доступное реле 240 В пер. тока, 6 А (подключение выполняется техником)

Функция может быть предварительно выбрана в диалоге наладки как клавишный манипулятор или переключатель, см. „Maintenance/Device settings [→ 203]/Bell relay mode“.



Функциональная кнопка

Функцию кнопки *Звёздочка* на блоке ассистента можно конфигурировать в диалоге наладки, см. „Settings/Operation [→ 186]/Assistant: Function key.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.11 Водяной блок

Водяной блок оснащен дезинфекционной установкой. В нормальном режиме она автоматически добавляет в воду, контактирующую с пациентом (также называемую процедурной водой), средство для дезинфекции водопроводящих трубок. Кроме того, дезинфекционная установка может использоваться для санации водопроводящих трубок, см. „Санация стоматологической установки“ [→ 280].

⚠ ОПАСНОСТЬ

В воде микроорганизмы могут размножаться.

Эти микроорганизмы могут создавать опасность ущерба здоровью.

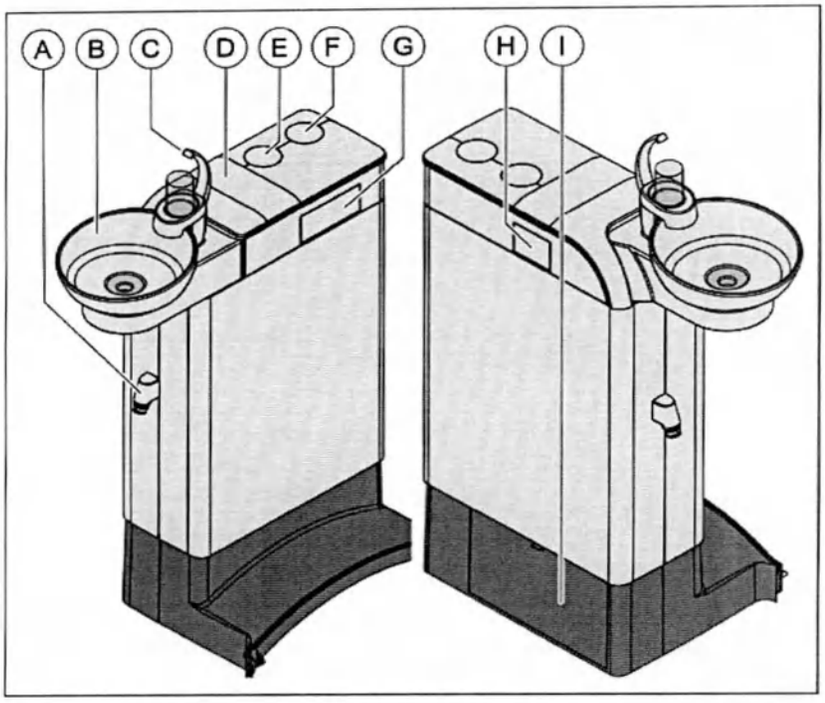
➢ Не эксплуатируйте стоматологическую установку без средств для дезинфекции водопроводящих трубок.

Водяной блок может быть оборудован сепарирующей автоматикой (разделение всасываемого воздуха и сточных вод) в комбинации с амальгамоотделителем / отстойником или мокрым отсосом.

В верхней крышке водяного блока находятся съемные вставные блоки санационных переходников для водопроводящих инструментов, а также разъемы для отсасывающих шлангов. С их помощью инструменты блоков врача и ассистента вставляются с обеих сторон водяного блока. Отверстия закрыты заслонками. Санационные переходники требуются для санации стоматологической установки и автоматической промывки водопроводящих трубок (AutoPurge), а разъемы для отсасывающих шлангов - для их химической очистки.

При очистке вакуумного аспиратора вода закачивается в бак, находящийся за разъемами отсасывающих шлангов, а затем высасывается оттуда. В воду автоматически добавляется чистящее средство. Дополнительную информацию см. в разделе „Очистка отсасывающих шлангов“ [→ 254].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



A	Разъем для отсасывающего шланга на блоке ассистента
B	Поворотная плевательница
C	Наполнитель стакана (на рисунке) или наполнитель стакана с сенсорной автоматикой для автоматического заполнения стакана для воды
D	Крышка резервного бака для заливки средства для дезинфекции водопроводящих трубок или для автономного водоснабжения
E	Крепление для консоли рабочего светильника и монитора
F	Крепление консоли лотка
G	Санационные переходники для водопроводящих инструментов для проведения санации и автоматической промывки (AutoPurge)
H	Разъемы для отсасывающих шлангов в целях выполнения очистки отсасывающего шланга
I	Техническая заслонка для доступа к баку чистящего средства для химической очистки отсасывающих шлангов, к клапану кругового ополаскивания, к потенциометру сенсорной автоматики, к амальгамоотделителю или отстойнику, либо к фильтрующему элементу мокрого отсоса

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.12 Разъём для сторонних устройств

⚠ ОПАСНОСТЬ

К разъёму для сторонних устройств можно подключать дополнительные медицинские устройства. Они должны соответствовать требованиям стандарта IEC 60601-1.

ВНИМАНИЕ

При добавлении в воду дезинфицирующего средства на дополнительные устройства в области разъема для сторонних устройств воздействует перекись водорода (H_2O_2) в концентрации до 0,5‰.

Если дополнительные устройства не предусматривают работу при указанной выше концентрации пероксида водорода, они могут получить повреждения.

➢ Перед подключением дополнительных устройств проверьте, могут ли они выдержать воздействие перекиси водорода в вышеназванной концентрации. При необходимости обратитесь за консультацией к производителю соответствующего дополнительного устройства.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

➢ Перед проведением санации дополнительные устройства следует отсоединить от разъема для сторонних устройств (подключения воды), см. „Санация стоматологической установки“ [→ 280].

ВАЖНО

Допуск DVGW

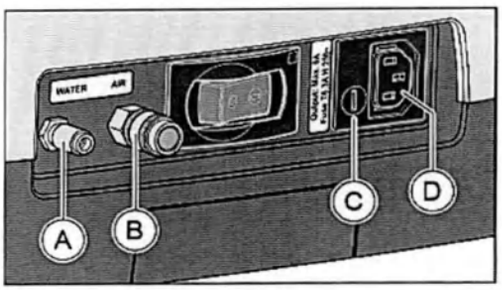
Благодаря конструкции стоматологической установки, соответствующей стандарту EN 1717 (требованиям DVGW), все подключённые дополнительные устройства также отвечают требованиям вышеназванных стандартов, см. „Стандарты и допуски“ [→ 28].

⚠ ОПАСНОСТЬ

Независимое электропитание в режиме готовности

Слаботочная розетка, а также разъемы для воздуха и воды отключаются с помощью сетевого переключателя. В режиме готовности слаботочная розетка находится под напряжением. Поэтому подключаемые сторонние устройства должны располагать собственным сетевым переключателем. Однако разъемы для воздуха и воды в режиме готовности всё же отключены.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



A	Быстродействующая муфта для воды
B	Быстродействующая муфта для воздуха
C	Предохранитель для слаботочной розетки (6,3 A, инерционный)
D	Слаботочная розетка с сетевым напряжением (не более 6 A)

	Давление	Расход
Вода	2 – 3 бар	макс. 300 мл/мин
Воздух	4,7 ± 0,5 бар	макс. 70 норм. л/мин

ВАЖНО

Отбор сред от разъёма для сторонних устройств может уменьшить мощность интегрированных потребителей, например, количество воды, наливаемое в стакан для полоскания рта, или мощность турбины. Интегрированные потребители также могут уменьшить давление в разъеме для сторонних устройств.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.13 Цифровые услуги

Мы рекомендуем подсоединить стоматологическую установку к сети Интернет через локальную сеть клиники. Только таким образом Вы сможете гарантировать использование потенциала Вашей новой стоматологической установки в полном объеме.

Обновления встроенного ПО

При наличии интернет-соединения Вам в любой момент будут доступны последние обновления встроенного ПО, а также расширения терапевтических баз данных.

Свойства по запросу

Новые функции можно быстро и легко активировать напрямую через интернет-соединение стоматологической установки путем введения кода активации.

Удаленная диагностика

В случае необходимости сервисных услуг Вы сможете быстро и беспрепятственно получить удаленную поддержку благодаря доступу к состоянию устройства, сервисным кодам и истории сервисного обслуживания.

Сервисное ПО

Сервисное программное обеспечение является ПК-приложением для Вашего сервисного техника и персонала Вашей клиники. Оно упрощает доступ к стоматологической установке, обеспечивает прозрачность работы и сопровождает техника при диагностике ошибок. Если данное ПО установлено на ПК Вашей клиники, Вы можете в любой момент просмотреть текущее состояние стоматологической установки.

Sivision View

Sivision View - это ПК-приложение, позволяющее экспортировать снимки камеры в систему Sidexis 4 и воспроизводить их, а также управлять рабочими средами через пользовательский интерфейс стоматологической установки. Кроме того, оно поддерживает следующие функции: визуализация функции апекса на мониторе пациента, терминал имплантата и отчет об имплантации, автоматическая регулировка положения подголовника и выбор программ кресла для отдельных пациентов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.14 Комбинирование с другими изделиями

Прямые и угловые наконечники

Прямые и угловые наконечники являются медицинскими инструментами, вставляемыми в стандартизированные разъемы.

Поэтому перечислить все доступные комбинации здесь не представляется возможным.

Турбины

Турбины являются медицинскими инструментами, подключаемыми к стандартизированному разъему.

Поэтому перечислить все доступные комбинации здесь не представляется возможным.

SmartLite Pro

SmartLite Pro - это прибор для светодиодной полимеризации и освещения в форме карандаша, используемый зубными врачами и техниками в стоматологических клиниках или лабораториях.

Положение SmartLite Pro регулируется только механически с помощью держателя на блоке ассистента. Электропитание прибора осуществляется от внутренней сети.

SmartLite Pro является продуктом компании Dentsply LLC (38 West Clarke Avenue Milford, DE 19963, США).

Представитель на территории ЕС: Dentsply DeTrey GmbH (De-Trey-Straße 1, 78467 Konstanz, Германия)

SiroCam

SiroCam AF / AF+ - это внутриротовая камера, создающая цифровые изображения с помощью CMOS-датчика. Камера SiroCam AF / AF+ оснащена автоматической фокусировкой и поэтому может использоваться как для внутриротовых, так и для внеротовых снимков.

SiroCam является продуктом компании Sirona Dental Systems.

Отсасывающие канюли

Канюли являются медицинскими инструментами, вставляемыми в различные стандартизированные разъемы.

Поэтому перечислить все доступные комбинации здесь не представляется возможным.

Комплект шлангов для насоса физиологического раствора

Поставляется в стерильном состоянии. Не подлежит повторному применению.

Продукт компании Omnia S.p.A. (Via F. Deinovo, 190sx, 43036 Fidenza, Италия).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Dentosept

Дезинфицирующее средство, 1,41 %-ный раствор перекиси водорода для дезинфекции процедурной воды в стоматологических установках.

Dentosept является продуктом компании Alpro medical GmbH (Mooswiesenstraße 9, 78112 St. Georgen, Германия).

LEDview Plus

Светильник LEDview Plus используется для подсветки рабочей области во время лечения зубов. В качестве монтируемой модели LEDview Plus может эксплуатироваться вместе со стоматологическими установками Axano, Axano Pure, Teneo, Sinius и Intego. LEDview Plus устанавливается на монтажной штанге светильника стоматологической установки. Его управление осуществляется через пользовательский интерфейс и датчик приближения.

LEDview Plus является продуктом компании Sirona Dental Systems.

Heliodent Plus

Рентгеновский излучатель Heliodent Plus монтируется на стоматологической установке, которая также служит механическим основанием для Heliodent Plus. Однако управление Heliodent Plus осуществляется не через стоматологическую установку.

Heliodent Plus является продуктом компании Sirona Dental Systems.

Sidexis 4

Sidexis 4 - это программная система, сочетающая в себе функции сбора, управления, анализа, диагностики, презентации и переноса цифровых или оцифрованных графических данных - например, рентгеновских снимков или видеозаписей - с целью их применения в медицине, преимущественно в стоматологии.

Sidexis 4 является продуктом компании Sirona Dental Systems.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.15 Расход воды, Dentosept и средства для очистки отсасывающих шлангов / плевательницы

При проведении лечебных процедур и гигиенических мероприятий стоматологическая установка расходует воду, средство для дезинфекции водопроводящих трубок Dentosept, а также средство для химической очистки отсасывающих шлангов и плевательницы.

Нижеприведенные параметры являются типовыми значениями.

Инструменты

	Вода в мл/мин	Dentosept в мл/мин
Sprayvit	150	2
Мотор и турбина	70	1
Ультразвуковой наконечник	100	1,4

Чтобы гарантировать смешивание воды со средством для дезинфекции водопроводящих трубок в пропорции 100:1 (1 литр воды на 10 мл Dentosept) при нормальном режиме эксплуатации с учетом возможного отклонения в ±30 %, устанавливается соотношение смеси 70:1.

Круговое ополаскивание плевательницы

Вода, 2 л/мин

Наполнение стакана для полоскания рта

Вода, 0,1 л

Dentosept, 1 мл

Химическая очистка отсасывающих шлангов

Чистящее средство, 2 мл
при дозировке 2 %, возможность регулирования в диапазоне от 0 до 5 %

Химическая очистка плевательницы

Чистящее средство, 2 мл

Промывка водопроводящих трубок (Purge)

Вода, 100 мл
при длительности промывки 20 с, в зависимости от применяемых наконечников (2 x Sprayvit, 2 прямых наконечника со сверлом)

Dentosept, 1 мл
при настройке 1 %

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Автоматическая промывка водопроводящих трубок (Autopurge)

Вода, 2,5 л
при длительности промывки 2 мин, поочередно, не параллельно, с полной комплектацией

Dentosept, 25 мл
при настройке 1 %

Санация водопроводящих трубок

Вода, 1 л

Dentosept, 400 мл

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4 Управление

4.1 Ввод стоматологической установки в эксплуатацию

4.1.1 Включение/Выключение стоматологической установки

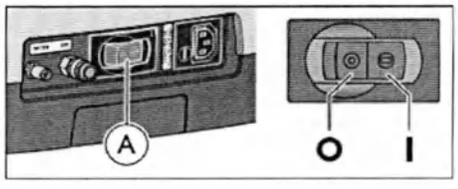
Для комфортного включения и выключения стоматологической установки на блоке врача последняя оснащена системой ожидания.

Поэтому стоматологическая установка оборудована переключателем питания на опоре кресла, а также резервным переключателем на блоке врача.

4.1.1.1 Выключатель питания

Выключатель питания соединяет стоматологическую установку с электрической сетью. При длительных простоях следует отсоединять стоматологическую установку от сети. Расход энергии установкой в таком случае прекращается.

ВАЖНО
Безопасность системы и данных при внезапном выключении через сетевой переключатель питания или центральный останов
Как правило, рекомендуется выключать установку через резервный переключатель, расположенный на блоке врача. Только таким образом можно гарантировать систематическую защиту данных и упорядоченное завершение работы всех систем.
Внезапное отключение может привести к потере данных или сбоям в работоспособности системы. После повторного включения установки в таком случае запускается процесс восстановления системы, помогающий сохранить целостность данных.



Подключение стоматологической установки к сети

✓ Стоматологическая установка монтируется согласно указаниям „Инструкции по монтажу“ допущенным квалифицированным персоналом.

➢ Включите выключатель питания (A).

↳ Стоматологическая установка подключена к сети.

Отсоединение стоматологической установки от сети

✓ Стоматологическая установка выключена, см. раздел „Резервный переключатель“ [→ 56].

➢ Выключите выключатель питания (A).

↳ Стоматологическая установка отсоединена от сети.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.1.1.2 Резервный переключатель

Включение стоматологической установки

Резервный переключатель переводит стоматологическую установку из режима ожидания в эксплуатационный режим.

После включения происходит запуск операционной системы и выполняется автоматическая самодиагностика.

✓ Выключатель питания включен.

➢ Нажмите резервный переключатель на блоке врача.



↳ Загорается светодиод резервного переключателя на блоке врача.

↳ Стоматологическая установка запускается и переходит в режим готовности.

Перевод стоматологической установки в режим готовности

По завершении работы из соображений безопасности и для снижения расхода электронергии необходимо выключить стоматологическую установку с помощью главного вылючателя на блоке врача. При нажатии на резервный переключатель прекращается подача воздуха и воды, а также отключаются все электронные компоненты. Это касается и разъёма для сторонних устройств. Под напряжением остается лишь резервный переключатель. Потребляемая мощность в режиме готовности составляет около 3 Вт.

➢ Нажмите на резервный переключатель на блоке врача и удерживайте его до тех пор, пока не раздастся звуковой сигнал. После этого отпустите кнопку.

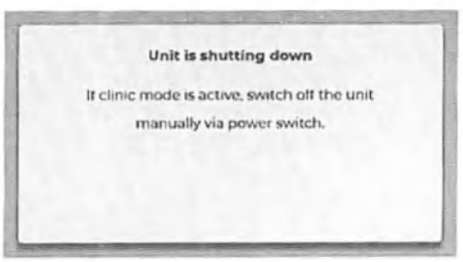




↳ При отключении стоматологическая установка сохраняет все данные и переходит в режим готовности (Standby).

↳ Светодиод резервного переключателя на блоке врача гаснет.

4.1.1.3 Клинический режим



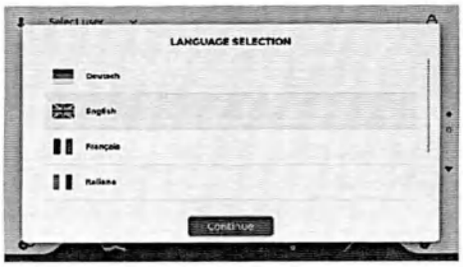
Сетевой блок стоматологической установки может быть переключен сервисным техником в клинический режим. Данный режим позволяет перевести несколько стоматологических установок в режим готовности через центральный переключатель. После завершения работы стоматологических установок на сенсорном экране появляется сообщение, приведенное сбоку. Теперь электропитание установок можно отключить либо через сетевой переключатель на опоре кресла, либо через центральный коммутационный блок клиники. Как только подача напряжения в стоматологические установки возобновится, они будут автоматически снова запущены в состояние эксплуатационной готовности без нажатия резервного переключателя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.1.2 Первый ввод в эксплуатацию

Выбор языка и подтверждение соглашения об удаленном обслуживании

После первого запуска системы либо после сброса стоматологической установки на заводские настройки необходимо выбрать язык пользовательского интерфейса, а также подтвердить соглашение об удаленном обслуживании.



1. Выберите подходящий для Вас язык.



2. Нажатием на кнопку „Getting started“ Вы подтверждаете свое согласие на удаленное обслуживание установки. Более подробная информация содержится в разделе „Данные рабочего процесса [→ 12]“.

Регистрация стоматологической установки



➢ Поручите сервисному технику регистрацию Вашей стоматологической установки в компании Dentsply Sirona.

Пожалуйста, помните о том, что функции сервисного ПО, обновления встроенного ПО и активация лицензии будут доступны Вам в полном объеме лишь после подтверждения соглашения об удаленном обслуживании и регистрации Вашей установки в Dentsply Sirona, см. раздел „Цифровые услуги“ [→ 50].

Ваши регистрационные данные будут отображаться в режиме наладки, см. „Settings/Operation/General [→ 181]/Registration“, а также в сервисном ПО, если Вы войдете в систему как сотрудник стоматологической клиники.

Создание профиля пользователя

Без регистрации пользователя в системе работа со стоматологической установкой возможна только при помощи стандартного профиля. Однако сохраненные в нем настройки будут сбрасываться каждый раз при выключении стоматологической установки или входе в систему другого пользователя. Поэтому началом работы с установкой рекомендуется создать профиль пользователя.

1. Нажмите на текст „Select user“, расположенный в верхней строке.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



↳ Перед Вами откроется окно *Выбор пользователя*.



2. Прикоснитесь к символу шестеренки.
   ↳ На экране появится диалог наладки „User profiles“.



3. Теперь нажмите на текст синего цвета „Add user“.
4. Введите свое имя и адрес электронной почты. При прикосновении к тому или иному полю появляется клавиатура. В качестве опции Вы можете защитить свой профиль пользователя паролем.
5. Нажмите на кнопку „Back“ в верхнем левом углу.
   ↳ Ваш профиль пользователя успешно создан и активирован. В верхней строке отображается Ваше имя. Теперь все изменения настроек будут сохраняться в профиле пользователя.

Подробнее о данном диалоге наладки Вы сможете прочитать в разделе „User profiles [→ 178]“.

Регистрация педального радиопереключателя

Педальный радиопереключатель соединяется со стоматологической установкой через интерфейс Bluetooth. Он должен быть назначен стоматологической установке путем регистрации, см. диалог наладки „Bluetooth [→ 179]“.

Санация водопроводящих трубок

Перед первым вводом Вашей стоматологической установки в эксплуатацию необходимо провсти ее санацию. При санации водопроводящие трубки заполняются концентрированным средством для дезинфекции.

Если по согласованию с вами санация не была проведена техником после окончания монтажа стоматологической установки, или последняя санация проводилась более недели назад, пожалуйста, проведите ее самостоятельно, см. раздел "Санация стоматологической установки" [→ 280].

Санация длится не менее 24 часов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Уход и дезинфекция

Уход, дезинфекцию и стерилизацию стоматологической установки необходимо выполнять согласно указаниям в разделе „Уход, очистка и техническое обслуживание, выполняемые сотрудниками клиники“ [→ 212] перед первым вводом в эксплуатацию, а также после длительного перерыва в использовании.

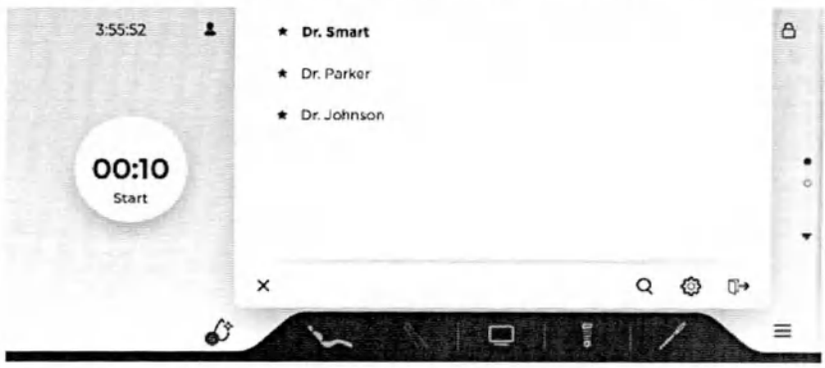
После сброса установки на заводские настройки необходимо повторить те же действия, что и при первом вводе в эксплуатацию.

4.1.3 Вход / Выход пользователя в систему / из системы

Активный профиль пользователя отображается в верхней строке сенсорного экрана. При включении стоматологической установки автоматически загружается последний использовавшийся профиль пользователя.

Переход из одного профиля пользователя в другой

1. Нажмите на имя активного профиля пользователя в верхней строке.
   ↳ Перед Вами откроется окно *Выбор пользователя*.



2. Выберите требуемый профиль пользователя. Для выбора необходимого профиля пользователя прикоснитесь к его названию.
   ↳ Окно *Выбор пользователя* закрывается. Профиль пользователя, отображаемый в верхней строке экрана, активен.

Выход пользователя из системы

Выход из системы можно выполнить вручную, нажав на кнопку *Выход из системы* в окне *Выбор пользователя*.

Управление пользователями

При прикосновении к символу шестеренки на экране появляется диалог наладки *Профили пользователей*. В нем можно создавать новых пользователей, а также копировать и удалять существующие профили, см. раздел „User profiles [→ 178]“.

Использование стандартного профиля пользователя

Без регистрации пользователя в системе работа со стоматологической установкой возможна только при помощи

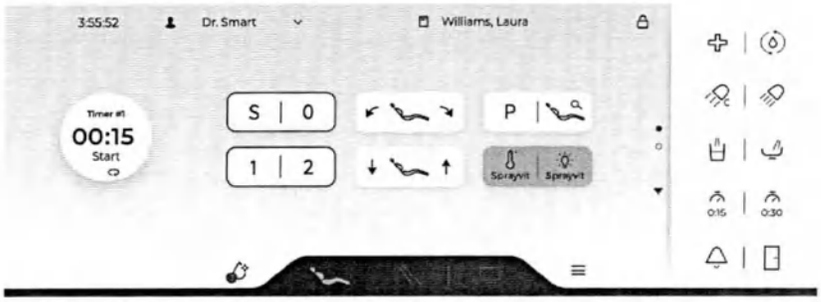
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

стандартного профиля. Вместо имени пользователя в верхней строке будет отображаться текст "Выбрать пользователя". Однако сохраненные в данном профиле настройки будут каждый раз сбрасываться при выключении стоматологической установки или входе в систему другого пользователя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.2 Концепция управления Smart Touch

На сенсорной панели управления Smart Touch требуемые функции вызываются путем прикосновения пальцем или с помощью управления курсором через педальный переключатель.



Диалог запуска на интерфейсе пользователя Smart Touch

4.2.1 Виртуальные функциональные и постоянные кнопки

Виртуальные функциональные кнопки

В диалогах Smart Touch отображаются виртуальные функциональные кнопки в зависимости от контекста управления. К примеру, в диалоге запуска Вам будут предложены кнопки для позиционирования пациента, а в диалоге инструментов - только кнопки для настройки извлеченного инструмента. Переход из одного диалога в другой выполняется отчасти автоматически.

В следующем разделе содержится краткое описание главных диалогов, см. „Главные диалоги“ [→ 62].

Постоянные кнопки



На блоке врача с правой стороны сенсорного экрана Smart Touch находится ряд постоянных кнопок. Расположенные в нем кнопки отображаются всегда, независимо от выбранного диалога.



В режиме наладки, на панели гигиенических настроек и в диалоге Sivision постоянные кнопки удаляются с экрана, чтобы освободить больше площади для наглядного представления функций. Однако прикосновением к трем точкам на правом краю экрана эти кнопки можно вернуть в любой момент.

Подробное описание функций постоянных кнопок Вы сможете найти в разделе „Постоянные кнопки на элементе врача“ [→ 90]. Большинство этих функций также доступны через пользовательский интерфейс на блоке ассистента, см. „Постоянные кнопки на блоке ассистента“ [→ 144].

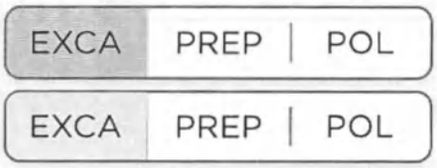
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Фоновый цвет кнопок

Функциональные кнопки отображаются с белым фоновым цветом. Когда соответствующая функция включена или активна, цвет кнопки меняется на оранжевый.

При перемещении кресла в определенную позицию выбранная программная кнопка имеет серый цвет. Как только требуемая позиция кресла будет достигнута, данная кнопка станет оранжевой.



При изменении параметров запрограммированной кнопки быстрой настройки цвет фона меняется (светло-оранжевый); при повторном достижении измененного параметра отображается исходный цвет (темно-оранжевый). Т.е. информация о статусе кнопки доступна пользователю в любое время.

Кнопки регулировки



У кнопок регулировки (например, подсветки инструмента или охлаждающих сред) текущая настройка обозначается серым цветом кнопки.



Во время прикосновения к кнопке регулировки выбранная настройка отображается на верхнем краю сенсорного экрана Smart Touch.

Отсутствующие функциональные кнопки

Функциональные кнопки для функций, отсутствующих на Вашей стоматологической установке, не отображаются на сенсорном экране Smart Touch.

Список всех функциональных кнопок приводится в приложении к данному документу, см. „Обзор функциональных кнопок“ [→ 299].

4.2.2 Главные диалоги

Некоторые диалоги подразделяются на главный диалог и расширенный диалог. Ниже представлено краткое описание главных диалогов:

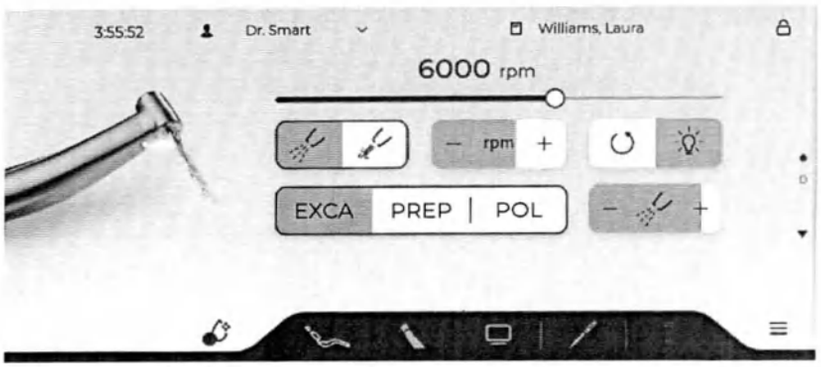
Диалог запуска

В диалоге запуска отображаются кнопки для позиционирования пациента.

Диалог инструмента

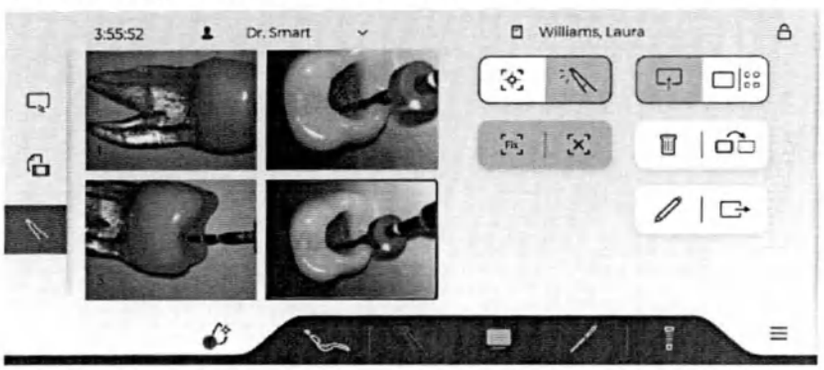
В зависимости от извлеченного инструмента на сенсорном экране появляется тот или иной диалог инструмента.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Диалог Sivision

В диалоге Sivision возможна работа со встроенным видеоприложением, а также управление ПК стоматологической клиники. Подробности см. в разделе „Эксплуатация с ПК“ [→ 170].



Индивидуализация диалогов Smart Touch

Диалоги можно изменять в соответствии с индивидуальными потребностями каждого пользователя - например, удалять, добавлять или перемещать в другое место различные функциональные кнопки, см. диалог наладки „User interface [→ 199]“.

4.2.3 Расширенные диалоги

Некоторые диалоги подразделяются на главный диалог и расширенный диалог.

Переход из главных диалогов в расширенные осуществляется путем прокручивания вверх-вниз или прикосновения к стрелкам. Закрашенная точка указывает, какой диалог отображается в текущий момент: первый, второй или третий.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



4.2.4 Верхняя и нижняя строки

Верхний колонтитул

Слева на верхней строке отображаются текущее время и имя вошедшего в систему пользователя. Рядом с ними указывается имя пациента, зарегистрированного в системе Sidexis 4.



При нажатии пальцем на активный профиль пользователя появляется окно для выбора пользователей. В нем можно выбрать другого пользователя, см. раздел „Вход / Выход пользователя в систему / из системы“ [→ 59].



С правой стороны на верхней строке находится символ в виде замка. Если нажать на кнопку ">" и удерживать ее дольше 2 секунд, это приведет к блокировке пользовательского интерфейса Smart Touch на элементе врача и пользовательского интерфейса на блоке ассистента. Она предназначена для очистки поверхности экрана во избежание вероятности запуска нежелательных функций - см. раздел „Дезинфекция сенсорных экранов“ [→ 220].

Нижняя строка

Кнопки смены диалога на нижнем краю сенсорного экрана Smart Touch позволяют выполнять переход между главными диалогами:

- Диалог запуска
- Диалог инструмента
- Диалог Sivision



Если активирована лицензия для эндодонтического и имплантологического лечения, на экране отображаются еще два главных диалога. Число указывает на позицию мотора, который был присвоен той или иной терапии.

Выбранный главный диалог обозначается символом с оранжевой подсветкой.

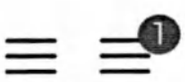
Слева и справа от кнопок для смены диалога отображаются символ капли и символ наладки:



Прикосновением к символу капли можно вызвать панель гигиенических настроек. На ней перечислены санитарно-гигиенических мероприятия, подлежащие проведению на стоматологической установке, как то: промывка, автопромывка, санация и очистка отсасывающих шлангов. В зависимости от

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

степени срочности мероприятия обозначаются желтым или красным цветом. На символе капли указывается, сколько мероприятий еще необходимо выполнить. Функции промывки и автопромывки, а также санацию можно запускать с панели гигиенических настроек.



При нажатии данной кнопки отображается диалог наладки. В нем можно выбирать индивидуальные настройки и конфигурации стоматологической установки, см. раздел „Конфигурирование стоматологической установки (наладка)“ [→ 176]. Если в системе имеются непрочитанные сообщения, на экране появляется синяя точка с указанием их количества. Непрочитанные сообщения можно отобразить в виде списка, нажав на символ наладки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.3 Педальный переключатель

Стоматологическая установка может работать с педальным кабельным или радиопереключателем.

4.3.1 Педальный радиопереключатель

Технические данные радиомодуля см. в разделе „Радиоинтерфейс педального переключателя“ [→ 31].

4.3.1.1 Настройка педального радиопереключателя на стоматологическую установку

Педальный радиопереключатель соединяется со стоматологической установкой через интерфейс Bluetooth, см. диалог наладки „Bluetooth [→ 179]“.

4.3.1.2 Сообщение "Напряжение батареи"

Педальный радиопереключатель получает питание от батареи. Когда заряд батареи подходит к концу, система распознает это и выдает соответствующее сообщение в диалоге наладки. Замените батарею как можно быстрее, чтобы предотвратить выход системы из строя.

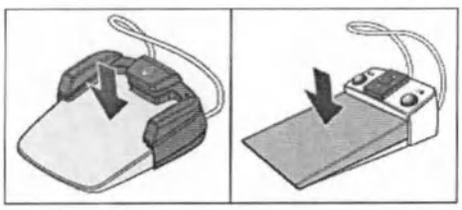


Замену батареи может выполнить сам пользователь - см. раздел „Замена батареи педального радиопереключателя“ [→ 289].

4.3.2 Работа с педальным переключателем

В зависимости от того, уложены ли инструменты или один инструмент извлечен, элементы управления педального переключателя имеют различные функции.

Педаль



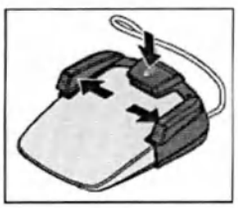
- ✓ Все инструменты **уложены**.
- ✓ Инструмент **извлечен**.
- ➢ Затем нажмите на педаль.
  - ↳ Инструмент активируется. Если при извлеченном инструменте был, к примеру, выполнен переход в диалог запуска, на сенсорном экране Smart Touch снова автоматически появляется диалог инструментов. При необходимости интенсивность регулируется в зависимости от хода педали (если настроен регулировочный педальный переключатель - см. раздел „Общие функции инструментов“ [→ 99]).
    При извлечённой внутриротовой камере делается снимок.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Средняя кнопка и перекидные кнопки педального переключателя Smart Control

Если управление курсором **включено**, оно осуществляется через среднюю кнопку и перекидные кнопки - см. раздел „Использование управления курсором“ [→ 68].

Если управление курсором **выключено**, тогда:



✓ Электромотор **извлечен**.

➢ Задействуйте среднюю кнопку либо левую или правую перекидную кнопку.

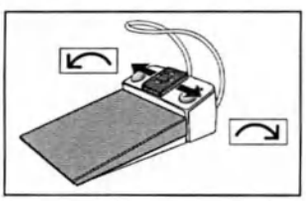
↳ Активируется вращение электромотора по часовой стрелке / против часовой стрелки.

Если активирована функция терапии, присвоение функций может выполняться другим способом. Следите за положением красного и синего курсора.

Пластина крестового переключателя на педальном переключателе Classic

Если управление курсором **включено**, оно выполняется пластиной крестового переключателя - см. раздел „Использование управления курсором“ [→ 68].

Если управление курсором **выключено**, тогда:



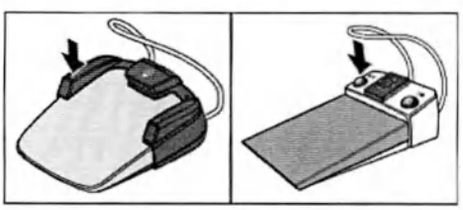
✓ Электромотор **извлечен**.

➢ Переместите пластину крестового переключателя вправо или влево.

↳ Активируется вращение электромотора по часовой стрелке / против часовой стрелки.

Если активирована функция терапии, присвоение функций может выполняться другим способом. Следите за положением красного и синего курсора.

Левая кнопка



✓ Все инструменты **уложены**.

➢ Нажмите на левую кнопку.

↳ Кресло переходит в положение для полоскания рта S.

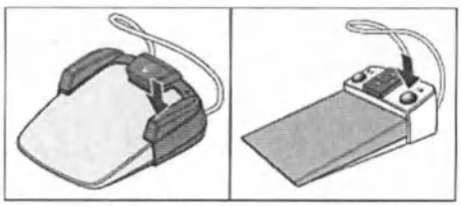
✓ Инструмент (мотор, турбина, SiroSonic TL) **извлечен**.

➢ Нажмите на левую кнопку.

↳ Система охлаждения (распылитель, воздух, NaCl или вода) включается / выключается.

При извлеченной внутриротовой камере изображения, выводимые на сенсорный экран Smart Touch, отображаются на мониторе пациента.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Правая кнопка

✓ Все инструменты **уложены.**

➢ Нажмите на правую кнопку.

↳ Кресло перемещается в положение усаживания / вставания 0.

✓ Инструмент (мотор, турбина) **извлечен.**

➢ Нажмите на правую кнопку.

↳ Пока кнопка остается нажатой, отсос будет активирован.

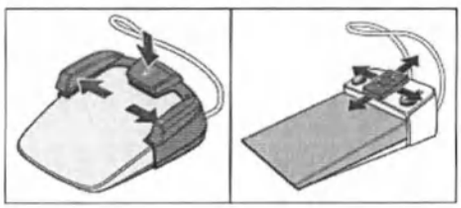
При извлеченной внутриротовой камере выполняется переход от одиночного режима просмотра изображений к обзорному и наоборот.

4.3.3 Использование управления курсором

4.3.3.1 Принцип действия

Альтернативное управление курсором

Управление сенсорным экраном Smart Touch может осуществляться без использования рук с помощью педального переключателя. Данный способ управления позволяет сделать работу более эргономичной, поскольку различные функции могут эффективно запускаться нажатием ноги, и область лечения при этом не теряется из вида. Кроме того, повышается степень гигиены за счет сокращения количества контактных поверхностей - особенно при выполнении рабочих процессов, требующих стерильных условий.

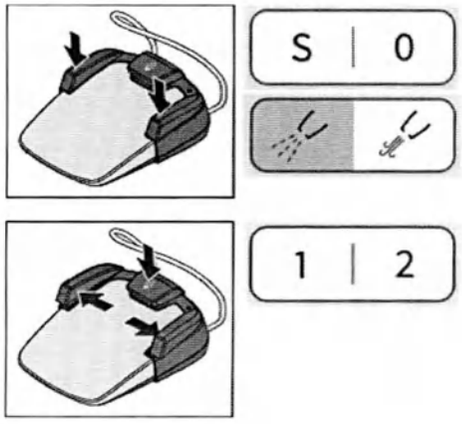


Для управления курсором на педальном переключателе Smart Control предусмотрена средняя кнопка, а также левая и правая перекидные кнопки. С помощью этих кнопок можно перемещать курсор по поверхности экрана Smart Touch и активировать различные функции.
В педальном переключателе Classic имеется пластина крестового переключателя, которая может передвигаться в четырех направлениях.

Для упрощения навигации кнопки педального переключателя Smart Control окрашены в цвета, соответствующие синему и красному курсорам.

Управление курсором применяется в диалоге запуска, а также в диалогах инструментов и Sivision. В диалогах наладки и поддиалогах управление курсором недоступно.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

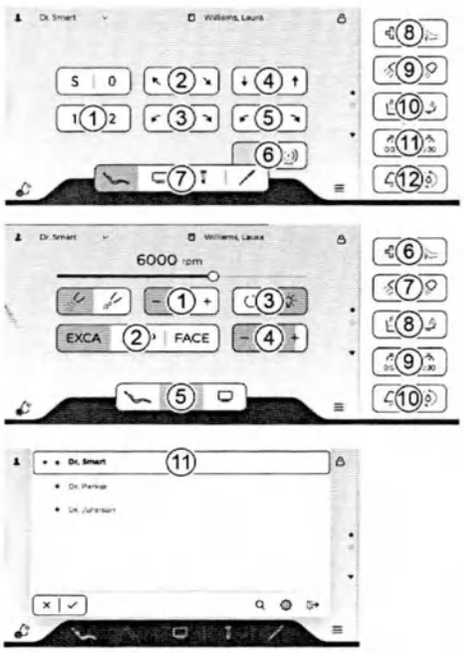


Возможности настройки управления курсором

Удобный для Вас тип управления курсором можно выбрать в диалоге наладки, см. раздел „Настройки / Управление / Управление курсором“ [→ 186]:

- off: управление без рук невозможно
- Blue cursor: кнопки с синей окантовкой могут активироваться только нажатием левой и правой кнопок педального переключателя. В диалоге запуска этим кнопкам назначены программы кресла "Положение для полоскания рта (S)" и "Положение усаживания / вставания (0)", а в диалоге инструментов им соответствуют функции "Включение / Выключение охлаждающего средства" и "Отсос".
- Standard: управление без рук возможно внутри главных диалогов

  В дополнение к синему курсору отображается также красный курсор. Его можно передвигать на другие кнопки с помощью педального переключателя. Благодаря этому все кнопки диалога могут достигаться и активироваться одним движением ноги. При перемещении красного курсора пары кнопок с синей окантовкой пропускаются в целях ускорения навигации.
- Advanced: помимо стандартного режима работы, возможность управления выбором пользователей, кнопками смены диалога и постоянными кнопками без помощи рук



Путь курсора

Путь курсора проходит вдоль пар кнопок либо сверху вниз, либо слева направо - в большинстве случаев несколькими циклами. Путь курсора может быть направлен как вперед, так и назад.

При использовании педального переключателя Smart Control для прохождения пути курсора следует кратковременно нажать среднюю кнопку (< 300 мс). Если удерживать среднюю кнопку немного дольше (300 - 600 мс), курсор перескакивает на одну позицию назад. При длительном нажатии средней кнопки (> 600 мс) курсор возвращается в свою исходную позицию, см. раздел „Возврат курсора“ (ниже).
При работе с педальным переключателем Classic путь курсора можно проходить, перемещая пластины крестового переключателя вверх или вниз.

В диалогах инструментов путь курсора начинается с кнопок быстрого выбора. Курсор активирует все кнопки быстрого выбора одновременно. Об этом сигнализирует их красная окантовка. Вызов отдельных кнопок быстрого выбора в педальном переключателе Smart Control осуществляется путем нажатия перекидных кнопок и средней кнопки, а в переключателе Classic - перемещением пластины крестового переключателя влево или вправо. См. раздел „Управление курсором с помощью педального переключателя Smart Control [→ 70] или педального переключателя Classic [→ 71]“.

Возврат курсора

После активации или деактивации какой-либо функции с помощью управления курсором красный курсор автоматически возвращается

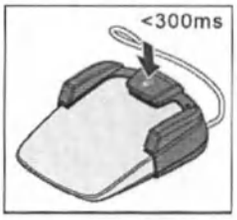
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

в свою исходную позицию. Однако если при этом была изменена одна из настроек (напр., при перемещении стоматологического кресла), он остается в своей текущей позиции.

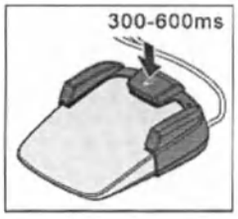
Исходной позицией красного курсора в диалогах запуска или Sivision является положение после синего курсора, а в диалогах инструментов - кнопки быстрого выбора.

4.3.3.2 Управление курсором с помощью педального переключателя Smart Control

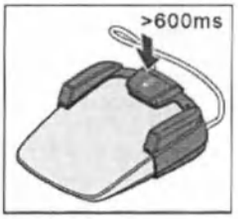
Перемещение курсора



- ➢ Кратковременно нажмите на среднюю кнопку.
  - ↳ Красный курсор перемещается на одну позицию вперед.



- ➢ Нажмите среднюю кнопку и удерживайте ее некоторое время (от 300 до 600 мс).
  - ↳ Красный курсор перемещается на одну позицию назад.



- ➢ Удерживайте среднюю кнопку нажатой в течение долгого времени (> 600 мс).
  - ↳ Красный курсор возвращается в свое исходное положение. В диалогах запуска и Sivision оно находится после пары кнопок с синей окантовкой, а в диалоге инструментов - на кнопках быстрого выбора.

Нажатие функциональных или постоянных кнопок



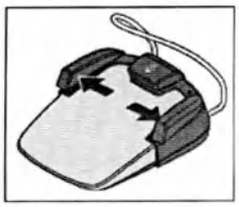
- ➢ Чтобы активировать левую или правую кнопку на сенсорном экране Smart Touch, следует выдвинуть левую или правую перекидную кнопку наружу.
  - ↳ Выбранная кнопка на сенсорном экране окрашивается красным (если она включена) либо белым (если она выключена) цветом.
  - ↳ После активации или деактивации какой-либо функции красный курсор автоматически возвращается в свою исходную позицию. Однако если при этом была изменена одна из настроек (напр., перемещение стоматологического кресла), он остается в текущем положении.

Использование кнопок быстрого выбора

- ✓ Управление курсором включено.
- ➢ Переместите курсор на кнопки быстрого выбора.
  - ↳ Кнопки быстрого выбора маркируются красной окантовкой.

EXCA | PREP | POL

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



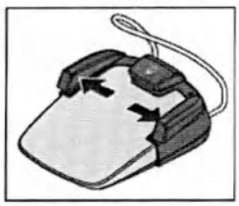
↳ Нажатая кнопка быстрого выбора выделяется красным цветом. На сенсорном экране Smart Touch отображается число оборотов или интенсивность.

Смена главного диалога

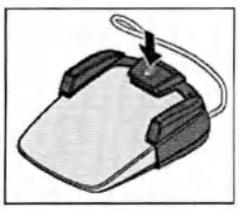
✓ Управление курсора включено в нормальном режиме работы (со сменой диалога).

1. Разместите курсор на кнопках смены диалога.
   ↳ Кнопки смены диалога обрамляются красной окантовкой.





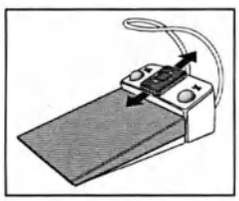
2. Выберите требуемый главный диалог с помощью перекидных кнопок.
   ↳ Выбранный главный диалог маркируется красным цветом.



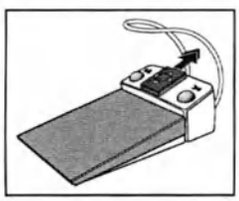
3. Подтвердите свой выбор нажатием средней клавиши.
   ↳ Выбранный главный диалог отображается на экране Smart Touch.

4.3.3.3 Управление курсором с помощью педального переключателя Classic

Перемещение курсора



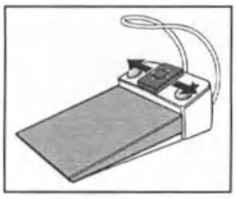
➢ Коротким движением переместите пластину крестового переключателя вверх или вниз.
   ↳ Красный курсор перемещается на одну позицию вперед или назад.



➢ Удерживайте пластину крестового переключателя смещенной вверх или вниз (автокурсор).
   ↳ Красный курсор медленно перемещается из одной позиции в следующую.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Нажатие функциональных или постоянных кнопок



➢ Чтобы активировать левую или правую кнопку на сенсорном экране Smart Touch, передвиньте пластину крестового переключателя влево или вправо.

↳ Выбранная кнопка на сенсорном экране окрашивается красным (если она включена) либо белым (если она выключена) цветом.

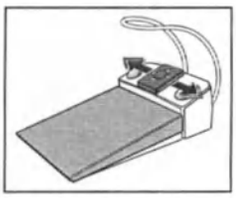
↳ Как правило, красный курсор возвращается в исходное положение в диалоге после нажатия.

Использование кнопок быстрого выбора

✓ Управление курсором включено.

1. Переместите курсор на кнопки быстрого выбора.
   ↳ Кнопки быстрого выбора маркируются красной окантовкой.





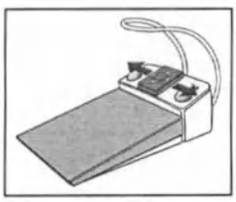
2. Теперь передвиньте пластину крестового переключателя влево или вправо, чтобы выбрать одно из значений.
   ↳ Нажатая кнопка быстрого выбора выделяется красным цветом. На сенсорном экране Smart Touch отображается число оборотов или интенсивность.

Смена главного диалога

✓ Управление курсора включено в нормальном режиме работы (со сменой диалога).

1. Разместите курсор на кнопках смены диалога.
   ↳ Кнопки смены диалога обрамляются красной окантовкой.



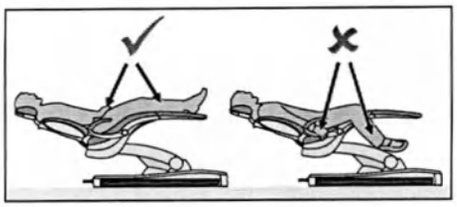


2. Выберите желаемый главный диалог, перемещая пластину крестового переключателя вправо или влево.
   ↳ Отобразится следующий / предыдущий главный диалог.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4 Стоматологическое кресло

4.4.1 Указания по технике безопасности



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При перемещении кресла свободные пространства под сиденьем и в направлении водяного блока могут уменьшиться.

Части тела пациента или пользователя могут оказаться зажаты или сдавлены.

➢ Во время перемещения кресла между обивкой, подлокотниками и основанием кресла не должно быть конечностей. Руки и ноги пациента должны находиться на мягкой обивке кресла.

➢ Не кладите на основание кресла никаких предметов.



⚠ ОСТОРОЖНО

Максимально допустимая нагрузка на стоматологическое кресло составляет 185 кг по 7494-1 (испытано с многократной надёжностью согласно IEC 60601-1).

При превышении максимальной нагрузки существует опасность повреждения стоматологического кресла и получения пациентом травм.

➢ Не позволяйте садиться в кресло пациентам, вес которых превышает 180 кг. Максимально допустимая нагрузка указана на табличке рядом с заводской табличкой стоматологической установки.

➢ Максимальный вес принадлежностей на стоматологическом кресле составляет дополнительно 5 кг.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В области перемещения кресла могут оказаться различные выступающие предметы.

Существует опасность сдавливания пациента и повреждения предметов.

➢ Следите за тем, чтобы никакие предметы, например, окна, ящики или другие устройства, выступали в область перемещений стоматологического кресла.

ВАЖНО

Блокировка кресла

Пока активирован один из стоматологических инструментов, все функции перемещения стоматологического кресла заблокированы по соображениям безопасности.

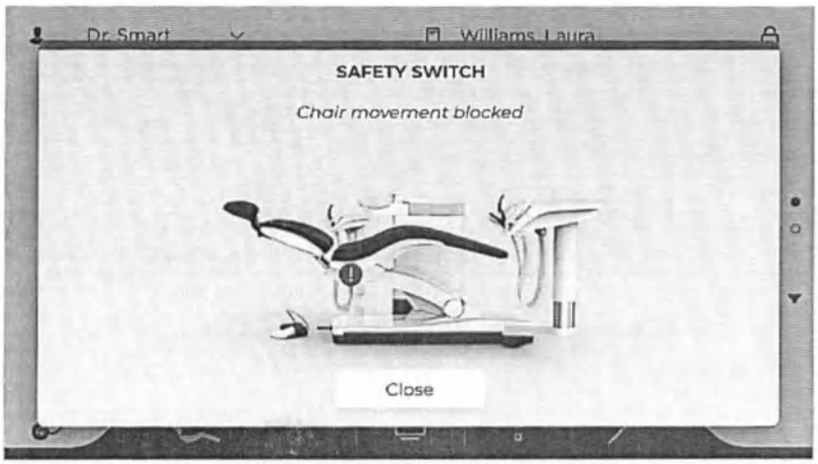
Если движение кресла остается заблокированным длительное время, пожалуйста, обратитесь к своему сервисному технику.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4.2 Защитное отключение

Во избежание сдавливания и повреждения стоматологическое кресло оснащено различными элементами аварийного отключения:

- Плевательница
- Подъемная рама
- Блок ассистента
- Задняя обшивка слева/справа
- Подставка для ног
- Спинка кресла
- Перегрев мотора для регулирования высоты или перемещения спинки кресла



Индикация сработавшего предохранительного выключателя "Спинка кресла"

При срабатывании одного или нескольких предохранительных выключателей происходит следующее:

- в случае срабатывания всех предохранительных выключателей как при останове, так и при начале движения раздается двухкратный сигнал;
- все движения кресла немедленно прекращаются;
- сработавшие предохранительные выключатели отображаются на сенсорном экране Smart Touch;
- при движениях стоматологического кресла (кроме блока ассистента) выполняется движение коррекции в противоположном направлении в течение примерно двух секунд. Исключением является лишь подъемная рама: здесь движение коррекции направлено вверх.

После срабатывания предохранительного выключателя дальнейшая работа со стоматологической установкой возможна лишь в ограниченном режиме!

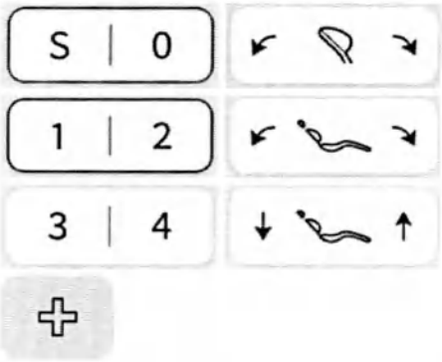
Если один из предохранительных выключателей оказывается заблокированным длительное время, обратитесь к сервисному технику.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

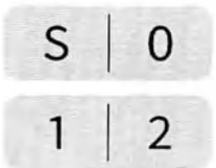
4.4.3 Выполнение немедленного останова движения

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перемещение в одно из запрограммированных положений кресла может быть остановлено следующим образом:



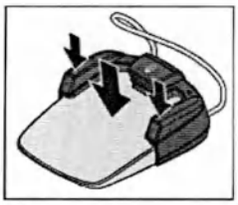
➢ Нажмите одну из кнопок, относящихся к стоматологическому креслу, на сенсорном экране Smart Touch, кнопку наклона моторизованного подголовника или постоянную кнопку *Резкое укладывание*.



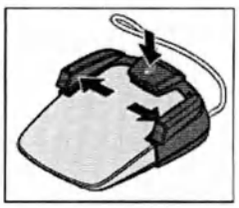
➢ Коснитесь одной из связанных с креслом кнопок на панели управления блока ассистента.



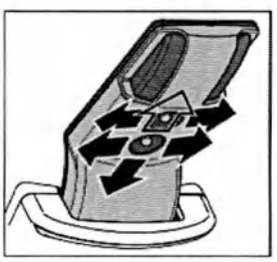
➢ Нажмите резервный переключатель на пользовательском интерфейсе блока врача.



➢ Задействуйте педаль либо левую или правую кнопку на педальном переключателе при уложенных инструментах.
➢ При извлеченном инструменте нажмите на педальный переключатель.



➢ При выключенном управлении курсором нажмите среднюю кнопку или одну из двух перекидных кнопок на педальном переключателе.
➢ При включенном управлении курсором переместите курсор на одну из кнопок, относящихся к стоматологическому креслу.



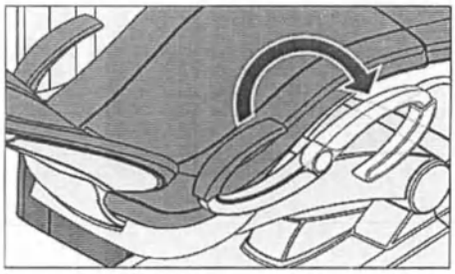
➢ Нажмите на один из крестовых переключателей на моторизованном регулируемом подголовнике в любом направлении. Исключение: верхний крестовой переключатель перемещается вверх или вниз, см. указание ниже.
↳ Все движения стоматологической установки будут немедленно остановлены.

ВАЖНО

Во время выполнения программы можно задействовать функциональные кнопки и переключатели для регулировки подголовника в зависимости от роста пациента. Это не приводит к останову движения.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4.4 Подлокотники



Для стоматологического кресла можно приобрести подлокотники.

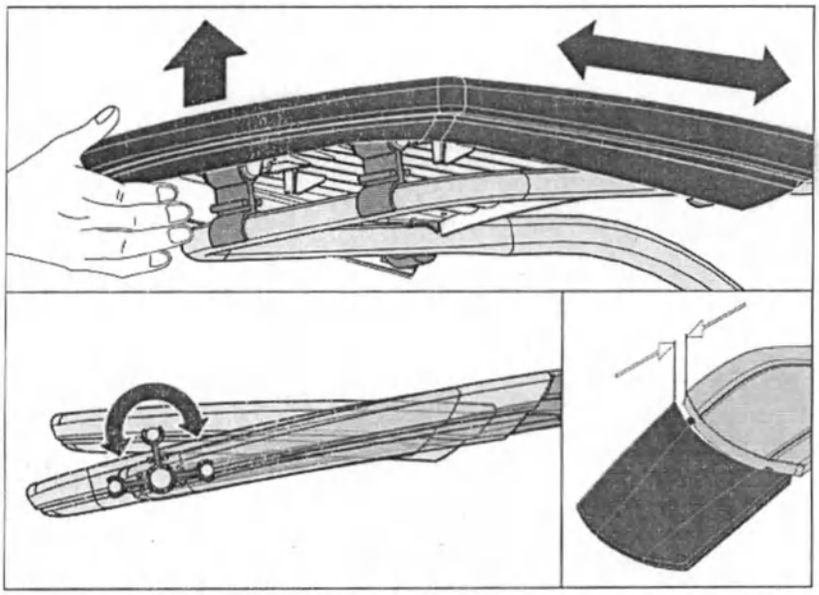
Чтобы пациенту было проще садиться и вставать с кресла, обращенный к блоку врача подлокотник может поворачиваться вперед.

⚠ ОСТОРОЖНО

Всегда поворачивайте подлокотник до одного из двух упоров. Для предотвращения опасности подлокотник не должен оставаться в среднем положении.

4.4.5 Подставка для ног Vario

Для подгонки к росту пациента подставку для ног можно наклонить приблизительно на 10 см вперед.



➢ Поднимите нижний край кресла и передвиньте подставку для ног вперед или вновь назад.

⚠ ОСТОРОЖНО

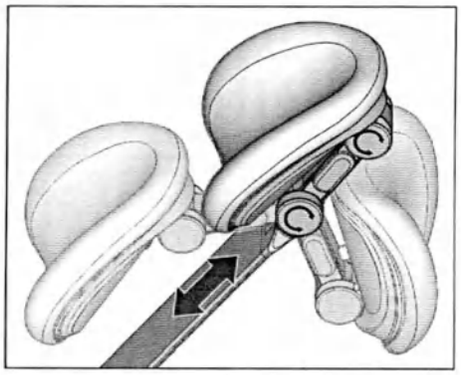
При перемещении следите за тем, чтобы подставка для ног надежно зафиксировалась в конечном положении.

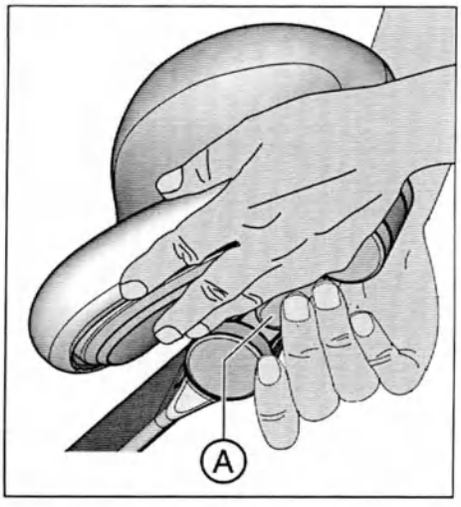
Следите за тем, чтобы при регулировании не допустить сдавливания пальцев.

Если кресло оснащено лаунж-обивкой, то отсутствует подставка для ног. В этом случае вся поверхность сиденья имеет сплошную обивку.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4.6 Регулировка подголовника с двойным шарниром





Подголовник с двойным шарниром оснащен двумя плоскими шарнирами. Они позволяют настраивать наклон головы для лечения верхней и нижней челюсти. Для регулировки в соответствии с ростом пациента подголовник можно утопить или вытянуть.

⚠ ОСТОРОЖНО

При разблокировании подголовника с двойным шарниром исчезает удерживающая сила обоих шарниров.

Если не поддерживать подголовник при разблокировании, голова пациента может опрокинуться назад.

- ➢ Обязательно удерживайте подголовник и голову пациента, разблокируя подголовник с двойным шарниром!
- ➢ Располагайте свои руки таким образом, чтобы предотвратить сдавливание пальцев.
- ➢ Информируйте пациента о том, что вы хотите переместить подголовник.
- ➢ Прежде чем отпустить подголовник, убедитесь, что оба шарнира снова надежно зафиксированы!

1. Возьмитесь рукой за подголовник снизу, удерживая голову пациента.
2. Второй рукой нажмите кнопку разблокирования **A**.
   - ↳ Оба шарнира движутся свободно.
3. Наклоните подголовник в нужное рабочее положение. Снова отпустите кнопку разблокирования **A**.
   - ↳ Оба шарнира зафиксируются. Проверьте надежность фиксации! Подголовник снова зафиксирован.

4.4.7 Перемещение кресла программами кресла

Программы кресла можно активировать через сенсорный экран Smart Touch или нажатием кнопок управления на блоке ассистента. Кроме того, с помощью педального переключателя Вы можете выбрать положение усаживания / вставания и положение для полоскания рта.

Настроенные на заводе программы кресла Вы можете индивидуально перепрограммировать по собственным пожеланиям - см. раздел „Программирование программ кресла и резкого укладывания“ [→ 85].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ВАЖНО

Движения кресла при убранной плевательнице

Плевательница с ручным управлением: когда плевательница убрана вовнутрь, движения кресла невозможны. Это необходимо для предотвращения столкновения пациента с плевательницей. Перед началом перемещения кресла следует вывести плевательницу наружу.

Моторизированная плевательница: перед движением кресла плевательница автоматически отводится назад. Её отвод назад зависит от движения кресла и выполняется лишь в том случае, когда присутствует опасность столкновения.

4.4.7.1 Перемещение кресла в положение усаживания / вставания

Для простого усаживания и вставания пациента в положении усаживания / вставания активируются следующие функции:

- стоматологическое кресло перемещается в вертикальное положение
- рабочий светильник выключается
- плевательница отводится наружу (опционально)

Для программы кресла "Положение усаживания / вставания" (0) возможны следующие конфигурации:

- положение стоматологического кресла можно изменять, см. „Программирование программ кресла и резкого укладывания“ [→ 85]
- подогреватель стакана для полоскания рта может выключаться автоматически, см. диалог наладки „Settings/Hygiene/Tumbler [→ 192]/Water heater“
- перенесенное на монитор пациента изображение может быть автоматически заменено на стандартную индикацию, см. диалог наладки „Settings/General/Patient monitor [→ 183]“.

⚠ ОСТОРОЖНО

При усаживании и вставании пациент может запутаться ногами в шлангах инструментов блока врача.

Пациент может споткнуться и упасть.

➢ Поверните блок врача наружу, прежде чем пациент будет усаживаться или вставать.

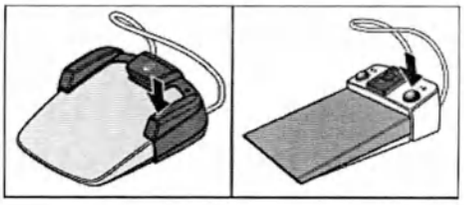
Через Smart Touch

0

✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог запуска.*

➢ Нажмите на кнопку *0* (< 2 с).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

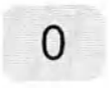


Через педальный переключатель

✓ Все инструменты уложены.

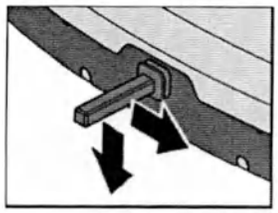
➢ Нажмите правую кнопку педального переключателя.

Через блок ассистента



➢ Коротко коснитесь кнопки *0* на блоке ассистента (< 2 с).

Крестовым педальным переключателем



В диалоге наладки можно выбрать настройки, при которых программа кресла "Положение усаживания / вставания" (0) будет запускаться через крестовой педальный переключатель, см. „Settings/Operation/4-way foot switch [→ 188]“. Если в диалоге наладки установлено, что ток отсоса может включаться / выключаться через крестовой педальный переключатель, отсасыватель аэрозольного тумана при этом должен быть уложен.

4.4.7.2 Перемещение кресла в положение для полоскания

В положении для полоскания рта активируются следующие функции:

- рабочий светильник выключается
- стоматологическое кресло передвигается в вертикальное положение

В диалоге наладки возможен выбор настроек, при которых заполнение стакана для полоскания рта и круговое ополаскивание будут автоматически включаться при переходе в положение для полоскания рта (S), см. пункт „Settings/Hygiene/Tumbler [→ 192] и Cuspidor [→ 193]“. Кроме того, движение моторизированной плевательницы (при ее наличии) можно настроить таким образом, чтобы она автоматически задвигалась внутрь.

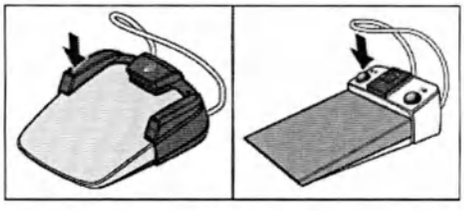
Через Smart Touch



✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог запуска*.

➢ Нажмите на кнопку *S* (< 2 с).

Через педальный переключатель

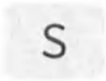


✓ Все инструменты уложены.

➢ Задействуйте левую кнопку педального переключателя.

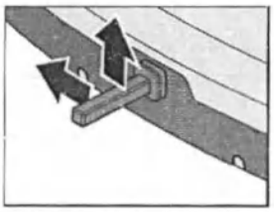
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Через блок ассистента



➢ Коротко коснитесь кнопки *S* на блоке ассистента (< 2 с).

Крестовым педальным переключателем

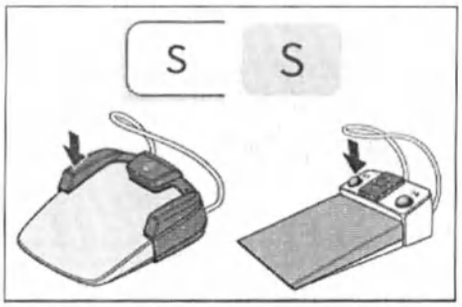


В диалоге наладки можно выбрать настройки, при которых программа кресла "Положение для полоскания рта" (S) будет запускаться через крестовой педальный переключатель, см. „Settings/Operation/4-way foot switch [→ 188]". Если в диалоге наладки установлено, что ток отсоса может включаться / выключаться через крестовой педальный переключатель, отсасыватель аэрозольного тумана при этом должен быть уложен.

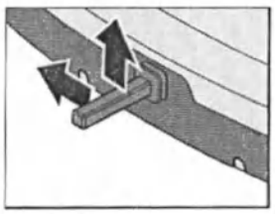
4.4.7.3 Использоваие функции памяти последнего положения

Прежде чем стоматологическое кресло перейдёт в положение для полоскания S, выполняется сохранение последнего положения кресла. При повторном нажатии на кнопку Положение для полоскания *S* стоматологическая установка возвращается в ранее настроенное рабочее положение.

✓ Стоматологическое кресло находится в выбранном Вами рабочем положении.



1. Коснитесь кнопки *S* на сенсорном экране Smart Touch или нажмите кнопку *S* на интерфейсе пользователя блока ассистента, либо задействуйте левую клавишу педального переключателя (все инструменты уложены).
   ⇳ Стоматологическая установка перемещается в положение для полоскания рта.
2. Повторно нажмите кнопку *S*.
   ⇳ Стоматологическая установка снова автоматически вернётся в ту позицию, в которой кресло находилось до положения для полоскания рта.

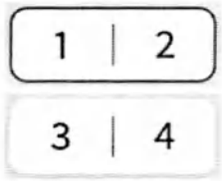


В диалоге наладки можно выбрать настройки, при которых программа кресла "Положение для полоскания рта" (S) будет запускаться через крестовой педальный переключатель, см. „Settings/Operation/4-way foot switch [→ 188]". Если в диалоге наладки установлено, что ток отсоса может включаться / выключаться через крестовой педальный переключатель, отсасыватель аэрозольного тумана при этом должен быть уложен.

4.4.7.4 Перемещение стоматологического кресла в рабочее положение

В зависимости от того, как далеко выдвинут / втянут моторизованный подголовник для адаптации к росту пациента, изменяется высота расположения рта пациента в программах кресла 1 - 4. При достижении позиции лечения данное различие автоматически компенсируется небольшой коррекцией высоты кресла. Поэтому сначала следует отрегулировать положение подголовника в соответствии с ростом пациента, и лишь затем нажимать одну из программных кнопок (1 - 4), см. „Выдвижение / Втягивание подголовника".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Через Smart Touch

✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог запуска.*

➢ Нажмите на кнопку *1*, *2* или, соответственно, *3*, *4* (< 2 с).

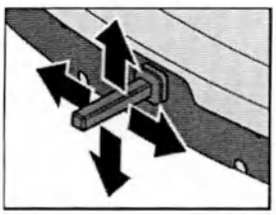


Через блок ассистента

На блоке ассистента невозможен выбор программ кресла 3 и 4.

➢ Коротко коснитесь кнопки *1* или *2* на блоке ассистента (< 2 с).

Крестовым педальным переключателем



В диалоге наладки можно выбрать настройки, при которых программы кресла 1 и 2, а также 3 и 4 будут запускаться через крестовой педальный переключатель, см. „Settings/Operation/4-way foot switch [→ 188]“. Если в диалоге наладки установлено, что ток отсоса может включаться / выключаться через крестовой педальный переключатель, отсасыватель аэрозольного тумана при этом должен быть уложен.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4.8 Перемещение кресла вручную

ВАЖНО

Движения кресла при убранной плевательнице

Плевательница с ручным управлением: когда плевательница убрана вовнутрь, движения кресла невозможны. Это необходимо для предотвращения столкновения пациента с плевательницей. Перед началом перемещения кресла следует вывести плевательницу наружу.

Моторизированная плевательница: перед движением кресла плевательница автоматически отводится назад. Её отвод назад зависит от движения кресла и выполняется лишь в том случае, когда присутствует опасность столкновения.

4.4.8.1 Вызов расширенного диалога запуска





✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог запуска*.

1. Прокрутите пальцем *Диалог запуска* на экране Smart Touch по направлению вверх.

или

➢ Прикоснитесь к стрелке на правом краю диалога.

↳ Перед Вами отобразится *Расширенный диалог запуска*.

2. Произведите настройки, как описано в разделах ниже.

4.4.8.2 ErgoMotion – Наклонить сиденье и спинку кресла

Компенсированное движение сиденья и спинки без эффектов сжатия или растягивания для пациента

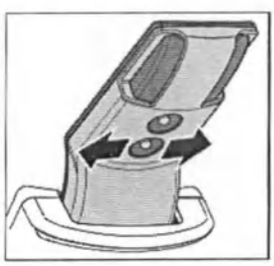
Через Smart Touch



✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог запуска*.

➢ Коснитесь кнопок *ErgoMotion*.

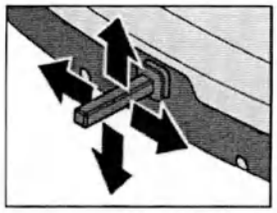
Крестовым переключателем



➢ Перемещайте нижний крестовый переключатель влево или вправо.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Крестовым педальным переключателем



В диалоге наладки можно выбрать настройки, при которых функция ErgoMotion будет управляться через крестовой педальный переключатель, см. „Settings/Operation/4-way foot switch [→ 188]". Если в диалоге наладки установлено, что ток отсоса может включаться / выключаться через крестовой педальный переключатель, отсасыватель аэрозольного тумана при этом должен быть уложен.

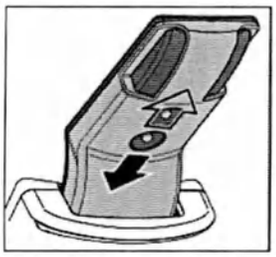
4.4.8.3 Регулировка высоты кресла

Через Smart Touch



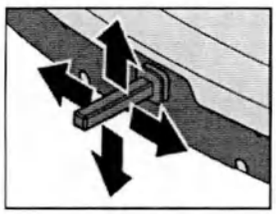
- ✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог запуска.*
- ➢ Коснитесь кнопок *Настройка высоты кресла.*

Крестовым переключателем



- ➢ Перемещайте нижний крестовый выключатель вверх или вниз.

Крестовым педальным переключателем



В диалоге наладки можно выбрать настройки, при которых функция "Высота кресла" будет управляться через крестовой педальный переключатель, см. „Settings/Operation/4-way foot switch [→ 188]". Если в диалоге наладки установлено, что ток отсоса может включаться / выключаться через крестовой педальный переключатель, отсасыватель аэрозольного тумана при этом должен быть уложен.

4.4.8.4 Перемещение кресла с точной регулировкой

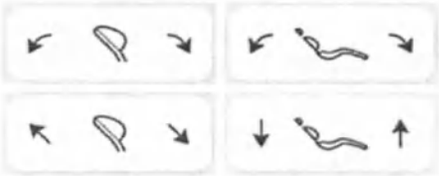
В зависимости от вида лечения может возникнуть необходимость перемещать кресло пациента медленнее и точнее (например, мелкие коррекции при лечении под микроскопом).

Включение / Выключение точной регулировки



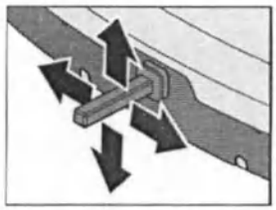
- ✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог запуска.*
- ➢ Коснитесь кнопки *Точная регулировка.*
  - ↳ Если кнопка выделена оранжевым цветом, подголовник и стоматологическое кресло перемещаются с пониженной скоростью.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Перемещение через Smart Touch

➢ При наличии моторизированного подголовника: используйте кнопки *Наклон подголовника*, *Выдвижение / Втягивание подголовника*, *ErgoMotion* или *Регулировка высота кресла*.



Перемещение крестовым педальным переключателем

✓ Крестовому педальному переключателю в диалоге наладки назначены функции Inclination of headrest, Extension of headrest, Backrest или Chair lift, см. пункт „Settings/Operation/4-way foot switch [→ 188]".

➢ Передвигайте крестовый педальный переключатель в зависимости от конфигурации в диалоге наладки влево/вправо или вверх/вниз.



Перемещение крестовым переключателем

➢ Передвигайте верхний крестовый выключатель влево/вправо, чтобы отрегулировать наклон подголовника, или вверх/вниз, чтобы выдвинуть или втянуть подголовник.

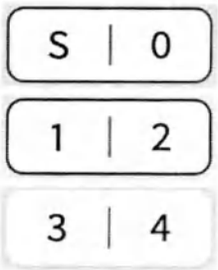


➢ Передвигайте нижний крестовый переключатель влево/вправо для функции ErgoMotion или вверх/вниз для регулировки высоты кресла.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4.9 Программирование программ кресла и резкого укладывания

Программы кресла



Шесть заданных на заводе программ кресла:

- Положение для полоскания рта S
- Положение усаживания/вставания 0
- 1 и 2
- 3 и 4

могут перепрограммироваться в индивидуальном порядке для каждого профиля пользователя.

Через диалог наладки можно изменить местонахождение программ кресла в диалоге запуска, см. „User interface [→ 199]".

✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог запуска.*

1. Переведите кресло в требуемое рабочее положение - см. пункт „Перемещение кресла вручную" [→ 82].
2. Наклоните подголовник в требуемое рабочее положение, см. пункт „Наклон подголовника".
3. Включите или выключите рабочий светильник (программируется вместе с ним), см. пункт „Включение / Выключение рабочего светильника" [→ 159].
4. Удерживайте кнопку требуемой программы (S, 0, 1, 2 или 3, 4) нажатой (> 2 с).
   ↳ Раздается звуковой сигнал. Настройки будут сохранены на кнопке желаемой программы.

Совет: Программирование программ кресла S, 0, 1, 2 может выполняться и на стороне блока ассистента.

Резкое укладывание

После нажатия на кнопку *Резкое укладывание* кресло немедленно перемещается в положение для резкого укладывания пациента.

Установленное на заводе положение для резкого укладывания можно перепрограммировать.



1. Переведите кресло в требуемое положение.
2. Удерживайте кнопку *Резкое укладывание* нажатой (> 2 с).

ВНИМАНИЕ

Эта кнопка должна быть запрограммирована только на положение быстрого укладывания пациента, но ни в коем случае не на положение для лечения.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

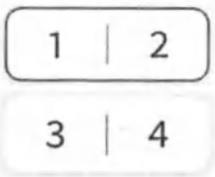
4.4.10 Лечение в положении стоя

Для лечения в стоячем положении можно активировать второй уровень программ кресла 1 - 4.

✓ На экране появляется *Диалог запуска*.



1. Нажмите на кнопку *Лечение стоя*.
   ↳ Если кнопка выделена оранжевым цветом, это означает, что программы кресла 1 - 4 переключены на второй уровень.



2. Коснитесь одной из программных кнопок от 1 до 4 (< 2 с).
   ↳ Стоматологическое кресло перемещается в запрограммированную позицию для лечения в стоячем положении.
3. Чтобы снова использовать позиции кресла для лечения в сидячем положении, необходимо сначала деактивировать функцию *Лечение стоя*. Для этого нажмите еще раз на кнопку *Лечение стоя*.
   ↳ Если кнопка имеет белый фон, это означает, что программы кресла 1 - 4 переведены обратно на первый уровень. При нажатии программных кнопок от 1 до 4 будут снова вызываться сохраненные в памяти позиции кресла для лечения сидящего пациента.

Настроенные на заводе положения кресла можно перепрограммировать индивидуально для каждого профиля пользователя путем долгого нажатия программных кнопок от 1 до 4 (> 2 с), см. раздел „Программирование программ кресла и резкого укладывания“ [→ 85].

Пока функция *Лечение стоя* остается активированной, при прикосновении к программным кнопкам 1 и 2 на стороне блока ассистента будут также вызываться позиции кресла для лечения в стоячем положении.

4.4.11 Специальные программы кресла

С помощью Sidexis 4 пользователи могут сохранять на кнопках выбора программы (S, 0, 1, 2 и, при соответствующих условиях, 3, 4) положения кресла для каждого конкретного пациента. При повторной регистрации пациента такие положения кресла снова становятся доступными. Для этого на ПК должны быть установлены Sidexis 4 и Sivision View. Подробную информацию Вы сможете найти в руководстве для пользователя „Sivision View“, REF 6800143.

Активирование и вызов специальных программ кресла

✓ Функция *Специальные программы кресла* активирована в Sidexis 4.

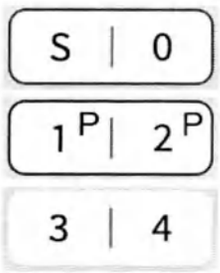
✓ В Sidexis 4 зарегистрирован пациент. Имя пациента отображается в верхней строке сенсорного экрана Smart Touch.

✓ На экране появляется *Диалог запуска*.



1. Коротко коснитесь кнопки *Специальные программы кресла* (< 2 с).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



↳ Если кнопка выделена оранжевым цветом, это означает, что функция *Специальные программы кресла* активирована.

↳ Если для зарегистрированного пациента уже сохранены положения кресла в Sidexis 4, на соответствующих кнопках выбора программы появляется буква "P".

2. Коротко нажмите на кнопку S, 0, 1, 2 или, соответственно, 3, 4 (< 2 с).
   ↳ Если на нажатой кнопке отображается буква "P", кресло перемещается в специальное положение, сохраненное в Sidexis 4 для конкретного пациента. Если "P" на кнопке отсутствует, кресло перемещается в положение, сохраненное в активном профиле пользователя.
3. Включите / Выключите функцию, чтобы перейти из одного режима работы в другой.

Сохранение специальных программ кресла

Программирование специальных программ кресла выполняется таким же образом, что и обычных программ кресла, см. раздел „Программирование программ кресла и резкого укладывания“ [→ 85]. Сохраняются также включение / выключение рабочего светильника и положение блока врача на моторизованной ходовой направляющей.

✓ Функция *Специальные программы кресла* активирована в Sidexis 4.

✓ Стоматологическое кресло находится в требуемом положении.

➢ Удерживайте кнопку программы (S, 0, 1, 2 или, возможно, 3, 4) нажатой (> 2 с).
   ↳ Раздается звуковой сигнал. Настройки сохраняются на кнопке требуемой программы в Sidexis 4.

С помощью Sidexis 4 можно также сохранить последнюю отрегулированную высоту моторизованного подголовника и автоматически восстановить ее при повторной регистрации пациента, см. пункт "Автоматическая регулировка подголовника для конкретных пациентов".

Перезапись и удаление специальных программ кресла

Сохраненные в Sidexis 4 специальные программы перемещения кресла можно переписать путем перепрограммирования кнопки выбора программы. В диалоге наладки их также можно удалить, см. „Settings/Treatment chair [→ 183]/Patient-specific chair programs“.

После удаления программы буква "P" на соответствующей кнопке исчезает. В таком случае при нажатии программной кнопки в обоих режимах работы кресло будет перемещаться в положение, сохраненное в активном профиле пользователя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5 Блок врача

4.5.1 Правила техники безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При движениях блока врача свободное пространство вблизи пациента может уменьшаться.

Части тела пациента или пользователя могут оказаться зажаты или сдавлены.

➢ Во время перемещения блока врача между обивкой, подлокотниками и основанием кресла не должно находиться конечностей. Руки и ноги пациента должны располагаться на мягкой обивке кресла.

4.5.2 Максимальная нагрузка



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Максимально допустимая нагрузка на блок врача составляет 2 кг.

Дополнительно может быть подвешен силиконовый мат, смарт-устройство, а также бутыль с физиологическим раствором и соответствующие принадлежности (ок. 1,0 кг) - см. раздел „Подготовка к использованию физиологического раствора NaCl“ [→ 100].

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Силиконовый мат снижает вероятность соскальзывания инструментов и принадлежностей, используемых при лечении.

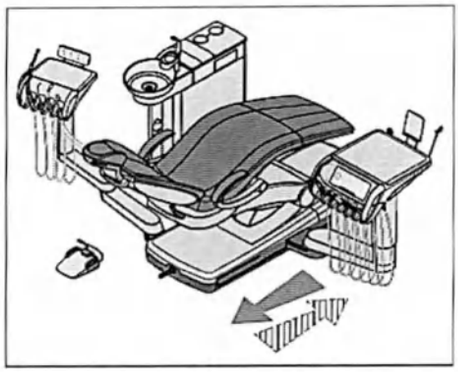
4.5.3 Регулятор высоты

Для настройки эргономичной высоты инструмента блок врача можно регулировать по высоте.

Обратитесь к сервис-технику.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.4 Позиционирование блока врача



Блок врача может перемещаться по всей длине стоматологического кресла. Благодаря этому можно выбирать оптимальное расположение блока врача для любой ситуации при лечении.

1. Возьмитесь за ручки блока врача и переместите его вдоль основания кресла.
2. Поверните консоль и блок врача в нужное положение для лечения.

⚠ ОСТОРОЖНО

При усаживании и вставании пациент может запутаться ногами в шлангах инструментов блока врача.

Пациент может споткнуться и упасть.

➢ Поверните блок врача наружу, прежде чем пациент будет усаживаться или вставать.

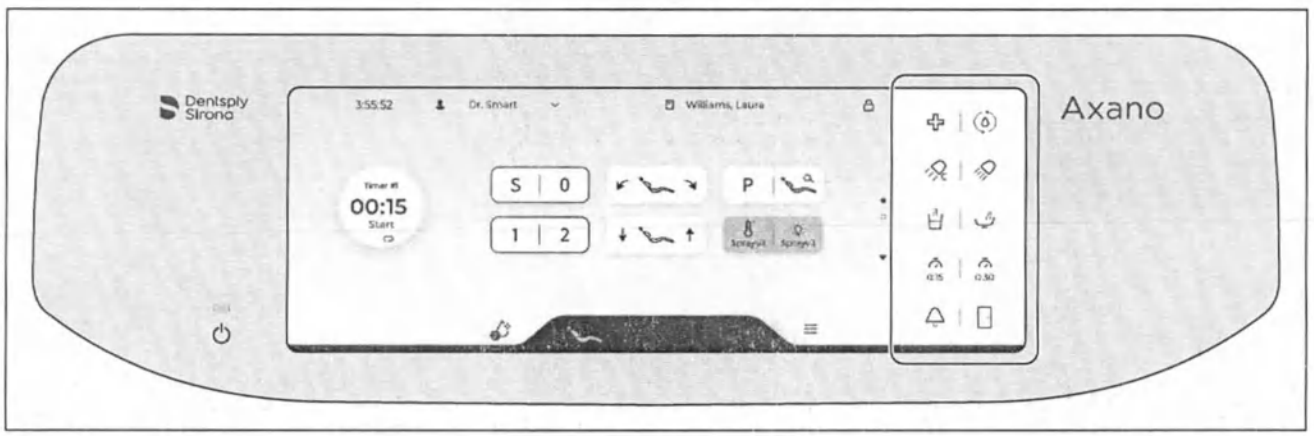
ВНИМАНИЕ

При рывках во время движения инструменты могут выпасть из держателя на блоке врача.

➢ Следите за тем, чтобы не допустить рывков при движении блока врача.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.5 Постоянные кнопки на блоке врача



В диалоге наладки Вы можете указать, какие кнопки должны отображаться в качестве постоянных. Расположение постоянных кнопок можно изменить. См. „User interface [→ 199]".

4.5.5.1 Резервный переключатель

Стоматологическая установка включается / выключается с помощью резервного переключателя.

Для выключения удерживать кнопку нажатой, пока не раздастся звуковой сигнал. Затем отпустить кнопку.

ВАЖНО

Выключатель питания

Стоматологическая установка оборудована также выключателем питания на основании кресла, который отделяет стоматологическую установку от электрической сети, см. раздел „Включение/Выключение стоматологической установки" [→ 55].

4.5.5.2 Резкое укладывание

Немедленно переводит стоматологическое кресло в положение для резкого укладывания пациента.

Программирование положения резкого укладывания см. в разделе „Программирование программ кресла и резкого укладывания" [→ 85].

4.5.5.3 Функция промывки (Purge)

После работы с каждым пациентом водопроводящие инструменты подлежат промывке. Для быстрого вызова данной функции на панели постоянных кнопок предусмотрена кнопка *Purge*.

Подробнее об этом можно прочитать в разделе „Промывка водопроводящих трубок (функция Purge)" [→ 227].

4.5.5.4 Рабочий светильник

➢ Нажмите постоянную кнопку *Рабочий светильник* на блоке врача или ассистента.

↳ Когда рабочий светильник включен, соответствующая кнопка на экране Smart Touch выделена оранжевым

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

цветом. На блоке ассистента загорается светодиод постоянной кнопки.

Подробная информация приведена в разделе „Рабочий светильник“ [→ 159].

4.5.5.5 Функция Композитный

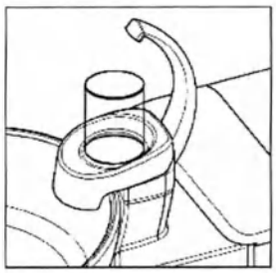
Функция "Композитный" позволяет замедлить процесс затвердевания композитных материалов.



➢ Нажмите постоянную кнопку *Функция "Композитный"*.
  ↳ Когда функция "Композитный" активирована, соответствующая кнопка на экране Smart Touch выделена оранжевым цветом. На блоке ассистента загорается светодиод постоянной кнопки.

4.5.5.6 Наполнение стакана для полоскания рта

Если наполнитель стакана для полоскания рта в Вашей стоматологической установки оснащен сенсорной автоматикой. см. раздел „Наполнение стакана для полоскания рта с сенсорной автоматикой“ [→ 150].



1. Поставьте стакан для полоскания рта под наполнитель стакана.



2. Нажмите постоянную кнопку *Наполнение стакана для полоскания рта*.
  ↳ В стакан переливается заранее установленное количество воды.

При повторном нажатии постоянной кнопки наполнение стакана немедленно прекращается.

В диалоге наладки можно регулировать количество воды, переливаемой в стакан, см. пункт „Settings/Hygiene/Tumbler [→ 192]“. Кроме того, Вы можете выбрать настройки, при которых наполнение стакана будет автоматически включаться после достижения позиции для полоскания рта (S). Возможна также настройка параметров темперирования воды.

4.5.5.7 Круговое ополаскивание плевательницы

Круговое ополаскивание предназначено для предварительной промывки плевательницы во время лечения.



➢ Нажмите постоянную кнопку *Круговое ополаскивание*.
  ↳ Круговое ополаскивание запускается на предустановленное время.

В диалоге наладки можно отрегулировать длительность кругового ополаскивания, см. раздел „Settings/Hygiene/Cuspidor [→ 193]“. Кроме того, Вы можете выбрать настройки, при которых круговое

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ополаскивание будет включаться автоматически после достижения позиции для полоскания рта (S).

4.5.5.8 Плевательница



Плевательница может в качестве опции поворачиваться и раскладываться с помощью мотора.

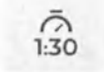
В диалоге наладки можно настроить, чтобы при активации программы кресла "Положение для полоскания (S)" плевательница автоматически задвигалась вовнутрь, как только будет достигнуто положение для полоскания рта. Если стоматологическое кресло перемещается, плевательница снова выводится наружу. См. „Settings/Hygiene/Cuspidor [→ 193]".

4.5.5.9 Таймер и мультитаймер

Функция таймера выполняет обратный отсчет предварительно заданного времени до нуля. В режиме установки можно настроить шесть таймеров для блока врача и два таймера для блока ассистента, см. раздел „Settings/Operation/Timer [→ 189]".

Доступны два вида таймера: единичный и мультитаймер. Дисплей можно настроить как виджет, см. User interface [→ 199]/виджет.

Таймеры могут запускаться поочередно друг за другом.



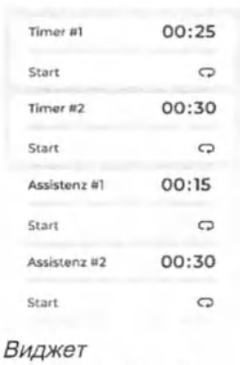
➢ Нажмите кнопку *Таймер* на сенсорном экране Smart Touch.
  ↳ Выбранный Вами таймер запускается. Кнопка таймера начинает мигать. На экране Smart Touch таймер отображается в виде мини-приложения (виджета).
  ↳ По истечении запрограммированного времени раздается короткий звуковой сигнал.



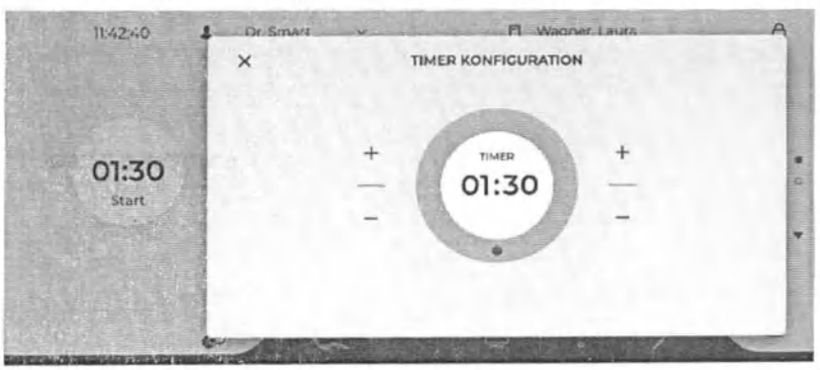
Повторное нажатие останавливает таймер и выполняет его сброс. После этого таймер можно запустить заново.

Отображаемый на виджете таймер может останавливаться и снова запускаться с помощью кнопок Stop и Start.

Настройку активного таймера можно изменить непосредственно в виджете. Для этого нажмите и удерживайте виджет (< 2 сек.), пока не появится диалог наладки.



Виджет "Мультитаймер"



Управление двумя таймерами на блоке ассистента описано в пункте „Таймер" [→ 145] раздела „Блок ассистента".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.5.10 Функция свободного выбора

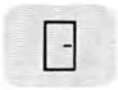
Звонок



Доступное реле 240 В, 6 А
(подключение выполняется техником)

Функция может быть предварительно выбрана в диалоге наладки как клавишный манипулятор или переключатель, см. „Maintenance/ Device settings [→ 203]/Bell relay mode“.

Кнопка AUX



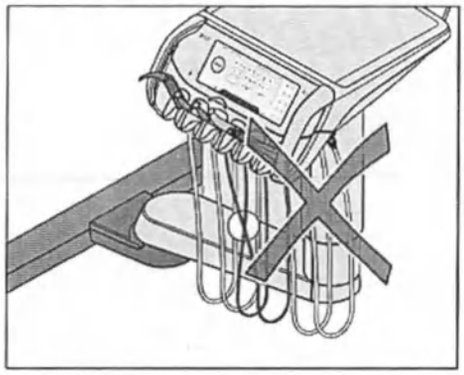
Доступное реле 240 В, 6 А
(подключение выполняется техником)

Функция может быть предварительно выбрана в диалоге наладки как клавишный манипулятор или переключатель, см. „Maintenance/ Device settings [→ 203]/AUX relay mode“.

Кнопке может быть присвоен тот или иной символ в соответствии с ее функцией, см. „Интерфейс пользователя“ [→ 199].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.6 Держатель для инструментов



Автоматический вызов диалогов инструментов

При извлечении одного из инструментов (за исключением Sprayvit и SmartLite Pro) на сенсорном экране Smart Touch автоматически отображается соответствующий диалог инструмента.

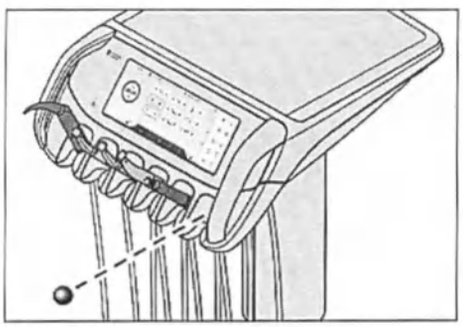
⚠ ОСТОРОЖНО

Следите за тем, чтобы инструменты всегда помещались в правильный держатель. Если инструменты в держателях будут перепутаны местами, при последующем извлечении этих инструментов на экране появится диалог другого инструмента.

Быстродействующая муфта турбины без прямого наконечника имеет очень небольшой вес. При снятом наконечнике необходимо следить за тем, чтобы быстродействующая муфта была правильно вставлена в держатель инструмента.

При извлечении нескольких инструментов на экране отображается диалог первого извлеченного инструмента.

Если какие-либо инструменты были извлечены еще до запуска системы, перед использованием их следует кратковременно уложить обратно в держатели.



Затворный шарик

⚠ ОСТОРОЖНО

К блоку врача прилагается затворный шарик для незанятого держателя инструмента.

Вставьте затворный шарик в незанятый держатель инструмента. Это позволит исключить вероятность случайного перепутывания.

Для дозаказа затворного шарика - см. раздел „Запасные части, расходные материалы“ [→ 294].

Шланги инструментов

ВНИМАНИЕ

В шлангах инструментов находятся электрические провода и шланги, проводящие среды.

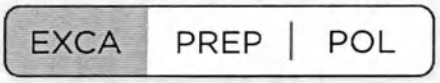
Из-за растягивания или переламывания провода могут порваться, а шланги сред - разгерметизироваться.

➢ Не тяните шланги инструментов слишком сильно и не переламывайте их.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

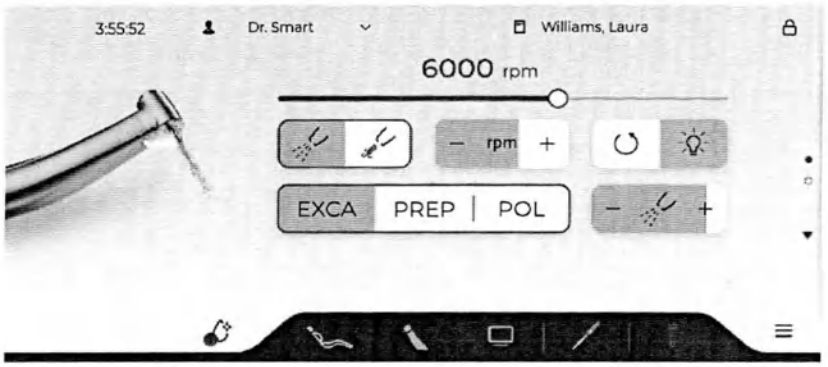
4.5.7 Сохранение настроек

Кнопки быстрого выбора

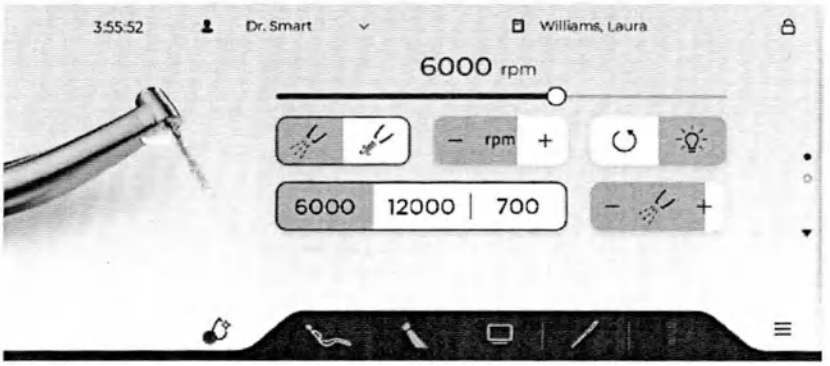


Настройки инструментов можно сохранять на кнопках быстрого выбора индивидуально для профиля каждого пользователя, а затем снова вызывать по мере необходимости.

В диалоге наладки можно выбрать опцию, при которой наряду со значениями числа оборотов и интенсивности на кнопках быстрого выбора будут сохраняться такие настройки, как охлаждающая среда, подсветка инструмента, регулировочный педальный переключатель и направление хода (для каждого инструмента), см. пункт „Settings/Инструменты [→ 184]/Expanded favorites storage".



Когда активирована расширенная память избранных настроек, кнопки быстрого выбора могут снабжаться индивидуальными пометками.



Когда расширенная память избранных настроек деактивирована, на кнопках быстрого выбора отображаются сохраненные значения числа оборотов либо интенсивности.

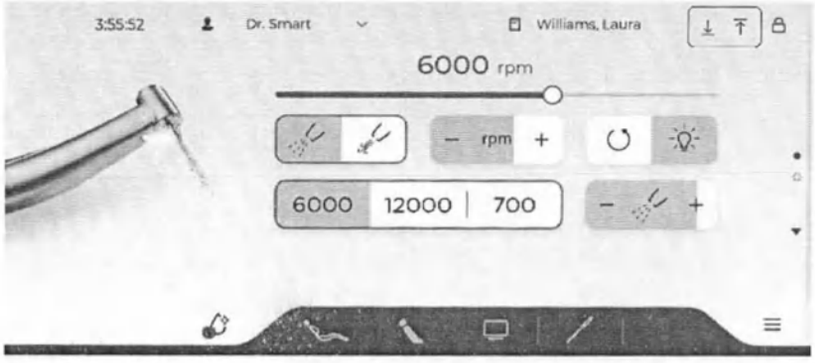
Автоматическое или ручное сохранение данных

В диалоге наладки можно выбрать, должно ли каждое изменение настроек автоматически сохраняться в диалогах и конфигурациях режима наладки, или это будет происходить только после нажатия на кнопку сохранения, см. пункт „Settings/User settings [→ 197]/ Automatic saving".

Если автоматическое сохранение в режиме наладки деактивировано, в верхней строке при внесении каких-либо изменений в настройки каждый раз появляются две стрелки. Нажатием на первую стрелку (указывающую вниз) эти изменения можно отклонить, нажатием на вторую стрелку (указывающую

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

вверх) - сохранить в профиле пользователя. Это не касается сохранения настроек инструментов на кнопках быстрого выбора, а также программирования положений кресла.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.8 Общие функции инструментов

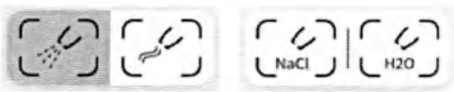
Настройки охлаждающей среды, подсветки инструмента и педального переключателя выполняются в расширенном диалоге извлеченного инструмента.

Структура диалогов инструментов различается в зависимости от извлечённого инструмента. Функции, отсутствующие у того или иного инструмента, не будут отображаться в его диалоге.

4.5.8.1 Выбор охлаждающей среды

В зависимости от инструмента и оборудования стоматологической установки в расширенном диалоге инструмента можно выбрать распылитель, воздух, NaCl или воду в качестве охлаждающей среды. Затем в диалоге инструмента можно включить или выключить ранее выбранную охлаждающую среду.

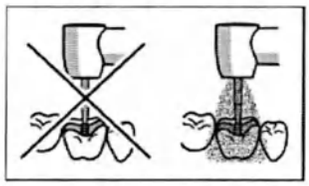
✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог инструмента* извлеченного инструмента.



➢ Выберите требуемую охлаждающую среду для извлеченного инструмента нажатием на кнопки *Распылитель*, *Воздух*, *NaCl* или *Вода* .

↳ Кнопка ранее выбранной охлаждающей среды выделяется оранжевым цветом. Кнопка выбранной охлаждающей среды отображается в *Диалоге инструмента*.

4.5.8.2 Включение и выключение предустановленной охлаждающей среды



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Эксплуатация инструментов возможна без охлаждающей среды.

Теплота трения может повредить вещество зуба.

➢ Следите за тем, чтобы обрабатываемый участок не перегревался, когда Вы отключаете охлаждающую среду. Эффективное охлаждение достигается только с помощью распылителя или раствора NaCl (минимум 50 мл/мин).

Через Smart Touch

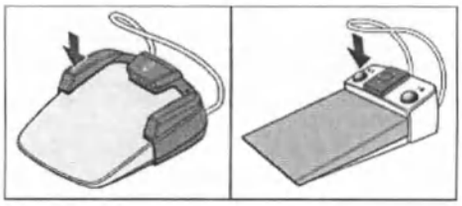


✓ Инструмент извлечен из держателя, и на сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог инструмента*.

➢ Нажмите на кнопку ранее выбранной охлаждающей среды (*Распылитель*, *Воздух*, *NaCl* или *Вода*).

↳ Если кнопка ранее выбранной охлаждающей среды выделена оранжевым цветом, она включится при нажатии педального переключателя вместе с инструментом. Если кнопка имеет белый цвет, охлаждающая среда выключена.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Через педальный переключатель

✓ Инструмент извлечен из держателя.

➢ Нажмите на левую кнопку педального переключателя.

↳ Если кнопка ранее выбранной охлаждающей среды (*Распылитель*, *Воздух*, *NaCl* или *Вода*) на экране Smart Touch выделена оранжевым цветом, она включится при нажатии педального переключателя вместе с инструментом.

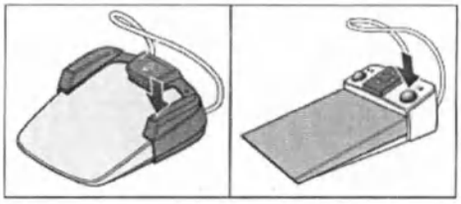
4.5.8.3 Активация отсоса

При отсосе из сопла сверлильного инструмента выходит струя воздуха.

✓ Турбина или мотор извлечены.

➢ Коснитесь кнопки *Отсос* на сенсорном экране Smart Touch.





или

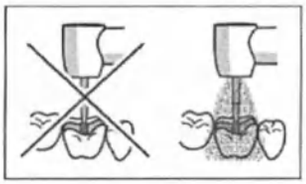
➢ Нажмите правую кнопку педального переключателя.

↳ Пока кнопка остается нажатой, отсос будет активирован.

4.5.8.4 Настройка расхода распыляемой воды

Расход распыляемого воздуха и воды настроен на заводе-изготовителе. Эта базовая настройка, как и настройка приводного воздуха для турбин, может быть изменена сервисным техником.

Расход воды распылителя может индивидуально регулироваться на сенсорном экране Smart Touch для турбин, моторов и ультразвукового наконечника.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Эксплуатация инструментов возможна без охлаждающей среды.

Теплота трения может повредить вещество зуба.

➢ Следите за тем, чтобы обрабатываемый участок не перегревался, когда Вы отключаете охлаждающую среду. Эффективное охлаждение достигается только с помощью распылителя или раствора NaCl (минимум 50 мл/мин).

✓ При этом *Расширенный диалог инструмента* для извлеченной турбины, мотора или ультразвукового наконечника отображается на сенсорном экране.



✓ Если в качестве охлаждающей среды задан распылитель, см. „Выбор охлаждающей среды“ [→ 97].





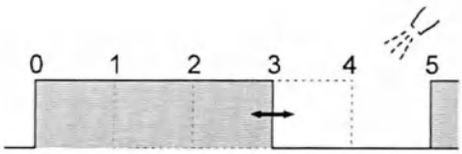
1. При помощи кнопок со стрелками отрегулируйте расход распыляемой воды.

↳ Выбранная настройка отображается на верхнем краю сенсорного экрана Smart Touch. Установленное значение

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

расхода дополнительно обозначается серой заливкой кнопки.

2. Проверьте установленный расход распыляемой воды на инструменте. При необходимости откорректируйте настройку.



Минимальное количество распыляемой воды при низких настройках от 0 до 4 достигается за счет разбрызгивания и пауз разной продолжительности.

Если расход распыляемой воды (особенно при низких настройках) не удается настроить соответствующим образом, в диалоге наладки можно провести калибровку клапана распыляемой воды, см. пункт „Maintenance/Service functions [→ 205]/Инструменты". Данная процедура займет ок. 20 минут.

4.5.8.5 Включение / Выключение подсветки инструмента и настройка яркости

Включение / Выключение подсветки инструмента

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог инструмента* для извлеченной турбины, мотора или ультразвукового наконечника.

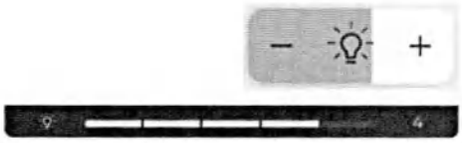


➢ Включите или выключите подсветку инструмента кнопкой *Подсветка инструмента*.

↳ Если кнопка помечена оранжевым цветом, это означает, что подсветка включится при нажатии на педальный переключатель с заданной яркостью.

Настройка яркости

✓ При этом *Расширенный диалог инструмента* для извлеченной турбины, мотора или ультразвукового наконечника отображается на сенсорном экране.



1. Нажатием кнопок – и + отрегулируйте яркость подсветки инструмента.

↳ Выбранная настройка отображается на верхнем краю сенсорного экрана Smart Touch. Установленное значение интенсивности дополнительно обозначается серой заливкой кнопки.

2. Проверьте установленную яркость на инструменте. При необходимости откорректируйте настройку.

4.5.8.6 Настройка педального переключателя в качестве плоского пускателя или регулировочного педального переключателя

Для мотора, турбины и ультразвукового наконечника SiroSonic TL педальный переключатель может быть запрограммирован в качестве плоского пускового устройства либо регулировочного педального переключателя:

- Плоское пусковое устройство

  При нажатии педального переключателя инструмент включается с заданной частотой вращения или интенсивностью.
- Регулировочный педальный переключатель

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

В зависимости от положения педального переключателя инструмент регулирует число оборотов и интенсивность плавно до максимального допустимого значения.

✓ При этом на сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог инструмента* для мотора, турбины или ультразвукового наконечника.

➢ Коснитесь кнопки *Плоское пусковое устройство / Регулировочный педальный переключатель*.

↳ Если кнопка имеет белый цвет, выбрано плоское пусковое устройство. Если кнопка помечена оранжевым цветом, выбран регулировочный педальный переключатель.

4.5.8.7 Подготовка к использованию физиологического раствора (NaCl)

Через перистальтический насос врачу подаётся стерильный физиологический раствор для охлаждения вместо распыляемой воды.

Шланг перистальтического насоса является одноразовым. Для дозаказа см. раздел „Запасные части, расходные материалы" [→ 294].

На насосе NaCl размещены два символа.



Значение: во время эксплуатации аппарата соблюдайте Инструкцию по эксплуатации.



Значение: осторожно, опасность для пальцев при контакте с подвижными частями

Закройте крышку (A), прежде чем вводить насос NaCl в эксплуатацию.

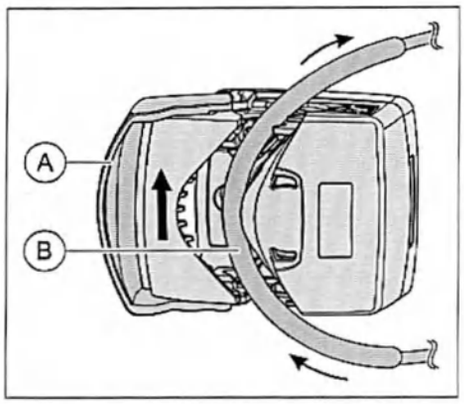
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Через имеющиеся зазоры мелкие предметы могут проникать в механические компоненты насоса NaCl.

Длинные волосы, украшения или свободно висящая одежда могут быть затянуты в него.

➢ Замену шланга NaCl разрешается производить только при остановленном насосе.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



✓ Привод перистальтического насоса и держатель бутыли с NaCl находятся на блоке врача. В случае необходимости обратитесь к своему региональному дилеру.

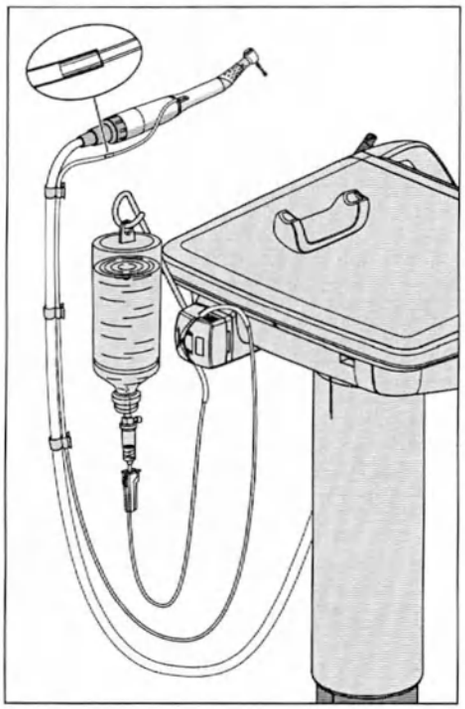
✓ Новый шланг перистальтического насоса имеется.

1. Подвесьте бутыль NaCl (макс. 1 л) в держатель на блоке врача.
2. Откройте крышку (A). Вложите силиконовый шланг (B), избегая натяжения, утолщенным местом на колеса насоса. Сравните с рисунком рядом. Закройте крышку (A).

ВАЖНО

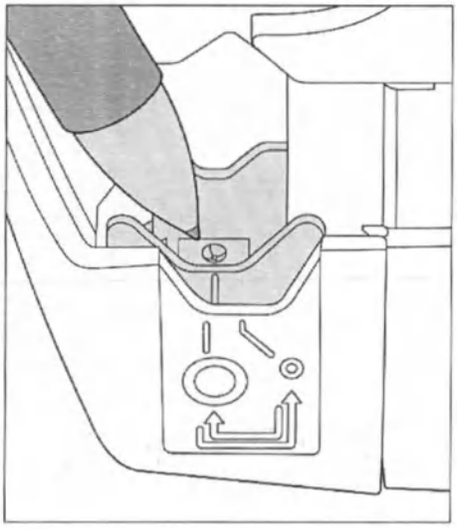
Направление подачи перистальтического насоса

Короткий конец шланга с канюлей должен находиться на насосе **снизу**, длинный конец шланга - на наконечнике **сверху**. Сравните с рисунком рядом



3. Вставьте короткий конец шланга с канюлей через затвор бутыли с NaCl. Регулятор в зажиме шланга должен быть полностью раскрыт (регулировочное колесо, верхнее положение).
4. Уложите длинный конец шланга вдоль шланга мотора имплантата до углового наконечника. Закрепите шланг скобами.
5. Наденьте шланг на разъем NaCl углового наконечника. Подробности см. в Инструкции по эксплуатации углового наконечника.
6. Уложите угловой наконечник на отдельную силиконовую подставку для стерильных инструментов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

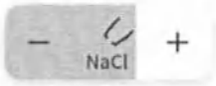


В насосе NaCl предусмотрено две настройки для шлангов перистальтического насоса с различным диаметром. Для шлангов перистальтического насоса Dentsply Sirona должна использоваться более широкая настройка. Это позволяет достичь оптимальной производительности. Поэтому насос NaCl поставляется заводом-изготовителем с широкой настройкой.

При необходимости настройку шланга можно изменить нажатием шариковой ручки. Настройку всегда следует выполнять с обеих сторон.

4.5.8.8 Настройка расхода NaCl







✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог инструмента* мотора или ультразвукового наконечника.

✓ NaCl выбран в качестве охлаждающей среды, см. „Выбор охлаждающей среды“ [→ 97].

1. Нажатием кнопок со стрелками отрегулируйте расход насоса NaCl.

   ↳ Выбранная настройка отображается на верхнем краю сенсорного экрана Smart Touch. Установленное значение расхода дополнительно обозначается серой заливкой кнопки.

2. Проверьте установленное значение расхода на инструменте. При необходимости откорректируйте настройку.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ультразвуковые насадки от сторонних производителей, используемые вместе с функцией NaCl, не гарантируют достаточно мощного расхода.

➢ Пользуйтесь только ультразвуковыми насадками Dentsply Sirona. Соблюдайте также Инструкцию по эксплуатации SiroSonic TL.

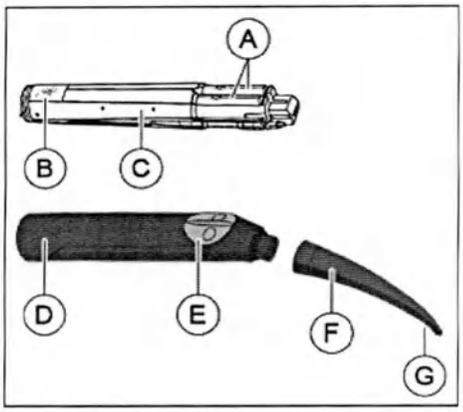
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.9 Универсальный пистолет Sprayvit

Универсальный пистолет Sprayvit M служит для проведения стоматологических операций с использованием воздуха и воды. Кроме того, универсальный пистолет Sprayvit предназначен для освещения поля препарирования.

Распыляемая вода подогревается до физиологической температуры.

4.5.9.1 Конструкция



A	Рычаг подачи сред	
B	SN xxxxx	Серийный номер
	20xx	Год производства
C	Корпус клапанов	
D	Корпус	
E	Клавишная панель	
F	Сопло	
G	Световое отверстие	

4.5.9.2 Надпись на изделии

	С возможностью термической дезинфекции	135°C	Стерилизуется при температуре 135 °C (275 °F)
20XX	Дата изготовления	SN	Серийный номер
REF	Номер заказа		

4.5.9.3 Снабжение средами

На входе в питающий шланг, со стороны аппарата:

Температура среды на входе в °C	макс. 38
Давление воды в бар (в потоке)	2 ± 0,1
Расход воды в мл/мин	≥130
Давление воздуха в бар (в потоке)	3,2 ± 0,1
Расход воздуха в норм. л/мин	≥ 13

4.5.9.4 Правила техники безопасности

Защитите себя, пациента и третьих лиц от возможных рисков. При этом соблюдайте следующие указания по технике безопасности:

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Из наконечника сопла выступает металлическая трубка.

Имеется опасность получения травм и опасность заражения!

- ➢ Не допускайте контакта тела с наконечником сопла. Не выполняйте манипуляций над надетым наконечником сопла.
- ➢ После лечения каждого пациента следует снимать сопло и проводить обработку.

ВАЖНО

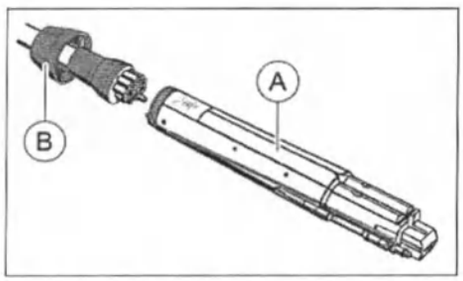
Воздух и вода должны беспрепятственно выходить через сопло. **Не** подводите сопло к зубу или другому предмету. **Не** вдавливайте сопло в оттискную массу.

4.5.9.5 Подключение инструментального шланга

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность удара током

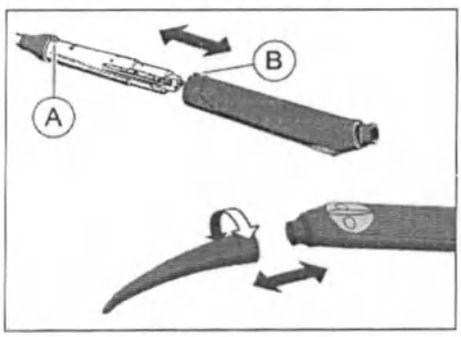
- ➢ Не нажимайте на рычаг подачи сред при снятом корпусе устройства!



1. Установите корпус клапанов (A) с учетом различных диаметров трубок на питающий шланг. При этом корпус клапанов может оставаться внутри корпуса устройства.
2. Навинтите накидную гайку (B) на корпус клапанов и затяните ее ручным усилием.

4.5.9.6 Установка/снятие корпуса и сопла

Установка



1. Расположите стопорную кнопку (A) и отверстие (B) напротив друг друга так, чтобы они совпадали.
2. Вставьте корпус до упора.
3. Вращая, наденьте сопло на корпус.
4. Проверьте прочность фиксации сопла.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

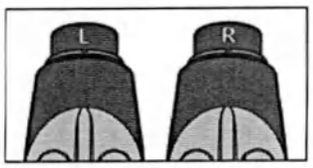
Незафиксированное сопло при активации Sprayvit может отсоединиться и упасть в рот пациента.

Демонтаж

1. Вращая, снимите сопло с корпуса.
2. Нажмите стопорную кнопку и, взявшись за накидную гайку, вытяните корпус клапанов из корпуса устройства. При этом не держитесь и не тяните за питающий шланг!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

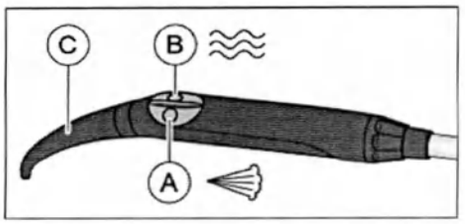
4.5.9.7 Подача воздуха, воды или аэрозоля



В стандартном исполнении кнопка подачи воды многофункционального шприца Sprayvit находится справа. В качестве опции можно заказать Sprayvit с переставленными рабочими средами (вода слева).

При снятом сопле Вы сможете легко определить исполнение устройства. Если кнопка подачи воды расположена справа, корпус имеет маркировку „R", тогда как Sprayvit с левым расположением кнопки, соответственно, имеют маркировку „L".

Приведенные ниже инструкции действительны для Sprayvit в стандартном исполнении (вода справа).



- ➢ Нажмите на кнопку *Воздух* (A).
  - ↳ Воздух выходит через кончик инструмента.
- ➢ Нажмите на кнопку *Вода* (B).
  - ↳ Вода выходит через наконечник инструмента.
- ➢ Нажмите одновременно на кнопки *Воздух* (A) и *Вода* (B).
  - ↳ Распыляемая струя выходит через наконечник инструмента.
- ➢ Поверните сопло (C) для достижения требуемого направления струи.

4.5.9.8 Включение / Выключение подсветки инструмента и подготовки воды

Функции подсветки инструмента и подготовки воды обоих универсальных пистолетов Sprayvit на блоках врача и ассистента можно включать / выключать независимо друг от друга. Включение / Выключение относится к универсальному пистолету, извлеченному из блока врача или ассистента. Если из держателей извлечены оба универсальных пистолета, настройка касается только универсального пистолета на блоке врача.

Если Sprayvit не активируется в течение 10 секунд, подсветка инструмента автоматически отключается.

У Sprayvit отсутствует собственный диалог. Кнопки для включения / выключения подсветки инструмента и подготовки воды отображаются при извлечении инструментов в диалоге запуска.

- ✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог запуска* или *Расширенный диалог запуска*.

1. Выньте Sprayvit из держателя на блоке врача или ассистента.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



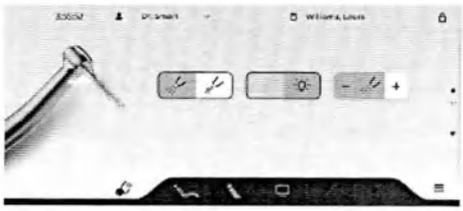


- В *Диалоге запуска* появляется кнопка *Подсветка инструмента Sprayvit*, а в *Расширенном диалоге запуска* также отображается кнопка *Подготовка воды Sprayvit*.

2. Нажмите на кнопку для включения или выключения.
   - Если кнопка помечена оранжевым цветом, это означает, что подготовка воды на Sprayvit активирована.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.10 Турбина / Пневматический мотор / Другие приводимые воздухом инструменты



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Слишком высокое число оборотов может привести к повреждению зуба.

➢ Соблюдайте предельное число оборотов инструмента. Максимально допустимое число оборотов указано в его технической документации.

ВАЖНО

Соблюдайте инструкции по применению различных турбин, пневматических моторов или приводимых воздухом инструментов.

Шланг турбины оснащен стандартизированной муфтой согласно ISO 9168.

В *Расширенном диалоге турбины* можно заранее выбрать распылитель в качестве охлаждающей среды, а также настроить подсветку инструмента. Расход воды распылителя может регулироваться на сенсорном экране Smart Touch, см. раздел „Общие функции инструментов“ [→ 97]. В зависимости от типа турбины быстроразъемная муфта может быть снабжена установочным кольцом для регулировки расхода воды.

Если Ваша стоматологическая установка оснащена опцией регулировки приводного воздуха, приводным воздухом турбины можно управлять через педальный переключатель.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.11 Мотор

Мотор служит в качестве привода вращающихся и осциллирующих прямых и угловых наконечников. Кроме того, поддерживается функция моторизированного эндометрического измерения.

Моторы удовлетворяют требованиям стандарта ISO 14457.

4.5.11.1 Варианты мотора

В зависимости от цели применения и типа разъема прямого или углового наконечника в распоряжение предоставляются различные бесколлекторные моторы.

Бесколлекторные моторы по типу своего исполнения являются двигателями трехфазного тока (без угольных щеток). Они отличаются точным регулированием и долговечностью. Диапазон числа оборотов составляет от 90 до 40 000 об/мин.

Информация по измерению апекса с помощью инструмента приведена в разделе „Использование ApexLocator, подготовка“ [→ 126].

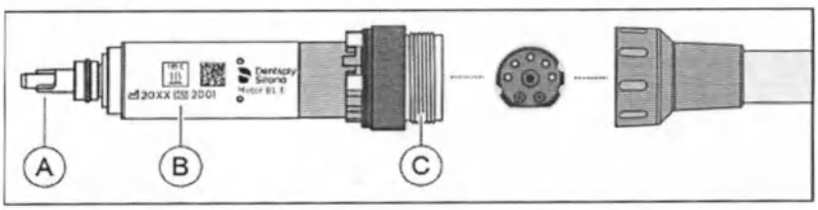
Информацию об обработке моторов Вы можете получить из раздела "Дезинфекция / Стерилизация моторов и переходников" [→ 243].

Кодировка шлангов

Шланг моторов BL E и BL ISO F отличается от шланга имплантационного мотора BL Implant E. Однако благодаря механической кодировке возможность перепутывания двух шлангов исключена. Помимо этого, шланги инструментов также снабжены электрической кодировкой. На ее основании стоматологическая установка распознает тип подключенного мотора и конфигурирует управление соответствующим образом.

ВАЖНО
При смене типа мотора с BL E на BL ISO F и наоборот необходимо выполнить разовый запуск мотора, чтобы система распознала новый тип. Данная рекомендация не применима к моторам BL Implant E.

Мотор BL E

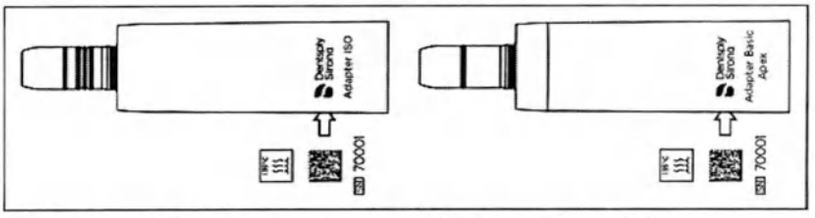


A	Вал мотора с поводком
B	Надпись на изделии
C	Разъем муфты (зеленый / 3 направляющих выступа)

Мотор BL E предназначен для непосредственной работы с прямыми наконечниками T1 Classic. Для применения прямых

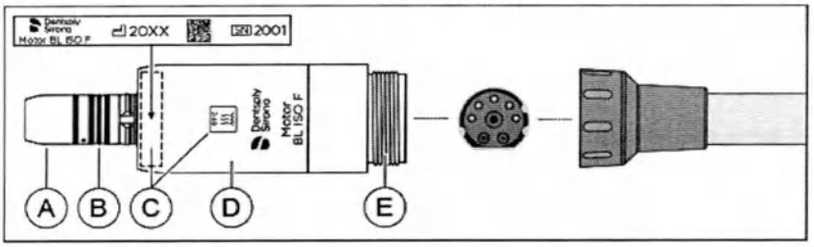
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

наконечников и угловых наконечников с интерфейсом ISO необходимо использовать либо переходник ISO (без Apex-измерения, с распылителем), либо переходник Basic Apex (с Apex-измерением, без распылителя) в качестве промежуточного элемента.



Переходник ISO (слева) и переходник Basic Apex (справа)

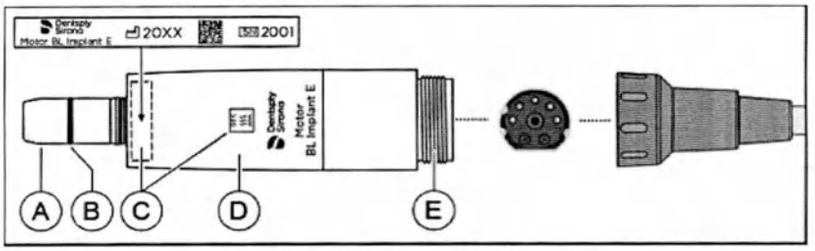
Мотор BL ISO F



A	Держатель прямого наконечника
B	Уплотнительное кольцо круглого сечения 8,4 x 0,7
C	Надпись на изделии
D	Рубашка мотора BL ISO F
E	Разъем муфты (зеленый / 3 направляющих выступа)

Мотор BL ISO F оборудован интерфейсом ISO. Благодаря нему все прямые и угловые наконечники с интерфейсом ISO можно использовать без переходника.

Мотор BL Implant E



A	Держатель прямого наконечника
B	Уплотнительное кольцо круглого сечения 8 x 1
C	Надпись на изделии
D	Рубашка мотора BL Implant E
E	Разъем муфты (фиолетовый / 3 направляющих выступа)

Мотор BL Implant E сконструирован специально для применения в хирургической практике. Поэтому в нем отсутствует подача

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

воздуха / воды (распылитель). Данный мотор обладает крайне высоким крутящим моментом.

Мотор оборудован подсветкой инструмента.

4.5.11.2 Надпись на изделии

На моторах либо их рубашках, а также на переходниках указывается следующая информация:

	Производитель и название изделия	135°C	Стерилизуется при температуре 135 °C (275 °F)
20XX	Год производства		Код DataMatrix
SN	Серийный номер		

4.5.11.3 Технические данные

Моторы

	BL E	BL ISO F	BL Implant E
Длина в мм	~ 40	~ 45	~ 61
Макс. диаметр в мм	~ 16	~ 22	~ 22
макс. число оборотов в мин$^{-1}$	~ 40000	~ 40000	~ 30000
Крутящий момент в Нсм	~ 2,4	~ 3,0	~ 5,0
Предельный ток в А, кратковременно	~ 7	~ 7	~ 7
Макс. мощность в Вт	~ 45	~ 61	~ 80
Функция распылителя	x	x	-
Подсветка	x	x*	x*
Функция измерения апекса	x	x	-
Держатель прямого наконечника согл. ISO 3964	-	x	x

Интерфейс * INTRAmatic Lux®

Переходник для мотора BL E

	Переходник ISO	Переходник Basic Apex
Подсветка	x	x
Функция распылителя	x	-
Функция измерения апекса	-	x
Держатель прямого наконечника согл. ISO 3964	x	x

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Снабжение средами

	BL E и BL ISO F	BL Implant E
Давление охлаждающего воздуха в бар	2,2 - 3	2,2 - 3
Потребность в охлаждающем воздухе в л/мин.	20 ±2,5	20 ±2,5
Давление распыляемого воздуха в бар	2,7±0,2	–
Расход распыляемого воздуха в л/мин	> 1,5	–
Давление распыляемой воды в бар	2 ±0,2	–
Расход распыляемой воды в мл/мин	> 100	–
Рекомендуемая доля воды в аэрозоле в мл/мин	> 50	–

4.5.11.4 Правила техники безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Регулировка частоты вращения

Установка слишком высокого числа оборотов может привести к повреждению зуба.

➢ Соблюдайте предельное число оборотов инструмента. Максимально допустимое число оборотов указано в его технической документации.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Принимайте меры во избежание повреждений глаз

Согласно стандарту IEC 62471:2006 светодиод входит в группу опасностей 2. Светодиод испускает оптическое излучение, которое может быть опасным и вредным для глаз. Опасность поражения сетчатки излучаемым синим светом.

➢ Во время работы **не** смотрите долгое время на светодиод.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Охлаждение точки препарирования

Мотор BL Implant E и переходник Basic Apex не имеют охлаждающего аэрозоля.

➢ Для достаточного охлаждения точки препарирования необходимо организовать внешнюю подачу стерильных сред - например, NaCl.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Охлаждение мотора

- ➢ Если при высокой нагрузке мотор сильно нагревается, перед продолжением работы дайте ему остыть при уменьшенном наполовину числе оборотов на холостом ходу. Не следует выполнять обработку более 4 имплантатов одновременно.
- ➢ Запрещается эксплуатировать мотор без охлаждающего воздуха (за исключением мотора BL Implant E).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Смазка прямых и угловых наконечников

Требуемый вид смазки указывается в инструкции по эксплуатации прямых и угловых наконечников.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования при замене шлангов

- ➢ **Не** отсоединяйте мотор от шланга инструментов во время работы!

ВНИМАНИЕ

Защита вала мотора / оси

Изогнутый вал в моторе BL E вызывает постоянно меняющиеся шумы при работе или сильные вибрации. Это может привести к повреждениям инструментов.

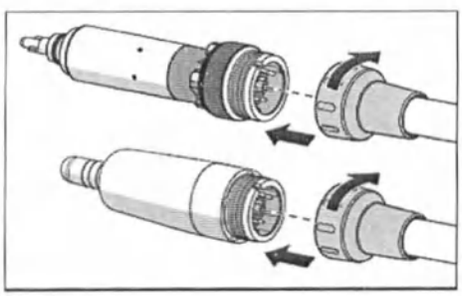
- ➢ **Не** допускайте падения мотора на пол.

ВНИМАНИЕ

Ни в коем случае не смазывайте электромоторы!

- ➢ По окончании рабочего дня необходимо снять прямые наконечники с электромоторов, чтобы ночью в мотор не просочилось масло.

4.5.11.5 Подключение инструментального шланга



- ✓ Цветная маркировка и положение ведущих носиков на моторе и соединительной муфте шланга инструментов совпадают.

1. Сместите назад накидную гайку от соединительной муфты шлангов.
2. Учитывая положение контактных штифтов и трубок, вставьте мотор до упора в соединительную муфту шлангов. Следите за тем, чтобы соединительная муфта шлангов при установке не повредилась.
   - ↳ При этом стрелка на соединительной муфте шлангов и насечка на моторе должны совпасть.
3. Сначала слегка прижмите накидную гайку к резьбе и вращайте против часовой стрелки до тех пор, пока не услышите лёгкий щелчок.
4. После этого, вращая от руки **по часовой стрелке**, туго навинтите накидную гайку на мотор.

Вода просачивается между мотором и соединительной муфтой шлангов?

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1. Снимите мотор со шланга инструментов.
2. Вновь подсоедините мотор к шлангу инструментов. Следите за правильностью монтажа.
3. Если утечка воды не устранена: замените уплотнительную шайбу.

4.5.11.6 Замена инструмента

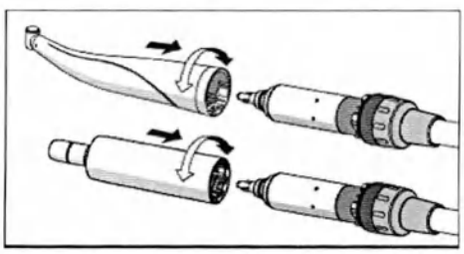
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Вставлять или вынимать инструмент можно только при остановленном моторе.

Установка инструмента / переходника на мотор BL E

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

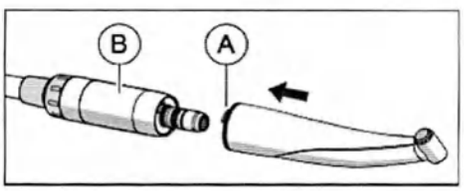
Если вал мотора и поводок открыты (инструмент / переходник снят), запуск мотора BL E недопустим. Опасность получения травм!



✓ Мотор не вращается.

➢ Вставьте инструмент или переходник в разъем. Затем зафиксируйте положение инструмента или переходника, повернув его.

Установка инструмента на мотор BL ISO F и мотор BL Implant E либо на адаптер



✓ Мотор не вращается.

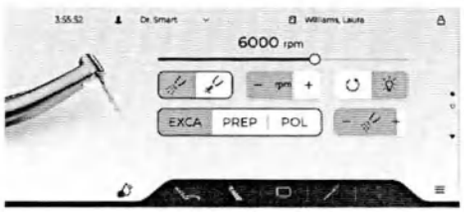
1. Направьте выступ (A) инструмента на паз (B) привода.
2. Вставьте инструмент до полной фиксации.

Снятие инструмента / переходника

✓ Мотор не вращается.

➢ Снимите инструмент или переходник. При этом не тяните за шланг инструментов.

4.5.11.7 Настройка чистоты вращения



На кнопках быстрого выбора сохранены значения числа оборотов, которые можно вызвать нажатием. Для профиля каждого пользователя на кнопках быстрого выбора можно сохранить индивидуальные значения числа оборотов.

Настройки охлаждающей среды, подсветки инструмента, регулировочного педального переключателя и направления хода также сохраняются, если в диалоге наладки не была деактивирована функция *Расширенная память избранных настроек*, см. пункт „Settings/Instruments [→ 184]“. Кнопки быстрого выбора могут снабжаться индивидуальными пометками.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

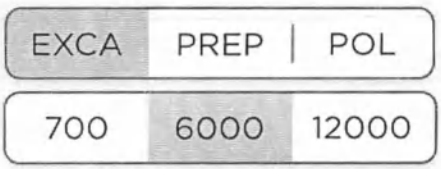
ВАЖНО

Помните, что число оборотов бора зависит от вида выбранного наконечника: прямого или углового.

Вызов сохраненного значения частоты вращения

✓ Электромотор извлечён из держателя.

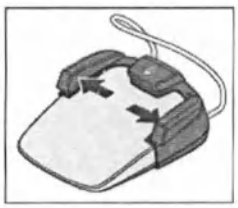
✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог мотора*.



➢ Коснитесь одной из кнопок быстрого выбора (< 1 с).

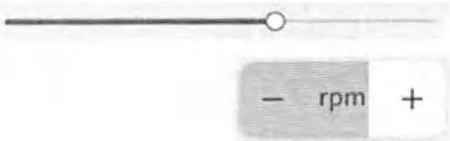
↳ Кнопка быстрого выбора выделяется оранжевым цветом. Выбранное число оборотов отображается в об/мин (оборотов в минуту).

или



➢ Кнопки быстрого выбора являются исходной позицией красного курсора. С помощью перекидных кнопок педального переключателя Вы можете поочерёдно вызывать функции кнопок быстрого выбора.

Изменение числа оборотов



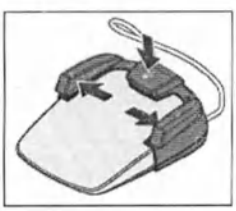
➢ Установите с помощью ползунка желаемое число оборотов.

или

➢ Для этого в поле *об/мин* следует коснуться кнопки – или +.

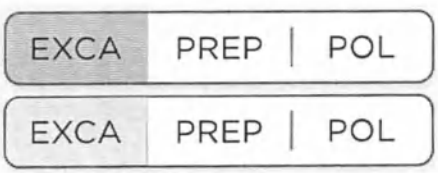
↳ Значение числа оборотов увеличивается или уменьшается.

или



➢ Расположите красный курсор на поле *об/мин* путем долгого нажатия средней кнопки. После этого воспользуйтесь перекидными кнопками.

Величина шага счетчика зависит от установленного диапазона числа оборотов:
От 90 до 100 об/мин = шаг 10 об/мин
От 100 до 1 000 об/мин = шаг 100 об/мин
От 1 000 до 2 000 об/мин = шаг 200 об/мин
От 2 000 до 5 000 об/мин = шаг 500 об/мин
От 5 000 до 10 000 об/мин = шаг 1 000 об/мин
От 10 000 до 20 000 об/мин = шаг 2 000 об/мин
От 20 000 до 40 000 об/мин = шаг 5 000 об/мин



При изменении параметров запрограммированной кнопки быстрой настройки цвет фона меняется (светло-оранжевый); при повторном достижении измененного параметра отображается исходный цвет (темно-оранжевый). Т.е. информация о статусе кнопки доступна пользователю в любое время.

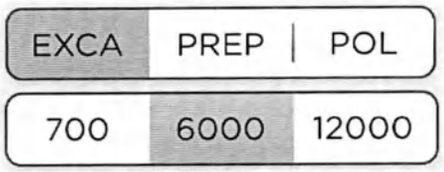
Сохранение числа оборотов

✓ Требуемое число оборотов установлено.

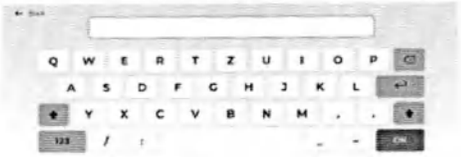
✓ Когда активирована функция *Расширенная память избранных настроек*: настройки охлаждающей среды, подсветки

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

инструмента, регулировочного педального переключателя и направления хода выполнены (т. е. также сохраняются).



1. Нажмите нужную кнопку быстрого выбора и удерживайте ее (> 2 с).



2. Когда активирована функция *Расширенная память избранных настроек*, на экране появляется клавиатура. Введите требуемое имя и подтвердите ввод нажатием *OK*.
   ↳ Установленное число оборотов и другие настройки инструментов (при их наличии) сохранены на кнопке быстрого выбора.

4.5.11.8 Изменение направления вращения

Направление вращения можно изменить только после остановки мотора.

После запуска электромотора педальным переключателем при вращении против часовой стрелки звучит предупредительный сигнал.

✓ Электромотор извлечен из держателя.

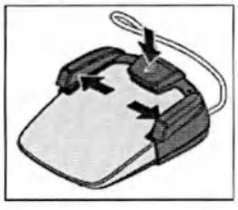
✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог мотора*.

➢ Нажмите на кнопку *Вращение влево*.



↳ При вращении против часовой стрелки кнопка имеет оранжевый цвет.

или



➢ Расположите красный курсор на кнопке *Вращение влево* коротким нажатием средней кнопки. Затем в зависимости от положения кнопки задействуйте левую или правую перекидную кнопку педального переключателя. После этого курсор автоматически вернется в свою исходную позицию (к кнопкам быстрого выбора).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.12 Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL

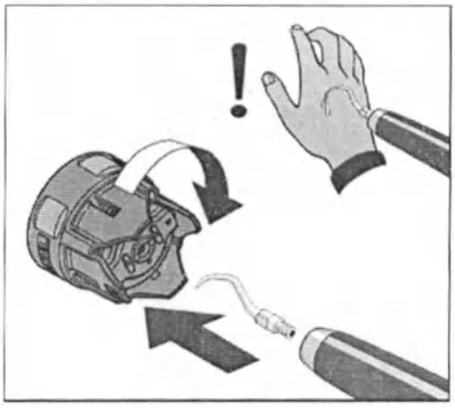
Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL предназначен для снятия зубного налёта и эндодонтического лечения.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Соблюдайте также Инструкцию по эксплуатации SiroSonic TL.

4.5.12.1 Указания по технике безопасности

Динамометрический ключ - это инструмент для ввинчивания кончиков инструментов, защищающий при этом от травм.



⚠ ОСТОРОЖНО

Ультразвуковые верхушки очень острые.

Существует опасность поранить руку об отложенный ультразвуковой наконечник.

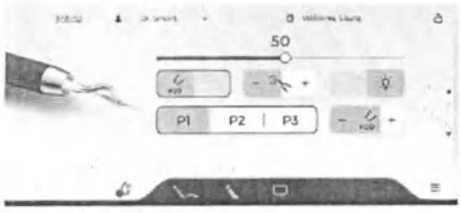
➢ Установите динамометрический ключ для защиты обратно на ультразвуковой наконечник, как только Вы его отложите.

⚠ ОСТОРОЖНО

Ультразвуковые наконечники других производителей не гарантируют надёжной работы и могут привести к опасности.

➢ Используйте только оригинальные детали фирмы Dentsply Sirona или детали / верхушки, допущенные к использованию фирмой Dentsply Sirona. При использовании деталей / верхушек, которые не были допущены к использованию фирмой Dentsply Sirona, безопасная работа не гарантируется; возможны повреждения наконечника.

4.5.12.2 Настройка интенсивности



На кнопках быстрого выбора сохранены значения интенсивности, которые можно вызвать нажатием. Для профиля каждого пользователя на кнопках быстрого выбора можно сохранить индивидуальные значения интенсивности.

Настройки охлаждающей среды и подсветки инструмента также сохраняются, если в диалоге наладки не была деактивирована функция *Расширенная память избранных настроек*, см. пункт „Settings/Instruments [→ 184]“. Кнопки быстрого выбора могут снабжаться индивидуальными пометками.

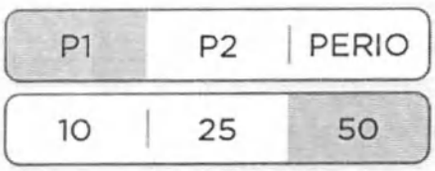
Вызов сохраненного значения интенсивности

✓ Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL извлечен из держателя.

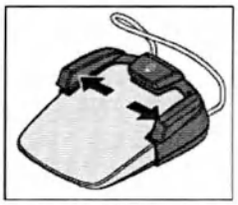
✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог ультразвука*.

➢ Коснитесь одной из кнопок быстрого выбора (< 1 с).

↳ Кнопка быстрого выбора выделяется оранжевым цветом. Выбранное значение интенсивности отображается в процентах.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



или

➢ Кнопки быстрого выбора являются исходной позицией красного курсора. С помощью перекидных кнопок педального переключателя Вы можете поочерёдно вызывать функции кнопок быстрого выбора.

Изменение интенсивности



1. Отрегулируйте желаемое значение интенсивности с помощью ползунка.

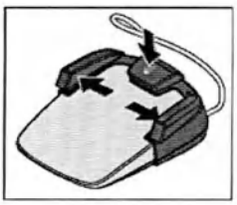
или



➢ Для этого в поле *Интенсивность ультразвука* следует коснуться кнопки – или +.

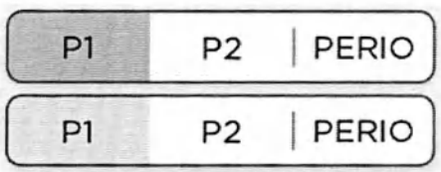
↳ Значение интенсивности увеличивается или уменьшается.

или



➢ Расположите красный курсор на поле *Интенсивность ультразвука* путем долгого нажатия средней кнопки. Затем воспользуйтесь перекидными кнопками.

Величина шага счетчика зависит от выбранного диапазона интенсивности:
От 1 до 5 % = шаг 1 %
От 5 до 100 % = шаг 5 %

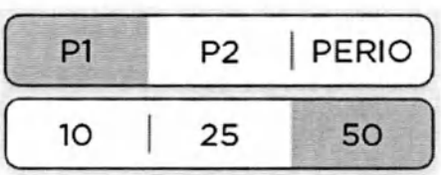


При изменении параметров запрограммированной кнопки быстрой настройки цвет фона меняется (светло-оранжевый); при повторном достижении измененного параметра отображается исходный цвет (темно-оранжевый). Т.е. информация о статусе кнопки доступна пользователю в любое время.

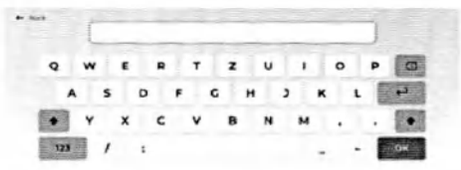
Сохранение значения интенсивности

✓ Установлено желаемое значение интенсивности.

✓ Когда активирована функция *Расширенная память избранных настроек*: настройки охлаждающей среды и подсветки инструмента выполнены (т. е. также сохраняются).



1. Нажмите одну из пяти кнопок быстрого выбора и удерживайте ее (> 2 с).



2. Когда активирована функция *Расширенная память избранных настроек*, на экране появляется клавиатура. Введите требуемое имя и подтвердите ввод нажатием *OK*.

↳ Установленная интенсивность и другие настройки инструментов (при их наличии) сохранены на кнопке быстрого выбора.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.13 Внешнее устройство высокочастотной электрохирургии

Внешние устройства высокочастотной электрохирургии могут вызывать помехи в работе стоматологической установки и монитора пациента. Поэтому следует принять меры для защиты стоматологической установки от помех, вызываемых внешним устройством высокочастотной электрохирургии, на время его использования.

Защита стоматологической установки от воздействия внешних устройств высокочастотной хирургии

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог запуска*.



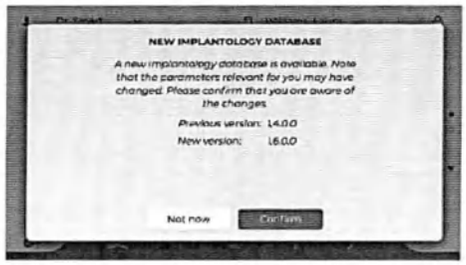
1. Коснитесь кнопки *Внешнее устройство высокочастотной электрохирургии*.
   ↳ Если функция включена, эта кнопка выделяется оранжевым цветом. Теперь Вы можете активировать внешнее устройство высокочастотной электрохирургии.
2. По окончании работы прикоснитесь еще раз к кнопке *Внешнее устройство высокочастотной электрохирургии*.
   ↳ Защита от воздействия помех при работе с внешними устройствами высокочастотной хирургии будет деактивирована.

Нередко электромагнитные помехи удается снизить за счет того, что устройство высокочастотной электрохирургии эксплуатируется с нейтральным электродом.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14 Варианты терапии "Эндодонтия" и "Имплантология"

Функции терапии поддерживают эндодонтическое и имплантологическое лечение.



В базе данных заложен выбор наиболее распространенных систем файлов и имплантологии с рекомендованными производителем значениями числа оборотов и крутящего момента. База данных обновляется каждый раз при внесении каких-либо изменений или расширений. Ее обновление должно быть подтверждено каждым пользователем. Обновление может быть выполнено независимо от обновления прошивки.

Запрограммированные параметры в базе данных являются рекомендациями соответствующих производителей и могут быть изменены ими. Поэтому перед использованием всегда проверяйте указания производителя.

При эндодонтических процедурах сложность корневого канала поддается регулировке и учитывается при управлении мотором. Для электрического измерения апекса стоматологическая установка может быть оснащена встроенным аппаратом ApexLocator.

Для снабжения привода бора стерильным физиологическим раствором при имплантологическом лечении на блоке врача должен быть установлен перистальтический насос, см. раздел „Подготовка к использованию физиологического раствора NaCl“ [→ 100].

4.5.14.1 Эндодонтия

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для эндодонтического лечения разрешается использовать только угловые наконечники Dentsply Sirona Endo 6:1 и Endo 6 L.

Инструменты от других производителей могут привести к сбоям при работе или неправильной калибровке.

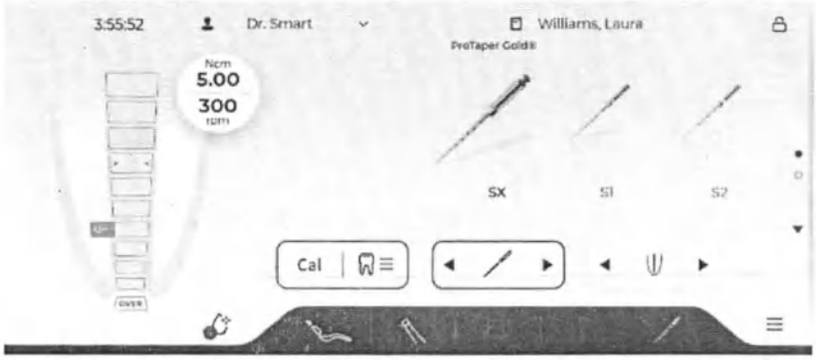
4.5.14.1.1 Включение / Выключение эндодонтической терапии

Включение эндодонтической терапии и назначение мотора

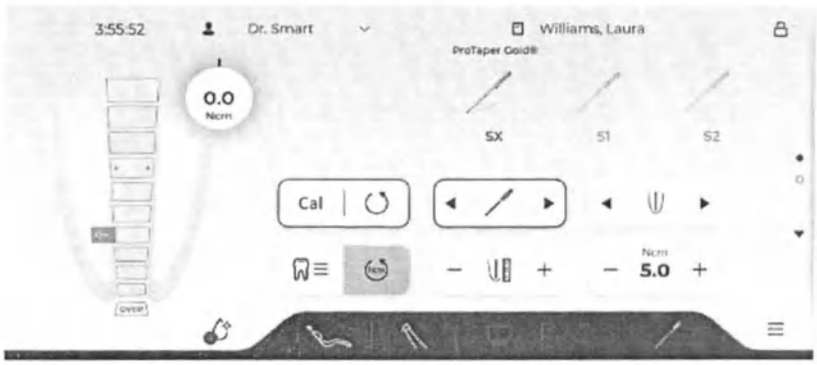


1. Коснитесь кнопки смены диалога *Эндодонтия*.
   - На экране отображается *Диалог эндодонтии*. Кнопка смены диалога *Эндодонтия* окрашивается в оранжевый цвет.
   - Диалоги эндодонтии подразделяются на стандартные и продвинутые. Диалог продвинутого типа предназначен для экспертов, желающих изменить рекомендуемые изготовителями систем файлов и заложенные в базе данных файлов значения числа оборотов и крутящего момента. При работе с ним в мини-приложении (виджете) вместо предустановленных параметров файла отображается текущее измеряемое значение крутящего момента. Войдя в диалог наладки, Вы сможете выбрать, с каким вариантом диалога предпочитаете работать, см. раздел „User interface [→ 199]“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Диалог эндодонтии стандартного типа



Диалог эндодонтии продвинутого типа

2. Извлеките из держателя инструмента мотор, который Вы хотите назначить эндодонтической терапии.
   - Рядом с символом кнопки смены диалога *Эндодонтия* появляется число. Оно указывает, в какой позиции инструмента находится извлеченный мотор. Теперь этот мотор назначен эндодонтической терапии.
   - Вы можете уложить извлеченный мотор обратно в держатель, вынуть другой инструмент или вызвать диалог запуска либо диалог Sivision прикосновением к кнопкам смены диалога.
   - Как только мотор, назначенный данной терапии, будет извлечен Вами из держателя, вместо диалога мотора на экране автоматически появится диалог эндодонтии.

Выключение эндодонтической терапии

Чтобы при извлечении назначенного мотора снова открылся *Диалог мотора*, необходимо сначала выключить функцию эндодонтической терапии.

1. Выньте мотор из держателя инструмента, который был присвоен эндодонтической терапии. Число, отображаемое рядом с кнопкой смены диалога *Эндодонтия*, указывает на позицию назначенного инструмента.
   - На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог эндодонтии.*
2. Нажмите кнопку смены диалога *Диалог инструмента*.
   - На экране появляется *Диалог инструмента*, а кнопка смены диалога *Инструмент* окрашивается в оранжевый цвет.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

↳ Эндодонтическая терапия выключена.

4.5.14.1.2 Калибровка привода бора

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Калибровка требуется в начале терапии, после каждой смены углового наконечника и после каждой смазки углового наконечника. При смене файла повторная калибровка необязательна.

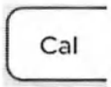
При калибровке выполняется автоматическая проверка углового наконечника. При этом в рамках измерения тока мотора при разном числе оборотов определяются характеристики системы.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для выполнения правильной калибровки следует использовать только инструменты Dentsply Sirona.

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог эндодонтии*.

1. Установите угловой наконечник, который Вы хотите использовать для терапии, на электромотор.
2. Вставьте файл в угловой наконечник. Теперь он будет также учитываться при измерении.
3. Коснитесь кнопки *Cal*.



или

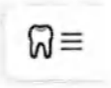
➢ Задействуйте левую кнопку педального переключателя.

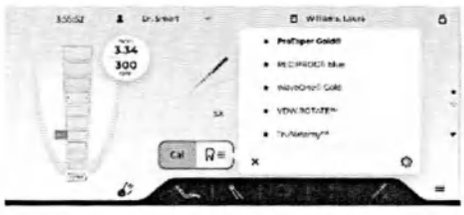
↳ Кнопка мигает оранжевым цветом. Во время калибровки на мониторе задаётся возрастающее число оборотов. Если привод бора откалиброван, кнопка окрашивается в постоянный оранжевый цвет. После этого процесс калибровки завершен.

4.5.14.1.3 Выбор предпочтительной системы файлов

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог эндодонтии*.

1. Нажмите кнопку *Выбор системы файлов*.





↳ На экране появится список с предпочтительными системами файлов.

2. Выберите одну из отображаемых систем файлов. Если нужная Вам система не содержится в списке, это означает, что она не была маркирована как предпочтительная, см. пункт „Управление системами файлов“ [→ 133].

↳ После прикосновения к названию системы файлов список исчезает. В диалоге эндодонтии указываются файлы выбранной системы.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14.1.4 Выбор файла

✓ Файлы выбранной системы отображаются в диалоге эндодонтии.



➢ Выберите требуемый файл. Для этого нажмите на кнопку *Выбор файла* или на один из отображаемых файлов. При движении пальцем влево и вправо на экране появляются другие файлы из ранее выбранной системы.

или



➢ Кнопка выбора файла является исходной позицией красного курсора. Задействуйте левую или правую перекидную кнопку педального переключателя.

↳ Выбранный файл выделяется маркировкой.

↳ Заданные производителем значения числа оборотов и крутящего момента отображаются мелким серым шрифтом.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для файлов корневых каналов характерно явление усталости материала.

Файлы с такой усталостью могут сломаться во время работы.

➢ Пользуйтесь файлами только в течение срока, указанного производителем.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Параметры систем файлов могут быть изменены соответствующим производителем. Поэтому перед использованием всегда проверяйте указания производителя.

4.5.14.1.5 Выбор сложности корневого канала

С помощью настроек сложности корневого канала можно ступенчато уменьшать максимальное значение крутящего момента в соответствии с анатомическими особенностями корневого канала:



1. низкий уровень сложности, максимальный крутящий момент (стандартная настройка)



2. средний уровень сложности, среднее уменьшение



3. высокий уровень сложности, сильное уменьшение

Сверху на кнопке крутящего момента указывается значение, измененное в соответствии с уровнем сложности, а под ним - сохраненное значение. Кроме того, внесенное изменение отображается в виджете. У файлов с обоюдным вращением отобразить данное значение можно только путем нажатия символа кнопки для настройки сложности корневого канала.

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог эндодонтии.*

1. Нажатием кнопок со стрелками выберите уровень сложности корневого канала.

↳ В зависимости от Вашего выбора изменяется символ кнопки.

2. Затем нажмите на педаль.

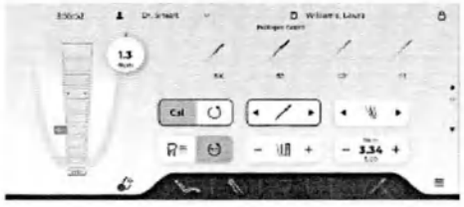
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

- Файл вращается с заданным числом оборотов, см. пункт „Изменение числа оборотов и крутящего момента“ [→ 123].
- При достижении максимального крутящего момента привод бора останавливается (в зависимости от настроек сложности корневого канала он может останавливаться и раньше). Если активирована функция реверса крутящего момента, происходит автоматическое переключение на вращение против часовой стрелки, см. „Включение / Выключение функции реверса крутящего момента“ [→ 124].
- Функция останова либо реверса крутящего момента может комбинироваться с измерением ApexLocator, см. „Регулировка расстояния до апекса и функций при его достижении“ [→ 130].

4.5.14.1.6 Изменение числа оборотов и крутящего момента

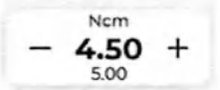
Если Вы не хотите работать с заданными стандартными параметрами файла, их можно изменить.

При эндодонтической терапии на экране указывается значение числа оборотов и крутящего момента углового наконечника, а не мотора. По указанной редукции и заданным значениям числа оборотов и крутящего момента управляющая электроника привода бора рассчитывает управление мотором.



✓ Желаемый файл выбран в *Продвинутом диалоге эндодонтии*.





➢ Кнопками – и + установите число оборотов и крутящий момент углового наконечника. Для этого кнопки можно также удерживать нажатыми.
  - В первой строке отображается установленное значение, во второй - сохраненное значение согласно указаниям производителя.

При достижении 75 % максимального крутящего момента раздается звуковой сигнал.



В стандартном диалоге эндодонтии значения крутящего момента и числа оборотов, сохраненные в базе данных файлов, отображаются в мини-приложении (виджете).



В продвинутом диалоге эндодонтии в виджете отображается измеряемый крутящий момент. Желтое кольцо обозначает текущее установленное значение крутящего момента, а символ якоря и цифровая индикация - максимальный крутящий момент рабочего шага.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Войдя в диалог наладки, Вы сможете выбрать, с каким вариантом диалога предпочитаете работать, см. раздел „User interface [→ 199]".

ВАЖНО

Настройка крутящего момента

Максимально допустимый крутящий момент зависит от используемого мотора и заданного числа оборотов.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неверно выбранные значения числа оборотов и крутящего момента создают опасность для пациента.

Неверные настройки могут привести к неполадкам при работе - например, к излому файла.

➢ Соблюдайте указания производителей по системам файлов.

4.5.14.1.7 Включение / Выключение сигнала крутящего момента

Можно настроить, чтобы при превышении ок. 75 % установленного значения крутящего момента раздавался звуковой сигнал.

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог эндодонтии.*

➢ Коснитесь кнопки *Звуковой сигнал.*



↳ Если кнопка помечена оранжевым цветом, это означает, что звуковой сигнал крутящего момента включен.

4.5.14.1.8 Изменение направления вращения

Направление вращения можно изменить только после остановки мотора.

После запуска электромотора педальным переключателем при вращении против часовой стрелки звучит предупредительный сигнал.

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог эндодонтии.*

➢ Нажмите на кнопку *Вращение влево.*



или



➢ Нажмите правую кнопку педального переключателя.

↳ При вращении против часовой стрелки кнопка имеет оранжевый цвет.

4.5.14.1.9 Включение / Выключение функции реверса крутящего момента

При включенной функции реверса крутящего момента после достижения установленного значения крутящего момента привод бора автоматически переключается на вращение против часовой стрелки. При повторном нажатии на педальный переключатель привод бора снова переходит на вращение вправо.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Функция реверса крутящего момента может комбинироваться с функцией, активируемой при достижении установленного расстояния до апекса, см. „Регулировка расстояния до апекса и функций при его достижении“ [→ 130].

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог эндодонтии* либо *Расширенный диалог эндодонтии*.



➢ Нажмите на кнопку *Реверс Н·см*.

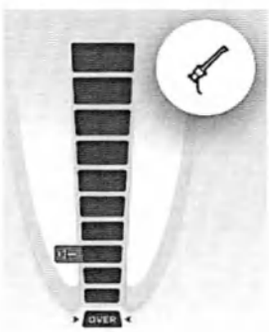
↳ Если кнопка помечена оранжевым цветом, это означает, что функция реверса крутящего момента включена.

4.5.14.1.10 Использование ApexLocator

Опция ApexLocator позволяет измерить рабочую длину файлов корневого канала при эндодонтических операциях с помощью полного электрического сопротивления.

ApexLocator можно использовать следующим образом:

- для ручного измерения клеммой файла
- для измерений во время лечения с мотором в режиме эндодонтической терапии



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Электромагнитные поля могут влиять на работу ApexLocator.

Это может привести к ошибкам в измерении. Сильные помехи отображаются на дистанционном индикаторе мигающей красной полоской. Раздаётся звуковой сигнал.

➢ Убедитесь в том, что вблизи стоматологической установки отсутствуют какие-либо источники электромагнитных помех.

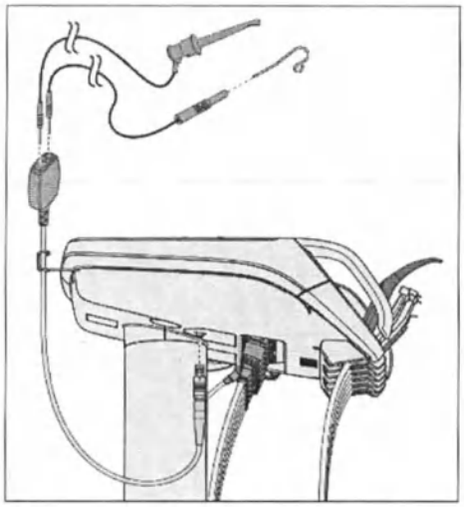
Если ApexLocator распознает дефект, индикатор расстояния и кнопки управления Apex не будут отображаться на сенсорном экране Smart Touch. В таком случае выводится сообщение об ошибке.

Дополнительную информацию об индикаторе расстояния см. в разделе „Индикатор расстояния“ [→ 127].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14.1.10.1 Использование ApexLocator, подготовка

Переходник Apex, электрод слизистой и клемма файла



Электрод слизистой и клемма файла присоединяются через переходник Apex к разъему под блоком врача.

1. Сначала всегда вставляйте переходник Apex в блок врача.
2. Потом вставьте штекер электрода слизистой в большое гнездо переходника Apex.
3. После этого вставьте штекер клеммы файла в малое гнездо переходника Apex.
4. Проверка измерительной системы: Перед началом измерения апекса необходимо проверить измерительную систему путем замыкания электродов накоротко. Для этого удерживайте вставленный файл непосредственно на электроде для слизистой.



↳ Если раздастся короткий звуковой сигнал, а кружок на индикаторе расстояния будет обведен зеленой рамкой, это означает, что тестирование прошло удачно. В противном случае следует проверить провода на наличие повреждений.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во время стоматологических процедур переходник Apex должен быть уложен в держатель Apex.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если клемма файла и электрод слизистой были уложены во время процедуры, их необходимо снять с переходника Apex или уложить в стерильном состоянии.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По окончании лечения с использованием ApexLocator переходник Apex следует снять с блока врача.

Указания по очистке и уходу за компонентами ApexLocator содержатся в главе „Уход и очистка, выполняемые сотрудниками клиники“, см. „Очистка, дезинфекция / стерилизация ApexLocator“ [→ 248].

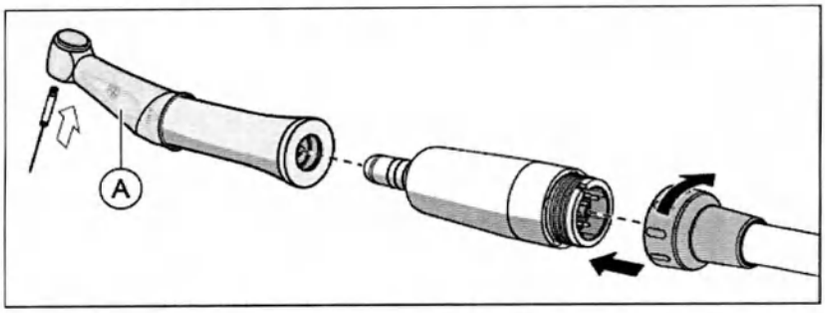
Измерение апекса с помощью инструмента

Для измерения апекса используется измерение полного сопротивления между файлом корневого канала и электродом слизистой. Сигнал измерения апекса направляется следующим образом:

- Провод апекса в шланге инструмента
- Металлический корпус мотора
- Эдодонтический прямой наконечник
- Файл корневого канала

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

- Электрод слизистой
- Переходник Apex



Для эндодонтических процедур с ApexLocator при использовании терапевтической функции требуется угловой наконечник Endo 6:1 или Endo 6 L производства Dentsply Sirona.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание ошибок при измерениях, вызванных нежелательными токами утечки, натяните на угловой наконечник изолирующую силиконовую оболочку (A), а также наденьте изолирующие перчатки. Во время измерения инструмент не должен контактировать со слизистой пациента или электродом слизистой.

При проведении лечения рекомендуется воспользоваться коффердамом.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Изолирующая силиконовая оболочка является одноразовым изделием, которое перед использованием необходимо подвергнуть стерилизации.

Подробная информация приведена в разделе „Очистка, дезинфекция / стерилизация компонентов ApexLocator“ [→ 248].

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Наличие влаги в моторе влияет на процесс измерения.

4.5.14.1.10.2 Индикатор расстояния

На индикаторе расстояния сенсорного экрана Smart Touch отображается измеренная глубина корневого канала. Она обозначает расстояние от файла корневого канала до физиологического апекса (апикальной конструкции). Корневой канал на индикаторе расстояния подразделяется на три цветных зоны.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

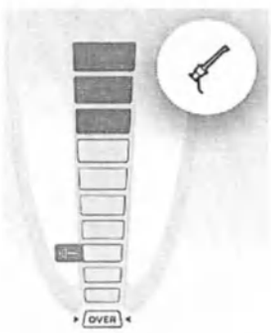
Индикатор расстояния не показывает значение длины в метрических единицах.

ApexLocator следует использовать в качестве вспомогательного средства в дополнение к обычным мерам по подготовке корневого канала. Радиологическое определение рабочей длины обязательно.

➢ Для точного определения длины изготовьте соответствующие рентгеновские снимки.

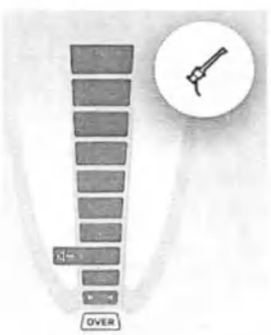
Измерение запускается в тот момент, когда ток начинает течь между файлом корневого канала и электродом слизистой.

Цветные области дистанционного индикатора



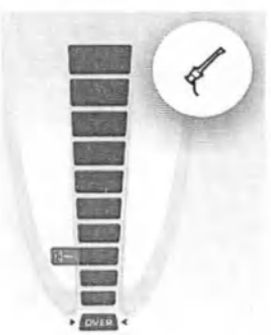
Синяя область

Наконечник файла корневого канала приближается к верхушке канала.



Зеленая область

Наконечник файла корневого канала достиг физиологического апекса.



Красная область

Наконечник файла корневого канала прошел через физиологический апекс. Отображается прохождение инструментом апекса.

При наличии электромагнитных помех красная полоска начинает мигать.

Акустический выход индикатора расстояния

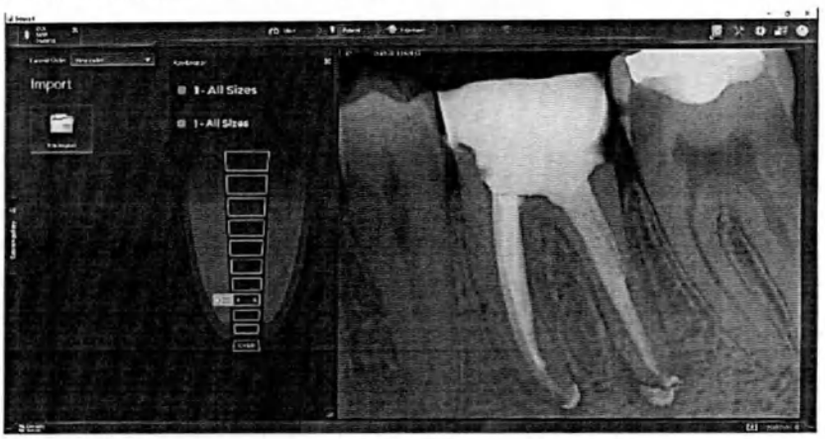
Индикатор расстояния может поддерживаться акустическим выходом. Его настройка осуществляется в диалоге наладки, см. „Settings/Operation/Sounds [→ 190]/Apex locator".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Индикатор расстояния на мониторе пациента

Индикатор расстояния на сенсорном экране может также дополнительно отображаться на мониторе пациента. При прикосновении пальцем к индикатору расстояния он появляется / исчезает на экране Sidexis 4. Для этого на Вашем ПК должны быть установлены Sidexis 4 и Sivision View.

Подробную информацию Вы сможете найти в руководстве для пользователя „Sivision View", REF 6800143.



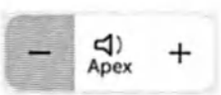
4.5.14.1.10.3 Звуковые сигналы апекса и эндодонтии

Звуковые сигналы апекса

В дополнение к графической визуализации расстояния на сенсорном экране Smart Touch положение файла в корневом канале может указываться и звуковым сигналом.

- Если файл находится на расстоянии не менее пяти ступеней индикатора от апекса, звуковой сигнал отсутствует.
- Если файл находится на расстоянии трех или четырех ступеней индикатора от апекса, звуковые сигналы раздаются с длительными паузами.
- Если файл находится на расстоянии одной или двух ступеней индикатора от апекса, звуковые сигналы раздаются с короткими паузами.
- Если файл достиг апекса или прошел через него, раздается постоянный сигнал.

Громкость звуковых сигналов при измерении апекса можно настроить на один из 3 уровней, см. „Settings/Operation/Sounds [→ 190]/Apex locator". Вы можете также полностью выключить подачу звуковых сигналов.



Совет: В расширенном диалоге эндодонтии можно также располагать кнопки для регулирования громкости звуковых сигналов апекса, см. пункт „User interface [→ 199]".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Звуковые сигналы при эндодонтии

При проведении эндодонтических процедур подаются следующие звуковые сигналы:

- Звуковой сигнал раздается при достижении установленного значения крутящего момента.
- Звуковой сигнал раздается при достижении физиологического апекса с выключенной функцией останова мотора.
- Звуковой сигнал раздается, когда мотор автоматически останавливается при достижении заданной позиции останова мотора (символ громкоговорителя на индикаторе расстояния).
- Звуковой сигнал раздается трижды, если при включенной функции автореверса и повторном нажатии педали мотор переключается на вращение против часовой стрелки.

Сигналы эндодонтии могут включаться и выключаться в диалоге наладки, см. пункт „Settings/Operation/Sounds [→ 190]/Endodontics sounds“.

Подачу сигнала при достижении 75 % установленного крутящего момента можно включить / отключить в расширенном диалоге эндодонтии, см. „Включение / Отключение сигнала крутящего момента“ [→ 124].

4.5.14.1.10.4

Настройка расстояния до апекса и функций, активируемых при его достижении

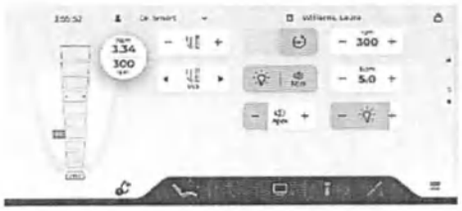
Возможна настройка расстояния до физиологического апекса.

Если они не были отключены в диалоге наладки (см. Settings/Operation/Sounds [→ 190]/Apex locator“), в дополнение к графической индикации расстояния также подаются звуковые сигналы апекса. Паузы между звуковыми сигналами различаются в зависимости от измеренного расстояния до установленного значения апекса.

В качестве альтернативы к звуковым сигналам апекса измеряемое значение апекса также может отображаться через подсветку инструмента.

Настройки апекса автоматически сохраняются после завершения терапии.

Регулировка расстояния до апекса

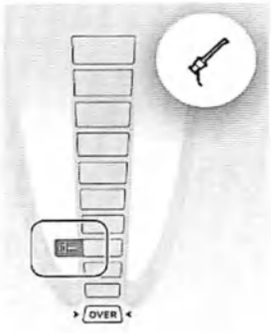


✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог эндодонтии.*



➢ Используя кнопки со стрелками, отрегулируйте требуемое расстояние до апекса. Пожалуйста, учитывайте, что значения расстояния не являются метрическими!

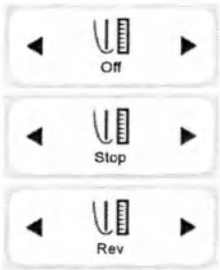
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



↳ Установленное расстояние будет обозначено символом громкоговорителя на зеленом фоне. Когда файл достиг апекса (либо заданное расстояние до апекса) или прошел через него, звучит непрерывный сигнал.

Выбор функций при достижении расстояния до апекса

Можно настроить, чтобы привод бора при достижении заданного расстояния до апекса:



- продолжал работать,
- автоматически останавливался или
- автоматически останавливался, а после повторного нажатия педали переключался на вращение против часовой стрелки.

➢ Выберите требуемую настройку касанием кнопок со стрелками.

Функция, активируемая при достижении расстояния до апекса, может комбинироваться с функцией реверса крутящего момента, см. пункт „Включение / Выключение функции реверса крутящего момента“ [→ 124].

4.5.14.1.10.5

Проведение ручного измерения клеммой файла

Для эндодонтического обследования можно провести измерение вручную с помощью клеммы файла и файла корневого канала.

✓ Стоматологическая установка подготовлена для ручного измерения с помощью клеммы файла, см. раздел „Использование ApexLocator, подготовка“ [→ 126].

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог эндодонтии* либо *Расширенный диалог эндодонтии*.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

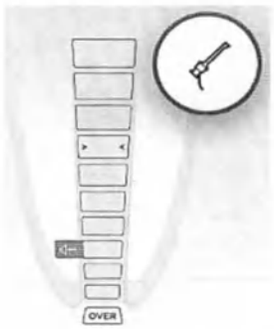
Предотвращение ошибок измерения

Во избежание ошибок при измерениях, вызванных нежелательными токами утечки, при измерении апекса на вас должны быть надеты изолирующие перчатки.

Файл корневого канала во время измерения не должен иметь контакта со слизистой пациента, металлическим зубным протезом или электродом слизистой. При проведении лечения рекомендуется воспользоваться коффердамом.

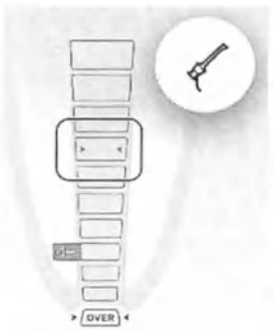
1. Присоедините файл корневого канала к клемме файла.
2. Перед началом измерения апекса можно провести функциональную проверку путем короткого замыкания электродов. Удерживайте вставленный файл непосредственно на электроде для слизистой.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



↳ Если раздастся короткий звуковой сигнал, а кружок на индикаторе расстояния будет обведен зеленой рамкой, это означает, что тестирование прошло удачно. В противном случае следует проверить провода на наличие повреждений.

3. Подвесьте электрод слизистой во рту пациента и проведите измерение.



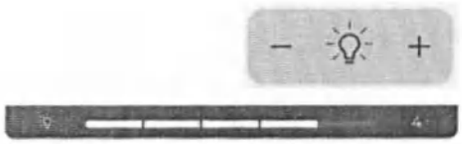
↳ На индикаторе расстояния отображается текущая измеряемая глубина корневого канала. Дополнительную информацию см. в разделе „Индикатор расстояния“ [→ 127].

↳ Максимально достигнутая глубина корневого канала обозначается двумя зелеными стрелками.

4.5.14.1.11 Включение / Выключение подсветки инструмента и настройка яркости

Прямой наконечник Dentsply Sirona Endo 6 L оснащен световодом.

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог эндодонтии.*



1. Нажатием кнопок – и + отрегулируйте яркость подсветки инструмента. Чтобы выключить подсветку, уменьшите яркость до минимума.

   ↳ Выбранная настройка отображается на верхнем краю сенсорного экрана Smart Touch. Установленное значение интенсивности дополнительно обозначается на самой кнопке серой заливкой фона.

2. Проверьте установленную яркость на инструменте. При необходимости откорректируйте настройку.

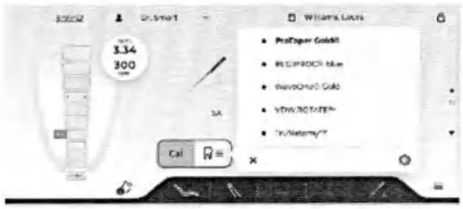
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14.1.12 Управление системами файлов

4.5.14.1.12.1 Вызов диалога "Управление эндодонтией"

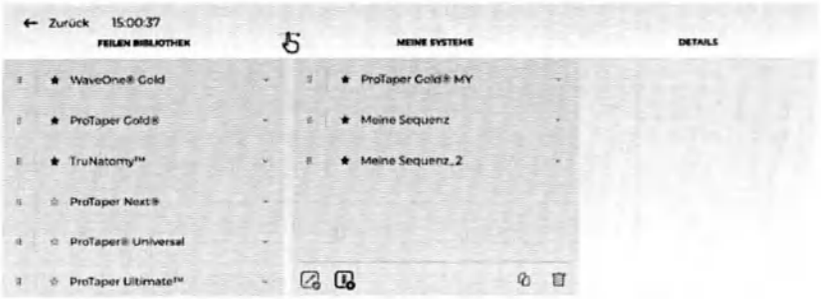
✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Диалог эндодонтии.*

1. Нажмите кнопку *Выбор системы файлов.*



↳ На экране появится список с предпочтительными системами файлов.

2. Прикоснитесь к символу шестеренки.
   ↳ Вызывается диалог *Управление эндодонтией.*



Здесь Вы можете настроить и переименовать существующую файловую систему в соответствии с Вашими пожеланиями.

1. Для этого нажмите на элемент из списка и, удерживая его, переместите в средний столбец.
   ↳ Теперь отпустите перемещенный элемент - он будет помещен в "Избранное".
2. Введите название для Вашей системы файлов в разделе *Детали* и настройте расположение используемых файлов.

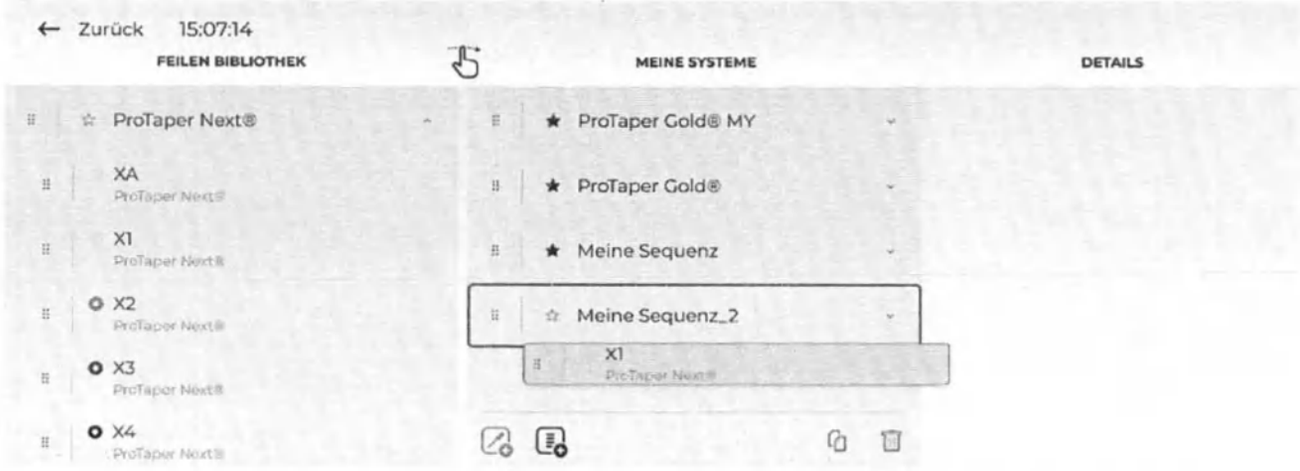
Вы также можете создать собственную систему файлов.

1. Нажмите кнопку *Создание системы файлов.*
2. Введите название для Вашей индивидуальной системы файлов.
   ↳ Созданная система появится в разделе *Мои системы.*

Вы можете добавить существующие файлы из библиотеки файлов в Вашу систему.

➢ Для этого нажмите и удерживайте элемент из списка и переместите его в Вашу систему файлов.
   ↳ Теперь отпустите перемещенный элемент — он будет помещен в Вашу "Систему файлов".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Вы можете добавить собственные файлы в Вашу систему.

1. Нажмите кнопку *Создание инструмента*
2. Введите имя Вашего отдельного файла в разделе *Детали* и задайте нужные параметры.
   ↳ Индивидуальный файл будет добавлен в Вашу систему файлов.



4.5.14.1.12.2 Добавление системы файлов в избранное

Системы файлов необходимо добавить в избранное, чтобы их можно было вызвать в диалоге эндодонтии с помощью кнопки *Выбор системы файлов*, см. раздел „Выбор предпочтительной системы файлов“ [→ 121]. Самостоятельно созданные системы автоматически сохраняются как избранные.

В избранное можно добавить от одной до десяти систем файлов.

✓ Появляется диалог *Управление эндодонтией.*

➢ Нажмите на звёздочку перед названием нужной системы файлов в графе File library.
   ↳ Системы файлов с закрашенной звёздочкой будут помечены как избранные.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14.2 Имплантология

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При проведении имплантологических процедур допускается применение только углового наконечника для имплантации CA 20:1 L производства Bien-Air.

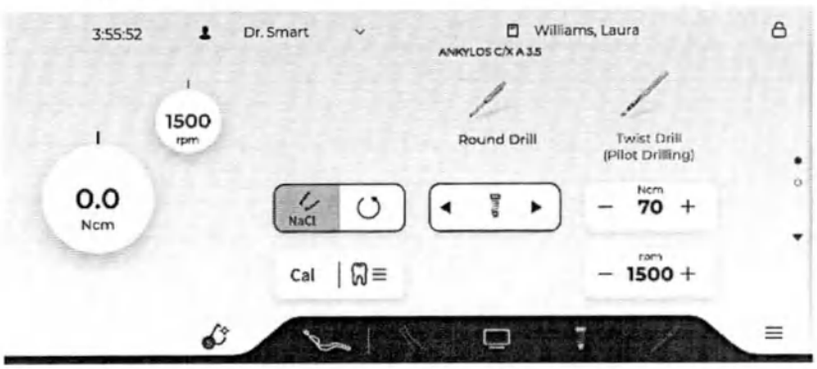
Инструменты от других производителей могут привести к сбоям при работе или неправильной калибровке.

4.5.14.2.1 Включение / Выключение имплантологической терапии



➢ Коснитесь кнопки смены диалога *Имплантология*.

↳ На экране появляется *Диалог имплантологии*. Кнопка смены диалога *Имплантология* окрашивается в оранжевый цвет.



Как только шланг мотора BL Implant E будет подсоединен к боковому разъему на блоке врача, сенсорный экран Smart Touch автоматически перейдет в диалог имплантологии. Мотор укладывается на силиконовую подставку для стерильных инструментов на блоке врача.

При активированном режиме имплантологической терапии Вы можете переходить в диалог запуска или диалог Sivision с помощью кнопок смены диалога.

Чтобы завершить имплантологическую терапию, извлеките шланг мотора имплантологии из бокового разъема на блоке врача.

4.5.14.2.2 Калибровка привода бора

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Калибровка требуется в начале терапии, после каждой смены углового наконечника и после каждой смазки углового наконечника. При смене имплантологического инструмента повторная калибровка необязательна.

При калибровке выполняется автоматическая проверка углового наконечника. При этом в рамках измерения тока мотора при разном числе оборотов определяются характеристики системы.

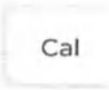
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для выполнения правильной калибровки следует использовать только инструменты Dentsply Sirona.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог имплантологии*.

1. Установите угловой наконечник, который Вы хотите использовать для терапии, на электромотор.
2. Вставьте имплантологический инструмент в угловой наконечник. После этого он будет также учитываться при измерении.
3. Коснитесь кнопки *Cal*.



↳ Кнопка мигает оранжевым цветом. Во время калибровки на мониторе задаётся возрастающее число оборотов. Если привод бора откалиброван, кнопка окрашивается в постоянный оранжевый цвет. После этого процесс калибровки завершен.

4.5.14.2.3 Выбор предпочтительной системы имплантологии

✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог имплантологии*.

1. Коснитесь кнопки *Выбор терапии*.



↳ На экране появится перечень предпочтительных систем имплантологии.

2. Выберите одну из отображаемых систем имплантологии. В подменю можно также выбрать различные диаметры. Если нужная Вам система не содержится в списке, это означает, что она не была маркирована как предпочтительная, см. пункт „Управление системами имплантологии“ [→ 140].

↳ После прикосновения к названию системы имплантологии список исчезает. В диалоге имплантологии указываются инструменты выбранной системы.

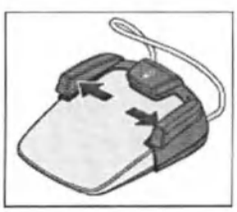
4.5.14.2.4 Выбор имплантологического инструмента

✓ Инструменты выбранной системы имплантологии отображаются в диалоге имплантологии.



➢ Выберите желаемый имплантологический инструмент. Для этого нажмите на кнопку *Выбор инструмента* или на один из отображаемых инструментов. При движении пальцем влево и вправо на экране появляются другие инструменты из ранее выбранной системы имплантологии.

или



➢ Кнопка выбора инструмента является исходной позицией красного курсора. Задействуйте левую или правую перекидную кнопку педального переключателя.

↳ Выбранный инструмент выделяется маркировкой.

↳ Отображаются заданные производителем значения числа оборотов и крутящего момента.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Параметры имплантологических инструментов могут быть изменены соответствующим производителем. Поэтому перед использованием всегда проверяйте указания производителя.



Используйте кнопку *Начать лечение заново*, чтобы вернуться к началу имплантологического лечения. Выбран первый инструмент имплантации.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

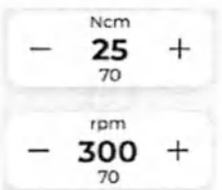
4.5.14.2.5 Изменение числа оборотов и крутящего момента

Если Вы не хотите работать с заданными стандартными параметрами имплантологических инструментов, Вы можете их изменить.

При имплантологической терапии на экране указывается значение числа оборотов и крутящего момента углового наконечника, а не мотора. По указанной редукции и заданным значениям числа оборотов и крутящего момента управляющая электроника привода бора рассчитывает управление мотором.

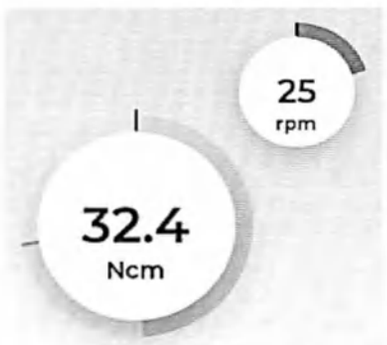


✓ Требуемый имплантологический инструмент выбран в *Диалоге имплантологии*.



➢ Кнопками – и + установите число оборотов и крутящий момент углового наконечника. Для этого кнопки можно также удерживать нажатыми.

↳ В первой строке отображается установленное значение, во второй - сохраненное значение согласно указаниям производителя.



При активации привода бора число оборотов и измеренный крутящий момент отображаются в мини-приложении (виджете). Желтое кольцо обозначает текущее установленное значение крутящего момента, а символ якоря и цифровая индикация - максимальный крутящий момент рабочего шага.

Можно настроить, чтобы при превышении ок. 75 % установленного значения крутящего момента раздавался звуковой сигнал, см. пункт Включение / Выключение крутящего момента [→ 137].

4.5.14.2.6 Включение / Выключение сигнала крутящего момента

Можно настроить, чтобы при превышении ок. 75 % установленного значения крутящего момента раздавался звуковой сигнал.

✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог имплантации*.



➢ Коснитесь кнопки *Звуковой сигнал*.

↳ Если кнопка помечена оранжевым цветом, это означает, что звуковой сигнал крутящего момента включен.

Как правило, звуковой сигнал раздается один раз при достижении заданного значения крутящего момента и три раза, если при включенной функции автореверса и повторном нажатии педали мотор переключается на вращение против часовой стрелки. Громкость сигналов можно отрегулировать в диалоге наладки, см. раздел „Sounds [→ 190]/Sounds Implantology/".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14.2.7 Изменение направления вращения

Направление вращения можно изменить только после остановки мотора.

После запуска электромотора педальным переключателем при вращении против часовой стрелки звучит предупредительный сигнал.

✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог имплантологии.*



➢ Нажмите на кнопку *Вращение влево.*

или



➢ Нажмите правую кнопку педального переключателя.

↳ При вращении против часовой стрелки кнопка имеет оранжевый цвет.

4.5.14.2.8 Включение / Выключение функции реверса крутящего момента

При включенной функции реверса крутящего момента после достижения установленного значения крутящего момента привод бора автоматически переключается на вращение против часовой стрелки. При повторном нажатии на педальный переключатель привод бора снова переходит на правое вращение.

✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог имплантологии.*



➢ Нажмите на кнопку *Реверс Н·см.*

↳ Если кнопка помечена оранжевым цветом, это означает, что функция реверса крутящего момента включена.

4.5.14.2.9 Звуковые сигналы имплантологии

При проведении имплантологических процедур подаются следующие звуковые сигналы:

- Звуковой сигнал раздается при достижении установленного значения крутящего момента.
- Звуковой сигнал раздается трижды, если при включенной функции автореверса и повторном нажатии педали мотор переключается на вращение против часовой стрелки.

Сигналы имплантологии могут включаться и выключаться в диалоге наладки, см. пункт „Settings/Operation/Sounds [→ 190]/ Sounds Implantology".

Подачу сигнала при достижении 75 % установленного крутящего момента можно включить / отключить в расширенном диалоге имплантологии, см. „Включение / Отключение сигнала крутящего момента" [→ 137].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14.2.10 Настройка педального переключателя в качестве плоского пускателя или регулировочного педального переключателя

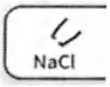


Педальный переключатель можно настроить как плоский пускатель (кнопка белого цвета) или как обычный педальный переключатель (кнопка оранжевого цвета).

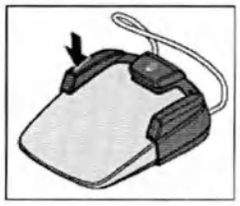
Подробности - см. раздел „Настройка педального переключателя в качестве плоского пускателя или регулировочного педального переключателя“ [→ 99].

4.5.14.2.11 Включение / выключение и настройка NaCl, активация промывки NaCl

Для снабжения привода бора стерильным физиологическим раствором при имплантологическом лечении на блоке врача должен быть установлен перистальтический насос, см. раздел „Подготовка к использованию физиологического раствора NaCl“ [→ 100].

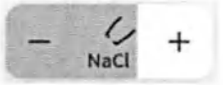


1. Коснитесь кнопки *NaCl*.
   ↳ Если кнопка помечена оранжевым цветом, насос включится при нажатии на педальный переключатель.



или

➢ Задействуйте левую кнопку педального переключателя.

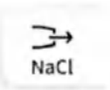




2. Нажатием кнопок со стрелками отрегулируйте расход насоса NaCl.

   ↳ Выбранная настройка отображается на верхнем краю сенсорного экрана Smart Touch. Установленное значение расхода дополнительно обозначается серой заливкой кнопки.

3. Проверьте установленное значение расхода на инструменте. При необходимости откорректируйте настройку.



С помощью кнопки *Промывка NaCl* Вы можете выполнить промывку обрабатываемых участков стерильным физиологическим раствором при неработающем боре.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14.2.12 Управление системами имплантологии

4.5.14.2.12.1 Вызов диалога Управление имплантологией

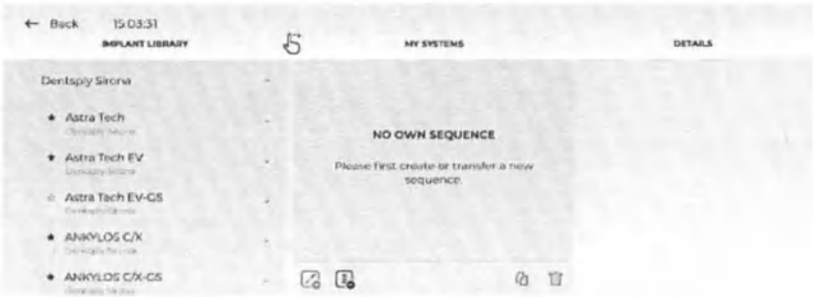
✓ На сенсорном экране Smart Touch появляется *Диалог имплантологии.*



1. Нажмите кнопку *Выбор системы имплантологии.*
   ↳ На экране появится перечень предпочтительных систем имплантологии.



2. Прикоснитесь к символу шестеренки.
   ↳ Будет вызван диалог *Управление имплантологией.*



Здесь Вы можете настроить и переименовать существующую систему имплантологии в соответствии с Вашими пожеланиями.



1. Для этого нажмите на элемент из списка и, удерживая его, переместите в средний столбец.
   ↳ Теперь отпустите перемещенный элемент - он будет помещен в "Избранное".
2. Введите название для Вашей системы имплантологии в разделе *Детали* и настройте используемый инструмент.

Вы также можете создать собственную систему имплантологии.



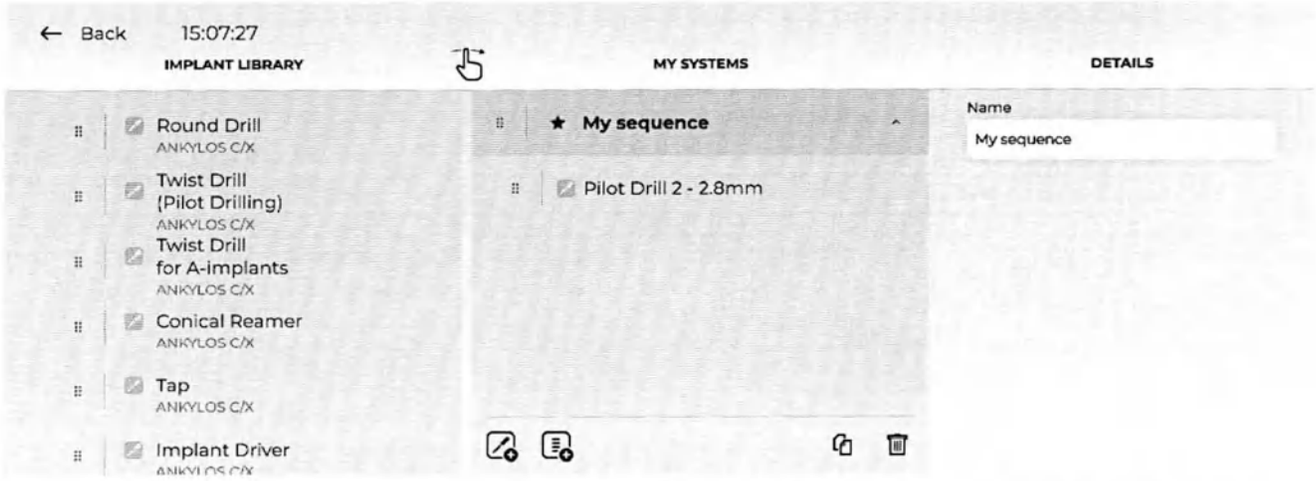
1. Нажмите кнопку *Создание системы имплантологии.*
2. Введите название для Вашей индивидуальной системы файлов.
   ↳ Созданная система появится в разделе *Мои системы.*

Вы можете добавить существующие инструменты имплантологии из библиотеки инструментов в Вашу систему.



➢ Для этого нажмите на элемент из списка и, удерживая его, переместите в Вашу систему имплантологии.
   ↳ Теперь отпустите перемещенный элемент — он будет помещен в Вашу "Систему имплантологии".

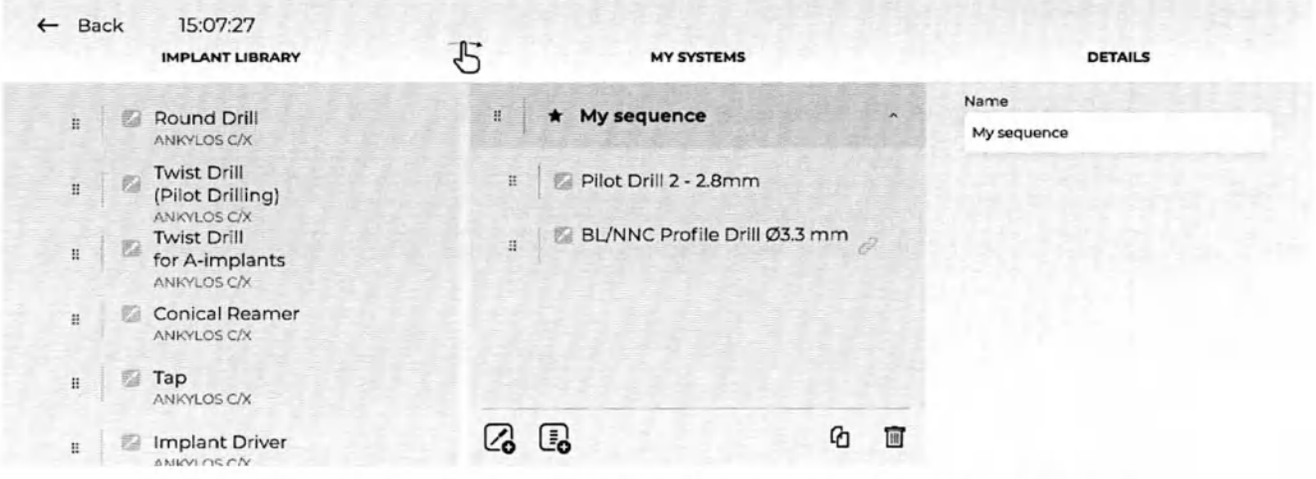
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Вы можете добавить собственные инструменты в Вашу систему имплантологии.



1. Нажмите кнопку *Создание инструмента*
2. Введите имя Вашего отдельного инструмента имплантологии в разделе *Детали* и задайте нужные параметры.
   ↳ Индивидуальный инструмент имплантологии будет добавлен в Вашу систему.



4.5.14.2.12.2 Добавление системы имплантологии в избранное

Системы имплантологии необходимо добавить в избранное, чтобы их можно было вызвать в диалоге имплантологии с помощью кнопки *Выбор терапии*, см. раздел „Выбор предпочтительной системы имплантологии“ [→ 136]. Самостоятельно созданные системы автоматически сохраняются как избранные.

В избранное можно добавить от одной до десяти систем имплантологии.

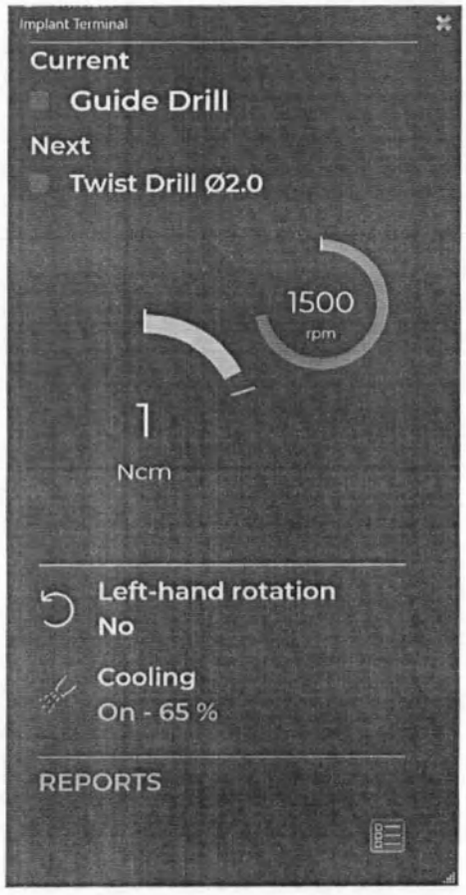


✓ На экране появляется *Диалог имплантологии*.

➢ Нажмите на звёздочку перед названием нужной системы имплантологии в графе Implant library.
   ↳ Системы имплантологии с закрашенной звёздочкой будут помечены как избранные.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.14.2.13 Sivision View „Имплантологический терминал“



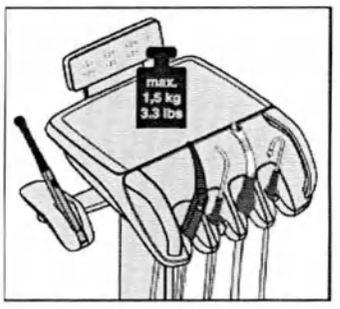
Важнейшие параметры имплантологической процедуры могут быть дополнительно отображены на мониторе пациента. Кроме того, на монитор выводятся измеренные электроникой значения частоты вращения и крутящего момента. На основании настроек терапии и результатов измерения может составляться отчет о процедуре. Для этого на ПК должны быть установлены Sidexis 4 и Sivision View.

Подробную информацию Вы сможете найти в руководстве для пользователя „Sivision View“, REF 6800143.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.6 Блок ассистента

4.6.1 Максимальная нагрузка



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Максимальная нагрузка на блок ассистента составляет 1,5 кг.

Дополнительно можно положить на него нескользящий силиконовый мат. Силиконовый мат снижает вероятность соскальзывания инструментов и принадлежностей, используемых при лечении.

⚠ ОСТОРОЖНО

Для защиты от травм из-за падающих предметов запрещается класть или подвешивать что-либо на консоль блока ассистента.

4.6.2 Возможность позиционирования

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Блок ассистента можно позиционировать над или под стоматологическим креслом.

При движении кресла пациент может оказаться зажатым либо само кресло может получить повреждения.

➢ Выведите блок ассистента из области столкновений, прежде чем передвигать стоматологическое кресло.

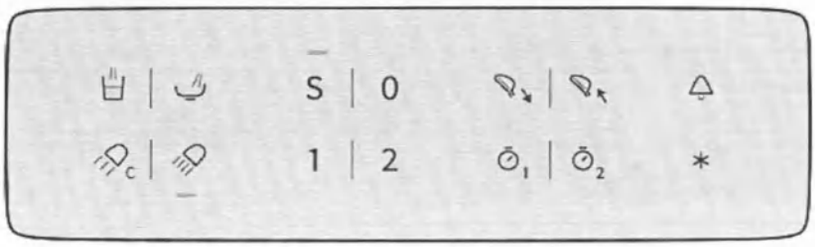
ВАЖНО

Защитное отключение

При столкновении система безопасности в блоке ассистента останавливает движение кресла.

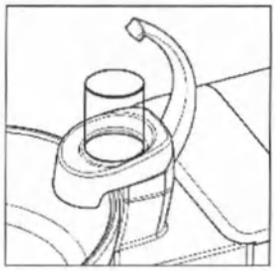
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.6.3 Постоянные кнопки на блоке ассистента



4.6.3.1 Наполнение стакана

Если Ваша стоматологическая установка оснащена устройством наполнения стакана с сенсорной автоматикой, см. „Наполнение стакана для полоскания рта с сенсорной автоматикой“ [→ 150].



1. Поставьте стакан для полоскания рта под наполнитель стакана.



2. Нажмите постоянную кнопку *Наполнение стакана для полоскания рта*.
   ↳ В течение предустановленного времени вода наливается в стакан для полоскания рта. Во время процедуры наполнения стакана горит светодиод на постоянной кнопке. На экране Smart Touch данная кнопка выделяется оранжевым цветом.

При повторном нажатии на постоянную кнопку *Наполнение стакана* наполнение стакана сразу останавливается.

4.6.3.2 Круговое ополаскивание плевательницы

Круговое ополаскивание предназначено для предварительной промывки плевательницы во время лечения.



➢ Нажмите постоянную кнопку *Круговое ополаскивание*.
   ↳ Круговое ополаскивание запускается на предустановленное время. Во время процедуры ополаскивания горит светодиод на постоянной кнопке. На экране Smart Touch данная кнопка выделяется оранжевым цветом.

4.6.3.3 Рабочий светильник

Рабочий светильник всегда включается с установленной яркостью.



➢ Нажмите на постоянную кнопку *Рабочий светильник*.
   ↳ Если рабочий светильник включен, на блоке ассистента горит светодиод постоянной кнопки. На экране Smart Touch данная кнопка выделяется оранжевым цветом.

Подробная информация приведена в разделе „Рабочий светильник“ [→ 159].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.6.3.4 Функция "Композитный"

Функция "Композитный" позволяет замедлить процесс затвердевания композитных материалов.



➢ Нажмите постоянную кнопку *Функция "Композитный"*.

↳ Если функция "Композитный" включена, на блоке ассистента горит светодиод постоянной кнопки. На экране Smart Touch данная кнопка выделяется оранжевым цветом.

4.6.3.5 Программы кресла



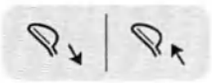
На блоке ассистента можно выбрать и запрограммировать следующие программы кресла:

- Положение для полоскания рта (S)
- Положение усаживания / вставания (0)
- Программы кресла 1 и 2

Подробности см. в разделе „Перемещение кресла программами кресла“ [→ 77].

Программирование программ кресла возможно также со стороны блока ассистента - см. раздел „Программирование программ кресла и резкого укладывания“ [→ 85].

4.6.3.6 Подголовник



Выдвижением / Втягиванием моторизированного подголовника (опциональный вариант) стоматологическое кресло регулируется по росту пациента.

Если Axano Pure оборудована подголовником с двойным шарниром, данная кнопка не имеет функции.

4.6.3.7 Таймер

На блоке ассистента можно запустить два таймера. Их настройка производится в диалоге наладки, см. пункт „Settings/Operation/ Timer [→ 189]“.



➢ Нажмите постоянную кнопку *Таймер 1* или *Таймер 2* на блоке ассистента.

↳ Выбранный Вами таймер запускается. Кнопка таймера начинает мигать. На пользовательском интерфейсе блока врача таймер отображается в виде виджета.

↳ По истечении запрограммированного времени раздается короткий звуковой сигнал.

Повторное нажатие останавливает таймер и выполняет его сброс. После этого таймер можно запустить заново.

4.6.3.8 Звонок



Доступное реле 240 В пер. тока, 6 А (подключение выполняется техником)

Функция может быть предварительно выбрана в диалоге наладки как клавишный манипулятор или переключатель, см. „Maintenance/ Device settings [→ 203]/Bell relay mode“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.6.3.9 Функциональная кнопка

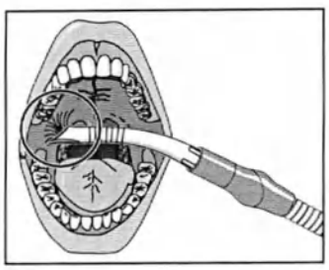


Функцию кнопки *Звёздочка* на блоке ассистента можно конфигурировать в диалоге наладки, см. „Settings/Operation [→ 186]/ Assistant: Function key.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.6.4 Отсасывающие прямые наконечники

Блок ассистента может быть оснащен максимально тремя отсасывающими прямыми наконечниками. Допускается использование отсасывающих канюль диаметром 11 мм и 6 мм.



⚠ ОПАСНОСТЬ

Канюля присасывается к слизистой оболочке рта.

Пониженное давление может привести к раздражению слизистой оболочки рта пациента.

➢ При размещении отсасывающей канюли следите за тем, чтобы ее отверстие случайно не "присосалось" к слизистой оболочке рта. Dentsply Sirona рекомендует использовать канюли-отсасыватели аэрозольного тумана с отверстием впуска добавочного воздуха.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Отсасыватель аэрозольного тумана можно отключить крестовым педальным переключателем.

Из-за недостаточного всасываемого потока жидкость из отсасывателя аэрозольного тумана может стекать обратно в ротовую полость.

➢ Перед тем, как расположить отсасыватель аэрозольного тумана в ротовой полости, убедитесь в том, что имеется ток отсоса.

➢ Перед отключением отсасывателя аэрозольного тумана обязательно вынимайте отсасыватель изо рта пациента.

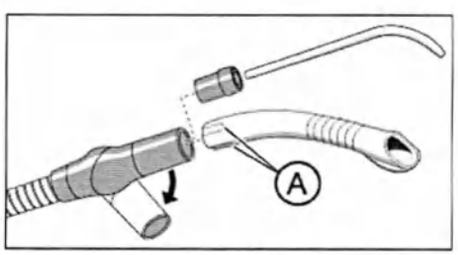
ВНИМАНИЕ

Отсатсывание оксидов металлов из струйных аппаратов

Соблюдайте правила техники безопасности для „вакуумного аспиратора“ [→ 20].

Совет: Установленная заводская настройка мощности отсоса может быть изменена в водяном блоке сервисным техником.

Отсасыватель аэрозольного тумана

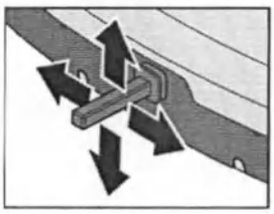


Прямой отсасывающий наконечник может быть изогнут путем проворачивания.

Для того, чтобы при присасывании к слизистой оболочке рта не прерывался полностью ток отсоса, рекомендуется использовать канюли-отсасыватели аэрозольного тумана с отверстием впуска добавочного воздуха (A). Это препятствует обратному потоку из шланга в ротовую полость в случае присасывания.

Для хирургического отсасывания можно использовать большой отсасывающий шланг. Для крепления хирургической канюли наденьте вставку, входящую в объем поставки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



В диалоге наладки можно выбрать настройку, при которой ток отсоса отсасывателя аэрозольного тумана может быть прерван в любом направлении и снова включен нажатием крестового педального переключателя на основании кресла, см. „Settings/ Operation/4-way foot switch [→ 188]“. Помните, что в диалоге наладки данная функция также может быть присвоена кнопке-звёздочке на блоке ассистента, см. „Settings/Operation [→ 186]/ Assistant: Function key“.

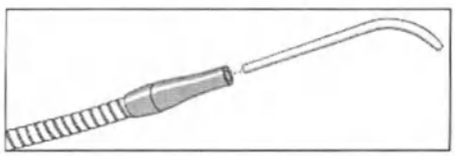
Если стоматологическая установка оборудована двумя отсасывателями аэрозольного тумана, в диалоге наладки можно выбрать, должен ли один или оба отсасывателя включаться / выключаться нажатием крестового педального переключателя или кнопки-звёздочки на блоке ассистента.

Слюноотсос



Для отсоса слюны имеется изогнутая канюля, которую можно повесить в уголок рта. Канюли можно заказать в специализированных магазинах.

Хирургическое отсасывание



Хирургическая канюля может быть вставлена прямо в наконечник слюноотсоса. Для заказа хирургических канюль обратитесь в специализированный магазин.

4.6.5 Полимеризационный светильник SmartLite Pro

Полимеризационный светильник SmartLite Pro питается напряжением от сменного аккумулятора. Зарядка аккумуляторов осуществляется на док-станции, которая оснащена радиометром.

SmartLite Pro можно укладывать на боковую подставку блока ассистента.

ВАЖНО
Полимеризационный светильник SmartLite Pro снабжен отдельной инструкцией по эксплуатации, которая прилагается к продукту.

4.6.6 Разъем 12 В для медицинских устройств

На нижней стороне блока ассистента предусмотрен медицинский источник питания для снабжения электроэнергией компонентов типа BF (12 В пост. тока, макс. 1 А) - например, с целью освещения отсасывающего прямого наконечника.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.7 Водяной блок

4.7.1 Отведение плевательницы

Плевательница, находящаяся на водяном блоке, может поворачиваться вручную и с помощью мотора (опциональный вариант) приблизительно на 110 мм в направлении стоматологического кресла.



Плевательницу можно выдвигать и задвигать автоматически с помощью кнопок в окне запуска или постоянных кнопок, см. „Конфигурация интерфейса пользователя“ [→ 199].

В диалоге наладки можно настроить, чтобы при активации программы кресла "Положение для полоскания (S)" плевательница автоматически задвигалась вовнутрь, как только будет достигнуто положение для полоскания рта. Если стоматологическое кресло перемещается, плевательница снова выводится наружу. См. „Settings/Hygiene/Cuspidor [→ 193]“.

ВАЖНО

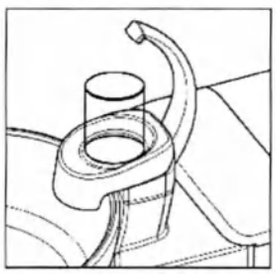
Движения кресла при убранной плевательнице

Плевательница с ручным управлением: когда плевательница убрана вовнутрь, движения кресла невозможны. Это необходимо для предотвращения столкновения пациента с плевательницей. Перед началом перемещения кресла следует вывести плевательницу наружу.

Моторизированная плевательница: перед движением кресла плевательница автоматически отводится назад. Её отвод назад зависит от движения кресла и выполняется лишь в том случае, когда присутствует опасность столкновения.

Плевательница оснащена предохранительным выключателем, см. „Защитное отключение“ [→ 74].

4.7.2 Наполнение стакана для полоскания рта



1. Поставьте стакан для полоскания рта под наполнитель стакана.



2. Нажмите постоянную кнопку *Наполнение стакана для полоскания рта*.
   ↳ В стакан переливается заранее установленное количество воды.

При повторном нажатии постоянной кнопки наполнение стакана немедленно прекращается.

В диалоге наладки можно регулировать количество воды, переливаемой в стакан, см. пункт „Settings/Hygiene/Tumbler [→ 192]“. Кроме того, Вы можете выбрать настройки, при которых

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

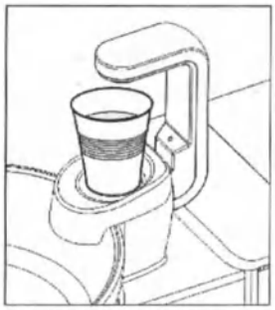
наполнение стакана будет автоматически включаться после достижения позиции для полоскания рта (S). Возможна также настройка параметров темперирования воды.

4.7.3 Наполнение стакана для полоскания рта с сенсорной автоматикой

Сенсорная автоматика доступна не во всех странах.

В данном наполнителе стакана для полоскания рта уровень заполнения автоматически определяется сенсорной автоматикой.

Если стакан убирается до достижения установленной высоты заполнения, то подача воды прерывается сразу же.



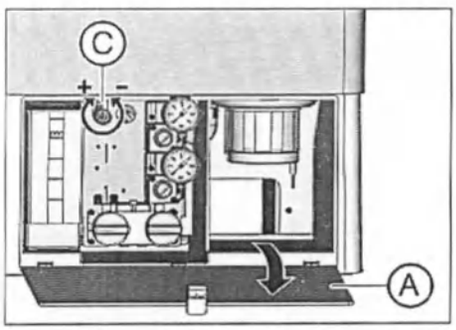
- ✓ Стакан для полоскания рта не должен быть прозрачным.
- ✓ Стакан для полоскания рта должен находиться в центре на своём месте.
- ➢ Поставьте стакан под наполнитель стакана.
- ↳ Стакан автоматически наполняется.
- ↳ После достижения предварительно установленной высоты заполнения подача воды автоматически отключается.

ВАЖНО

Наполнение стакана после включения

Если при включении стоматологической установки под наполнителем будет находиться пустой стакан для полоскания рта, то стакан не будет наполнен автоматически. Снять стакан на короткое время и поставить снова, теперь стакан заполнится автоматически.

4.7.4 Настройка расхода воды для кругового ополаскивания



Расход и давление воды кругового ополаскивания можно настроить дросселем.

1. Откройте техническую заслонку (A) на основании водяного блока.
2. Установите расход воды ручкой (C).

4.7.5 Автономное водоснабжение

Если качество воды в системе городского водоснабжения недостаточно для лечения пациентов, стоматологическая установка может работать с системой автономного водоснабжения.

Для этого воду, качество которой соответствует питьевой, необходимо смешать со средством для дезинфекции водопроводящих трубок в соотношении 100:1 (1 л воды, 10 мл средства) и залить в резервуар дезинфицирующего средства на

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

водяном блоке. Это средство подавляет размножение микробов в водопроводящих трубках.

При водяном блоке Komfort автономное водоснабжение следует использовать не постоянно, а лишь временно – при загрязнении воды в городской сети водоснабжения.

Если в исключительных случаях автономное водоснабжение используется более 28 дней, следует провести санацию стоматологической установки вручную.

Круговое ополаскивание плевательницы, как и ранее, выполняется от местной сети водоснабжения.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В воде микроорганизмы могут размножаться.

Эти микроорганизмы могут создавать опасность ущерба здоровью.

- ➢ Ежедневно подготавливайте новую воду для автономного водоснабжения. В конце рабочего дня остатки воды необходимо удалить из резервуара дезинфицирующего средства через наполнитель стакана.
- ➢ Регулярно проверяйте число микроорганизмов в воде стоматологической установки. См. „Микробиологический контроль воды“ [→ 217].

ВНИМАНИЕ

Используйте только дистиллированную воду, качество которой соответствует питьевой (< 100 образующих колонии единиц / мл), ни в коем случае не питьевую воду, например, в бутылках (из-за наличия в ней минеральных солей).

В качестве дистиллированной воды можно использовать aqua purificata или aqua destillata.

Нужный режим работы задается в окне установок.

Вызов окна установок водоснабжения

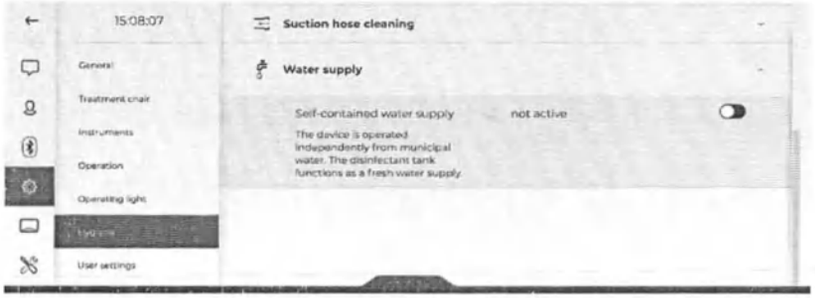
✓ На экране отображается диалог запуска, инструментов или Sivision.

1. Нажмите кнопку *Наладка*, расположенную в нижней строке.
   ↳ Появляется диалог наладки.



2. Выберите *Установки*, *Гигиена*, а затем *Водоснабжение*.
   ↳ На экране появится функция *Автономное водоснабжение*.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



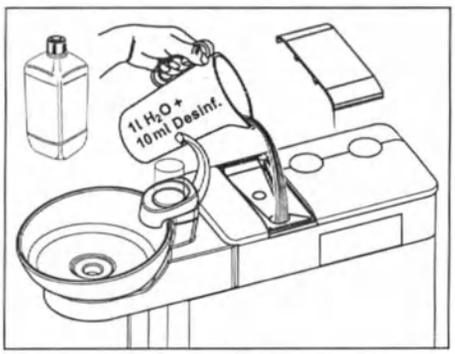
Перевод дезинфекционной установки на автономное водоснабжение

1. Активируйте переключатель справа от функции *Автономное водоснабжение* .
   ↳ Резервуар дезинфицирующего средства будет полностью опорожнен. Переход на автономное водоснабжение отображается на сенсорном экране четырьмя синими точками.



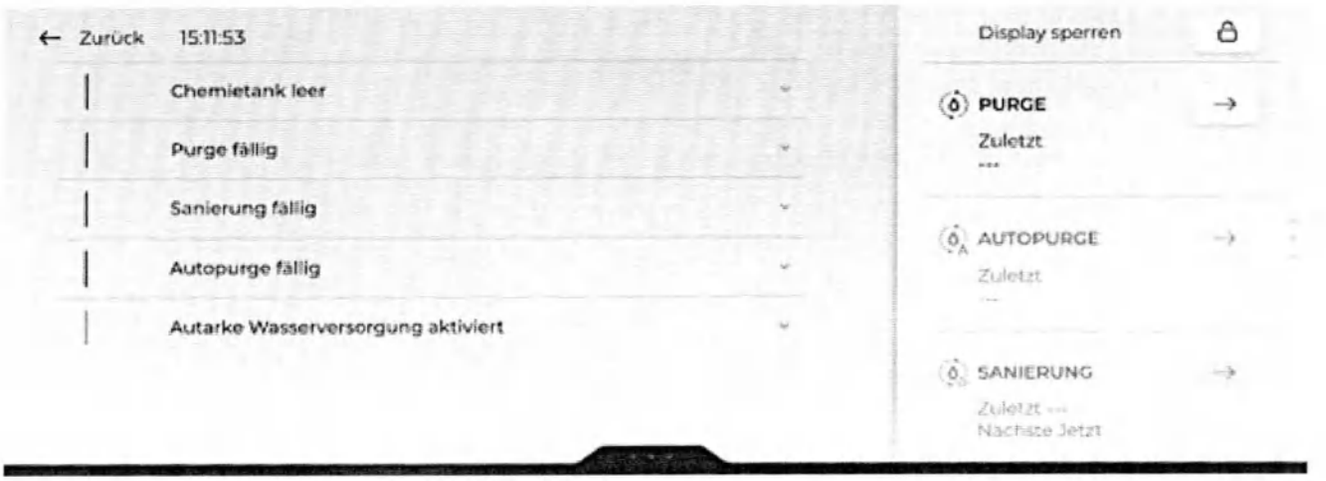
   ↳ Если в баке еще присутствует неразбавленное средство для дезинфекции водопроводящих каналов, оно смывается в слив. Это может занять до 6 минут. После этого появляется сообщение *Залить воду*.





2. Для этого дистиллированную воду следует смешать со средством для дезинфекции водопроводящих трубок в соотношении 100:1 (1 л воды, 10 мл средства) и залить в бак дезинфицирующего средства. Объем бака составляет ок. 1,3 л. Когда он полон, на сите наливного патрубка должна быть видна вода.
   ↳ Индикатор *Залить воду* исчезнет. Дезинфекционная установка теперь переключена на автономное водоснабжение.
   ↳ На панели гигиенических настроек отображается автономное водоснабжение.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Когда дезинфекционная установка переключена на автономное водоснабжение, функции автопромывки и санации выделены серым цветом в разделе "Гигиена". Для промывки инструментов следует использовать функцию Промывка, см. „Промывка водопроводящих каналов (функция Промывка)“ [→ 227]. В этом случае время промывки ограничено 20 секундами для каждого прибора. Без средства для дезинфекции водопроводящих трубок санация водопроводящих трубок будет невозможна. Для этого дезинфицирующую систему необходимо вновь вернуть в режим работы от местного водоснабжения.

Возврат дезинфекционной установки на работу от местного водоснабжения и со средством для дезинфекции водопроводящих каналов



Возврат дезинфекционной установки на работу от местного водоснабжения производится так же, как и переключение на автономное водоснабжение. Вместо сообщения *Залить воду* на сенсорном экране появляется сообщение *Залить дезинфицирующее средство*.

➢ После перехода на местную сеть водоснабжения проведите санацию водопроводящих трубок, см. „Санация стоматологической установки“ [→ 280].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Контроль уровня заполнения

Если во время лечения появляется сообщение *Залить воду* или *Залить дезинфицирующее средство*, это означает, что бак почти пуст (< 400 мл). Чтобы скрыть сообщение и продолжить лечение, нажмите *Назад*. После этого заполните резервный бак как можно скорее.

ВАЖНО

400 мл примерно достаточно для следующего:

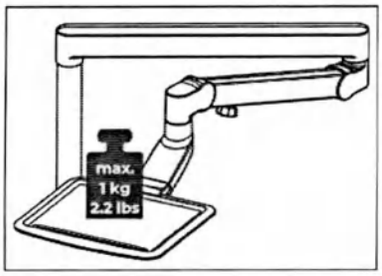
- 6,5 минут работы распылителя (мотор, турбина, аппарат для удаления зубного камня) или
- 2,5 минуты работы Sprayvit или
- 5 заполнений стакана для полоскания рта

Фактические значения зависят от вида используемых инструментов и настроек.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.8 Лоток

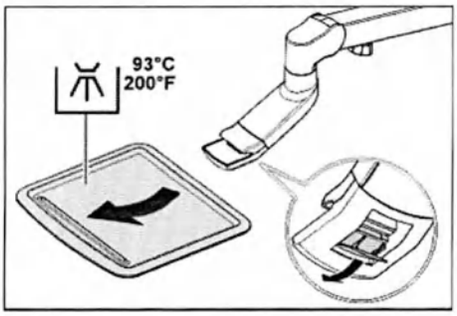
Максимальная нагрузка



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Максимальная нагрузка составляет 1 кг (2,2 lbs).

Снятие лотка



1. Прочно возьмитесь за кювету.
2. Разблокируйте фиксатор, повернув рычаг вниз.
3. Снимите лоток.
4. Дайте рычагу вернуться в исходное положение.

Для установки кюветы просто введите ее в крепление. Фиксатор захватит кювету автоматически.

⚠ ОСТОРОЖНО

Не зафиксированный лоток может выпасть из держателя.

➢ После установки лотка убедитесь в том, что он прочно соединен с держателем.

Настройка высоты лотка

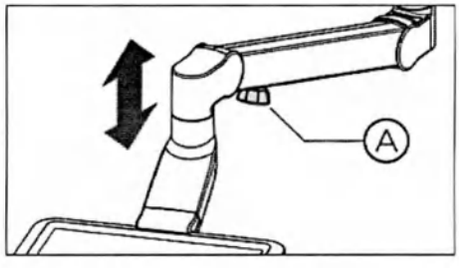
Лоток установлен на регулируемой по высоте опорной консоли, на которой он может поворачиваться.

ВНИМАНИЕ

Стопорный тормоз блокирует регулировку высоты.

При регулировке с включённым стопорным тормозом консоль может получить повреждения.

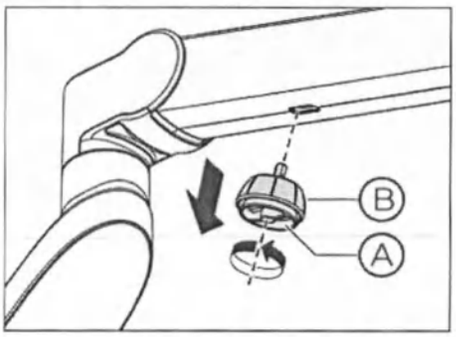
➢ Не пытайтесь переместить консоль, если включен стопорный тормоз. Сначала отпустите стопорный тормоз.



⚠ ОСТОРОЖНО

➢ Слегка ослабьте тормозную ручку (A).
➢ Переведите лоток в нужное положение.
➢ Снова слегка прикрутите тормозную ручку.
↳ Лоток может нагружаться в определенных пределах, не опускаясь.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



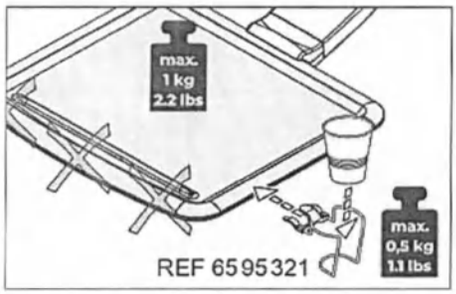
Демонтаж тормозной ручки

Если расположенная на консоли тормозная ручка создает помехи, ее можно демонтировать с консоли.

1. Ослабьте фиксирующий винт тормозной ручки (A).
2. Снимите тормозную ручку (B).

Чтобы снова монтировать тормозную ручку, вставьте ее шестигранный штифт (B) в штекерный разъем на консоли. После этого туго затяните фиксирующий винт (A).

4.9 Держатель стакана



Для сбора отходов на поднос может быть насажен держатель стакана. Он предназначен для одноразовых стаканов емкостью 0,2 литра.

Держатель стакана не может располагаться у переднего края кюветы.

Максимальная нагрузка на держатель стакана составляет 0,5 кг (1.1 lbs). Общая нагрузка на лоток и держатель стакана не должна превышать 1 кг (2.2 lbs).

Держатель стакана можно заказать в специализированных магазинах.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.10 Держатель для смарт-устройства

Блок врача может быть оборудован держателем для смарт-устройства.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Смарт-устройство должно быть дезинфицируемым.

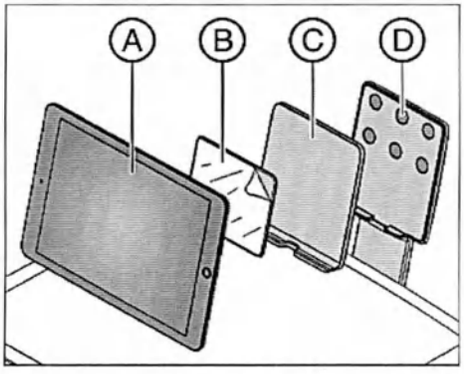
Используйте смарт-устройство, которое может дезинфицироваться протиранием или снабжено гигиеническим защитным чехлом, который дезинфицируется протиранием. При очистке и дезинфекции смарт-устройства необходимо соблюдать указания производителя.

⚠ ОПАСНОСТЬ

В конструкцию держателя встроены сильнодействующие магниты.

Магниты могут оказывать влияние на находящиеся поблизости активные имплантаты - например, на электрокардиостимулятор. Кроме того, при прямом соприкосновении держателя с магнитными картами сохраненные на них данные могут быть стерты.

- ➢ Убедитесь в том, что магниты не находятся в непосредственной близости от активных имплантатов пациента, пользователя и технического персонала.
- ➢ Проверьте, не находятся ли в непосредственной близости от держателя магнитные карты и другие накопители данных.



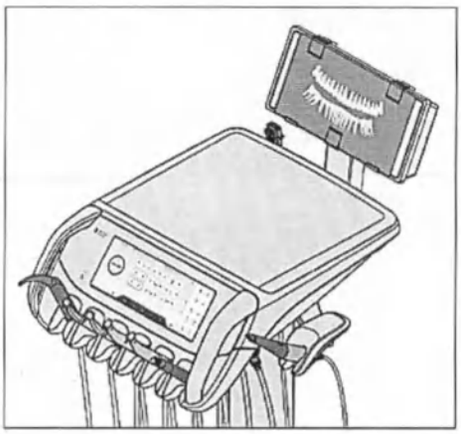
Чтобы зафиксировать прилагаемую магнитную пластину на держателе, ее можно приклеить с задней стороны смарт-устройства. Для этого на магнитной пластине предусмотрена клейкая пленка. Поверхность для приклеивания пластины должна чистой, сухой и свободной от пыли и жира.

Смарт-устройство можно расположить на держателе как горизонтально, так и вертикально.

A	Смарт-устройство, до 10,5 дюймов
B	Магнитная пластина с клейкой лентой
C	Стерилизуемый защитный чехол из силикона
D	Держатель с шестью магнитами

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.11 Рентгеновский негатоскоп для панорамных снимков



Блок врача может быть оснащен рентгеновским негатоскопом.

4.11.1 Включение / Выключение рентгеновского негатоскопа

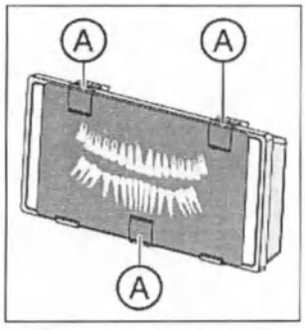
✓ На сенсорном экране Smart Touch отображается *Расширенный диалог запуска*.

➢ Нажмите на кнопку *Рентгеновский негатоскоп*.

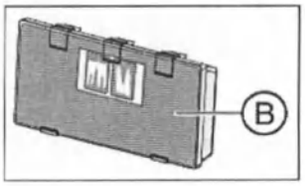
↳ Если кнопка выделена оранжевым цветом, рентгеновский негатоскоп включен.

4.11.2 Установка светозащитной плёнки

Для рассмотрения внутриротовых снимков зубов к рентгеновскому негатоскопу прилагается светозащитная плёнка.



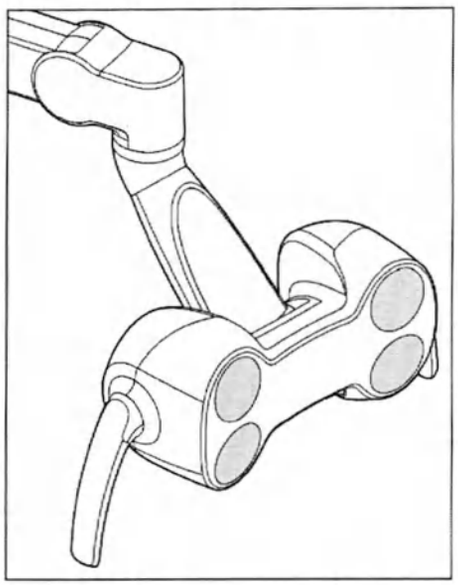
1. Снимите три зажима (A).



2. Прижмите светозащитную плёнку (B) двумя зажимами на верхней кромке рентренговского негатоскопа слева и справа.
3. Прижмите внутриротовой снимок зуба третьим зажимом по середине рентгеновского негатоскопа.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.12 Рабочий светильник



Рабочий светильник устанавливается на шарнирном кронштейне. За специальные ручки его можно легко разместить в требуемом положении над рабочей зоной. Встроенные в кронштейн тормоза удерживают рабочий светильник в настроенном положении.

Четко ограниченное световое поле освещает рабочий участок, не ослепляя глаза пациента.

Совет: Идеальное рабочее расстояние между светильником и ртом пациента составляет 70 см / 27,5 дюймов.

ВНИМАНИЕ

Соблюдайте также Инструкцию по эксплуатации Вашего рабочего светильника.

4.12.1 Включение/выключение рабочего светильника



➢ Коротко коснитесь постоянной кнопки *Рабочий светильник* на блоке врача или ассистента.
  ↳ Если рабочий светильник включен, данная кнопка на сенсорном экране Smart Touch окрашивается в оранжевый цвет, а на блоке ассистента загорается светодиод постоянной кнопки.

Рабочий светильник всегда включается с установленной яркостью.

Настройка яркости, цветовой температуры и функции сенсорного управления осуществляется через пользовательский интерфейс на блоке врача, в диалоге наладки „Settings/Operating light [→ 191]“.

На нижней стороне рабочего светильника находится бесконтактный датчик. С его помощью можно включать и выключать светильник движением руки, а также переключать его на функцию "Композитный". Сенсорное управление можно включать и выключать в диалоге наладки. Кроме того, Вы можете выбрать, начиная с какого расстояния бесконтактный сенсор будет реагировать на движения.

Кроме того, в режиме наладки можно выбрать настройку, при которой рабочий светильник будет автоматически включаться после придвижения блока врача к креслу.

4.12.2 Включение/Выключение функции Композитный

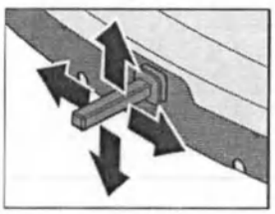
Функция "Композитный" позволяет замедлить процесс затвердевания композитных материалов.



➢ Нажмите постоянную кнопку *Функция Композитный* на блоке врача или ассистента.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

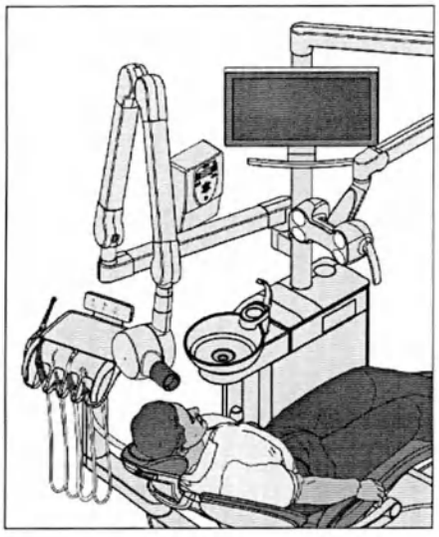
- Когда функция "Композитный" активирована, данная кнопка на экране Smart Touch выделена оранжевым цветом, а на блоке ассистента загорается светодиод постоянной кнопки.



В диалоге наладки можно выбрать настройки, при которых функция "Композитный" будет включаться / выключаться через крестовой педальный переключатель, см. „Settings/Operation/4-way foot switch [→ 188]". Если в диалоге наладки установлено, что ток отсоса может включаться / выключаться через крестовой педальный переключатель, отсасыватель аэрозольного тумана при этом должен быть уложен.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.13 Рентгеновский излучатель



Стоматологическая установка может быть оснащена рентгеновским излучателем Heliodent Plus.

Рентгеновский излучатель крепится многопозиционной шарнирной консолью к опоре светильника стоматологической установки, благодаря чему обеспечивается плавная регулировка его высоты и длины. Тормоза в консоли удерживают рентгеновский излучатель в выбранном положении.

Настройка параметров рентгеновского излучения осуществляется на настенном адаптере рентгеновского излучателя или на пульте дистанционного управления „Remote Timer".

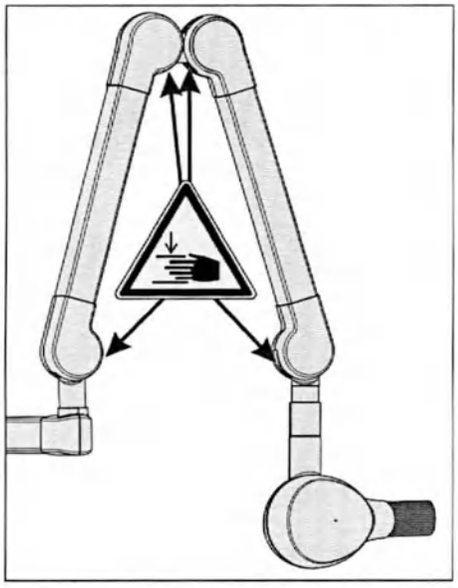
Внутриротовая рентгеновская система Модуль Xios XG USB может подсоединяться к ПК с помощью USB-порта на блоке врача. Более подробная информация содержится в разделе „USB-порт" [→ 175].

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Рентгеновский излучатель может попасть в зону движения стоматологического кресла.

При перемещении стоматологического кресла пациент может столкнуться с рентгеновским излучателем или его кронштейном. Пациент может получить травму из-за защемления.

➢ Перед перемещением кресла рентгеновский излучатель следует расположить так, чтобы столкновение с пациентом или креслом было невозможно.



⚠ ОСТОРОЖНО

При перемещении кронштейна на внутренних шарнирах образуются отверстия.

В этих отверстия возможно сдавливание пальцев.

➢ Категорически запрещается совать пальцы в отверстия на шарнирах – ни в процессе эксплуатации, ни при очистке.

ВАЖНО

Соблюдайте также Инструкцию по эксплуатации Heliodent Plus.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.14 Видеосистема Sivision

Встроенная видеосистема Sivision позволяет делать внутри- и внеротовые снимки. Внутриротовая камера SiroCam AF / AF+ создаёт цифровые изображения, которые можно перенести по кабелю USB 2.0 (High-Speed Universal Serial Bus) на стоматологическую установку и сохранить в ней. Отдельный ПК для этого не требуется. Снимки могут отображаться на сенсорном экране Smart Touch стоматологической установки и на мониторе пациента.

Видеоизображения обеспечивают великолепную возможность улучшения коммуникации с пациентом.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Видеоизображения непригодны для диагностики.

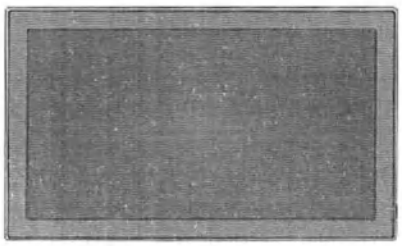
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Возможна ошибочная диагностика рентгеновских изображений

Не используйте белое изображение молнитора Sivision **для диагностики** рентгеновских изображений. Монитор не обладает достаточной световой мощностью.

4.14.1 Монитор пациента

Монитор 22" DC (REF 64 97 452 D3655)



Монитор оборудован защитной стеклянной панелью для упрощения его очистки, а также динамиками. Подробности см. в разделе „Инструкция по эксплуатации плоского монитора 22" DC".

⚠ ОПАСНОСТЬ

Подключение мониторов без допуска запрещено.

Они снижают безопасность и надёжность стоматологической установки.

➢ Пользуйтесь только мониторами, допущенными согласно IEC 60950-1, IEC 62368-1 (офисное оборудование) или IEC 60601-1 (медицинское оборудование).

⚠ ОПАСНОСТЬ

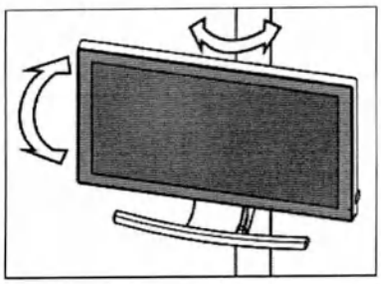
К разъёму динамиков монитора могут быть подключены непригодные устройства.

Подключение непригодных устройств снижает безопасность и надёжность стоматологической установки.

➢ Разъём монитора для подключения динамиков предназначен для подключения лишь одного устройства, что соответствует стандартам IEC 60950-1, IEC 62368-1 (офисное оборудование, например, ПК) или IEC 60601-1 (медицинское оборудование), однако к ним не относятся, например, стереосистемы.

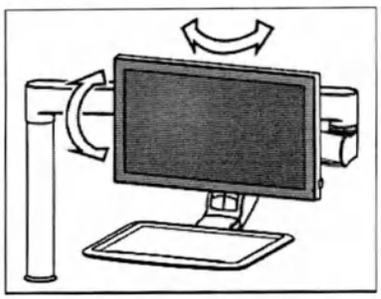
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Варианты установки



Монитор на опоре светильника

Монитор может поворачиваться и наклоняться.



Монитор на консоли лотка

Монитор может поворачиваться и наклоняться.

⚠ ОСТОРОЖНО

Пациент может столкнуться с монитором.

При перемещении стоматологического кресла или при использовании плевательницы пациент может стукнуться головой о монитор.

➢ Следите за тем, чтобы не допустить удара пациента о монитор. Выведите монитор из зоны столкновений сразу после завершения работы с ним.

4.14.2 Внутриротовая камера SiroCam AF/AF+

4.14.2.1 Указания по технике безопасности

Внутриротовая камера SiroCam AF / AF+ представляет собой чувствительный оптический инструмент, в связи с чем постоянно требует осторожного и бережного отношения.

ВНИМАНИЕ

Окно объектива чувствительно к царапинам.

Твёрдые предметы могут повредить окно объектива. Глубокие царапины на окне объектива ухудшают качество изображения.

➢ Всегда возвращайте внутриротовую камеру в держатель и очищайте окно объектива мягкой тканью.

⚠ ОСТОРОЖНО

Во время работы внутриротовая камера нагревается от светодиодов в головке камеры.

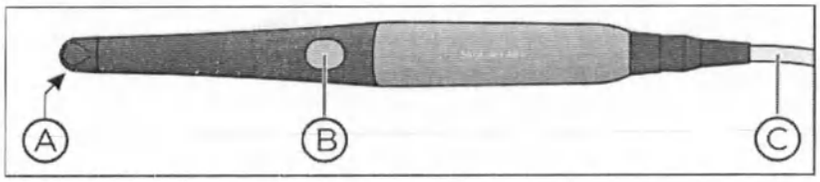
При комнатной температуре 23 °C достигаются следующие температурные значения:

	Время включения 1 мин.	Постоянный режим
SiroCam AF	48 °C	52 °C
SiroCam AF+	46 °C	50 °C

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.14.2.2 Функциональное описание

С помощью CMOS-датчика камера создаёт цифровые изображения. Камера позволяет получать внутри- и внеротовые изображения.

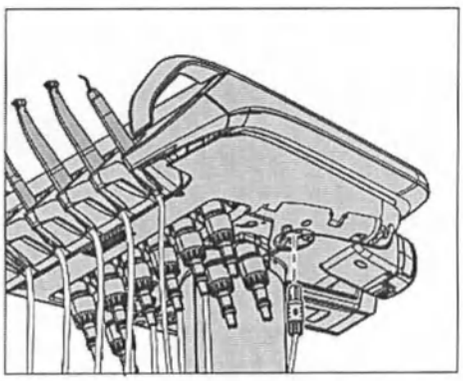


A	Окно объектива (закрыто)
B	Конфигурируемая кнопка камеры Delete last image, Focusing или Without function, см. в диалоге наладки „Settings/Instruments [→ 184]/Camera button“
C	Подключенная мощность

4.14.2.3 Подключение внутриротовой камеры

Внутриротовая камера подключается на нижней стороне блока врача.

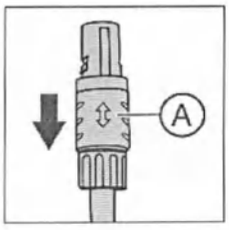
Подключение внутриротовой камеры



На блоке врача внутриротовая камера может эксплуатироваться на позиции инструмента 6.

➢ Вставьте штекер внутриротовой камеры в гнездо на блоке врача.
  ↳ Штекер зафиксируется.

Снятие внутриротовой камеры



Штекер внутриротовой камеры не может выпасть.

➢ Возьмите штекер за фиксатор (A) и потяните его вниз, по возможности избегая перекосов.

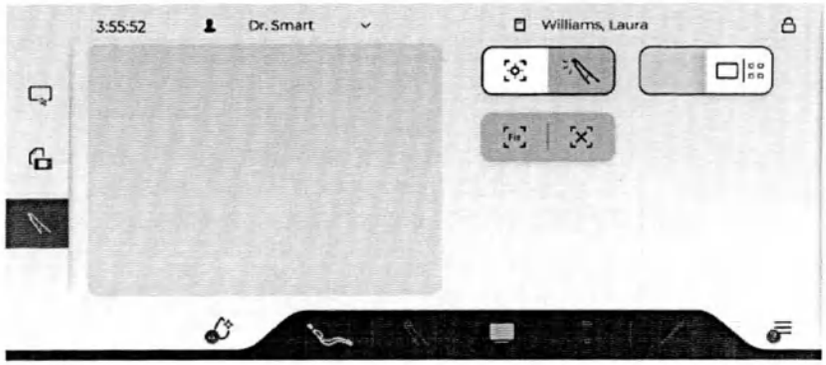
4.14.2.4 Использование внутриротовой камеры

Для визуализации видеоизображений внутриротовой камеры SiroCam AF / AF+ на мониторе пациента используется встроенная система обработки снимков. Изображения камеры переносятся на монитор пациента через мультимедийный интерфейс высокого разрешения HDMI (High Definition Multimedia Interface).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Вызов диалога Sivision с камеры

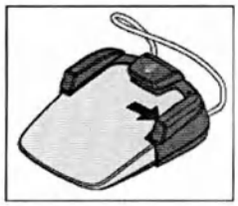
➢ Выньте внутриротовую камеру из держателя.
↳ На сенсорном экране Smart Touch отображается диалог Sivision *Камера*. Прямое изображение появляется на мониторе пациента.



Включение / Выключение подсветки камеры



➢ Коснитесь кнопки *Подсветка камеры* на сенсорном экране Smart Touch.

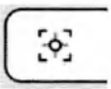


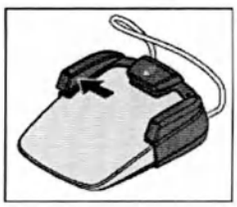
или

➢ Задействуйте правую перекидную кнопку педального переключателя Smart Control.

Фокусировка прямого изображения

1. Направьте камеру на снимаемый объект.
↳ Прямое изображение выводится на монитор пациента.
2. Коснитесь кнопки *Фокусировка прямого изображения* на сенсорном экране Smart Touch.





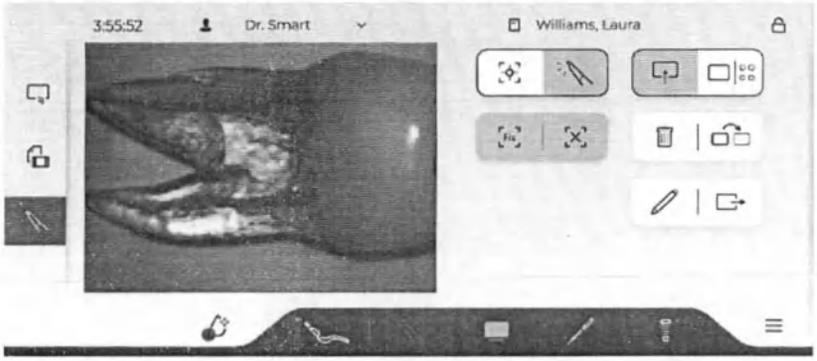
или

➢ Задействуйте левую перекидную кнопку педального переключателя Smart Control.
↳ Внутриротовая камера сфокусирует изображение в зависимости от расстояния до объекта.

Изготовление снимка

➢ Направьте камеру на нужный Вам объект и нажмите педаль.
↳ Выполняется снимок, который отображается на сенсорном экране Smart Touch

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Включение / Выключение автоматической фокусировки и рамки фокуса



Если кнопка не окрашена в оранжевый цвет, изображение будет автоматически фокусироваться заново перед каждым снимком. Это происходит моментально.
Когда кнопка не выделена цветом, изображение сразу сохраняется без повторной фокусировки. Если изменяется расстояние до снимаемого объекта, повторную фокусировку необходимо запустить вручную.

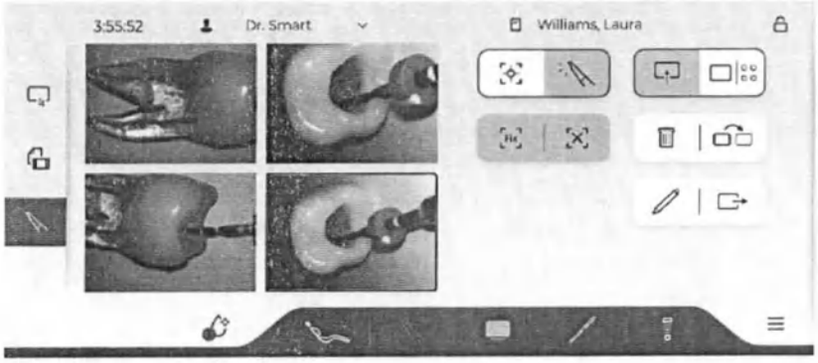


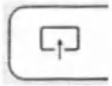
Во время процесса фокусировки в центре монитора пациента появляется прямоугольник белого цвета. Он маркирует фокусируемую область изображения. Объекты, расположенные за пределами рамки фокуса, на снимке могут выглядеть расплывчато.

Отображение снимков на мониторе пациента

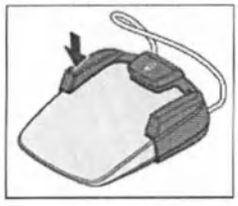
Диалог Sivision *Камера* выглядит по-разному в зависимости от того, извлечена камера или уложена.

➢ Уложите камеру обратно в держатель для инструментов.



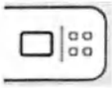


Изображения, выводимые на сенсорный экран Smart Touch, отображаются на мониторе пациента.

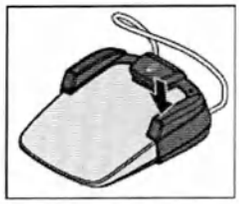


Перенос изображений на монитор пациента можно также включать и выключать при помощи левой кнопки педального переключателя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Вы можете выбирать одиночный либо обзорный режим просмотра снимков. В зависимости от этого изображение будет изменяться как на сенсорном экране Smart Touch, так и на мониторе пациента.



Для перехода из одного режима в другой Вы также можете воспользоваться правой кнопкой педального переключателя.

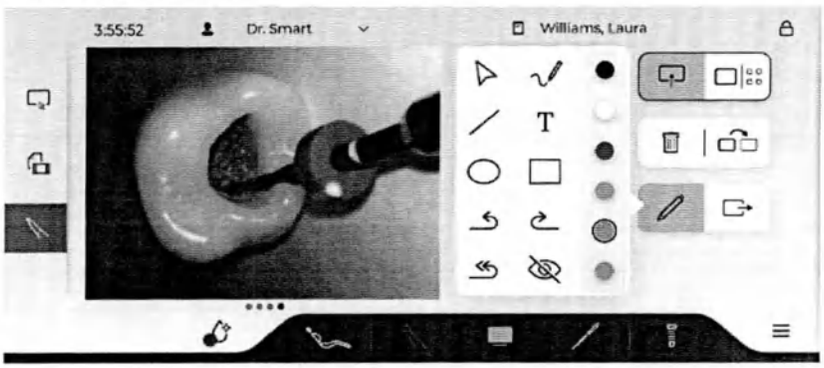


Текущее маркированное изображение удаляется. В диалоге наладки можно выбрать настройку, при которой текущие снимки камеры будут также удаляться нажатием кнопки на камере, см. пункт „Settings/Instruments [→ 184]/Camera button“.



В одиночном режиме просмотра на сенсорном экране Smart Touch и мониторе пациента появляется следующий снимок. В обзорном режиме маркируется следующее изображение.

Редактирование снимков



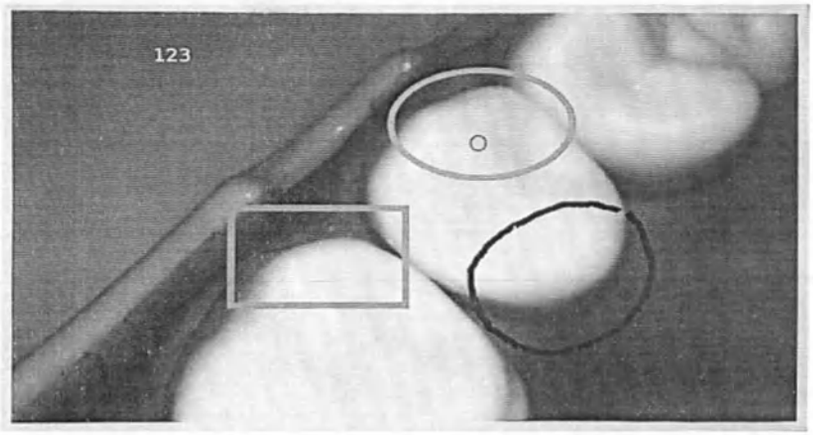


При прикосновении к символу карандаша на экране отображается список инструментов для обработки снимков. На изображении можно рисовать линии, прямоугольники, круги и фигуры свободной формы различного цвета, а также добавлять текстовые надписи.



С помощью инструмента-указателя Вы можете вызвать на мониторе пациента небольшой синий кружок. Передвигайте палец по поверхности сделанного снимка на сенсорном экране Smart Touch. Указатель будет следовать Вашим движениям на пациенте монитора, как на сенсорной панели.

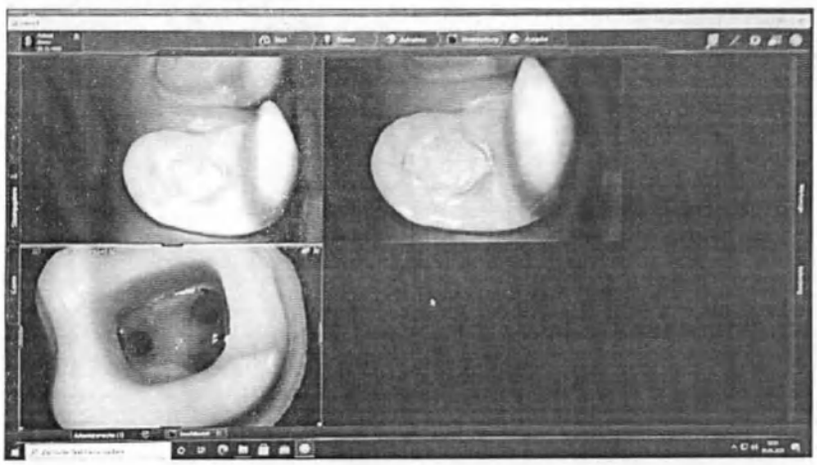
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Перенос снимков в Sidexis 4

Данная кнопка позволяет переносить текущий снимок в систему Sidexis 4. Снимки можно присваивать конкретному пациенту и сохранять в базе данных пациентов с помощью импорта файлов, см. руководство для пользователя „Sidexis 4“, REF 6447028.

После успешного переноса в Sidexis 4 снимки на стоматологической установке удаляются и больше не отображаются в диалоге камеры. Если переноса в Sidexis 4 не происходит, на стоматологической установке можно сохранить макс. 18 снимков. Для сохранения полученных снимков на длительное время Вам необходимо использовать Sidexis 4 в сочетании с Sivision View.



В диалоге наладки можно установить, должны ли измененные снимки также переноситься в Sidexis 4, см. пункт „Settings/ Instruments [→ 184]/Export camera images.

4.14.2.5 Технические характеристики камер

Общие технические характеристики

Модель:	Внутриротовая камера	
	SiroCam AF	SiroCam AF+
Вес наконечника без кабеля:	ок. 80 г	ок. 85 г
Размеры:	Ø 27,5 мм x 207 мм	

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Рабочая температура:	от +10 до +40 °C
Электропитание и выход сигнала:	5 В через порт USB 2.0 (модифицированный разъём)

Характеристики съёмочной техники

Освещение:	2 светодиода белого света
Датчик изображения:	1/4" КМОП
Разрешение прямого изображения:	824 x 514
Разрешение сохранения изображений:	1024 x 640 в SiroCam AF 1276 x 796 в SiroCam AF+
Баланс белого:	фиксированный 4800 K

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.15 Эксплуатация с одним ПК

При помощи кабеля Ethernet можно подключить стоматологическую установку к ПК. Сетевое подключение стоматологической установки конфигурируется в диалоге наладки „Maintenance/ Network [→ 202]“. ПК-приложения Sidexis 4 и Sivision View позволяют установить связь между стоматологической установкой и ПК.

Подробную информацию Вы сможете найти в руководстве для пользователя „Sivision View“, REF 6800143.

⚠ ОСТОРОЖНО

Интеграция Treatment Center в ИТ-сеть, которая включает в себя другие аппараты, может приводить к ранее неизвестным рискам.

Следующие изменения в ИТ-сети могут приводить к новым рискам:

- Изменения в конфигурации ИТ-сети
- Подключение дополнительные элементов к ИТ-сети
- Отсоединение элементов от ИТ-сети
- Обновление устройств, соединенных с ИТ-сетью
- Модернизация устройств, соединенных с ИТ-сетью

Составитель ИТ-сети должен определять, анализировать, оценивать и предотвращать эти риски (напр., IEC 80001-1).

ВАЖНО

HDMI-выход ПК и графической карты должны быть подключаемыми в "горячем" режиме.

Если ПК включается перед стоматологической установкой, на некоторых ПК монитор пациента может оставаться черным.

➢ В таком случае рекомендуется сначала включать стоматологическую установку, а затем ПК.

➢ Оснастите ПК подключаемым в "горячем" режиме HDMI-выходом. Благодаря ему включение будет возможным в любой последовательности.

4.15.1 Сенсорная панель и управление через Sidexis 4

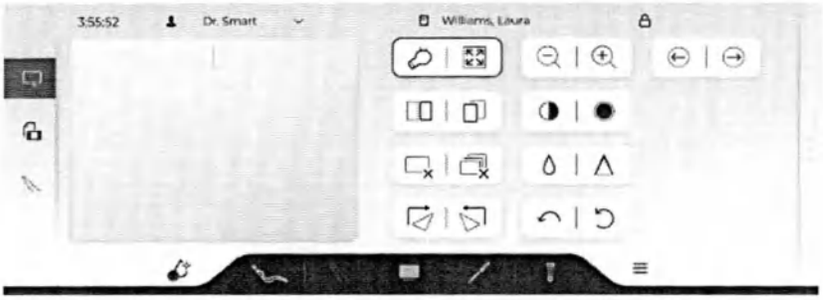


ВНИМАНИЕ! Указанные ниже функции становятся доступными только после одноразовой аутентификации между ПК и стоматологической установкой.

Подключайте к стоматологической установке только известные Вам устройства (Connection request на сенсорном экране Smart Touch)

ПК-приложение Sidexis 4 XG позволяет, к примеру, воспроизводить рентгеновские изображения и снимки внутриротовой камеры на мониторе пациента. Изображения, отснятые внутриротовой камерой SiroCam AF / AF+, могут сохраняться в базе данных пациентов. Подробную информацию Вы сможете найти в руководстве для пользователя „Sidexis 4“, REF 6447028.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



В диалоге Sivision *Sidexis 4* отображается сенсорная панель. С ее помощью Вы можете передвигать курсор мыши ПК и осуществлять щелчки кнопками мыши.

Сенсорная панель находится за гигиенической стеклянной поверхностью. Удобное управление курсором мыши во многом зависит от свойств материала используемых медицинских перчаток. Не все перчатки скользят по поверхности стекла одинаково хорошо. Оптимальных результатов удается добиться при использовании плотно прилегающих перчаток без содержания латекса.

Кроме того, на сенсорном экране Smart Touch отображаются некоторые функциональные кнопки из системы Sidexis 4. Активировать данные функции можно непосредственно со стоматологической установки:



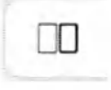
Готовность к работе при внутриротовой рентгенографии

Устанавливает готовность устройства к рентгенографии. На экране открывается окно Sidexis 4, в котором можно выбрать тип изображения и подробно описать параметры съемки.



Полное изображение

Активное окно изображения увеличивается на всю область визуализации. Элементы управления на интерфейсе Sidexis 4 при этом не перекрываются.



Расположение рядом друг с другом

Открытые окна изображений масштабируются в области представления с единым размером и располагаются без наложений.

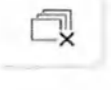


Расположение с частичным перекрытием

Открытые окна изображений располагаются друг за другом с небольшим смещением. При этом видны все заголовки окон изображений.



Закрыть текущее окно среды



Закрыть все окна сред

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Предыдущее / Следующее изображение



Вращение изображения

Поворачивает изображение на 90° вправо или влево.



Увеличить / Уменьшить изображение

Активное окно изображения и воспроизводимый в нем снимок увеличиваются либо уменьшаются на мониторе пациента.



Фильтр оптимизации контраста

Этот фильтр изображения анализирует текущее распределение значений серого в изображении и оптимизирует их. Благодаря этому можно, например, увидеть детали на изображении с очень низкой контрастностью.



Фильтр рельефного представления

Детали изображения с высоким контрастом отображаются ярче либо темнее. Благодаря этому особенно выделяются края или контуры в пределах изображения. При этом получается "рельефное" изображение.



Уменьшить резкость изображения

Для смягчения очень контрастных или зашумленных изображений контраст соседних пикселей снижается или усредняется. Общая резкость изображения уменьшается.



Увеличить резкость изображения

Контрастность соседних пикселей повышается. За счет этого усиливаются кромки и контурные линии. Возникает впечатление более резкого изображения.



Отменить

Отменяется последняя операция фильтра.



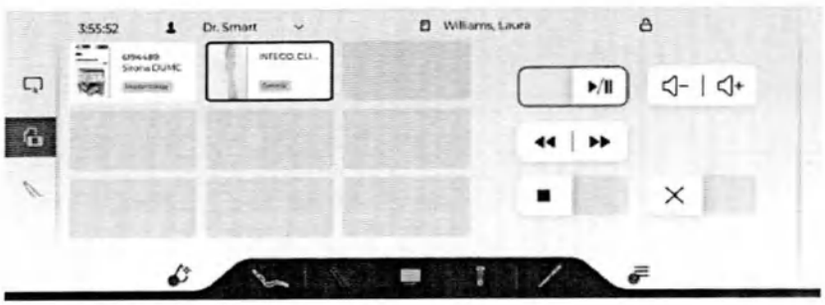
Восстановить исходный снимок

Выполненные (например, с помощью фильтров) изменения отменяются. Восстанавливается последний сохранённый вариант изображения.

4.15.2 Медиаплеер

Стоматологическая установка предоставляет возможность визуализации сохраненных на ПК изображений, видеороликов, файлов в формате PDF и презентаций PowerPoint на мониторе пациента через встроенный медиаплеер. Звук может выводиться через динамики монитора. Выбор файлов и управление плеером осуществляются со стоматологической установки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



В Sidexis 4 должна быть настроена связь со стоматологической установкой. Кроме того, необходимо указать путь папки, в которой находятся медиафайлы. Подробную информацию Вы сможете найти в руководстве для пользователя „Sivision View“, REF 6800143.

Информационные файлы, которые могут выводиться стоматологической установкой на монитор пациента, представлены в полях серого цвета. В тех же полях содержится графика предварительного просмотра, название и категория файла. Различные категории можно создавать в Sidexis 4 и присваивать их файлам. Цветовая маркировка облегчает выбор файлов на стоматологической установке.

➢ Нажмите на один из отображаемых файлов.
  ↳ Выбранный файл будет отображен на мониторе пациента.

В зависимости от типа файла на сенсорном экране Smart Touch появляются связанные с ним кнопки управления:



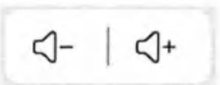
Воспроизведение / Пауза



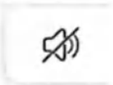
Остановить воспроизведение



Перемотка назад / вперёд



Регулировка громкости звука



Отключение звука

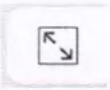


Увеличить / Уменьшить вид

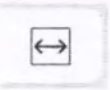


Отобразить предыдущую / следующую страницу

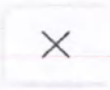
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Адаптировать к размеру страницы



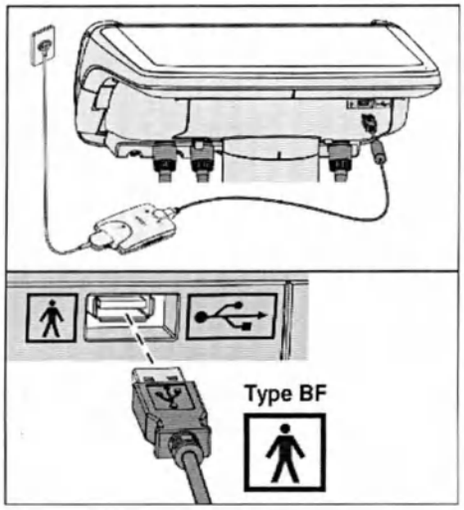
Адаптировать к ширине страницы



Закрыть файл

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.15.3 Интерфейс USB



Блок врача может быть оснащен интерфейсом USB 2.0, через который устройства с USB-портом могут соединяться с ПК стоматологической клиники.

USB-разъем обладает следующими параметрами: 5,1 В / 2 А.

⚠ ОПАСНОСТЬ

При возникновении ошибок в электросети сетевое напряжение может передаваться через защитный провод на интерфейс USB.

Существует опасность удара электрическим током.

➢ К интерфейсу USB можно подключать только медицинское оборудование типа BF по стандарту IEC 60601-1 - напр., внутриротовую рентгеновскую систему Xios XG с USB-модулем компании Dentsply Sirona.

➢ К интерфейсу USB нельзя подключать USB-концентраторы и удлинители проводов.

⚠ ОПАСНОСТЬ

USB-устройства с автономным энергоснабжением (например, от блока питания) могут вызывать высокие рабочие токи.

Это ставит под угрозу безопасность пациента и пользователя.

➢ Подключайте только такие USB-устройства, которые получают питание только через USB-разъём.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Интерфейс USB не предназначен для зарядки смарт-устройства.

Отсутствие воздушных зазоров и путей утечки в смарт-устройстве может привести к повышенному току утечки при зарядке.

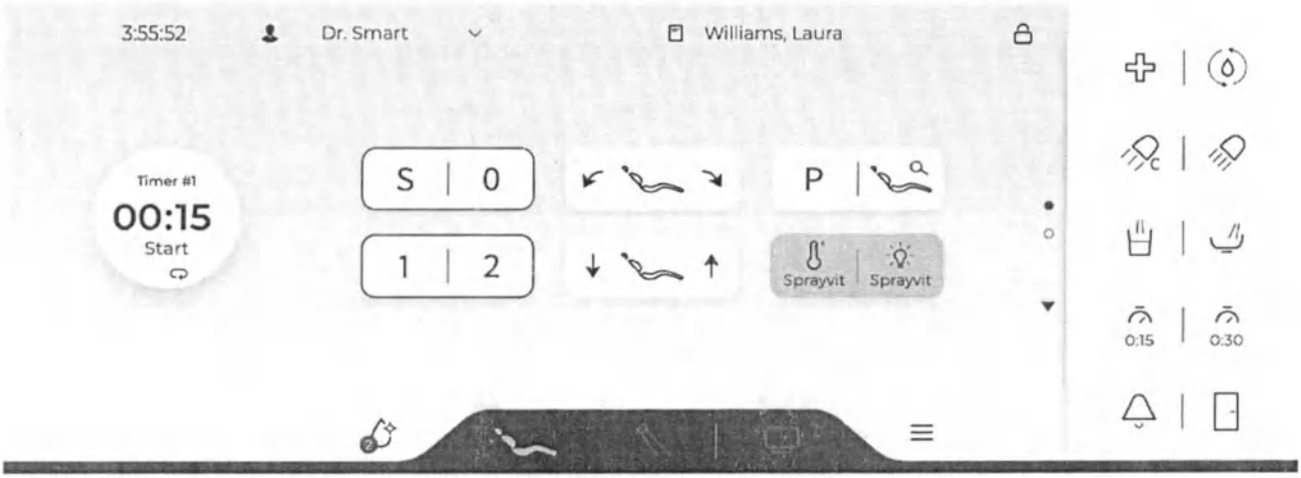
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

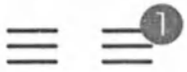
4.16 Конфигурация стоматологической установки (наладка)

В диалоге наладки можно выбирать индивидуальные настройки и конфигурации стоматологической установки.

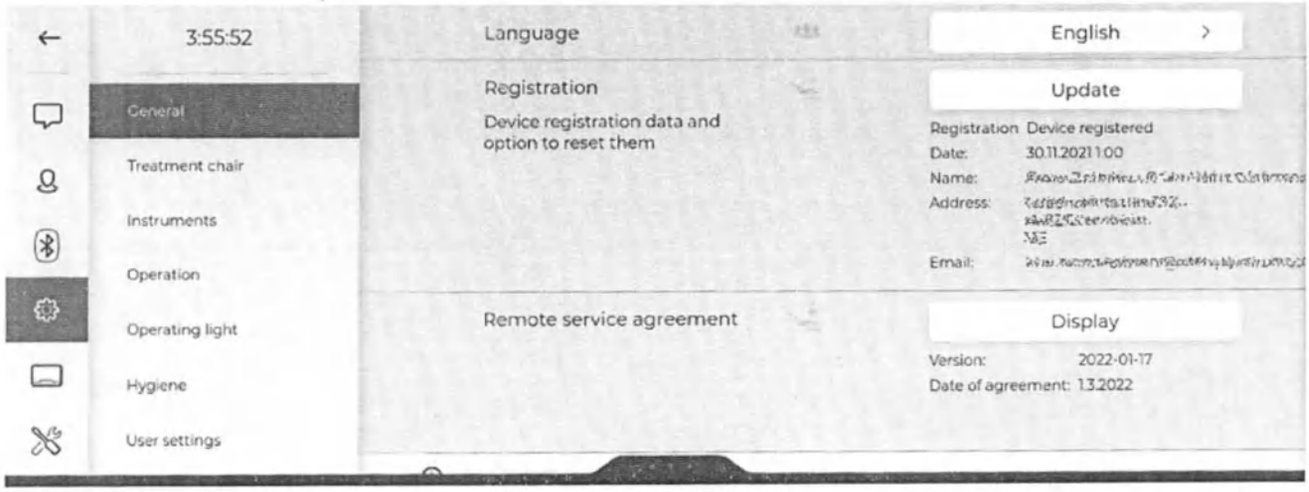
4.16.1 Вызов диалога наладки

✓ На экране отображается диалог запуска, инструментов или Sivision.



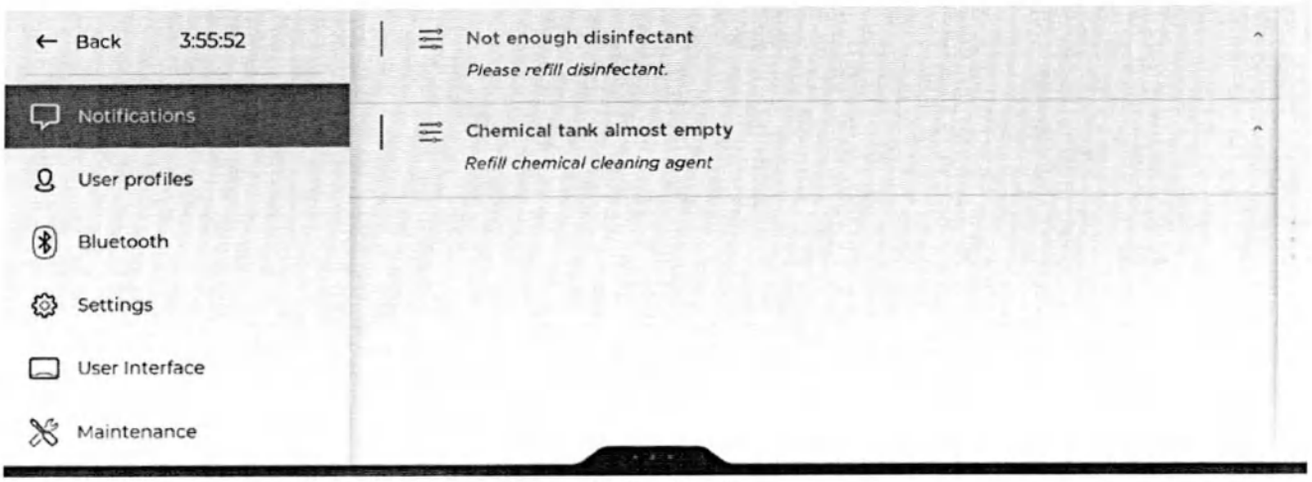


1. Нажмите кнопку *Наладка*, расположенную в нижней строке.
   ↳ При отсутствии непрочитанных сообщений (когда на кнопке наладки нет синей точки) вызывается диалог наладки „Settings“. Однако если непрочитанные сообщения присутствуют (о чем сигнализирует синяя точка с указанием их количества), появляется диалог „Notifications“.



Диалог наладки „Settings“

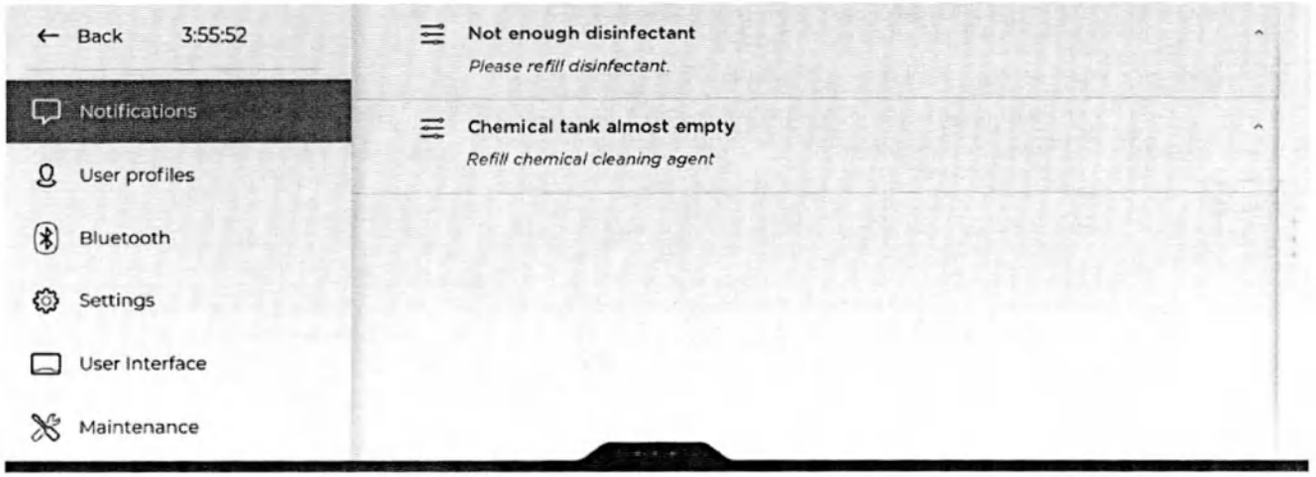
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Диалог „Notifications“

2. Режим наладки подразделяется на шесть диалогов. Выберите желаемый диалог с левой стороны сенсорного экрана Smart Touch.

4.16.2 Notifications



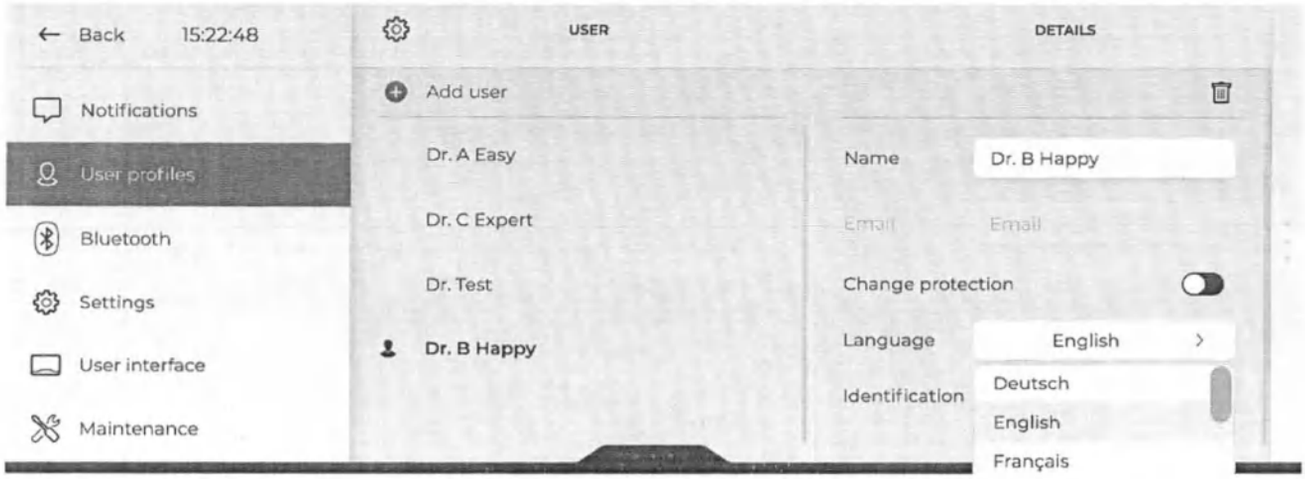
События или неисправности стоматологической установки, которые не могут быть напрямую распознаны пользователем либо требуют принятия мер с его стороны, отображаются в диалоге „Notifications“.

Новые сообщения, которые еще не были показаны пользователю, высвечиваются синим шрифтом, а уже показанные - серым.

Если в системе имеются непрочитанные сообщения, в нижней строке сенсорного экрана Smart Touch появляется синяя точка на кнопке наладки с указанием их количества.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.3 User profiles



На стоматологической установке могут работать несколько пользователей, не отказываясь от своих индивидуальных настроек – в зависимости от предпочтений и приёмов работы.

В профилях пользователей сохраняются следующие данные:

- Программирование программ кресла, см. пункт „Программирование программ кресла и резкого укладывания“ [→ 85]
- Настройки в диалогах инструментов, см. пункт „Сохранение настроек инструментов“ [→ 95]
- Некоторые из настроек в диалоге наладки, см. пункт „Настройки“ [→ 180]
- Индивидуализация диалогов Smart Touch, см. пункт „Пользовательский интерфейс“ [→ 199]
- Пользовательские настройки языка

После выбора профиля пользователя выполненные конфигурации и настройки становятся доступными.

Без регистрации пользователя в системе работа со стоматологической установкой возможна только при помощи стандартного профиля. Вместо имени пользователя в верхней строке будет отображаться текст „Select user“. Однако сохраненные в данном профиле настройки будут каждый раз сбрасываться при выключении стоматологической установки или входе в систему другого пользователя.

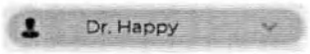
Add user

В стоматологической установке могут быть сохранены до 10 профилей пользователей.

Профили пользователей не должны иметь одинаковые названия.

При регистрации нового пользователя создается новый профиль со стандартными параметрами. В качестве альтернативы можно скопировать уже существующий профиль, а затем отредактировать его согласно индивидуальным требованиям.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Цветовое обозначение пользовательского профиля

С помощью экранной кнопки "Обозначение" можно выбрать цветовой фон для имени пользователя.

Защита пользовательского профиля



Профиль пользователя можно защитить от нежелательных изменений при помощи переключателя Change Protection. Активная защита от изменений отображается на пиктограмме пользователя в виде символа замка.

Сортировка имен пользователей

При выборе пользователя предлагаются следующие варианты порядка индикации:

- Буквенно-цифровая сортировка имен пользователей
- Сортировка по последнему входу в систему

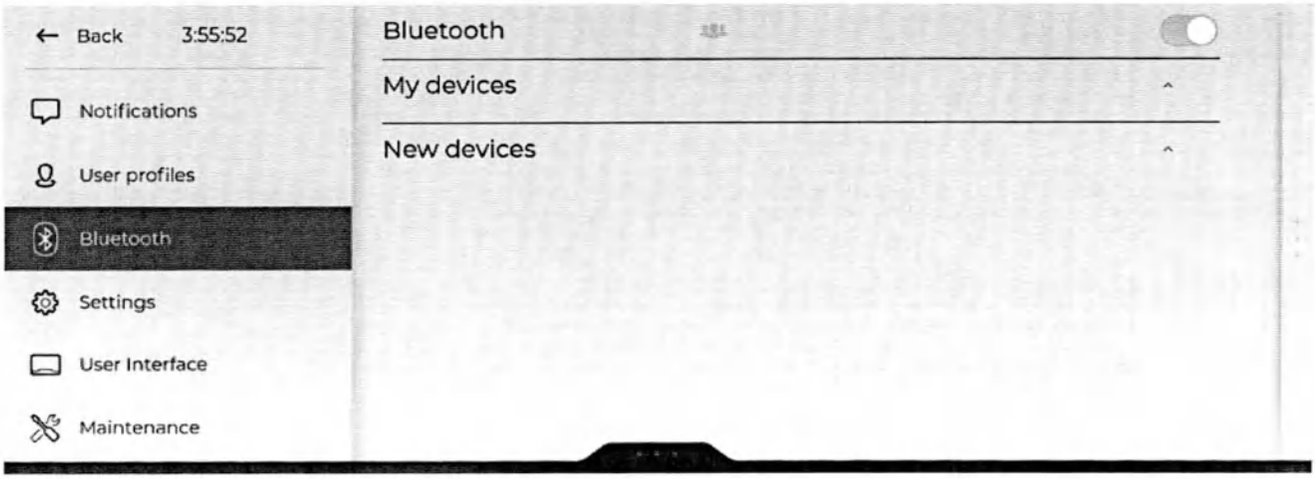
Удаление профиля пользователя

Профили пользователей могут быть полностью удалены.

Существует также возможность только сбросить данные текущего пользователя, см. пункт „Settings/User settings [→ 197]“.

4.16.4 Bluetooth

Педальный радиопереключатель соединяется со стоматологической установкой через интерфейс Bluetooth. Он должен быть назначен стоматологической установке путем регистрации.

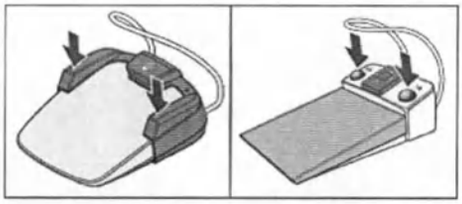


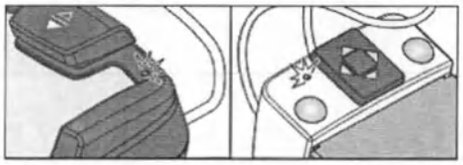
➢ Включите функцию „Bluetooth“.

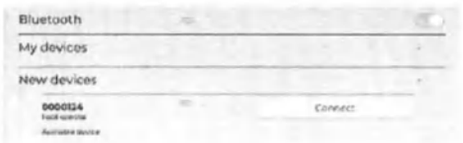
↳ Под вкладкой „My devices“ отображаются устройства Bluetooth, уже назначенные стоматологической установке.

↳ Устройства Bluetooth, которые были обнаружены стоматологической установкой, однако еще не назначены ей, отображаются под вкладкой „New devices“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU









1. Удерживайте левую и правую кнопки на педальном переключателе нажатыми одновременно (> 2 с).

   ↳ Когда педальный радиопереключатель находится в режиме регистрации, мигает желтый светодиод.

   ↳ Под вкладкой „New devices" отображается серийный номер педального радиопереключателя. Он указан на заводской табличке педального переключателя.

2. Нажмите на кнопку „Connect".

   ↳ Если педальный радиопереключатель выводится на экран под вкладкой „My devices", это означает, что он зарегистрирован в стоматологической установке.

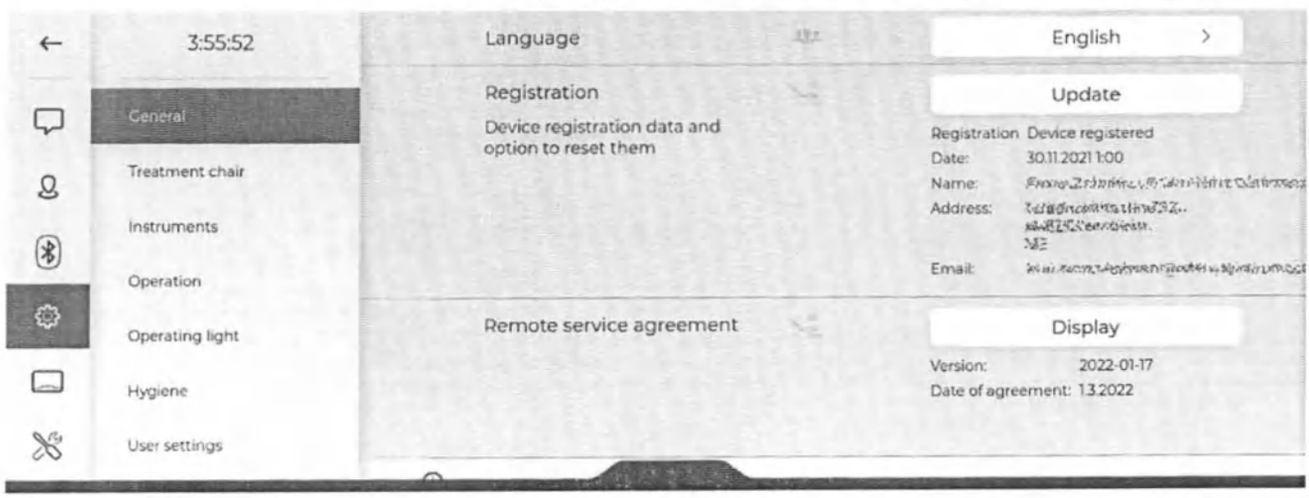
   ↳ После регистрации педального переключателя, возможно, будет автоматически выполнено обновление встроенного ПО. Это может занять несколько минут.

   ↳ В случае, если регистрируемый педальный радиопереключатель соответствует другому типу, чем использовавшийся ранее (например, когда педальный переключатель Classic заменяется педальным радиопереключателем Smart Control или наоборот), после его регистрации необходимо провести перезапуск стоматологической установки, чтобы новый педальный переключатель работал правильно.

3. Проверьте функционирование педального переключателя.

4.16.5 Settings

В диалоге наладки „Settings" можно включать / выключать или корректировать множество функций стоматологической установки.



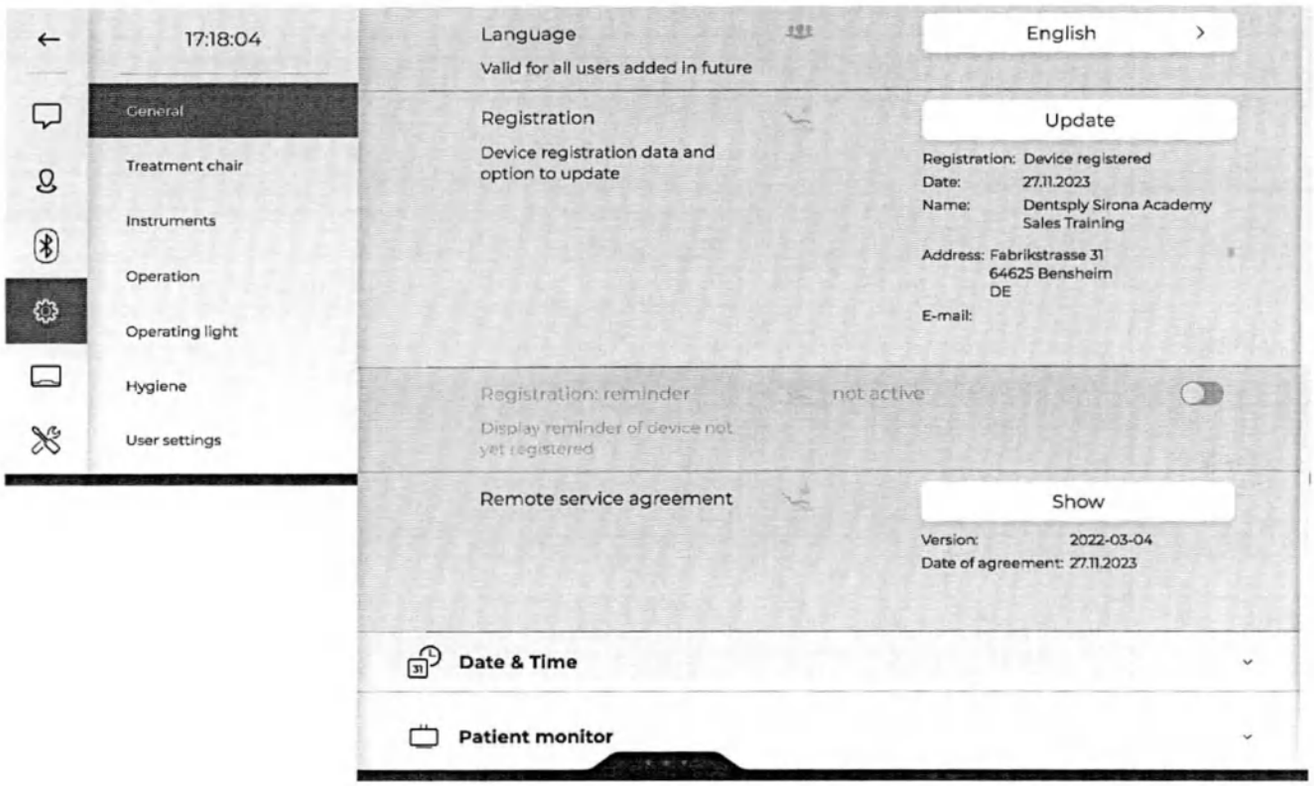
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Настройки упорядочены по категориям. Проводя пальцем по экрану вверх-вниз, Вы можете просматривать их список. Коснитесь нужной строки, чтобы открыть ту или иную категорию. При повторном прикосновении категория закрывается. Измененные настройки автоматически сохраняются в памяти.

Настройки, помеченные изображенным сбоку символом, доступны всем пользователям. Не обозначенные данным символом настройки сохраняются в профиле пользователя.

Функции, которыми Ваша стоматологическая установка не оснащена, также не будут отображаться на сенсорном экране Smart Touch.

4.16.5.1 General



Language

Тексты на сенсорном экране Smart Touch могут выводиться на разных языках.

Registration

Поручите сервисному технику регистрацию Вашей стоматологической установки в компании Dentsply Sirona. Для использования сервисных предложений (в частности, обновлений встроенного ПО, усовершенствований продукта и расширения функций) обязательно наличие предварительной регистрации.

Ваши регистрационные данные, занесенные в базу данных Dentsply Sirona, будут отображаться в режиме наладки, а также в сервисном ПО Dentsply Sirona, если Вы войдете в систему как

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

сотрудник клиники. Если Ваша стоматологическая установка имеет выход в Интернет, нажатием кнопки „Update" можно снова запросить регистрационные данные у Dentsply Sirona. При обнаружении ошибки в контактных данных, пожалуйста, обратитесь к своему сервисному технику.

4.16.5.1.1 Date & time



Time format

Вы можете выбрать отображение времени в 12- или 24-часовом формате. 12-часовая индикация будет выводиться только в верхней строке экрана Smart Touch. В диалоге наладки будет и далее сохраняться 24-часовое представление.

Set time automatically

Если активирована соответствующая функция, показания даты и времени автоматически считываются с сервера NTP (Network Time Protocol - протокол сетевого времени).

Time zone

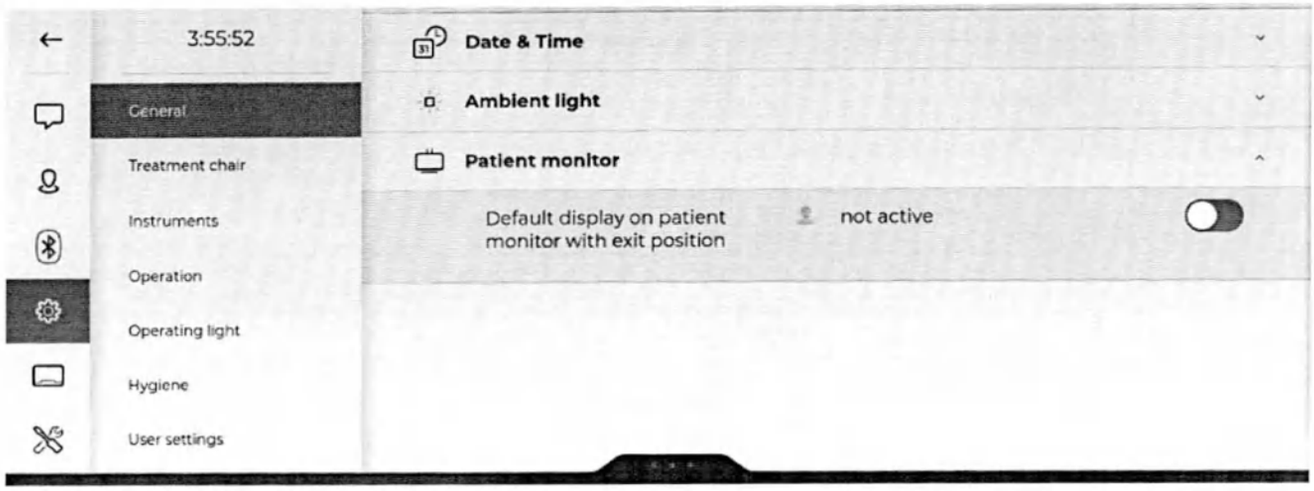
Для того, чтобы текущее время отображалось правильно, Вам необходимо установить свою временную зону.

Current date и Current time

Значения даты и времени могут также настраиваться вручную. В диалоге наладки всегда сохраняется 24-часовое представление.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

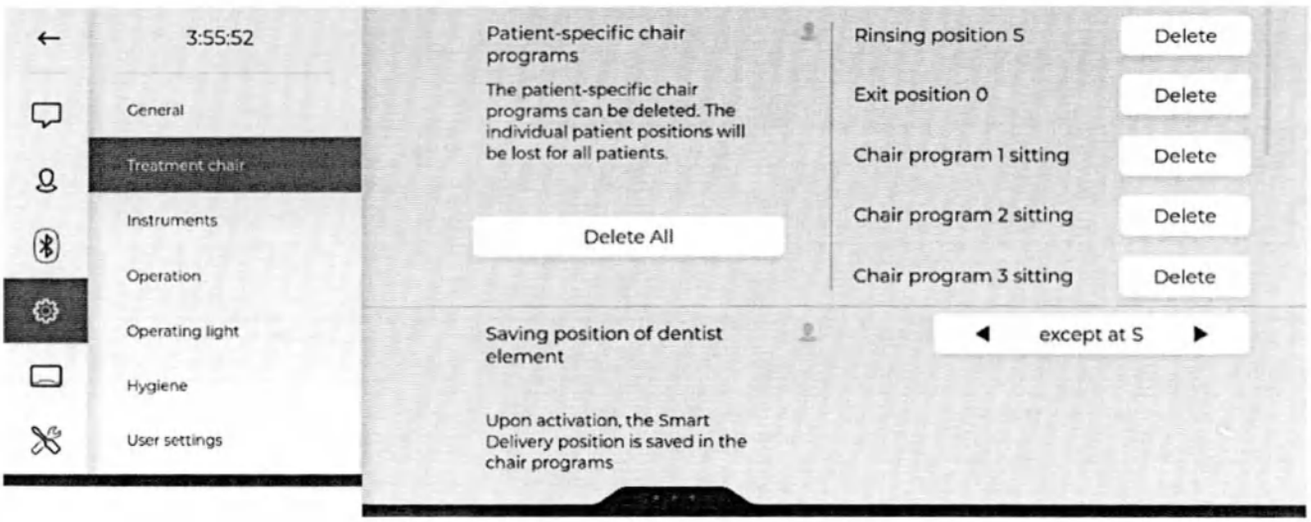
4.16.5.1.2 Patient monitor



Default display on patient monitor in exit position

Когда активирована соответствующая функция, при активации программы кресла "Положение усаживания / вставания (0)" на экране появляется логотип компании Dentsply Sirona.

4.16.5.2 Treatment chair

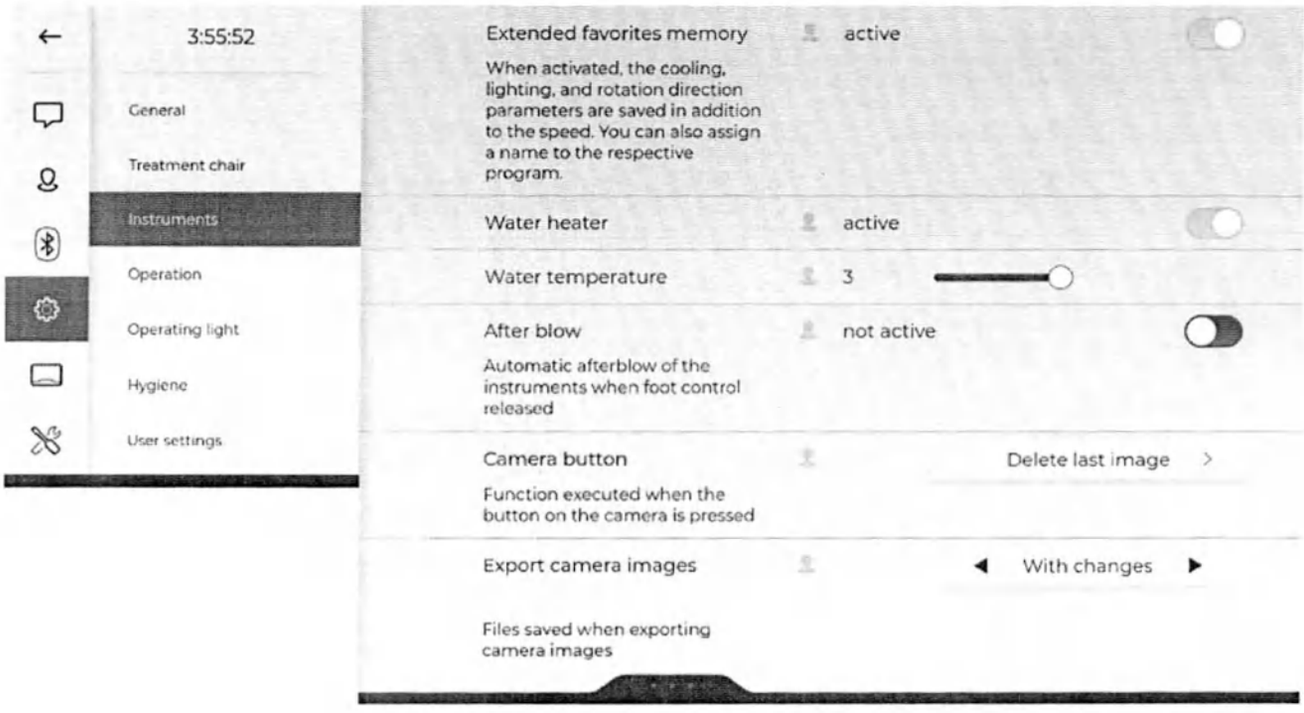


Patient-specific chair programs

Подробная информация приведена в разделе „Программы кресла для конкретных пациентов“ [→ 86].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.5.3 Instruments

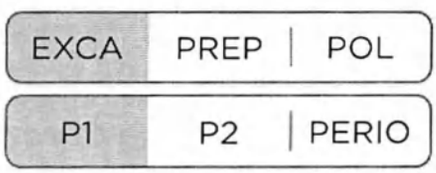


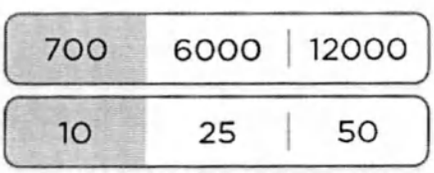
Expanded favorites storage

Настройки инструментов можно сохранять на кнопках быстрого выбора индивидуально для профиля каждого пользователя, а затем снова вызывать по мере необходимости.

Можно выбрать один из двух режимов работы:

- active
  Наряду со значениями числа оборотов и интенсивности на кнопках быстрого выбора будут сохраняться такие настройки, как охлаждающая среда, подсветка инструмента, регулировочный педальный переключатель и направление хода (для каждого инструмента). Кнопки быстрого выбора могут снабжаться индивидуальными пометками.
- not active
  На кнопках быстрого выбора сохраняются только значения числа оборотов и интенсивности. Кнопки маркируются значениями числа оборотов и интенсивности.

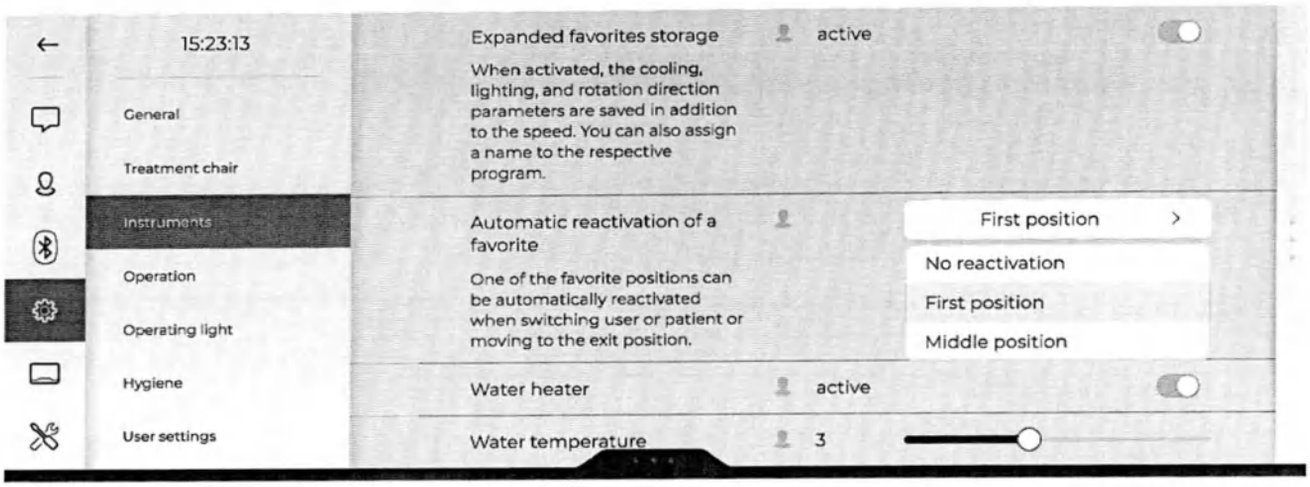


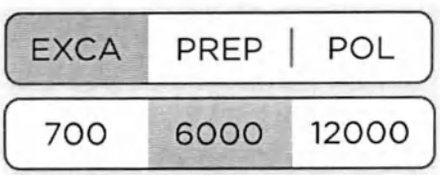


Automatic reactivation of a favorite

Предпочтительное положение может быть автоматически повторно активировано при смене врача или пациента или при перемещении в положение вставания.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU





Этот параметр заставляет курсор перемещаться в начальную или среднюю позицию кнопки быстрого выбора. Данная функция особенно полезна при педальном управлении с 5-позиционной кнопкой быстрого выбора.

Water heater

На блоках врача и ассистента может быть включен / выключен нагреватель процедурной воды.

Water temperature

Температуру процедурной воды для инструментов на блоках врача и ассистента можно регулировать в 5 ступеней. Проверьте температуру воды после заполнения емкости. Температура смешивания составляет от 35°C до 45°C.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Мощность нагревателя поддается регулировке.

Проверьте температуру воды. При необычно тёплой поступающей воде рекомендуется уменьшить мощность нагревателя.

After blow

После отпускания педального переключателя остатки охлаждающей распыляемой воды в головке или верхушке инструмента могут быть автоматически удалены продувкой путем кратковременного включения пустера.

Camera button

Функция кнопки камеры имеет следующие варианты настройки: Delete last image, Focusing или Without function.

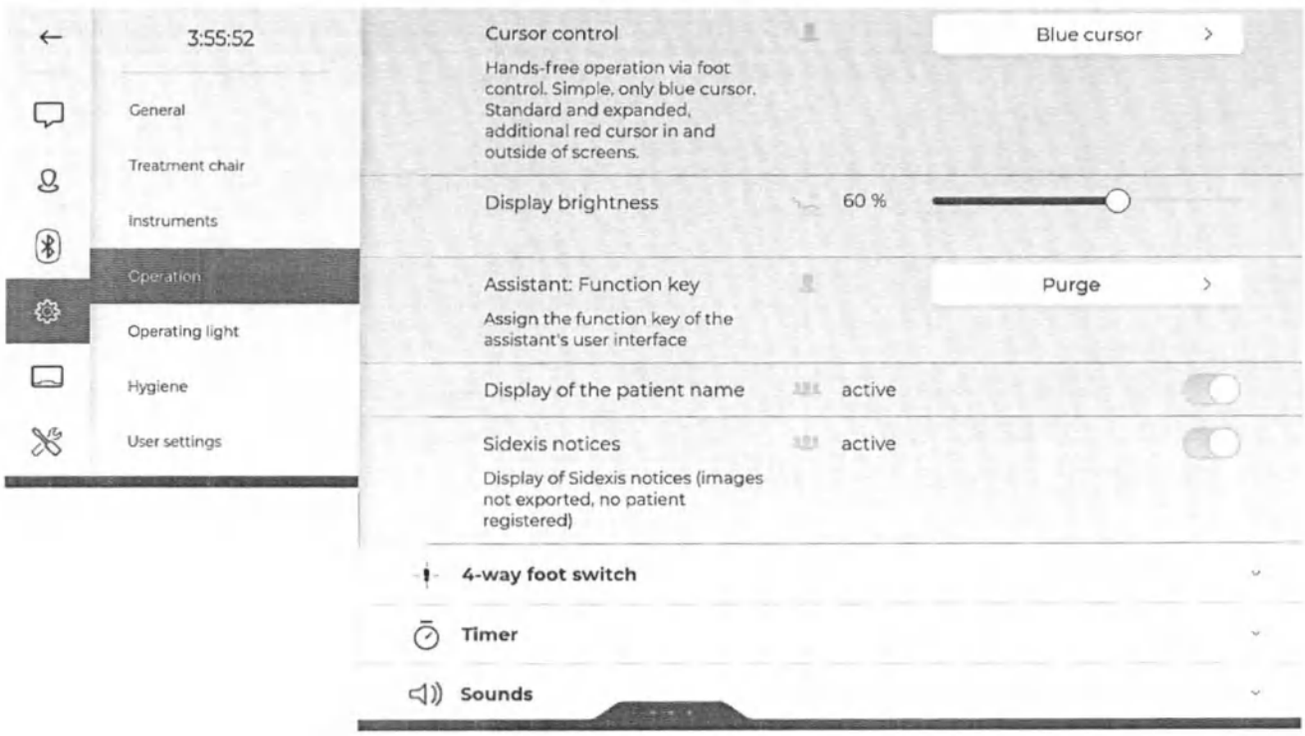
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Export camera images

Снимки и видеозаписи можно переносить в Sidexis 4. При выборе соответствующих настроек могут также экспортироваться отредактированные снимки:

- Originals only
  Экспортируется только оригинальный снимок, сделанный камерой.
- With changes
  Экспортируются оригинальный снимок и изменённый снимок.
- All
  Экспортируются оригинальный и изменённый снимки, а также изменённый снимок с масштабируемой векторной графикой (SVG).

4.16.5.4 Operation



Cursor control

Управление пользовательским интерфейсом без рук посредством курсора можно настроить следующим образом:

- off: управление без рук невозможно
- Синий курсор: кнопки с синей окантовкой могут активироваться только нажатием левой и правой кнопок педального переключателя. В диалоге запуска этим кнопкам назначены программы кресла "Положение для полоскания рта (S)" и "Положение усаживания / вставания (0)", а в диалоге инструментов им соответствуют функции "Включение / Выключение охлаждающего средства" и "Отсос".
- Standard: управление без рук возможно внутри главных диалогов

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

В дополнение к синему курсору отображается также красный курсор. Его можно передвигать на другие кнопки с помощью педального переключателя. Благодаря этому все кнопки диалога могут достигаться и активироваться одним движением ноги. При перемещении красного курсора пары кнопок с синей окантовкой пропускаются в целях ускорения навигации.

- Advanced: помимо стандартного режима работы, возможность управления выбором пользователей, кнопками смены диалога и постоянными кнопками без помощи рук

Дополнительная информация - см. раздел „Управление курсором" [→ 68].

Display brightness

Яркость сенсорного экрана Smart Touch по прошествии нескольких лет начинает ослабевать. Данный эффект износа является нормальным и может быть компенсирован установкой более высокого значения яркости. Подсветка Smart Touch обладает достаточной для этого мощностью.

Для минимизации эффекта старения сенсорный экран Smart Touch не следует настраивать на более высокую яркость, чем это необходимо. В случае превышения максимально рекомендуемого значения яркости на экране появляется красный восклицательный знак.

Assistant: Function key

Кнопке-звёздочке на блоке ассистента можно назначить следующие функции:

- Without function
- Shock positioning
- Suction device
- Purge

С помощью опции Suction device можно выбрать настройку, при которой ток отсоса из отсасывателя аэрозольного тумана будет прерываться и снова активироваться нажатием кнопки-звёздочки. Эта функция не может быть использована для слюноотсоса или хирургического отсасывания. Соблюдайте правила техники безопасности - см. раздел „Отсасывающие прямые наконечники" [→ 147].

После укладывания отсасывателя аэрозольного тумана в прерванном состоянии ток отсоса снова автоматически включается при его повторном извлечении.

Помните, что в диалоге наладки данная функция также может быть присвоена крестовому педальному переключателю, см. „Settings/ Operation/4-way foot switch [→ 188]/4-way foot switch suction stop".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.5.4.1 4-way foot switch



4-way foot switch horizontal и 4-way foot switch vertical

Вы можете выбирать, какие функции будут присвоены крестовому педальному переключателю при движении влево/вправо и вверх/вниз:

- Without function
- Chair programs S/0
- Chair programs 1/2
- Chair programs 3/4
- Chair lift
- Backrest
- Inclination of headrest
- Extension of headrest
- LEDview Plus Composite

4-way foot switch suction stop

Возможна настройка, при которой ток отсоса из отсасывателя аэрозольного тумана будет прерываться в любом направлении и снова активироваться нажатием крестового педального переключателя. Эта функция не может быть использована для слюноотсоса или хирургического отсасывания. Соблюдайте правила техники безопасности - см. раздел „Отсасывающие прямые наконечники“ [→ 147].

После укладывания отсасывателя аэрозольного тумана в прерванном состоянии ток отсоса снова автоматически включается при его повторном извлечении.

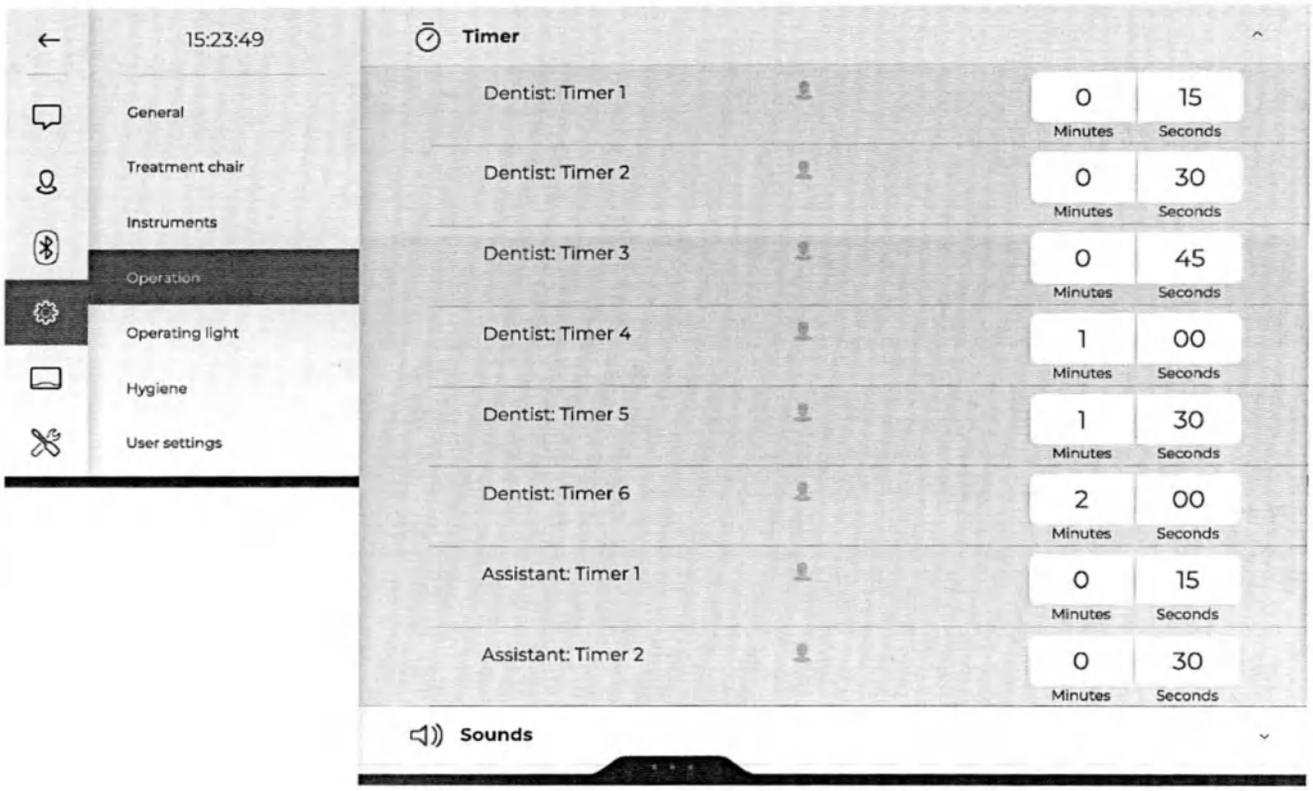
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Помните, что в диалоге наладки данная функция также может быть присвоена кнопке-звёздочке на блоке ассистента, см. „Settings/ Operation [→ 186]/Assistant: Function key“.

Останов всасывания для крупных отсасывателей

Если стоматологическая установка оборудована двумя отсасывателями аэрозольного тумана, в диалоге наладки можно выбрать, должен ли один или оба отсасывателя включаться / выключаться нажатием крестового педального переключателя или кнопки-звёздочки на блоке ассистента.

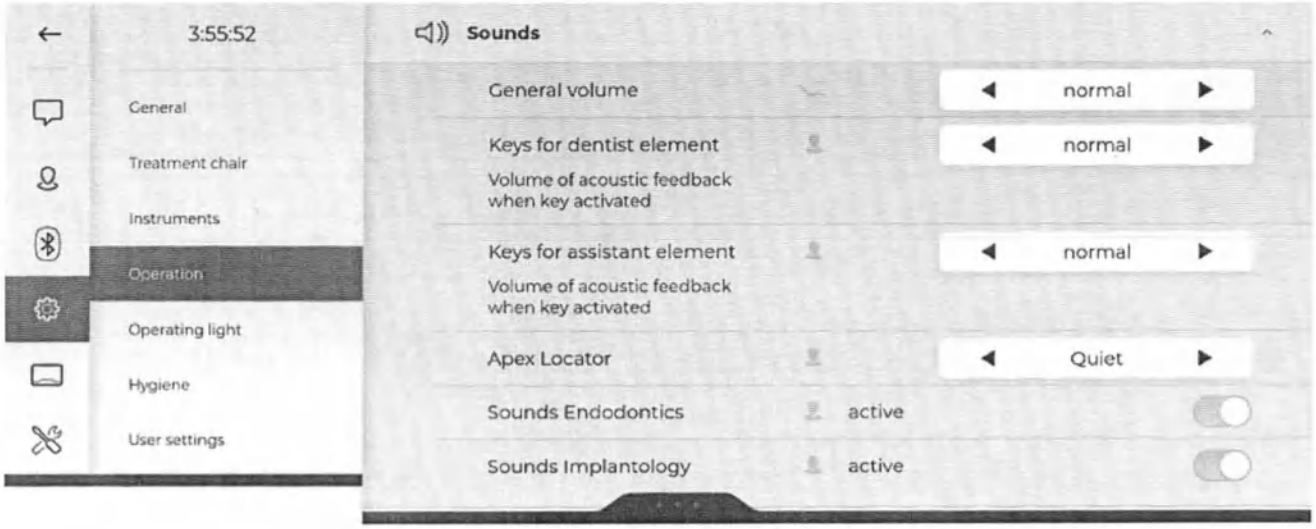
4.16.5.4.2 Timer



На блоке врача возможна предварительная настройка шести таймеров, на блоке ассистента können - двух. Они запускаются путем нажатия на Постоянные кнопки таймера на Smart Touch [→ 92] или через Пользовательский интерфейс блока ассистента [→ 145]. Активированный таймер отображается на виджете в диалоге запуска и диалоге инструмента.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.5.4.3 Sounds



General volume

Общая громкость некритических звуковых сигналов (подаваемых, например, при запуске системы и завершении работы, выдаче подтверждений или указаний) может регулироваться в 3 уровня. Подачу сигналов также можно отключить. Критические сигналы - в частности, сообщения об ошибках или предписанная законом предупредительная сигнализация - подаются с громкостью, изменить которую нельзя.

Keys for dentist element и Keys for assistant element

Громкость ответного сигнала, подаваемого при нажатии кнопки, регулируется в 3 ступени. Этот звук также можно отключить.

Apex locator

Громкость звуковых сигналов Apex Locators регулируется в 3 ступени. Подачу этих сигналов также можно отключить. Подробная информация содержится в разделе „Звуковые сигналы апекса и эндодонтии“ [→ 129].

Endodontics sounds

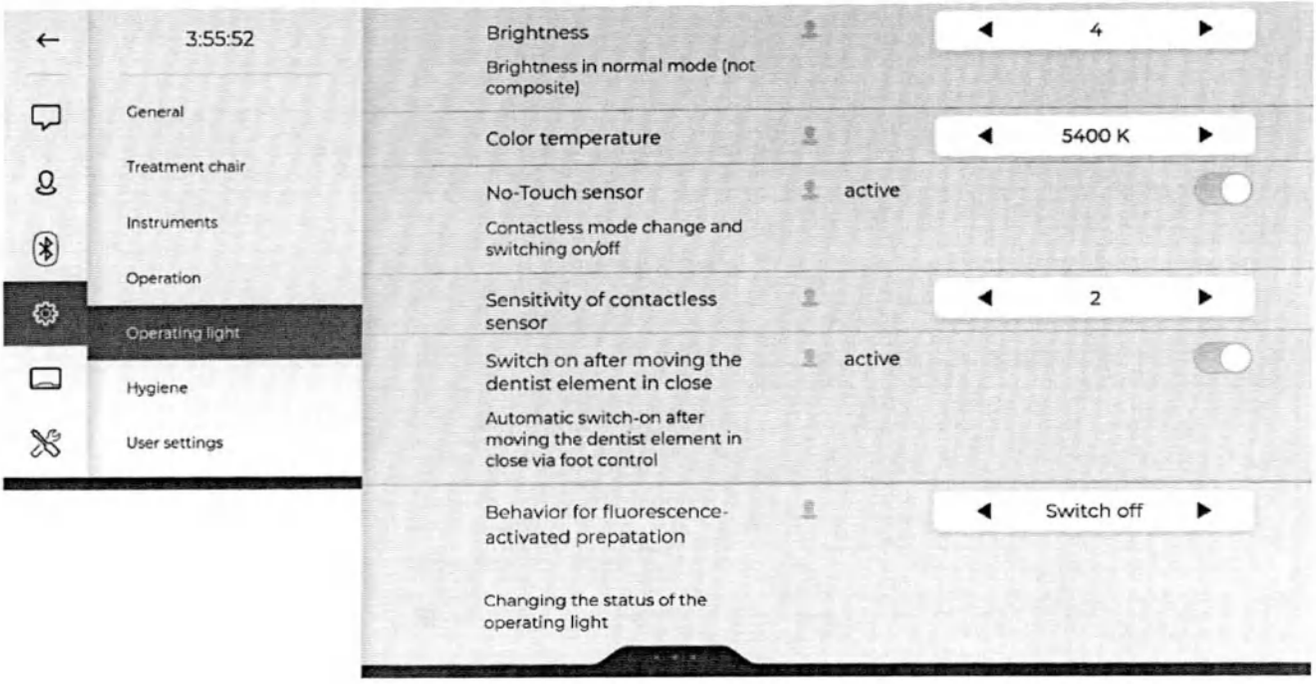
Если Вы не желаете слышать звуковые сигналы при проведении эндодонтических процедур, Вы можете их деактивировать. Подробная информация содержится в разделе „Звуковые сигналы апекса и эндодонтии“ [→ 129].

Sounds Implantology

Если Вы не желаете слышать звуковые сигналы при проведении имплантологических процедур, Вы можете их деактивировать. Подробная информация содержится в разделе „Звуковые сигналы имплантологии“ [→ 138].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.5.5 Operating light



Brightness

Яркость рабочего светильника в нормальном (не "Композитном") режиме работы может настраиваться на один из 7 уровней. Если Вам доступно менее 7 уровней настройки, это означает, что яркость была ограничена в диалоге наладки „Maintenance/Device settings [→ 203]/Limitation of brightness".

Color temperature

Цветовую температуру рабочего светильника можно регулировать в 3 шага.

No-Touch sensor

Если соответствующая функция активирована, под рабочим светильником включается сенсорное управление. Подробная информация приведена в разделе „Рабочий светильник" [→ 159].

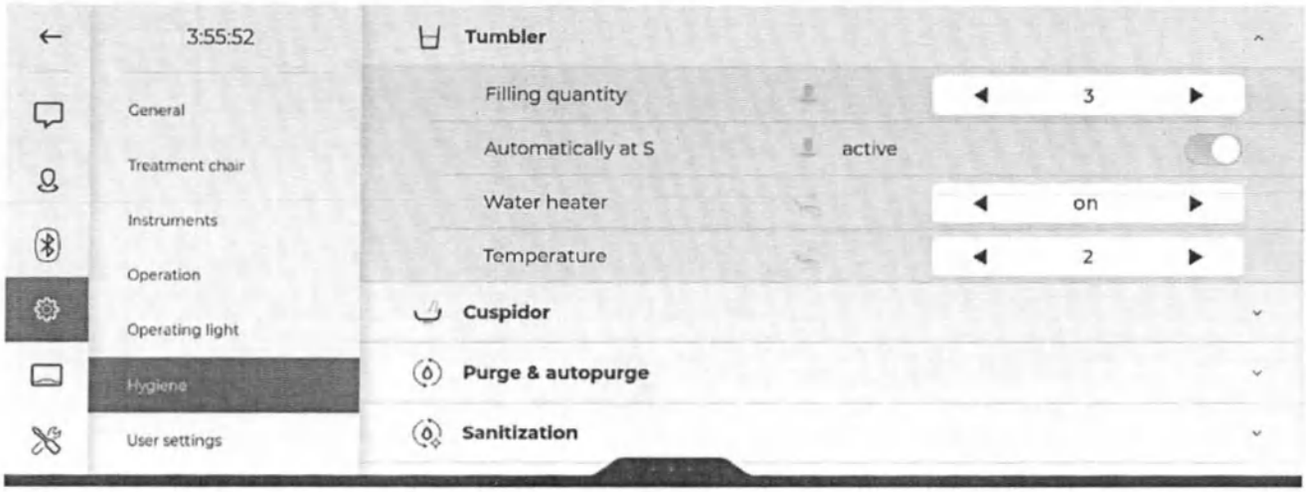
Sensitivity of non-touch sensor

Желаемое расстояние управления бесконтактного датчика можно настроить на одну из 5 ступеней. Вы можете сразу проверить эту настройку на рабочем светильнике, не выходя из диалога наладки. Настройку следует выбрать так, чтобы вероятность случайного срабатывания бесконтактного датчика была исключена.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.5.6 Hygiene

4.16.5.6.1 Tumbler



Filling quantity

Количество воды, переливаемой в стакан, можно регулировать бесступенчато.

При наполнении стакана для полоскания рта с помощью сенсорной автоматики количество воды регулируется в зависимости от высоты заполнения, см. пункт „Наполнение стакана для полоскания рта с сенсорной автоматикой“ [→ 150].

Automatically at S

Если активирована соответствующая функция, при вызове программы кресла "Положение для полоскания рта (S)" автоматически включается наполнение стакана.

После нажатия постоянной кнопки *Наполнение стакана для полоскания рта* автоматическое переливание воды останавливается.

Water heater

Нагреватель воды, переливаемой в стакан для полоскания рта, можно настроить следующим образом:

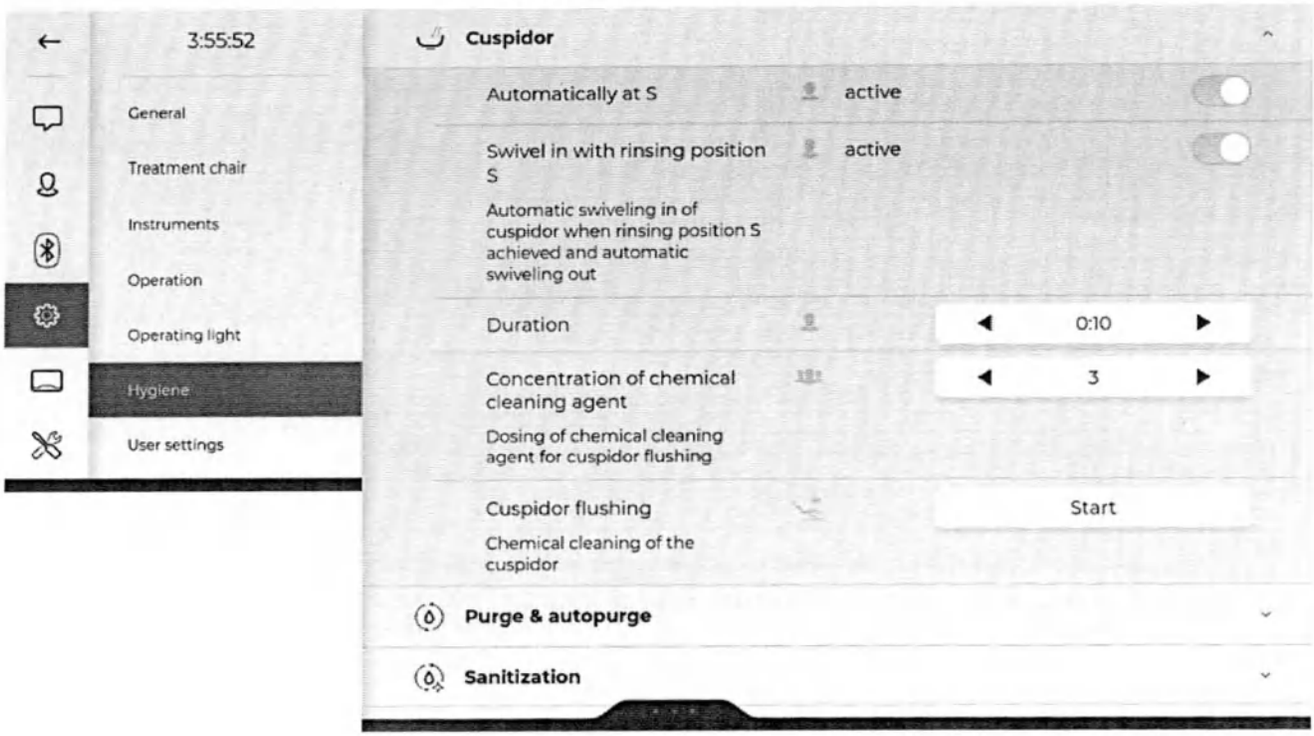
- on
- off
- off in exit position
  Нагреватель воды для наполнения стакана автоматически выключается при активации программы кресла "Положение усаживания / вставания (0)". При выходе кресла из положения усаживания / вставания подогреватель стакана снова включается. Благодаря этому пациент в минуты ожидания может пить холодную воду, что означает также экономию энергии.

Temperature

Температуру воды для наполнения стакана можно регулировать бесступенчато.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.5.6.2 Cuspidor



Automatically at S

Если активирована соответствующая функция, при переходе в положение для полоскания рта (S) автоматически включается круговое ополаскивание, выполняемое в течение заданного времени.

При нажатии на постоянную кнопку *Круговое ополаскивание* автоматическое ополаскивание останавливается.

Swivel in with rinsing position S

Когда данная функция активирована, при активации программы кресла "Положение для полоскания (S)" плевательница автоматически (если это предусмотрено) убирается вовнутрь, как только будет достигнуто положение для полоскания рта. Если стоматологическое кресло перемещается, моторизированная плевательница снова выводится наружу.

Duration

Длительность кругового ополаскивания можно регулировать.

Concentration of chemical cleaning agent

При химической очистке плевательницы в воду, используемую для кругового ополаскивания, автоматически добавляется чистящее средство. Более подробная информация приводится в разделе „Очистка сточных каналов плевательницы“ [→ 265].

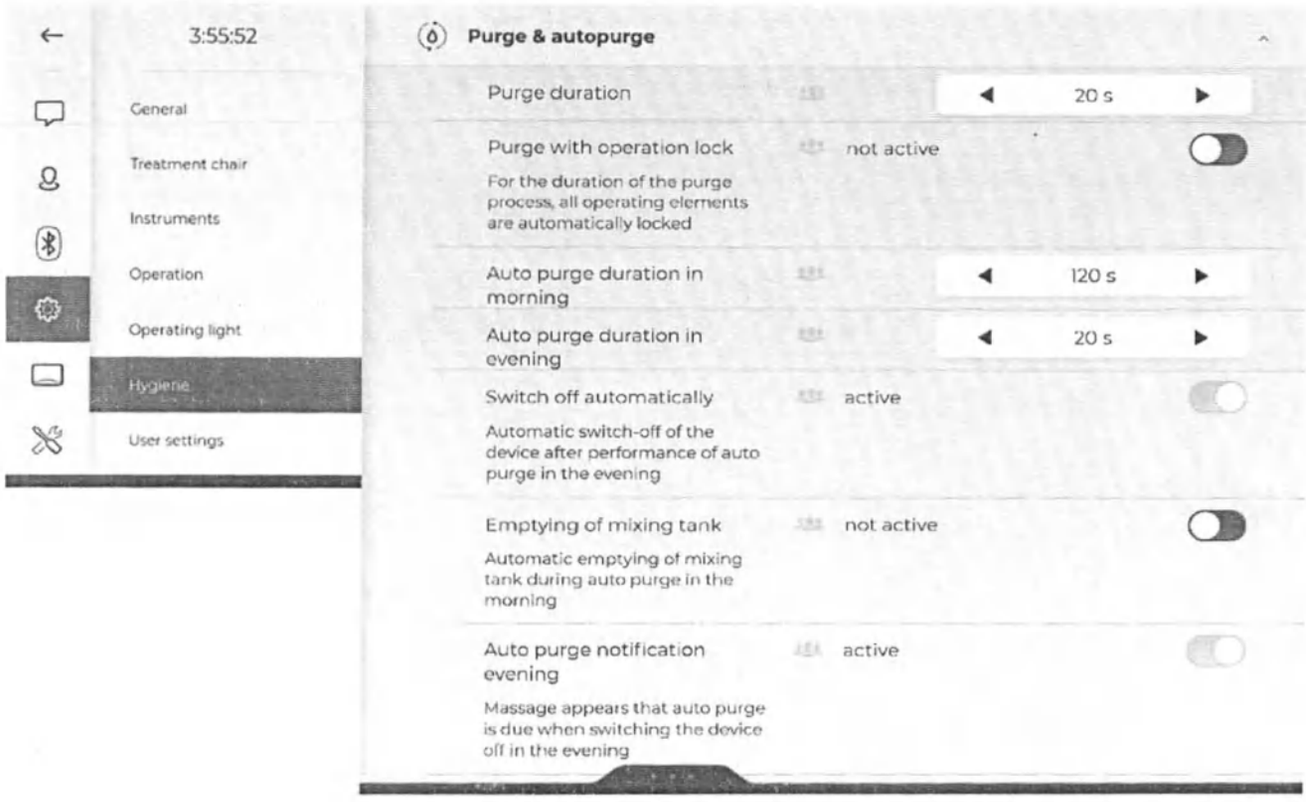
Количество чистящего средства, добавляемого в воду при химической очистке плевательницы, можно настраивать бесступенчато.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Cuspidor flushing

Ручной запуск кругового ополаскивания с добавлением чистящего средства

4.16.5.6.3 Purge & autopurge



Purge time

Длительность ручной промывки инструментов можно установить в диапазоне от 20 до 180 секунд. Настройка по умолчанию составляет 20 секунд. Подробное описание процесса промывки Вы сможете найти в разделе „Промывка водопроводящих трубок (функция Purge)“ [→ 227].

Purge with operation lock

При запуске функции Purge пользовательские интерфейсы могут быть автоматически заблокированы. Это позволяет выполнить дезинфекцию их поверхностей путем протирания во время или после процесса промывки, не вызывая срабатывания нежелательных функций. Затем блокировку интерфейсов можно отменить.

Auto purge duration in morning и Auto purge duration in evening

Длительность автоматической промывки инструментов можно установить в диапазоне от 20 до 300 секунд. Утром и вечером рекомендуется выполнять промывку длительностью в 120 секунд. При наполнении стакана для полоскания рта, а также при круговом ополаскивании время промывки в функции Autopurge предустановлено на определенное значение и не поддается

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

регулировке. Подробнее о процессе Autopurge Вы можете прочитать в разделе „Автоматическая промывка водопроводящих трубок (функция Autopurge)“ [→ 232].

Switch off automatically

Если активирована соответствующая функция, стоматологическая установка после выполнения автоматической промывки вечером автоматически переключается в режим готовности.

Emptying of mixing tank

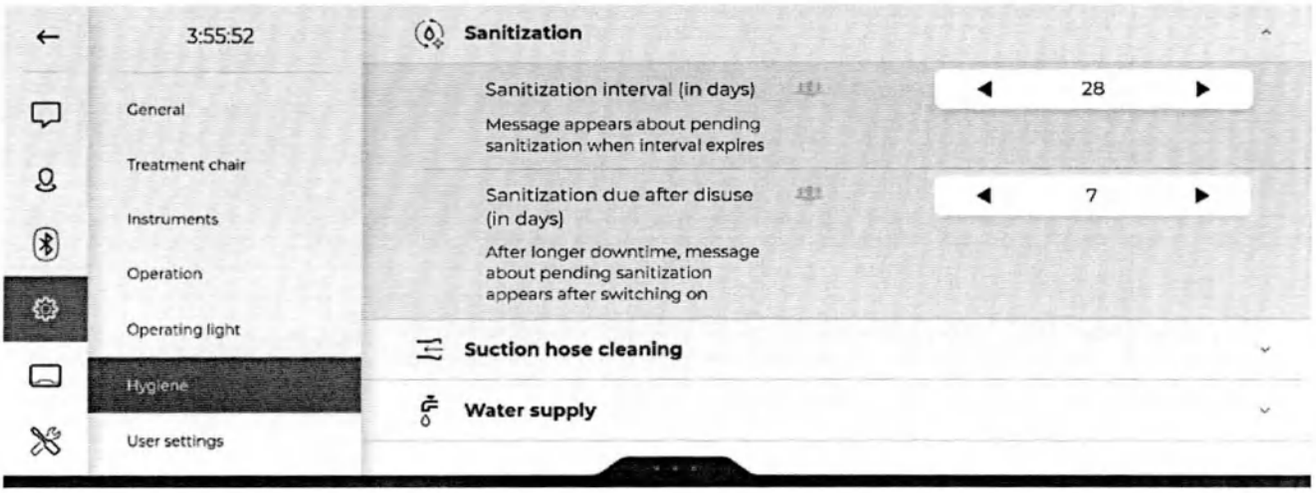
После автоматической промывки в конце рабочего дня стоматологическая установка также всегда опорожняет смесительный бак дезинфекционной установки. Если активировать соответствующую функцию, данная процедура будет выполняться также по утрам после проведения Autopurge. Это позволяет избежать накопления застойной воды при продолжительных простоях установки.

Autopurge notification evening

Если активирована соответствующая функция, при задействовании резервного переключателя на сенсорном экране Smart Touch в конце рабочего дня появляется напоминание о том, что функция Autopurge не активна. После этого пользователю предоставляется выбор: запустить функцию Autopurge или выключить стоматологическую установку.

Первое включение установки в начале рабочей смены рассматривается как необходимость провести автопромывку утром. Если установка будет выключена в течение того же рабочего дня, это означает, что автопромывка должна быть проведена вечером.

4.16.5.6.4 Sanitization



Sanitization interval (in days)

Вы можете установить, через сколько дней после проведения последней санации водопроводящих трубок на экране будет отображаться уведомление о необходимости новой санации. Можно выбирать значения от 7 до 28 дней с интервалом в 7 дней.

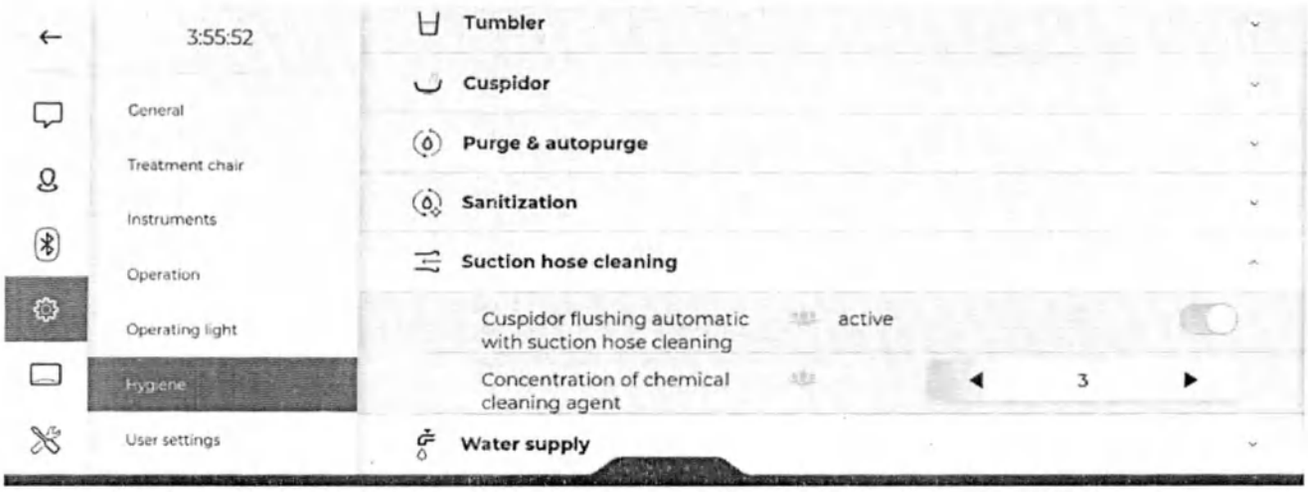
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Настройкой по умолчанию являются 28 дней. За 3 дня до намеченной даты на панели гигиенических настроек будет появляться напоминание о предстоящем сроке санации. Если установленный интервал санации составляет всего 7 дней, данное сообщение выводится уже непосредственно в день проведения санации. Подробную информацию можно найти в разделе „Санация“ [→ 280].

Sanitization due after disuse (in days)

Можно также настроить, по прошествии какого количества дней простоя будет отображаться напоминание о необходимости санации. Здесь Вы можете установить значение в диапазоне от 1 до 7 дней.

4.16.5.6.5 Suction hose cleaning



Automatic cuspidor flushing with suction hose cleaning

Если активирована соответствующая функция, химическая очистка плевательницы будет автоматически проводиться после каждой очистки отсасывающих шлангов.

Пожалуйста, учтите, что круговое ополаскивание в данном случае продолжается 45 секунд и не может быть изменено. Именно такой отрезок времени требуется для того, чтобы добавить в воду чистящее средство, увлажнить сточный канал, а затем промыть его водой.

Concentration of chemical cleaning agent

Количество чистящего средства, добавляемого в воду при химической очистке отсасывающих шлангов, можно регулировать бесступенчато. Подробнее об этом можно прочитать в разделе „Проведение очистки отсасывающих шлангов“ [→ 254].

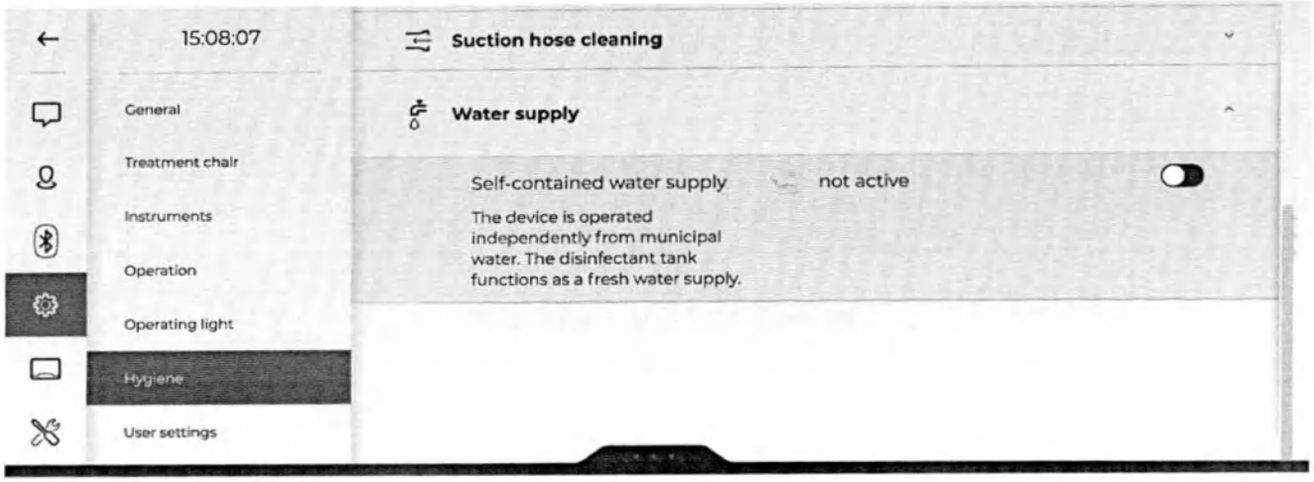
⚠ ОСТОРОЖНО

Соблюдение концентрации чистящего средства

Количество зависит от используемого средства и вида обработки. Принимайте во внимание данные, указанные производителем чистящего средства.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.5.6.6 Water supply



Test of the rinsing tank sensor

Сервисную функцию можно использовать для проверки работы датчика уровня заполнения промывочного бака на блоке ассистента. Резервуар дезинфицирующего средства будет при этом опустошен.

4.16.5.7 User settings



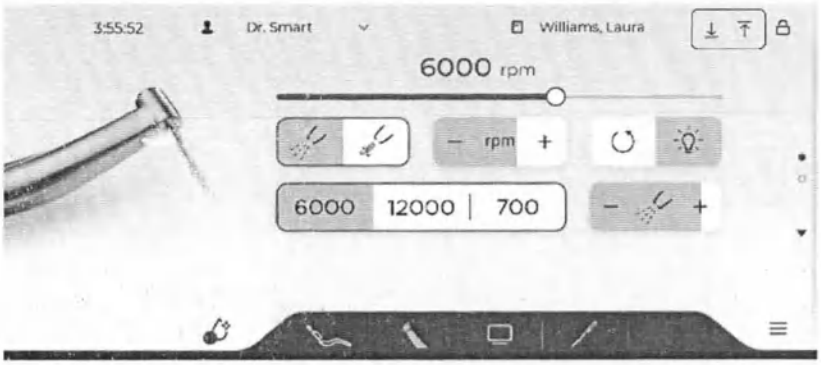
Automatic saving

На выбор предлагаются две возможности сохранения настроек инструментов:

- active
  Каждое изменение настроек в диалогах и конфигурациях режима наладки будет автоматически сохраняться. В верхней строке не отображается **никаких** кнопок для отклонения или принятия изменений.
- not active
  Как только в настройки будут внесены какие-либо изменения, в верхней строке появятся две стрелки. Нажатием на первую стрелку (указывающую вниз) эти изменения можно отклонить,

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

нажатием на вторую стрелку (указывающую вверх) - сохранить в профиле пользователя.
Это не касается сохранения настроек инструментов на кнопках быстрого выбора, а также программирования положений кресла.



Если автоматическое сохранение не активировано, кнопки для отклонения (стрелка вниз) и сохранения (стрелка вверх) изменений будут отображаться в верхней строке.

Reset user data

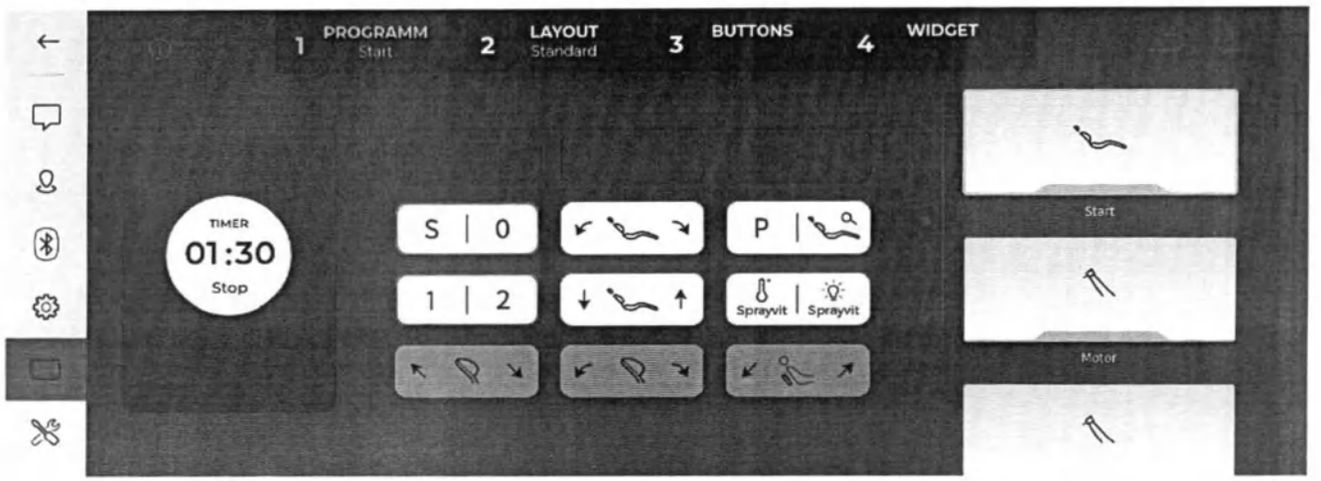
После прикосновения к кнопке и квитирования предупредительного сообщения данные текущего пользователя (настройки инструментов, параметры в диалоге наладки и индивидуальные изменения в интерфейсе пользователя) сбрасываются обратно на стандартные настройки заводя-производителя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.6 User interface

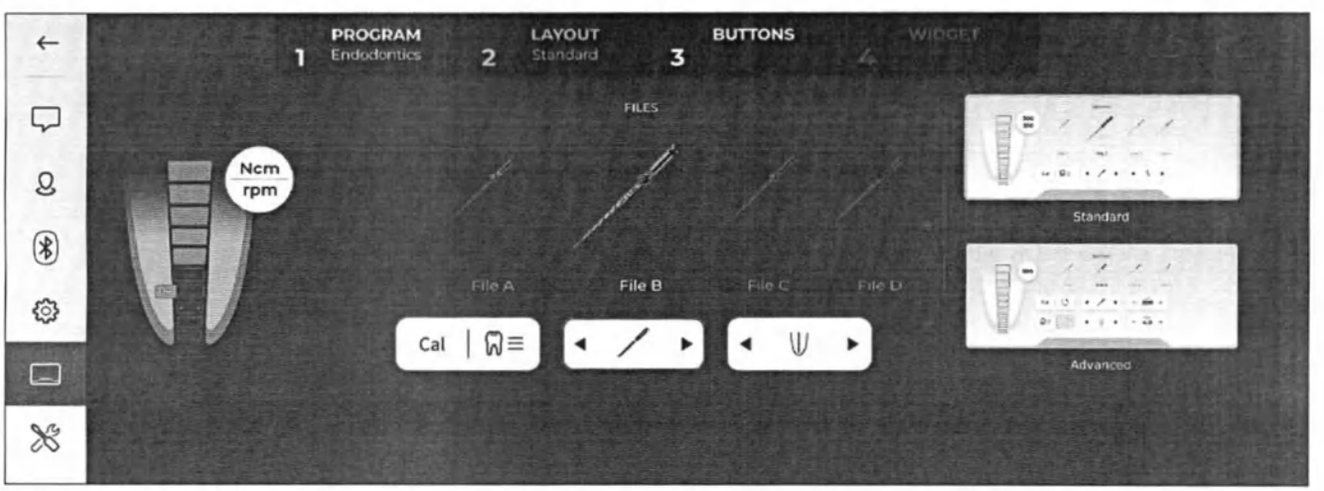
Для оптимальной поддержки рабочего процесса каждого отдельного пользователя кнопки в главных диалогах могут программироваться индивидуально. Кнопки можно удалять, добавлять или перемещать в другое место. Изменения будут сохраняться в пользовательском профиле.

Program



Выберите с правой стороны диалог, в который Вы хотели бы внести изменения. Кнопки на панели постоянных кнопок также можно конфигурировать. Если на Вашем устройстве недоступны некоторые опциональные функции, они будут отображаться на экране серым цветом.

Layout

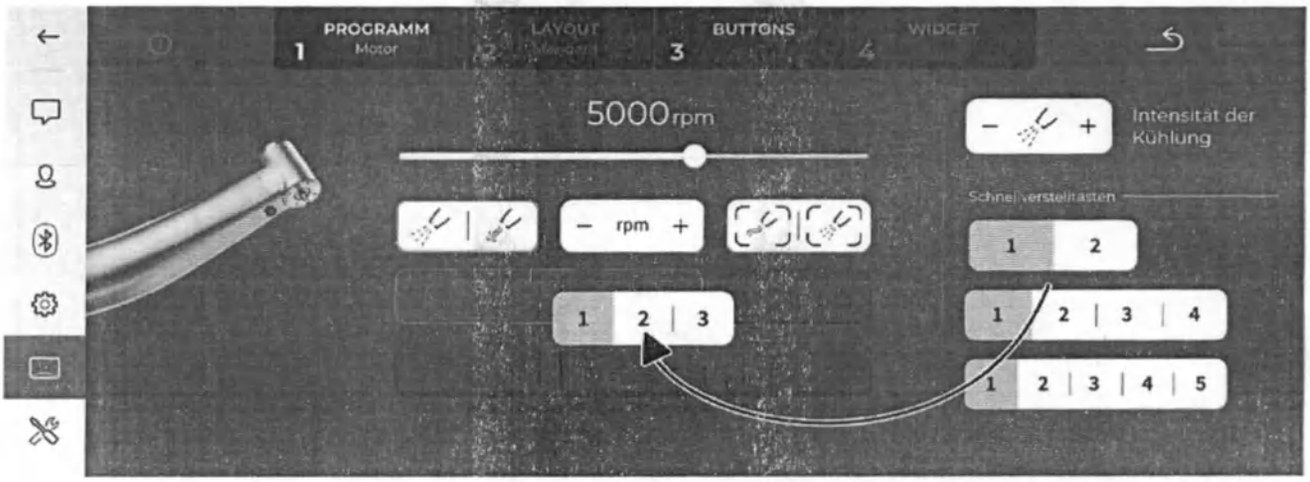


Диалоги эндодонтии подразделяются на стандартные и продвинутые. Диалог продвинутого типа предназначен для экспертов, желающих изменить рекомендуемые изготовителями систем файлов и заложенные в базе данных файлов значения числа оборотов и крутящего момента. При работе с ним в мини-приложении (виджете) вместо предустановленных параметров

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

файла отображается текущее измеряемое значение крутящего момента.

Buttons



Изменение количества кнопок быстрого выбора в диалоге мотора

Вы можете добавлять и удалять различные кнопки, а также изменять их положение. Удерживайте кнопку нажатой и переместите ее в другое место. С правой стороны приводится список кнопок, которые еще не были перемещены.

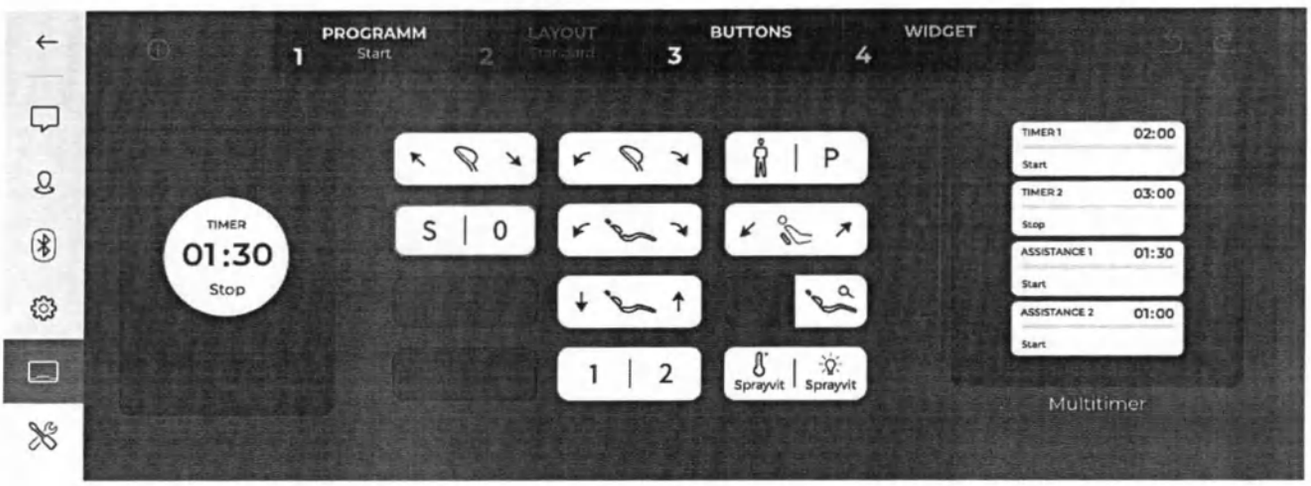
Как обычно, у Вас есть возможность перейти в расширенный диалог, двигая пальцем вверх-вниз по экрану или прикасаясь к символу стрелки внизу. Кнопки для выбора охлаждающей среды перечислены в расширенном диалоге.

Помните о том, что кнопки синего курсора не поддаются конфигурированию. Кнопки красного курсора допускают частичное конфигурирование, в зависимости от контекста и диалога. Исходной позицией красного курсора в диалогах запуска или Sivision является положение после синего курсора, а в диалогах инструментов - кнопки быстрого выбора.

Кнопки быстрого выбора можно разместить только в среднем ряду при наличии необходимого места. Для размещения кнопок быстрого выбора на 4 и 5 слотов потребуется вся ширина линии.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Widget



В левой части диалога запуска можно разместить виджет. Виджеты предназначены для быстрого запуска функций или отображения дополнительной важной информации. Современные системы позволяют выбрать между виджетами "Таймер" и "Мультитаймер".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.7 Maintenance

В разделе „Maintenance" предоставляется доступ к функциям и настройкам, имеющим важность для Вашего сервисного техника.

4.16.7.1 Network



Sivision

Показывает статус соединения между стоматологической установкой и Sivision View.

Device name

Имя, под которым стоматологическая установка отображается в сети клиники, можно изменить. Оно должно содержать не менее 4 символов. В заводских настройках имя установки состоит из названия продукта и серийного номера.

Reset the access rights

Когда внешнее приложение (напр., Sivision View на ПК клиники) в первый раз соединяется со стоматологической установкой, ему необходимо разрешить доступ к установке в окне сообщений на сенсорном экране Smart Touch. При сбросе настроек удаляются и все предоставленные полномочия. Доступ к стоматологической установке для внешних приложений может быть снова разрешен или запрещен.

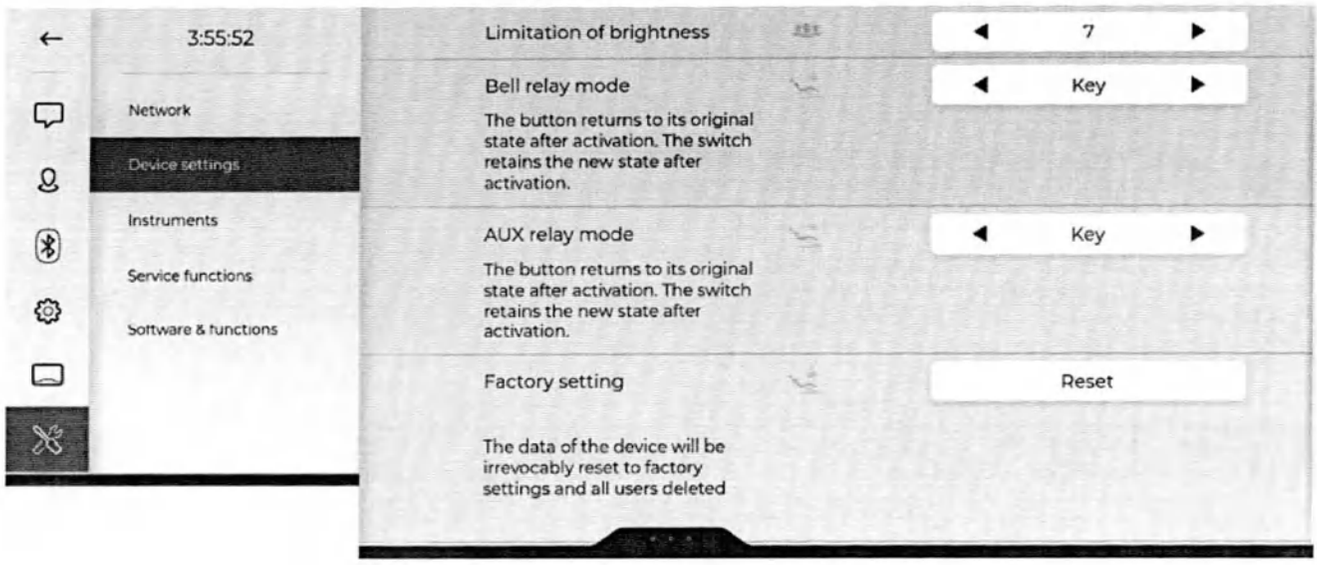
IP configuration, DNS configuration, NTP configuration и WLAN configuration

Для выбора конфигурации сети привлеките своих специалистов по информационным технологиям. Конфигурирование сети подробно описано в разделе „Инструкция по монтажу Axano/ Axano Pure", REF 6721885.

При необходимости сервисных работ прямое соединение со стоматологической установкой можно установить через конфигурацию WLAN, если доступ к установке, например, невозможен через сеть клиники. В таком случае доступ осуществляется через сервисное ПО Dentsply Sirona.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.7.2 Device settings



Limitation of brightness

Максимальная яркость рабочего светильника в нормальном (не "Композитном") режиме работы может настраиваться на один из 7 уровней.

Bell relay mode и AUX relay mode

Реле, назначенные кнопкам "Звонок" и "Решётка", могут работать в виде кнопки или переключателя.

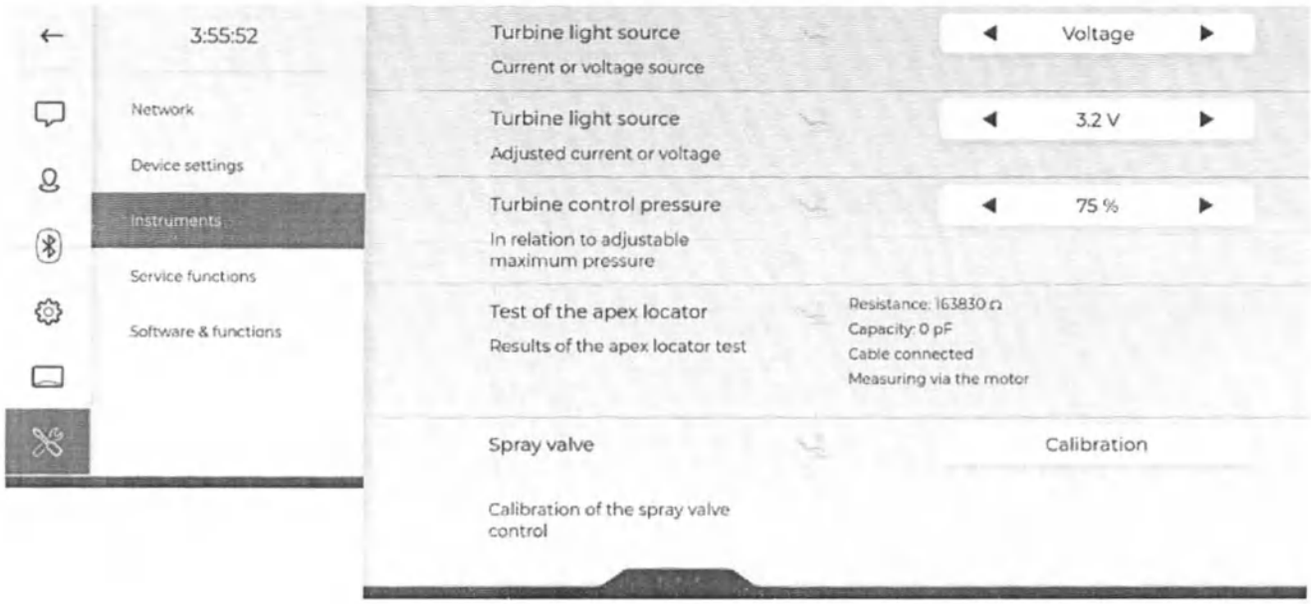
Reset settings to factory defaults

После сброса на заводские настройки стоматологическая установка автоматически завершает работу. Пожалуйста, помните о том, что все конфигурационные данные будут сброшены на то состояние, в котором установка находилась при поставке с завода.

Существует также возможность только сбросить данные текущего пользователя, см. пункт „Settings/User settings [→ 197]“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.7.3 Instruments



Turbine light source

Галогенные лампы не могут эксплуатироваться на стоматологической установке .

Для светодиодной лампы каждой отдельной турбины необходимо ограничить **либо** напряжение, **либо** силу тока.

Фирменная светодиодная лампа Dentsply Sirona работает с напряжением 3,6 В. Для светильников других производителей может потребоваться дополнительная настройка.

ВНИМАНИЕ

Рабочие напряжения и рабочие токи источников света могут различаться.

Перенапряжение или токи перегрузки могут их разрушить.

➢ При замене источника света проверяйте правильность ограничения рабочего напряжения или рабочего тока.

1. Извлеките настраиваемую турбину из держателя.
2. Выберите значение „Voltage“ или „Current“ в зависимости от того, какой параметр должен быть ограничен.
   ↳ В следующей строке „Turbine light source“ отображается напряжение в вольтах или сила тока в амперах.
3. Установите максимально допустимое напряжение либо силу тока для светильника турбины.
4. Уложите турбину обратно в держатель.
   ↳ После повторного извлечения турбины будут применяться измененные значения.
5. Повторите те же действия для остальных турбин.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Turbine control pressure

Подачу приводного воздуха для каждой отдельной турбины можно ослабить до 60 % установленного максимального давления.

1. Извлеките настраиваемую турбину из держателя.
2. Ослабьте давление приводного воздуха турбины. Проверьте настройку путем нажатия на педальный переключатель.
3. Уложите турбину обратно в держатель.
4. Повторите те же действия для остальных турбин.

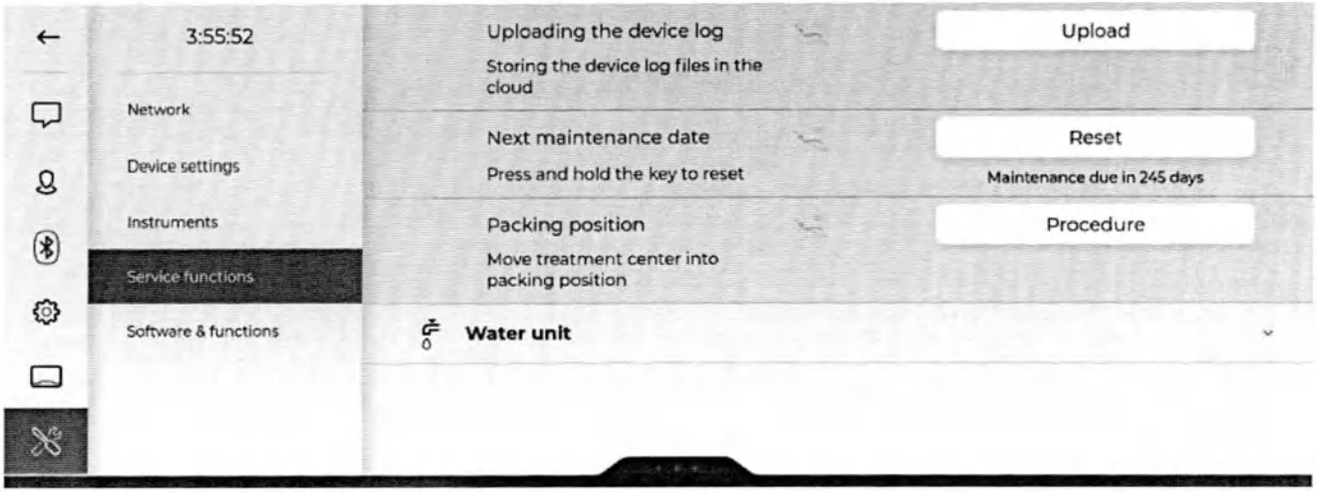
Тестирование Apex Locator

С помощью короткого замыкания электродов можно выполнить проверку ApexLocator, см. раздел „Подготовка к использованию ApexLocator“ [→ 204]. Здесь отображаются результаты измерения электрических показателей, а также состояние соединения кабеля и режим измерения.

Распылительный клапан

Если Вы проводите лечебные процедуры на нескольких стоматологических установках , с течением времени Вы можете заметить, что количество распыляемой воды у них слегка различается, хотя на всех установках используются одинаковые настройки. Это различие можно компенсировать путем калибровки распылительного клапана. Процесс измерения занимает несколько минут.

4.16.7.4 Service functions



Uploading the device log

В сервисном случае данные журнала стоматологической установки могут быть отправлены компании Dentsply Sirona для анализа и устранения неисправностей. В них содержится исключительно информация о настройках и конфигурациях. Для пересылки данных необходимо, чтобы стоматологическая установка имела выход в Интернет, был заключен договор об удаленном обслуживании и выполнена регистрация установки через Siroforce Mobile.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Next maintenance date

Стоматологическая установка подлежит осмотру и техническому обслуживанию, а также контролю техники безопасности с регулярными интервалами, см. раздел „Обслуживание сервисным техником“ [→ 292].

Если до следующего технического обслуживания остаётся менее 42 дней, в диалоге „Notifications“ появляется сообщение. Если надлежащий срок технического обслуживания уже в прошлом, указывается количество дней после его наступления.

Долгим нажатием на кнопку показание счетчика можно снова сбросить на 365 дней.

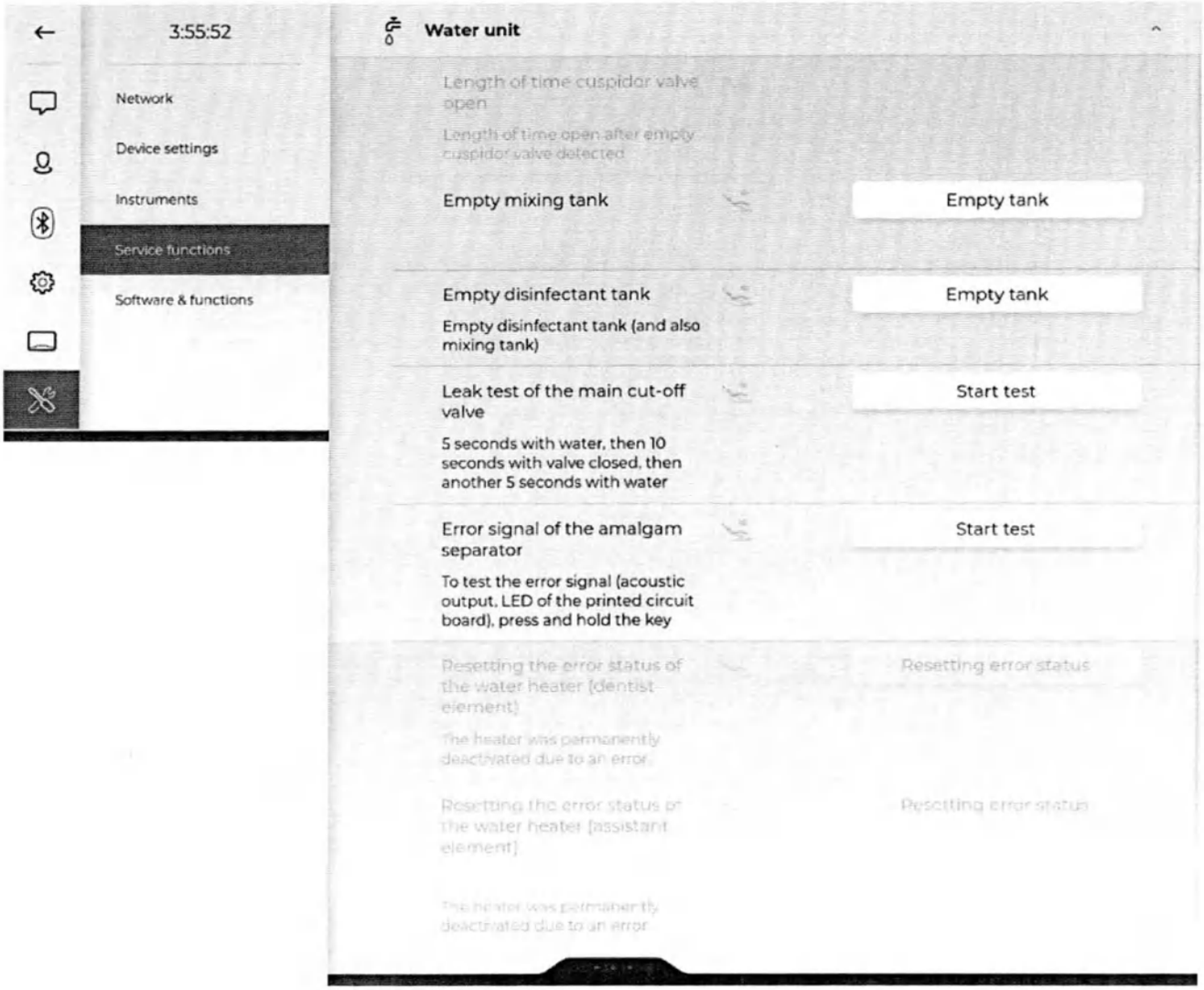
Packing position

Перед демонтажем стоматологической установки в целях безопасности транспортирования следует перевести ее в положение для упаковки.

При этом стоматологическое кресло опускается вниз, а его спинка переходит в горизонтальное положение. Размерный переходник моторизированного подголовника (при его наличии) перемещается в среднее положение. Наклон подголовника и положение ходовой направляющей можно отрегулировать вручную.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.7.4.1 Water unit



Time cuspidor valve remains open

Если стоматологическая установка оборудована вентилем плевательницы для центрального мокрого отсоса, время открытия вентиля можно продлить в диапазоне от 0 до 2 секунд с шагом 0,1 секунды.

ВНИМАНИЕ

Слишком короткое время открытия вентиля плевательницы

Если вентиль плевательницы открывается на слишком короткое время, при усиленном притоке воды через систему кругового ополаскивания в плевательнице может скапливаться сточная вода. В таком случае необходимо увеличить время открытия вентиля.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Emptying the mixing tank

При нажатии кнопки опорожняется смесительный бак дезинфекционной установки.

Emptying the disinfectant tank

При нажатии этой кнопки опорожняются резервуар дезинфицирующего средства и смесительный бак.

Empty tank of the Dürr wet suction system

Пока кнопка горит оранжевым цветом, происходит отсасывание воды из водяного блока. Чавкающий звук свидетельствует о том, что водяной блок полностью опорожнён. Если кнопка снова стала белой, процесс отсасывания завершён. Более подробная информация приводится в разделе „Очистка фильтрующего элемента мокрого отсоса“ [→ 278].

Leak test of the main cut-off valve

При нажатии кнопки круговое ополаскивание плевательницы запускается 2 раза. Между этими процедурами круговой ополаскиватель должен быть остановлен без подтекания.

Если круговой ополаскиватель подтекает, необходимо заменить главный запорный клапан.

Error signal of the amalgam separator

При нажатии на кнопку проверяется сигнализация ошибок амальгамоотделителя.

Если нагреватель воды слишком часто перегревается выше заданного порогового значения, он будет деактивирован на длительный срок.

Нажатием на кнопку его длительную деактивацию можно отменить.

ВАЖНО
После устранения ошибки постоянную деактивацию необходимо отменить нажатием на кнопку!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.7.5 Software & functions

4.16.7.5.1 Software



Current version

Индикация версии ПО, с которой стоматологическая установка работает в данный момент

В списке указано, имеются ли в распоряжении новые или альтернативные версии ПО, доступные для инсталляции на стоматологической установке. Последняя версия ПО обозначается кнопкой инсталляции с синим фоном, тогда как кнопки альтернативных версий имеют белый цвет.

Инсталляция ПО не может быть прервана. Не выключайте стоматологическую установку. В процессе инсталляции ее использование невозможно.

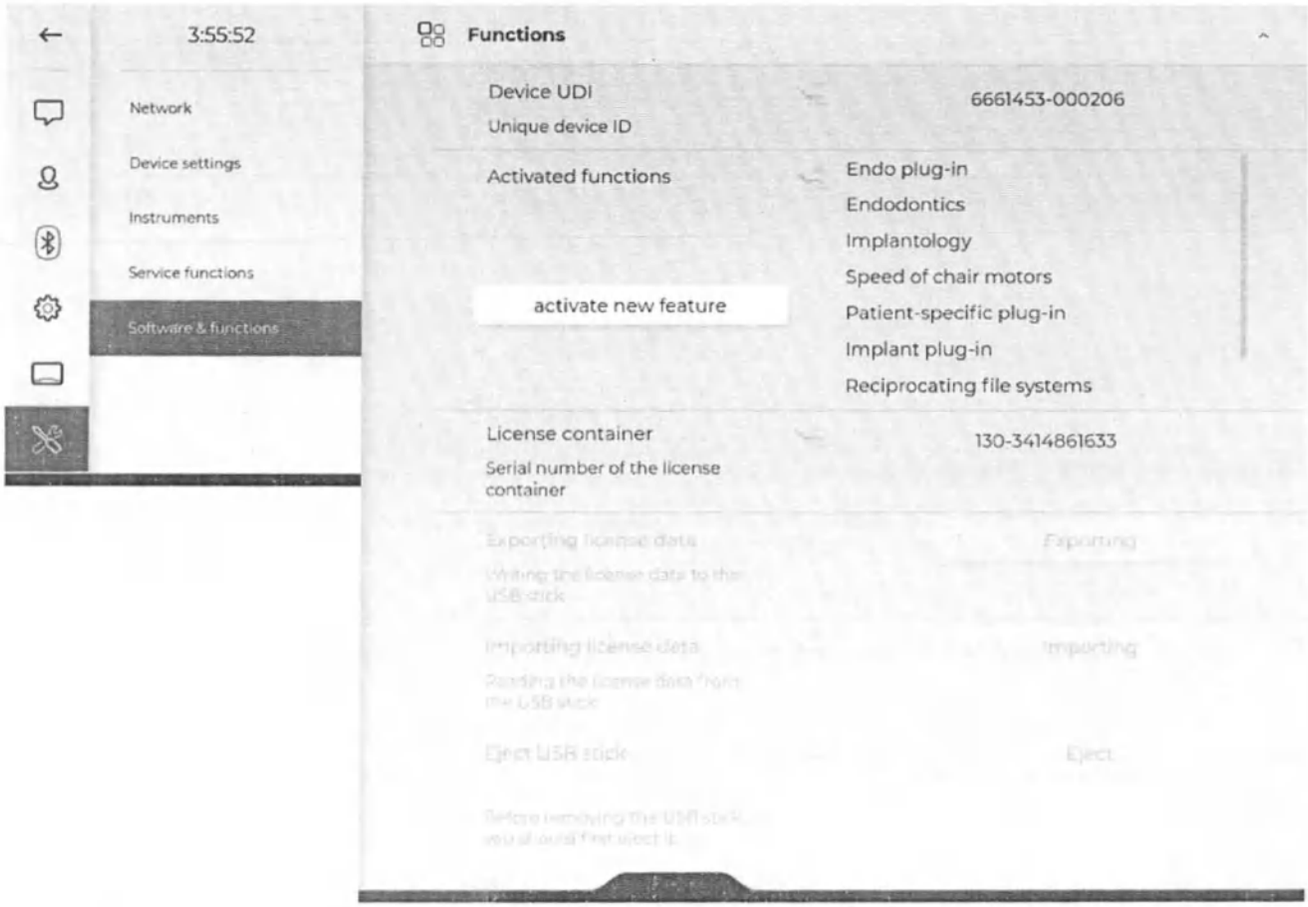
Checking for updates

Когда стоматологическая установка включена и подсоединена к облаку Dentsply Sirona, ежедневно осуществляется проверка на наличие обновлений. Если обновление доступно, оно автоматически загружается, сохраняется и отображается в списке „“.

Если Ваша стоматологическая установка не подключена к облаку Dentsply Sirona, обновления могут устанавливаться сервисным техником.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.16.7.5.2 Functions



Device UDI

Состоит из номера материала (REF) и серийного номера стоматологической установки.

Activated functions

Функции, требующие лицензии, могут быть разблокированы с помощью кода активации. Для этого стоматологическая установка должна быть подсоединена к сети Интернет. Уже активированные функции перечисляются на сенсорном экране Smart Touch.

При модернизации ПО Вы можете запросить коды активации у своего стоматологического депо, при модернизации АО требуемый код содержится в комплекте расширения. Код активации можно использовать для одной стоматологической установки лишь один раз. Деактивация не предусмотрена.

License container

Контейнер с лицензией действителен только для данной стоматологической установки. Его перенос на другую установку невозможен.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Exporting license data и Importing license data

Если стоматологическая установка не подключена к облаку Dentsply Sirona, требующие лицензирования функции могут также активироваться в режиме оффлайн.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5 Уход, очистка и техническое обслуживание, выполняемые сотрудниками практики

5.1 Основы

5.1.1 Интервалы

С целью поддержания в исправности и безопасной эксплуатации Вашей стоматологической установки необходимо, чтобы персонал клиники регулярно проводил ее уход, очистку и дезинфекцию. Это необходимо для минимизации угрозы заражения пациента и пользователей и обеспечения надежной работы.

Для гигиены и дезинфекции следует выполнять требования и рекомендации национальных стандартов - в частности, Института Роберта Коха (RKI), Американской ассоциации стоматологов (ADA), Центра контроля и предупреждения заболеваний (CDC) и т. д.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Интервалы проведения ухода, очистки и дезинфекции

Указанные интервалы между проведением ухода, очистки и дезинфекции/стерилизации являются ориентировочными.

Интервалы должны соответствовать Вашему режиму работы и национальным стандартам.

Утром

- Автоматическая промывка водопроводящих трубок (функция Autopurge) [→ 232]

После каждого пациента

- Промывка водопроводящих трубок (функция Purge) [→ 227]
- Очистка золотоуловителя [→ 263]
- Очистка / Дезинфекция плевательницы [→ 264]
- Уход за стоматологическими инструментами, их дезинфекция / стерилизация [→ 239]
- Очистка, дезинфекция / стерилизация компонентов ApexLocator [→ 248]
- Очистка и дезинфекция шлангов инструментов [→ 253]
- Процедура очистки отсасывающих шлангов [→ 254]
- Дезинфекция, стерилизация и смазывание отсасывающих прямых наконечников [→ 260]
- Очистка/дезинфекция пластиковых поверхностей [→ 219]
- Дезинфекция обивки [→ 225]
- Дезинфекция интерфейса пользователя [→ 220]
- Дезинфекция ручек [→ 222]
- Уход за рабочим светильником и его очистка (см. отдельную Инструкцию по эксплуатации рабочего светильника)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Вечером

- Автоматическая промывка водопроводящих трубок (функция Autopurge) [→ 232]
- Очистка вакуумного аспиратора через переходник отсасывающих шлангов для плевательницы или через внешний резервуар [→ 257] (если химическая очистка отсасывающих шлангов не проводится регулярно)
- Очистка фильтров в отсасывающих шлангах и дезинфекция отсасывающих шлангов [→ 261]
- Дезинфекция ручек и держателей инструментов, стерилизация силиконовых матов [→ 222]
- Дезинфекция лотка [→ 224]
- Дезинфекция держателя стакана [→ 224]

Еженедельно

- Дезинфекция, обработка и очистка обивки [→ 225]
- Очистка педального переключателя [→ 226]
- Замена ватного валика на шланге турбины [→ 252]
- Дезинфекция, стерилизация и смазывание отсасывающих прямых наконечников [→ 260]
- Дезинфекция вставных блоков для санационных переходников и устройства очистки отсасывающих шлангов [→ 269]
- Очистка сточных каналов плевательницы [→ 265] (когда химическая очистка плевательницы деактивирована или проводится нерегулярно)

Ежемесячно и по мере необходимости

- Замена фильтров для воды и воздуха [→ 270]
- Микробиологический контроль воды [→ 217]
- Уход за стоматологическими инструментами [→ 250]
- Долив чистящего средства в бак для химической очистки отсасывающих шлангов [→ 254]
- Санация стоматологической установки [→ 280]
- Замена амальгамного ротора [→ 272] либо
  Опорожнение отстойника [→ 276] либо
  Очистка фильтрующего элемента мокрого отсоса [→ 278]
- Проверка системы сигнализации амальгамоотделителя [→ 275]
- Замена батареи педального радиопереключателя [→ 289]

Обзор необходимых работ приведен в разделе "График ухода и очистки" для стоматологической установки .

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.1.2 Общие подготовительные указания

Общие указания по обработке действительны для стоматологической установки, если в данной инструкции по эксплуатации не содержится иных указаний, касающихся конкретных изделий.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Неправильный уход и очистка аппарата могут привести к неисправностям или повреждению. Квалифицированный персонал должен пройти обучение процессу обработки медицинских изделий.

Обработка в основном состоит из следующих этапов:

- Предварительная дезинфекция
- Очистка
- Дезинфекция
- при возможности стерилизации, стерилизация

Выполните обработку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

Надевайте подходящую защитную одежду.

5.1.2.1 Предварительная дезинфекция

Непосредственно на стоматологической установке выполните предварительную дезинфекцию. Протрите соответствующий участок дезинфицирующей салфеткой. Соблюдайте рекомендации производителя дезинфекционного средства. Используемое дезинфицирующее средство должно быть допущено к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, не фиксирующие белки. Затем можно переходить к этапу гигиенической обработки, начиная с очистки.

5.1.2.2 Очистка и дезинфекция

Проведите машинную обработку. Ручная обработка возможна в исключительных случаях с соблюдением соответствующих национальных/местных требований.

Ручная очистка щеткой

Тщательно очистите изделие щеткой под проточной водой (< 38 °C, < 100 °F, качество воды не ниже питьевой), в течение не менее 10 секунд, пока грязь не перестанет быть различима при хорошем освещении (не менее 500 лк). Используйте для очистки мягкую, чистую и продезинфицированную щетку. В заключение продезинфицируйте или простерилизуйте изделие.

Ручная очистка и дезинфекция методом протирания

Очистите соответствующий участок чистой и влажной тканью, а в завершение протрите дезинфицирующей салфеткой. Соблюдайте рекомендации производителя дезинфекционного средства. Используемое дезинфицирующее средство должно быть допущено

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

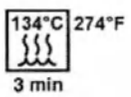
к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, не фиксирующие белки. Оставьте дезинфицирующее средство для воздействия и затем протрите салфеткой. При необходимости, после этого проведите стерилизацию.



Машинная обработка с помощью установки для очистки и дезинфекции

Установка для очистки и дезинфекции должна иметь допуск от ее производителя для очистки и дезинфекции этих изделий и соответствовать стандарту ISO 15883-1/-2, например, 93 °C (200 °F) и время выдержки 10 минут. При применении соблюдайте инструкцию по эксплуатации устройства. После завершения процесса проверьте при хорошем освещении (не менее 500 лк), является ли изделие чистым. В случае загрязнения процедуру необходимо повторить. При необходимости, после этого проведите стерилизацию.

5.1.2.3 Стерилизация



Стерилизация в неупакованном состоянии

Изделия обработаны в соответствии с инструкциями, изложенными в разделе „Очистка и дезинфекция“ [→ 214]. Используйте паровой стерилизатор, соответствующий стандарту EN 13060, класс B (напр., DAC Premium / DAC Professional). Стерилизовать при температуре 134 °C (274 °F), время выдержки 3 минуты и длительность сушки 1 минута.

Стерилизация в упаковке

Изделия обрабатываются в соответствии с разделом „Очистка и дезинфекция“ [→ 214] и упаковываются в упаковку, пригодную для стерилизации и хранения (бумажная / ламинатная упаковка или контейнер, соответствующие стандарту ISO 11607). Используйте паровой стерилизатор, соответствующий стандарту EN 13060 класса B (напр., DAC Premium / DAC Professional). Стерилизовать при температуре 134 °C (274 °F), время выдержки 3 минуты и длительность сушки 1 минута.

Указанное время выдержки в 3 минуты является минимальным. Пожалуйста, соблюдайте нормы и рекомендации, действующие в Вашей стране.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.1.2.4 Обзор обрабатываемых частей

	Очистка и дезинфекция			Стерилизация	
	Вручную		Механизированная		
	Щетки (только очистка)	Протирание	RDG*	неупакованные	упакованные
Поверхности					
Интерфейс пользователя Smart Touch [→ 220]	–	x	–	–	–
Блок врача и ассистента, а также пластиковые поверхности [→ 219]	–	x	–	–	–
Съемные элементы блока врача [→ 222]	–	x	x	–	–
Силиконовый мат блока врача и ассистента [→ 222]	–	x	–	x	–
Затворный шарик [→ 222]	x	x	x	–	–
Лоток [→ 224]	–	x	x	–	–
Держатель стакана [→ 224]	x	x	–	–	–
Обивка [→ 225]	–	x	–	–	–
Съемные ручки LEDview Plus (см. отдельную инструкцию по эксплуатации для LEDview Plus)	–	x	–	x	–
Инструменты					
Корпус, клавишная панель и сопло☐ Sprayvit [→ 239]	x	–	x	–	x
Моторы [→ 243]	x	x	–	x	x
Переходник [→ 243]	x	x	x	x	x
Ультразвуковой наконечник и верхушки	см. отдельную инструкцию по эксплуатации Sirosonic TL				
Внутриротовая камера [→ 249]	–	x	–	–	–
Шланги инструментов [→ 253]	–	x	–	–	–
Вставные блоки для санационных переходников и устройства очистки отсасывающих шлангов [→ 269]	x	x	x	–	–
Отсос					
Отсасывающие шланги [→ 261]	–	x	–	–	–
Отсасывающие прямые наконечники [→ 260]	x	x	–	x	–
Ограничитель хода для малого отсасывающего шланга [→ 222]	x	x	x	–	–
ApexLocator					

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

	Очистка и дезинфекция			Стерилизация	
	Вручную		Механизированная		
	Щетки (только очистка)	Протирание	RDG*	неупакованные	упакованные
Силиконовые изолирующие оболочки для эндодонтии [→ 248]	–	–	–	–	x
Электрод слизистой [→ 248]	x	x	–	–	x
Кабель электрода слизистой [→ 248]	–	x	–	x	–
Клемма файла [→ 248]	–	x	–	x	–

* Установка для очистки и дезинфекции

5.1.3 Средства для ухода, очистки и дезинфекции

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные фирмой Dentsply Sirona!

Постоянно обновляемый список допустимых средств можно найти в сети Интернет на онлайн-портале, посвященном технической документации. Данный портал доступен по адресу: www.dentsplysirona.com/ifu
Выполните поиск по номеру ссылки REF 5970905.

5.1.4 Контроль, обслуживание и проверка

Если в данной инструкции по эксплуатации не указано иного, регулярно проверяйте работу всех компонентов стоматологической установки и выполняйте визуальный контроль на предмет повреждений и износа. При необходимости заменяйте поврежденные детали.

Проверьте все детали после процессов очистки, дезинфекции и / или стерилизации. Если в результате этих процессов детали имеют видимые повреждения, их следует утилизировать и заменить. Признаки видимого повреждения могут включать в себя обесцвечивание, коррозию, растрескивание и другие формы повреждений.

5.1.5 Микробиологический контроль воды

Регулярно проводите микробиологический контроль воды из стоматологической установки, а также после периодов простоя > 1 недели, см. также „Качество сред“ [→ 18]. На начальном этапе проверки должны проводиться как минимум раз в две недели, а затем их периодичность следует изменить в зависимости от полученных результатов. Помимо лабораторных исследований, для данной цели можно использовать простую функцию тестера „Total Count Tester“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Для заказа тестера "Total Count Tester" см. раздел „Запасные части, расходные материалы“ [→ 294].

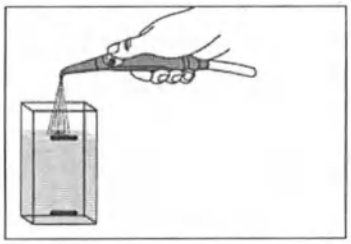
ВАЖНО

Срок службы тестера "Total Count Tester"

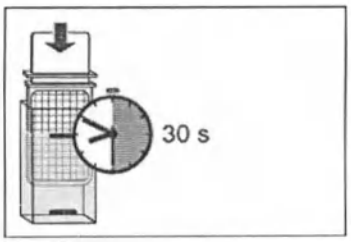
Срок службы тестера "Total Count Testers" составляет не более 1 года после получения.

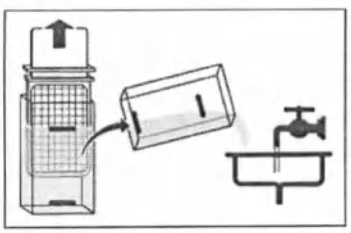
Картонный кружок содержит обезвоженное питательное вещество. Оно активируется во время теста и служит питательной средой для целого ряда микроорганизмов. Число микроорганизмов позволяет сделать заключение о гигиеническом состоянии воды.

Следите за тем, чтобы внутренняя поверхность резервуара и погружаемая часть не соприкасались с питательной средой до культивирования.

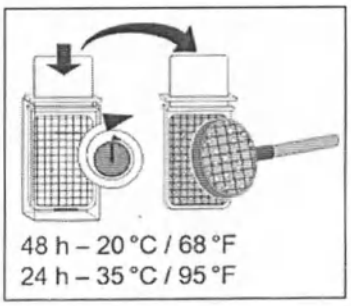


1. В течение примерно 1 минуты включите подачу воды через пистолет Sprayvit в плевательницу.
2. С помощью пистолета Sprayvit налейте воду до верхней отметки резервуара.
3. Для нейтрализации дезинфицирующего средства в пробе воды добавить приблизительно 1,5 г фиксирующей соли (тиосульфата натрия). Фиксирующую соль можно купить в аптеке или в магазине бытовой химии.
4. Опустите тестер в заполненный резервуар на 30 с.
   ↳ Картонный кружок, содержащий питательное вещество, впитывает 1 мл воды.





5. Вытащите тестер из резервуара. Слейте лишнюю воду. Опорожните резервуар.
6. Для культивации положите тестер в резервуар либо на 2 дня при температуре в помещении 20 °C / 68 °F, либо на 24 часа при температуре 35 °C / 95 °F.



7. После этого подсчитайте число колоний микроорганизмов на поверхности тестера.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2 Поверхности

5.2.1 Очистка/дезинфекция пластиковых поверхностей

Пластиковые поверхности подлежат поверхностной дезинфекции методом распыления и протирания. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 214].

ВНИМАНИЕ

Медикаменты вступают с поверхностью аппарата в химическую реакцию.

Многие медикаменты в связи с высокой концентрацией и применяемыми активными веществами могут растворять, вытравлять, осветлять или окрашивать поверхности.

➢ Сразу удаляйте остатки медикаментов с аппарата с помощью бесцветной влажной ткани!

ВНИМАНИЕ

При очистке и дезинфекции в аппарат может попасть жидкость.

Это может вывести из строя электрические компоненты стоматологической установки.

➢ Не допускайте попадания разбрызгиваемых жидкостей в аппарат.

➢ В области отверстий сначала наносите жидкость на протирочную ветошь. Затем протрите аппарат ветошью.

ВНИМАНИЕ

Дезинфицирующие средства могут растворять краску в ветоши.

Эта краска может остаться на поверхности аппарата.

➢ Не следует использовать для очистки и дезинфекции аппарата окрашенную ветошь.

➢ Регулярно удаляйте грязь и остатки дезинфицирующего средства обычным нейтральным чистящим средством.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2.2 Дезинфекция интерфейса пользователя

Интерфейс пользователя Smart Touch на блоке врача, а также пользовательский интерфейс блока ассистента можно заблокировать с целью очистки и дезинфекции. Это поможет предотвратить случайный вызов каких-либо функций.

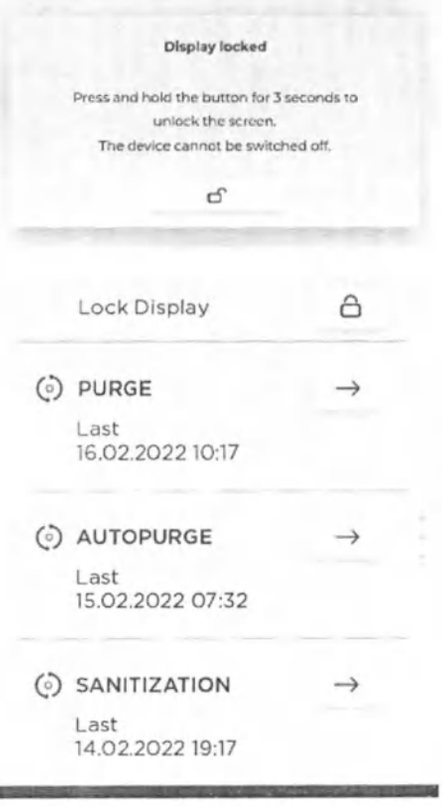
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217]!

Дезинфицирующие средства для поверхностей должны воздействовать в течение установленного времени. При высыхании они оставляют разводы, особенно на стеклянных поверхностях. Для удаления остатков средства протрите стеклянную поверхность мягкой влажной тряпкой. Затем протрите ее насухо.





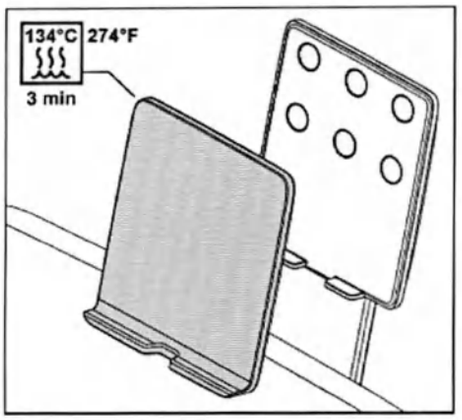
1. Прикоснитесь к символу замка на сенсорном экране Smart Touch и удерживайте его > 2 с.
   ↳ На Smart Touch будет показано, что интерфейсы пользователя заблокированы.
2. Выполните дезинфекцию интерфейсов пользователя на блоках врача и ассистента протиранием. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 214].
3. Нажмите кнопку с изображением открытого замка и удерживайте ее (> 3 с).
   ↳ Интерфейсы пользователя будут снова разблокированы.

Блокировка пользовательских интерфейсов может также осуществляться через панель гигиенических настроек.

В диалоге наладки можно установить, чтобы интерфейсы пользователя автоматически блокировались при запуске функции промывки (Purge), см. „Settings/Hygiene/Purge & autopurge [→ 194]/ Purge с блокировкой управления“. Это позволяет выполнить дезинфекцию их поверхностей путем протирания во время или после процесса промывки, не вызывая срабатывания нежелательных функций. Блокировка управления снимается по окончании процедуры промывки, при укладывании инструментов или при нажатии педального переключателя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2.3 Стерилизация защитного чехла для держателя смарт-устройства



Силиконовый защитный чехол держателя для смарт-устройства можно очищать при помощи щетки и протирать дезинфицирующим средством. Его можно стерилизовать без упаковки. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 214].

Используйте смарт-устройство, которое может дезинфицироваться протиранием или снабжено гигиеническим защитным чехлом, пригодным для дезинфекции протиранием. При очистке и дезинфекции смарт-устройства необходимо соблюдать указания производителя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2.4 Дезинфекция ручек и держателей инструментов, стерилизация силиконовых матов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ручки и держатели для инструментов блока врача и ассистента снимаются для протирания, дезинфекции и механической обработки.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

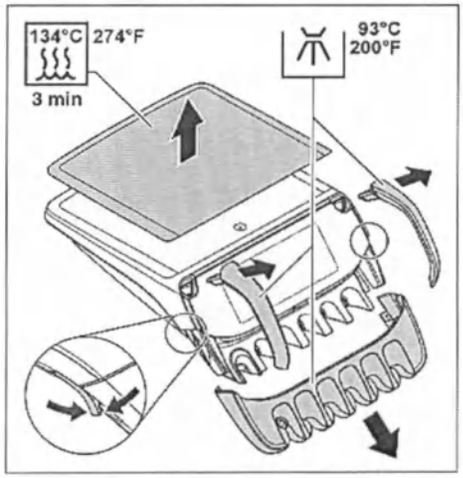
Съемные силиконовые маты на блоках врача и ассистента могут подвергаться стерилизации.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217]!

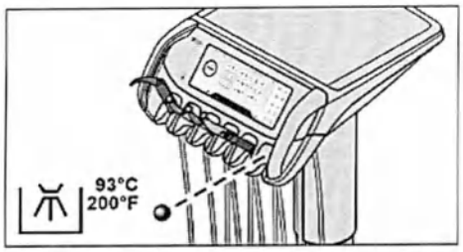
Блок врача



1. Поднимите силиконовый мат с блока врача.
2. Выньте инструменты из держателей, в которых они находятся.
3. Чтобы разблокировать держатель инструмента, нажмите вперед рычаги, расположенные по обеим сторонам блока врача. После этого извлеките держатель инструмента по направлению вниз.
4. Чтобы разблокировать ручки, оттяните соответствующий рычаг назад и удерживайте его в этом положении. Затем выньте ручку из элемента врача.
5. Держатель для инструментов и ручки можно протирать дезинфицирующим средством и обрабатывать в соответствующем автоматическом устройстве.
   Силиконовый мат можно протирать дезинфицирующим средством и стерилизовать без упаковки.
   Очищайте и дезинфицируйте блок врача, см. также „Очистка/дезинфекция пластиковых поверхностей“ [→ 219].
   Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 214].
6. После предварительной автоматической обработки надвиньте держатель инструмента обратно на блок врача так, чтобы он зафиксировался. Вставьте обе обработанные ручки на место.
7. Расположите простерилизованный силиконовый мат на блоке врача. Уложите инструменты обратно в предназначенные для них держатели.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

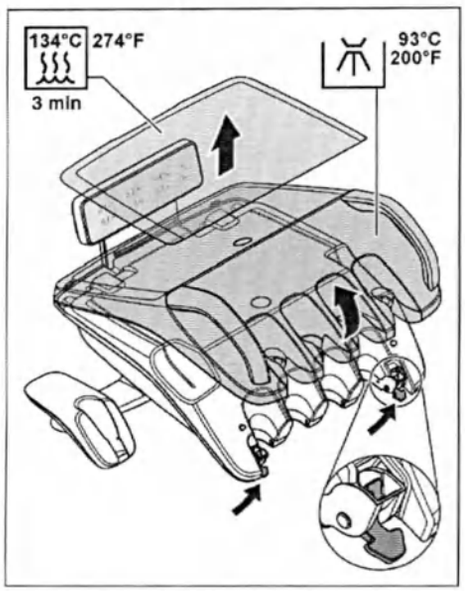
Затворный шарик



Если в незанятом держателе на блоке врача присутствует затворный шарик, его можно просто выдавить с задней стороны.

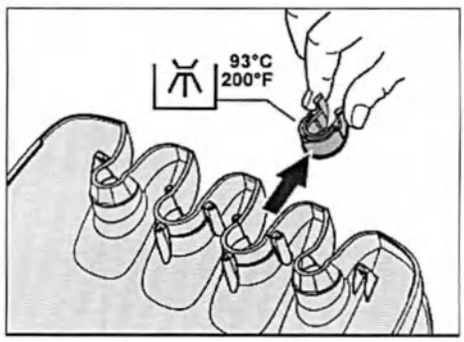
Затворный шарик можно очищать при помощи щетки и протирать дезинфицирующим средством. Он пригоден для автоматической обработки. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 214].

Блок ассистента



1. Поднимите силиконовый мат с блока ассистента.
2. Выньте инструменты из держателей, в которых они находятся.
3. Чтобы разблокировать держатель инструмента, подденьте вверх рычаги по обеим сторонам блока ассистента.
   ↳ Держатель высвобождается из фиксатора и может быть снят.
4. Держатель для инструментов можно протирать дезинфицирующим средством и обрабатывать в соответствующем автоматическом устройстве.
   Силиконовый мат можно протирать дезинфицирующим средством и стерилизовать без упаковки.
   Очищайте и дезинфицируйте блок ассистента, см. также „Очистка/дезинфекция пластиковых поверхностей“ [→ 219].
   Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 214]
5. По окончании подготовки сначала вставьте держатель инструментов в паз под интерфейсом пользователя, а затем вдавите его по направлению спереди вниз так, чтобы он зафиксировался.
6. Расположите простерилизованный силиконовый мат на блоке ассистента. Уложите инструменты обратно в предназначенные для них держатели.

Ограничитель хода для малого отсасывающего шланга



В зависимости от расположения позиций инструментов для малого отсасывающего шланга в держателе инструмента может быть предусмотрен ограничитель хода. Его можно извлекать и снова вставлять, одновременно надавливая на обе створки держателя.

Ограничитель хода можно очищать при помощи щетки и протирать дезинфицирующим средством. Он пригоден для автоматической обработки. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 214].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

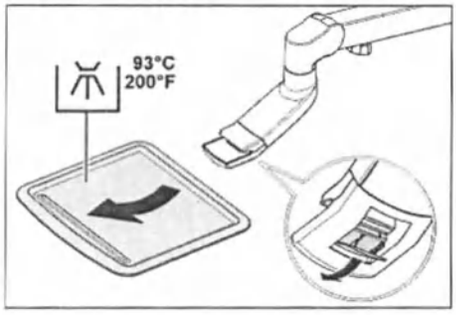
5.2.5 Дезинфекция лотка

Кювету можно снимать для предварительной обработки.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217]!



1. Поднимите силиконовый мат с лотка.
2. Прочно возьмитесь за кювету.
3. Разблокируйте фиксатор, повернув рычаг вниз.
4. Снимите лоток.
5. Дайте рычагу вернуться в исходное положение.
6. Если на кювете установлен держатель стакана, снимите его, см. „Дезинфекция держателя стакана“ [→ 224].
7. Кювету можно подвергать поверхностной дезинфекции методом протирания и обрабатывать автоматически. Силиконовый мат можно подвергать стерилизации без упаковки. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 214].

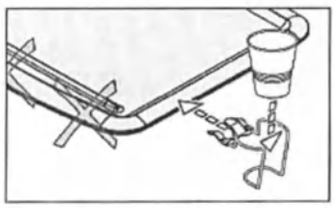
Для установки кюветы просто введите ее в крепление. Фиксатор захватит кювету автоматически.

⚠ ОСТОРОЖНО

Не зафиксированный лоток может выпасть из держателя.

➢ После установки лотка убедитесь в том, что он прочно соединен с держателем.

5.2.6 Дезинфекция держателя стакана



Держатель стакана можно очищать при помощи щетки и протирать дезинфицирующим средством. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 214].

Одноразовый стакан следует менять после каждого пациента.

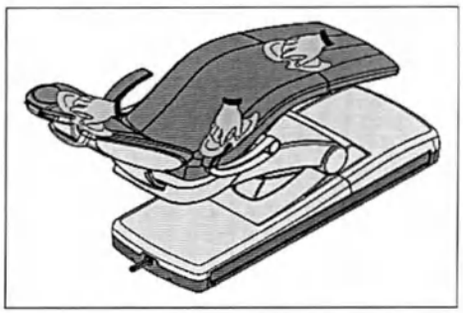
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217]!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2.7 Дезинфекция, обработка и очистка обивки



Для ухода, очистки и дезинфекции обивки стоматологического кресла компанией Dentsply Sirona рекомендуются специальные средства для ухода, очистки и дезинфекции.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217]!

Обивка стоматологического кресла и подголовник могут дезинфицироваться путем протирания. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 214].

Подлокотники также можно обрызгивать и протирать рекомендуемым средством для поверхностной дезинфекции. После применения обивку следует протереть насухо впитывающей салфеткой, чтобы на ней не оставалось следов дезинфицирующего средства.

Обивка из искусственной кожи, в особенности светлого цвета, нуждается в регулярном уходе (не реже 1 раза в неделю).

ВНИМАНИЕ

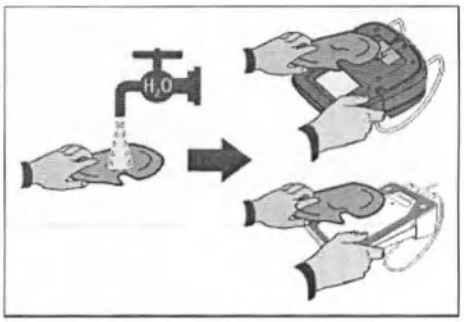
Прилагающуюся к средству FD 360 специальную губку запрещается использовать для лаунж-обивки.

Лаунж-обивка повреждается губкой.

Совет: Обивка зубоврачебных рабочих кресел Hugo, Theo, Carl и Paul идентична обивке стоматологического кресла. Поэтому их можно чистить аналогичным способом - см. инструкцию по уходу за соответствующим креслом.

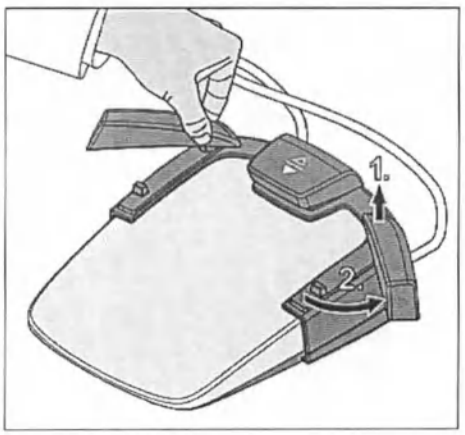
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2.8 Очистка педального переключателя



Регулярная очистка педального переключателя повышает его устойчивость.

➢ Очистите противоскользящее покрытие, нанесенное на нижнюю пластину переключателя, влажной салфеткой (смоченной в воде).



У педального переключателя Smart Control обе боковые перекидные кнопки могут быть развернуты наружу. Это позволяет очистить пространство под перекидными кнопками.

1. Возьмитесь за поворотную ось перекидной кнопки.
2. Вытяните поворотную кнопку вверх, а затем разверните ее наружу.

После очистки поворотные кнопки возвращаются в исходное положение без повторного поднятия. Их фиксация осуществляется автоматически.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.3 Инструменты и шланги инструментов

5.3.1 Промывка водопроводящих трубок (функция Purge)

Для уменьшения количества микроорганизмов трубки водопроводящих инструментов на блоке врача, а также универсальный пистолет Sprayvit на блоках врача и ассистента можно промывать водой.

Водопроводящие инструменты необходимо промывать с помощью функции Purge после лечения каждого пациента, прежде чем прямые наконечники будут сняты с соединительных муфт шлангов для гигиенической обработки.

При использовании функции Purge отдельные инструменты следует извлечь из держателей и подержать над плевательницей для промывки. Если Ваша стоматологическая установка не оборудована плевательницей, удерживайте инструменты над подходящей ёмкостью. В таком случае водопроводящие трубки всех извлеченных инструментов промываются одновременно. **Для промывки Sprayvit при этом следует нажать соответствующую кнопку подачи воды.**

В диалоге наладки можно установить, чтобы интерфейсы пользователя автоматически блокировались при запуске функции промывки (Purge), см. „Settings/Hygiene/Purge & autopurge [→ 194]/ Purge with operation lock“. Это позволяет выполнить дезинфекцию их поверхностей путем протирания во время или после процесса промывки, не вызывая срабатывания нежелательных функций. Затем блокировку интерфейсов можно отменить.

Существует также возможность автоматической промывки водопроводящих каналов - см. раздел „Автоматическая промывка водопроводящих каналов (функция Автопромывка)“ [→ 232].

Подготовка

Перед промывкой водопроводящих трубок следует провести следующие подготовительные процедуры.

1. Установите на быстродействующих муфтах турбин максимальный расход воды.
2. Уложите все инструменты в предназначенные для них держатели. Следите за тем, чтобы инструменты были размещены в правильных держателях. Если активирована программа Purge, инструменты, которые распознаются системой как извлеченные, автоматически промываются, включая также и те инструменты, которые были уложены неправильно.

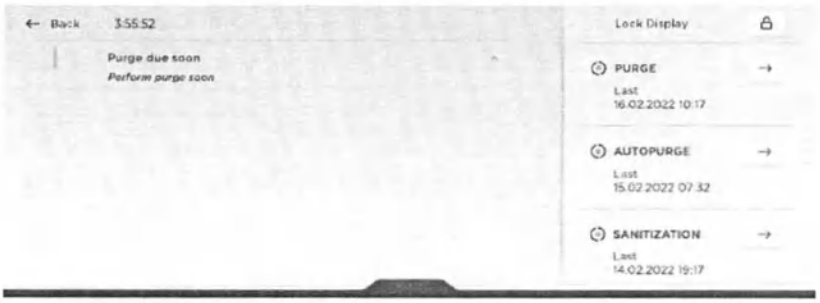
Вызов диалога „Purge“

✓ На экране отображается диалог запуска, инструментов или Sivision.

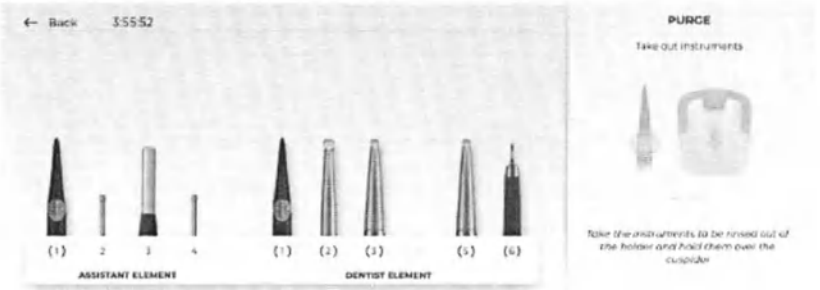


1. Нажмите кнопку гигиенических настроек в нижней строке, чтобы перейти к панели гигиенических настроек.

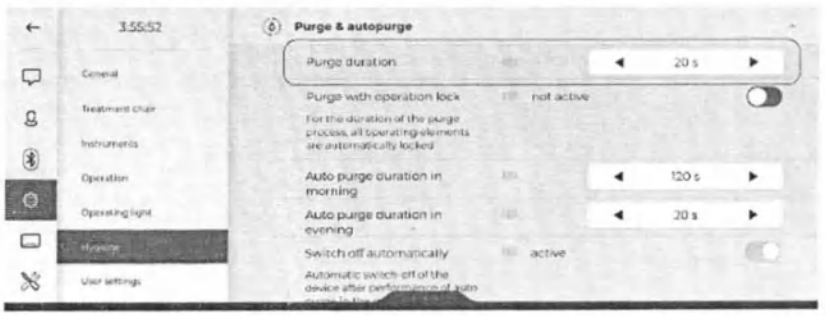
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



2. Нажмите на поле „Purge“.
   ↳ Появляется диалог „Purge“.



↳ Длительность промывки указывается с правой стороны синим шрифтом (в данном примере - 20 sec). Ее можно изменить в диалоге наладки „Settings/Hygiene/Purge & autopurge [→ 194]“.





Совет: В области постоянных кнопок можно разместить кнопку для быстрого вызова функции Purge. Подробные указания по индивидуализации Smart Touch Вы сможете найти в разделе „User interface [→ 199]“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

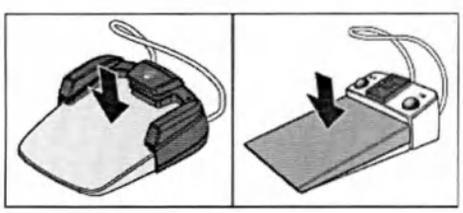


Take the instruments to be rinsed out of the holder and hold them over the cuspidor

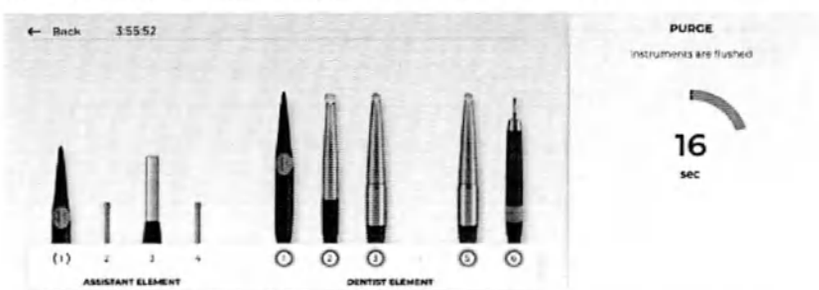
Затемнение графики серым цветом

Если в диалоге „Purge" на правой стороне графический символ *Активация педали* затемнен серым цветом, это означает, что стоматологической установкой была распознана невозможность стекания грязной воды. При использовании мокрого отсоса проверьте, включена ли система отсасывания. В случае необходимости обратитесь к своему сервисному технику.

Промывка водопроводящих трубок



1. Извлеките инструменты, подлежащие промывке, из держателя. Удерживайте инструменты над плевательницей или подходящей ёмкостью. **Для промывки Sprayvit при этом следует нажать соответствующую кнопку подачи воды.**
   - Извлеченные инструменты выделяются в графическом представлении на сенсорном экране Smart Touch особым цветом.
2. Нажмите на педаль педального переключателя.



   - Выполняется промывка инструментов водой в течение заданного времени. Отображаемое на сенсорном экране Smart Touch оставшееся время относится к последнему извлеченному инструменту. Промываемые в текущий момент инструменты маркируются синим кружком.
3. Зажмите и удерживайте кнопку подачи воды Sprayvit, пока не истечет оставшееся время, отображаемое на Smart Touch.

Если отсутствует подача воды к инструменту:

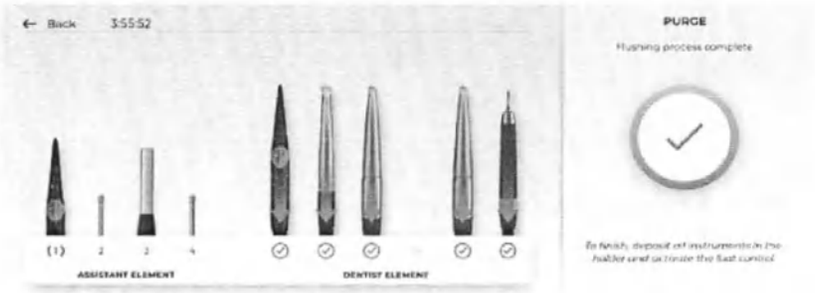
- Установите на быстродействующих муфтах турбин максимальный расход воды.
- Проверьте сопло углового наконечника на наличие отложений извести. В случае их обнаружения соответствующий инструмент

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

следует промыть без углового наконечника. После этого выполните очистку и техобслуживание углового наконечника.

- Проверьте, подсоединен ли к мотору угловой наконечник для эндодонтии. Поскольку в нем отсутствует распылитель, он может блокировать проток воды.
- Насадка № 6L блокирует проток воды в ультразвуковом наконечнике SiroSonic TL. Для промывки инструмента эту насадку следует выкрутить.

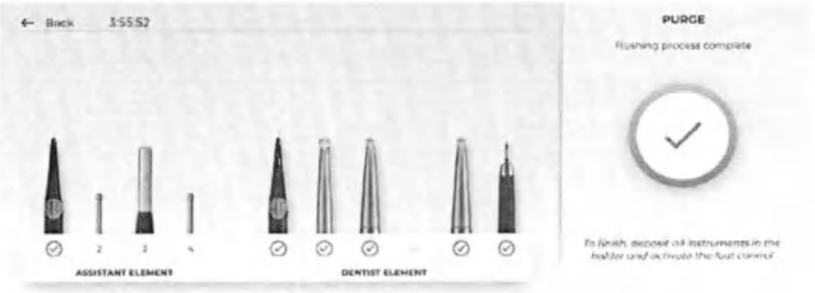
По окончании промывки появляется следующее сообщение:





Инструменты, промывка которых прошла успешно, обозначаются зеленой галочкой. Если во время промывки возникла ошибка, рядом с инструментом появляется красный восклицательный знак.

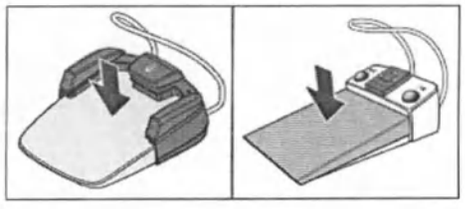
1. Уложите инструменты обратно в держатели.



↳ На экране Smart Touch инструменты отображаются как уложенные.

2. Пока функция промывки (Purge) остается активной, Вы можете извлекать из держателей другие инструменты и выполнять их промывку. При нажатии на педаль будет запущен процесс ополаскивания.
3. Вы также можете прерывать процесс промывки и продолжать его дальше, нажимая на педальный переключатель.
4. После того, как инструменты будут промыты и уложены обратно в держатели, педаль следует нажать еще раз.

↳ Программа Purge завершена. Стоматологическая установка вновь готова к эксплуатации.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Остановка, продолжение и прерывание функции Purge

Процедуру промывки можно остановить нажатием педального переключателя. При его повторном нажатии промывка будет продолжена.

Если блокировка управления при промывке в диалоге наладки **деактивирована**, см. пункт „Settings/Hygiene/Purge & autopurge [→ 194]/Purge with operation lock“, функцию Purge можно в любой момент прервать нажатием кнопки „Back“ в верхнем левом углу верхней строки. Если блокировка управления **активирована**, промывку необходимо сначала остановить нажатием педального переключателя. После этого уложите все инструменты и снова нажмите на педаль. Функция Purge будет завершена, и пользовательский интерфейс разблокируется.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.3.2 Автоматическая промывка водопроводящих трубок (функция Autopurge)

Функция Autopurge обеспечивает возможность автоматической промывки водопроводящих инструментов на блоке врача, универсального пистолета Sprayvit блоков врача и ассистента, отсасывающих шлангов, наполнителя стакана для полоскания рта, системы кругового ополаскивания и разъема для сторонних устройств.

Для выполнения промывки водопроводящие инструменты следует вставить в санационные переходники на водяном блоке. Если после выключения стоматологической установки инструменты остаются в водяном блоке, при следующем включении стоматологической установки автоматически запускается повторная операция промывки.

Запустите функцию Автопромывка:

- до начала работы
- в конце рабочего дня

Подготовка

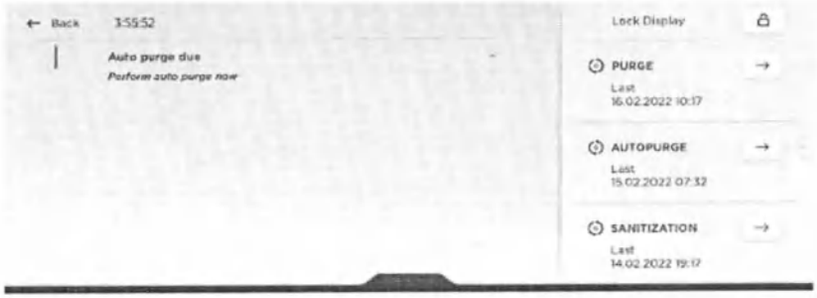
Перед промывкой водопроводящих трубок следует провести следующие подготовительные процедуры:

1. Установите на быстродействующих муфтах турбин максимальный расход воды.
2. Уложите все инструменты в предназначенные для них держатели.
3. **Не** снимайте держатель стакана с плевательницы.

Вызов диалога „Autopurge“

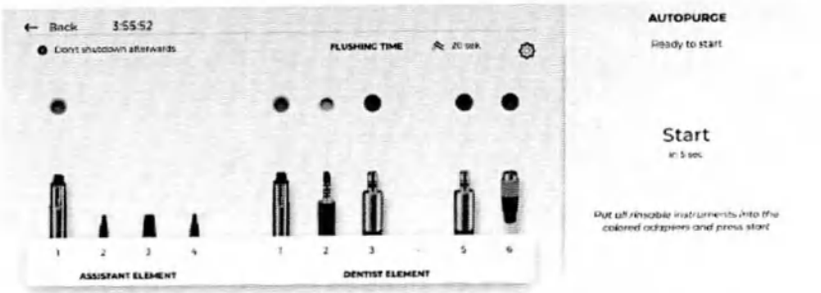
✓ На экране отображается диалог запуска, инструментов или Sivision.

1. Нажмите кнопку гигиенических настроек в нижней строке, чтобы перейти к панели гигиенических настроек.



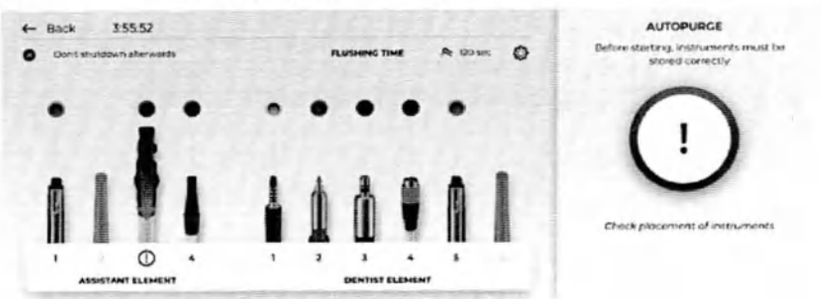
2. Нажмите на поле „Autopurge“.
   ↳ Появляется диалог „Autopurge“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Если в диалоге „Autopurge" кнопка „Start" затемнена серым цветом, это означает, что стоматологической установкой была распознана невозможность стекания грязной воды. При использовании мокрого отсоса проверьте, включена ли система отсасывания. В случае необходимости обратитесь к своему сервисному технику.

Сообщение об ошибке: инструменты должны быть правильно уложены в начале процедуры



Если после вызова функции Autopurge появляется данное сообщение, интерфейс пользователя определил, что не все инструменты уложены в предназначенные для них держатели.

➢ Проверьте нахождение инструментов на тех позициях, которые обозначены красным восклицательным знаком на сенсорном экране.

↳ После укладывания всех инструментов в держатели программа Purge будет продолжена.

Изменение длительности промывки

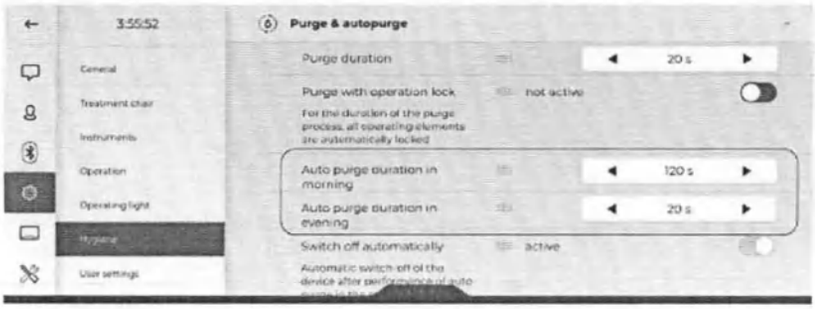
Заданное в диалоге наладки время промывки инструментов может быть изменено. Утром и вечером рекомендуется выполнять промывку длительностью в 120 секунд. При наполнении стакана для полоскания рта, а также при круговом ополаскивании время промывки в функции Autopurge предустановлено на определенное значение и не поддается регулировке.



1. Прикоснитесь к символу шестеренки.

↳ На экране отображается диалог наладки Settings/Hygiene/Purge & autopurge [→ 194].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



2. Установите желаемую длительность промывки для утра и вечера.
   ↳ Нажмите кнопку „Back“ в верхнем левом углу верхней строки, чтобы вернуться в диалог „Autopurge“. Там будет отображено измененное значение времени промывки.

Автоматическое завершение работы и напоминание об автопромывке в конце рабочего дня

В диалоге наладки можно выбрать функцию, при которой стоматологическая установка вечером после процесса автопромывки будет автоматически переключаться в режим готовности, см. „Settings/Hygiene/Purge & autopurge [→ 194]/Switch off automatically“. Когда эта функция активирована, текст „Then shut down“ отображается в диалоге „Autopurge“.

Кроме того, в диалоге наладки можно установить, чтобы при нажатии резервного переключателя на сенсорном экране Smart Touch появлялось напоминание в случае, если функция Autopurge не будет активна после рабочего дня, см. „Settings/Hygiene/Purge & autopurge [→ 194]/Autopurge notification evening“.

Первое включение установки в начале рабочей смены рассматривается как необходимость провести автопромывку утром. Если установка будет выключена в течение того же рабочего дня, это означает, что автопромывка должна быть проведена вечером.

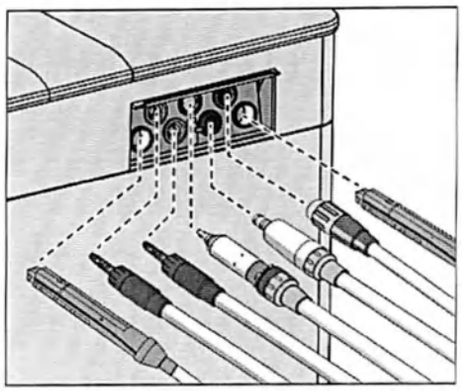
Подключение водопроводящих инструментов и отсасывающих шлангов к водяному блоку

В водяной блок встроены санационные переходники для водопроводящих инструментов и разъемы для отсасывающих шлангов. Благодаря им можно промывать водой все инструменты. Для этого водопроводящие инструменты следует вставить в санационные переходники, а отсасывающие шланги - в разъемы для очистки отсасывающих шлангов.

✓ На экране появляется сообщение *Извлечь инструменты.*

1. Снимите муфты Sprayvit с корпусов клапанов, прямые и угловые наконечники с водопроводящих инструментов, а отсасывающие канюли - с отсасывателей аэрозольного тумана.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



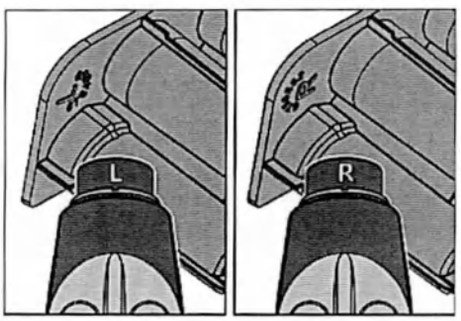
2. На стороне блока врача: наденьте муфты всех водопроводящих стоматологических инструментов на санационные переходники в водяном блоке (в версии с Sprayvit: рычаг клапана вверх, стопорную кнопку вниз). Всегда следите за тем, чтобы приборы были правильно установлены, чтобы избежать ошибок или утечек при проверке потока.

ВАЖНО

Цвета санационных переходников

Санационные переходники для соединительных муфт инструментов снабжены цветовой маркировкой. Их распределение также отображается на сенсорном экране Smart Touch.

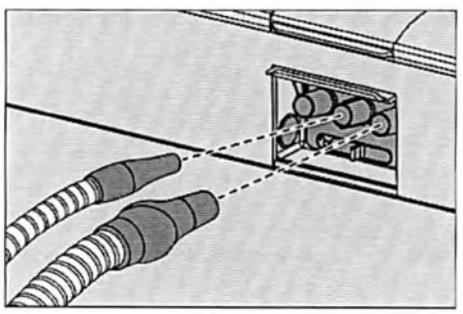
желтый слева = Sprayvit блока ассистента
желтый справа = Sprayvit блока врача
белый = турбина
зеленый = мотор BL
синий = мотор BL ISO C (интерфейс ISO)
красный = ультразвуковой наконечник SiroSonic TL



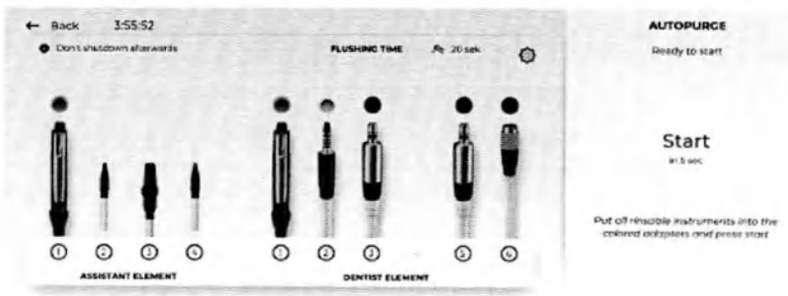
ВАЖНО

Кнопка подачи воды Sprayvit

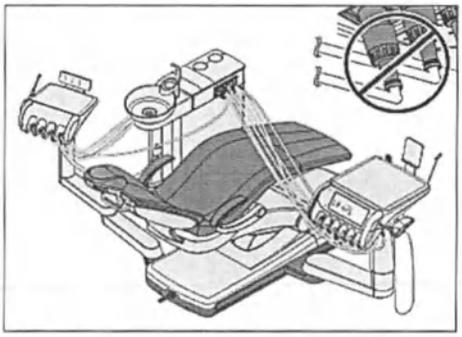
В зависимости от расположения кнопки подачи воды Sprayvit съемный вставной блок для санации имеет маркировку на задней стороне. Когда сопло снято, данную маркировку также видно на Sprayvit. Если кнопка подачи воды находится справа, используется обозначение в виде буквы „R“, а для Sprayvit с кнопкой подачи воды слева - соответственно, в виде буквы „L“. Маркировка на съемном вставном блоке для санации должна совпадать с маркировкой на Sprayvit.



3. На стороне блока ассистента: вставьте отсасывающие шланги в их разъемы. При использовании двух больших и одного малого отсасывателя малый отсасыватель необходимо вставить посередине.
   - Когда извлечен тот или иной инструмент, на сенсорном экране Smart Touch его изображение выделяется особым цветом, а вокруг позиции инструмента появляется серый кружок.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



ВАЖНО

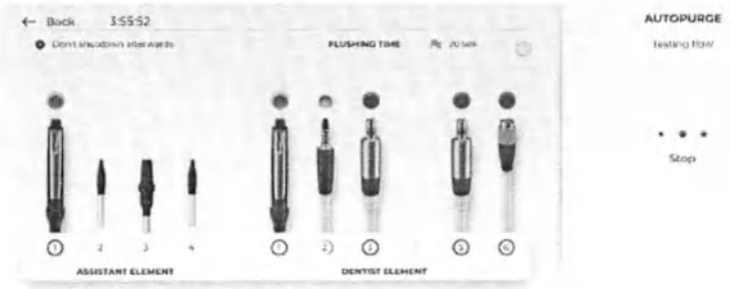
Перегибание шлангов инструментов

При вставке инструментов следите за тем, чтобы шланги инструментов не перегибались.

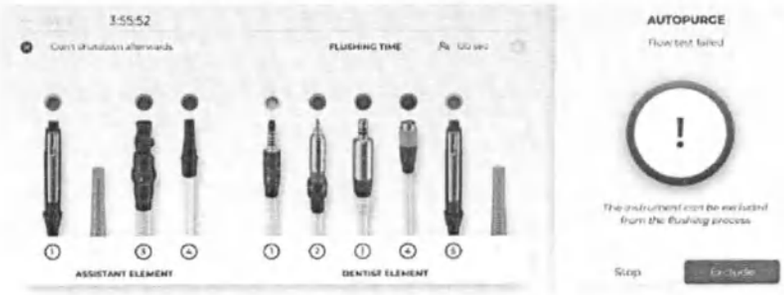
При перегибании шлангов возникает препятствие для потока промывочной воды.

- Все водопроводящие инструменты вставлены в санационные переходники. Отсасывающие шланги вставлены в разъемы для очистки отсасывающих шлангов.

4. Коснитесь кнопки „Start" на сенсорном экране Smart Touch.
   - Процесс промывки начинается.
   - Стоматологическая установка проверяет, имеется ли проток воды в инструментах. Для этого требуется некоторое время.



Сообщение об ошибке: не удалось выполнить проверку протока

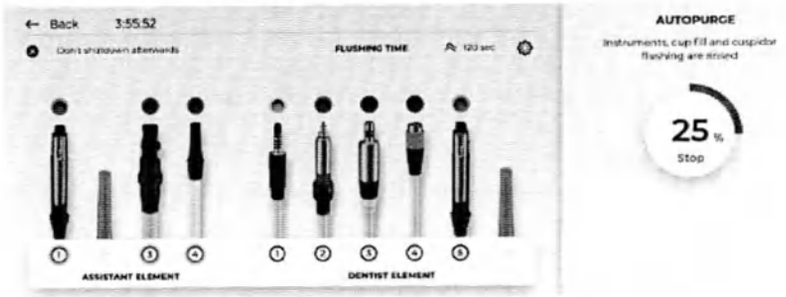


Если провести проверку протока не удалось, соответствующий инструмент может быть исключен из промывки. Такие инструменты помечаются на экране Smart Touch красным восклицательным знаком. Если после неудавшейся проверки протока не будет нажато ни одной кнопки (завершение или Exclude), по прошествии определенного времени указанные инструменты автоматически исключаются, и программа работает дальше.

Установите на быстродействующих муфтах турбин максимальный расход воды.

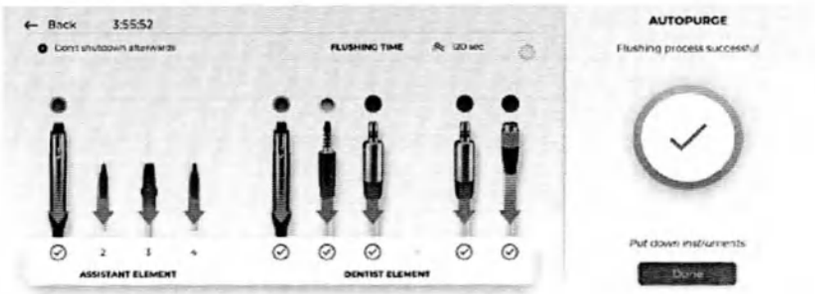
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Промывка водопроводящих трубок



Извлеченные инструменты промываются водой в течение предустановленного времени Autopurge. После этого выполняется очистка отсасывающих шлангов, а также промывка наполнителя стакана и плевательницы. Отображаемая на сенсорном экране Smart Touch процентная индикация относится ко всей функции Autopurge, а не к заданному времени промывки инструментов. Промываемые в текущий момент инструменты маркируются синим кружком.

По окончании промывки и очистки отсасывающих шлангов появляется следующее сообщение:





Инструменты, промывка которых прошла успешно, обозначаются зеленой галочкой, а те, промывку которых провести не удалось - красным восклицательным знаком. Если было распознано прерывание промывки или один из инструментов был исключен, в качестве общего результата процедуры отображается оранжевая галочка.

После успешной автопромывки без применения каких-либо ограничений система автоматически переходит к диалогу запуска после укладывания инструментов.

Оставить функцию Autopurge активной для следующего рабочего дня или завершить ее

Существует две возможности продолжить работу:

- **Оставить инструменты в водяном блоке**

  Функция автопромывки (Autopurge) остается и далее активной, если не была нажата кнопка „Stop“ или „Back“.

  Инструменты остаются в водяном блоке, и стоматологическую установку можно выключить. Если данная функция не деактивирована, после вечерней автопромывки стоматологическая установка автоматически завершает работу. На следующий день, сразу после включения установки, функция

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Autopurge снова автоматически запускается для инструментов, оставшихся в водяном блоке, включая наполнитель стакана для полоскания рта, а также системы очистки отсасывающего шланга и кругового ополаскивания.

После этого можно подготовить стоматологическую установку к работе.

- **Уложить инструменты**

  Завершите работу функции Autopurge.

1. Извлеките инструменты из блока воды и возвратите их в держатели.
   - ↳ На экране Smart Touch инструменты отображаются как уложенные.
   - ↳ После успешной автопромывки без применения каких-либо ограничений система автоматически переходит к диалогу запуска после укладывания инструментов.
2. В случае прерывания промывки или исключения одного из инструментов, нажмите на кнопку „Done“.

↳ Работы программы Autopurge завершена. Стоматологическая установка вновь готова к эксплуатации и может быть подготовлена для обслуживания пациентов.

Отмена функции автопромывки (Autopurge)

Функцию автопромывки можно прервать в любой момент нажатием кнопки „Back“ в верхнем левом углу верхней строки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.3.3 Уход за стоматологическими инструментами, их дезинфекция / стерилизация

5.3.3.1 Стоматологические инструменты с отдельными инструкциями по эксплуатации

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В отдельной Инструкции по эксплуатации требуемые рабочие шаги описаны для следующих инструментов:

- Прямые и угловые наконечники в различных исполнениях
- Турбины
- Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL

5.3.3.2 Уход, дезинфекция / стерилизация универсального пистолета Sprayvit

ВНИМАНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. главу „Средства для ухода, очистки и дезинфекции)“ [→ 217]!

Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, не фиксирующие белки.

Не используйте средства, имеющие сверхкислотные (уровень pH < 5), щелочные (уровень pH > 9) свойства или хлор в своем составе.

ВНИМАНИЕ

Нельзя проводить очистку в ультразвуковой ванне!

Ни в коем случае не погружайте распылитель в дезинфицирующее средство!

После каждого лечения

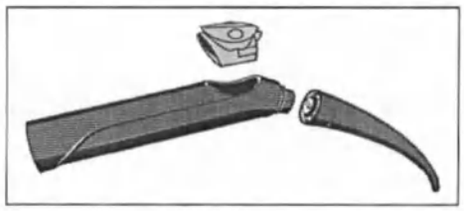
ВНИМАНИЕ

Выполните обработку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

1. Незамедлительно удаляйте загрязнения - например, остатки оттискной массы или едкие вещества.
2. Промойте водные и воздушные каналы в течение 30 секунд непосредственно на стоматологической установке.
3. Непосредственно на стоматологической установке выполните предварительную дезинфекцию [→ 240].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



4. Снимите сопло и корпус [→ 104].
5. Перенесите сопло и корпус в подходящем контейнере в стерилизационную.
6. Проведите машинную обработку [→ 240]. Ручная обработка [→ 241] допускается в исключительных случаях с соблюдением действующих национальных / местных требований.
7. При необходимости простерилизуйте корпус, клавишную панель и сопло [→ 242].

Выполнение предварительной дезинфекции

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, которые **не связывают** белки.

1. Протрите поверхность дезинфекционными салфетками.
2. Сотрите дезинфицирующее средство салфеткой.
   ↳ Для продолжения обработки на Sprayvit не должно быть остатков каких-либо материалов или влаги.

Машинная очистка и дезинфекция



Для машинной очистки и дезинфекции (внутренней и наружной) сопел мы рекомендуем использовать аппарат **Dentsply Sirona DAC Universal**.

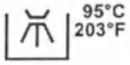
Подробное описание приведено в Инструкции по эксплуатации аппарата.

ВНИМАНИЕ

Корпус и клавишная панель **не** пригодны для очистки и дезинфекции в Dentsply Sirona DAC Universal.

✓ Сопло обрабатывается с помощью DAC Universal.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте сопла после обработки.
2. Если будут обнаружены загрязнения, повторите процедуру.
   ↳ Для продолжения обработки сопла на нем не должно быть остатков каких-либо материалов или влаги.
3. При необходимости поместите корпус, клавишную панель и сопло в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения - например, упаковку из бумаги / ламината или контейнер, соответствующие стандарту ISO 11607.
4. Выполните стерилизацию [→ 242].



Корпус, клавишную панель и сопло можно также очищать и дезинфицировать в подходящем приборе для **очистки и дезинфекции**. Установка для очистки и дезинфекции должна быть допущена её производителем для очистки и дезинфекции стоматологических инструментов и соответствовать стандарту ISO 15883-1/2 (например, 95 °C (203° F) и время выдержки 10 мин).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ВАЖНО

При машинной обработке в установке для очистки и дезинфекции следует использовать подходящие переходники. Для сопел мы рекомендуем использовать переходник A865 для Miele RDG.

Подробные указания Вы сможете найти в Инструкции по эксплуатации соответствующего аппарата.

✓ Корпус, клавишная панель и сопло подготовлены с помощью установки для очистки и дезинфекции.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте корпуса, клавишной панели и сопла после обработки.
2. Если будут обнаружены загрязнения, повторите процедуру.
   ↳ Для продолжения обработки на корпусе, клавишной панели и сопле не должно быть остатков каких-либо материалов или влаги.
3. Продуйте сопло при давлении 2,5 - 3 бар, пока из него не перестанет выходить влага, однако не менее 10 секунд.
4. При необходимости поместите корпус, клавишную панель и сопло в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения - например, упаковку из бумаги / ламината или контейнер, соответствующие стандарту ISO 11607.
5. Выполните стерилизацию [→ 242].

Очистка и дезинфекция вручную

Ручная обработка возможна в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных / местных требований. Национальные / местные требования необходимо уточнить заблаговременно.

ВНИМАНИЕ

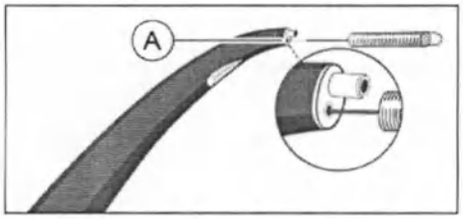
Корпус клапанов Sprayvit **не** пригоден для очистки или дезинфекции.

✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, которые **не связывают** белки.

1. Очищайте корпус, клавишную панель и сопло щеткой под струей воды (< 38 °C, < 100 °F, качество воды не хуже питьевой) до тех пор, пока при хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) не убедитесь в отсутствии загрязнений, однако не менее 10 секунд.
2. Проведите термическую дезинфекцию или паровую стерилизацию в распакованном состоянии.
3. При необходимости поместите корпус, клавишную панель и сопло в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения - например, упаковку из бумаги / ламината или контейнер, соответствующие стандарту ISO 11607.
4. Выполните стерилизацию [→ 242].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Уход за отверстием охлаждающего сопла



⚠ ОСТОРОЖНО

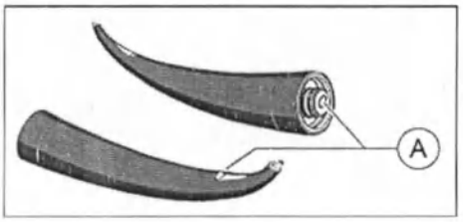
Среда может достигать слишком высокой температуры, если засорен водяной канал сопла. Опасность получения ожога!

➢ Регулярно очищайте водяной канал (A).

✓ Сопло снято.

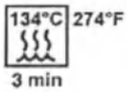
➢ Прочистите водяной канал в сопле при помощи входящей в комплект поставки проволочки для чистки.

Очистка поверхности световода



1. Удалите частицы грязи воздухом, чтобы не поцарапать поверхности (A).
2. Протрите поверхности ватным тампоном или мягкой салфеткой и спиртом.

Стерилизация



Интервалы:

- перед первым вводом в эксплуатацию
- перед каждым дальнейшим использованием

Порядок работы:

ВНИМАНИЕ

Корпус клапанов не пригоден для обработки в автоклаве.

✓ Корпус устройства, клавишная панель и сопло прошли очистку и стерилизацию.

➢ Простерилизуйте корпус устройства, клавишную панель и сопло в автоклаве с насыщенным водяным паром.

Избыточное давление:	2,04 бар (29,59 psi)
Температура:	134 °C (274 °F)
Минимальное время выдержки:	3 мин.



Для стерилизации допускаются паровые стерилизаторы (автоклавы), соответствующие стандарту EN 13060 класса B (например, DAC Premium / DAC Professional) или EN 13060 класса S, а также подходящие для стерилизации универсальных пистолетов.

ВНИМАНИЕ

Даже во время сушки температура не должна превышать 140 °C (284 °F).

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации автоклава.

После стерилизации:

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1. Немедленно извлеките корпус, клавишную панель и сопло из автоклава.

⚠ ОСТОРОЖНО

Детали имеют высокую температуру. Опасность получения ожога!

ВНИМАНИЕ

Не погружайте детали в холодную воду для ускорения охлаждения. Это приведет к их повреждению.

2. При хранении всех деталей следует принять меры для защиты от заражения.
3. По истечении срока хранения необходимо провести повторную стерилизацию.

5.3.3.3 Дезинфекция / Стерилизация моторов и переходников

ВНИМАНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. главу „Средства для ухода, очистки и дезинфекции)“ [→ 217]!

Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, не фиксирующие белки.

Не используйте средства, имеющие сверхкислотные (уровень pH < 5), щелочные (уровень pH > 9) свойства или хлор в своем составе.

ВНИМАНИЕ

Нельзя проводить очистку в ультразвуковой ванне!

Ни в коем случае не погружайте распылитель в дезинфицирующее средство!

ВНИМАНИЕ

Ни в коем случае не смазывайте моторы!

➢ По окончании рабочего дня необходимо снять прямые наконечники с моторов, чтобы ночью в них не просочилось масло.

После каждого лечения

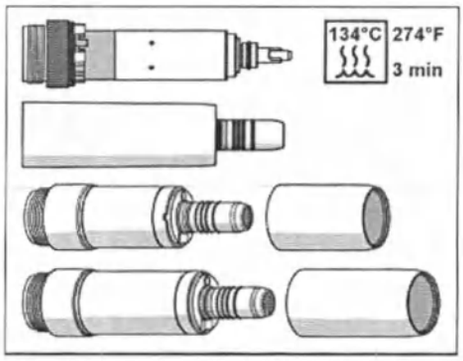
ВНИМАНИЕ

Выполните обработку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

1. Промойте водные и воздушные каналы в течение 30 секунд непосредственно на стоматологической установке.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



2. Снимите инструмент.
3. Непосредственно на стоматологической установке выполните предварительную дезинфекцию [→ 244].
4. Снимите переходник / мотор [→ 112].
5. Перенесите мотор/переходник в подходящем контейнере в стерилизационную.
6. Проведите машинную обработку переходника [→ 244]. Ручная обработка [→ 246] допускается в исключительных случаях с соблюдением действующих национальных / местных требований.
7. Проведите ручную обработку мотора с соблюдением действующих национальных/местных требований [→ 246].
8. Простерилизуйте мотор, переходник и принадлежности [→ 246].

Выполнение предварительной дезинфекции

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, которые **не связывают** белки.

✓ Во избежание коррозии **не используйте** средства, имеющие сверхкислотные (уровень pH < 5), щелочные (уровень pH > 9) свойства или хлор в своем составе.

1. Протрите поверхность дезинфекционными салфетками.
2. Сотрите дезинфицирующее средство салфеткой.
   ↳ Для продолжения обработки на моторе / переходнике не должно быть остатков каких-либо материалов или влаги.

Машинная очистка и дезинфекция переходника

Применяйте описанные ниже процедуры только к переходнику.

ВНИМАНИЕ

Машинная очистка мотора BL E и мотора BL ISO F **не допускается**.



Для машинной очистки, дезинфекции и ухода мы рекомендуем использовать средство **Dentsply Sirona DAC Universal**.

Подробное описание приведено в Инструкции по эксплуатации аппарата.

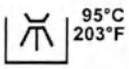
✓ Переходник обработан с помощью DAC Universal.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте переходника после обработки.
2. Если будут обнаружены загрязнения, повторите процедуру.
   ↳ Для продолжения обработки на переходнике не должно быть остатков каких-либо материалов или влаги.
3. При необходимости поместите переходник в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения - например,

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

упаковку из бумаги / ламината или контейнер, соответствующие стандарту ISO 11607.

4. Выполните стерилизацию [→ 246].



Переходник можно также очищать и дезинфицировать в подходящей **установке для очистки и дезинфекции**. Установка для очистки и дезинфекции должна быть допущена её производителем для очистки и дезинфекции стоматологических инструментов и соответствовать стандарту ISO 15883-1/2 (например, 95 °C (203° F) и время выдержки 10 мин).

Подробные указания Вы сможете найти в Инструкции по эксплуатации соответствующего аппарата.

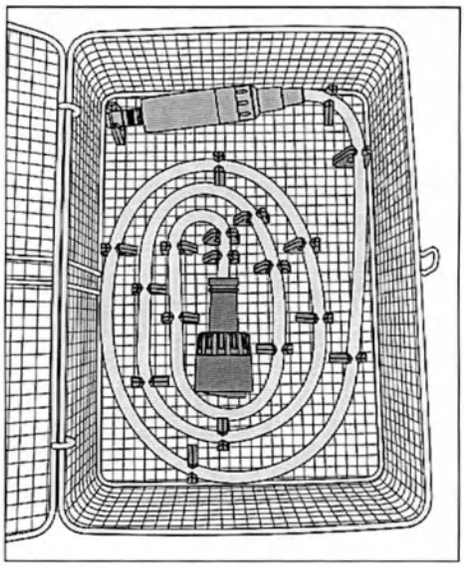
✓ Переходник обработан с помощью установки для очистки и дезинфекции.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте переходника после обработки.
2. Если будут обнаружены загрязнения, повторите процедуру.
   ↳ Для продолжения обработки на переходнике не должно быть остатков каких-либо материалов или влаги.
3. При необходимости поместите переходник в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения - например, упаковку из бумаги / ламината или контейнер, соответствующие стандарту ISO 11607.
4. Выполните стерилизацию [→ 246].

Машинная очистка и дезинфекция мотора BL Implant E и шланга мотора Implant

Для подготовки мотора BL Implant E и шланга мотора Implant в устройстве для очистки и дезинфекции мы рекомендуем использовать:

- ситчатую тарелку E 468 (произв. Miele);
- держатели E 476 (произв. Miele);
- вставку E 131/1 (произв. Miele) или аналогичную конструкцию.



1. При укомплектации ситчатой тарелки необходимо учитывать расположение держателя, чтобы не допустить неравномерного распределения промывки.

ВАЖНО

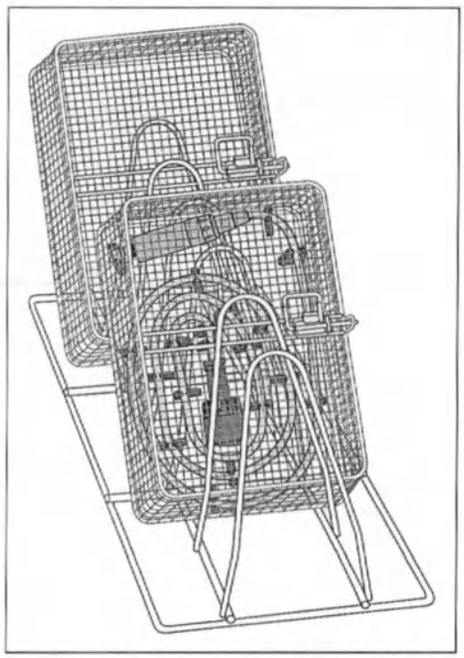
Стопорный язычок мотора BL Implant E и патрубок шланга указывают в направлении устройства для очистки и дезинфекции, т. е. вниз.

Во избежание неравномерного распределения промывки шланг следует расположить правильно - без точек соприкосновения.

При очистке и дезинфекции шланг мотора Implant и мотор BL Implant E **не должны** быть отделены друг от друга / разобраны.

2. Закрепите мотор Motor BL Implant E и шланг мотора Implant на держателях.
3. Закройте ситчатую тарелку.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



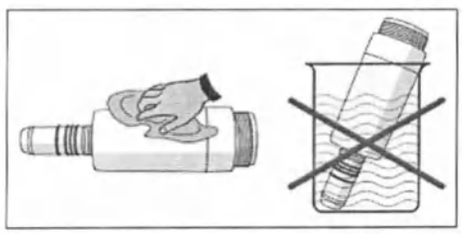
4. Разместите ситчатую тарелку в устройстве для очистки и дезинфекции таким образом, чтобы стопорный язычок мотора BL Implant E и патрубок шланга указывали вниз.
5. Выполните подготовку мотора BL Implant E и шланга мотора Implant с помощью средства для очистки и дезинфекции.
6. Откройте ситчатую тарелку и проверьте при хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте светопередачи (мин. 80 Ra), хорошо ли очищены мотор BL Implant E и шланг мотора Implant после проведенной подготовки.
7. Если будут обнаружены загрязнения, повторите процедуру.
   ↳ Для продолжения обработки на моторе BL Implant E и шланге мотора Implant не должно быть никаких остатков материала или влаги.
8. При необходимости поместите мотор BL Implant E и шланг мотора Implant в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения - например, упаковку из бумаги / ламината или контейнер, соответствующие стандарту ISO 11607.
9. Выполните стерилизацию [→ 246].

Очистка и дезинфекция вручную

Ручная обработка возможна в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных / местных требований. Национальные / местные требования необходимо уточнить заблаговременно.

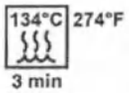
✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, которые **не связывают** белки.

✓ Во избежание коррозии **не используйте** средства, имеющие сверхкислотные (уровень pH < 5), щелочные (уровень pH > 9) свойства или хлор в своем составе.



1. Смочите чистую, неворсистую салфетку в дезинфицирующем средстве.
2. Протрите мотор / переходник увлажненной салфеткой. При этом также протирайте труднодоступные места.
3. Соблюдайте время воздействия дезинфицирующего средства.
4. Протрите мотор/переходник насухо.
   ↳ Мотор/переходник чист и продезинфицирован.
5. Если мотор / переходник загрязнен: повторите процедуру очистки.

Стерилизация



✓ Мотор / переходник очищен и продезинфицирован.

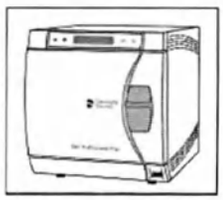
✓ Рубашка мотора отвинчена от мотора BL ISO F и BL Implant E.

✓ При необходимости переходник, мотор и его рубашку можно простерилизовать в упаковке, подходящей для стерилизации и хранения - например, в упаковке из бумаги / ламината или контейнере согласно стандарту ISO 11607.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

➢ Простерилизуйте переходник, мотор и рубашку мотора в автоклаве с насыщенным водяным паром.

Избыточное давление:	2,04 бар (29,59 psi)
Температура:	134 °C (274 °F)
Минимальное время выдержки:	3 мин.



Для стерилизации допускаются паровые стерилизаторы (автоклавы), соответствующие стандарту EN 13060 класса B (например, DAC Premium / DAC Professional) или EN 13060 класса S, а также подходящие для стерилизации моторов.

ВНИМАНИЕ

Даже во время сушки температура не должна превышать 140 °C (284 °F).

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации автоклава.

После стерилизации:

1. Немедленно извлеките переходник, мотор и рубашку мотора из автоклава.

⚠ ОСТОРОЖНО

Переходник, мотор и гильза мотора имеют высокую температуру. Опасность получения ожога!

ВНИМАНИЕ

Не погружайте детали в холодную воду для ускорения охлаждения. Это приведет к их повреждению.

2. При хранении всех моторов/переходников следует принять меры для защиты их от заражения.
3. По истечении срока хранения необходимо провести повторную стерилизацию.

При регулярной стерилизации прибл. через 2 года моторы следует направить на техническое обслуживание в авторизованную мастерскую компании Dentsply Sirona.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.3.3.4 Очистка, дезинфекция / стерилизация компонентов ApexLocator

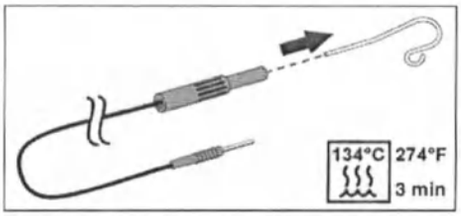
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

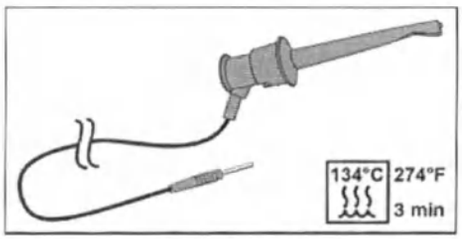
Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217]!

В ходе предварительной обработки компонентов ApexLocator соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 214].

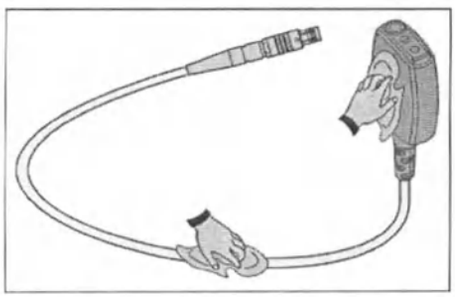
➢ Отсоедините электрод слизистой от соединительного провода.



Для очистки электрода слизистой можно использовать щетку. Электрод слизистой и его соединительный провод могут быть подвергнуты поверхностной стерилизации. При стерилизации электрод слизистой должен оставаться в упаковке, соединительный провод - без.



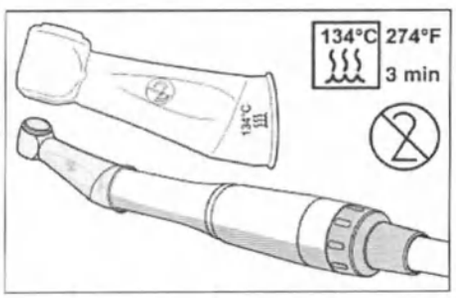
Клемма файла для ручного измерения и соответствующий соединительный провод можно подвергать поверхностной стерилизации и стерилизовать без упаковки.



Переходник апекса и его соединительный провод могут быть подвергнуты поверхностной стерилизации.

ВАЖНО

Для обеспечения электропроводности между электрическими контактами не должно быть дезинфицирующего средства.



Стерилизацию изолирующей силиконовой оболочки необходимо проводить в упакованном виде.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Силиконовая изолирующая оболочка представляет собой одноразовое изделие. Ее следует заменять после лечения каждого пациента. Перед использованием изолирующую силиконовую оболочку необходимо стерилизовать.

Для дополнительного заказа изолирующей силиконовой оболочки см. раздел „Запасные части, расходные материалы“ [→ 294].

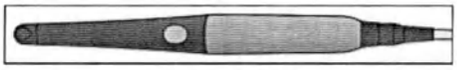
Файлы корневого канала следует стерилизовать согласно указаниям производителя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.3.3.5 Дезинфекция / Стерилизация полимеризационного светильника SmartLite Pro

Процедуры дезинфекции и стерилизации SmartLite Pro описаны в отдельной инструкции по эксплуатации, которая прилагается к продукту.

5.3.3.6 Очистка/Дезинфекция внутриротовой камеры SiroCam AF / AF+



Форма внутриротовой камеры SiroCam AF / AF+ учитывает гигиенические требования, поэтому на камере нет труднодоступных участков.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Внутриротовую камеру SiroCam AF / AF+ можно подвергать только поверхностной дезинфекции.

Используйте защитные чехлы.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217]!

ВНИМАНИЕ

Окно объектива чувствительно к царапинам.

Глубокие царапины на окне объектива ухудшают качество изображения.

➢ Защищайте окно объектива от царапин. Дезинфицируйте его их неворсистой мягкой тканью.

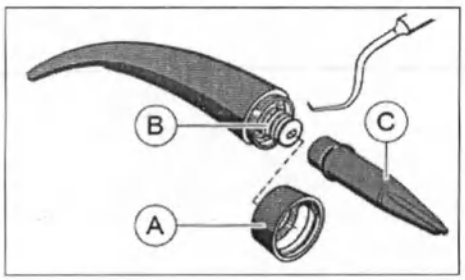
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.3.4 Уход за стоматологическими инструментами

5.3.4.1 Техническое обслуживание универсального пистолета Sprayvit

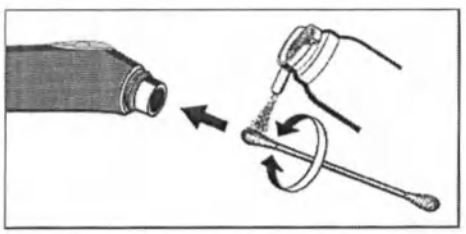
5.3.4.1.1 Замена уплотнительных колец

Заменяйте уплотнительные кольца каждые 3 месяца.



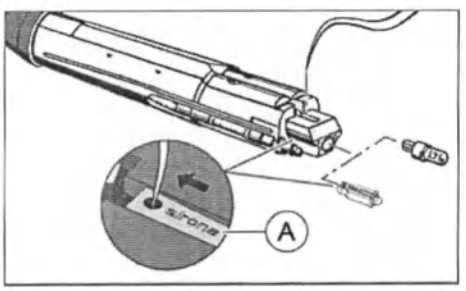
1. Отвинтите кольцо (A) от сопла.
2. Извлеките уплотнительные кольца (B) при помощи зонда с крючком.
3. Переместите инструмент (C) с установленным новым уплотнительным кольцом до соответствующего паза.
4. Установите уплотнительное кольцо. При этом **нельзя** использовать острые предметы.
5. Повторите действия с 3 до 4.
6. Плотно навинтите кольцо (A) на сопло.

Регулярная защита уплотнительных колец



1. Смочите ватную палочку распылителем Dentsply Sirona T1 .
2. Протрите корпус в месте разъединения ватной палочкой.

5.3.4.1.2 Замена источника света



ВНИМАНИЕ

Источник света может быть горячим.

Опасность получения ожога!

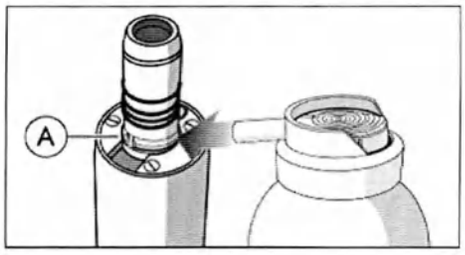
➢ Дайте источнику света охладиться.

1. Выключите стоматологическую установку с помощью резервного переключателя.
2. Снимите корпус устройства с корпуса клапанов.
3. Вытолкните источник света при помощи зонда или т. п. со стороны кнопок из патрона.
4. Вставьте новый источник света, учитывая положение контактных поверхностей. Если это светодиод, то надпись Sirona (A) должна быть обращена вверх. Надпись должна быть читаемой после установки в прорезь корпуса клапанов.
   Совет: вставьте зонд в отверстие светодиода и втяните светодиод до упора в корпус клапанов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.3.4.2 Уход за моторами

5.3.4.2.1 Уход за стопорным пружинным кольцом



Выполняйте уход за стопорным пружинным кольцом один раз в неделю.

1. Распылите немного T1 Spray на стопорное пружинное кольцо (A).
2. Поверните стопорное пружинное кольцо для равномерного распределения T1 Spray.

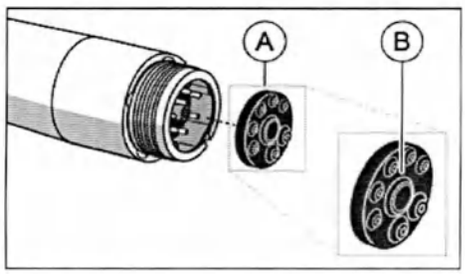
5.3.4.2.2 Замена источника света

ВНИМАНИЕ

В моторах присутствует встроенный светодиод. Этот светодиод рассчитан на срок службы мотора и должен заменяться только специалистами компании Dentsply Sirona или сервисными техниками, прошедшими обучение в Dentsply Sirona. При неправильно проведенной замене не гарантируется безопасная эксплуатация.

5.3.4.2.3 Замена уплотнительной шайбы

Если вода просачивается между мотором и соединительной муфтой шлангов, замените уплотнительную шайбу.



✓ Цвет новой уплотнительной шайбы соответствует цветной метке соединительной муфты шлангов, подходящей к мотору.

1. Отсоедините мотор от шланга инструментов.
2. Удалите поврежденную уплотнительную шайбу (B) например, с помощью зонда, из задней части мотора.
3. Установите новую прокладочную шайбу с соблюдением положения трубок и контактных штифтов и втолкните ее до упора.

ВАЖНО

Утолщенная сторона (A) уплотнительной шайбы должна быть повернута к шлангу инструментов.

5.3.4.2.4 Замена уплотнительных колец

ВНИМАНИЕ

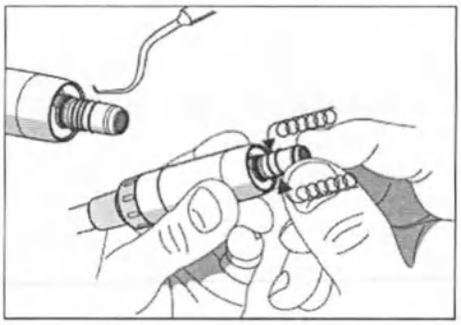
Не используйте вспомогательные инструменты с острыми кромками и не перетягивайте новые уплотнительные кольца.

В случае разгерметизации муфты прямого наконечника уплотнительные кольца необходимо заменить.

ВАЖНО

Переходник Basic Apex имеет лишь одно уплотнительное кольцо.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

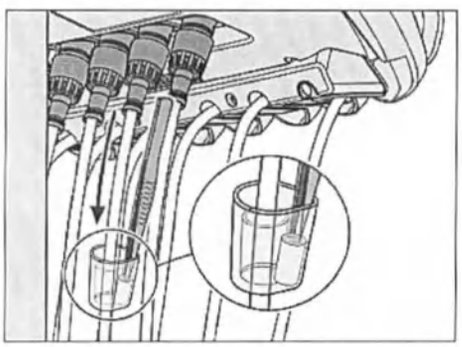


1. Снимите дефектные уплотнительные кольца.
2. Установите уплотнительные кольца одно за другим. Начинайте с первого паза.
3. Смажьте уплотнительные кольца небольшим количеством T1 Spray.

ВНИМАНИЕ

Не обрабатывайте уплотнительные кольца вазелином или силиконовой смазкой.

5.3.5 Замена ватного валика на шланге турбины



На конце шланга турбины со стороны аппарата выходит обратный воздух, содержащий небольшое количество масла из турбины. Это масло собирается на ватном валике в прозрачном резервуаре.

1. Опустите резервуар вниз и выньте ватный валик.
2. Установите новый ватный валик и снова сдвиньте поддон вверх.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.3.6 Очистка, дезинфекция и замена шлангов инструментов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Шланги инструментов, а также кабель подключения внутриротовой камеры дезинфицируются путем протирания.

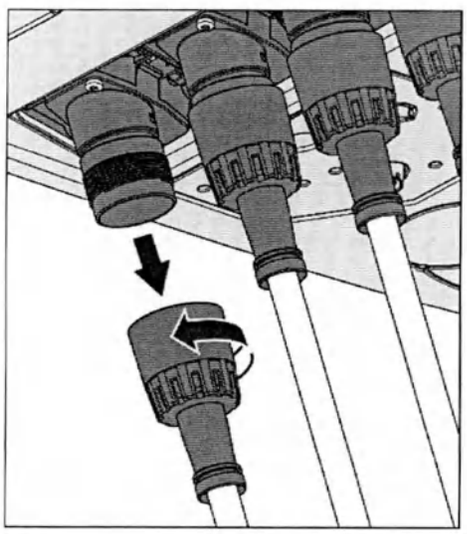
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217]!

1. Регулярно удаляйте грязь и остатки дезинфицирующего средства нейтральным чистящим средством, доступным в обычной продаже.
2. Дезинфицируйте шланги инструментов с помощью средства для дезинфекции стоматологических инструментов и шлангов методом протирания. Данное средство также подходит для дезинфекции кабеля подключения внутриротовой камеры. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 214].

Замена шлангов инструментов может производиться пользователем.



1. Снимите инструмент со шланга инструмента.
2. Отвинтите соединительную гайку шланга инструмента, расположенную под блоком врача либо ассистента. Ухватите шланг за контактную гайку, после чего вытяните шланг наружу.

ВНИМАНИЕ

При замене шланга возможно вытекание небольших количеств воды.

Перед повторным подключением шланга инструмента следует убедиться в том, что электрические контакты вытерты насухо.

3. Вставьте шланги инструментов обратно в соответствующие позиции инструментов под блоками врача и ассистента. Затем снова затяните соединительные гайки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.4 Вакуумный аспиратор

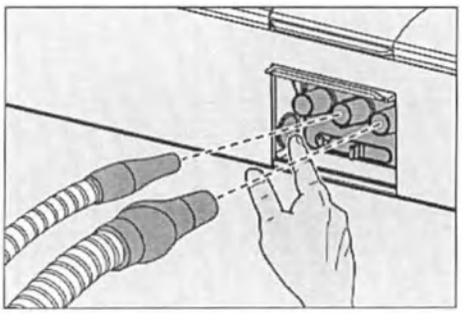
5.4.1 Очистка отсасывающих шлангов

Через вакуумный аспиратор ежедневно проходят содержащие микробы выделения, слюна и кровь. Поэтому из соображений гигиены после лечения каждого пациента обязательно следует чистить использованные отсасывающие шланги, особенно, если при лечении текла кровь. При длительном лечении очистку отсасывающего шланга следует проводить не реже чем каждые 60 минут.

Для очистки вакуумного аспиратора вода закачивается в бак за разъемом отсасывающих шлангов и высасывается оттуда. В воду автоматически добавляется чистящее средство (для химической очистки отсасывающих шлангов. Для доступа к баку чистящего средства предусмотрена техническая заслонка на основании водяного блока.

В режиме наладки стоматологической установки можно выбрать количество чистящего средства, добавляемого в воду, см. раздел „Settings/Hygiene/Suction hose cleaning [→ 196]".

Очистка отсасывающих шлангов и вакуумного аспиратора



1. Снимите отсасывающие канюли с очищаемых отсасывающих шлангов.
2. Продезинфицируйте отсасывающие наконечники перед тем, как вставить отсасывающие шланги в разъемы на водяном блоке.
3. Поверните колпачок разъема отсасывающих шлангов на водяном блоке вверх.
4. Вставьте отсасывающие шланги в разъемы. При использовании двух больших и одного малого отсасывателя малый отсасыватель необходимо вставить посередине.
5. Нажмите кнопку.
   ↳ Смесь воды и чистящего средства (опция) будет перекачиваться в бак очистки отсасывающих шлангов и всасываться ими. После окончания очистки раздастся звуковой сигнал.
6. При необходимости процедуру можно повторить, нажав на кнопку еще раз. Если кнопка удерживается нажатой более 2 секунд, автоматически друг за другом проводятся три цикла промывки (расширенный режим очистки).

ВНИМАНИЕ

Чтобы в баке не осталось воды, прерывать очистку отсасывающих шлангов не следует.

7. После этого снова уложите отсасывающие шланги в держатели блока ассистента.

Если в расширенном режиме очистки (т. е. при проведении трех циклов промывки) добавляется еще один отсасывающий шланг, он будет также промыт в ходе оставшихся циклов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Выполнять промывку отдельных отсасывающих шлангов во время лечения не рекомендуется.

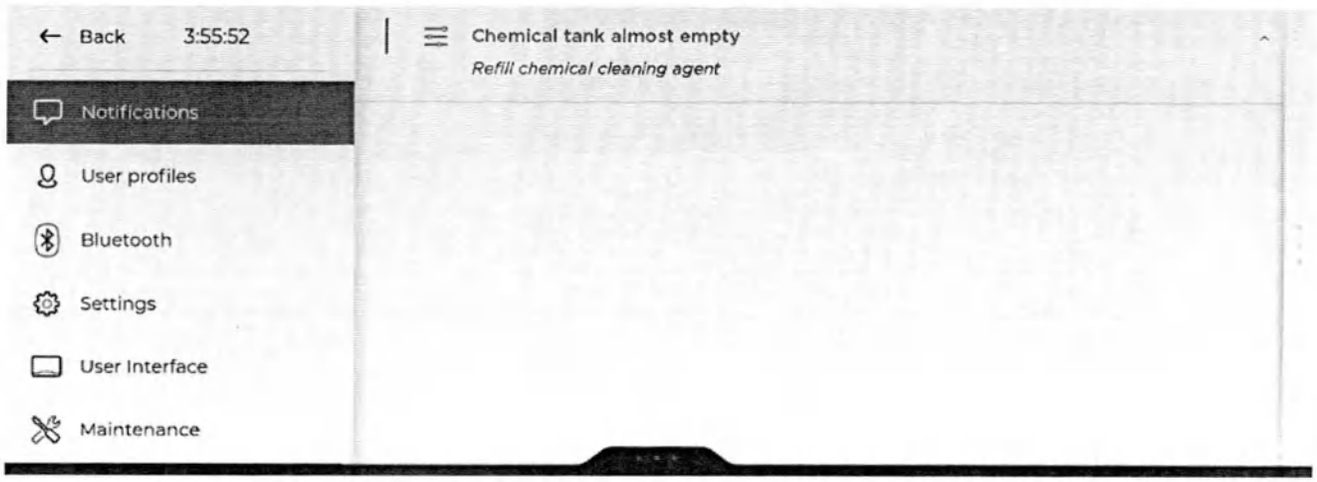
Если промывка отсасывающего шланга прошла неудачно, в разделе "Сообщения" появится соответствующее уведомление.

Предварительную обработку вставного блока для отсасывающих шлангов необходимо проводить еженедельно, см. раздел "Дезинфекция вставных блоков для санационных переходников и устройства очистки отсасывающих шлангов" [→ 269].

Долив чистящего средства

Если в системе имеются непрочитанные сообщения, в нижней строке сенсорного экрана Smart Touch появляется синяя точка на кнопке наладки с указанием их количества.

➢ Нажмите на отображаемый рядом символ, чтобы вызвать диалог „Notifications“.



↳ Когда чистящее средство для очистки вакуумного аспиратора почти израсходовано, его необходимо долить как можно скорее. Если бак чистящего средства пуст, в воду для очистки отсасывающих шлангов и плевательницы чистящее средство более не добавляется.

Если на экране не появляется никаких сообщений, доливать чистящее средство для водопроводящих трубок необязательно.

ВАЖНО

При доливе следите за тем, чтобы старое чистящее средство смешивалось с новым.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чистящее средство для вакуумного аспиратора можно спутать с средством для дезинфекции водопроводящих каналов.

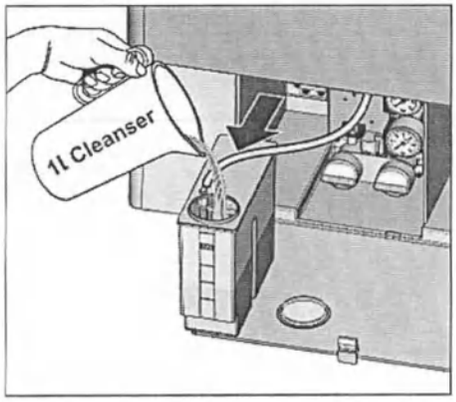
➢ **Не заливайте** в бак чистящего средства для химической очистки отсасывающих шлангов средство для дезинфекции водопроводящих трубок! Используйте только средство для аспирационных каналов, допущенное компанией Dentsply Sirona см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Надевайте защитные перчатки при выполнении следующих видов работ.



1. Откройте техническую заслонку на основании водяного блока. Бак чистящего средства для химической очистки отсасывающих шлангов находится слева.
2. Слегка вытащите бак из водяного блока. При этом следите за шлангопроводом.
3. Откройте замок бака и залейте в него чистящее средство. Объем бака для чистящего средства составляет один литр.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.4.2 Очистка вакуумного аспиратора через переходник отсасывающих шлангов для плевательницы или через внешнюю ёмкость

Если химическая очистка отсасывающих шлангов проводится нерегулярно или только с применением воды, вакуумный аспиратор необходимо ежедневно очищать через переходник отсасывающих шлангов для плевательницы или через внешнюю ёмкость.

Через вакуумный аспиратор проходят содержащие микробы выделения, слюна и кровь. Поэтому по гигиеническим соображениям его очистка с регулярными интервалами обязательна.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217]!

ВНИМАНИЕ

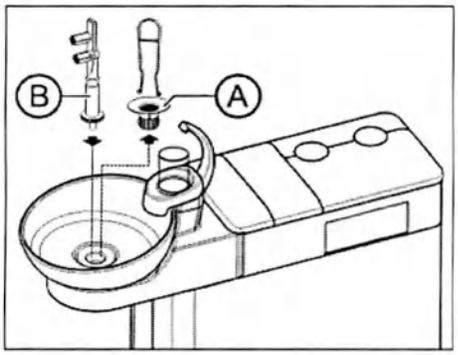
Бытовые чистящие средства образуют пену.

Пенистые чистящие средства приводят к всасыванию пены и воды в сухую аспирационную систему. Это может привести к повреждению аспирационного устройства.

➢ Используйте исключительно средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217].

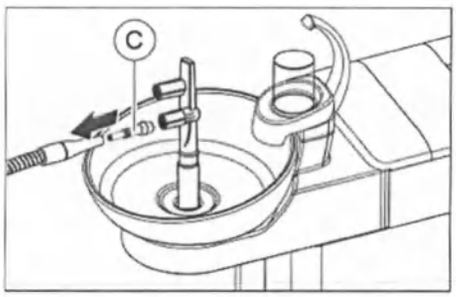
5.4.2.1 Очистка вакуумного аспиратора через переходник отсасывающих шлангов для плевательницы

Подготовка к очистке



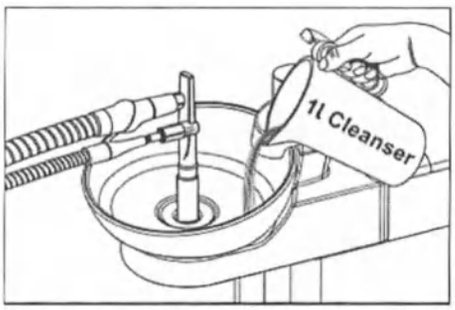
1. Подготовьте 1 литр раствора для очистки в отдельном сосуде по инструкциям производителя и хорошенько перемешайте.
2. Извлеките золотоуловитель (A).
3. Очистите плевательницу.
4. Вставьте переходник отсасывающих шлангов для плевательницы (B) до упора.
5. Снимите отсасывающие канюли с отсасывающих шлангов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



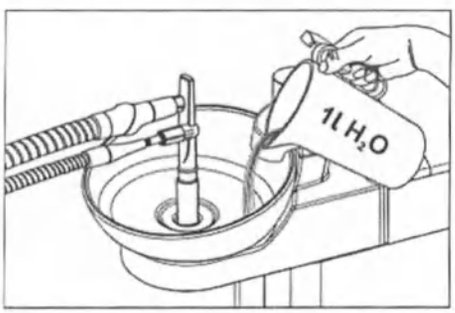
6. Наденьте вставку (C) на слюноотсос.

Проведение очистки



1. Залейте 1 литр раствора для очистки в плевательницу.
2. Извлеките отсасывающие шланги из их держателей и вставьте их максимально одновременно сбоку в переходник отсасывающих шлангов для плевательницы.
   ↳ При этом чистящий раствор на две трети высасывается отсасывающими шлангами, а одна треть поступает в слив плевательницы.
3. Оставьте чистящее средство действовать некоторое время. Соблюдайте время действия раствора для очистки по инструкциям производителя.

Вымывание чистящего средства



1. После процесса очистки налейте не менее 1 литра воды в плевательницу.
   ↳ Вода отсасывается и не позволяет остаткам чистящего средства остаться в отсасывающих шлангах.
2. По окончании процедуры отсасывания отсоедините шланги. Уложите отсасывающие шланги обратно в их держатели.
3. Снимите переходник отсасывающих шлангов для плевательницы и снова установите золотоуловитель.

Если стоматологическая установка оборудована третьим отсасывающим шлангом, повторите эти действия еще раз.

Если водяной блок оборудован системой мокрого отсоса, необходимо ежемесячно после очистки вакуумного аспиратора также очищать фильтрующий элемент мокрого отсоса - см. раздел „Очистка фильтрующего элемента мокрого отсоса“ [→ 278].

5.4.2.2 Очистка вакуумного аспиратора через внешнюю емкость

Если стоматологическая установка не оснащена плевательницей, вакуумный аспиратор необходимо очищать через внешнюю ёмкость.

1. Подготовьте 1 литр раствора для очистки в отдельном сосуде по инструкциям производителя и хорошенько перемешайте.
2. Залейте раствор для очистки в подходящую емкость.
3. Если емкость оснащена подходящими разъемами для отсасывающих шлангов, то снимите отсасывающие канюли с отсасывающих шлангов. В противном случае необходимо выполнить отсасывание раствора для очистки с надетыми отсасывающими канюлями.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4. Извлеките отсасывающие шланги из их держателей и выполните отсасывание раствора для очистки из емкости одновременно всеми отсасывающими шлангами.
5. Оставьте чистящее средство действовать некоторое время. Соблюдайте время действия раствора для очистки по инструкциям производителя.
6. После процесса очистки налейте не менее 1 литра воды в емкость. Выполните отсасывание аналогичным образом, чтобы остатки чистящего средства не остались в отсасывающих шлангах.
7. После завершения процесса уложите отсасывающие шланги в их держатели.

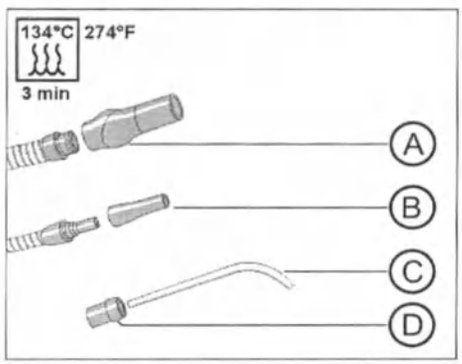
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.4.3 Дезинфекция, стерилизация и смазывание отсасывающих прямых наконечников

Автоматическая обработка и стерилизация

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Все элементы аспирационных наконечников пригодны для автоматической обработки и стерилизации. Однако подготовку отсасывающих канюль следует проводить отдельно от отсасывающих прямых наконечников.



A	Отсасывающий прямой наконечник
B	Прямой наконечник слюноотсоса
C	Хирургическая отсасывающая канюля (не входит в объем поставки)
D	Переходник

Отсасывающие канюли и хирургические отсасывающие канюли (C) можно заказать в специализированных магазинах. Пожалуйста, следуйте инструкциямя по обработке от соответствующего производителя.

Элементы отсасывающих прямых наконечников (A), (B) und (D) разрешается чистить щеткой, обрабатывать в устройстве и стерилизовать без упаковки. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 214].

Смазать отсасывающие прямые наконечники

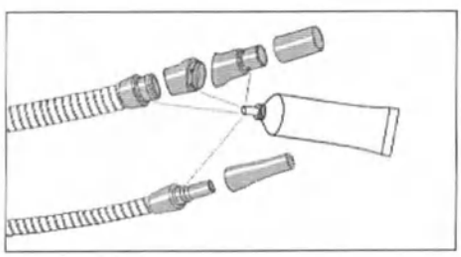
После каждой предварительной обработки, а также с еженедельным интервалом следует смазывать места отделения отсасывающих прямых наконечников.

⚠ ОСТОРОЖНО

Непригодные смазки

Смазки, не являющиеся безвредными для пищевых продуктов, могут быть опасны для здоровья пациента. Резиновые материалы, например, кольцевые уплотнения, испытывают на себе агрессивное действие таких смазок.

- ➢ Не используйте вазелин или аналогичные консистентные смазки.
- ➢ Используйте только смазки, допущенные фирмой Dentsply Sirona.



1. Снимите прямой наконечник отсасывателя аэрозольного тумана, слюноотсоса или хирургического отсасывателя с отсасывающих шлангов.
2. Разберите прямой наконечник отсасывателя аэрозольного тумана в местах сочленений.
3. Смажьте места отсоединения и кольцевые уплотнения прямых наконечников.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.4.4 Очистка фильтров в отсасывающих шлангах и дезинфекция отсасывающих шлангов

Шланги отсасывателя аэрозольного тумана, слюноотсоса и хирургического отсоса, а также соединительный шланг водяного блока можно снимать с целью промывки проточной водой.

Между отсасывающими шлангами и блоком ассистента находятся фильтрующие элементы, которые задерживают твёрдые частицы. В зависимости от типа лечения может возникнуть необходимость периодического удаления твёрдых частиц (например, амальгамы) из сборника ввиду снижения силы всасывания.

ВНИМАНИЕ

Остатки амальгамы не должны попадать в городскую канализационную сеть.

Амальгама является соединением ртути, опасным для грунтовых вод.

- Не выбрасывайте остатки амальгамы в умывальник.
- Собирайте остатки амальгамы в закрытый резервуар с водой. Утилизируйте остатки амальгамы, например, при замене амальгамного ротора, поместив остатки амальгамы прямо в амальгамный ротор, либо при опорожнении отстойника.

Наружную сторону отсасывающих шлангов можно дезинфицировать методом протирания.

ВНИМАНИЕ

Припудривание отсасывающих шлангов тальком

Если после применения дезинфицирующих средств поверхность шлангов стала липкой, очистите шланги доступным в продаже средством для мытья посуды и при необходимости слегка присыпьте их тальком.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

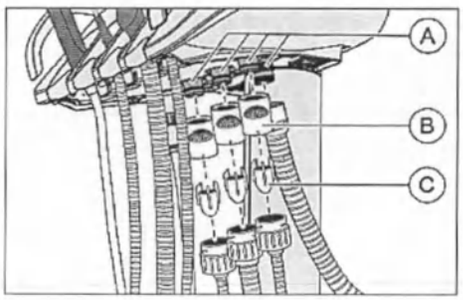
Надевайте защитные перчатки при выполнении следующих видов работ.

Если стоматологическая установка оборудована третьим отсасывающим шлангом, правильно выполняйте следующие указания.



1. Выключите стоматологическую установку с помощью резервного переключателя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



2. Извлеките корпусы фильтров (B) из разъёмов на блоке ассистента.
3. Отделите отсасывающие шланги от корпусов фильтров (B).



4. Извлеките сборник (C) из отсасывающих шлангов. Соберите остатки амальгамы в закрытый резервуар с водой.
5. Снимите отсасывающие канюли и промойте отсасывающие шланги чистой водой.
6. Дезинфицируйте отсасывающие шланги с помощью средства для дезинфекции стоматологических инструментов и шлангов методом протирания. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 214].

Сборка выполняется в обратном порядке. Перед повторным подключением отсасывающих шлангов смажьте уплотнительные кольца (A). Типы смазок, см. „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5 Компоненты водяного блока

5.5.1 Очистка золотоуловителя

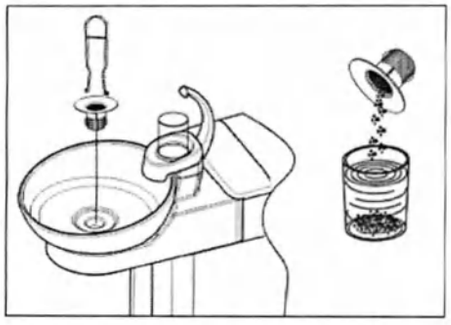
Золотоуловитель задерживает крупные твёрдые частицы, чтобы они не попали в плевательницу. Это позволяет реже заменять амальгамный ротор и реже опорожнять отстойник.

ВНИМАНИЕ

Остатки амальгамы не должны попадать в городскую канализационную сеть.

Амальгама является соединением ртути, опасным для грунтовых вод.

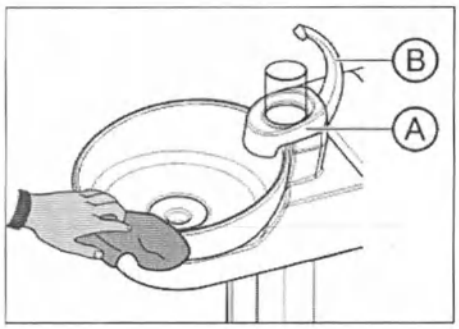
- ➢ Не выбрасывайте остатки амальгамы в умывальник.
- ➢ Собирайте остатки амальгамы в закрытый резервуар с водой. Утилизируйте остатки амальгамы, например, при замене амальгамного ротора, поместив остатки амальгамы прямо в амальгамный ротор, либо при опорожнении отстойника.



1. Возьмите золотоуловитель из слива плевательницы.
2. Извлеките остатки амальгамы из золотоуловителя. Остатки амальгамы должны утилизироваться отдельно.
3. Опорожните и очистите золотоуловитель.
4. Установите золотоуловитель на место.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.2 Очистка / дезинфекция плевательницы



Плевательницу, держатель стакана (A) и сливную трубку стакана для полоскания рта (B) можно дезинфицировать путем протирания.

Очищать и дезинфицировать плевательницу следует специальным очистителем. Его действие также распространяется на сточные каналы плевательницы.

ВНИМАНИЕ

Бытовые чистящие средства образуют пену.

Пенистые чистящие средства приводят к всасыванию пены и воды в сухую аспирационную систему. Это может привести к повреждению аспирационного устройства.

➢ Используйте исключительно средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217].

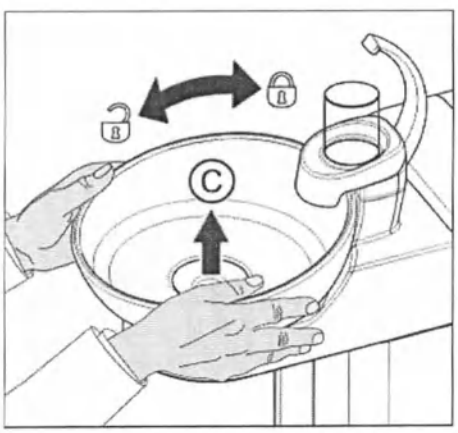
Плевательница монтирована на водяном блоке с помощью штыкового затвора и допускает снятие для более основательной очистки. При этом держатель стакана (A) может оставаться на месте.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Когда стоматологическая установка включена, даже при снятой плевательнице возможна активация функций кругового ополаскивания и наполнения стакана.

Вода будет литься на пол и может попасть внутрь стоматологической установки.

➢ Выключите стоматологическую установку резервным переключателем, прежде чем снимать плевательницу.



1. Извлеките золотоуловитель (C).
2. Прочно держите плевательницу обеими руками. Отсоедините штыковой затвор, вращая плевательницу против часовой стрелки.

Для герметизации смыкания на штыковом затворе водяного блока установлено резиновое уплотнение. Смажьте его перед повторной установкой плевательницы. Жиры см. „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217].

При обратном монтаже следите за правильной фиксацией штыкового затвора.

После фиксации верхняя сторона плевательницы должна находиться под сливной трубкой стакана для полоскания рта.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.3 Очистка сточных каналов плевательницы

При химической очистке плевательницы в воду, используемую для кругового ополаскивания, автоматически добавляется чистящее средство.

В диалоге наладки химическую очистку плевательницы можно запустить вручную. Вы можете установить, чтобы химическая очистка плевательницы автоматически проводилась при каждой очистке отсасывающего шланга. Помимо того, возможна регулировка длительности и концентрации химической очистки плевательницы, см. диалог наладки „Settings/Hygiene/Suction hose cleaning [→ 196]".

Для доступа к баку чистящего средства предусмотрена техническая заслонка на основании водяного блока. Если стоматологическая установка распознает, что бак чистящего средства почти пуст, добавление чистящего средства в воду для кругового ополаскивания прекращается. До следующего заполнения бака оставшееся чистящее средство будет использоваться только для химической очистки отсасывающих шлангов.

Если функция химической очистки плевательницы деактивирована или запускается нерегулярно, очистка сточных каналов не выполняется. В таком случае необходимо еженедельно проводить ручную очистку сточных каналов, см. также пункт „Очистка вакуумного аспиратора через переходник отсасывающего шланга для плевательницы" [→ 257]. При этом следует использовать средство для аспирационных каналов.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции" [→ 217]!

ВНИМАНИЕ

Бытовые чистящие средства образуют пену.

Пенистые чистящие средства приводят к всасыванию пены и воды в сухую аспирационную систему. Это может привести к повреждению аспирационного устройства.

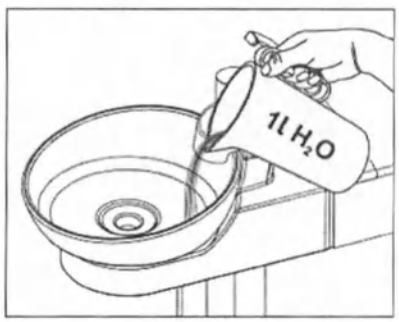
➢ Используйте исключительно средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции" [→ 217].

1. Подготовьте 1 литр раствора для очистки в отдельном сосуде по инструкциям производителя и хорошенько перемешайте.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



2. Налейте раствор чистящего средства в плевательницу и оставьте на некоторое время. Соблюдайте время действия раствора для очистки по инструкциям производителя.



3. Смойте раствор чистящего средства. Для этого следует залить в плевательницу минимум 1 литр воды.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.4 Доливка средства для дезинфекции водопроводящих трубок

Водяной блок оснащен дезинфекционной установкой. В нормальном режиме она автоматически добавляет в воду, контактирующую с пациентом (также называемую процедурной водой), средство для дезинфекции водопроводящих трубок. Кроме того, дезинфекционная установка может использоваться для дезинфекции водопроводящих трубок, см. „Санация стоматологической установки“ [→ 280].

Соотношение компонентов смеси четко определено и не подлежит изменениям.

При необходимости можно опустошить резервуар дезинфицирующего средства. См. диалог наладки „Settings/ Hygiene/Water supply [→ 197]“.

Если в системе имеются непрочитанные сообщения, в нижней строке сенсорного экрана Smart Touch появляется синяя точка на кнопке наладки с указанием их количества.

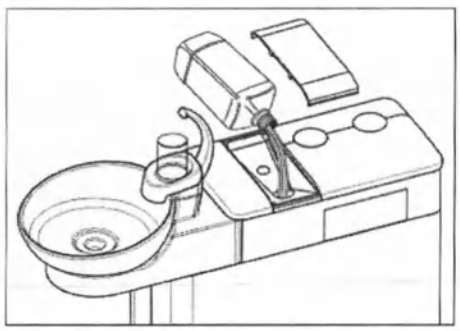
➢ Нажмите на отображаемый рядом символ, чтобы вызвать диалог „Notifications“.



↳ Когда уровень средства для дезинфекции водопроводящих трубок в запасном резервуаре подходит к концу (< 300 мл), лечение всё еще можно продолжать. Долейте средство в резервуар как можно скорее. Если запасной резервуар пуст, дезинфицирующее средство в процедурную воду больше не добавляется. Долейте средство в резервуар немедленно.

Если на экране не появляется никаких сообщений, доливать средство для дезинфекции водопроводящих трубок необязательно. Регулярный долив средства может привести к тому, что стоматологическая установка определит недостаточный расход средства и выдаст сообщение об ошибке.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



1. Откройте крышку бака дезинфицирующего средства.
2. Долейте средство для дезинфекции водопроводящих каналов. Объем бака составляет ок. 1,3 л. Он заполнен, когда на сите заливной воронки видна поверхность средства.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чистящее средство для вакуумного аспиратора можно спутать со средством для дезинфекции водопроводящих трубок.

➢ **Не заливайте** в бак дезинфицирующего средства водяного блока чистящее средство для химической очистки отсасывающих шлангов! Используйте средство для дезинфекции водопроводящих трубок, см. „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217].

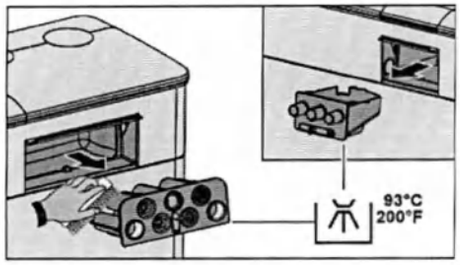
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

При обслуживании дезинфекционной установки можно использовать только средства для дезинфекции водопроводящих трубок, допущенные компанией Dentsply Sirona, см. раздел „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217]!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.5 Дезинфекция вставных блоков для санационных переходников и устройства очистки отсасывающих шлангов



Санационные переходники размещены во вставном блоке, с помощью которого их можно извлечь из водяного блока с целью очистки и машинной обработки. Вставной блок для разъема отсасывающих шлангов также имеет съемную конструкцию.

1. Переместите зеленый рычаг для фиксирования вставных блоков со стороны блока врача и блока ассистента. Обращайте внимание на символ открытого и закрытого замка. Вытащите вставные блоки из водяного блока.
2. Протрите оба отверстия на водяном блоке влажной салфеткой.
3. Очистите вставные блоки влажной салфеткой и щеткой. Затем выполните машинную обработку вставных блоков. Санационные переходники при этом должны оставаться вставленными во вставной блок. Соблюдайте „Общие указания по обработке инструментов“ [→ 214].
4. Поместите вставные блоки обратно в водяной блок. Зафиксируйте их, переместив зеленый рычаг.

Для дополнительного заказа вставных блоков и санационных переходников см. раздел „Запасные части, расходные материалы“ [→ 294].

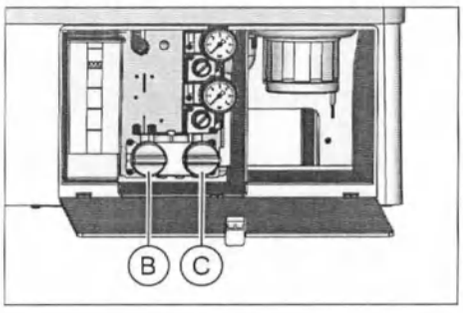
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

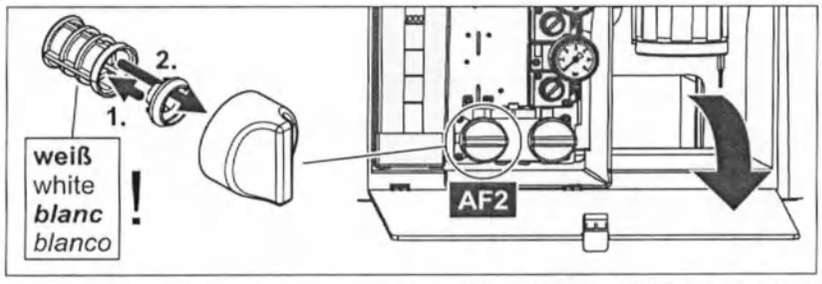
5.5.6 Заменить фильтр для воды и воздуха

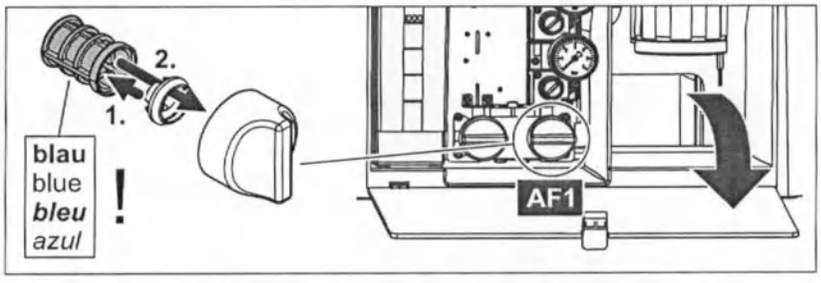
Если в расходах рабочих сред будут обнаружены изменения, необходимо проверить пропускную способность фильтров для воды и воздуха. При необходимости фильтры следует заменить.

Обзор фильтров

Пожалуйста, обращайте внимание на различия между фильтрами для воды и воздуха:



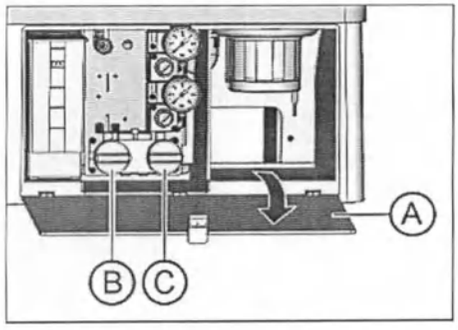




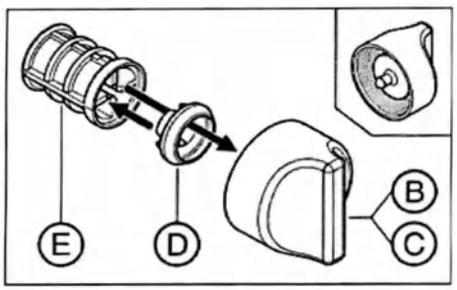
	Фильтры	Цвет
B	Вода AF2	белый
C	Воздух AF1	синий

Для дополнительного заказа фильтров см. раздел „Запасные части, расходные материалы“ [→ 294].

1. Выключите стоматологическую установку с помощью резервного переключателя.
   ↳ Подача воды и воздуха прекращена.
2. Откройте техническую заслонку (A).
3. При открытии водяного фильтра из него вытекают остатки воды. Поэтому подложите под фильтр ветошь, хорошо впитывающую воду. Затем открутите резьбовую крышку водяного фильтра (B) и/или воздушного фильтра (C).
4. Проверьте фильтры и, при необходимости, замените их.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



5. Насадите фасонное уплотнение (D) обратно на фильтр (E). После этого вставьте обе детали, как изображено на рисунке, в навинчивающийся колпачок (B), (C).
   ↳ Фильтр (E) должен зафиксироваться в навинчивающемся колпачке (B), (C).
6. Снова вкрутите навинчивающийся (-иеся) колпачок (-чки) (B), (C) в водяной блок.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.7 Замена амальгамного ротора

В амальгамном роторе происходит отделение остатков амальгамы и других твёрдых частиц по принципу центрифуги.

Если в системе имеются непрочитанные сообщения, в нижней строке сенсорного экрана Smart Touch появляется синяя точка на кнопке наладки с указанием их количества.

➢ Нажмите на отображаемый рядом символ, чтобы вызвать диалог „Notifications".



↳ Когда амальгамный ротор почти переполнен, его следует заменить как можно скорее. Когда ротор совсем переполнен, дополнительно раздается звуковой сигнал. Защитное отключение в данном случае гарантирует, что стоматологическая установка будет вновь запущена лишь после замены ротора.

⚠ ОСТОРОЖНО

Независимо от предупреждения на панели сообщений, амальгамный роток подлежит замене **не реже одного раза в год**.

ВНИМАНИЕ

Остатки амальгамы не должны попадать в городскую канализационную сеть.

Амальгама является соединением ртути, опасным для грунтовых вод.

➢ Не выбрасывайте остатки амальгамы в умывальник.

➢ Собирайте остатки амальгамы в закрытый резервуар с водой. Утилизируйте остатки амальгамы, например, при замене амальгамного ротора, поместив остатки амальгамы прямо в амальгамный ротор, либо при опорожнении отстойника.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Утилизация амальгамного ротора

При поставке сменного ротора к нему прилагается упаковка для отправки заполненного амальгамного ротора.

Утилизацию роторов следует поручать только сертифицированным организациям.

Очистка сточных каналов плевательницы

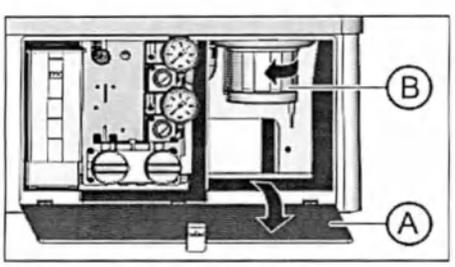
Через амальгамный ротор проходят содержащие микробы выделения, слюна и кровь. Поэтому перед заменой ротора следует провести очистку сточных каналов, см. пункт „Очистка сточных каналов плевательницы“ [→ 265].

Демонтаж и утилизация амальгамного ротора



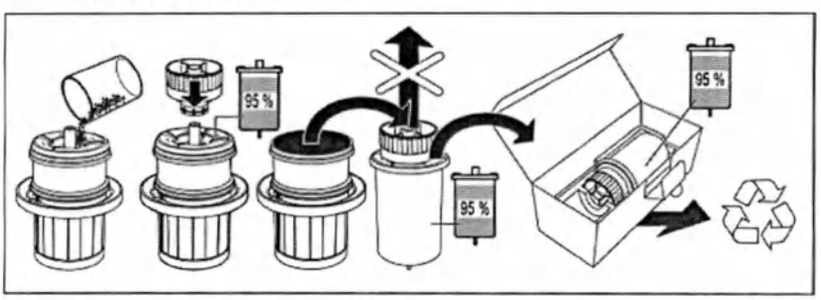
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Надевайте защитные перчатки при выполнении следующих видов работ.



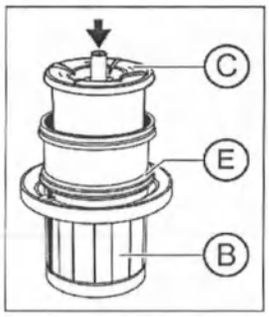
✓ Стоматологическая установка включена.

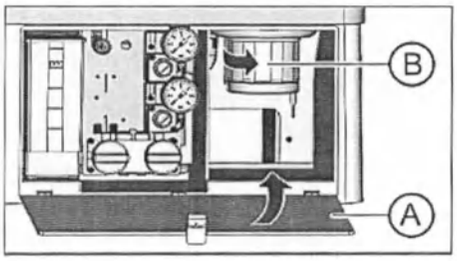
1. Откройте заслонку (A) на основании водяного блока.
2. Отсоедините штыковой затвор, вращая нижнюю часть амальгамоотделителя (B) против часовой стрелки. Снимите нижнюю часть амальгамоотделителя вместе с находящимся в ней ротором.
   ↳ На сенсорном экране Smart Touch появляется сообщение и раздается звуковой сигнал.



3. Утилизируйте собранные остатки амальгамы из плевательницы и отсасывающих шлангов в амальгамном роторе - см. разделы „Очистка золотоуловителя“ [→ 263] и „Очистка фильтров в отсасывающих шлангах и дезинфекция отсасывающих шлангов“ [→ 261]. Перелейте остатки амальгамы в амальгамный ротор.
4. Удерживайте нижнюю часть амальгамоотделителя вертикально. Наденьте транспортную крышку на амальгамный ротор.
   ↳ Запорный колпачок войдет в фиксатор. После закрытия запорный колпачок уже нельзя снимать!
5. Извлеките амальгамный ротор с запорным колпачком из нижней части амальгамоотделителя.
6. Уложите резервуар в специальную упаковку и отправьте его для утилизации или передайте в сертифицированную организацию.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU





Монтаж амальгамного ротора

Используйте только оригинальные принадлежности компании Dentsply Sirona. Запрещается пользоваться бывшим в употреблении или восстановленным амальгамным ротором.

Дозаказ амальгамного ротора - см. раздел "Запасные части, расходные материалы“ [→ 294].

1. Смажьте кольцевое уплотнение (E) на нижней части амальгамоотделителя. Жиры см. „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217].
2. Установите новый амальгамный ротор (C) в нижнюю часть амальгамоотделителя (B).
3. Держите нижнюю часть амальгамоотделителя (B) так, чтобы фиксирующие защёлки штыкового затвора стояли поперёк водяного блока. Вверните нижнюю часть амальгамоотделителя (B) по часовой стрелке в амальгамоотделитель.

ВНИМАНИЕ

Сообщение "Амальгамоотделитель"

Если после установки амальгамного ротора на сенсорном экране Smart Touch сохраняется сообщение и продолжает звучать сигнал, это означает, что нижняя часть амальгамоотделителя не зафиксировалась надлежащим образом.

4. Закройте заслонку (A).
5. Для пользователей в Германии: запротоколируйте замену амальгамоотделителя в „Эксплуатационном журнале амальгамоотделителя D3181 II“.
   Для остальных стран: выполните протоколирование согласно местным предписаниям.

Эксплуатационный журнал амальгамоотделителя

В Германии существует установленная законом обязанность пользователя по ведению эксплуатационного журнала для амальгамоотделителя. Журнал прилагается к стоматологической установке.

⚠ ОСТОРОЖНО

При ведении журнала соблюдайте нижеописанные обязанности пользователя:

- ➢ Документируйте замену амальгамного ротора
- ➢ Ежегодно проверяйте исправность системы амальгамоотделителя
- ➢ Каждые 5 лет организуйте проверку устройства

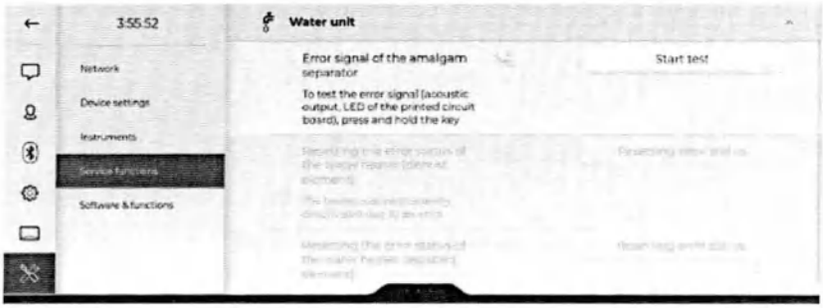
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.8 Проверка системы сигнализации амальгамоотделителя

Электронный блок управления контролирует работу амальгамоотделителя. Он распознает наличие механической блокировки или выхода приводного двигателя из строя. В случае неисправности подается звуковой сигнал.

Эта система сигнализации должна проходить проверку не реже **одного раза в год**.

1. Запустите проверку амальгамы в диалоге наладки „Maintenance/Service functions/Water unit [→ 207]/Error signal of the amalgam separator“ долгим нажатием на кнопку „Start test“.



   ↳ Вы услышите гудок. Проверка амальгамы будет проводиться в течение 10 секунд.

2. Во время проверки вызовите диалоговое окно Notifications.



   ↳ Пока проводится проверка амальгамы на экране должно отображаться следующее сообщение: „Amalgam separator 100 % full - Replace amalgam separator“.

↳ Отображение сообщения и наличие звукового сигнала свидетельствуют об исправности систем индикации и сигнализации.

Свяжитесь с сервисным техником, если ошибка возникает при нормальной работе.

Для пользователей в Германии: запротоколируйте тестирование в эксплуатационном журнале амальгамоотделителя в разделе „Проверка работы систем индикации и сигнализации“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.9 Опорожнение отстойника

В отстойнике наряду с другими твёрдыми частицами за счёт собственного веса осаждается большая часть остатков амальгамы.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опорожняйте отстойник в зависимости от характера работы с регулярными интервалами, однако не реже, чем каждые 4 недели.

Отстойник присутствует лишь в том случае, когда на установке нет ни амальгамоотделителя, ни мокрого отсоса.

Очистка сточных каналов плевательницы

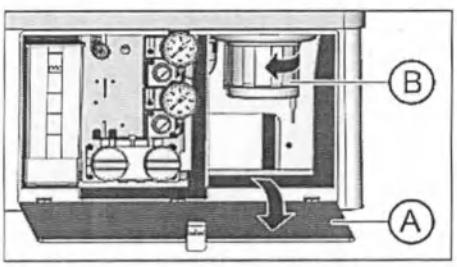
Через отстойник ежедневно проходят содержащие микробы выделения, слюна и кровь. Поэтому перед демонтажем отстойника следует выполнить очистку сточных каналов, см. пункт „Очистка сточных каналов плевательницы“ [→ 265].

Демонтаж и опорожнение отстойника



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Надевайте защитные перчатки при выполнении следующих видов работ.

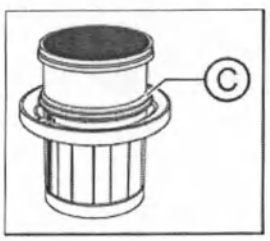


1. Откройте заслонку (A) на основании водяного блока.
2. Отсоедините штыковой затвор, вращая нижнюю часть отстойника (B) против часовой стрелки.



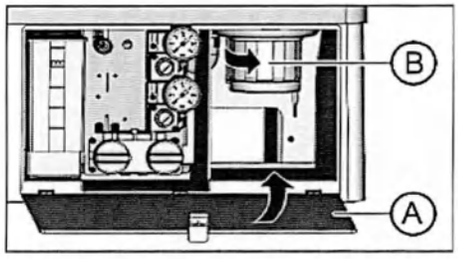
3. Слейте лишнюю воду из отстойника и соберите остатки амальгамы. Утилизируйте их согласно предписаниям вместе с собранными остатками амальгамы из плевательницы и отсасывающих шлангов - см. разделы „Очистка золотоуловителя“ [→ 263] и „Очистка фильтров в отсасывающих шлангах и дезинфекция отсасывающих шлангов“ [→ 261]. Поручите утилизацию сертифицированной организации.

Монтаж отстойника



1. Смажьте кольцевое уплотнение (C) на отстойнике. Жиры см. „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



2. Держите отстойник (B) так, чтобы фиксирующие защёлки штыкового затвора стояли поперёк водяного блока. Вверните отстойник (B) по часовой стрелке.
   ↳ Отстойник защёлкнулся.
3. Закройте заслонку (A).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5.10 Очистить фильтрующий элемент мокрого отсоса

При наличии мокрого отсоса автоматика сепарирования и амальгамоотделитель либо отстойник не встраиваются в водяной блок. Сепарация воздуха и воды и отделение амальгамы осуществляются централизованно.

Однако чтобы крупные твёрдые частицы не могли попасть в центральный сепаратор, сточная магистраль плевательницы оснащена водяным блоком с фильтром. При снижении силы всасывания необходимо очистить фильтрующий элемент.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Надевайте защитные перчатки при выполнении следующих видов работ.

Очистка сточных каналов плевательницы

Перед очисткой фильтрующего элемента мокрого отсоса следует очистить сточные каналы, см. пункт „Очистка сточных каналов плевательницы“ [→ 265].

Отсасывание остаточной воды

Пока стоматологическая установка включена, по техническим соображениям во всасывающей магистрали остаётся некоторое количество воды. Чтобы выполнить очистку фильтрующего элемента, следует сначала полностью удалить имеющуюся воду. Иначе при открывании корпуса фильтра остаточная вода будет вытекать из затвора. При выключении стоматологической установки через резервный переключатель на пользовательском интерфейсе оставшееся количество воды автоматически отсасывается.

Функция удаления остаточной воды из системы мокрого отсоса активируется в диалоге наладки, см. „Maintenance/Water unit [→ 207]/Empty tank of the Dürr wet suction system“.

Извлечение и очистка фильтрующего элемента

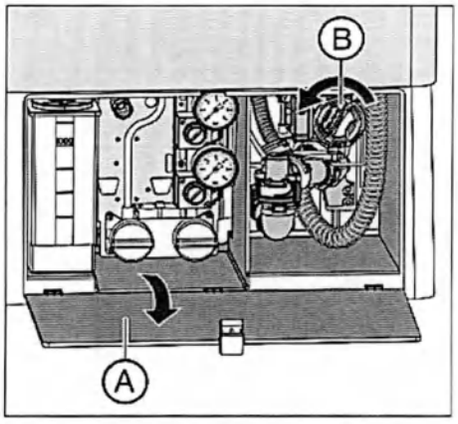
ВНИМАНИЕ

Круговое ополаскивание и наполнение стакана не может быть включено при открытом корпусе фильтра.

Если корпус фильтра открыт, то выливается вода.

➢ Не включайте круговое ополаскивание и наполнение стакана, пока открыт корпус фильтра.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

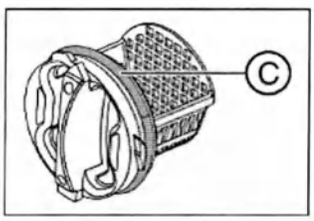


✓ Вода полностью отсосана из водяного блока.

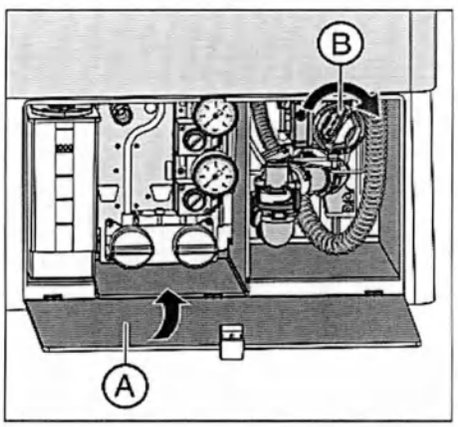
1. Откройте заслонку (A) на основании водяного блока.
2. Отсоедините штыковой затвор фильтрующего элемента (B). Вращая против часовой стрелки, вывинтите его из корпуса фильтра мокрого отсоса.



3. Правильно утилизируйте остатки амальгамы из фильтрующего элемента вместе с собранными остатками амальгамы из плевательницы и отсасывающих шлангов. Затем очистите фильтрующий элемент под струей воды в умывальнике (не в плевательнице!).



4. Смажьте кольцевое уплотнение (C) фильтрующего элемента. Жиры см. „Средства для ухода, очистки и дезинфекции“ [→ 217].



5. Снова вставьте фильтрующий элемент в корпус фильтра. Ввверните фильтрующий элемент (B) по часовой стрелке.
6. Закройте заслонку (A).
   ↳ Стоматологическая установка вновь готова к эксплуатации.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.6 Санация

Используйте только разрешенные средства для дезинфекции водопроводящих трубок.

5.6.1 Санация стоматологической установки

С помощью дезинфекционной установки может быть выполнена ручная санация. При санации вначале определенным образом сливается процедурная вода, а после этого в каналы заливается неразбавленное средство для дезинфекции водопроводящих каналов, которое затем повторно промывается. Санация длится не менее 24 часов.

В диалоге наладки можно установить, по прошествии какого количества дней с последней санации либо после скольких дней простоя на экране будет отображаться напоминание о необходимости проведения новой санации, см. „Settings/Hygiene/Sanitization [→ 195]“.

Санацию необходимо проводить:

- регулярно каждые 4 недели
  За 3 дня до запланированной даты на панели гигиенических настроек будет появляться напоминание о предстоящем сроке санации. Если в диалоге наладки установлен интервал санации в 7 дней, данное сообщение будет выводиться уже непосредственно в день проведения санации.
- после длительных перерывов в работе (более одной недели);
- когда количество микроорганизмов превышает 100 колониеобразующих единиц на миллилитр - см. раздел «Микробиологический контроль воды» [→ 217].

ВНИМАНИЕ

Запрещается проводить санацию дополнительных устройств на разъеме для сторонних устройств вместе со стоматологической установкой.

Дополнительные устройства могут быть повреждены. Остатки средства для дезинфекции водопроводящих каналов могут остаться в дополнительных устройствах.

➢ Перед санацией отсоедините дополнительные устройства от стоматологической установки.

Подготовка

Перед началом санацией следует выполнить следующие подготовительные процедуры:

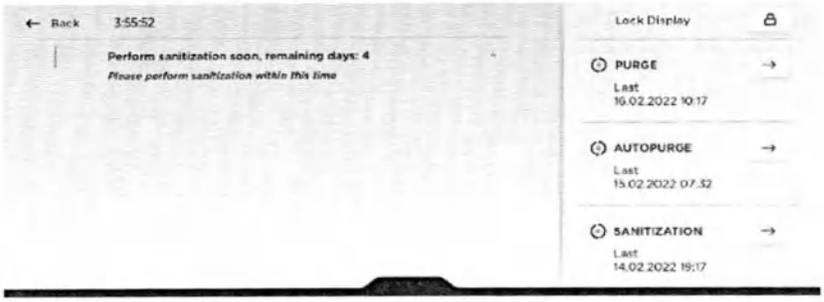
1. Установите на быстродействующих муфтах турбин максимальный расход воды.
2. Уложите все инструменты в предназначенные для них держатели.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

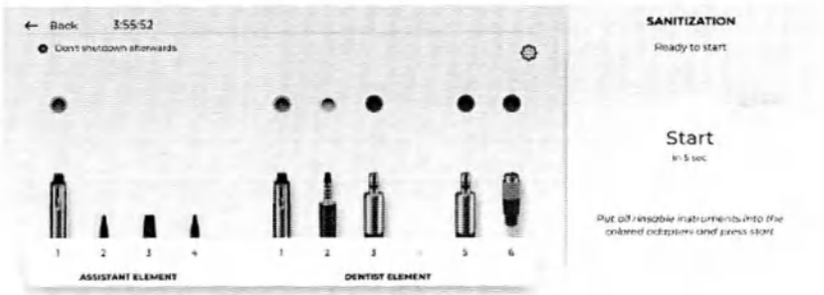
Вызов диалога "Санация"

✓ На экране отображается диалог запуска, инструментов или Sivision.

1. Нажмите кнопку гигиенических настроек в нижней строке, чтобы перейти к панели гигиенических настроек.



2. Нажмите на поле „Sanitization".
   Появляется диалог „Sanitization".



Если в диалоге „Sanitization" кнопка „Start" затемнена серым цветом, это означает, что стоматологической установкой была распознана невозможность стекания грязной воды. При использовании мокрого отсоса проверьте, включена ли система отсасывания. В случае необходимости обратитесь к своему сервисному технику.

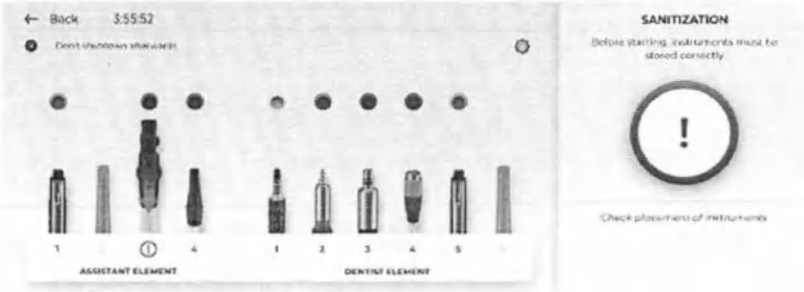
Сообщение об ошибке: долить средство для дезинфекции водопроводящих трубок



Если после вызова диалога „Sanitization" появляется данное сообщение, это означает, что средства для дезинфекции водопроводящих трубок в запасном резервуаре водяного блока недостаточно для санации стоматологической установки. Санация не может быть запущена при слишком малом количестве средства, см. пункт „Доливка средства для дезинфекции водопроводящих трубок" [→ 267].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Сообщение об ошибке: инструменты должны быть правильно уложены в начале процедуры



Если после вызова диалога „Sanitization" появляется данное сообщение, стоматологическая установка распознала, что не все инструменты уложены в предназначенные для них держатели.

➢ Проверьте нахождение инструментов на тех позициях, которые обозначены красным восклицательным знаком на сенсорном экране.

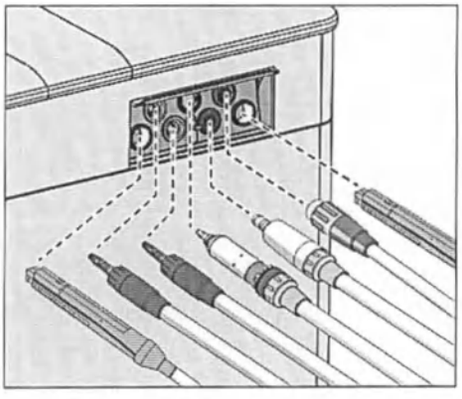
↳ После возвращения всех инструментов в держатели программа санации будет продолжена.

Подключение водопроводящих инструментов и отсасывающих шлангов к водяному блоку

В водяной блок встроены санационные переходники для водопроводящих инструментов и разъемы для отсасывающих шлангов. С их помощью можно обрабатывать все инструменты и отсасывающие шланги санирующим раствором высокой концентрации, а затем промывать водой. Для этого подлежащие санации водопроводящие инструменты следует вставить в санационные переходники, а отсасывающие шланги - в разъемы для очистки отсасывающих шлангов.

✓ Отображается сообщение „Put all rinsable instruments into the colored adapters and press start".

1. Снимите муфты Sprayvit с корпусов клапанов, прямые и угловые наконечники с инструментов, подлежащих санации, а отсасывающие канюли - с отсасывателей аэрозольного тумана.
2. На стороне блока врача: наденьте муфты всех водопроводящих стоматологических инструментов на санационные переходники в водяном блоке (в версии с Sprayvit: рычаг клапана вверх, стопорную кнопку вниз). Всегда следите за тем, чтобы приборы были правильно установлены, чтобы избежать ошибок или утечек при проверке потока.



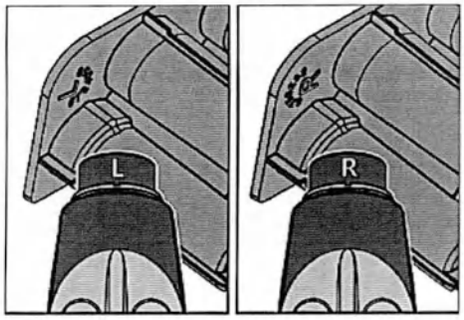
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ВАЖНО

Цвета санационных переходников

Санационные переходники для соединительных муфт инструментов снабжены цветовой маркировкой. Их распределение также отображается на сенсорном экране Smart Touch.

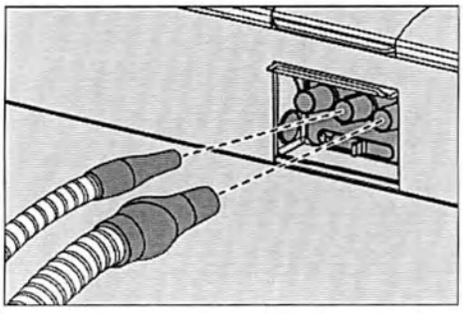
желтый слева = Sprayvit блока ассистента
желтый справа = Sprayvit блока врача
белый = турбина
зеленый = мотор BL
синий = мотор BL ISO C (интерфейс ISO)
красный = ультразвуковой наконечник SiroSonic TL



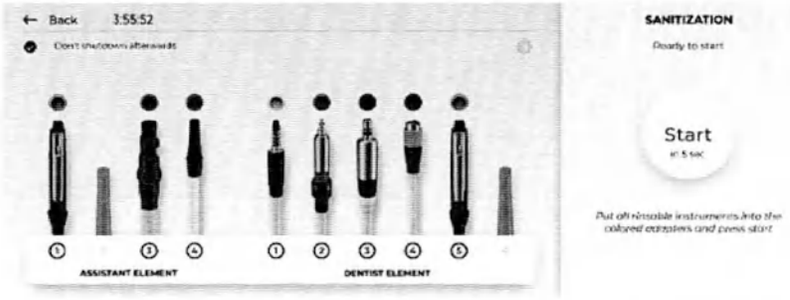
ВАЖНО

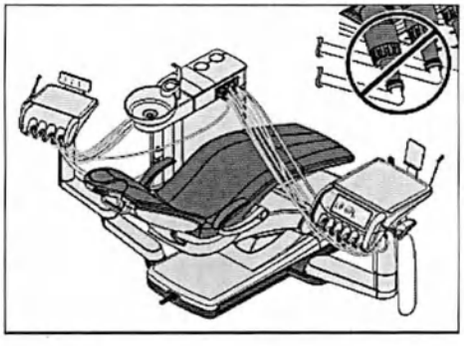
Кнопка подачи воды Sprayvit

В зависимости от расположения кнопки подачи воды Sprayvit съемный вставной блок для санации имеет маркировку на задней стороне. Когда сопло снято, данную маркировку также видно на Sprayvit. Если кнопка подачи воды находится справа, используется обозначение в виде буквы „R", а для Sprayvit с кнопкой подачи воды слева - соответственно, в виде буквы „L". Маркировка на съемном вставном блоке для санации должна совпадать с маркировкой на Sprayvit.



3. На стороне блока ассистента: вставьте отсасывающие шланги в их разъемы. При использовании двух больших и одного малого отсасывателя малый отсасыватель необходимо вставить посередине.
   ↳ Когда извлечен тот или иной инструмент, на сенсорном экране Smart Touch его изображение выделяется особым цветом, а вокруг позиции инструмента появляется серый кружок.





ВАЖНО

Перегибание шлангов инструментов

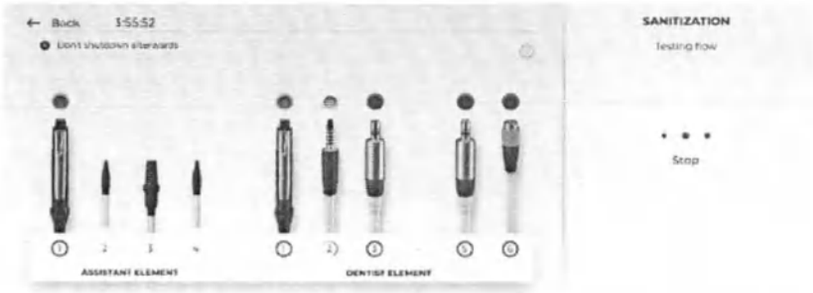
При вставке инструментов следите за тем, чтобы шланги инструментов не перегибались.

При перегибании шлангов возникает препятствие для потока промывочной воды.

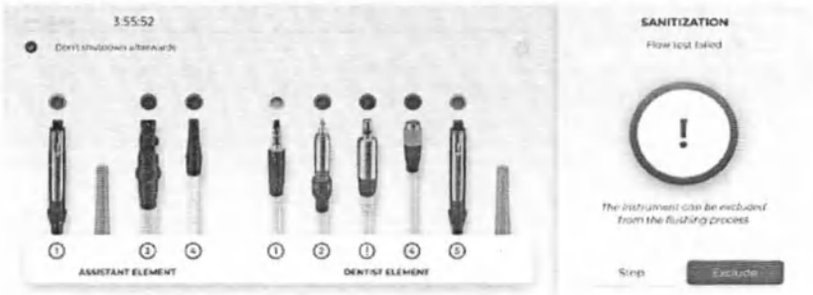
↳ Водопроводящие инструменты полностью вставлены в санационные переходники, а отсасывающие шланги - в разъемы.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4. Нажмите на кнопку „Start".
   - Процесс промывки начинается.
   - Стоматологическая установка проверяет, имеется ли проток воды в инструментах. Для этого требуется некоторое время.



Сообщение об ошибке: не удалось выполнить проверку протока



Если провести проверку протока не удалось, соответствующий инструмент может быть исключен из промывки. Такие инструменты помечаются на экране Smart Touch красным восклицательным знаком. Если после неудавшейся проверки протока не будет нажато ни одной кнопки (завершение или Exclude), по прошествии определенного времени указанные инструменты автоматически исключаются, и программа работает дальше.

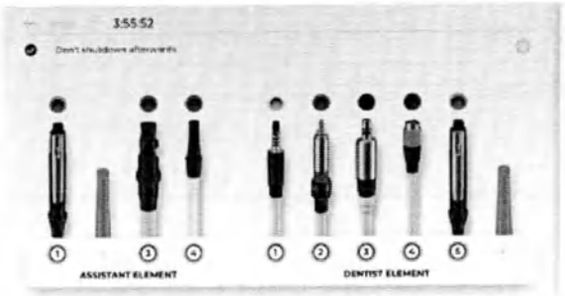
Установите на быстродействующих муфтах турбин максимальный расход воды.

Подача в водопроводящие трубки средства для дезинфекции

Вода перекачивается из смесительного бака дезинфекционной установки через трубку для наполнения стакана. После этого смесительный бак автоматически заполняется неразбавленным средством для дезинфекции водопроводящих трубок. Затем все шланги инструментов, шланги Sprayvit и трубка для наполнения стакана промываются средством. Отсасывающие шланги очищаются.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

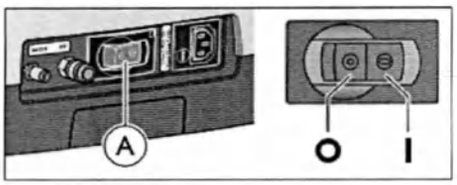
Воздействие в течение 24 часов



Средство для дезинфекции водопроводящих трубок должно действовать не менее 24 часов, однако не дольше 3 дней (максимальное время санации). Если санация продолжается более 3 дней, она не будет запротоколирована, см. пункт „Считывание данных о гигиене“ [→ 287]. По прошествии 3 дней средство для дезинфекции водопроводящих трубок, находящееся в каналах системы, теряет свою эффективность.

✓ Оставшееся время воздействия отображается на сенсорном экране Smart Touch, исходя из формата 24 часов.

✓ Стоматологическая установка автоматически переключается в режим ожидания.



1. Оставьте все инструменты в водяном блоке без изменений.
2. Стоматологическая установка должна оставаться выключенной не менее 24 часов, однако не более 3 дней (максимальное время санации). При необходимости можно дополнительно отключить сетевой выключатель на основании кресла стоматологической установки.

ВАЖНО

Блокировка подачи воды и воздуха

Если снова включить стоматологическую установку через 24 часа, санация автоматически продолжится. Если при этом перекрыта подача воды и воздуха, то средство для дезинфекции не может быть промыто из водопроводящих каналов.

По истечении 24 часов стоматологическую установку можно включать лишь после того, как будет открыта подача воды и воздуха.

3. Включайте стоматологическую установку снова не ранее, чем через 24 часа, но не позднее, чем через 3 суток санации.

Сообщение об ошибке: вставить инструменты в санационные переходники

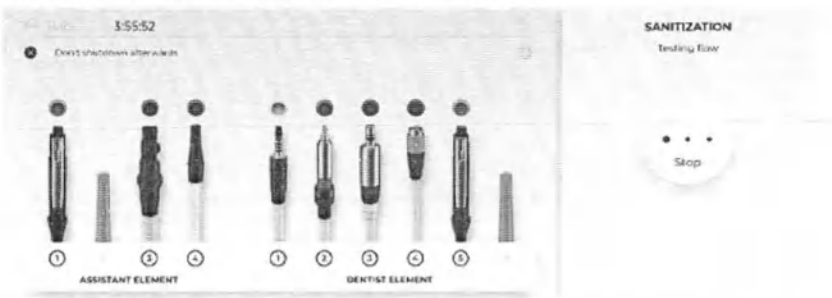
Если во время действия раствора один из инструментов случайно был возвращен в держатель, после включения стоматологической установки на сенсорном экране Smart Touch появится сообщение „Put all rinsable instruments into the colored adapters and press start“. Несмотря на это, санация будет доведена до конца.

1. Извлеките случайно возвращенный инструмент из держателя и вставьте его обратно в санационный переходник на водяном блоке, чтобы завершить его промывку раствором.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

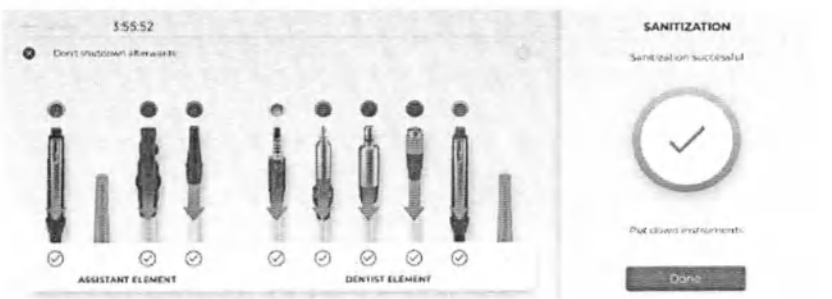
2. Если Вы хотите исключить определенный инструмент из санации, коснитесь кнопки „Exclude".
   ↳ Исключенные инструменты не будут промываться.

Промывка водопроводящих трубок водой



Средство для дезинфекции водопроводящих трубок вымывается водой из шлангов Sprayvit, шлангов инструментов и наполнителя стакана. Это занимает несколько минут.

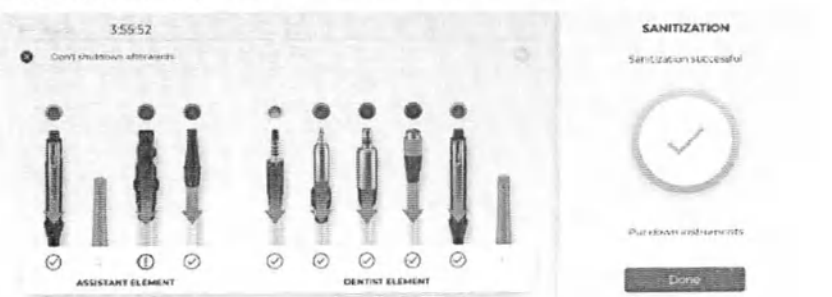
Возвращение инструментов в держатели



После промывки водопроводящих каналов инструменты и отсасывающие шланги можно вынуть из водяного блока и уложить обратно в держатели инструментов.

➢ Наденьте муфты Sprayvit, прямые и угловые наконечники, а также отсасывающие канюли обратно на инструменты или отсасывающие шланги. Уложите все инструменты и отсасывающие шланги обратно в держатели. Верните все инструменты и отсасывающие шланги обратно в держатели.
   ↳ Санация завершена. Стоматологическая установка вновь готова к эксплуатации.

Индикация в случае неполного завершения санации



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Инструменты, санация которых прошла успешно, обозначаются зеленой галочкой, а те, промывку которых провести не удалось - красным восклицательным знаком. Если было распознано прерывание промывки или один из инструментов был исключен, в качестве общего результата процедуры отображается оранжевая галочка.

Водопроводящие трубки инструментов, помеченных красным восклицательным знаком, могут все еще быть наполнены средством для дезинфекции водопроводящих трубок.

➢ После санации эти инструменты необходимо промыть вручную.

Прерывание процесса санации

Санацию можно прервать, например, когда до истечения 24 часов срочно требуется повторное включение стоматологической установки. Возможность прерывания санации предоставляется кнопкой „Stop“.

✓ Санация запущена.

➢ Нажмите на кнопку „Stop“.

↳ Процесс санации прерывается. Если водопроводящие трубки еще не заполнены средством для дезинфекции водопроводящих трубок, инструменты можно сразу же уложить обратно в держатели. Если процесс санации был прерван во время воздействия раствора, прежде всего происходит промывка водопроводящих трубок водой.

5.6.2 Считывание данных о гигиене

Процессы промывки, автопромывки и санации, а также выполненные процедуры очистки отсасывающих шлангов протоколируются и сохраняются в памяти стоматологической установки. Данные о гигиене можно считывать через ПК при помощи сервисного ПО и сохранять в отдельном файле.



5.6.3 Удаление биопленки сервис-техником

Если, несмотря на регулярно выполняемую санацию водопроводящих каналов и/или регулярные циклы промывки/

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

автопромывки Autopurge микробиологический контроль воды из стоматологической установки не соответствует гигиеническим требованиям, то требуется удаление биопленки специальными химикатами.

Удаление биопленки следует выполнить, если количество микроорганизмов значительно превышает 100 колониеобразующих единиц на миллилитр.

Удаление биопленки разрешается выполнять только специально обученному сервисному технику. В этом случае обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик.

Но перед поручением удаления биопленки убедитесь в том, что причина повышенного количества микроорганизмов не заключается в поступающей воде.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.7 Педальный переключатель и клеммная коробка

5.7.1 Замена батареи педального радиопереключателя

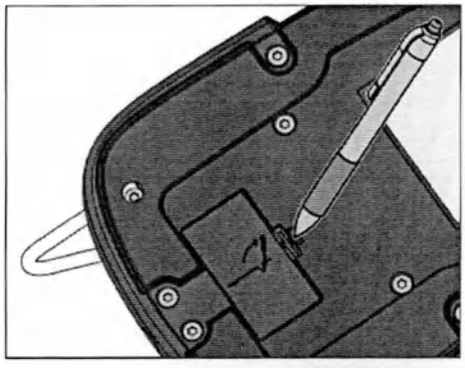
Педальный радиопереключатель получает питание от батареи. Система распознает снижение заряда батареи и сообщает об этом пользователю. Замена батареи может быть произведена самим пользователем.

Тип батареи - см. раздел „Запасные части, расходные материалы“ [→ 294].

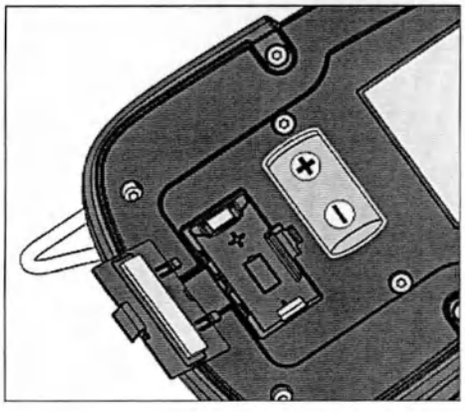


➢ Выключите стоматологическую установку перед заменой батареи с помощью резервного переключателя. Это поможет предотвратить случайный вызов каких-либо функций.

Замена батареи педального переключателя Smart Control



1. Откройте крышку батарейного отсека с помощью авторучки или отвёртки.

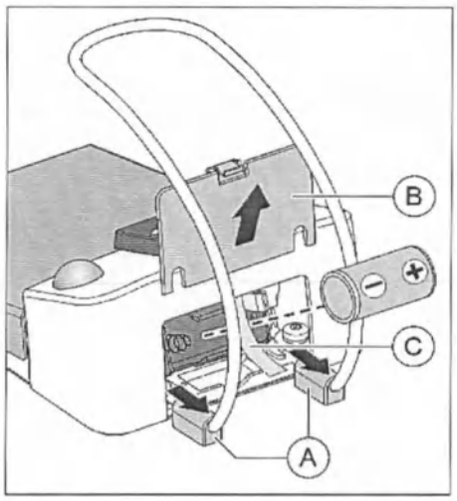


2. Извлеките батарею из зажимов и замените ее на новую. При установке соблюдайте правильную полярность.
3. После установки батареи обратите внимание на мигание светодиода, см. пункт "Проверка состояния батареи" (внизу).
4. Закройте крышку батарейного отсека.

Замена батареи педального переключателя Classic

Для замены батареи необходимо открыть корпус педального радиопереключателя. Чтобы не допустить повреждений печатной платы из-за электростатического разряда, перед его открытием коснитесь заземлённой металлической конструкции.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

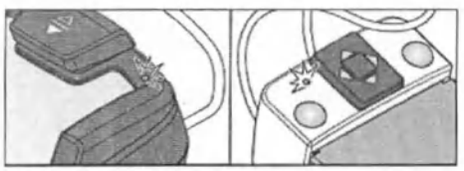


1. Если регулируемые опоры **A** плотно прилегают к крышке батарейного отсека **B**, их следует немного сдвинуть наружу.
2. Откройте крышку батарейного отсека **B**.
3. Извлеките батарею за язычок **C** из зажимов и замените ее на новую. При установке соблюдайте правильную полярность (отрицательный полюс - к пружине). Язычок **C** должен снова оказаться под батареей.
4. После установки батареи обратите внимание на мигание светодиода, см. пункт "Проверка состояния батареи" (внизу).
5. Закройте крышку батарейного отсека **B**.

Повторный ввод педального радиопереключателя в эксплуатацию

ВАЖНО
Включите стоматологическую установку после замены батареи и проверьте исправность педального переключателя. После замены батареи повторной регистрации педального переключателя на стоматологической установке **не требуется**.

Проверка состояния батареи



Текущее состояние батареи сигнализируется желтым светодиодом.

- Если светодиод горит после установки прибл. 10 с – батарея в порядке.
- Если светодиод мигает после установки – заряд батареи мал, заменить
- Светодиод не горит – батарея разряжена, заменить.

Утилизация батареи



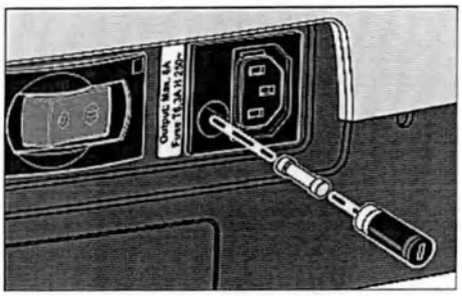
Из экологических соображений запрещается выбрасывать батареи вместе с бытовым мусором. Соблюдайте действующие в Вашей стране нормы утилизации батарей!

5.7.2 Замена предохранителя разъёма для сторонних устройств

В режиме готовности слаботочная розетка находится под напряжением. Ее включение / выключение осуществляется нажатием сетевого переключателя.

Дозаказ предохранителя - см. в разделе „Запасные части, расходные материалы“ [→ 294].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



✓ Приборная розетка не выдаёт напряжение.

1. Извлеките вилку подключённого устройства из приборной розетки.
2. Выверните предохранительную втулку отвёрткой.
3. Замените предохранитель (T 6,3 A, 250 В~) и снова вверните предохранительную втулку.
4. Снова подключите внешнее устройство к приборной розетке.

↳ Если и в этом случае приборная розетка не выдаёт напряжения, обратитесь к производителю подключаемого устройства или к авторизованному дилеру.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6 Обслуживание сервисным техником

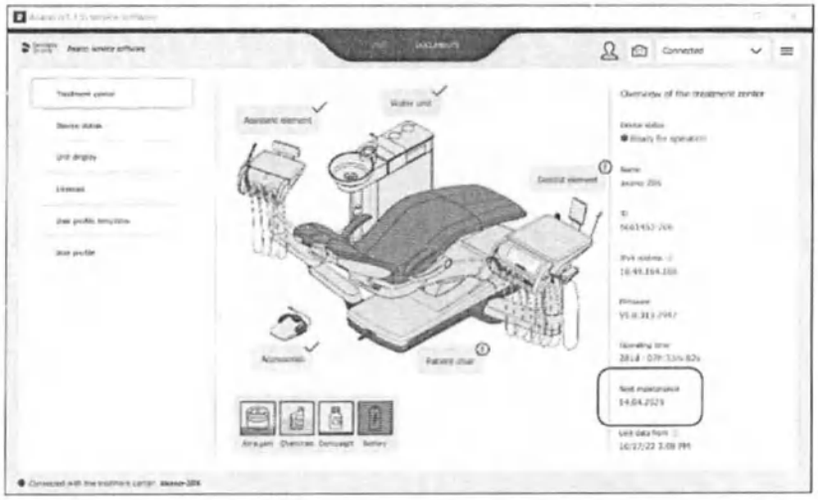
6.1 Осмотр и техническое обслуживание

Для обеспечения надежной и безопасной работы стоматологической установки, а также для предотвращения поломок, вызываемых износом, установка должна **ежегодно** проходить осмотр и техническое обслуживание. Данные процедуры выполняются авторизированным техником Вашего стоматологического депо.

В нижней строке сенсорного экрана Smart Touch отображается уведомление о предстоящем сроке технического обслуживания.

Если до следующего технического обслуживания остается менее 42 дней, на экране Smart Touch выдается соответствующее сообщение. При этом ведется обратный отсчет дней до назначенного срока. Не откладывая на будущее, свяжитесь со своим стоматологическим депо и согласуйте срок сервисных работ.

Следующий срок технического обслуживания можно также уточнить в сервисном ПО Dentsply Sirona:



⚠ ОПАСНОСТЬ

Перед проведением технического обслуживания стоматологическая установка должна быть очищена и продезинфицирована персоналом клиники.

Проводимые работы, а также заменяемые детали указаны в документе "Протокол технического обслуживания".

Проведение осмотра и технического обслуживания дополнительно заносится техником в «Журнал технического обслуживания».

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6.2 Контроль безопасности эксплуатации

Медицинское оборудование сконструировано таким образом, что первая ошибка еще не ведет к опасности для пациентов, пользователей или иных лиц. Поэтому важно обнаружить такие ошибки до возникновения второй, которая может привести к опасности.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Необходимо **каждые 2 года** проводить технический контроль безопасности эксплуатации, при котором, в частности, могут быть обнаружены неисправности в электрической системе (напр., поврежденная изоляция). Данные процедуры выполняются авторизированным техником Вашего стоматологического депо. Стоматологическую установку разрешается эксплуатировать только при условии, что она прошла контроль безопасности эксплуатации!

Контроль безопасности эксплуатации целесообразно проводить вместе с работами в соответствии с разделом „Осмотр и техническое обслуживание“. [→ 292]

Контроль безопасности эксплуатации должен также проводиться и документироваться при первом вводе в эксплуатацию, после расширения (переоснастки) стоматологической установки и после ремонтных работ, которые могут отрицательно сказаться на электрической безопасности.

При этом проводится визуальный контроль, измерение соединений защитных проводов и эквивалентных токов утечки. Подлежащие проведению осмотры и измерения указаны в "Журнале технического обслуживания". Измеренные величины должны быть занесены в него техником.

6.3 Журнал технического обслуживания

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Храните журнал технического обслуживания поблизости стоматологической установки.

В журнале технического обслуживания техником документируются все работы по осмотру и обслуживанию, а также контролю технической безопасности.

Мы рекомендуем пользователю вести главу "Сообщения о происшествиях государственным организациям / изготовителю" независимо от требований законодательства.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7 Запасные части, расходные материалы

Применяйте исключительно оригинальные принадлежности и запасные части от Dentsply Sirona!

Нижеуказанные материалы можно приобрести у специализированных поставщиков стоматологического оборудования.

Средства для ухода, очистки и дезинфекции

Постоянно обновляемый список допустимых средств можно найти в сети Интернет на онлайн-портале, посвященном технической документации. Данный портал доступен по адресу:
www.dentsplysirona.com/ifu
Выполните поиск по номеру ссылки REF 59 70 905.

Стоматологическая установка

Тестер Total Count Tester	58 53 775
Водяной фильтр, белый	14 43 436
Воздушный фильтр, синий	67 98 784
Амальгамный ротор	14 34 138
Набор шлангов для перистальтического насоса (5 шт.)	66 25 953
Вставной блок для очистки отсасывающих шлангов, трикратно	67 53 391
Вставной блок для автоматического промывания Autopurge/санации, кнопка подачи воды на Sprayvit справа	67 53 409
Вставной блок для автоматического промывания Autopurge/санации, кнопка подачи воды на Sprayvit слева	67 64 067
Санационный переходник для турбины	67 66 872
Санационный переходник для мотора BL	67 66 880
Санационный переходник для мотора ISO	67 66 898
Санационный переходник для SiroSonic TL	67 66 856
Затворный шарик для закрывания держателя инструмента на блоке врача	58 99 575
Предохранитель для разъёма для сторонних устройств 100 В – 240 В~ (T 6,3 A, 250 В~)	10 77 452
Батарея для педального радиопереключателя 1 шт. тип - алкалиновые Baby (C или LR14) на 1,5 В (обычные) Используйте высококачественные батареи!	52 52 002

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Универсальный пистолет Sprayvit

Сопло Sprayvit G, длинное, изогнутое, со световодом	59 92 180
Корпус, водяной канал справа	60 02 179
Корпус, водяной канал слева	60 02 187
Клавишная панель	63 21 728
Чистящие проволочки	24 00 232
Светодиод	63 22 007
Комплект уплотнительных колец для сопла Sprayvit 1x инструмент для надевания и 10x уплотнительных колец 5,5x1,03	41 76 751
Dentsply Sirona T1 Spray (6 баллончиков, по 250 мл)	59 01 665

Мотор BL E

Уплотнительная шайба зеленая BL ISO C/E/S	63 11 240
Переходник Basic Apex	59 83 072
Переходник ISO	60 00 793

Мотор BL ISO F

Рубашка мотора BL ISO F	64 69 204
Уплотнительная шайба, зелёная BL ISO C/E/F	63 11 240
Уплотнительное кольцо круглого сечения 8,4 x 0,7	58 60 390
Аэрозоль T1 (6 баллончиков, по 250 мл)	59 01 665

Мотор BL Implant E

Внешняя рубашка BL Implant E, длинная	66 75 131
Уплотнительная шайба, фиолетовая BL Implant E	67 05 607
Уплотнительное кольцо круглого сечения 8,4 x 0,7	58 60 390
Аэрозоль T1 (6 баллончиков, по 250 мл)	59 01 665

Переходник ISO / переходник Basic Apex

Уплотнительное кольцо круглого сечения 8,4 x 0,7	58 60 390
Уплотнительное кольцо круглого сечения 8 x 1	70 36 189
Аэрозоль T1 (6 баллончиков, по 250 мл)	59 01 665

Эндодонтия / Имплантология

Силиконовые изолирующие оболочки для эндодонтии с ApexLocator (5 шт.)	63 24 631
Набор шлангов для перистальтического насоса (5 шт.)	66 25 953

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Зажим для шланга NaCl (рекомендуемое количество: 5 штук)	89 28 392
Силиконовая подставка для стерильных инструментов	67 37 535

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

8 Утилизация



На основании Директивы 2012/19/EU и предписаний федеральных земель по утилизации лома электрического и электронного оборудования мы указываем на то, что на территории Европейского Союза (ЕС) данная продукция подлежит передаче для специальной утилизации. Эти правила требуют экологически рациональной переработки/утилизации лома электронного и электрооборудования. Выбрасывать продукт вместе с бытовым мусором запрещено. На это указывает символ „Перечеркнутая урна".

Способ утилизации

Мы осознаем свою ответственность за нашу продукцию - от возникновения идеи до итоговой утилизации. Поэтому мы предлагаем вам возвращать нам лом электронного и электрооборудования.

В случае необходимости утилизации действуйте следующим образом:

В Германии

Для того, чтобы у вас забрали электрооборудование, подайте заявку на утилизацию в фирму enretec GmbH. Для этого предлагаются следующие возможности:

- Тел.: +49 800 805 432 1
- Эл.почта: services@enretec.de

Вы можете самостоятельно заказать транспортировку в enretec GmbH или поручить ее организацию enretec GmbH.

Подготовьте аппарат с соблюдением „Важных правил для возврата использованного электрооборудования" к транспортировке. Online-контакт по адресу (www.enretec.de).

В соответствии с предписаниями по утилизации различных федеральных земель (Закон об электрическом и электронном оборудовании) мы, как производитель, берем на себя расходы на утилизацию лома соответствующего электрического и электронного оборудования, приобретенные у нас после 13.08.2005. Расходы на демонтаж, транспортировку и упаковку несет собственник/ эксплуатирующая организация.

В рамках использования возможности возврата мы совместно гарантируем, что содержащиеся в оборудовании вещества, опасные для здоровья людей и окружающей среды, будут утилизированы с соблюдением требований законодательства, а материалы оборудования будут оптимальным образом возвращены в хозяйственный цикл.

Наши специалисты заберут ваш передвижной аппарат в практике, а стационарный – от кромки тротуара в согласованное между сторонами время.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед демонтажем и утилизацией аппарата необходимо провести его надлежащую подготовку всех его частей (очистка, дезинфекция, стерилизация).

Другие страны

Точные сведения по правилам утилизации в конкретной стране можно получить у специализированных поставщиков стоматологического оборудования.

ВАЖНО

Организации, эксплуатирующие аппараты с функциями памяти для данных клиентов и пациентов, несут ответственность за удаление всех персональных данных перед возвратом аппаратов.

8.1 Утилизация батарей



Указание для ответственного за утилизацию:

Перед утилизацией извлеките из стоматологической установки следующие батареи:

- Батарея в педальном радиопереключателе
- Литиевая батарея на плате **ABK** (REF 66 36 372) в элементе управления блока врача.
  Извлеките миниатюрный элемент питания CR2032 из батарейного отсека.

8.2 Утилизация дезинфицирующих средств

Указания по утилизации дезинфицирующих средств Вы можете прочитать в соответствующих паспортах безопасности продуктов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

9 Обзор всех функциональных кнопок

Ниже приводится краткое описание функциональных кнопок на сенсорном экране Smart Touch блока врача и пользовательском интерфейсе блока ассистента для быстрого ознакомления пользователя со значением символов кнопок. Более подробную информацию Вы сможете найти в соответствующих разделах настоящего документа.

9.1 Постоянные кнопки

9.1.1 Блок врача



Резервный переключатель

Включает / Выключает стоматологическую установку.

Для выключения стоматологической установки удерживайте кнопку нажатой, пока не раздастся звуковой сигнал. Затем кнопку следует отпустить.

ВАЖНО
Выключатель питания Стоматологическая установка оборудована также выключателем питания на основании кресла, который отделяет стоматологическую установку от электрической сети, см. раздел „Включение/Выключение стоматологической установки“ [→ 55].



Резкое укладывание

Немедленно переводит стоматологическое кресло в положение для резкого укладывания пациента.

Программирование положения резкого укладывания см. в разделе „Программирование программ кресла и резкого укладывания“ [→ 85].



Рабочий светильник

Включает / Выключает рабочий светильник.



Функция "Композитный"

Включает/Выключает функцию "Композитный" для рабочего светильника.

С помощью данной функции можно замедлить процесс затвердевания композитных материалов.



Наполнение стакана для полоскания рта

Запускает или останавливает наполнение стакана для полоскания рта.



Круговое ополаскивание плевательницы

Запускает или останавливает круговое ополаскивание плевательницы.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Плевательница

Отводит плевательницу внутрь / наружу с помощью двигателя.



Функция таймера

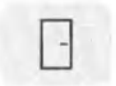
Ведет обратный отсчет установленного времени до нуля.



Звонок

Доступное реле 240 В, 6 А
(подключение выполняется техником)

Функция может быть предварительно выбрана в диалоге наладки в виде кнопки или переключателя.



Кнопка AUX

Доступное реле 240 В, 6 А
(подключение выполняется техником)

Функция может быть предварительно выбрана в диалоге наладки в виде кнопки или переключателя.

Кнопке может быть присвоен тот или иной символ в соответствии с ее функцией.



Блокировка Smart Touch

Блокирует сенсорный экран Smart Touch, тем самым предотвращая срабатывание нежелательных функций во время очистки и дезинфекции.



Панель гигиенических настроек

На панели гигиенических настроек перечислены санитарно-гигиенических мероприятия, подлежащие проведению на стоматологической установке. Здесь возможен запуск функций промывки (Purge) и автопромывки (Autopurge), а также санации.



Наладка

В диалоге наладки можно выбирать индивидуальные настройки и конфигурации стоматологической установки. Кроме того, пользователю отображаются сообщения стоматологической установки. См. раздел „Конфигурация стоматологической установки (наладка)“ [→ 176].

9.1.2 Блок ассистента



Наполнение стакана для полоскания рта

вкл./выкл.



Круговое ополаскивание плевательницы

вкл./выкл.



Функция Композитный

Включает/Выключает функцию "Композитный" для рабочего светильника.

С помощью данной функции можно замедлить процесс затвердевания композитных материалов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Рабочий светильник

вкл./выкл.



Программа кресла S

Положение для полоскания рта с функцией запоминания последнего положения (программируемое)



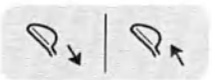
Программа кресла 0

Положение усаживания / вставания (программируемое)



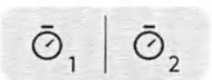
Программы кресла 1 и 2

(с возможностью программирования)



Подголовник

Выдвигает / Втягивает моторизованный подголовник с целью адаптации к росту пациента.



Функция таймера

Запускает таймеры на блоке ассистента. Предварительная настройка таймеров блока ассистента выполняется в диалоге наладки, см. „Settings/Operation/Timer [→ 189]“.



Звонок

Доступное реле 240 В пер. тока, 6 А (подключение выполняется техником)

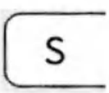
Функция может быть предварительно выбрана в диалоге наладки как клавишный манипулятор или переключатель, см. „Maintenance/ Device settings [→ 203]/Bell relay mode“.



Функциональная кнопка

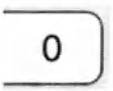
Функцию кнопки *Звёздочка* на блоке ассистента можно конфигурировать в диалоге наладки, см. „Settings/Operation [→ 186]/ Assistant: Function key.

9.2 Диалог запуска



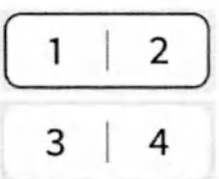
Программа кресла S

Положение для полоскания рта с функцией запоминания последнего положения (программируемое)



Программа кресла 0

Положение усаживания / вставания (программируемое)



Программы кресла 1, 2 и при необходимости 3, 4

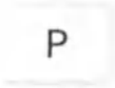
(с возможностью программирования)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Лечение в положении стоя

Для лечения в стоячем положении можно активировать второй уровень программ кресла 1 - 4.



Специальные программы кресла

С помощью Sidexis 4 пользователи могут сохранять на кнопках выбора программы (S, 0, 1, 2 и, при соответствующих условиях, 3, 4) положения кресла для каждого конкретного пациента. При повторной регистрации пациента такие положения кресла снова становятся доступными.



ErgoMotion – наклон сиденья и спинки кресла

Компенсированное движение сиденья и спинки без эффектов сжатия или растягивания для пациента



Регулировка высоты кресла



Точная регулировка

При таких движениях, как наклон подголовника, выдвижение / втягивание подголовника, ErgoMotion и Настройка высоты кресла стоматологическое кресло движется со сниженной скоростью.



Включение / Выключение подсветки инструмента для Sprayvit

При извлечении Sprayvit данная кнопка появляется в *Диалоге запуска* и *Расширенном диалоге запуска*.



Подготовка воды для Sprayvit

При извлечении Sprayvit данная кнопка появляется в *Расширенном диалоге запуска*,



Плевательница

Отводит плевательницу внутрь / наружу с помощью двигателя.



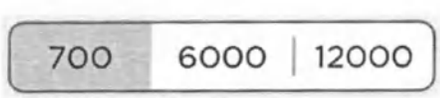
Рентгеновский негатоскоп



Внешнее устройство высокочастотной электрохирургии

Активирование защиты от помех, вызываемых внешним устройством высокочастотной хирургии

9.3 Диалог инструмента

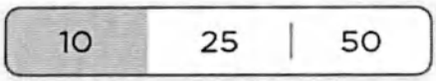


Кнопки быстрой регулировки числа оборотов без расширенной памяти избранных настроек

Установка сохраненных в памяти значений числа оборотов электромотора

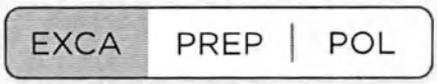
мин. 90 об/мин, макс. 40 000 об/мин

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



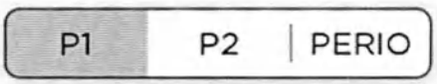
Кнопки быстрой регулировки интенсивности без расширенной памяти избранных настроек

Установка сохраненных в памяти значений интенсивности ультразвукового наконечника SiroSonic TL



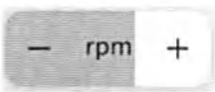
Кнопки быстрой регулировки числа оборотов с расширенной памятью избранных настроек

Наряду со значениями числа оборотов электромотора на кнопках быстрого выбора будут сохраняться такие настройки, как охлаждающая среда, подсветка инструмента, регулировочный педальный переключатель и направление хода. Кнопки быстрого выбора могут снабжаться индивидуальными пометками.



Кнопки быстрой регулировки интенсивности с расширенной памятью избранных настроек

Наряду со значениями интенсивности ультразвукового наконечника SiroSonic TL на кнопках быстрого выбора будут также сохраняться такие настройки, как охлаждающая среда, подсветка инструмента, режим эндодонтии и регулировочный педальный переключатель (не в режиме эндодонтии). Кнопки быстрого выбора могут снабжаться индивидуальными пометками.



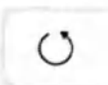
Число оборотов мотора

Регулирует число оборотов электромотора. Установленное значение числа оборотов обозначается серой заливкой кнопки.



Интенсивность ультразвука

Регулирует интенсивность ультразвукового наконечника SiroSonic TL. Установленная интенсивность ультразвука обозначается серой заливкой кнопки.



Направление вращения

Включение / Выключение вращения против часовой стрелки



Отсос

Высушивание обрабатываемых участков или выдувание сверлильной стружки посредством вывода воздушного потока на стоматологический инструмент



Активация предварительно установленной охлаждающей среды

Включение / Выключение предварительно выбранной охлаждающей среды (распылитель, воздух или NaCl) в диалоге инструментов. Предварительный выбор осуществляется в *Расширенном диалоге инструментов*, см. ниже:



Предварительный выбор охлаждающей среды "Распылитель"

Охлаждение обрабатываемого участка аэрозолем



Выбор охлаждающей среды Воздух

Охлаждение обрабатываемого участка воздухом

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



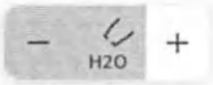
Выбор охлаждающей среды NaCl

Охлаждение обрабатываемого участка стерильным физиологическим раствором



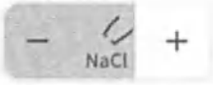
Расход распыляемой воды

Корректировка расхода воды при распылении для каждой турбины, каждого мотора и ультразвукового наконечника SiroSonic TL. Установленный расход распыляемой воды обозначается серой заливкой кнопки.



Расход воды

Установленное значение расхода воды обозначается серой заливкой кнопки.



Расход NaCl

Установленное значение расхода обозначается серой заливкой кнопки.



Подсветка инструмента

Включение / Выключение подсветки инструмента



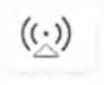
Интенсивность подсветки инструмента

Регулировка интенсивности подсветки инструмента. Установленное значение интенсивности обозначается серой заливкой кнопки



Плоское пусковое устройство / Регулировочный педальный переключатель

Плоский пускатель (выделен белым фоном): включение инструмента с настроенным числом оборотов или интенсивностью Регулировочный педальный переключатель (выделен оранжевым цветом): регулирование инструмента по положению педали педального переключателя максимум до настроенного числа оборотов или интенсивности.



Внешнее устройство высокочастотной электрохирургии

Защищает стоматологическую установку от помех, вызываемых внешним устройством высокочастотной электрохирургии

9.4 Диалог эндодонтии



Калибровка привода бора

Калибровка требуется после каждой смены углового наконечника и после каждой смазки углового наконечника.

При калибровке выполняется автоматическая проверка углового наконечника. При этом в рамках измерения тока мотора при разном числе оборотов определяются характеристики системы.



Направление вращения

Включение / Выключение вращения против часовой стрелки

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Выбор системы файлов

Перечисление систем файлов, помеченных как избранные.



При прикосновении к символу шестеренки вызывается диалог *Управление эндодонтией*. Здесь можно добавлять системы файлов в избранное.



Нажав на кнопку *Создание системы*, вы можете создать индивидуальную систему файлов.



Нажав на кнопку *Создание инструмента*, вы можете создать индивидуальный файл.



Выбор файла

Выбор предыдущего / последующего файла в системе файлов.





Число оборотов и крутящий момент

В первой строке отображается установленное значение, во второй - сохраненное значение согласно указаниям производителя.







Сложность корневого канала

С помощью настроек сложности корневого канала можно ступенчато уменьшать максимальное значение крутящего момента в соответствии с анатомическими особенностями корневого канала:

1. низкий уровень сложности, максимальный крутящий момент (стандартная настройка)
2. средний уровень сложности, среднее уменьшение
3. высокий уровень сложности, сильное уменьшение



Функция реверса крутящего момента

При включенной функции реверса крутящего момента после достижения установленного значения крутящего момента привод бора автоматически переключается на вращение против часовой стрелки. При повторном нажатии на педальный переключатель привод бора снова переходит на правое вращение.



Расстояние до апекса

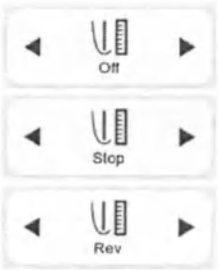
Устанавливает желаемое расстояние до физиологического апекса.



Громкость звуковых сигналов расстояния до апекса

В дополнение к графическому индикатору расстояния до апекса подаются звуковые сигналы. Паузы между звуковыми сигналами различаются в зависимости от измеренного расстояния до установленного значения апекса.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Выбор функции при достижении расстояния до апекса

Можно настроить, чтобы мотор при достижении заданного расстояния до апекса:

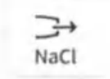
- продолжал работать,
- автоматически останавливался или
- автоматически останавливался, а после повторного нажатия педали переключался на вращение против часовой стрелки

9.5 Диалог имплантологии



Включение / Выключение NaCl

Снабжение привода бора стерильным физиологическим раствором



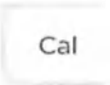
Активация промывки NaCl

Промывка обрабатываемого участка стерильным физиологическим раствором при неработающем инструменте во время нажатия



Направление вращения

Включение / Выключение вращения против часовой стрелки



Калибровка привода бора

Калибровка требуется после каждой смены углового наконечника и после каждой смазки углового наконечника.

При калибровке выполняется автоматическая проверка углового наконечника. При этом в рамках измерения тока мотора при разном числе оборотов определяются характеристики системы.



Выбор системы имплантологии

Выводит список систем имплантологии, помеченных как избранное.



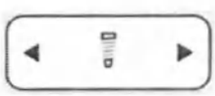
При прикосновении к символу шестеренки вызывается диалог *Управление имплантологией*. Здесь можно добавлять в избранное имплантологические системы.



Нажав на кнопку *Создание системы*, вы можете создать индивидуальную систему имплантологии.



Нажав на кнопку *Создание инструмента*, вы можете создать индивидуальный имплантологический инструмент.



Выбор имплантологического инструмента

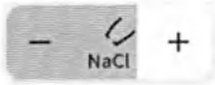
Выбор предыдущего / следующего рабочего шага в протоколе бора.



Начать лечение заново

Данная функция позволяет вернуться к первому этапу имплантологического лечения. Выбран первый имплантационный инструмент.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Расход NaCl

Установленное значение расхода обозначается серой заливкой кнопки.



Крутящий момент и число оборотов

В первой строке отображается установленное значение, во второй - сохраненное значение согласно указаниям производителя.





Звуковой сигнал крутящего момента

При превышении 75% установленного значения крутящего момента раздается звуковой сигнал.



Плоское пусковое устройство / Регулировочный педальный переключатель

Плоское пусковое устройство (белая кнопка): включение инструмента с заданным числом оборотов

Регулировочный педальный переключатель (оранжевая кнопка): регулирование работы инструмента положением педали до заданного максимального значения числа оборотов

9.6 Диалог Sivision

9.6.1 Sidexis 4



Вызов сенсорной панели и управления через Sidexis 4



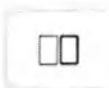
Готовность к работе при внутриротовой рентгенографии

Устанавливает готовность устройства к рентгенографии. На экране открывается окно Sidexis 4, в котором можно выбрать тип изображения и подробно описать параметры съемки.



Полное изображение

Активное окно изображения увеличивается на всю область визуализации. Элементы управления на интерфейсе Sidexis 4 при этом не перекрываются.



Расположение рядом друг с другом

Открытые окна изображений масштабируются в области представления с единым размером и располагаются без наложений.



Расположение с частичным перекрытием

Открытые окна изображений располагаются друг за другом с небольшим смещением. При этом видны все заголовки окон изображений.



Закрыть текущее окно среды

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Закрыть все окна сред



Предыдущее / Следующее изображение



Вращение изображения

Поворачивает изображение на 90° вправо или влево.



Увеличить / Уменьшить изображение

Активное окно изображения и воспроизводимый в нем снимок увеличиваются либо уменьшаются на мониторе пациента.



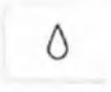
Фильтр оптимизации контраста

Этот фильтр изображения анализирует текущее распределение значений серого в изображении и оптимизирует их. Благодаря этому можно, например, увидеть детали на изображении с очень низкой контрастностью.



Фильтр рельефного представления

Детали изображения с высоким контрастом отображаются ярче либо темнее. Благодаря этому особенно выделяются края или контуры в пределах изображения. При этом получается "рельефное" изображение.



Уменьшить резкость изображения

Для смягчения очень контрастных или зашумленных изображений контраст соседних пикселей снижается или усредняется. Общая резкость изображения уменьшается.



Увеличить резкость изображения

Контрастность соседних пикселей повышается. За счет этого усиливаются кромки и контурные линии. Возникает впечатление более резкого изображения.



Отменить

Отменяется последняя операция фильтра.



Восстановить исходный снимок

Выполненные (например, с помощью фильтров) изменения отменяются. Восстанавливается последний сохранённый вариант изображения.

9.6.2 Медиаплеер



Вызов медиаплеера



Воспроизведение / Пауза

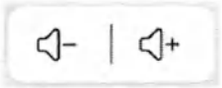
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Остановить воспроизведение



Перемотка назад / вперёд



Регулировка громкости звука



Отключение звука



Увеличить / Уменьшить вид



Отобразить предыдущую / следующую страницу



Адаптировать к размеру страницы



Адаптировать к ширине страницы



Закрыть файл

9.6.3 Камера



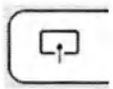
Вызов диалога камеры



Фокусировка прямого изображения



Включение / Выключение подсветки камеры

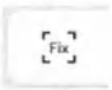


Останов переноса изображений на монитор пациента

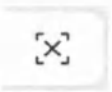


Выбор между одиночным и обзорным режимами просмотра

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Автоматическая фокусировка перед пуском камеры



Вставить фокусную рамку



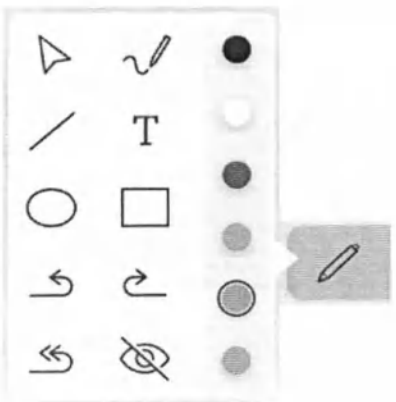
Удалить текущий снимок



Отобразить следующий снимок



Вызвать клавиатуру для обработки изображений



Клавиатура для обработки изображений



Перенос снимков в Sidexis 4

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Каталог ключевых слов

A

ApexLocator, 125
- Звуковые сигналы, 129
- Индикатор расстояния, 127
- Клемма файла, 126
- Мотор, 126
- Расстояние до апекса, 130
- Ручное измерение клеммой файла, 131
- Шланг инструмента, 126
- Электрод слизистой, 126

C

Canadian Standard Assotiation (CSA), 28

E

enretec GmbH, 297

ErgoMotion, 82

F

FCC, 29

H

Heliodent Plus, 161

I

Industrie Canada, 29

L

LEDview Plus, 159

M

MET Labs, 28

N

NaCl, 97, 139

S

Sidexis 4, 170

SiroCam, 162, 249

SiroSonic TL, 116

Sivision, 162

Sivision View, 23, 249

Sivision View
- Индикатор расстояния ApexLocator, 129
- Специальные программы кресла, 86

SmartLite Pro, 148

Sprayvit, 103, 105

T

Total Count Tester, 217

А

Автоматика сепарирования, 46

Автономное водоснабжение, 150

Адрес производителя, 10

Амальгамоотделитель
- Замена ротора, 272
- Система сигнализации, 275
- Стандарты/Допуски, 29
- Утилизация ротора, 273
- Эксплуатационный журнал, 274

Б

Баланс белого внутриротовой камеры, 169

Блок ассистента
- Sprayvit, 103
- Использование струйных аппаратов, 20
- Краткий обзор, 43
- Максимальная нагрузка, 143
- Нагреватель воды, 185
- Отсасывающие прямые наконечники, 147, 260
- Положения инструментов, 43
- Ручки, 222

Блок врача
- Sprayvit, 103
- Держатель для инструментов, 94
- Краткий обзор, 40
- Максимальная нагрузка, 88
- Нагреватель воды, 185
- Перемещение, 89

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Положения инструментов, 41
Постоянные кнопки, 90
Регулятор высоты, 88
Резервный переключатель, 56
Ручки, 222
Блокировка стоматологической установки (при высокочастотной электрохирургии), 118
Боковая подставка для инструментов, 41, 43

В

Вакуумный аспиратор, 257
Дезинфекция, 261
Добавление чистящего средства, 196
Очистка, 254
Струйный аппарат, 20
Фильтры, 261
Варианты мотора, 108
Ввод в эксплуатацию, 58
Вентиль плевательницы, 207
Вентиляционные отверстия на отсасывателе аэрозольного тумана, 147
Версия ПО, 11
Видеосистема Sivision, 162
Видеосистема Sivision View, 23, 249
Виртуальные функциональные кнопки, 61
Внешнее устройство высокочастотной электрохирургии, 118
Внешний ПК, 170
Внутриротовая камера, 23, 162, 163, 164, 249
Вода в качестве охлаждающей среды, 97
Вода, микробиологический контроль, 217
Водопроводная вода, 150
Водяной блок
Автономное водоснабжение, 150
Амальгамоотделитель, 272, 275
Краткий обзор, 46
Круговое ополаскивание плевательницы, 91, 144, 150
Мокрый отсос, 278
Наполнение стакана для полоскания рта, 91, 144, 149, 192
Наполнение стакана с сенсорной автоматикой, 150
Отстойник, 276
Очистка отсасывающих шлангов, 254, 257
Плевательница, 92, 149
Возврат курсора, 70
Воздух, 97
Воздушный импульс, короткий, 98
Впускные отверстия для воздуха на отсасывателе аэрозольного тумана, 147
Вращение против/по часовой стрелке, 115
Встроенное ПО, 11
Выключатель питания, 55
Высота кресла, 83

Г

Гарантия, 292
Главный переключатель, 55, 56

Д

Дезинфекционная установка, 46, 150, 267
Держатель бутылки для физиологического раствора, 100
Держатель для инструментов, 94
Блок врача, 222
Лоток, 155, 224
Держатель стакана, 156, 224
Диалоги
Диалог инструмента, 94
Расширенные диалоги, 63
Директива по сокращению применения определённых опасных веществ (RoHS), 28
Длительное лечение, 254
Дополнительная подставка, 41, 43
Дополнительная продувка, 185
Дополнительные устройства, 48
Допустимая нагрузка
Блок ассистента, 143
Блок врача, 88
Лоток, 155
Стоматологическое кресло, 21

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Ж

Журнал медицинского оборудования, 293
Журнал технического обслуживания, 292, 293

З

Запасные части, 294
Затворный шарик, 94, 223
Заявление о соответствии, 28
Звуковой сигнал крутящего момента, 124, 137
Звуковые сигналы, 129
Знак CE, 28
Знак Ü, 29
Золотоуловитель, 263

И

Изготовление снимка, 165
Индивидуализация диалогов, 199
Индикатор расстояния, 127
Индикатор расстояния в Sidexis 4, 129
Индикация крутящего момента, 124, 137
Инерция углового наконечника, 121, 135
Инструментальный шланг, 252
Инструменты
  SiroSonic TL, 116
  Sprayvit, 103, 105
  Автоматическая промывка (функция Autopurge), 232
  Боковая подставка, 41, 43
  Варианты мотора и муфты, 108
  включить/регулировать, 66
  Вращение против/по часовой стрелке, 67, 115
  Дополнительная продувка, 185
  Затворный шарик, 94
  Интенсивность, 116
  Нагреватель воды, 185
  Ограничение крутящего момента, 123, 137
  Отсос, 98
  Охлаждающая среда, 97
  Очистка и уход, 239
  Подсветка, 99, 204
  Положения на блоке ассистента, 43
  Положения на блоке врача, 41
  Приводной воздух турбины, 205
  Приводные моторы, 21
  Промывка (функция Purge), 227
  Расход распыляемой воды, 98
  Сохранение настроек, 95, 184, 197
  Турбина, 107
  Функция терапии, 119
  Число оборотов, 113, 123, 137
Интенсивность, 116
Интервалы между проведением ухода, очистки и дезинфекции, 212
Интервалы проведения ухода, очистки и дезинфекции, 212
Интерфейс USB, 175
Интерфейс WLAN, 32
Интерфейс пользователя, 199
Интерфейс пользователя Smart Touch, 61, 199, 220

К

Калибровка мотора, 121, 135
Калибровка привода бора, 121, 135
Камера, 23, 162, 163, 164, 249
Качество воды, 18
Качество сред, 18
Класс защиты, 30
Клемма файла, 126
Кнопка "Звёздочка", 146
Кнопка "Звонок", 93
Кнопка AUX, 93, 300
Кнопка Cal, 121, 135
Кнопка вызова, 93
Кнопки с красной и синей окантовкой, 69
Кнопки, отсутствующие, 62, 181
Кодировка шлангов, 108
Кодировка шлангов моторов, 108
Компьютер, 23, 170
Контроль безопасности эксплуатации, 293
Конфигурация Smart Touch, 199
Кресло пациента
  Останов движения, 75
Кронштейн, 155, 224

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Круговое ополаскивание, 193
Круговое ополаскивание плевательницы, 91, 144, 150
Кювета, 155, 224

Л

Лоток, 155, 224

М

Максимальная нагрузка
Блок ассистента, 143
Блок врача, 88
Лоток, 155
Стоматологическое кресло, 21
Медиаплеер, 172
Медленный ход, 83
Металлооксидный струйный аппарат, 20
Микробиологический контроль, 217
Мокрый отсос, 278
Мокрый отсос с вентилем плевательницы, 207
Монитор, 162
Монитор пациента, 162
Муфты, 108

Н

Нагреватель воды для наполнения стакана, 192
Нагреватель процедурной воды, 185
Назначение, 13
Наладка, 180
Наполнение стакана для полоскания рта, 91, 144, 149, 192
Наполнение стакана с сенсорной автоматикой, 150
Напряжение и сила тока подсветки инструментов, 204
Насос NaCl, 100
Насос физиологического раствора, 100
Настольный аппарат для высокочастотной электрохирургии, 118
Настройка функций, 180
Настройки в диалоге наладки, 180
Немецкая научно-техническая Ассоциация водо- и газоснабжения (DVGW), 29
Нижняя строка, 64
Нормирование ApexLocator, 126

О

Обивка, 225
Обслуживание продукции Dentsply Sirona, 10
Ограничение крутящего момента, 123, 137
Ограничитель хода для малого отсасывающего шланга, 223
Окантовка, красная и синяя, 69
Операционный светильник, 159
Ополаскивание раковины плевательницы, 91, 144, 150
Оригинальные детали, 22
Осмотр и техническое обслуживание, 293
Останов движения, 75
Остатки дезинфицирующего средства, 219
Отсасывание оставшейся воды, 278
Отсасыватель аэрозольного тумана, 147, 260
Отсасывающие прямые наконечники, 147, 260
Отсасывающие шланги, 254, 261
Отсос, 98
Отстойник, 276
Охлаждающая среда, 97
Очистка плевательницы, химическая, 193

П

Педальный переключатель
Батарея (педальный радиопереключатель), 66, 289
зарегистрировать (педальный радиопереключатель), 179
Краткий обзор, 38
Очистка, 226
Плоское пусковое устройство / Регулировочный педальный переключатель, 99
Радиоинтерфейс (педальный радиопереключатель), 31
Стандарты / Разрешения, 29
Управление, 66
Управление курсором, 68
Электромагнитная совместимость, 23
Переходник, 257

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Переходник отсасывающих шлангов для плевательницы, 257
Перистальтический насос, 100
Плагины Sidexis 4, 86, 129
Пластиковые поверхности, 219
Пластина крестового переключателя, 71
Плевательница, 92, 149, 264
Плоский монитор, 162
Плоское пусковое устройство, 99
Поверхности, 219
Подголовник
  Дезинфекция, 225
  Моторизированный подголовник, 145
  Моторизованный подголовник, 36
  Подголовник с двойным шарниром, 36, 77
Подголовник с двойным шарниром, 36, 77
Подготовка
  Sprayvit, 105
  Наполнение стакана для полоскания рта, 192
Подлокотник, 76
Подогреватель стакана, 192
Подсветка инструмента, 99, 105, 204
Показание, 13
Полимеризационный светильник SmartLite Pro, 148
Положение для полоскания рта S, 79, 145, 193
Положение опускания, 85, 90
Положение усаживания / вставания 0, 145
Положение усаживания/вставания 0, 78
Постоянная кнопка
  Кнопка "Звёздочка", 146
  Кнопка "Звонок", 93
  Кнопка AUX, 93, 300
  Круговое ополаскивание плевательницы, 91, 144
  Наполнение стакана для полоскания рта, 91, 144, 149
  Подголовник, 145
  Программы кресла, 145
  Рабочий светильник, 90, 144, 159
  Резервный переключатель, 56, 90
  Резкое укладывание, 85, 90
  Таймер, 92, 145
  Функция "Композитный", 91, 145, 159
Постоянные кнопки, 61
Потребление тока, 30, 56
Правила техники безопасности, 17
Предельно допустимая нагрузка
  Держатель стакана, 156
Предохранительный выключатель, 74
Прерывистый режим работы, 21
Приводной воздух турбины, 205
Принадлежности, 30
Проверка ApexLocator, 126
Программы кресла, 77, 80, 85, 145
Пропорциональный клапан, 107
Пропорциональный клапан приводного воздуха, 107
Противопоказание, 13
Протокол технического обслуживания, 292
Профиль пользователя, 178
Путь курсора, 69

P

Рабочий светильник, 144, 159
Радиотелефоны, 23
Разрешения, 28
Разъём воды и воздуха, 48
Разъем для подключения стороннего устройства к система подачи воздуха, 48
Разъем для подключения стороннего устройства к системе подачи воды, 48
Разъём для сторонних устройств, 48
Раковина плевательницы, 264
Распылитель, 97
Расстояние до апекса, 130
Расход NaCl, 102, 139
Расход распыляемой воды, 98
Расходный материал, 294
Расширенные диалоги, 63
Регулировка приводного воздуха, 107
Регулировочный педальный переключатель, 99
Регулятор высоты
  Блок врача, 88

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Режим готовности, 55
Резервный переключатель, 56
Резервуар дезинфицирующего средства, 208
Резкое укладывание, 85, 90
Реле свободного выбора, 93
Рентгеновский излучатель Heliodent Plus, 161
Рентгеновский негатоскоп, 158
Рентгеновский негатоскоп для панорамных снимков, 158
Розетка разъема для сторонних устройств, 48
Ручки на блоках врача и ассистента, 222
Ручное измерение клеммой файла, 131

С

Санация водопроводящих трубок, 58, 280
Санитарно-гигиенические мероприятия, 65
Сбор остатков амальгамы, 262, 263, 273, 276, 279
Светильник рабочего поля, 159
Светозащитная плёнка для рентгеновского негатоскопа, 158
Сенсорный экран, 61
Сертификация ЕЭС, 28
Сигналы, 129
Символ капли, 65
Система сигнализации амальгамоотделителя, 275
Слаботочная розетка, 48
Слюноотсос, 148, 260
Смена батареи педального радиопереключателя, 289
Смена диалога, 64, 71, 72
Смесительный бак, 208
Снабжение питьевой водой, 150
Содовый струйный аппарат, 20
Сохранение настроек, 95, 184, 197
Средняя кнопка педального переключателя, 70
Средства для ухода, очистки и дезинфекции, 217
Средство для дезинфекции водопроводящих трубок, 267
Срок технического обслуживания, 292
Стандарты, 22, 28
Стерильная работа, 68
Стоматологическое кресло
  Выключатель питания, 55
  Краткий обзор, 34
  Максимальная нагрузка, 21
  перемещение вручную , 82
  Предохранительный выключатель, 74
  Приводные моторы, 21
  Программы кресла, 77, 85
  Разъём для сторонних устройств, 48
  Резкое укладывание, 85
  Специальные программы кресла, 86
  Точная регулировка, 83
Строка состояния, 64
Струйный аппарат, 20

Т

Таймер, 92, 145
Технические характеристики, 30
Техническое обслуживание, 12
Точная регулировка, 83
Турбина, 107

У

Удаление биопленки, 288
Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL, 116
Универсальный пистолет Sprayvit, 103
Управление без использования рук, 68
Управление курсором, 68
Управление ПК, 170
  Sidexis 4, 170
Управляющее давление турбины, 205
Уровень наполнения стакана, 192
Условия транспортировки, 31
Условия хранения, 31
Условия эксплуатации, 31
Устройство высокочастотной электрохирургии, внешнее, 118
Утилизация батарей, 298
Утилизация лома электронного и электрооборудования, 297
Уход, 12

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Ф

Фильтры
- Воздух и вода, 270
- Золотоуловитель, 263
- Мокрый отсос, 278
- Отсасывающие шланги, 261

Фокусировка внутриротовой камеры, 165, 166
Функции памяти последнего положения, 80
Функция "Композитный", 91, 145, 159
Функция Autopurge, 232
Функция Purge, 227
Функция автореверса, 124, 138
Функция реверса вращения, 124, 138
Функция реверса крутящего момента, 124, 138
Функция терапии, 119

Х

Химическая очистка отсасывающих шлангов, 254
Химическая очистка плевательницы, 193
Хирургическое отсасывание, 147, 148, 260
Ходовая направляющая, 89

Ц

Цвет кнопки, 62

Ч

Число оборотов, 113, 123, 137
Чистящее средство для очистки отсасывающих шлангов, 255, 272

Ш

Шарик для держателя инструмента, 94, 223
Шарнирный подголовник, 36, 77
Шланг инструмента, 126
Шланг турбины, 252

Э

Экран, 162
Эксплуатационный журнал амальгамоотделителя, 274
Электрод слизистой, 126
Электромагнитная совместимость, 22, 23
Электромотор, 108
Электронное ограничение крутящего момента, 123, 137
Электрохирургия, внешний аппарат, 118
Эндодонтия (терапия), 119

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений.

© SIRONA Dental Systems GmbH
D3685.201.02.01.12 2023-12

Sprache: russisch
Ä.-Nr.: 000 000

Printed in Germany
Отпечатано в Германии

SIRONA Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

для заказа **68 29 563 D3685**

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Приложение к эксплуатационной документации на медицинское изделие

Приложение 1. Определения

Заявление на государственную регистрацию	**Эксплуатационная документация**
I. Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano	Установка Treatment Center Axano; Axano; Стоматологическая установка/установка/ Установка Treatment Center/Treatment Center; Изделие; Аппарат
1. Стоматологическое кресло, с элементами для подключения.	Стоматологическое кресло/кресло;
2. Педальный переключатель, варианты исполнения: Smart Control (проводной либо беспроводной) или Classic.	Педальный переключатель; Педальный переключатель Smart Control; Педальный переключатель Classic; Педальный радиопереключатель; педальный кабельный переключатель; педальный радиопереключатель Smart Control
3. Моторизованный подголовник	Моторизованный подголовник/подголовник
4. Подушка для подголовника	Съемная подушка подголовника/ Подушка подголовника
5. Подлокотники (правый и/или левый) – не более 2 шт. (при необходимости).	Подлокотник
6. Подушка, корректирующая на сиденье кресла пациента (при необходимости)	-
7. Разъём для сторонних устройств (при необходимости)	
8. Плита установочная, варианты исполнения: стандартная или демонстрационная (при необходимости)	
9. Блок врача, с элементами для подключения.	Блок врача
10. Нескользящий силиконовый мат (при необходимости), варианты исполнения: для блока врача – не более 2 шт; для блока ассистента - не более 2 шт; для лотка - не более 2 шт.	Нескользящий силиконовый мат/силиконовый мат
11. Универсальный пистолет (пустер) Sprayvit (Sprayvit M) со шлангом (при необходимости), варианты исполнения: (левосторонний и/или правосторонний); варианты размещения: на модуле врача - не более 2 шт; на модуле ассистента - 1 шт.	Универсальный пистолет Sprayvit/ Универсальный пистолет Sprayvit M/ пистолет Sprayvit
12. Ультразвуковой наконечник (скейлер) SiroSonic TL со шлангом(при необходимости)	Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL/ SiroSonic TL

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

13. Моторы со шлангами (при необходимости), варианты исполнения: BL E – не более 3 шт.; BL ISO F - не более 3 шт.; BL Implant E - не более 2 шт.	Моторы/ Мотор BL E/ Мотор BL ISO F/ Мотор BL Implant E
14. Шланг для турбин - не более 4 шт. (при необходимости).	Шланг турбины
15. Быстросъемное соединение quick coupling R (LED) для турбин – не более 4 шт. (при необходимости).	
16. Внутриротовая камера SiroCam AF+, с элементами для подключения (при необходимости).	Внутриротовая камера SiroCam AF+; SiroCam AF+; Камера SiroCam AF+
17. Боковая подставка для внутриротовой камеры (при необходимости).	
18. Компоненты встроенного ApexLocator, в составе: электрод, зажим для губ, зажим файла, кабель (при необходимости).	ApexLocator;
19. Наконечник эндодонтический угловой T1 Line Endo 6 L или Endo 6:1 (при необходимости).	угловой наконечник; угловой наконечник Endo 6:1 или Endo 6 L
20. Изолирующая силиконовая оболочка для эндодонтии с ApexLocator (при необходимости).	Силиконовая изолирующая оболочка
21. Перистатический насос для подачи физиологического раствора NaCl (при необходимости).	Перистальтический насос; насос NaCl; Насос физиологического раствора
22. Набор шлангов для перистальтического насоса (упаковка 5 шт.) – не более 2 упак. (при необходимости).	
23. Съемный хомут для бутылки с физиологическим раствором NaCl (при необходимости).	Съемный хомут для бутылки с NaCl
24. Наконечник механический угловой CA 20:1 L MICRO-SERIES (при необходимости).	
25. Силиконовая подставка для стерильных инструментов (при необходимости).	
26. Рентгеновский негатоскоп для панорамных снимков (при необходимости).	Рентгеновский негатоскоп для панорамных снимков/Рентгеновский негатоскоп
27. Магнитный держатель для смарт-устройства или негатоскопа для панорамных рентгеновских снимков (при необходимости).	Держатель для смарт-устройства
28. Лоток с элементами крепления – не более 2 шт. (при необходимости).	Лоток
29. Держатель стакана (при необходимости).	
30. Блок ассистента, с элементами для подключения	Блок ассистента
31. Наконечник отсасывателя аэрозольного тумана – не более 2 шт. (при необходимости).	
32. Канюля отсасывателя аэрозольного тумана - не более 2 шт. (при необходимости).	Отсасывающая канюля, канюли-отсасыватели аэрозольного тумана

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

33. Шланг отсасывателя аэрозольного тумана - не более 2 шт. (при необходимости).	
34. Наконечник слюноотсоса - не более 2 шт. (при необходимости).	Прямой наконечник слюноотсоса
35. Шланг слюноотсоса - не более 2 шт. (при необходимости).	
36. Хирургическая канюля (при необходимости)	
37. Фильтр отсасывающих шлангов – не более 4 шт. (при необходимости).	
38. Боковая подставка для полимеризационной лампы (светильника), (при необходимости).	
39. Водяной блок, с элементами для подключения	Водяной блок
40. Плевательница (при необходимости).	
41. Сливная трубка стакана для полоскания рта (наполнитель стакана).	Наполнитель стакана,
42. Переходник отсасывающих шлангов для плевательницы (при необходимости).	-
43. Соединительный шланг водяного блока.	-
44. Вставной блок для очистки отсасывающих шлангов - не более 2 шт.	-
45. Вставной блок для автоматического промывания Autopurge/санации – не более 2 шт.	-
46. Санационные переходники (при необходимости): для турбины – не более 6 шт.; для мотора BL – не более 6 шт.; для мотора ISO – не более 8 шт.; для SiroSonic TL – не более 2 шт.	Санационные переходники
47. Средство для дезинфекции водопроводящих трубок Dentosept S или Dentosept Clean (при необходимости)	Средство для дезинфекции водопроводящих трубок Dentosept/Dentosept
48. Рабочий светильник с элементами крепления, варианты исполнения: LEDview Plus или LEDview Plus с набором крепежных элементов на потолок (в составе: опорная стойка для потолков, крепежный адаптер для опорной стойки, кронштейн для светильника), (при необходимости).	Рабочий светильник LEDview Plus/ Светильник LEDview Plus
49. Зеркало рабочего светильника (при необходимости).	
50. Держатель камеры рабочего светильника (при необходимости).	
51. Монитор пациента 22" DC (при необходимости).	Монитор пациента/ Монитор 22" DC
52. Комплект кабелей для HDMI подключения системы SIVISION (при необходимости), длиной: 1м. и/или 5м. и/или 10м – не более 2 упак.	

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

53. Консоли и опоры (при необходимости): Опора для крепления консоли рабочего светильника или консоли рабочего светильника и консоли HELIODENT Plus или консоли рабочего светильника и монитора или консоли рабочего светильника и консоли HELIODENT Plus и монитора; Консоль для крепления рабочего светильника; Консоль для крепления лотка или лотка и монитора.	
54. Стоматологические рабочие кресла (при необходимости), варианты исполнения: Hugo и / или Theo и / или Carl и / или Paul - не более 3 шт.	Стоматологические рабочие кресла Hugo, Theo, Carl и Paul
55. Программное обеспечение Sidexis 4, загружаемое с сервера и/или на электронном носителе (при необходимости).	Sidexis 4
56. Лицензионный код для активации Sidexis 4 (при необходимости).	
57. Элементы для инсталляции установки стоматологической	
II. Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano Pure	Установка Treatment Center Axano Pure; Axano; Axano Pure, Стоматологическая установка/установка/ Установка Treatment Center/Treatment Center; Изделие; Аппарат
1. Стоматологическое кресло, с элементами для подключения.	Стоматологическое кресло/кресло;
2. Педальный переключатель, варианты исполнения: Smart Control (проводной либо беспроводной) или Classic.	Педальный переключатель; Педальный переключатель Smart Control; Педальный переключатель Classic; Педальный радиопереключатель; педальный кабельный переключатель; педальный радиопереключатель Smart Control
3. Моторизованный подголовник или подголовник с двойным шарниром	Моторизованный подголовник/подголовник
4. Подушка для подголовника	Съемная подушка подголовника/ Подушка подголовника
5. Подлокотники (правый и/или левый) – не более 2 шт. (при необходимости).	Подлокотник
6. Подушка, корректирующая на сиденье кресла пациента (при необходимости)	-
7. Разъём для сторонних устройств (при необходимости)	
8. Плита установочная, варианты исполнения: стандартная или демонстрационная (при необходимости)	
9. Блок врача, с элементами для подключения.	Блок врача
10. Нескользящий силиконовый мат (при необходимости), варианты исполнения: для	Нескользящий силиконовый мат/силиконовый мат

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

блока врача – не более 2 шт; для блока ассистента - не более 2 шт; для лотка - не более 2 шт.	
11. Универсальный пистолет (пустер) Sprayvit (Sprayvit M) со шлангом (при необходимости), варианты исполнения: (левосторонний и/или правосторонний); варианты размещения: на модуле врача - не более 2 шт; на модуле ассистента - 1 шт.	Универсальный пистолет Sprayvit/ Универсальный пистолет Sprayvit M/ пистолет Sprayvit
12. Ультразвуковой наконечник (скейлер) SiroSonic TL со шлангом – не более 2 шт. (при необходимости).	Ультразвуковой наконечник SiroSonic TL/ SiroSonic TL
13. Моторы со шлангами (при необходимости), варианты исполнения: BL E – не более 3 шт.; BL ISO F - не более 3 шт.; BL Implant E - не более 2 шт.	Моторы/ Мотор BL E/ Мотор BL ISO F/ Мотор BL Implant E
14. Шланг для турбин - не более 4 шт. (при необходимости).	Шланг турбины
15. Быстросъемное соединение quick coupling R (LED) для турбин – не более 4 шт. (при необходимости).	
16. Внутриротовая камера SiroCam AF или SiroCam AF+, с элементами для подключения (при необходимости)	Внутриротовая камера SiroCam AF или SiroCam AF+; SiroCam AF или SiroCam AF+; Камера SiroCam AF или SiroCam AF+
17. Компоненты встроенного ApexLocator, в составе: электрод, зажим для губ, зажим файла, кабель (при необходимости).	ApexLocator;
18. Наконечник эндодонтический угловой T1 Line Endo 6 L или Endo 6:1 (при необходимости).	угловой наконечник; угловой наконечник Endo 6:1 или Endo 6 L
19. Изолирующая силиконовая оболочка для эндодонтии с ApexLocator (при необходимости).	Силиконовая изолирующая оболочка
20. Перистатический насос для подачи физиологического раствора NaCl (при необходимости).	Перистальтический насос; насос NaCl; Насос физиологического раствора
21. Набор шлангов для перистальтического насоса (упаковка 5 шт.) – не более 2 упак. (при необходимости).	
22. Съемный хомут для бутылки с физиологическим раствором NaCl (при необходимости).	Съемный хомут для бутылки с NaCl
23. Наконечник механический угловой CA 20:1 L MICRO-SERIES (при необходимости).	
24. Силиконовая подставка для стерильных инструментов (при необходимости).	
25. Рентгеновский негатоскоп для панорамных снимков (при необходимости).	Рентгеновский негатоскоп для панорамных снимков/Рентгеновский негатоскоп

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

26. Магнитный держатель для смарт-устройства или негатоскопа для панорамных рентгеновских снимков (при необходимости).	Держатель для смарт-устройства
27. Лоток с элементами крепления – не более 2 шт. (при необходимости).	Лоток
28. Держатель стакана (при необходимости).	
29. Блок ассистента, с элементами для подключения	Блок ассистента
30. Наконечник отсасывателя аэрозольного тумана – не более 2 шт. (при необходимости).	
31. Канюля отсасывателя аэрозольного тумана - не более 2 шт. (при необходимости).	Отсасывающая канюля, канюли-отсасыватели аэрозольного тумана
32. Шланг отсасывателя аэрозольного тумана - не более 2 шт. (при необходимости).	
33. Наконечник слюноотсоса - не более 2 шт. (при необходимости).	Прямой наконечник слюноотсоса
34. Шланг слюноотсоса - не более 2 шт. (при необходимости).	
35. Хирургическая канюля (при необходимости)	
36. Фильтр отсасывающих шлангов – не более 4 шт. (при необходимости).	
37. Боковая подставка для полимеризационной лампы (светильника), (при необходимости).	
38. Водяной блок, с элементами для подключения	Водяной блок
39. Плевательница (при необходимости).	
40. Сливная трубка стакана для полоскания рта (наполнитель стакана).	Наполнитель стакана,
41. Переходник отсасывающих шлангов для плевательницы (при необходимости).	-
42. Соединительный шланг водяного блока.	-
43. Вставной блок для очистки отсасывающих шлангов - не более 2 шт.	-
44. Вставной блок для автоматического промывания Autopurge/санации – не более 2 шт.	-
45. Санационные переходники (при необходимости): для турбины – не более 6 шт.; для мотора BL – не более 6 шт.; для мотора ISO – не более 8 шт.; для SiroSonic TL – не более 2 шт.	Санационные переходники
46. Средство для дезинфекции водопроводящих трубок Dentosept Clean (при необходимости)	Средство для дезинфекции водопроводящих трубок Dentosept/Dentosept
47. Рабочий светильник с элементами крепления, варианты исполнения: LEDview Plus или LEDview Plus с набором крепежных элементов на потолок (в составе: опорная стойка для потолков, крепежный адаптер для	Рабочий светильник LEDview Plus/ Светильник LEDview Plus

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

опорной стойки, кронштейн для светильника), (при необходимости).	
48. Зеркало рабочего светильника (при необходимости).	
49. Держатель камеры рабочего светильника (при необходимости).	
50. Монитор пациента 22" DC (при необходимости).	Монитор пациента/ Монитор 22" DC
51. Комплект кабелей для HDMI подключения системы SIVISION (при необходимости), длиной: 1м. и/или 5м. и/или 10м – не более 2 упак.	
52. Консоли и опоры (при необходимости): Опора для крепления консоли рабочего светильника или консоли рабочего светильника и консоли HELIODENT Plus или консоли рабочего светильника и монитора или консоли рабочего светильника и консоли HELIODENT Plus и монитора; Консоль для крепления рабочего светильника; Консоль для крепления лотка или лотка и монитора.	
53. Стоматологические рабочие кресла (при необходимости), варианты исполнения: Hugo и / или Theo и / или Carl и / или Paul - не более 3 шт.	Стоматологические рабочие кресла Hugo, Theo, Carl и Paul
54. Программное обеспечение Sidexis 4, загружаемое с сервера и/или на электронном носителе (при необходимости).	Sidexis 4
55. Лицензионный код для активации Sidexis 4 (при необходимости).	
56. Элементы для инсталляции установки стоматологической	

Приложение 2. Наименование медицинского изделия

I. **Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano.**
Состав:

1. Стоматологическое кресло, с элементами для подключения.
2. Педальный переключатель, варианты исполнения: Smart Control (проводной либо беспроводной) или Classic.
3. Моторизованный подголовник.
4. Подушка для подголовника.
5. Подлокотники (правый и/или левый) – не более 2 шт. (при необходимости).
6. Подушка корректирующая на сиденье кресла пациента (при необходимости).
7. Разъём для сторонних устройств (при необходимости).
8. Плита установочная, варианты исполнения: стандартная или демонстрационная (при необходимости).
9. Блок врача, с элементами для подключения.
10. Нескользящий силиконовый мат (при необходимости), варианты исполнения: для блока врача – не более 2 шт; для блока ассистента - не более 2 шт; для лотка - не более 2 шт.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

11. Универсальный пистолет (пустер) Sprayvit (Sprayvit M) со шлангом (при необходимости), варианты исполнения: (левосторонний и/или правосторонний); варианты размещения: на модуле врача - не более 2 шт; на модуле ассистента - 1 шт.
12. Ультразвуковой наконечник (скейлер) SiroSonic TL со шлангом – не более 2 шт. (при необходимости).
13. Моторы со шлангами (при необходимости), варианты исполнения: BL E – не более 3 шт.; BL ISO F - не более 3 шт.; BL Implant E - не более 2 шт.
14. Шланг для турбин - не более 4 шт. (при необходимости).
15. Быстросъемное соединение quick coupling R (LED) для турбин– не более 4 шт. (при необходимости).
16. Внутриротовая камера SiroCam AF+, с элементами для подключения (при необходимости).
17. Боковая подставка для внутриротовой камеры (при необходимости).
18. Компоненты встроенного ApexLocator, в составе: электрод, зажим для губ, зажим файла, кабель (при необходимости).
19. Наконечник эндодонтический угловой T1 Line Endo 6 L или Endo 6:1 (при необходимости).
20. Изолирующая силиконовая оболочка для эндодонтии с ApexLocator - не более 10 шт. (при необходимости).
21. Перистатический насос для подачи физиологического раствора NaCl (при необходимости).
22. Набор шлангов для перистальтического насоса (упаковка 5 шт.) – не более 2 упак. (при необходимости).
23. Съемный хомут для бутылки с физиологическим раствором NaCl (при необходимости).
24. Наконечник механический угловой CA 20:1 L MICRO-SERIES (при необходимости).
25. Силиконовая подставка для стерильных инструментов (при необходимости).
26. Рентгеновский негатоскоп для панорамных снимков (при необходимости).
27. Магнитный держатель для смарт-устройства или негатоскопа для панорамных рентгеновских снимков (при необходимости).
28. Лоток с элементами крепления – не более 2 шт. (при необходимости).
29. Держатель стакана (при необходимости).
30. Блок ассистента, с элементами для подключения.
31. Наконечник отсасывателя аэрозольного тумана– не более 2 шт. (при необходимости).
32. Канюля отсасывателя аэрозольного тумана - не более 2 шт. (при необходимости).
33. Шланг отсасывателя аэрозольного тумана– не более 2 шт. (при необходимости).
34. Наконечник слюноотсоса – не более 2 шт. (при необходимости).
35. Шланг слюноотсоса – не более 2 шт. (при необходимости).
36. Хирургическая канюля (при необходимости).
37. Фильтр отсасывающих шлангов – не более 4 шт. (при необходимости).
38. Боковая подставка для полимеризационной лампы (светильника), (при необходимости).
39. Водяной блок, с элементами для подключения.
40. Плевательница (при необходимости).
41. Сливная трубка стакана для полоскания рта (наполнитель стакана).
42. Переходник отсасывающих шлангов для плевательницы (при необходимости).
43. Соединительный шланг водяного блока.
44. Вставной блок для очистки отсасывающих шлангов - не более 2 шт.
45. Вставной блок для автоматического промывания Autopurge/санации – не более 2 шт.
46. Санационные переходники (при необходимости): для турбины – не более 6 шт.; для мотора BL – не более 6 шт.; для мотора ISO – не более 8 шт.; для SiroSonic TL – не более 2 шт.
47. Средство для дезинфекции водопроводящих трубок Dentosept S или Dentosept Clean – не более 10 шт. (при необходимости).
48. Рабочий светильник с элементами крепления, варианты исполнения: LEDview Plus или LEDview Plus с набором крепежных элементов на потолок (в составе: опорная стойка для

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

потолков, крепежный адаптер для опорной стойки, кронштейн для светильника), (при необходимости).
49. Зеркало рабочего светильника (при необходимости).
50. Держатель камеры рабочего светильника (при необходимости).
51. Монитор пациента 22" DC (при необходимости).
52. Комплект кабелей для HDMI подключения системы SIVISION (при необходимости), длиной: 1м. и/или 5м. и/или 10м – не более 2 упак.
53. Консоли и опоры (при необходимости): Опора для крепления консоли рабочего светильника или консоли рабочего светильника и консоли HELIODENT Plus или консоли рабочего светильника и монитора или консоли рабочего светильника и консоли HELIODENT Plus и монитора; Консоль для крепления рабочего светильника; Консоль для крепления лотка или лотка и монитора.
54. Стоматологические рабочие кресла (при необходимости), варианты исполнения: Hugo и / или Theo и / или Carl и / или Paul - не более 3 шт.
55. Программное обеспечение Sidexis 4, загружаемое с сервера и/или на электронном носителе (при необходимости).
56. Лицензионный код для активации Sidexis 4 (при необходимости).
57. Элементы для инсталляции установки стоматологической.
58. Эксплуатационная документация, загружаемая с сервера и/или на электронном носителе и/или на бумажном носителе, в составе:
58.1. инструкция по эксплуатации Treatment center, модель Axano.
58.2. инструкция по эксплуатации Hugo, Theo (при необходимости).
58.3. инструкция по эксплуатации Carl, Paul (при необходимости).
58.4. инструкция по эксплуатации LEDview Plus (при необходимости).
58.5. инструкция по эксплуатации SIVISION digital (при необходимости).
58.6. инструкция по эксплуатации SiroSonic/L/TL (при необходимости).
58.7. инструкция по эксплуатации Endo 6:1 и T1 Line Endo 6 L (при необходимости).
58.8. инструкция по эксплуатации CA 20:1 L MICRO-SERIES (при необходимости).

II. Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano Pure.
Состав:
1. Стоматологическое кресло, с элементами для подключения.
2. Педальный переключатель, варианты исполнения: Smart Control (проводной либо беспроводной) или Classic.
3. Моторизованный подголовник или подголовник с двойным шарниром.
4. Подушка для подголовника.
5. Подлокотники (правый и/или левый) – не более 2 шт. (при необходимости).
6. Подушка корректирующая на сиденье кресла пациента (при необходимости).
7. Разъём для сторонних устройств (при необходимости).
8. Плита установочная, варианты исполнения: стандартная или демонстрационная (при необходимости).
9. Блок врача, с элементами для подключения.
10. Нескользящий силиконовый мат (при необходимости), варианты исполнения: для блока врача – не более 2 шт; для блока ассистента - не более 2 шт; для лотка - не более 2 шт.
11. Универсальный пистолет (пустер) Sprayvit (Sprayvit M) со шлангом (при необходимости), варианты исполнения: (левосторонний и/или правосторонний); варианты размещения: на модуле врача - не более 2 шт; на модуле ассистента - 1 шт.
12. Ультразвуковой наконечник (скейлер) SiroSonic TL со шлангом – не более 2 шт. (при необходимости).
13. Моторы со шлангами (при необходимости), варианты исполнения: BL E – не более 3 шт.; BL ISO F - не более 3 шт.; BL Implant E - не более 2 шт.
14. Шланг для турбин - не более 4 шт. (при необходимости).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

15. Быстросъемное соединение quick coupling R (LED) для турбин – не более 4 шт. (при необходимости).
16. Внутриротовая камера SiroCam AF или SiroCam AF+, с элементами для подключения (при необходимости).
17. Компоненты встроенного ApexLocator, в составе: электрод, зажим для губ, зажим файла, кабель (при необходимости).
18. Наконечник эндодонтический угловой T1 Line Endo 6 L или Endo 6:1 (при необходимости).
19. Изолирующая силиконовая оболочка для эндодонтии с ApexLocator - не более 10 шт. (при необходимости).
20. Перистатический насос для подачи физиологического раствора NaCl (при необходимости).
21. Набор шлангов для перистальтического насоса (упаковка 5 шт.) – не более 2 упак. (при необходимости).
22. Съемный хомут для бутылки с физиологическим раствором NaCl (при необходимости).
23. Наконечник механический угловой CA 20:1 L MICRO-SERIES (при необходимости).
24. Силиконовая подставка для стерильных инструментов (при необходимости).
25. Рентгеновский негатоскоп для панорамных снимков (при необходимости).
26. Магнитный держатель для смарт-устройства или негатоскопа для панорамных рентгеновских снимков (при необходимости).
27. Лоток с элементами крепления – не более 2 шт. (при необходимости).
28. Держатель стакана (при необходимости).
29. Блок ассистента, с элементами для подключения.
30. Наконечник отсасывателя аэрозольного тумана – не более 2 шт. (при необходимости).
31. Канюля отсасывателя аэрозольного тумана - не более 2 шт. (при необходимости).
32. Шланг отсасывателя аэрозольного тумана – не более 2 шт. (при необходимости).
33. Наконечник слюноотсоса– не более 2 шт. (при необходимости).
34. Шланг слюноотсоса – не более 2 шт. (при необходимости).
35. Хирургическая канюля (при необходимости).
36. Фильтр отсасывающих шлангов – не более 4 шт. (при необходимости).
37. Боковая подставка для полимеризационной лампы (светильника), (при необходимости).
38. Водяной блок, с элементами для подключения.
39. Плевательница (при необходимости).
40. Сливная трубка стакана для полоскания рта (наполнитель стакана).
41. Переходник отсасывающих шлангов для плевательницы (при необходимости).
42. Соединительный шланг водяного блока.
43. Вставной блок для очистки отсасывающих шлангов – не более 2 шт.
44. Вставной блок для автоматического промывания Autopurge/санации – не более 2 шт.
45. Санационные переходники (при необходимости): для турбины – не более 6 шт.; для мотора BL – не более 6 шт.; для мотора ISO – не более 8 шт.; для SiroSonic TL – не более 2 шт.
46. Средство для дезинфекции водопроводящих трубок Dentosept Clean – не более 10 шт. (при необходимости).
47. Рабочий светильник с элементами крепления, варианты исполнения: LEDview Plus или LEDview Plus с набором крепежных элементов на потолок (в составе: опорная стойка для потолков, крепежный адаптер для опорной стойки, кронштейн для светильника), (при необходимости).
48. Зеркало рабочего светильника (при необходимости).
49. Держатель камеры рабочего светильника (при необходимости).
50. Монитор пациента 22" DC (при необходимости).
51. Комплект кабелей для HDMI подключения системы SIVISION (при необходимости), длиной: 1м. и/или 5м. и/или 10м. – не более 2 упак.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

52. Консоли и опоры (при необходимости): Опора для крепления консоли рабочего светильника или консоли рабочего светильника и консоли HELIODENT Plus или консоли рабочего светильника и монитора или консоли рабочего светильника и консоли HELIODENT Plus и монитора; Консоль для крепления рабочего светильника; Консоль для крепления лотка или лотка и монитора.
53. Стоматологические рабочие кресла (при необходимости), варианты исполнения: Hugo и / или Theo и / или Carl и / или Paul - не более 3 шт.
54. Программное обеспечение Sidexis 4, загружаемое с сервера и/или на электронном носителе (при необходимости).
55. Лицензионный код для активации Sidexis 4 (при необходимости).
56. Элементы для инсталляции установки стоматологической.
57. Эксплуатационная документация, загружаемая с сервера и/или на электронном носителе и/или на бумажном носителе, в составе:
57.1. инструкция по эксплуатации Treatment center, модель Axano Pure.
57.2. инструкция по эксплуатации Hugo, Theo (при необходимости).
57.3. инструкция по эксплуатации Carl, Paul (при необходимости).
57.4. инструкция по эксплуатации LEDview Plus (при необходимости).
57.5. инструкция по эксплуатации SIVISION digital (при необходимости).
57.6. инструкция по эксплуатации SiroSonic/L/TL (при необходимости).
57.7. инструкция по эксплуатации Endo 6:1 и T1 Line Endo 6 L (при необходимости).
57.8. инструкция по эксплуатации CA 20:1 L MICRO-SERIES (при необходимости).

Приложение 3. Комплект поставки

I. Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano.
Состав:
1. Стоматологическое кресло, с элементами для подключения – 1 шт.
2. Педальный переключатель, варианты исполнения: Smart Control (проводной либо беспроводной) или Classic – 1 шт.
3. Моторизованный подголовник – 1 шт.
4. Подушка для подголовника – 1 шт.
5. Подлокотники (правый и/или левый) – 2 шт.
6. Подушка корректирующая на сиденье кресла пациента – 1 шт.
7. Разъём для сторонних устройств – 1 шт.
8. Плита установочная, варианты исполнения: стандартная или демонстрационная – 1 шт.
9. Блок врача, с элементами для подключения – 1 шт.
10. Нескользящий силиконовый мат (при необходимости), варианты исполнения: для блока врача – от 1 до 2 шт.; для блока ассистента – от 1 до 2 шт.; для лотка - от 1 до 2 шт.
11. Универсальный пистолет (пустер) Sprayvit (Sprayvit M) со шлангом (при необходимости), варианты исполнения: (левосторонний и/или правосторонний); варианты размещеиия: на модуле врача - от 1 до 2 шт.; на модуле ассистента - 1 шт.
12. Ультразвуковой наконечник (скейлер) SiroSonic TL со шлангом – от 1 до 2 шт.
13. Моторы со шлангами (при необходимости), варианты исполнения: BL E – от 1 до 3 шт.; BL ISO F - от 1 до 3 шт.; BL Implant E - от 1 до 2 шт.
14. Шланг для турбин - от 1 до 4 шт. (при необходимости).
15. Быстросъемное соединение quick coupling R (LED) для турбин– от 1 до 4 шт.
16. Внутриротовая камера SiroCam AF+, с элементами для подключения – 1 шт.
17. Боковая подставка для внутриротовой камеры – 1 шт.
18. Компоненты встроенного ApexLocator, в составе: электрод, зажим для губ, зажим файла, кабель.
19. Наконечник эндодонтический угловой T1 Line Endo 6 L или Endo 6:1 – 1 шт.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

20. Изолирующая силиконовая оболочка для эндодонтии с ApexLocator – от 1 до 10 шт.
21. Перистатический насос для подачи физиологического раствора NaCl – 1 шт.
22. Набор шлангов для перистальтического насоса (упаковка 5 шт.) – от 1 до 2 упак.
23. Съемный хомут для бутылки с физиологическим раствором NaCl – 1 шт.
24. Наконечник механический угловой CA 20:1 L MICRO-SERIES – 1 шт.
25. Силиконовая подставка для стерильных инструментов – 1 шт.
26. Рентгеновский негатоскоп для панорамных снимков – 1 шт.
27. Магнитный держатель для смарт-устройства или негатоскопа для панорамных рентгеновских снимков – 1 шт.
28. Лоток с элементами крепления – от 1 до 2 шт.
29. Держатель стакана – 1 шт.
30. Блок ассистента, с элементами для подключения – 1 шт.
31. Наконечник отсасывателя аэрозольного тумана – от 1 до 2 шт.
32. Канюля отсасывателя аэрозольного тумана – от 1 до 2 шт.
33. Шланг отсасывателя аэрозольного тумана – от 1 до 2 шт.
34. Наконечник слюноотсоса – от 1 до 2 шт.
35. Шланг слюноотсоса – от 1 до 2 шт.
36. Хирургическая канюля – 1 шт.
37. Фильтр отсасывающих шлангов – от 1 до 4 шт.
38. Боковая подставка для полимеризационной лампы (светильника) – 1 шт.
39. Водяной блок, с элементами для подключения – 1 шт.
40. Плевательница – 1 шт.
41. Сливная трубка стакана для полоскания рта (наполнитель стакана) – 1 шт.
42. Переходник отсасывающих шлангов для плевательницы – 1 шт.
43. Соединительный шланг водяного блока – 1 шт.
44. Вставной блок для очистки отсасывающих шлангов – от 1 до 2 шт.
45. Вставной блок для автоматического промывания Autopurge/санации – от 1 до 2 шт.
46. Санационные переходники (при необходимости): для турбины – от 1 до 6 шт.; для мотора BL – от 1 до 6 шт.; для мотора ISO – от 1 до 8 шт.; для SiroSonic TL – от 1 до 2 шт.
47. Средство для дезинфекции водопроводящих трубок Dentosept S или Dentosept Clean – от 1 до 10 шт.
48. Рабочий светильник с элементами крепления, варианты исполнения: LEDview Plus или LEDview Plus с набором крепежных элементов на потолок (в составе: опорная стойка для потолков, крепежный адаптер для опорной стойки, кронштейн для светильника) – 1 шт.
49. Зеркало рабочего светильника – 1 шт.
50. Держатель камеры рабочего светильника – 1 шт.
51. Монитор пациента 22" DC – 1 шт.
52. Комплект кабелей для HDMI подключения системы SIVISION, длиной: 1м. и/или 5м. и/или 10м – от 1 до 2 упак.
53. Консоли и опоры: Опора для крепления консоли рабочего светильника или консоли рабочего светильника и консоли HELIODENT Plus или консоли рабочего светильника и монитора или консоли рабочего светильника и консоли HELIODENT Plus и монитора; Консоль для крепления рабочего светильника; Консоль для крепления лотка или лотка и монитора.
54. Стоматологические рабочие кресла (при необходимости), варианты исполнения: Hugo и / или Theo и / или Carl и / или Paul – от 1 до 3 шт.
55. Программное обеспечение Sidexis 4, загружаемое с сервера и/или на электронном носителе .
56. Лицензионный код для активации Sidexis 4.
57. Элементы для инсталляции установки стоматологической.
58. Эксплуатационная документация, загружаемая с сервера и/или на электронном носителе и/или на бумажном носителе, в составе:

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

58.1. инструкция по эксплуатации Treatment center, модель Axano.
58.2. инструкция по эксплуатации Hugo, Theo (при необходимости).
58.3. инструкция по эксплуатации Carl, Paul (при необходимости).
58.4. инструкция по эксплуатации LEDview Plus (при необходимости).
58.5. инструкция по эксплуатации SIVISION digital (при необходимости).
58.6. инструкция по эксплуатации SiroSonic/L/TL (при необходимости).
58.7. инструкция по эксплуатации Endo 6:1 и T1 Line Endo 6 L (при необходимости).
58.8. инструкция по эксплуатации CA 20:1 L MICRO-SERIES (при необходимости).

II. Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano Pure.
Состав:

1. Стоматологическое кресло, с элементами для подключения – 1 шт.
2. Педальный переключатель, варианты исполнения: Smart Control (проводной либо беспроводной) или Classic – 1 шт.
3. Моторизованный подголовник или подголовник с двойным шарниром – 1 шт.
4. Подушка для подголовника – 1 шт.
5. Подлокотники (правый и/или левый) – 2 шт.
6. Подушка корректирующая на сиденье кресла пациента – 1 шт.
7. Разъём для сторонних устройств – 1 шт.
8. Плита установочная, варианты исполнения: стандартная или демонстрационная – 1 шт.
9. Блок врача, с элементами для подключения – 1 шт.
10. Нескользящий силиконовый мат (при необходимости), варианты исполнения: для блока врача – от 1 до 2 шт; для блока ассистента – от 1 до 2 шт; для лотка – от 1 до 2 шт.
11. Универсальный пистолет (пустер) Sprayvit (Sprayvit M) со шлангом (при необходимости), варианты исполнения: (левосторонний и/или правосторонний); варианты размещения: на модуле врача – от 1 до 2 шт; на модуле ассистента – 1 шт.
12. Ультразвуковой наконечник (скейлер) SiroSonic TL со шлангом – от 1 до 2 шт.
13. Моторы со шлангами (при необходимости), варианты исполнения: BL E – от 1 до 3 шт.; BL ISO F – от 1 до 3 шт.; BL Implant E – от 1 до 2 шт.
14. Шланг для турбин – от 1 до 4 шт.
15. Быстросъемное соединение quick coupling R (LED) для турбин – от 1 до 4 шт.
16. Внутриротовая камера SiroCam AF или SiroCam AF+, с элементами для подключения – 1 шт.
17. Компоненты встроенного ApexLocator, в составе: электрод, зажим для губ, зажим файла, кабель.
18. Наконечник эндодонтический угловой T1 Line Endo 6 L или Endo 6:1 – 1 шт.
19. Изолирующая силиконовая оболочка для эндодонтии с ApexLocator – от 1 до 10 шт.
20. Перистатический насос для подачи физиологического раствора NaCl – 1 шт.
21. Набор шлангов для перистальтического насоса (упаковка 5 шт.) – от 1 до 2 упак.
22. Съемный хомут для бутылки с физиологическим раствором NaCl – 1 шт.
23. Наконечник механический угловой CA 20:1 L MICRO-SERIES – 1 шт.
24. Силиконовая подставка для стерильных инструментов – 1 шт.
25. Рентгеновский негатоскоп для панорамных снимков – 1 шт.
26. Магнитный держатель для смарт-устройства или негатоскопа для панорамных рентгеновских снимков – 1 шт.
27. Лоток с элементами крепления – от 1 до 2 шт.
28. Держатель стакана – 1 шт.
29. Блок ассистента, с элементами для подключения – 1 шт.
30. Наконечник отсасывателя аэрозольного тумана – от 1 до 2 шт.
31. Канюля отсасывателя аэрозольного тумана – от 1 до 2 шт.
32. Шланг отсасывателя аэрозольного тумана – от 1 до 2 шт.
33. Наконечник слюноотсоса – от 1 до 2 шт.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

34. Шланг слюноотсоса – от 1 до 2 шт.
35. Хирургическая канюля – 1 шт.
36. Фильтр отсасывающих шлангов – от 1 до 4 шт.
37. Боковая подставка для полимеризационной лампы (светильника) – 1 шт.
38. Водяной блок, с элементами для подключения – 1 шт.
39. Плевательница – 1 шт.
40. Сливная трубка стакана для полоскания рта (наполнитель стакана) – 1 шт.
41. Переходник отсасывающих шлангов для плевательницы – 1 шт.
42. Соединительный шланг водяного блока – 1 шт.
43. Вставной блок для очистки отсасывающих шлангов – от 1 до 2 шт.
44. Вставной блок для автоматического промывания Autopurge/санации – от 1 до 2 шт.
45. Санационные переходники (при необходимости): для турбины – от 1 до 6 шт.; для мотора BL – от 1 до 6 шт.; для мотора ISO – от 1 до 8 шт.; для SiroSonic TL – от 1 до 2 шт.
46. Средство для дезинфекции водопроводящих трубок Dentosept Clean – от 1 до 10 шт.
47. Рабочий светильник с элементами крепления, варианты исполнения: LEDview Plus или LEDview Plus с набором крепежных элементов на потолок (в составе: опорная стойка для потолков, крепежный адаптер для опорной стойки, кронштейн для светильника) – 1 шт.
48. Зеркало рабочего светильника – 1 шт.
49. Держатель камеры рабочего светильника – 1 шт.
50. Монитор пациента 22" DC – 1 шт.
51. Комплект кабелей для HDMI подключения системы SIVISION, длиной: 1м. и/или 5м. и/или 10м. – от 1 до 2 упак.
52. Консоли и опоры: Опора для крепления консоли рабочего светильника или консоли рабочего светильника и консоли HELIODENT Plus или консоли рабочего светильника и монитора или консоли рабочего светильника и консоли HELIODENT Plus и монитора; Консоль для крепления рабочего светильника; Консоль для крепления лотка или лотка и монитора.
53. Стоматологические рабочие кресла, варианты исполнения: Hugo и / или Theo и / или Carl и / или Paul – от 1 до 3 шт.
54. Программное обеспечение Sidexis 4, загружаемое с сервера и/или на электронном носителе.
55. Лицензионный код для активации Sidexis 4.
56. Элементы для инсталляции установки стоматологической.
57. Эксплуатационная документация, загружаемая с сервера и/или на электронном носителе и/или на бумажном носителе, в составе:

57.1. инструкция по эксплуатации Treatment center, модель Axano Pure.
57.2. инструкция по эксплуатации Hugo, Theo (при необходимости).
57.3. инструкция по эксплуатации Carl, Paul (при необходимости).
57.4. инструкция по эксплуатации LEDview Plus (при необходимости).
57.5. инструкция по эксплуатации SIVISION digital (при необходимости).
57.6. инструкция по эксплуатации SiroSonic/L/TL (при необходимости).
57.7. инструкция по эксплуатации Endo 6:1 и T1 Line Endo 6 L (при необходимости).
57.8. инструкция по эксплуатации CA 20:1 L MICRO-SERIES (при необходимости).

Приложение 4. Дополнительные сведения о технических характеристиках

Основные характеристики компонентов Изделия содержатся в разделе 9. Управление

Таблица. Технические данные Стоматологической установки

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Технический допуск составляет ± 10%, если не указан диапазон либо иное значение.

Наименование модели	**Treatment Center, модели Axano и Axano Pure**
Номинальное сетевое напряжение:	100 – 240 В пер. тока ± 10 %
Номинальная частота сети:	50/60 Гц аппарат со стационарным подключением
Номинальный ток:	6 - 2,5 А дополнительно макс. 6 А для сторонних устройств
Вид заземления:	Система TN-C-S или TN-S (согласно IEC 60364-1)
Класс перенапряжений:	2 по IEC 60664-1
Средняя потребляемая мощность (для выбора мощности кондиционера):	0,11 кВт
Потребляемая мощность в режиме готовности/в режиме работы:	3 Вт/ до 1440 Вт
Предохранитель домовой проводки:	Предохранительный механизм типа B 100 – 115 В пер. тока: 20 А, среднеинерционный 220 – 240 В пер. тока: 16 А, среднеинерционный
Предохранитель для разъёма для сторонних устройств:	100 В – 240 В~ (T 6,3 A, 250 В~)
Класс защиты от поражения электрическим током:	Аппарат класса защиты I
Класс аппарата согласно постановлению (ЕС) 2017/745:	Устройство класса IIa
Тип защиты от поражения электрическим током по ГОСТ Р МЭК 60601-1:	 Рабочая часть типа B (Универсальный пистолет (пустер) Sprayvit (Sprayvit M) со шлангом, Ультразвуковой наконечник (скейлер) SiroSonic TL со шлангом, Моторы со шлангами, варианты исполнения: BL E; BL ISO F; BL Implant E, Шланг для турбин)
	 Внутриротовая камера SiroCam AF и SiroCam AF+: Рабочая часть типа BF
Степень защиты от попадания воды:	Обычный аппарат (без защиты от попадания воды) Педальный переключатель имеет защиту от попадания капель класса IP X1.
Степень загрязнения:	2 по IEC 60664-1
Режим работы:	Продолжительный (У двигателя кресла непродолжительный режим работы, рабочий цикл см. на маркировке и в Эксплуатационной документации)
Условия транспортировки и хранения:	Температура: -40 °C – +70 °C Относительная влажность: 10 % – 95 % Атмосферное давление: 500 гПа – 1060 гПа
Условия эксплуатации:	Температура окружающей среды: 10 °C – 40 °C Относительная влажность: 30 % – 85 %, без конденсации Атмосферное давление: 700 гПа – 1060 гПа
Уровень шума:	<60 дБ(А)
Время установления рабочего режима, исчисляемое с момента включения или запуска изделия:	До 1 минуты
Место монтажа:	≤ 3000 м над уровнем моря

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

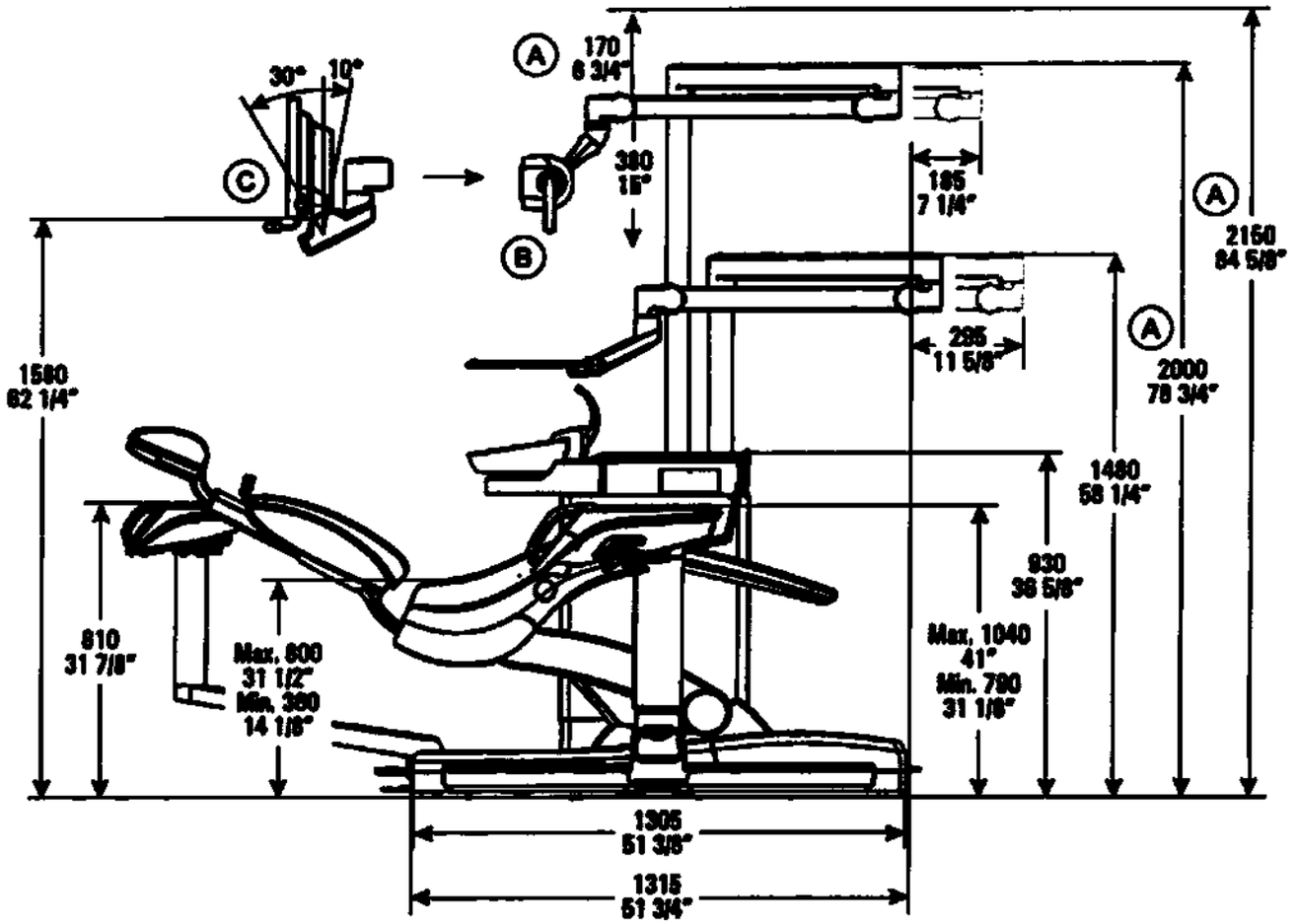
	Эксплуатация в транспортных средствах не допускается. Стоматологическая установка не предназначена для эксплуатации во взрывоопасных помещениях.
Радиоинтерфейс педального переключателя:	Наименование модели: BlueMod+S42 Частота: 2,4 ГГц – 2,480 ГГц Мощность передатчика: < 2 мВт (устройство близкого действия) Вид модуляции: GFSK Дальность действия: 10 м
Батарея для педального радиопереключателя:	1 шт. тип - алкалиновые Baby (C или LR14) на 1,5 В (обычные)
Интерфейс WLAN:	Интерфейс WLAN доступен только сервисному технику и автоматически деактивируется в конце рабочего дня. Мощность: макс. 240 мВт Стандарт радиосвязи: IEEE802.11b/g/n Вид модуляции: DBPSK, DQPSK, CCK, OFDM, 16-QAM, 64-QAM Частота: 2 412 – 2 462 ГГц Дальность действия: около 30 м Интерфейс WLAN использует WPA2 для шифрования.
Размеры Ш х В х Г в мм:	Зависят от компоновки и диапазонов перемещения модулей Изделия. Представлены ниже в разделе 8.3. Массогабаритные характеристики
Вес, около:	Зависит от компоновки Изделия. Вес составляющих основных модулей и опциональных компонентов представлен ниже в разделе 8.3. Массогабаритные характеристики
Встроенное программное (аппаратное) обеспечение:	Версия 1.2 (не ниже 1.2.10.3426*) V042024 от 04.2024
Класс безопасности программного (аппаратного) обеспечения:	A
Вода:	Температура входной среды, в °С: не более 38 Диапазон давления воды, которая поступает в установку через подключение к водопроводу: 2,5 – 6 бар Минимальная скорость потока воды, которая поступает в установку через подключение к водопроводу: 3 л/ мин
Воздух:	Давление воздуха, который поступает в установку через подключение к компрессору: 6 - 7,5 бар Скорость воздушного потока, который поступает в установку через подключение к компрессору макс. 70 л/мин

** Полная версия программного обеспечения: **X.Y. Z.B.** Выпускаемая версия: **X X,**<Major >. Плюс 1 при больших изменениях или накоплении множества локальных изменений, таких как расширение клинического применения, значительные изменения печатной платы и значительная корректировка режима работы программы. **Y,**<Minor >. **Z,**<Revision >. **B,** <Build >*

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Массогабаритные характеристики

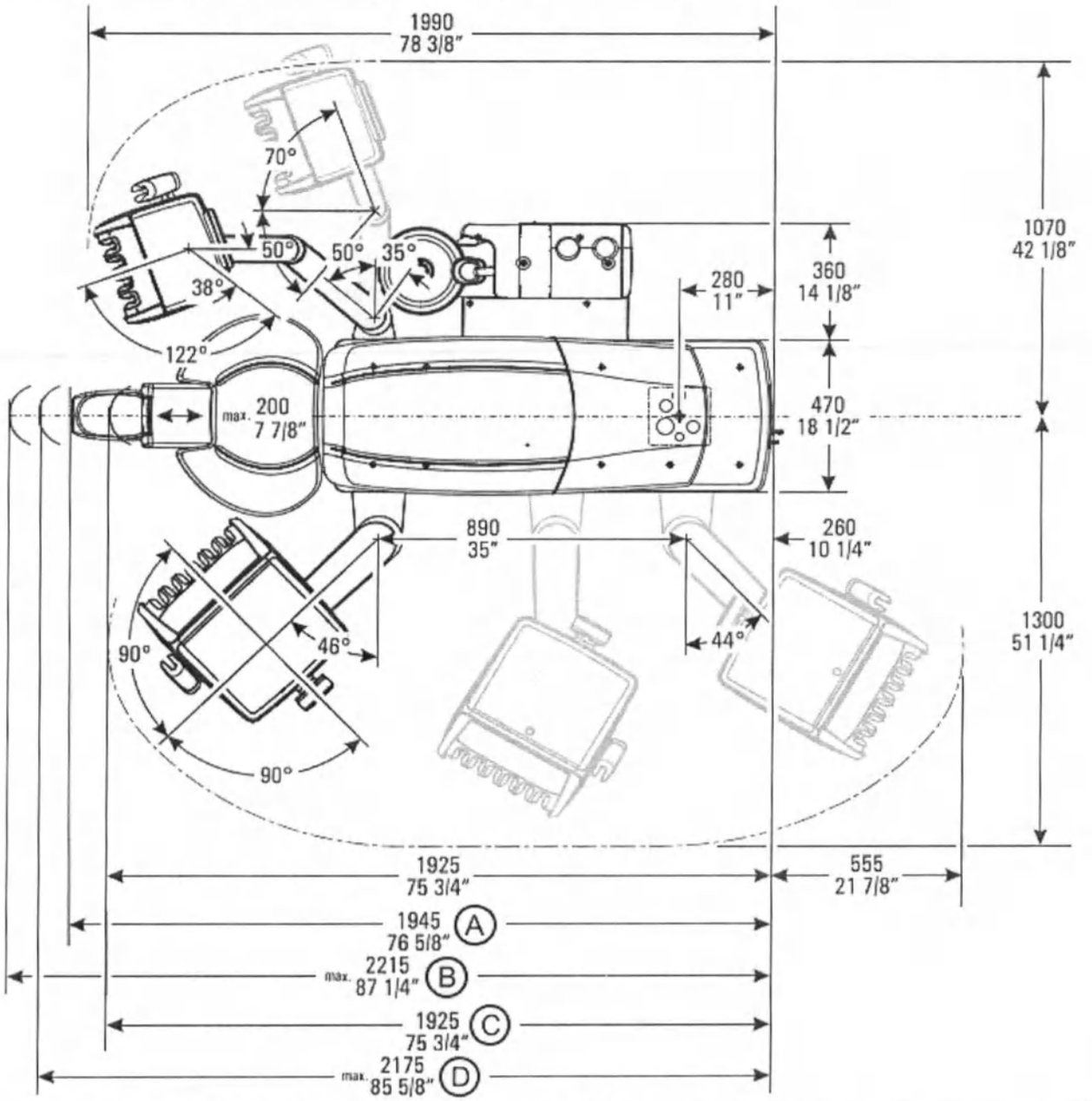
Вид сбоку - Размеры (в сантиметрах/дюймах, в масштабе 1:20)



A	Высота и диапазон поворота светильника
B	Светильник LEDview Plus
C	Монитор на кронштейне

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Вид сверху - Размеры (в сантиметрах/дюймах, в масштабе 1:20)

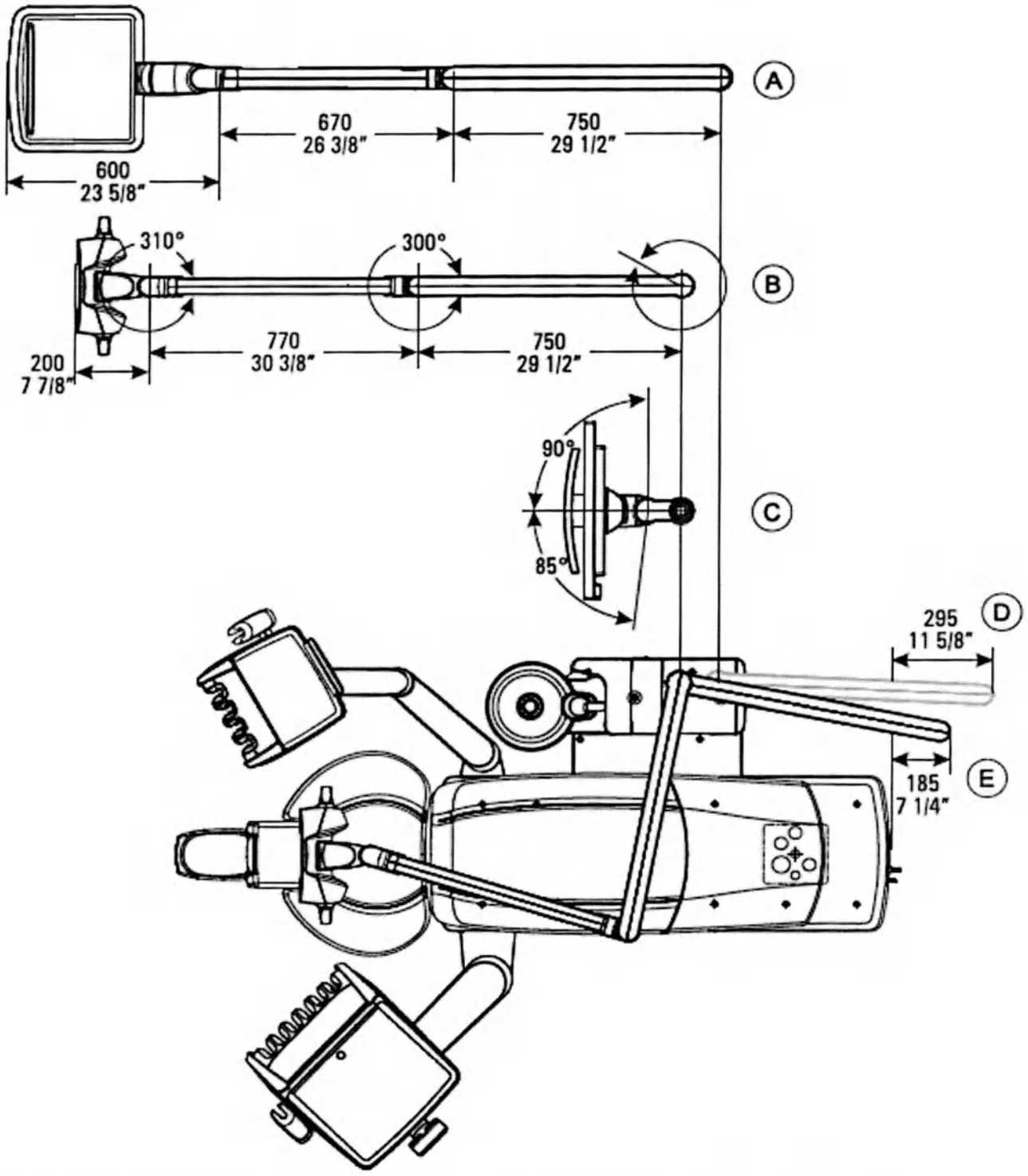


с Моторизованным подголовником	
A	Длина стоматологической установки с пациентом ростом 176 см и положение кресла 2 в заводских настройках
B	Максимальная длина стоматологической установки в самом нижнем положении с плоской спинкой и полностью выдвинутым подголовником (не лечебное положение)

с подголовником с Двойным шарниром (только у модели Axano Pure)	
C	Длина стоматологической установки с пациентом ростом 176 см и положение кресла 2 в заводских настройках
D	Максимальная длина стоматологической установки в самом нижнем положении с плоской спинкой и полностью выдвинутым подголовником (не лечебное положение)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Вид сверху с дооснащением опциональными составляющими - Размеры (в сантиметрах/дюймах, в масштабе 1:20)



A	Лоток
B	Светильник LEDview Plus
C	Монитор на кронштейне
D	Проекция кронштейна лотка
E	Проекция кронштейна светильника

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Массогабаритные характеристики

Состав:	Габаритные размеры в мм. (допуск ± %)	Масса в гр. (допуск ± %)
Стоматологическое кресло, с элементами для подключения	1700 x 700 x 660 (± 1%)	100000 (± 1%)
Педальный переключатель, варианты исполнения: Smart Control (проводный либо беспроводный) Classic	 246 x 178 x 160 (± 3%) 250 x 178 x 158 (± 3%)	 2050 (± 3%) 2130 (± 3%)
Моторизованный подголовник	800 x 600 x 360 (± 3%)	5500 (± 3%)
Подголовник с двойным шарниром	525 x 190 x 130 (± 3%)	2540 (± 3%)
Подушка для подголовника	220 x 160 x 80 (± 3%)	580 (± 5%)
Подлокотники (правый и/или левый)	375 x 57 x 196 (± 2%)	2865 (± 3%)
Подушка корректирующая на сиденье кресла пациента	400 x 110 x 435 (± 3%)	1380 (± 3%)
Разъём для сторонних устройств	встроен в Стоматологическое кресло	
Плита установочная, варианты исполнения: стандартная демонстрационная	 1302 x 813 x 12 (± 3%) 1390 x 813 x 10 (± 3%)	 63000 (± 3%) 61000 (± 3%)
Блок врача с элементами для подключения.	660 x 550 x 310 (± 1%)	9500 (± 1%)
Нескользящий силиконовый мат, варианты размещения: для блока врача для блока ассистента для лотка	 410 x 336 x 3 (± 2%) 335 x 202 x 3 (± 2%) 365 x 280 x 1 (± 2%)	 400 (± 5%) 182 (± 5%) 168 (± 5%)
Универсальный пистолет (пустер) Sprayvit (Sprayvit M) со шлангом варианты исполнения: (левосторонний и/или правосторонний); варианты размещения: на модуле врача; на модуле ассистента	192, ø22 (± 3%) + шланг 1410, ø9 (± 3%)	83 (± 2%) + шланг 104 (± 5%)
Ультразвуковой наконечник (скейлер) SiroSonic TL со шлангом	123, ø19 (± 3%) + шланг 1390, ø8 (± 3%)	50 (± 2%) + шланг 83 (± 5%)
Моторы со шлангами, варианты исполнения: BL E	 с муфтой 68, ø22 (± 3%) + шланг 1393, ø9 (± 3%)	 70 (± 2%) + шланг 123 (± 5%)
BL ISO F	с муфтой 73, ø22 (± 3%) + шланг 1393, ø9 (± 3%)	77 (± 2%) + шланг 123 (± 5%)
BL Implant E	с муфтой 84, ø22 (± 3%) + шланг 1390, ø6 (± 3%)	96 (± 2%) + шланг 113 (± 5%)
Шланг для турбин	1400, ø9 (± 3%)	103 (± 5%)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Быстросъемное соединение quick coupling R (LED) для турбин	60, ø16 (± 3%)	19 (± 5%)
Внутриротовая камера с элементами для подключения SiroCam AF SiroCam AF+	210 x 24 x 22 (± 3%) + кабель 1356, ø2 (± 2%) 210 x 24 x 22 (± 3%) + кабель 1356, ø2 (± 2%)	с кабелем 156 (± 5%) с кабелем 161 (± 5%)
Боковая подставка для внутриротовой камеры (для модели Axano)	252 x 142 x 62 (± 3%)	218 (± 5%)
Компоненты встроенного ApexLocator	кабель к блоку врача 1350 (± 3%) зажим файла 361 (± 5%) зажим для губ 278 (± 5%) электрод 55, ø2 (± 3%)	кабель 62 (± 5%) зажим файла 7 (± 30%) зажим для губ 5 (± 30%) электрод 2 (± 50%)
Наконечник эндодонтический угловой T1 Line Endo 6 L Endo 6:1	114, ø20 (± 3%) 114, ø20 (± 3%)	68 (± 2%) 70 (± 2%)
Изолирующая силиконовая оболочка для эндодонтии с ApexLocator	49 x 20 x 18 (± 3%)	2 (± 50%)
Перистатический насос для подачи физиологического раствора NaCl	62 x 55 x 36 (± 3%)	118 (± 5%)
Набор шлангов для перистальтического насоса (5 штук)	2465, ø6 (± 3%)	33 (± 5%)
Съемный хомут для бутылки с физиологическим раствором NaCl	135, ø6 (± 3%)	109 (± 5%)
Наконечник механический угловой CA 20:1 L MICRO-SERIES	89, ø20 (± 3%)	77 (± 2%)
Силиконовая подставка для стерильных инструментов	142 x 56 x 56 (± 3%)	118 (± 5%)
Рентгеновский негатоскоп для панорамных снимков	280 x 146 x 52 (± 3%)	946 (± 5%)
Магнитный держатель для смарт-устройства или негатоскопа для панорамных рентгеновских снимков	держатель 1220 x 116 x 20 (± 3%) магнит 105 x 90 x 1 (± 5%)	держатель 700 (± 3%) магнит 700 (± 3%)
Лоток с элементами крепления	435 x 385 x 21 (± 2%)	1560 (± 2%)
Держатель стакана	110 x 71 x 74 (± 3%)	29 (± 5%)
Блок ассистента с элементами для подключения.	570 x 480 x 320 (± 1%)	3500 (± 1%)
Наконечник отсасывателя аэрозольного тумана	83, ø30 (± 3%)	25 (± 10%)
Канюля отсасывателя аэрозольного тумана	120 x 22, ø15 (± 3%)	7 (± 50%)
Шланг отсасывателя аэрозольного тумана	1465, ø20 (± 3%)	150 (± 5%)
Наконечник слюноотсоса	48, ø18 (± 3%)	16 (± 10%)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

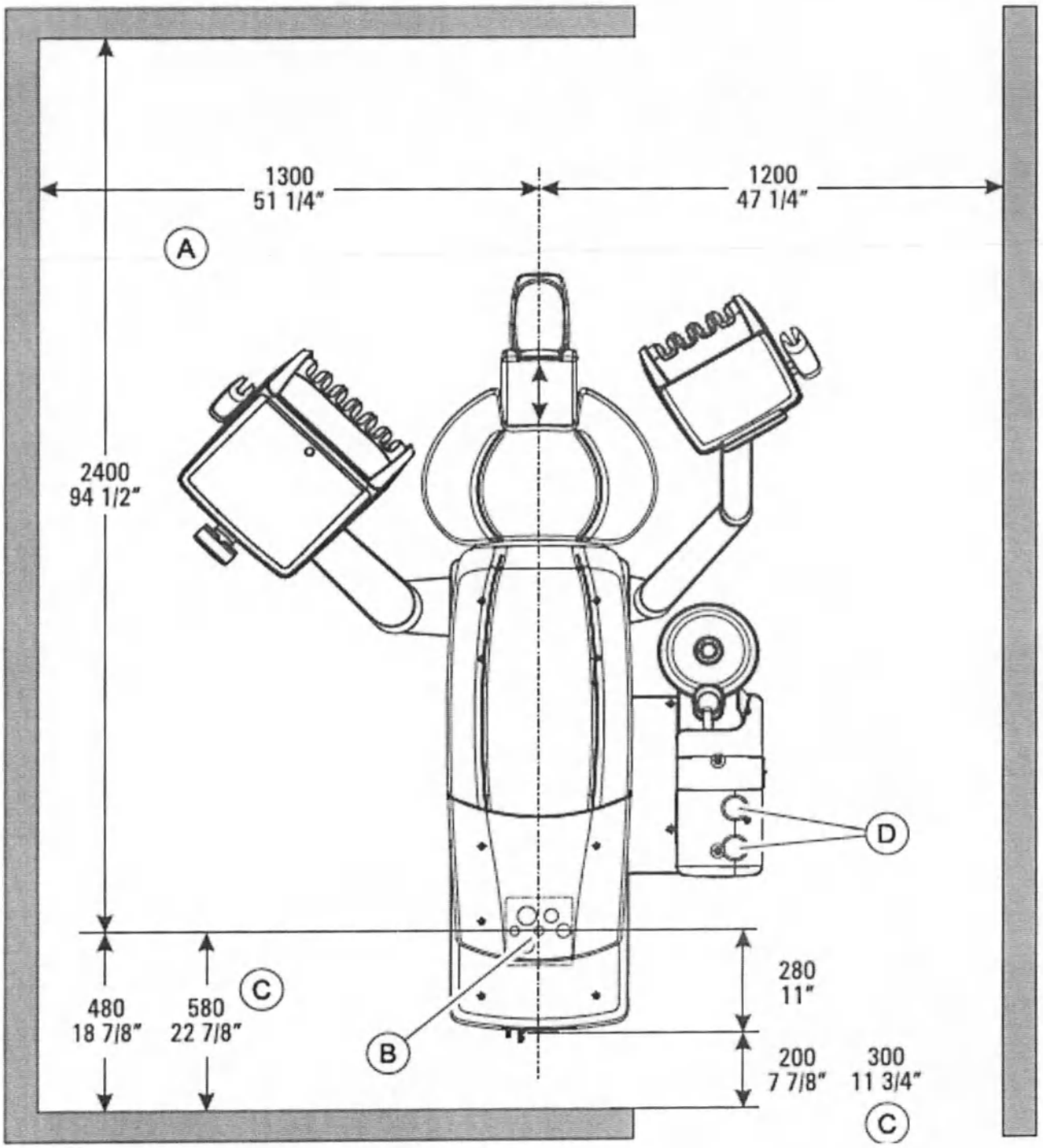
Шланг слюноотсоса	1485, ø11 (± 3%)	88 (± 5%)
Хирургическая канюля	188, ø7 (± 3%)	15 (± 5%)
Фильтр отсасывающих шлангов	65, ø38 (± 3%)	23 (± 10%)
Боковая подставка для полимеризационной лампы (светильника)	190 x 143 x 60 (± 3%)	150 (± 5%)
Водяной блок с элементами для подключения	800 x 550 x 1150 (± 1%)	66000 (± 1%)
Плевательница	118, ø266 (± 3%)	2067 (± 5%)
Сливная трубка стакана для полоскания рта (наполнитель стакана)	175 x 25 x 21 (± 3%)	72 (± 5%)
Переходник отсасывающих шлангов для плевательницы	165 x 39, ø25 (± 3%)	44 (± 5%)
Соединительный шланг водяного блока	1120, ø24 (± 3%)	169 (± 5%)
Вставной блок для очистки отсасывающих шлангов	135 x 82 x 53 (± 5%)	64 (± 5%)
Вставной блок для автоматического промывания Autopurge/санации	147 x 83 x 58 (± 5%)	121 (± 5%)
Санационные переходники: для турбины для мотора BL для мотора ISO для SiroSonic TL	 37, ø24 (± 3%) 72, ø24 (± 3%) 32, ø24 (± 3%) 23, ø25 (± 3%)	 12 (± 15%) 21 (± 15%) 12 (± 15%) 5 (± 15%)
Средство для дезинфекции водопроводящих трубок Dentosept S или Dentosept Clean	220 x 85 x 85 (± 2%)	1100 (± 2%)
Рабочий светильник с элементами крепления, варианты исполнения: LEDview Plus	 400 x 333 x 138 (± 3%)	 1995 (± 3%)
или LEDview Plus с набором крепежных элементов на потолок в составе: опорная стойка для потолков, крепежный адаптер для опорной стойки, кронштейн для светильника	 720, ø75 x ø440 (± 3%) 170 x 75 x 75 (± 3%) 1520 x 75 x 75 (± 3%)	 3600 (± 1%) 400 (± 1%) 3500 (± 1%)
Зеркало рабочего светильника	90 x 65 x 21 (± 2%)	90 (± 5%)
Держатель камеры рабочего светильника	100 x 44 x 49 (± 3%)	54 (± 5%)
Монитор пациента 22" DC	535 x 330 x 60 (± 3%)	6200 (± 5%)
Комплект кабелей для HDMI подключения системы SIVISION: HDMI F/DVI-D M adapter	 40 x 38 x 14 (± 3%)	 21 (± 20%)
HDMI adapter F/F	29 x 29 x 10 (± 3%)	8 (± 30%)
HDMI кабель (черный)	1000 или 5000 или 10000, ø8 (± 1%)	902 (± 5%)
USB кабель (серый)	1000 или 5000 или 10000, ø4 (± 1%)	207 (± 5%)
защитный проводник	1000 или 5000 или 10000, ø3 (± 1%)	305 (± 5%)
патч-корд	1000 или 5000 или 10000, ø6 (± 1%)	260 (± 5%)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

аудио кабель	1000 или 5000 или 10000, ø4 (± 1%)	247 (± 5%)
Консоли и опоры: Опора для крепления консоли рабочего светильника или консоли рабочего светильника и монитора	1070, ø75 (± 3%)	6500 (± 3%)
или консоли рабочего светильника и консоли HELIODENT Plus или консоли рабочего светильника и консоли HELIODENT Plus и монитора;	1070, ø75 (± 3%) и 100 x 75 x 75 (± 3%)	6500 (± 3%) и 500 (± 5%)
Консоль для крепления рабочего светильника;	1520 x 75 x 75 (± 3%)	4000 (± 3%)
Консоль для крепления лотка или лотка и монитора.	1420 x 75 x 75 (± 3%)	3900 (± 3%)
Стоматологические рабочие кресла, варианты исполнения: Hugo (пневматич. пружина короткая-длинная)	860-960 x 525 x 470, ø577 (± 3%)	11500–12000 (± 2%)
Theo (пневматич. пружина короткая-длинная)	596-670 x 340 x 300, ø525 (± 3%)	7000–7700 (± 2%)
Carl (пневматич. пружина короткая-длинная)	720-825 x 465 x 400, ø577 (± 3%)	11300–12500 (± 2%)
Paul (пневматич. пружина короткая-длинная)	720-825 x 465 x 400, ø577 (± 3%)	9300–10500 (± 2%)
Программное обеспечение Sidexis 4 на электронном носителе	193 x 136 x 11, ø12 (± 5%)	123 (± 5%)
Лицензионный код для активации Sidexis 4	185 x 120 x 10 (± 20%)	36 (± 20%)
Элементы для инсталляции установки стоматологической	390 x 243 x 30 (± 5%) 242 x 196 x 14 (± 5%)	1270 (± 5%) 215 (± 5%)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Расстояния и допуски при установке в лечебном помещении (в сантиметрах/дюймах, в масштабе)



A	Рекомендуемые расстояния от шкафа или стены
B	Центр выреза в полу/месте установки
C	Минимальное расстояние с лотком и/или Heliodent Plus
D	ВАЖНО Светильник и лоток, установленные здесь, имеют поворотный диапазон, превышающий указанные расстояния!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Сведения о зарегистрированных изделиях на территории РФ

Наконечники стоматологические, в различных вариантах исполнения, с принадлежностями, вариант исполнения Наконечник механический угловой CA 20:1 L MICRO-SERIES - РУ № РЗН 2015/3410 от 13.05.2019.

Не входит в комплект поставки, имеется возможность для монтажа:

Аппарат рентгеновский интраоральный HELIODENT Plus с принадлежностями – РУ № ФСЗ 2009/05246 от 24.03.2017.

Приложение 5. Дополнительные сведения об утилизации



На основании Директивы 2012/19/EU и предписаний федеральных земель по утилизации лома электрического и электронного оборудования производитель указывает на то, что на территории Европейского Союза (ЕС) данная продукция подлежит передаче для специальной утилизации. Эти правила требуют экологически рациональной переработки/ утилизации лома электронного и электрооборудования. Выбрасывать изделие вместе с бытовым мусором запрещено. На это указывает символ «Перечеркнутая урна».

Способ утилизации:

Компания DentsplySirona (производитель Sirona Dental Systems GmbH) осознает свою ответственность за свою продукцию – от возникновения идеи до итоговой утилизации. Поэтому компания предлагает пользователю возвращать нам лом электронного и Электрооборудования.

В случае необходимости утилизации в Российской Федерации действовать следующим образом:

Точные сведения по правилам утилизации можно получить у Уполномоченного представителя компании DentsplySirona (производителя Sirona Dental Systems GmbH): «ООО «Дентсплай Сирона»»

Россия, 115035, г. Москва, вн.тер.г. муниципальный округ Замоскворечье, наб. Овчинниковская, д. 18/1, стр. 2, помещ. 3Н,

тел.: +7 (495) 725 10 87 Адрес электронной почты: CIS-Info@dentsplysirona.com

Изделия (Изолирующая силиконовая оболочка для эндодонтии с ApexLocator), которые в процессе эксплуатации контактируют и загрязняются биологическими жидкостями и выделениями тканей, утилизируются как медицинские отходы класса Б «Эпидемиологически опасные отходы» в соответствии с СанПиН 2.1.3684-21,

Упаковочные материалы изделия и / или неиспользованное изделие подлежат утилизации в соответствии с СанПиН 2.1.3684-21, как отходы класса А (эпидемиологически безопасные отходы, приближенные по составу к твердым бытовым отходам).

Приложение 6. Дополнительные сведения о гарантийных обязательствах

Гарантийный срок эксплуатации 12 месяцев.

Начало гарантийного срока исчисляется со дня продажи.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Гарантийное обслуживание не покрывает случаи повреждения изделия вследствие стихийных бедствий, катастроф (например, пожаров), сбоев электрической сети, халатного обращения с изделием, использования не по назначению, а также ремонта лицами, не уполномоченными на то производителем или уполномоченным представителем производителя.
По вопросам периодического планового технического осмотра, гарантийного обслуживания, технического обслуживания, ремонта необходимо обращаться к уполномоченному представителю производителя (см. п.2 «Сведения о производителе, представителе и месте производства»).
Адрес для рекламаций (см. п.2 «Сведения о производителе, представителе и месте производства»).
Ограничение ответственности производителя изложены в Инструкции по эксплуатации изделия.
Срок эксплуатации не ограничен при условии эксплуатации и ухода согласно инструкции.
Гарантийный срок хранения изделия в оригинальной упаковке и при соблюдении условий хранения указанных в Руководстве пользователя, составляет 6 месяцев.

Приложение 7. Электромагнитная совместимость. Дополнительные сведения.

Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano; модель Axano Pure соответствует требованиям по электромагнитной совместимости (ЭМС) согласно IEC 60601-1-2:2014. Рентгеновский излучатель Heliodent Plus, зарегистрированное изделие на территории РФ, соответствие параметрам ЭМС подтверждено, требование к ЭМС даны с учетом работы изделий на выносных кронштейнах

Приложение Б Электромагнитная совместимость

Электромагнитная совместимость обеспечивается выполнением требований ГОСТ Р МЭК 60601-1-2-2014.

ВНИМАНИЕ!
Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure требует применения специальных мер для обеспечения ЭМС и должны быть установлены и введены в эксплуатацию в соответствии с информацией, относящейся к ЭМС, приведенной в эксплуатационной документации.

ВНИМАНИЕ!
Применение мобильных радиочастотных средств связи может оказывать воздействие на ***Установку стоматологическую Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure***.

ВНИМАНИЕ!
Использование принадлежностей, преобразователей и кабелей, не указанных в перечне, за исключением преобразователей и кабелей, поставляемых изготовителем ***Установки стоматологической Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure*** в качестве сменных частей для внутренних деталей, может привести к увеличению электромагнитной эмиссии или снижению помехоустойчивости ***Установки стоматологической Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure***.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Таблица Б.1

Руководство и декларация изготовителя - электромагнитная эмиссия		
Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure предназначается для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю ***Установки стоматологической Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure*** следует обеспечить ее применение в указанной обстановке		
Испытание на электромагнитную эмиссию	**Соответствие**	**Электромагнитная обстановка - указания**
Радиопомехи по СИСПР 11	Группа 1	***Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure*** использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Уровень эмиссии радиочастотных помех является низким и, вероятно, не приведет к нарушениям Функционирования расположенного вблизи электронного оборудования
Радиопомехи по СИСПР 11	Класс В	***Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure*** пригодна для применения в любых местах размещения, включая жилые дома и здания, непосредственно подключенные к распределительной электрической сети, питающей жилые дома
Гармонические составляющие потребляемого тока по МЭК 61000-3-2	Класс А	
Колебания напряжения и фликер по МЭК 610003-3	Соответствует	

Таблица Б.2

Руководство и декларация изготовителя - помехоустойчивость			
Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure (далее Установка) предназначается для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю ***Установки стоматологической Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure*** следует обеспечить ее применение в указанной обстановке			
Испытание на помехоустойчивость	**Испытательный уровень по МЭК 60601**	**Уровень соответствия**	**Электромагнитная обстановка - указания**
Электростатические разряды (ЭСР) по МЭК 61000-4-2	±6 кВ –контактный разряд	±6 кВ – контактный разряд	Полы должны быть из дерева, бетона или керамической плитки. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна быть минимум 30%.
	±8 кВ – воздушный разряд	±8 кВ – воздушный разряд	
Наносекундные импульсные помехи по МЭК 61000-4-4	±2 кВ для линий электропитания	±2 кВ для линий электропитания	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки
	±1 кВ для линий ввода/вывода	±1 кВ для линий ввода/вывода	

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Микросекундные импульсные помехи большой энергии по МЭК 61000-4-5	±1 кВ – при подаче помех по схеме "провод-провод"	±1 кВ – при подаче помех по схеме "провод-провод"	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки
	± 2кВ – при подаче помехи по схеме "провод-земля	± 2кВ – при подаче помехи по схеме "провод-земля	
Провалы, прерывания и изменения напряжения во входных линиях электропитания по МЭК 61000-4-11	<5% $U_н$ (провал напряжения >95%) в течение 0,5 периода	<5% *Um* (провал напряжения >95%) в течение 0,5 периода	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки. Если пользователю *Установки* требуется непрерывная работа в условиях прерываний сетевого напряжения, рекомендуется обеспечить питание *Установки* от батареи или источника бесперебойного питания
	40% $U_н$ (провал напряжения 60%) в течение пяти периодов	40% *Um* (провал напряжения 60%) в течение пяти периодов	
	70% $U_н$ (провал напряжения 30%) в течение 25 периодов	70% *Um* (провал напряжения 30%) в течение 25 периодов	
	<5% $U_н$ (провал напряжения >95%) в течение 5 с)	<5% *Um* (провал напряжения >95%) в течение 5 с)	
Магнитное поле промышленной частоты по МЭК 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Уровни магнитного поля промышленной частоты должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки
Примечание: $U_н$ — напряжение сети переменного тока до применения испытательного уровня.			

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Таблица Б.3

Руководство и декларация изготовителя - помехоустойчивость			
Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure предназначена для использования в электромагнитной окружающей среде, определённой ниже. Пользователь должен убедиться, что ***Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure*** используется в такой окружающей среде			
Испытание на помехоустойчивость	**Испытательный уровень по МЭК 60601**	**Уровень соответствия**	**Электромагнитная обстановка - указания**
			Расстояние между используемым портативным/мобильным средством радиосвязи и любой частью ***Установки стоматологической Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure***, включая кабели, должно быть не меньше рекомендуемого пространственного разноса, который рассчитывается в соответствии с приведенным выражением применительно к частоте передатчика. Рекомендуемый пространственный разнос составляет:
Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями по МЭК 61000-4-6	3 В (среднеквадратичное значение) от 150 кГц до 80 МГц вне диапазона частот для ПНМ ВЧ устройств[a)]	3 В	$d=1{,}2\cdot\sqrt{P}$

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Руководство и декларация изготовителя - помехоустойчивость			
Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure предназначена для использования в электромагнитной окружающей среде, определённой ниже. Пользователь должен убедиться, что ***Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure*** используется в такой окружающей среде			
Испытание на помехоустойчивость	**Испытательный уровень по МЭК 60601**	**Уровень соответствия**	**Электромагнитная обстановка - указания**
Радиочастотное электромагнитное поле по МЭК IEC 61000-4-3	3 В/м от 80 МГц до 2,5 ГГц	3 В/м	$d=1,2\cdot\sqrt{P}$ (от 80 МГц до 800 МГц) $d=2,3\cdot\sqrt{P}$ от (800 МГц до 2,5 ГГц) где d – рекомендуемый пространственный разнос, м[b)]; P - номинальное значение максимальной выходной мощности в Вт в соответствии со значением, установленным изготовителем. Напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков по результатам наблюдений за электромагнитной обстановкой[a)] должна быть ниже уровня соответствия в каждой полосе частот[b)]. Помехи могут иметь место вблизи оборудования, маркированного знаком 

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Руководство и декларация изготовителя - помехоустойчивость			
Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure предназначена для использования в электромагнитной окружающей среде, определённой ниже. Пользователь должен убедиться, что ***Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure*** используется в такой окружающей среде			
Испытание на помехоустойчивость	**Испытательный уровень по МЭК 60601**	**Уровень соответствия**	**Электромагнитная обстановка - указания**
a) Напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков, таких как базовые станции радиотелефонных сетей (сотовых/беспроводных) и наземных подвижных радиостанций, любительских радиостанций, AM и FM радиовещательных передатчиков, телевизионных передатчиков, не может быть определена расчетным путем с достаточной точностью. Для этого должны быть осуществлены практические измерения напряженности поля. Если измеренные значения в месте размещения ***Установки стоматологической Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure*** выше применимых уровней соответствия, то следует проводить наблюдения за работой ***Установки стоматологической Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure*** с целью проверки ее нормального функционирования. Если в процессе наблюдения выявляется отклонение от нормального функционирования, то необходимо принять дополнительные меры, такие как переориентировка или перемещение ***Установки стоматологической Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure***. b) Вне полосы частот от 150 кГц до 80 МГц следует обеспечить напряженность поля менее 3 В/м. Примечания 1. На частотах 80 и 800 МГц применяют большее значение напряженности поля. 2. Приведенные выражения применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение или отражение от конструкций, объектов и людей.			

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Таблица В.4

Рекомендуемые значения пространственного разноса между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи и *Установкой стоматологической Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure*

Установка стоматологическая Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure предназначается для применения в электромагнитной обстановке, при которой осуществляется контроль уровней излучаемых помех. Покупатель или пользователь ***Установки стоматологической Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure*** может избежать влияния электромагнитных помех, обеспечивая минимальный пространственный разнос между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи (передатчиками) и ***Установкой стоматологической Treatment center, модель Axano, модель Axano Pure***, как рекомендуется ниже, с учетом максимальной выходной мощности средств связи

Номинальная максимальная выходная мощность передатчика, Вт	Пространственный разнос, м, в зависимости от частоты передатчика		
	$d=1,2\cdot\sqrt{P}$ в полосе от 150 кГц до 80 МГц	$d=1,2\cdot\sqrt{P}$ в полосе от 80 до 800 МГц	$d=2,3\cdot\sqrt{P}$ в полосе от 800 МГц до 2,5 ГГц
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Примечания

1. На частотах 80 и 800 МГц применяют большее значение напряженности поля.
2. При определении рекомендуемых значений пространственного разноса для передатчиков с номинальной максимальной выходной мощностью, не указанной в таблице, в приведенные выражения подставляют номинальную максимальную выходную мощность в ваттах, указанную в документации изготовителя передатчика.
3. Приведенные выражения применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение или отражение от конструкций, объектов и людей.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Приложение 8. Средство для дезинфекции водопроводящих трубок Dentosept S и Dentosept Clean

Информация на этикетке



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

RU Dentosept® S

Использование по назначению: Dentosept S служит для поддержания качества воды для обработки и для дезинфекции каналов подачи воды для обработки на стоматологических установках Dentsply Sirona

Показания: Подавление роста микроорганизмов в воде для обработки за счет непрерывного введения Dentosept S, а также дезинфекция каналов подачи воды для обработки разбавленным Dentosept S в течение не менее 24 часов

Применение: Соблюдайте Руководство по эксплуатации стоматологической установки Dentsply Sirona

Рекомендация по безопасности: Не допускать контакта с кожей и глазами. Хранить в месте недоступном для детей. Не глотать. Паспорт безопасности выложен в Интернете

Состав: 1,41% пероксид водорода, менее 0,1% стабилизаторов, ок. 98,5% H2O

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Dentosept® Clean

Dentsply Sirona

RU Инструкция по эксплуатации

Назначение: Dentosept Clean используется для сохранения качества процедурной воды и дезинфекции каналов ее подачи в стоматологических установках Dentsply Sirona.

Область применения: Средство применяют для замедления процесса размножения бактерий и снижения их содержания в процедурной воде за счет непрерывной обработки средством Dentosept Clean, а также в неразбавленном виде для дезинфекции каналов подачи процедурной воды в течение не менее 24 часов.**Состав:**

1,41% перекиси водорода, менее 0,1% стабилизаторов, ок. 98,5% H_2O.**Хранение и способ применения:**

Область применения: 1% раствор; пожалуйста, соблюдайте инструкцию по эксплуатации стоматологических установок Dentsply Sirona, а также инструкцию по применению Dentosept Clean.

Только для применения медицинским персоналом.

Рекомендуемая температура хранения: 5 °C - 50 °C.

Принять меры для защиты от солнечных лучей **Действие:**

Бактерицидное действие (EN 13623, испытуемый микроорганизм: *Legionella pneumophila*) в неразбавленном виде через 16 часов

Консервация (EuAB 5.1.3. испытуемые микроорганизмы: *Pseudomonas aeruginosa*; *Candida albicans*) 1 % раствор через 60 минут

Совместимость материалов: Факты несовместимости материалов неизвестны. Совместимость материалов испытана на компонентах систем Dentsply Sirona.

Сведения об остаточных рисках: Смесь классифицируется как безопасная в соответствии с распоряжением (EG) № 1272/2008 [CLP].

Dentosept Clean нельзя смешивать с другими моющими и дезинфицирующими средствами.

О серьезных инцидентах, связанных с использованием продукта, следует сообщать производителю и сотрудникам компетентного органа государства-участника. Подходит для детей в возрасте от 2 ½ лет.

Рекомендации по технике безопасности: Избегать попадания на кожу и в глаза. Хранить в недоступном для детей месте. Не принимать внутрь. Сертификат безопасности предоставляется по запросу.

Инструкции по утилизации: Продукт не предназначен для повторного использования.

Утилизируйте остатки продукта как безопасные отходы в соответствии с Директивой по отходам 2008/98/EC, а также национальными и региональными нормами. Не смешивайте с другими отходами.

После полного опорожнения загрязненная упаковка может быть переработана.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Приложение 9 Предупреждения и указания по безопасности

ОСТОРОЖНО! Во избежание риска поражения электрическим током изделие должно присоединяться только к сети питания, имеющей защитное заземление

- "ВНИМАНИЕ! Модификация изделия не до-пускается!".
- "ВНИМАНИЕ! Модификация этого изделия без разрешения изготовителя не допускается!".
- "ВНИМАНИЕ! При модификации изделия необходимо проведение соответствующих контроля и испытаний, гарантирующих длительную безопасную эксплуатацию изделия".

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

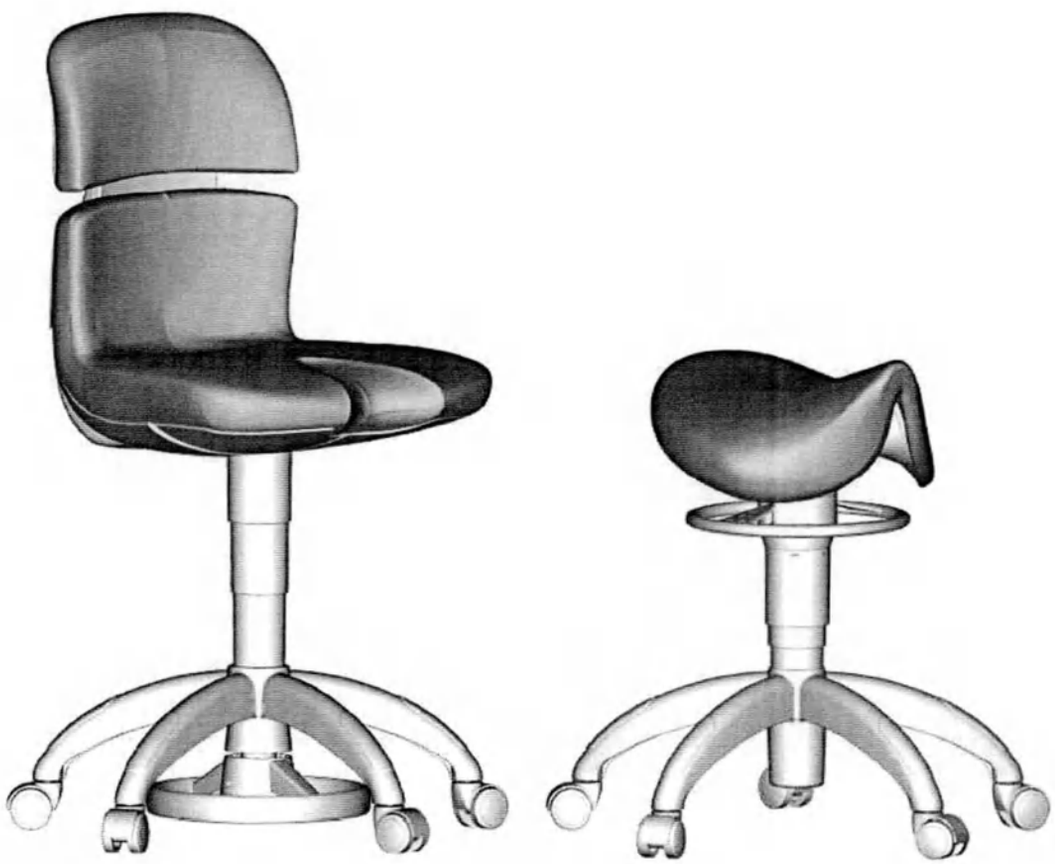
Новый от: 03.2019

Dentsply Sirona

Hugo, Theo

Инструкция по эксплуатации

Русский



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Содержание

1 Общие сведения 3
1.1 Уважаемый клиент, ... 3
1.2 Контактные данные 3
1.3 Структура документа 4
1.3.1 Идентификация уровней опасности 4
1.3.2 Используемые форматы и символы 4

2 Информация по безопасности 5
2.1 Модификации изделия 5
2.2 Принадлежности 5
2.3 Максимально допустимая нагрузка 5

3 Краткая обзор изделия 6
3.1 Рабочий стул Hugo 6
3.2 Рабочий стул Theo 7

4 Эксплуатация 8
4.1 Ручная регулировка высоты 8
4.2 Ножная регулировка высоты 9
4.3 Спинка 9
4.4 Наклон сиденья 10

5 Уход и очистка 11
5.1 Уход, чистящие и дезинфицирующие средства 11
5.2 Уход и очистка 12

6 Технические данные 13
6.1 Рабочий стул Hugo 13
6.2 Рабочий стул Theo 14

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1 Общие сведения

1.1 Уважаемый клиент,

Благодарим вас за приобретение рабочего стула Hugo компании «Дентсплай Сирона»

Поставляемая техническая документация также является частью изделия. Эта документация всегда должна находиться в доступном месте.

В данной инструкции по эксплуатации показаны различные модели рабочего стула.

Уход и очистку следует проводить согласно соответствующим инструкциям.

Важно соблюдать все указания по технике безопасности во избежание травм и материального ущерба.

Ваша команда «Дентсплай Сирона»

1.2 Контактные данные

Центр обслуживания клиентов

Для получения ответов на технические вопросы используйте контактную форму в Интернете по адресу www.sirona.com . Перейдите по пунктам меню «*КОНТАКТЫ!*»*Центр обслуживания клиентов*» на панели навигации и нажмите на кнопку «*КОНТАКТНАЯ ФОРМА ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ*[1]».

«Сирона Дентал Системс ГмбХ»
Фабрикштрассе 31
г. Бенсхайм, 64625
Германия

Телефон: +49 (0) 6251/16-0
Факс: +49 (0) 6251/16-2591
Эл. почта: contact@sirona.com
www.sirona.com

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1.3 Структура документа

1.3.1 Идентификация уровней опасности

Во избежание травм и материального ущерба соблюдайте предупреждения и указания по технике безопасности, содержащиеся в данной инструкции по эксплуатации. Такая информация выделяется следующим образом:

⚠ ОПАСНОСТЬ

Непосредственная опасность, которая может привести к серьезным телесным повреждениям или летальному исходу.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Возможно опасная ситуация, которая может привести к серьезным телесным повреждениям или летальному исходу.

⚠ ВНИМАНИЕ

Возможно опасная ситуация, которая может привести к легким телесным повреждениям.

ПРИМЕЧАНИЕ

Возможная опасная ситуация, которая может привести к повреждению изделия или объекта в его окружении.

ВАЖНО

Инструкция по применению и другая важная информация.

Совет: Информация для упрощения работы.

1.3.2 Используемые форматы и символы

Форматы и символы, используемые в настоящем документе, имеют следующее значение:

✓ Необходимое предварительное условие **1.** Первый пункт действия **2.** Второй пункт действия или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат ➢ Индивидуальный пункт действий	Запрос на выполнение какого-либо действия.
См. «Используемые форматы и символы [→ 4]».	Идентифицирует ссылку на другой фрагмент текста и указывает номер его страницы.
• Список	Обозначает список.
«Команда/пункт меню»	Обозначает команды/пункты меню или цитирование.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2 Информация по безопасности

2.1 Модификации изделия

Модификации данного изделия, которые могут повлиять на безопасность оператора, пациентов или третьих лиц, запрещены законом!

2.2 Принадлежности

В целях обеспечения безопасности изделия данное устройство можно эксплуатировать только с оригинальными принадлежностями компании «Дентсплай Сирона» или принадлежностями сторонних производителей, одобренными компанией «Дентсплай Сирона». Пользователь несет ответственность за любой ущерб, возникший в результате использования неодобренных принадлежностей.

2.3 Максимально допустимая нагрузка

Пожалуйста, соблюдайте требования по максимально допустимой нагрузки рабочего стула: макс. 135 кг.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3 Краткий обзор изделия

3.1 Рабочий стул Hugo

Модель «Manual»

Ручная регулировка высоты



Модель «Manual Plus».

Ручная регулировка положения сиденья по высоте и кольцевая опора для ног



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Модель «Manual Freehand».

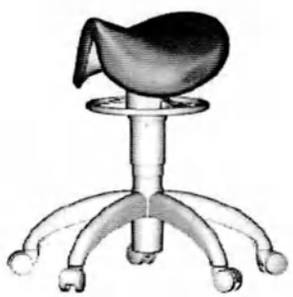
Ножная регулировка высоты



3.2 Рабочий стул Theo

Модель «Manual»

Ручная регулировка высоты

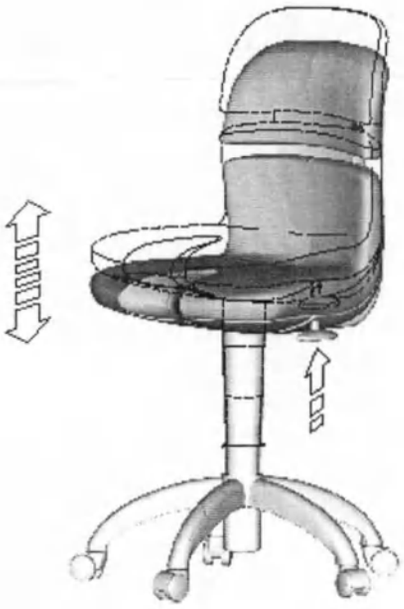


ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4 Эксплуатация

4.1 Ручная регулировка высоты

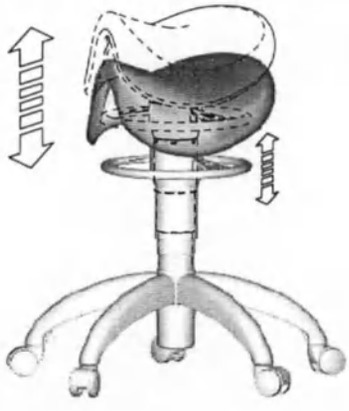
Рабочий стул Hugo



Рычаг ручной регулировки расположен слева под сиденьем.

- **Поднятие**
  Максимально перенесите вес тела с сиденья и потяните рычаг регулировки вверх.
- **Опускание**
  Перенесите вес своего тела на сиденье и потяните рычаг регулировки вверх.

Рабочий стул Theo

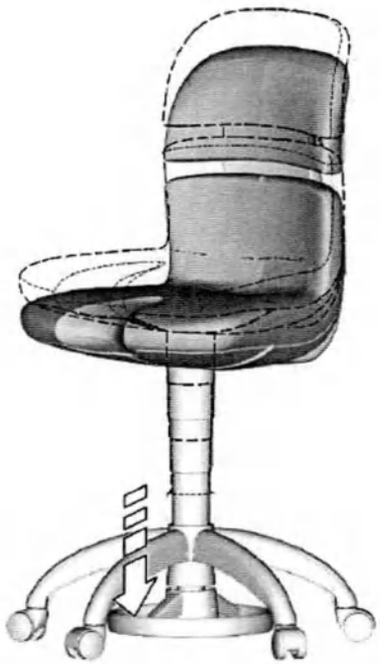


Кольцевая опора ручной регулировки расположена **под сиденьем.**

- **Поднятие**
  Максимально перенесите вес тела с сиденья и нажмите или потяните кольцевую опору регулировки.
- **Опускание**
  Перенесите вес своего тела на сиденье и нажмите или потяните кольцевую опору регулировки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.2 Ножная регулировка высоты



- **Поднятие**
  Максимально перенесите вес тела с сиденья и нажмите ногой на кольцевую опору регулировки.
- **Опускание**
  Перенесите вес своего тела на сиденье и нажмите ногой на кольцевую опору регулировки.

Когда вы убираете ногу, сиденье остается на текущей высоте.

4.3 Спинка



Чтобы отрегулировать спинку, просто откиньтесь назад.

ВАЖНО
Нет рычага регулировки

ВАЖНО
Спинка не регулируется! Невозможно отрегулировать высоту и глубину спинки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4 Наклон сиденья

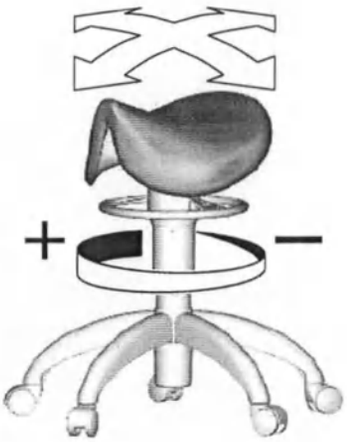


Рабочий стул Hugo

Передний край сиденья рабочего стула можно опустить.

Оператор может опускать стороны сиденья по отдельности, нажимая на них бедрами.

ВАЖНО
Нет рычага регулировки



Рабочий стул Theo

Передний край сиденья рабочего стула имеет регулируемую систему балансировки.

Система балансировки позволяет сиденью гибко подстраиваться под позу сидящего, изменяя наклон и положение. При снятии нагрузки кресло возвращается в исходное положение.

Диапазон движения системы балансировки регулируется поворотом кольца регулировки.

- **Увеличение диапазона движения**
  Поверните кольцо регулировки по часовой стрелке, чтобы увеличить диапазон движения сиденья.
- **Уменьшение диапазона движения**
  Поверните кольцо регулировки против часовой стрелки, чтобы уменьшить или заблокировать диапазон движения сиденья.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5 Уход и очистка

5.1 Уход, чистящие и дезинфицирующие средства

ПРИМЕЧАНИЕ

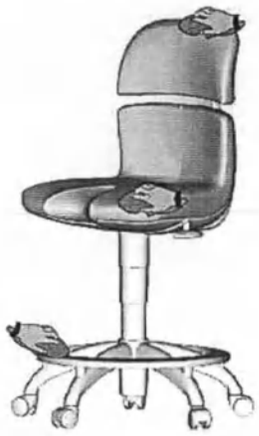
Разрешенные средства для ухода, очистки и дезинфекции
Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, одобренные компанией «Дентсплай Сирона»!

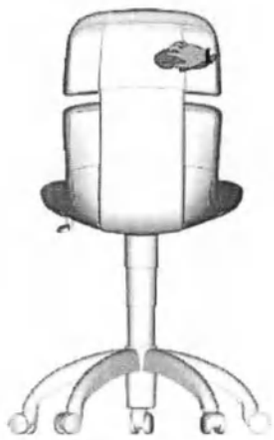
Постоянно обновляемый список утвержденных средств можно загрузить из Интернета на онлайн-портале технической документации. Данный портал находится по адресу: www.dentsplysirona.com/manuals

Нажмите на пункт меню «*Общие документы*», затем откройте документ «*Средства для ухода, очистки и дезинфекции*».
Если у Вас нет доступа к Интернету, обратитесь за заказом списка в свой стоматологический центр (REF 59 70 905).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2 Уход и очистка





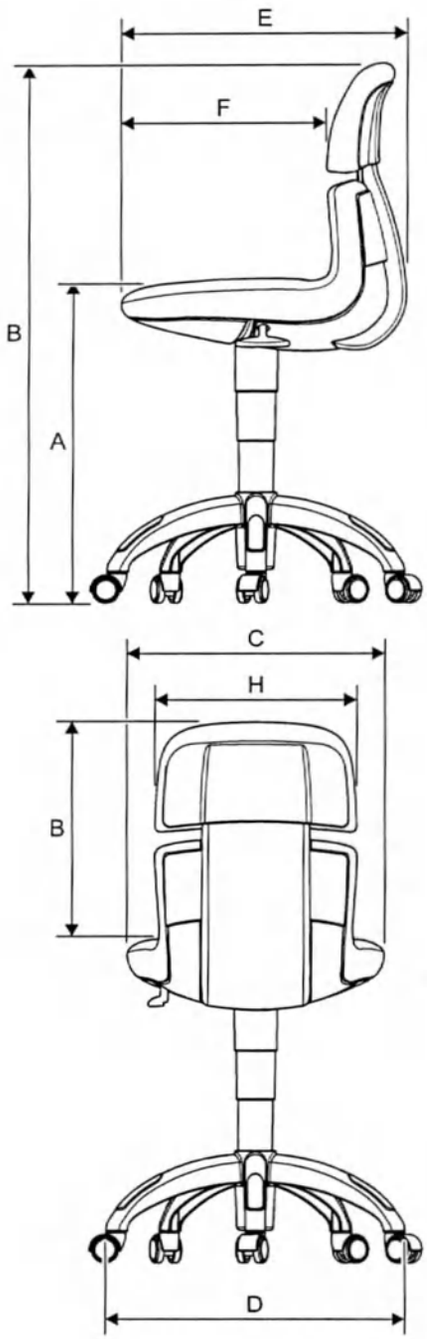


- **Дезинфекция**
  Поверхности можно опрыскивать или протирать дезинфицирующими средствами.
- **Очистка**
  Регулярно удаляйте загрязнения, въевшуюся грязь и остатки дезинфицирующих средств с помощью мягких чистящих средств, имеющихся в продаже.
- **Обивка**
  Используйте для обивки только материалы, одобренные компанией «Сирона»; см. «Средства для ухода, очистки и дезинфекции»!
- **Защита от лекарственных препаратов**
  Вследствие высоких концентраций и содержащихся в препаратах веществ многие из них могут растворять, разъедать, отбеливать или обесцвечивать поверхности. Единственный способ предотвратить повреждения – немедленно вытереть лекарственные препараты влажной тканью с чистящим средством!
- **Ролики**
  Регулярно очищайте ролики рабочего стула, чтобы не повредить пол.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6 Технические данные

6.1 Рабочий стул Hugo



Размеры

		Размеры в мм
A	Высота сиденья (согласно стандарту DIN, с нагрузкой)	
	Пневматическая пружина, короткая	405-540
	Пневматическая пружина, длинная	505-645
B	Общая высота (в самом нижнем положении, без нагрузки)	
	Пневматическая пружина, короткая	860
	Пневматическая пружина, длинная	960
C	Ширина сиденья	470
D	Пятилучевая крестовина	577
E	Общая глубина	525
F	Глубина сиденья (согласно стандарту DIN, в точке опоры лордоза)	415
G	Высота спинки	420
H	Ширина спинки	370

Общая масса

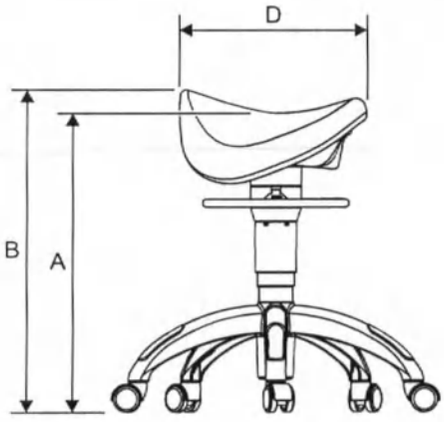
11,5-12,0 кг – подходит для людей с массой тела до 135 кг.

Русский

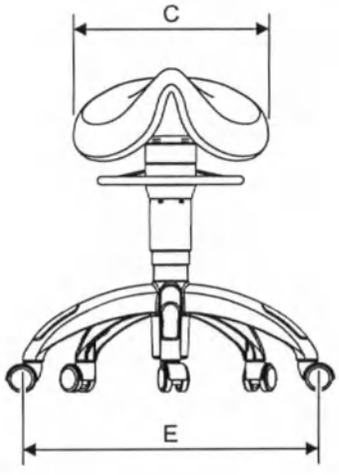
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6.2 Рабочий стул Theo

Размеры



		Размеры в мм
A	Высота сиденья (без нагрузки)	
	Пневматическая пружина, короткая	556 - 685
	Пневматическая пружина, длинная	630 - 765
B	Общая высота (в самом нижнем положении, без нагрузки)	
	Пневматическая пружина, короткая	596
	Пневматическая пружина, длинная	670
C	Ширина сиденья	340
D	Глубина сиденья	300
E	Пятилучевая крестовина	525



Общая масса

7,0-7,7 кг – подходит для людей весом до 135 кг.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Мы оставляем за собой право вносить любые изменения, которые могут потребоваться в связи с техническими улучшениями.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3533.201.01.04.02 03.2019

Sprache: englisch
Ä.-Nr.: 127 125

Printed in Germany

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

Order No **61 94 240 D3533**

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Новый от: 06.2019

Dentsply Sirona

Carl, Paul

Инструкция по эксплуатации

Русский



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Содержание

1 Общие сведения 3
1.1 Уважаемый клиент,..... 3
1.2 Контактные данные..... 3
1.3 Структура документа..... 4
1.3.1 Идентификация уровней опасности 4
1.3.2 Используемые форматы и символы..... 4

2 Информация по безопасности..... 5
2.1 Модификации изделия..... 5
2.2 Принадлежности..... 5
2.3 Максимально допустимая нагрузка..... 5

3 Краткая обзор изделия..... 6
3.1 Рабочий стул Carl..... 6
3.2 Рабочий стул Paul..... 7

4 Эксплуатация..... 8
4.1 Ручная регулировка высоты..... 8
4.2 Спинка..... 9

5 Уход и очистка..... 10
5.1 Уход, чистящие и дезинфицирующие средства..... 10
5.2 Уход и очистка..... 11

6 Технические данные..... 12
6.1 Рабочий стул Carl..... 12
6.2 Рабочий стул Paul..... 13

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1 Общие сведения

1.1 Уважаемый клиент,

Благодарим вас за приобретение рабочего стула Carl / Paul компании «Дентсплай Сирона»

Поставляемая техническая документация также является частью изделия. Эта документация всегда должна находиться в доступном месте.

В данной инструкции по эксплуатации показаны различные модели рабочего стула.

Уход и очистку следует проводить согласно соответствующим инструкциям.

Важно соблюдать все указания по технике безопасности во избежание травм и материального ущерба.

Ваша команда «Дентсплай Сирона»

1.2 Контактные данные

Центр обслуживания клиентов

Для получения ответов на технические вопросы используйте контактную форму в Интернете по адресу www.sirona.com . Перейдите по пунктам меню «КОНТАКТЫ!»/«Центр обслуживания клиентов» на панели навигации и нажмите на кнопку «КОНТАКТНАЯ ФОРМА ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ ».

«Сирона Дентал Системс ГмбХ»
Фабрикштрассе 31
г. Бенсхайм, 64625
Германия

Телефон: +49 (0) 6251/16-0
Факс: +49 (0) 6251/16-2591
Электронная почта: contact@sirona.com

www.sirona.com

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1.3 Структура документа

1.3.1 Идентификация уровней опасности

Во избежание травм и материального ущерба соблюдайте предупреждения и указания по технике безопасности, содержащиеся в данной инструкции по эксплуатации. Такая информация выделяется следующим образом:

⚠ ОПАСНОСТЬ

Непосредственная опасность, которая может привести к серьезным телесным повреждениям или летальному исходу.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Возможно опасная ситуация, которая может привести к серьезным телесным повреждениям или летальному исходу.

⚠ ВНИМАНИЕ

Возможно опасная ситуация, которая может привести к легким телесным повреждениям.

ПРИМЕЧАНИЕ

Возможная опасная ситуация, которая может привести к повреждению изделия или объекта в его окружении.

ВАЖНО

Инструкция по применению и другая важная информация.

Совет: Информация для упрощения работы.

1.3.2 Используемые форматы и символы

Форматы и символы, используемые в настоящем документе, имеют следующее значение:

✓ Необходимое предварительное условие 1. Первый пункт действия 2. Второй пункт действия или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат ➢ Индивидуальный пункт действий	Запрос на выполнение какого-либо действия.
См. «Используемые форматы и символы [→ 4]».	Идентифицирует ссылку на другой фрагмент текста и указывает номер его страницы.
• Список	Обозначает список.
«Команда/пункт меню»	Обозначает команды/пункты меню или цитирование.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2 Информация по безопасности

2.1 Модификации изделия

Модификации данного изделия, которые могут повлиять на безопасность оператора, пациентов или третьих лиц, запрещены законом!

2.2 Принадлежности

В целях обеспечения безопасности изделия данное устройство можно эксплуатировать только с оригинальными принадлежностями компании «Дентсплай Сирона» или принадлежностями сторонних производителей, одобренными компанией «Дентсплай Сирона». Пользователь несет ответственность за любой ущерб, возникший в результате использования неодобренных принадлежностей.

2.3 Максимально допустимая нагрузка

Обратите внимание на то, что допустимая нагрузка на рабочий стул составляет 135 кг.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3 Краткая обзор изделия

3.1 Рабочий стул Carl

Модель «Manual»

Ручная регулировка высоты



Модель «Manual Plus».

Ручная регулировка положения сиденья по высоте и кольцевая опора для ног



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.2 Рабочий стул Paul

- Ручная регулировка высоты
- Кольцевая опора для ног (опционально)





ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4 Эксплуатация

4.1 Ручная регулировка высоты

Рабочий стул Carl



Кольцевая опора ручной регулировки расположена **под сиденьем.**

- **Поднятие**
  Максимально перенесите вес тела с сиденья и потяните кольцо регулировки вверх.
- **Опускание**
  Перенесите вес своего тела на сиденье и потяните кольцо регулировки вверх.

Рабочий стул Paul



Рычаг ручной регулировки расположен **под сиденьем.**

- **Поднятие**
  Максимально перенесите вес тела с сиденья и потяните рычаг регулировки вверх.
- **Опускание**
  Перенесите вес своего тела на сиденье и потяните рычаг регулировки вверх.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.2 Спинка



Рабочий стул Carl

Спинка может поворачиваться на 360°.

Рабочий стул Paul

Спинка не поворачивается.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5 Уход и очистка

5.1 Уход, чистящие и дезинфицирующие средства

ПРИМЕЧАНИЕ

Разрешенные средства для ухода, очистки и дезинфекции
Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, одобренные компанией «Дентсплай Сирона»!

Постоянно обновляемый список утвержденных средств можно загрузить из Интернета на онлайн-портале технической документации. Данный портал находится по адресу:
www.dentsplysirona.com/manuals
Нажмите на пункт меню «*Общие документы*», затем откройте документ «*Уход, очистка и дезинфекция*».

Если у Вас нет доступа к Интернету, обратитесь за заказом списка в свой стоматологический центр (REF 59 70 905).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2 Уход и очистка



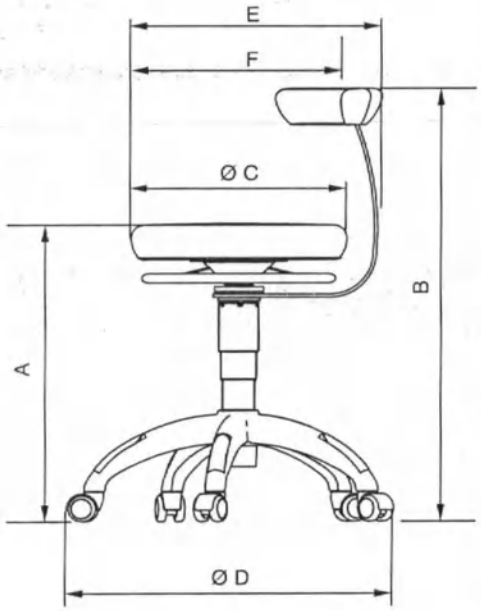
- **Дезинфекция**
  Поверхности можно опрыскивать или протирать дезинфицирующими средствами.
- **Очистка**
  Регулярно удаляйте загрязнения, въевшуюся грязь и остатки дезинфицирующих средств с помощью мягких чистящих средств, имеющихся в продаже.
- **Обивка**
  Используйте для обивки только материалы, одобренные компанией «Сирона»; см. «Средства для ухода, очистки и дезинфекции»!
- **Защита от лекарственных препаратов**
  Вследствие высоких концентраций и содержащихся в препаратах веществ многие из них могут растворять, разъедать, отбеливать или обесцвечивать поверхности. Единственный способ предотвратить повреждения – немедленно вытереть лекарственные препараты влажной тканью с чистящим средством!
- **Ролики**
  Регулярно очищайте ролики рабочего стула, чтобы не повредить пол.



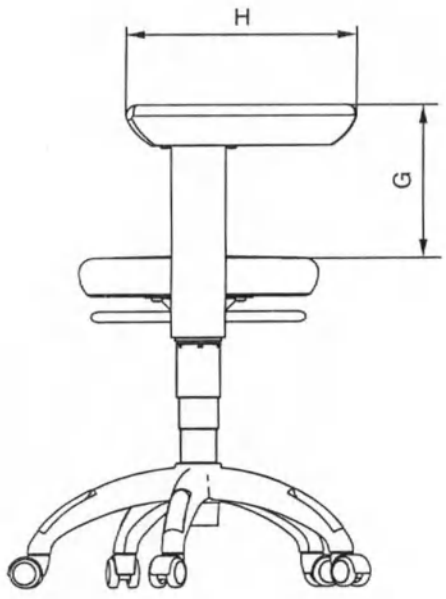
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6 Технические данные

6.1 Рабочий стул Carl



		Размеры в мм
A	Высота сиденья (согласно стандарту DIN, с нагрузкой)	
	Пневматическая пружина, короткая	420-545
	Пневматическая пружина, длинная	525-645
B	Общая высота (в самом нижнем положении, без нагрузки)	
	Пневматическая пружина, короткая	720
	Пневматическая пружина, длинная	825
C	Ширина сиденья	Диам. 400
D	Пятилучевая крестовина	Диам. 577
E	Общая глубина	465
F	Глубина сиденья (согласно стандарту DIN, в точке опоры лордоза)	385
G	Высота спинки	265
H	Ширина спинки	407

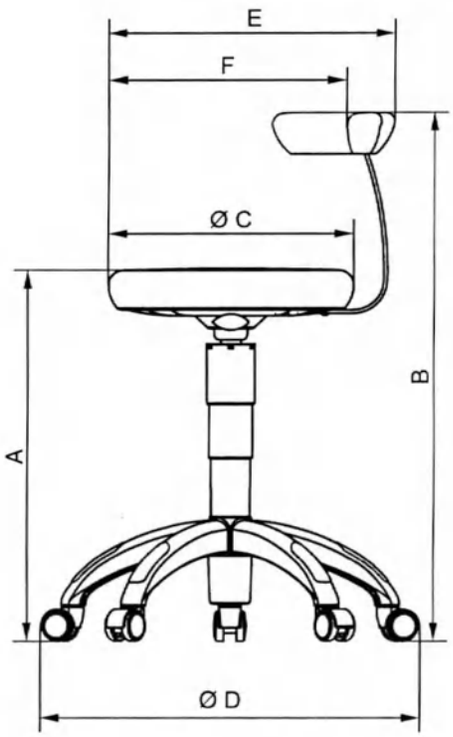


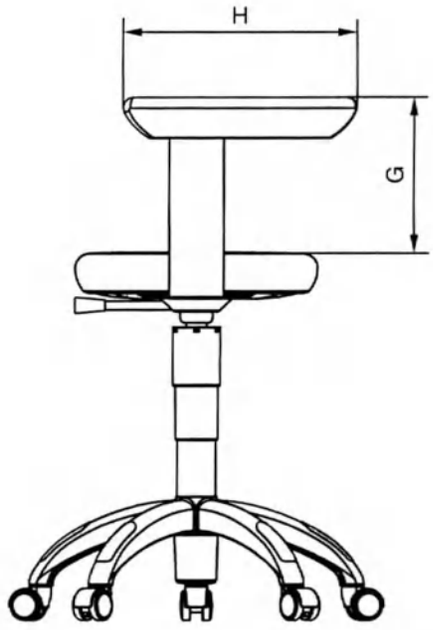
Общая масса

11,3–12,5 кг – подходит для людей весом до 135 кг.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6.2 Рабочий стул Paul





		Размеры в мм
A	Высота сиденья (согласно стандарту DIN, с нагрузкой)	
	Пневматическая пружина, короткая	420-545
	Пневматическая пружина, длинная	525-645
B	Общая высота (в самом нижнем положении, без нагрузки)	
	Пневматическая пружина, короткая	720
	Пневматическая пружина, длинная	825
C	Ширина сиденья	Диам. 400
D	Пятилучевая крестовина	Диам. 577
E	Общая глубина	465
F	Глубина сиденья (согласно стандарту DIN, в точке опоры лордоза)	385
G	Высота спинки	265
H	Ширина спинки	407

Общая масса

9,3–10,5 кг — подходит для людей весом до 135 кг.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Мы оставляем за собой право вносить любые изменения, которые могут потребоваться в связи с техническими улучшениями.

© «Сирона Дентал Системс ГмбХ»
D3569.201.01.05. 02 06.2019

Язык: английский
Номер: 127 506

Напечатано в Германии

«Сирона Дентал Системс ГмбХ»

Фабрикштр. 31
г. Бенсхайм, 64625
Германия

www.dentsplysirona.com

Заказ № **63 16 819 D3569**

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

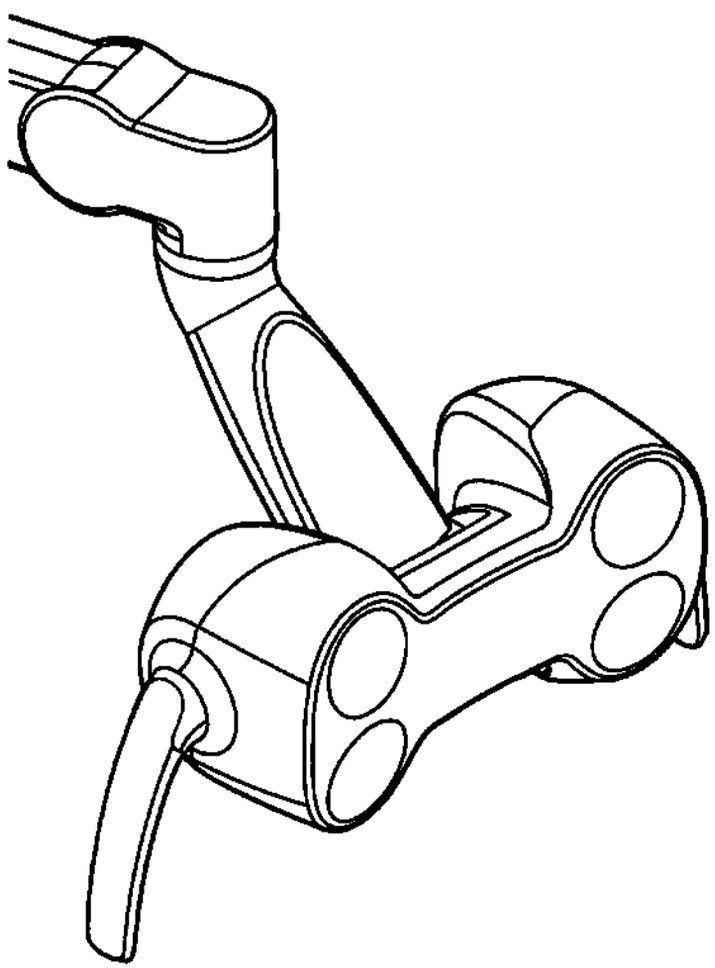
Действует с: 04.2021

Dentsply Sirona

LEDview Plus

Инструкция по эксплуатации

Русский



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Оглавление

1 Общие сведения 4
1.1 Уважаемый покупатель 4
1.2 Контактные данные 4
1.3 Общие указания к инструкции по эксплуатации 5
1.4 Структура документа 6
1.4.1 Обозначения степеней опасности 6
1.4.2 Использованное форматирование и символы 6
1.5 Сфера действия данной инструкции по эксплуатации 7
1.6 Гарантия и ответственность 7
1.7 Назначение 8
1.8 Показания и противопоказания 9

2 Указания по технике безопасности 10
2.1 Указания на аппарате 10
2.2 Средства для ухода, очистки и дезинфекции 10
2.3 Бесперебойная работа 10
2.4 Ослепление 10
2.5 Режим Composite (Композитный) 11
2.6 Выбор цвета зубопротезных материалов 11
2.7 Механическая устойчивость 11
2.8 Изменения и расширения на аппарате 11
2.9 Контроль безопасности эксплуатации 11
2.10 Электромагнитная совместимость 12
2.11 Демонтаж / установка 12

3 Описание аппарата 13
3.1 Стандарты/Разрешения 13
3.2 Технические характеристики 14
3.3 Обзор системы 17
3.3.1 LEDview Plus как монтируемая модель 17
3.3.2 LEDview Plus как потолочный светильник / потолочная комбинация 20

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4 Управление 21
4.1 Обзор возможностей управления 21
4.2 Управление с помощью блока врача или ассистента 22
4.2.1 Teneo 22
4.2.2 Sinius 24
4.2.3 Intego 26
4.3 Управление с помощью бесконтактного сенсора или встроенной клавиатуры 29
4.3.1 Управление с помощью бесконтактного сенсора 29
4.3.2 Управление с помощью встроенной клавиатуры 31
4.4 Позиционирование светового поля 33
4.5 ПринадлежностИ для рабочего светильника 34
4.5.1 Общая информация о соединительном устройстве 34
4.5.2 Зеркало для пациента 35
4.5.3 Держатель камеры 36

5 Уход и очистка, выполняемые сотрудниками практики 40
5.1 Общие указания 40
5.2 Основы 40
5.3 Средства для ухода, очистки и дезинфекции 40
5.4 Общие подготовительные указания 41
5.5 Контроль, обслуживание и проверка 41
5.6 Очистка / дезинфекция плевательницы 42
5.7 Очистка и дезинфекция съемных ручек 43
5.8 Демонтаж/установка съемных ручек 43
5.9 Очистка / дезинфекция принадлежностей светильника 45

6 Неисправности 46
6.1 Рабочий светильник автоматически снижает яркость 46
6.2 Рабочий светильник автоматически выключается 46
6.3 Сенсорное управление не реагирует на движения рук 47

7 Утилизация 48

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1 Общие сведения

1.1 Уважаемый покупатель ...

Мы рады, что Вы решили оснастить свою практику рабочим светильником LEDview Plus.

Он представляет собой светодиодный светильник. Он отличается высокой интенсивностью освещения, большим сроком службы источника света и низким расходом электроэнергии. Благодаря возможности механической регулировки по 3 осям он дает возможность оптимального позиционирования. Высокое качество света обеспечивает естественное отображение твердого вещества зуба и слизистой рта.

Уход и чистку вам следует выполнять согласно соответствующим рекомендациям.

Перед вводом в эксплуатацию внимательно ознакомьтесь со светильником, тщательно изучив настоящую инструкцию по эксплуатации.

Во избежание травм людей и материального ущерба строго соблюдайте также указания по технике безопасности.

1.2 Контактные данные

Центр технической поддержки

При наличии технических вопросов можно воспользоваться контактным формуляром по адресу:
http://srvcontact.sirona.com

Адрес производителя



Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Германия

Тел.: +49 (0) 6251/16-0
Факс: +49 (0) 6251/16-2591
Эл.почта: contact@dentsplysirona.com
www.dentsplysirona.com

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1.3 Общие указания к инструкции по эксплуатации

Соблюдать Инструкцию по эксплуатации

С помощью это Инструкции по эксплуатации ознакомьтесь с аппаратом, прежде чем приступать к его в эксплуатации. При этом строго соблюдайте приведенные предупреждения и правила техники безопасности.

Хранение документов

Храните Инструкцию по эксплуатации в доступном месте на случай, если вам или другому пользователю потребуется информация из нее. Сохраните Инструкцию по эксплуатации на ПК или распечатайте.

В случае продажи проследите за тем, чтобы вместе с аппаратом была передана Инструкция по эксплуатации в бумажном или электронном виде, чтобы новый пользователь мог ознакомиться с принципом работы и содержащимися в ней предупреждениями и правилами техники безопасности.

Онлайн-портал технической документации

Техническая документация находится на Интернет-портале по адресу www.dentsplysirona.com/manuals. Оттуда можно загрузить данную инструкцию и другие документы. Если вам требуется документ в бумажном виде, просим заполнить формуляр на сайте. Мы отправим вам печатную копию бесплатно.

Справка

Если, несмотря на тщательное изучение Инструкции по эксплуатации, вам требуется помощь, обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1.4 Структура документа

1.4.1 Обозначения степеней опасности

Во избежание травм и материального ущерба строго соблюдайте приведенные в данной инструкции по эксплуатации предупреждения и указания по технике безопасности. Для них предусмотрены специальные условные обозначения:

⚠ ОПАСНОСТЬ
Прямая и явная опасность, которая может привести к тяжелым травмам или смерти человека.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Потенциально опасная ситуация, которая может привести к тяжелым травмам или смерти.

⚠ ОСТОРОЖНО
Потенциально опасная ситуация, которая может привести к незначительным травмам.

ВНИМАНИЕ
Потенциально аварийная ситуация, в которой возможны повреждения изделия или имущества в его окружении.

ВАЖНО
Практические рекомендации и иная полезная информация.

Совет: Указания по оптимизации работы.

1.4.2 Использованное форматирование и символы

Форматирование и символы, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

✓ Обязательное условие **1.** Первая рабочая операция **2.** Вторая рабочая операция или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат ➢ Отдельная рабочая операция	Требует выполнения определенной операции.
см. раздел „Использованное форматирование и символы [→ 6]“	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.
„Команда / Пункт меню“	Обозначает команды / пункты меню или цитату.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1.5 Сфера действия данной инструкции по эксплуатации

В настоящем документе описывается использование рабочего светильника LEDview Plus в монтируемом или потолочном исполнении на потолочной модели (международное название изделия: Ceiling Model).

Монтируемая модель

В качестве монтируемой модели LEDview Plus может эксплуатироваться на стоматологических установках серии Teneo, Sinius и Intego. LEDview Plus Устанавливается на монтажной штанге светильника стоматологической установки. Управление осуществляется через интерфейс стоматологической установки или бесконтактным сенсором.

Потолочная модель

Потолочная модель – это монтируемая на потолке система кронштейнов для потолочного светильника LEDview Plus или потолочная комбинация, состоящая из LEDview Plus и рентгеновского излучателя.

Потолочный светильник

В качестве потолочного светильника LEDview Plus используется независимо от стоматологической установки на потолочной модели. Управление осуществляется бесконтактным сенсором или встроенной клавиатурой.

Потолочные комбинированные модели

В качестве потолочной комбинации потолочный светильник LEDview Plus используется вместе с рентгеновским излучателем Heliodent Plus на потолочной модели. Управление потолочным светильником LEDview Plus осуществляется бесконтактным сенсором или встроенной клавиатурой. Описание управления Heliodent Plus приведено в инструкции по эксплуатации рентгеновского аппарата.

1.6 Гарантия и ответственность

Уход

В интересах охраны здоровья и безопасности пациентов, пользователя и третьих лиц необходимо с установленной периодичностью проводить техническое обслуживание, чтобы гарантировать эксплуатационную надежность, безопасность и исправность Вашей системы. Дополнительная информация - см. главу „Контроль безопасности“ [→ 11].

Эксплуатирующая организация должна обеспечить уход и проведение технического обслуживания.

Как изготовитель электромедицинского оборудования, мы – в интересах обеспечения эксплуатационной надежности и безопасности работы устройства – считаем себя ответственными за характеристики оборудования, обеспечивающие безопасность и надежность, только в том случае, если техническое обслуживание и ремонт выполняются только нами или персоналом, получившим от нас на это исключительное право, а при выходе из строя деталей они заменяются только на оригинальные запасные части.

Исключение ответственности

Если эксплуатирующая организация не выполняет свои обязанности по уходу и проведению работ по техническому обслуживанию или не уделяется внимание сообщениям о неисправностях, то фирма Sirona Dental Systems GmbH и её

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

дистрибьюторы не несут никакой ответственности за вызванный этим ущерб.

1.7 Назначение

Рабочий светильник предназначен для освещения рабочего поля при стоматологическом лечении; его использование разрешается только обученному персоналу.

Рабочий светильник не предназначен для эксплуатации во взрывоопасных помещениях.

К использованию по назначению относится также соблюдение данной Инструкции по эксплуатации.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1.8 Показания и противопоказания

Показания

- Комфортное освещение рабочей зоны в процессе стоматологического лечения
  - Профилактические процедуры
  - Терапевтическое лечение (кариология и лечение пломбами, эндодонтия)
  - Пародонтологическое лечение
  - Ротовые, челюстные и лицевые процедуры
  - Протезирование
  - Ортодонтическое лечение
  - Другие стоматологические технологии

  Указание: Пациенты, страдающие перечисленными ниже заболеваниями, не получат вреда от рабочего светильника, т.е. используемые светодиоды не создают излучения в ультрафиолетовых диапазонах A и B:
  - Актиничное пруриго (AP)
  - Hydroa vacciniforme
  - Красная волчанка (LE)
  - Xeroderma Pigmentosum (XP)

Противопоказания

- Лечение пациентов, страдающих перечисленными ниже заболеваниями, следует проводить при минимально возможной яркости излучения. В отдельных случаях требуется консультация с лечащим дерматологом:
  - Хронический актинический дерматит (CAD)
  - Полиморфный световой дерматоз (PLE/PMLE)
  - Кожная порфирия
  - Солнечная крапивница
- Пациенты, принимающие следующие медикаменты, имеют повышенную светочувствительность. Лечение этих пациентов следует проводить при минимально возможной яркости излучения. В отдельных случаях требуется консультация с лечащим врачом:
  - Амиодарон в высоких дозах
  - Фотофрин
  - Фоскан
  - другие медикаменты фотодинамической терапии (PDT)
- Пользователи с возрастной макулодистрофией (AMD) или предрасположенностью к AMD должны работать при минимально возможной яркости светильника. Кроме того, светильник следует эксплуатировать с минимальной настройкой цветовой температуры, чтобы до минимума снизить фиолетовую часть его спектра.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2 Указания по технике безопасности

2.1 Указания на аппарате

Сопроводительные документы



Эта пиктограмма находится на заводских табличках устройств.

Значение: При эксплуатации аппарата следуйте инструкции по эксплуатации.



Эта пиктограмма находится на заводских табличках устройств.

Значение: Сопроводительная документация находится на сайте производителя.

2.2 Средства для ухода, очистки и дезинфекции

Некоторые средства для ухода, очистки и дезинфекции могут повредить поверхность устройства или привести к сбоям в работе.

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные изготовителем. Дальнейшую информацию см. гл. „Средства для ухода, очистки и дезинфекции".

2.3 Бесперебойная работа

Использование данного аппарата допустимо, только если аппарат исправен. Если гарантировать бесперебойную работу аппарата невозможно, его эксплуатацию следует прекратить. Его должны проверить и при необходимости отремонтировать авторизованные специалисты.

2.4 Ослепление



IEC 62471: Группа риска 2
Длина волны: 400 нм до 780 нм

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Из-за высокой яркости используемого светодиода запрещается направлять прямой свет в глаза пациента или врача! Кратковременное попадание луча света в глаза не опасно.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2.5 Режим Composite (Композитный)

⚠ ОСТОРОЖНО

Для замедления преждевременного отвердения при использовании композитных материалов, всегда переключайте светильник в режим "Композитный". Интенсивность облучения, в отношении к спектральной чувствительности камферхинона, составляет согласно ISO 9680:2014 < 3 Вт/м². Несмотря на уменьшение световой мощности некоторые композитные материалы, например, современные и обладающие высокой чувствительностью, могут преждевременно затвердевать под воздействием других источников света, к примеру, головных или потолочных светильников, а также дневного света. Поэтому процедуру нанесения следует проверять в каждом конкретном случае.

2.6 Выбор цвета зубопротезных материалов

ВАЖНО

Выбор цвета зубопротезных материалов следует выполнять при дневном освещении.

2.7 Механическая устойчивость

⚠ ОСТОРОЖНО

На коронку светильника можно монтировать только допущенные производителем принадлежности (см. „Принадлежности для рабочего светильника“ [→ 34]). Монтировать другие детали на системе кронштейнов или на коронке светильника запрещено.

2.8 Изменения и расширения на аппарате

Для обеспечения эксплуатационной надежности и безопасности данное изделие разрешается эксплуатировать только с оригинальными деталями или с деталями, допущенными компанией Dentsply Sirona. Компания Dentsply Sirona не несет ответственность за ущерб, вызванный непредусмотренными изменениями.

2.9 Контроль безопасности эксплуатации

Прочитайте раздел "Контроль безопасности эксплуатации" в Инструкции по эксплуатации вашей стоматологической установки.

Для потолочной и комбинированной потолочной модели контроль безопасности эксплуатации для LEDview Plus не требуется.

Указание: В отношении Heliodent Plus следуйте указаниям в документе „Инспекции, техобслуживание и контроль безопасности“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2.10 Электромагнитная совместимость



При работе с медицинскими электрическими устройствами следует принимать специальные меры предосторожности с точки зрения электромагнитной совместимости. Они должны устанавливаться и эксплуатироваться согласно указаниям, приведенным в документе "Условия проведения монтажа", который прилагается к стоматологической установке или потолочной модели.

Переносные высокочастотные устройства связи, включая их принадлежности, нельзя использовать на небольшом расстоянии от прибора. Несоблюдение этого требования может привести к ухудшению характеристик прибора.

Для обеспечения безопасной работы с точки зрения электромагнитной совместимости прочитайте раздел "Электромагнитная совместимость" в документе "Условия проведения монтажа".

2.11 Демонтаж / установка

При демонтаже и повторной установке устройства следует действовать по указаниям, приведенным в инструкции по монтажу для нового монтажа, чтобы обеспечить работоспособность, устойчивость и безопасность устройства.

Запрещается его использование во взрывоопасных помещениях.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3 Описание аппарата

3.1 Стандарты/Разрешения

Рабочий светильник LEDview Plus и потолочная модель LEDview Plus отвечает, кроме прочих, требованиям следующих стандартов:

- IEC 60601-1 (электрическая и механическая безопасность)
- IEC 60601-1-2 (электромагнитная совместимость)
- IEC 60601-1-6 / IEC 62366 (пригодность к использованию)
- IEC 62304 (Процесс использования ПО)
- ISO 9680 (рабочий светильник)
- IEC 62471 (фотобиологическая безопасность ламп и ламповых систем)
- ISO 17664 (стерилизация медицинских изделий)

CE

Рабочий светильник и потолочная модель LEDview Plus имеет знак CE в соответствии с положениями постановления (ЕС) 2017/745 Совета от 5 апреля 2017 г. по изделиям медицинской техники.

Указание: Рентгеновский излучатель Heliodent Plus (класс IIb) имеет отдельный знак CE с номером уполномоченной организации (0123). Знак CE находится на стенном адаптере.

MD

Данный продукт является медицинским изделием.

Рабочий светильник и потолочная модель соответствуют требованиям Директивы RoHS 2011/65/EU.

VDE
REG.-Nr. E852

Рабочий светильник LEDview Plus был проверен Институтом исследований и сертификации VDE на соблюдение действующих норм.

DVE

Потолочная модель LEDview Plus была проверена Институтом исследований и сертификации VDE на соблюдение действующих норм.

MET
c US

Рабочий светильник и потолочная модель отвечают требованиям стандартов CAN/CSA-C22.2 № 60601-1 и AAMI/ANSI ES 60601-1.

LEDview® является зарегистрированным товарным знаком Sirona Dental Systems GmbH.

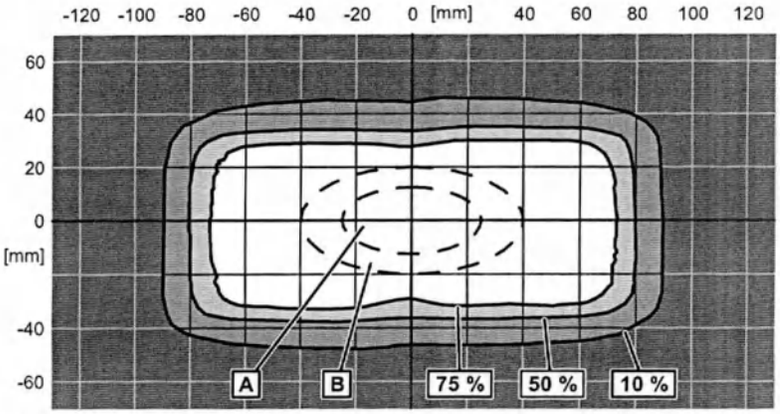
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.2 Технические характеристики

Наименование модели:	LEDview Plus
Подключение сети на монтируемой модели:	Электропитание от стоматологической установки. Рабочий светильник предназначен исключительно для эксплуатации на стоматологических установках Tenео семейств Sinius и Intego.
Питание светильника в монтируемом исполнении:	36 В DC - 1,0 А 24 В DC - 1,5 А
Питание потолочной модели для LEDview Plus:	100 В~ - 240 В~, 50/60 Гц 0,65 А - 0,4 А
Источник света:	4 светодиода Multicolor
Интенсивность освещения (ном. значение):	Регулировка по 7 ступеням 5000 люкс, 10000 люкс, 15000 люкс, 20000 люкс, 25000 люкс, 30000 люкс, 40000 люкс
Интенсивность освещения в режиме Композитный:	ок. 10000 люкс
Настройки освещения:	Яркость и цветовая температура регулируются независимо друг от друга, функция Композитный согласно ISO 9680:2014
Цветовая температура (ном. значение):	Регулировка по 3 ступеням Ступень 1: 4 600 K, Ступень 2: 5400 K, Ступень 3: 6200 K
Цветовая температура в режиме Композитный:	3250 K
Индекс цветопередачи (CRI):	> 90
Фотобиологическая безопасность согласно IEC 62471:	Группа риска 2 - с точки зрения защитных реакций на яркие источники света рабочий светильник не представляет никакой опасности.

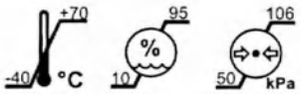
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Размер светового поля:	Ок. 200 x 100 мм с расстояния 700 мм от поверхности выхода света светильника
Распределение света:	На рисунке ниже показано распределение света при 40000 люкс.

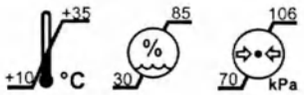


Область A: интенсивность освещения не менее 75 % согласно стандарту ISO 9680
Область B: интенсивность освещения не менее 50 % согласно стандарту ISO 9680
75 % / 50 % / 10 %: Измеренные значения интенсивности освещения у рабочего светильника LEDview Plus

Класс защиты:	Монтируемая модель: Источник питания LEDview Plus соответствует классу защиты I Потолочная модель: Аппарат класса защиты I
Класс аппарата в соответствии с постановлением (ЕС) 2017/745:	LEDview Plus: Устройство класса I Потолочная модель с LEDview Plus: Устройство класса I
Степень защиты от попадания воды:	Обычный аппарат (IP X 0 - без защиты от попадания воды)
Режим работы:	Постоянный режим



Условия транспортировки и хранения:	Температура: -40 °C – +70 °C (-40 °F – +158 °F) Отн. влажность воздуха: 10 % – 95 % Воздушное давление: 50 кПа – 106 кПа



Условия эксплуатации:	Температура окружающего воздуха: 10 °C – 35 °C (50 °F – 95 °F) Отн. влажность воздуха: 30 % – 85 % Без конденсации Воздушное давление: 70 кПа – 106 кПа Место установки: ≤ 3000 м над уровнем моря

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

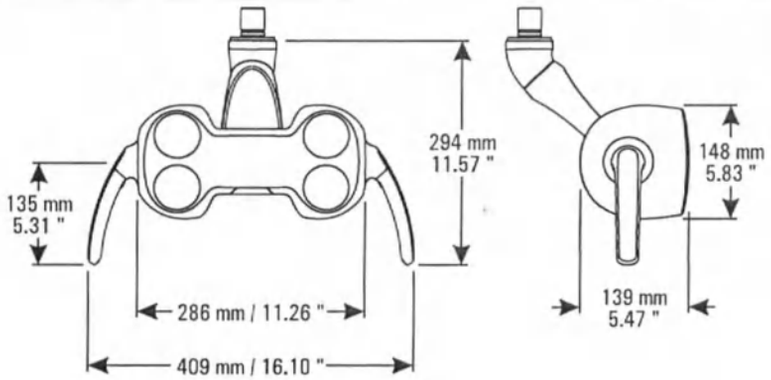
Дата изготовления:



20yy-mm-dd

на заводской табличке рабочего светильника или потолочной модели

Размеры коронки светильника:



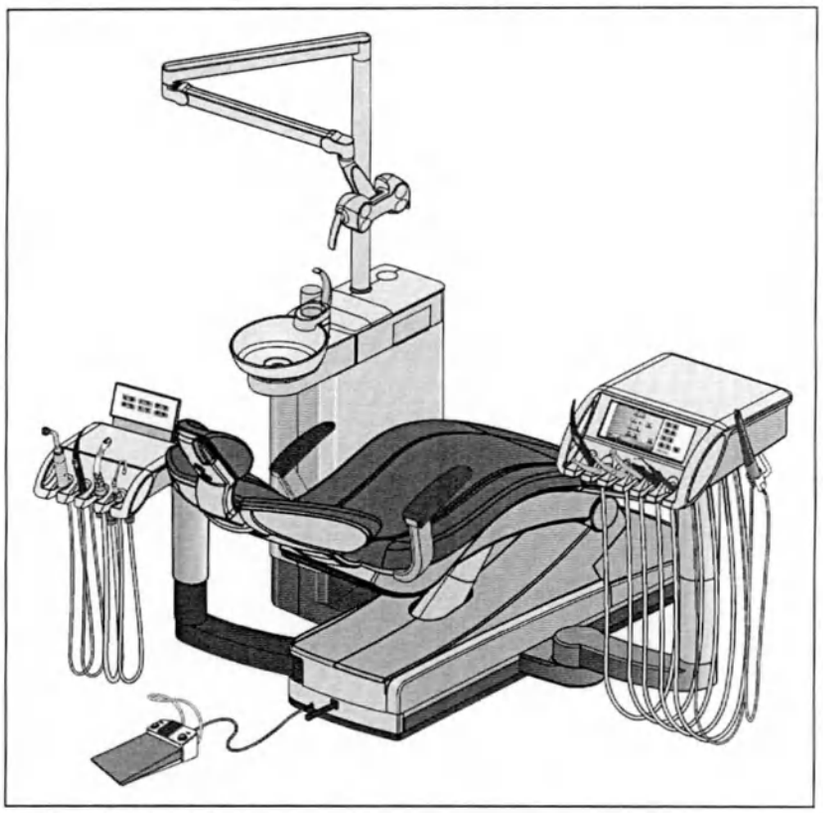
Размеры потолочной модели: Размеры потолочной модели приведены в документе «Условия проведения монтажа»

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.3 Обзор системы

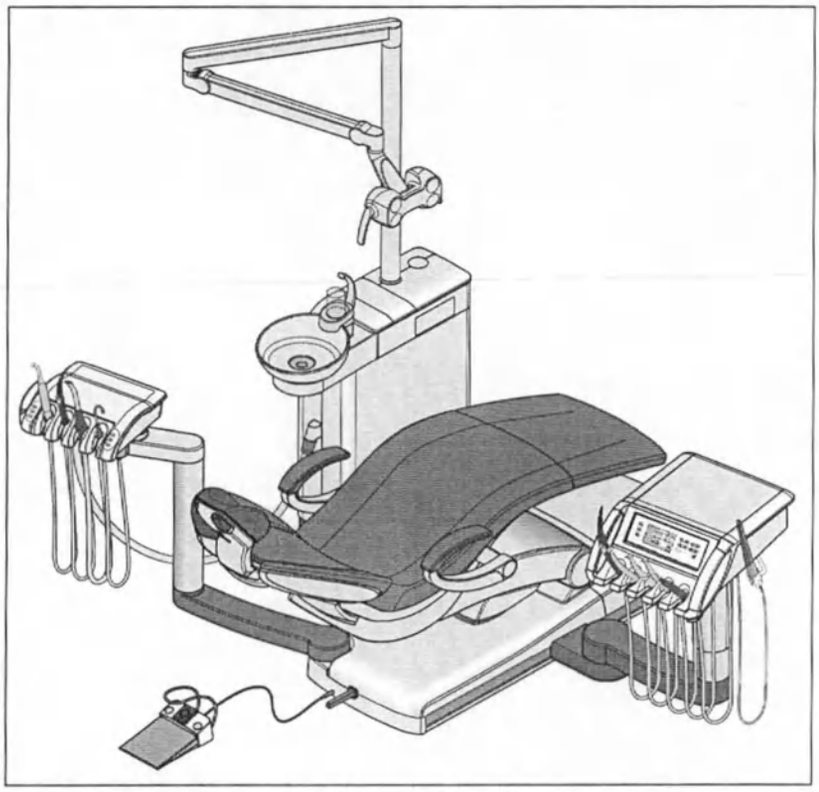
LEDview Plus крепится на регулируемом по высоте кронштейне. За специальные ручки LEDview Plus можно легко выставить в нужное положение над рабочей зоной. Тормоза на консоли удерживают LEDview Plus в выбранном положении. Четко ограниченное световое поле освещает рабочую зону, не ослепляя глаза пациента.

3.3.1 LEDview Plus как монтируемая модель



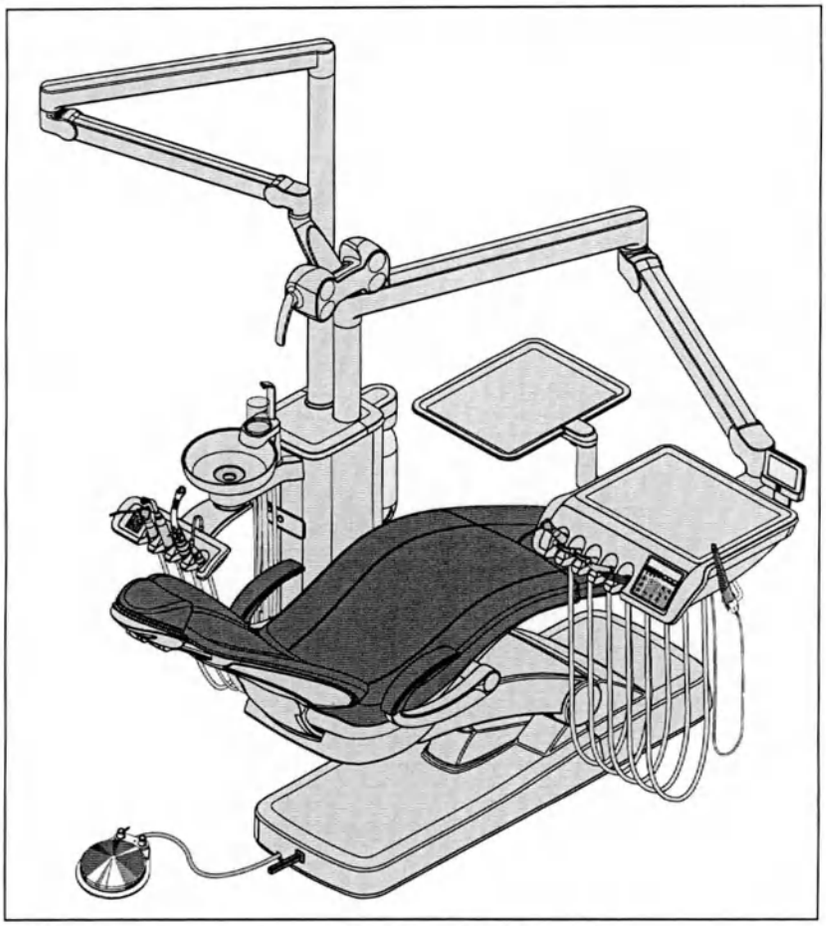
LEDview Plus на Tenео

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



LEDview Plus на семействе Sinius (показан Sinius с ходовой направляющей)

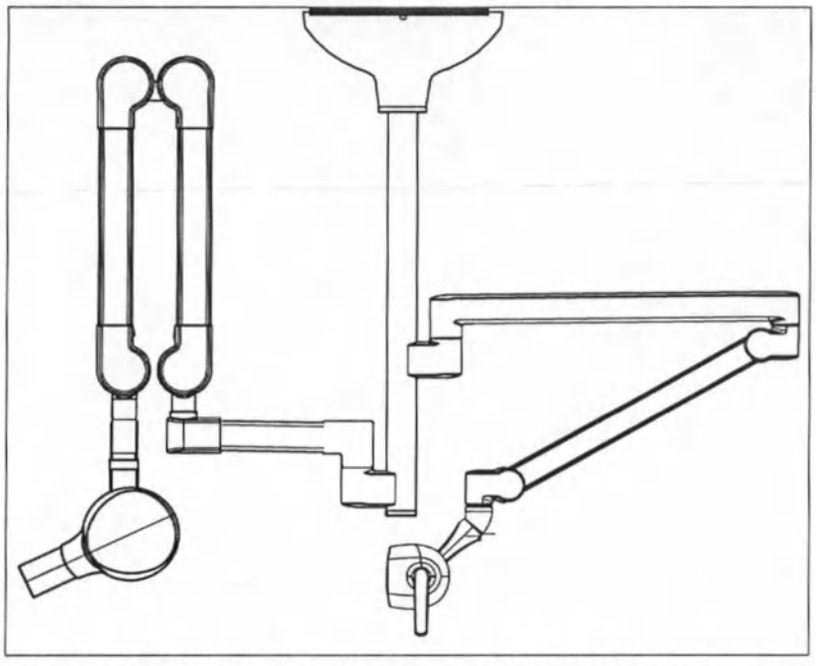
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



LEDview Plus на семействе Intego (показан Intego TS)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.3.2 LEDview Plus как потолочный светильник / потолочная комбинация



LEDview Plus как потолочная комбинация с рентгеновским излучателем Heliodent

Информация по использованию рентгеновского излучателя Heliodent Plus содержится в соответствующей Инструкции по эксплуатации.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4 Управление

4.1 Обзор возможностей управления

У рабочего светильника LEDview Plus существуют следующие возможности эксплуатации:

В качестве монтируемой модели с Teneo, семейством Sinius и семейством Intego:

- Блок врача и ассистента
- Бесконтактный сенсор

В качестве потолочного светильника или потолочной комбинированной модели:

- Бесконтактный сенсор
- Встроенная клавиатура

Бесконтактный сенсор находится на нижней стороне рабочего светильника. С его помощью можно включать и выключать светильник движением руки, а также переключать его на функцию Композитный.

Управление с помощью бесконтактного сенсор оптимальным образом обеспечивает стерильность работы, в частности, при стерильных операциях.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.2 Управление с помощью блока врача или ассистента

4.2.1 Teneo

Включение/Выключение рабочего светильника

Рабочий светильник всегда включается с установленной яркостью – см. раздел „Настройка яркости“ (ниже).



➢ Коротко нажмите на постоянную кнопку *Рабочий светильник* на блоке врача или ассистента.

↳ Если рабочий светильник включен, светодиод постоянной кнопки на блоке врача и ассистента горит.

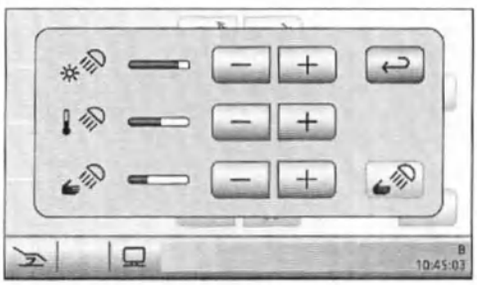
Настройка яркости, цветовой температуры и сенсорного управления

Яркость, цветовую температуру и функцию сенсорного управления (Вкл/Выкл) можно настроить через интерфейс блока врача.

Кроме того, можно выбрать, на каком расстоянии бесконтактный сенсор будет реагировать на движения.



1. Удерживайте постоянную кнопку *Рабочий светильник* на блоке врача нажатой (> 2 с).



↳ Диалог настройки рабочего светильника появится на сенсорном экране.



2. Кнопками – и + установите яркость рабочего светильника (7 ступеней). Кнопка – понижает яркость, кнопка + повышает яркость.



3. Кнопками – и + установите нужную цветовую температуру рабочего светильника (3 ступени). Кнопка – понижает цветовую температуру, кнопка + повышает ее.



4. Коснитесь кнопки *Сенсорное управление*.



↳ Если кнопка отмечена оранжевым цветом, рабочим светильником можно управлять с помощью бесконтактного сенсора. Кнопки настройки расстояния появляются на экране.

5. Кнопками – и + установите нужное рабочее расстояние бесконтактного сенсора. Кнопка – уменьшает рабочее расстояние, кнопка + увеличивает его. Настройку можно сразу проверить на рабочем светильнике, не выходя из диалогового окна настройки. Настройку следует выбрать так, чтобы бесконтактный сенсор не мог сработать случайно.
6. Снова коснитесь кнопки *Сенсорное управление*, чтобы выключить сенсорное управление.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

↳ Кнопка настройки больше не помечена оранжевым цветом, и кнопки настройки рабочего расстояния исчезают.

Включение/Выключение функции Композитный

С помощью функции Композитный рабочий светильник может работать с пониженной яркостью ок. 10 000 люкс.

Данная функция необходима для замедления затвердевания композитных материалов.



➢ Нажмите на постоянную кнопку *Функция Композитный* на блоке врача или ассистента.

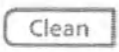
↳ Если функция Композитный включена, светодиод постоянной кнопки *Функция Композитный* на блоке врача и пациента горит.

ВАЖНО
Активность функции Композитный можно определить по существенно более теплой окраске света (ок. 3 250 K).

Включение и выключение режима Очистка

В режиме Очистка блока врача бесконтактный датчик можно деактивировать.

Этот режим служит для очистки интерфейса рабочего светильника, чтобы исключить вероятность запуска нежелательных функций (см. „Очистка / дезинфекция плевательницы [→ 42]“).



➢ Нажмите постоянную кнопку *Очистка* на блоке врача.

↳ Режим Очистка блока врача и рабочего светильника активируется.

1. Нажмите постоянную кнопку *Очистка* на блоке врача не менее чем на 3 секунды.

или

➢ Нажмите на педаль.

↳ Режим Очистка блока врача и рабочего светильника деактивируется.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.2.2 Sinius

Включение/Выключение рабочего светильника

Рабочий светильник всегда включается с установленной яркостью – см. раздел „Настройка яркости“ (ниже).



➢ Коротко нажмите на постоянную кнопку *Рабочий светильник* на блоке врача или ассистента.

↳ Если рабочий светильник включен, светодиод постоянной кнопки на блоке врача и ассистента горит.

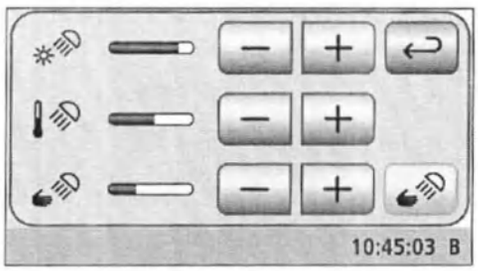
Настройка яркости, цветовой температуры и сенсорного управления

Яркость, цветовую температуру и функцию сенсорного управления (Вкл/Выкл) можно настроить через интерфейс блока врача.

Кроме того, можно выбрать, на каком расстоянии бесконтактный сенсор будет реагировать на движения.



1. Удерживайте постоянную кнопку *Рабочий светильник* на блоке врача нажатой (> 2 с).



↳ Диалог настройки рабочего светильника появится на сенсорном экране.



2. Кнопками – и + установите яркость рабочего светильника (7 ступеней). Кнопка – понижает яркость, кнопка + повышает яркость.



3. Кнопками – и + установите нужную цветовую температуру рабочего светильника (3 ступени). Кнопка – понижает цветовую температуру, кнопка + повышает ее.



4. Коснитесь кнопки *Сенсорное управление*.



↳ Если кнопка отмечена оранжевым цветом, рабочим светильником можно управлять с помощью бесконтактного сенсора. Кнопки настройки расстояния появляются на экране.

5. Кнопками – и + установите нужное рабочее расстояние бесконтактного сенсора. Кнопка – уменьшает рабочее расстояние, кнопка + увеличивает его. Настройку можно сразу проверить на рабочем светильнике, не выходя из диалогового окна настройки. Настройку следует выбрать так, чтобы бесконтактный сенсор не мог сработать случайно.
6. Снова коснитесь кнопки Сенсорное управление, чтобы выключить сенсорное управление.

↳ Кнопка настройки больше не помечена оранжевым цветом, и кнопки настройки рабочего расстояния исчезают.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Включение/Выключение функции Композитный

С помощью функции Композитный рабочий светильник может работать с пониженной яркостью ок. 10 000 люкс.

Данная функция необходима для замедления затвердевания композитных материалов.



➢ Нажмите на постоянную кнопку *Функция Композитный* на блоке врача или ассистента.

↳ Если функция Композитный включена, светодиод фиксированной кнопки *Функция Композитный* на блоке врача горит. На блоке ассистента горит клавиша *Рабочий светильник*.

ВАЖНО
Активность функции Композитный можно определить по существенно более теплой окраске света (ок. 3 250 K).

Включение и выключение режима Очистка

В режиме Очистка блока врача бесконтактный датчик можно деактивировать.

Этот режим служит для очистки интерфейса рабочего светильника, чтобы исключить вероятность запуска нежелательных функций (см. „Очистка/дезинфекция рабочего светильника“ [→ 42]).



➢ Нажмите постоянную кнопку *Очистка* на блоке врача.

↳ Режим Очистка блока врача и рабочего светильника активируется.

1. Нажмите постоянную кнопку *Очистка* на блоке врача не менее чем на 3 секунды.

или

➢ Нажмите на педаль.

↳ Режим Очистка блока врача и рабочего светильника деактивируется.

Управление рабочим светильником на блоке ассистента

При многократном нажатии постоянной кнопки *Рабочий светильник* на блоке ассистента можно переключать светильник в следующие состояния:

1. Включено: Рабочий светильник включается с предустановленной яркостью.
2. Функция Композитный: Рабочий светильник имеет сниженную яркость, чтобы замедлить затвердевание композитных материалов.
3. Выключено



➢ Нажмите на постоянную кнопку *Рабочий светильник* на блоке ассистента, при необходимости несколько раз.

↳ Рабочий светильник переходит в состояния „Включено“, „Функция Композитный“ или „Выключено“.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.2.3 Intego

Включение/Выключение рабочего светильника и функции Композитный

При многократном нажатии постоянной кнопки *Рабочий светильник* на блоке врача или ассистента можно переключать светильник в следующие состояния:

1. Включено: Рабочий светильник включается с предустановленной яркостью.
2. Функция Композитный: Рабочий светильник имеет сниженную яркость (ок. 10 000 люкс), чтобы замедлить затвердевание композитных материалов.
3. Выключено



➢ Нажмите на постоянную кнопку *Рабочий светильник* на блоке врача или ассистента, при необходимости несколько раз.

↳ Рабочий светильник переходит в состояния „Включено“, „Функция Композитный“ или „Выключено“.

ВАЖНО
Активность функции Композитный можно определить по существенно более теплой окраске света (ок. 3 250 K).

Настройка яркости, цветовой температуры и сенсорного управления на EasyPad

Яркость, цветовую температуру и функцию сенсорного управления (Вкл/Выкл) можно настроить через интерфейс блока врача.

Кроме того, можно выбрать, на каком расстоянии бесконтактный сенсор будет реагировать на движения.



1. Удерживайте кнопку *Рабочий светильник* на блоке врача нажатой (> 2 с).



↳ Диалог настройки *Яркость* появится на экране EasyPad. Фокус настройки мигает.



2. Стрелками вправо и влево кнопочной панели Избранное отрегулируйте яркость рабочего светильника (7 ступеней). Кнопка «влево» понижает яркость, кнопка «вправо» повышает яркость.
3. Подтвердите настройку кнопкой Избранное *2 / Setup*.





↳ Диалог настройки *Цветовая температура* появится на экране EasyPad. Фокус настройки мигает.



4. Стрелками вправо и влево кнопочной панели Избранное отрегулируйте цветовую температуру рабочего светильника (3 ступени). Кнопка «влево» понижает цветовую температуру, кнопка «вправо» повышает ее.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU







5. Подтвердите настройку кнопкой Избранное *2 / Setup*.

   ↳ Диалог настройки *Сенсорное управление* появится на экране EasyPad. Фокус настройки мигает.

6. Стрелками вправо и влево кнопочной панели Избранное отрегулируйте рабочее расстояние бесконтактного сенсора (5 ступеней). Кнопка «влево» уменьшает рабочее расстояние, кнопка «вправо» повышает его. Настройку можно сразу проверить на рабочем светильнике, не выходя из диалогового окна настройки. Настройку следует выбрать так, чтобы бесконтактный сенсор не мог сработать случайно. Выберите для рабочего расстояния значение „0", чтобы деактивировать бесконтактный сенсор.



7. Подтвердите настройку кнопкой Избранное *2 / Setup*.

   ↳ На экране отображается время.

Включение и выключение режима Очистка на Easypad

В режиме Очистка блока врача бесконтактный датчик можно деактивировать.

Этот режим служит для очистки интерфейса рабочего светильника, чтобы исключить вероятность запуска нежелательных функций (см. „Очистка/дезинфекция рабочего светильника [→ 42]").



➢ Нажмите постоянную кнопку *Режим изображения / Очистка* на блоке врача.

   ↳ Режим Очистка блока врача и рабочего светильника активируется.

➢ Нажмите постоянную кнопку *Режим изображения / Очистка* на блоке врача не менее чем на 3 секунды.

   ↳ Режим Очистка блока врача и рабочего светильника деактивируется.

Настройка яркости, цветовой температуры и сенсорного управления на EasyTouch

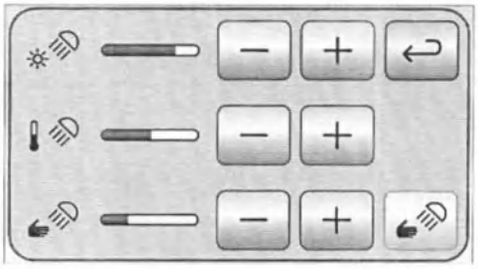
Яркость, цветовую температуру и функцию сенсорного управления (Вкл/Выкл) можно настроить через интерфейс блока врача.

Кроме того, можно выбрать, на каком расстоянии бесконтактный сенсор будет реагировать на движения.



1. Удерживайте постоянную кнопку *Рабочий светильник* на блоке врача нажатой (> 2 с).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



↳ Диалог настройки рабочего светильника появится на сенсорном экране.



2. Кнопками – и + установите яркость рабочего светильника (7 ступеней). Кнопка – понижает яркость, кнопка + повышает яркость.



3. Кнопками – и + установите нужную цветовую температуру рабочего светильника (3 ступени). Кнопка – понижает цветовую температуру, кнопка + повышает ее.



4. Коснитесь кнопки *Сенсорное управление*.



↳ Если кнопка отмечена оранжевым цветом, рабочим светильником можно управлять с помощью бесконтактного сенсора. Кнопки настройки расстояния появляются на экране.

5. Кнопками – и + установите нужное расстояние управления. Кнопка – уменьшает рабочее расстояние, кнопка + увеличивает его. Настройку можно сразу проверить на рабочем светильнике, не выходя из диалогового окна настройки. Настройку следует выбрать так, чтобы бесконтактный сенсор не мог сработать случайно.
6. Снова коснитесь кнопки Сенсорное управление, чтобы выключить сенсорное управление.
   ↳ Кнопка настройки больше не помечена оранжевым цветом, и кнопки настройки рабочего расстояния исчезают.

Включение и выключение режима Очистка на EasyTouch

В режиме Очистка блока врача бесконтактный датчик можно деактивировать.

Этот режим служит для очистки интерфейса рабочего светильника, чтобы исключить вероятность запуска нежелательных функций (см. „Очистка/дезинфекция рабочего светильника" [→ 42]).



➢ Нажмите постоянную кнопку *Очистка* на блоке врача.
   ↳ Режим Очистка блока врача и рабочего светильника активируется.

➢ Нажмите постоянную кнопку *Очистка* на блоке врача более чем на 3 секунды.
   ↳ Режим Очистка блока врача и рабочего светильника деактивируется.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.3 Управление с помощью бесконтактного сенсора или встроенной клавиатуры

Рабочие светильники, не имеющие возможности включения или изменения яркости / цветовой температуры через интерфейс стоматологической установки (потолочная модель, комбинированная потолочная модель, модель), должны управляться бесконтактным переключателем или встроенной клавиатурой.

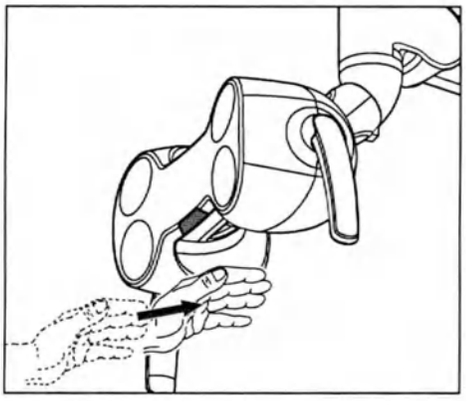
С помощью бесконтактного сенсора можно выполнить настройку Включение/Выключение и Функции Композитный. С помощью встроенной клавиатуры можно дополнительно выполнить настройку яркости и цветовой температуры.

В монтируемом исполнении работу сенсора (Вкл/Выкл) и рабочее расстояние бесконтактного сенсора можно настроить с блока врача стоматологической установки (см. „Управление с блока врача или ассистента" [→ 22]).

4.3.1 Управление с помощью бесконтактного сенсора

Переключение рабочего светильника в обычный режим

- ✓ Рабочий светильник выключен.
- ✓ или: Он работает при активной функции Композитный.
- ➢ Плавно проведите рукой в горизонтальном направлении под бесконтактным сенсором.

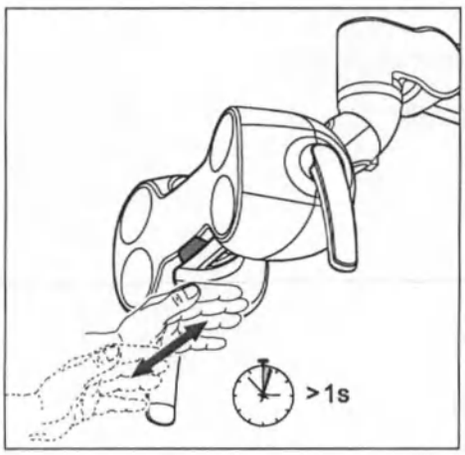


Переключение рабочего светильника на функцию Композитный

С помощью функции Композитный рабочий светильник может работать с пониженной яркостью ок. 10 000 люкс.
Данная функция необходима, чтобы замедлить затвердевание композитных материалов.

- ✓ Рабочий светильник выключен.
- ✓ или: Рабочий светильник работает в обычном режиме.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

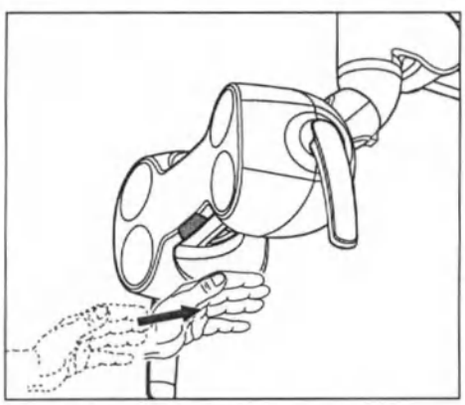


➢ Подержите руку не менее 1 секунды под бесконтактным сенсором.

ВАЖНО

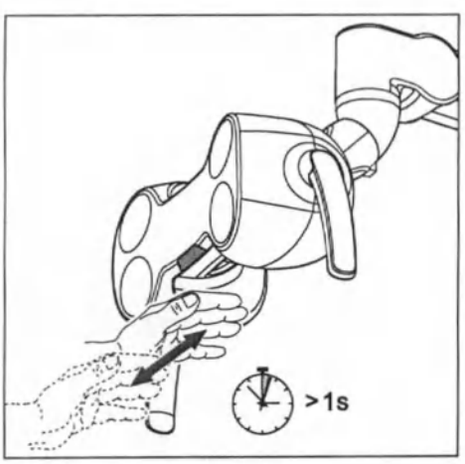
Активность функции Композитный можно определить по существенно более теплой окраске света (ок. 3 250 K).

Выключение рабочего светильника



✓ Рабочий светильник работает в **обычном режиме**.

➢ Плавно проведите рукой в горизонтальном направлении под бесконтактным сенсором.

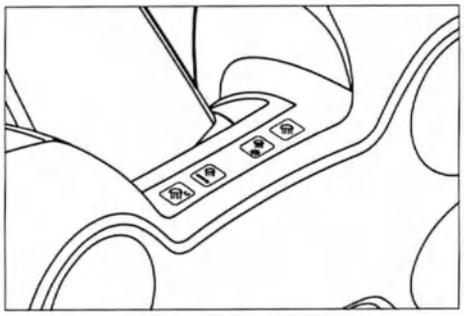


✓ Он работает при активной **функции Композитный**.

➢ Подержите руку не менее 1 секунды под бесконтактным сенсором.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.3.2 Управление с помощью встроенной клавиатуры



ВАЖНО

Клавиатура имеется только в исполнении в качестве потолочного светильника или потолочной комбинированной модели.
Клавиатура отсутствует, если рабочий светильник установлен на стоматологической установке.

Переключение рабочего светильника в обычный режим

✓ Рабочий светильник выключен.

✓ или: Он работает при активной функции Композитный.

➢ Нажмите на клавишу *Вкл/Выкл* на клавиатуре.

↳ LEDview Plus Включится в обычном режиме или перейдет в обычный режим.

Переключение рабочего светильника на функцию Композитный

С помощью функции Композитный рабочий светильник может работать с пониженной яркостью ок. 10 000 люкс.
Данная функция необходима, чтобы замедлить затвердевание композитных материалов.

✓ Рабочий светильник выключен.

✓ или: Рабочий светильник работает в обычном режиме.

➢ Нажмите на клавишу *Композитный* на клавиатуре.

↳ Рабочий светильник включается с функцией Композитный или переключается на эту функцию.

ВАЖНО

Активность функции Композитный можно определить по существенно более теплой окраске света (ок. 3 250 K).

Настройка яркости

При настройке яркости на выбор предлагаются 7 ступеней.

✓ Рабочий светильник работает в **обычном режиме**.

➢ Постепенно изменяйте яркость, нажимая на кнопку *Яркость* на клавиатуре, пока не добьетесь нужной яркости.

Настройка цветовой температуры

При настройке цветовой температуры на выбор предлагаются 3 ступени.

✓ Рабочий светильник работает в **обычном режиме**.

➢ Постепенно изменяйте цветовую температуру, нажимая на кнопку *Цветовая температура* на клавиатуре, пока не добьетесь нужной цветовой температуры.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Выключение рабочего светильника



✓ Рабочий светильник работает в **обычном режиме**.

➢ Нажмите на клавишу *Вкл/Выкл* на клавиатуре.

↳ Рабочий светильник выключится.

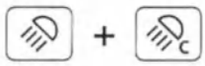


✓ Он работает при активной **функции Композитный**.

➢ Нажмите на клавишу *Композитный* на клавиатуре.

↳ Рабочий светильник выключится.

Включение/выключение управления датчиком



✓ Рабочий светильник работает в **обычном режиме**.

➢ Одновременно нажмите на клавишу *Вкл/Выкл* и клавишу *Композитный* на клавиатуре.

↳ Бесконтактный датчик рабочего светильника деактивируется или активируется. Для подтверждения раздастся звуковой сигнал.

Включение и выключение режима Очистка

В режиме Очистка бесконтактный датчик можно деактивировать.

Этот режим служит для очистки интерфейса рабочего светильника, чтобы исключить вероятность запуска нежелательных функций (см. „Очистка/дезинфекция рабочего светильника“ [→ 42]).

✓ Рабочий светильник работает в **обычном режиме**.

➢ Нажмите любую кнопку на встроенной клавиатуре и удерживайте ее в течение > 3 с.

↳ Режим Очистка рабочего светильника деактивируется или активируется. Для подтверждения раздастся звуковой сигнал.

Включение и выключение зувкового сигнала подтверждения

Для управления с помощью встроенной клавиатуры можно включить звуковой сигнал.

Различают два варианта управления:

- Стандартные действия (нажатие кнопок 1 – 4)
- Специальные действия (включение и выключение звукового сигнала подтверждения, включение и выключение режима Очистка, включение и выключение бесконтактного датчика)

Включать и выключать можно только звуковые сигналы подтверждения стандартных действий.

✓ Рабочий светильник работает в **обычном режиме**.



1. Нажмите и удерживайте нажатой кнопку *Композитный*.



2. Нажмите кнопку *Яркость* и отпустите обе кнопки.

↳ Звуковой сигнал подтверждения деактивируется или активируется. Для подтверждения раздастся звуковой сигнал.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.4 Позиционирование светового поля

Аппарат LEDview Plus позволяет вам так отрегулировать световое поле, чтобы создать оптимальную возможность заглядывать в самые труднодоступные области рта.

Расположите световое поле так, чтобы его центр приходился на рот пациента.

⚠ ОСТОРОЖНО

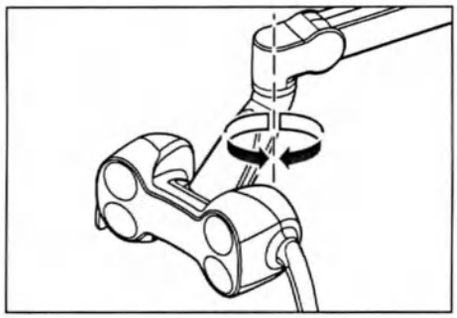
В зависимости от положения головы пациента при лечении световое поле следует отрегулировать.

Оно может ослепить пациента.

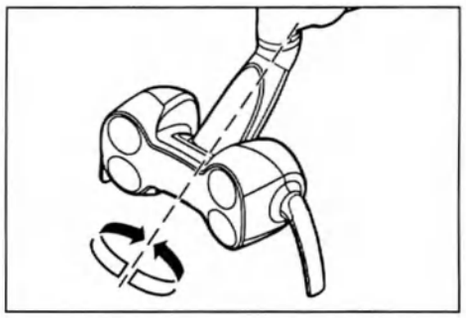
➢ Располагайте светильник так, чтобы он не слепил пациента.

ВАЖНО

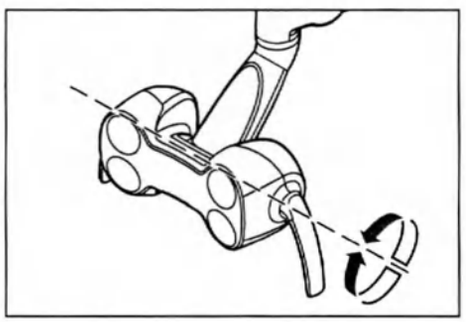
Располагайте рабочий светильник так, чтобы расстояние между выходным окном и ртом пациента составляло 70 см. Это обеспечит оптимальное освещение и не будет слепить пациента.



Поворот LEDview Plus

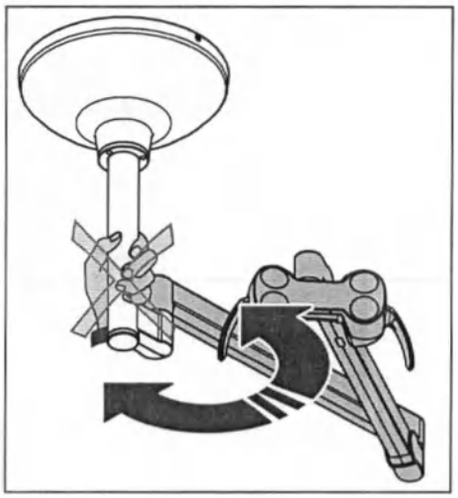


Боковой наклон LEDview Plus



Наклонение LEDview Plus

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность сдавливания у потолочного светильника или потолочной комбинированной модели

Рука может оказаться сдавленной между вертикальной монтажной трубой и кронштейном LEDview Plus.

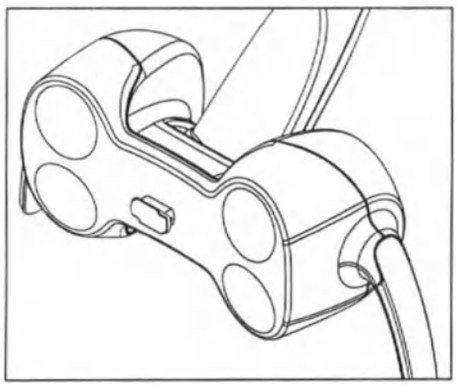
➢ Не беритесь за вертикальную монтажную трубу.

4.5 ПринадлежностИ для рабочего светильника

Для рабочего светильника LEDview Plus в специализированных магазинах продаются следующие принадлежности:

- Зеркало для пациента (состоящее из соединительного устройства и собственно съемного зеркала)
- Держатель камеры (состоящее из соединительного устройства и собственно съемного держателя)

4.5.1 Общая информация о соединительном устройстве



Зеркало для пациента и держатель камеры можно использовать с одним соединительным устройством.

Оно представляет собой передний экран светильника с крепежным переходником. Оно заменяет имеющийся передний экран и монтируется сервисным техником на рабочем светильнике. При этом шарнирный тормоз рабочего светильника регулируется заново для компенсации увеличенной массы.

На крепежном переходнике соединительного устройства можно закрепить зеркало или держатель камеры. Если зеркало или держатель камеры не нужны, их можно снять. Соединительное устройство находится на рабочем светильнике постоянно.

ВАЖНО

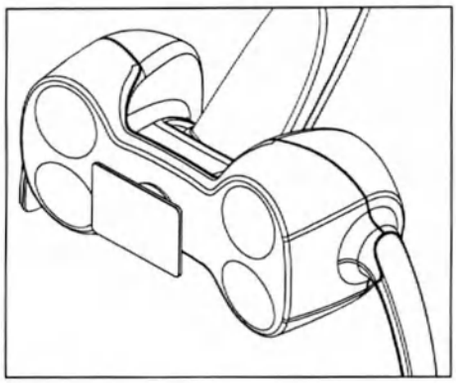
При использовании соединительного устройства с держателем камеры шарнирный тормоз рабочего светильника следует отрегулировать в зависимости от массы используемой камеры.

Sirona рекомендует подготовить подходящую камеру своевременно, чтобы техник мог отрегулировать шарнирный тормоз уже при монтаже соединительного устройства.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.2 Зеркало для пациента

Общая информация о зеркале пациента



Для использования этого зеркала на рабочем светильнике следует установить соединительное устройство.

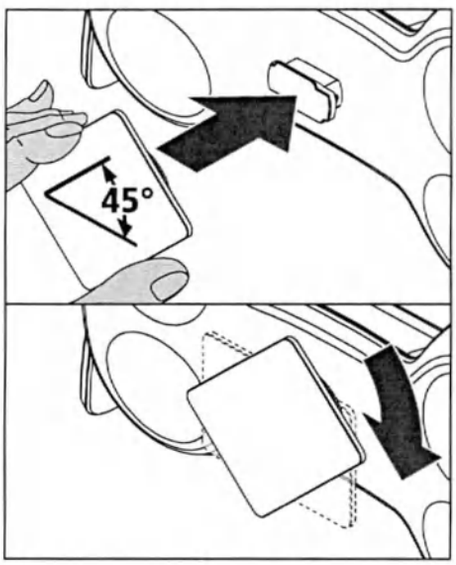
Зеркало для пациента можно установить на крепежный переходник соединительного устройства, а при необходимости снова снять.

⚠ ОСТОРОЖНО

При использовании зеркала вблизи рта рабочий светильник может случайно включиться бесконтактным датчиком и ослепить пациента.

Перед использованием зеркала вблизи пациента выключите рабочий светильник и бесконтактный датчик с клавиатуры стоматологического блока или с встроенной клавиатуры (см. главу „Управление с помощью блока врача или ассистента“ [→ 22] или „Управление с помощью встроенной клавиатуры“ [→ 31]).

Монтаж зеркала для пациента

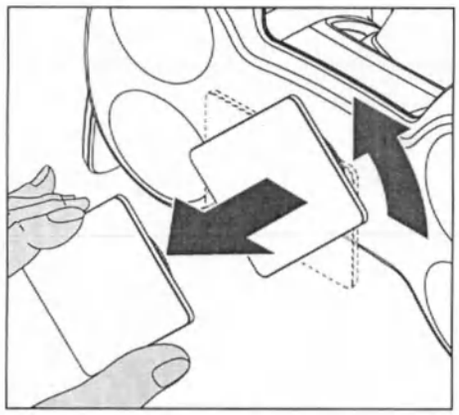


✓ Соединительное устройство установлено на рабочем светильнике.

1. Установите штыковой затвор зеркала на переходнике под углом 45°.
2. Поверните зеркало для пациента по часовой стрелке до упора.
3. Проверьте надежность фиксации зеркала.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

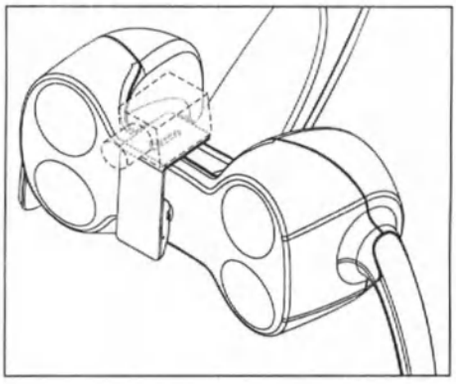
Демонтаж зеркала для пациента



1. Поверните зеркало для пациента на 45° против часовой стрелки.
2. Снимите зеркало для пациента вперед.

4.5.3 Держатель камеры

Общая информация о держателе камеры



Для использования держателя камеры на рабочем светильнике следует установить соединительное устройство.

Держатель с камерой можно установить на крепежный переходник соединительного устройства, а при необходимости снова снять.

На этом держателе можно крепить обычные камеры с резьбовым штативом. Учтите, что камера не входит в комплект держателя и не поставляется компанией Dentsply Sirona.

Общая масса камеры не должна превышать 240 г.

Камера и блок питания должны соответствовать как минимум следующим стандартам:

- IEC 60601-1 (2MOOP)
- IEC 60950-1
- IEC 62368-1

Для соответствия требованиям гигиены камера должна быть дезинфицируемой.

При выборе камеры следует учесть ее размеры. Смонтированная камера не должна ограничивать полный радиус поворота рабочего светильника.

ВАЖНО

У потолочной модели камера на держателе может закрыть клавиатуру.

Размеры камеры на потолочной модели должны быть такими, чтобы можно было пользоваться обеими внешними кнопками на клавиатуре (Вкл/выкл и Композитный). Если две внутренние кнопки недоступны, чтобы нажать их, снимите держатель камеры с рабочего светильника.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность поражения электрическим током!

Если требуется проложить кабель камеры вдоль системы крепежных кронштейнов, при прокладке внутри облицовки возможно протирание изоляции и, следовательно, удар током.

➢ Прокладывайте кабель камеры только вне облицовки крепежной системы.

ВАЖНО

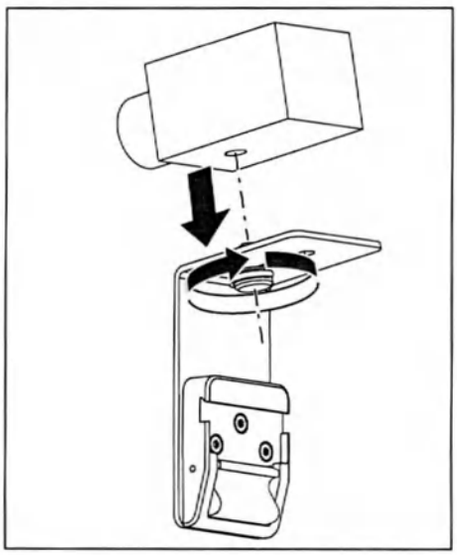
Чтобы кронштейны можно было дезинфицировать, компания Dentsply Sirona рекомендует использовать камеру с внутренним питанием (аккумулятором) и внутренней памятью (картой). При этом внешние кабели на кронштейне не потребуются.

ВАЖНО

Если шарнирный тормоз рабочего светильника не отрегулирован или отрегулирован неправильно, при смонтированной камере светильник может опрокинуться.

Сервисный техник должен отрегулировать тормоз светильника в зависимости от массы используемой камеры.

Монтаж держателя камеры



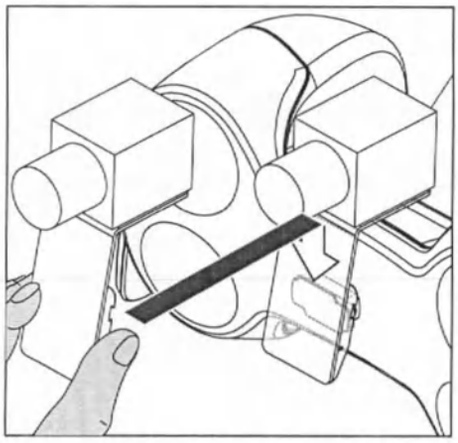
Закрепите камеру штативным винтом на держателе до монтажа держателя на рабочем светильнике. Убедитесь в правильном направлении и прочном креплении камеры.

✓ Соединительное устройство установлено на рабочем светильнике.

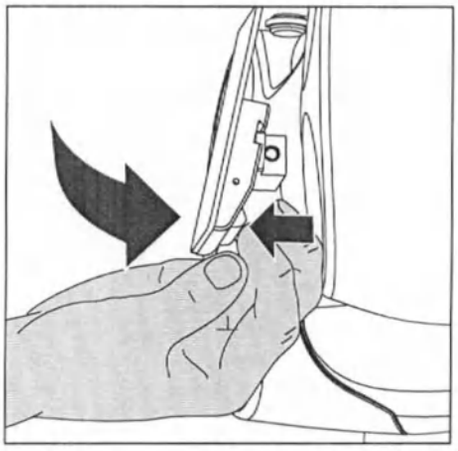
✓ Шарнирные тормоза рабочего светильника следует отрегулировать в зависимости от массы используемой камеры.

✓ Камера закреплена на держателе штативным винтом.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

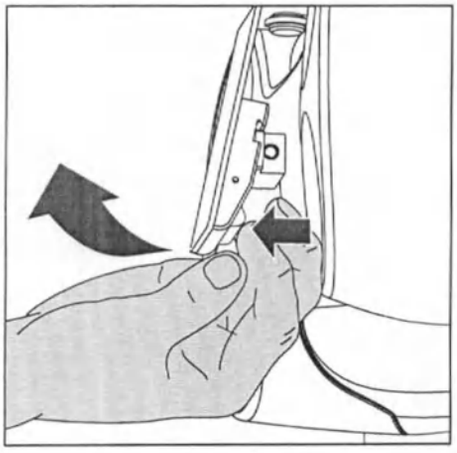


1. Установите держатель камеры на крепежном переходнике сверху.



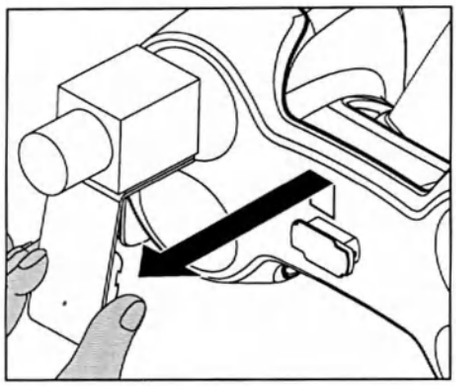
2. Нажмите фиксирующий рычаг на задней стороне держателя камеры и удерживайте его нажатым.
3. Поверните держатель камеры к крепежному переходнику.
4. Отпустите фиксирующий рычаг – он зафиксируется в крепежном переходнике.
5. Проверьте надежность фиксации держателя камеры.

Демонтаж держателя камеры



1. Нажмите фиксирующий рычаг на задней стороне держателя камеры.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



2. Снимите держатель камеры с крепежного переходника.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5 Уход и очистка, выполняемые сотрудниками практики

5.1 Общие указания

С целью сохранения стоимости и обеспечения надежной работы вашего рабочего светильника и потолочной модели необходимо, чтобы персонал практики регулярно проводил уход, очистку и дезинфекцию. Это необходимо для минимизации угрозы заражения пациента и пользователей и обеспечения надежной работы.

Для гигиены и дезинфекции следует выполнять требования и рекомендации национальных стандартов, например, Института Роберта Коха, Американской ассоциации стоматологов, Центра контроля и предупреждения заболеваний и т.д.

1. Части светильника следует чистить и дезинфицировать после каждого пациента.
2. Очищайте и дезинфицируйте части системы крепежных кронштейнов минимум один раз в день – в конце рабочего дня.

ВНИМАНИЕ

Медикаменты вступают с поверхностью аппарата в химическую реакцию.

Многие медикаменты в связи с высокой концентрацией и применяемыми активными веществами могут растворять, вытравлять, осветлять или окрашивать поверхности.

➢ Сразу удаляйте остатки медикаментов с аппарата с помощью бесцветной влажной ткани!

5.2 Основы

Обработка в основном состоит из следующих этапов:

- Предварительная очистка
- Очистка
- Дезинфекция
- при возможности стерилизации, стерилизация

Рабочий светильник должен быть обработан сразу после лечения, но не позднее, чем через 1 час. Предварительная очистка должна производиться одноразовыми / бумажными полотенцами.

Неправильный уход и очистка устройства могут привести к неисправностям или повреждению. Квалифицированный персонал должен пройти обучение процессу обработки медицинских изделий.

5.3 Средства для ухода, очистки и дезинфекции

ВНИМАНИЕ

Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные производителем!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Постоянно обновляемый список допустимых средств можно найти в Интернете по адресу http://www.sirona.com/manuals. Войдя в него, выберите пункты меню *"General documents"*, *"All products"* и откройте документ *"Care, cleaning and disinfection agents"* (REF 59 70 905).

5.4 Общие подготовительные указания

Общие подготовительные указания касаются рабочего светильника и потолочной модели в целом при отсутствии других специальных подготовительных указаний в этой Инструкции по эксплуатации. Соблюдайте указания по средствам дезинфекции (температура, концентрация, время и т.д.).

Ручная очистка

Ручная очистка проводится с помощью салфетки и мягкой щетки. Если не указано иное, для очистки загрязнений поверхности пользуйтесь теплой питьевой водой.

Ручная дезинфекция

Рабочий светильник и потолочную модель можно протирать для дезинфекции. Для проведения дезинфекции воспользуйтесь мягкой бесцветной салфеткой, а также разрешенным дезинфицирующим средством. Другие методы дезинфекции, такие как дезинфекция распылением, ванна для погружения, не могут быть использованы.

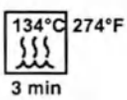


Машинная очистка и дезинфекция

Термическая дезинфекция при температуре 93 °C согласно ISO 15883-1/-2 возможна для деталей, имеющих пометку. Для этого следует использовать установку для очистки и дезинфекции.

Ручная сушка

При дезинфекции протиранием мероприятия по сушке не требуются, т.к. остатки дезинфицирующего средства испаряются. Удалите воду, оставшуюся после процесса чистки, мягкой салфеткой.



Стерилизация

Стерилизация возможна для деталей, имеющих пометку. Разрешается использовать паровые стерилизаторы (автоклавы), соответствующие стандарту EN 13060 класса B (например, DAC Premium / DAC Professional).

Стерилизацию следует проводить многократно фракционированным вакуумом (стерилизатор класса B). Параметры процесса указаны тиснеными символами на каждом компоненте и в настоящей Инструкции по эксплуатации.

Во время фазы сушки температура стерилизованных деталей не должна превышать 140 °C (284 °F).

5.5 Контроль, обслуживание и проверка

Если в данной инструкции не указано иного, регулярно проверяйте работу всех компонентов и выполняйте визуальный контроль на

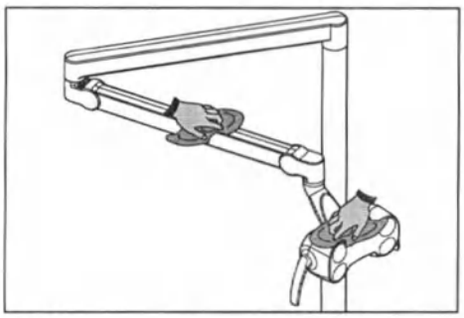
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

предмет повреждений и износа. При необходимости, заменяйте поврежденные детали.

5.6 Очистка / дезинфекция плевательницы

Монтируемая модель

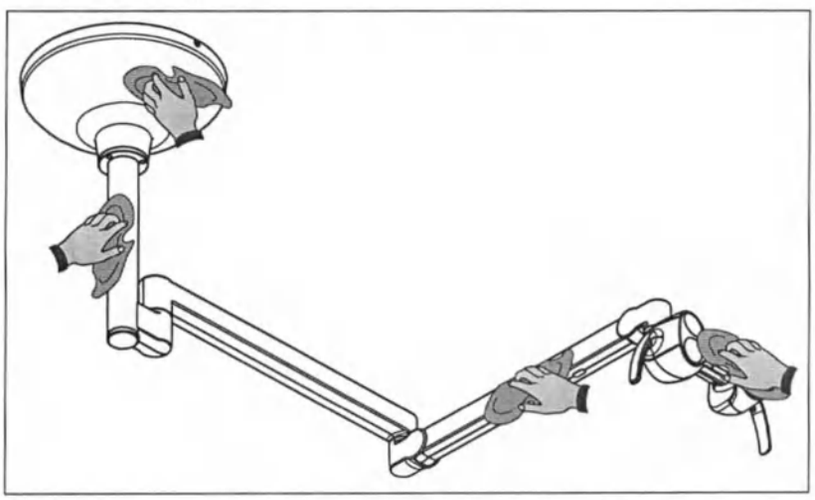
Перед помывкой / дезинфекцией переключайте рабочий светильник в режим Очистка (см. „Управление с блока врача или ассистента“ [→ 22]).



Проведите ручную чистку для удаления остатков грязи и дезинфицирующего средства (см. „Общие подготовительные указания“).

Детали светильника, включая выходное окно, подлежат дезинфекции методом протирания с помощью средств поверхностной дезинфекции, разрешенных производителем.

Потолочная модель



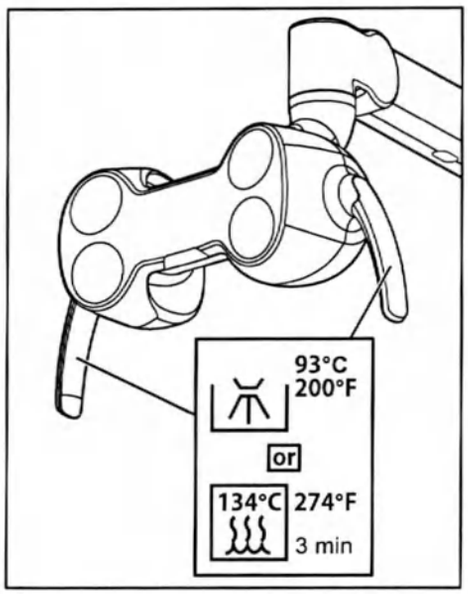
Перед помывкой / дезинфекцией переключайте рабочий светильник в режим Очистка (см. „Управление с встроенной клавиатуры“ [→ 31]).

Проведите ручную чистку для удаления остатков грязи и дезинфицирующего средства (см. „Общие подготовительные указания“ [→ 41]).

Детали светильника, включая выходное окно, подлежат дезинфекции методом протирания с помощью средств поверхностной дезинфекции, разрешенных производителем.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.7 Очистка и дезинфекция съемных ручек



Съемные ручки LEDview Plus допускают дезинфекцию протиранием, термическую дезинфекцию и стерилизацию. Запасные съемные ручки можно заказать в специализированных магазинах (REF 64 97 353).

⚠ ОСТОРОЖНО

Запасные съемные ручки поставляются недезинфицированными и нестерильными.

Перед первым использованием проведите термическую дезинфекцию или стерилизация.

Для термической дезинфекции или стерилизации следует снять съемные ручки с номером 64 97 015 с рабочего светильника (см. Демонтаж/установка съемных ручек [→ 43]).

Очистите съемные ручки перед подготовкой с помощью нейтрального, обычного моющего средства. Перед стерилизацией проведите дезинфекцию протиранием или термодезинфекцию. Упакуйте ручки перед стерилизацией в стерильную упаковку.

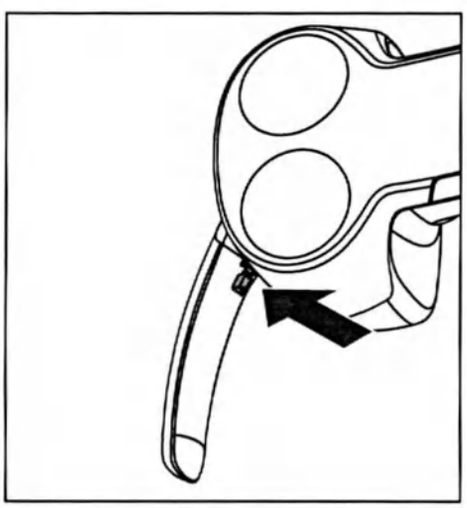
В результате стерилизации или термической дезинфекции со временем может появиться незначительное изменение цвета съемных ручек. Это не влияет на их пригодность к использованию.

Заменяйте съемные ручки не реже чем каждые 200 циклов стерилизации либо не реже чем каждые 500 циклов термической дезинфекции.

5.8 Демонтаж/установка съемных ручек

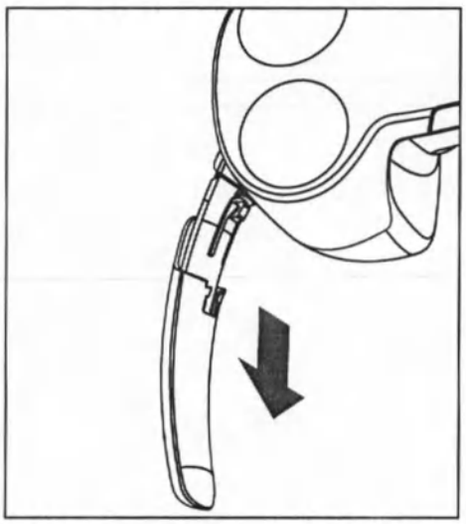
Для термической дезинфекции или стерилизации следует снять съемные ручки с рабочего светильника.

Демонтаж съемных ручек



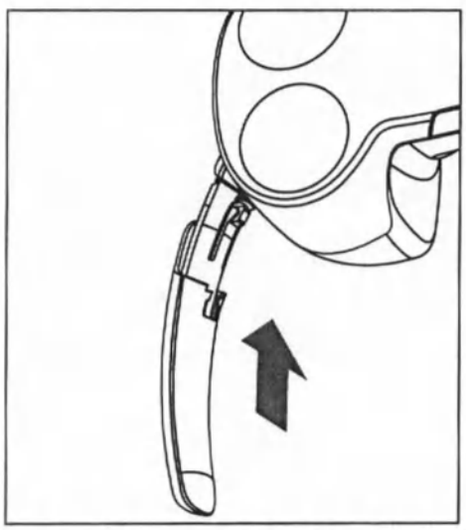
1. Возьмитесь за съемную ручку рукой и нажмите указательным пальцем на кнопку разблокировки на нижней стороне переходника ручки.
   ↳ Съемная рука отщелкнется.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



2. Стяните съемную ручку вниз с переходника ручки.

Установка съемных ручек

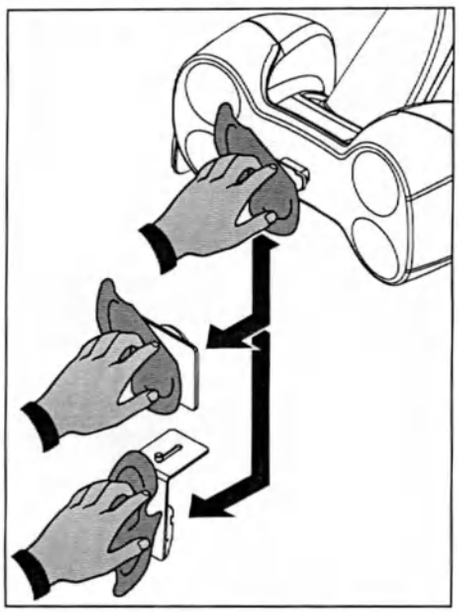


1. Медленно наденьте съемную ручку на переходник ручки до щелчка.
2. Проверьте надежность фиксации съемной ручки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.9 Очистка / дезинфекция принадлежностей светильника

Соединительное устройство для принадлежностей, зеркало для пациента и держатель камеры



Перед помывкой / дезинфекцией переключайте рабочий светильник в режим Очистка (см. „Управление с блока врача или ассистента“ [→ 22] или „Управление с помощью встроенной клавиатуры“ [→ 31]).

Снимите зеркало для пациента или держатель камеры с соединительного устройства.

Проведите ручную чистку для удаления остатков грязи и дезинфицирующего средства (см. „Общие подготовительные указания“ [→ 41]).

Принадлежности подлежат дезинфекции методом протирания с помощью средств поверхностной дезинфекции, разрешенных производителем.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6 Неисправности

6.1 Рабочий светильник автоматически снижает яркость

Если рабочий светильник эксплуатируется в условиях, выходящих за предела спецификации (см. „Технические характеристики“ [→ 14]), например, при слишком высокой температуре воздуха из-а интенсивного солнечного излучения, это может привести к его перегреву.

Для защиты лампы от повреждений в результате перегрева рабочий светильник автоматически снижает яркость до 20 000 люкс. В этом случае настройки яркости выше 20000 люкс будут невозможны. Рабочий светильник частым миганием красного светодиода сигнализирует, что нужная настройка невозможна.

Меры:

✓ При необходимости устраните причину неисправности. В случае яркого солнечного излучения, например, позаботьтесь о затенении кабинета.

1. Дайте рабочему светильнику время остыть.
2. Выполните новый запуск стоматологической установки или выключите и снова включите потолочный светильник отдельным выключателем потолочной модели.
   ↳ После перезапуска стоматологической установки или потолочного светильника все 7 ступеней яркости снова будут доступны. Рабочий светильник восстанавливает уровень яркости, выбранный в последнем сеансе работы.

6.2 Рабочий светильник автоматически выключается

Если температура рабочего светильника и после снижения яркости (см. „Рабочий светильник автоматически снижает яркость“ [→ 46]) будет слишком высокой, рабочий светильник автоматически выключится. Без перезапуска его повторное включение будет невозможно.

Рабочий светильник частым миганием красного светодиода сигнализирует, что изменение настроек невозможно.

Меры:

✓ При необходимости устраните причину неисправности. В случае яркого солнечного излучения, например, позаботьтесь о затенении кабинета.

1. Дайте рабочему светильнику время остыть.
2. Выполните новый запуск стоматологической установки или выключите и снова включите потолочный светильник отдельным выключателем потолочной модели.
   ↳ После перезапуска стоматологической установки или потолочного светильника все настройки снова будут

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

доступны. Рабочий светильник восстанавливает настройки, выбранные в последнем сеансе работы.

6.3 Сенсорное управление не реагирует на движения рук

Поэтому рабочий светильник поставляется с завода с активированным сенсорным управлением. Если бесконтактный датчик так и не заработал, проверьте, активировано ли сенсорное управление (см. „Управление с блока врача или ассистента“ [→ 22] или „Управление с помощью встроенной клавиатуры“ [→ 31]).

Если бесконтактный датчик не работает даже при активированном сенсорном управлении, обратитесь к дилеру.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7 Утилизация



На основании Директивы 2012/19/EU и предписаний федеральных земель по утилизации лома электрического и электронного оборудования мы указываем на то, что на территории Европейского Союза (ЕС) данная продукция подлежит передаче для специальной утилизации. Эти правила требуют экологически рациональной переработки/утилизации лома электронного и электрооборудования. Выбрасывать изделие вместе с бытовым мусором запрещено. На это указывает символ «Перечеркнутая урна».

Способ утилизации

Мы осознаем свою ответственность за нашу продукцию - от возникновения идеи до итоговой утилизации. Поэтому мы предлагаем вам возвращать нам лом электронного и электрооборудования.

В случае необходимости утилизации действуйте следующим образом:

В Германии

Для того, чтобы у вас забрали электрооборудование, подайте заявку на утилизацию в фирму enretec GmbH. Для этого предлагаются следующие возможности:

- На домашней странице enretec GmbH (www.enretec.de) в разделе меню „eom“ нажмите кнопку „Возврат электрооборудования“.
- Либо вы можете обратиться непосредственно в компанию enretec GmbH.

  enretec GmbH
  Kanalstraße 17
  16727 Velten

  Тел.: +49 3304 3919-500
  Эл. почта: eom@enretec.de

В соответствии с предписаниями по утилизации различных федеральных земель (Закон об электрическом и электронном оборудовании) мы, как производитель, берем на себя расходы на утилизацию лома соответствующего электрического и электронного оборудования. Расходы на демонтаж, транспортировку и упаковку несет собственник/эксплуатирующая организация.

Перед демонтажом / утилизацией изделия необходимо провести его надлежащую подготовку (очистку/дезинфекцию/стерилизацию).

Наши специалисты заберут ваш нестационарный аппарат в практике, а стационарный – от кромки тротуара в согласованное между сторонами время.

Другие страны

Точные сведения по правилам утилизации в конкретной стране можно получить у специализированных поставщиков стоматологического оборудования.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3642.201.01.04.12 04.2021

Sprache: russisch
Ä.-Nr.: 129152

Printed in Germany
Отпечатано в Германии

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

для заказа **6567569 D3642**

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Действует с: 03.2017

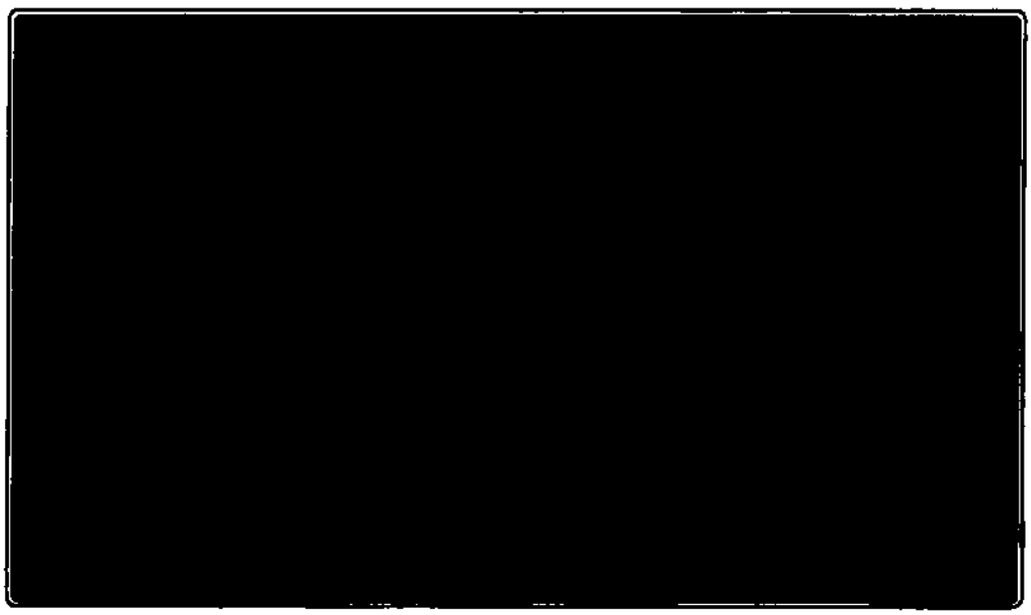
Dentsply Sirona

SIVISION digital

Инструкция по эксплуатации
22-дюймового монитора

REF 6497452 D3655
REF 6576248 D3678

Русский



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Оглавление

1 Общие указания 4
1.1 Уважаемый покупатель! 4
1.2 Контактные данные 4
1.3 Общие указания к инструкции по эксплуатации 5
1.4 Гарантия и ответственность 5
1.5 Использование по назначению 5
1.6 Использованное форматирование и символы 6

2 Правила техники безопасности 7
2.1 Обозначения степеней опасности 7
2.2 Указания на аппарате 7
2.3 Уход и ремонт 7
2.4 Изменения и дополнения аппарата 8
2.5 Опасность поражения электрическим током 8
2.6 Электромагнитная совместимость 8
2.7 Демонтаж / установка 8

3 Описание аппарата 9
3.1 Варианты монитора 9
3.2 Стандарты/разрешения 9
3.3 Технические характеристики 9
3.4 Наружные размеры, горизонтальный формат 10

4 Управление 11
4.1 Элементы управления и индикации 11
4.2 Brightness (Яркость) 12
4.3 Contrast (Контрастность) 12
4.4 Color Mode (режим цветности) 12
4.5 Management (Управление) 13
4.6 Operation Hours (Часы работы) 18

5 Уход и очистка, выполняемые сотрудниками практики 19
5.1 Средства для ухода, очистки и дезинфекции 19
5.2 Уход и очистка монитора 19

6 Утилизация 20

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1 Общие указания

1.1 Уважаемый покупатель!

Вы решили оснастить свою стоматологическую установку интегрированной коммуникационной системой SIVISION digital производства фирмы Dentsply Sirona.

Таким образом, вы сделали решающий шаг по улучшению связи с пациентами. Теперь вы сможете оптимальным образом обсуждать с пациентом исходную ситуацию, процесс и успех лечения. В конце концов, лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать.

Настоящая Инструкция по эксплуатации должна помочь вам перед началом использования и в случае последующей потребности в дополнительной информации.

С уважением, сотрудники Dentsply Sirona

1.2 Контактные данные

Центр технической поддержки

При наличии технических вопросов можно воспользоваться контактным формуляром по адресу www.sirona.com. В строке навигации следуйте пунктам меню "КОНТАКТЫ"/"Центр технической поддержки" и нажмите на кнопку "ФОРМУЛЯР ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ЗАПРОСОВ".

Адрес производителя



Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstrasse 31
64625 Bensheim
Deutschland

Телефон: +49 (0) 6251/16-0
Факс: +49 (0) 6251/16-2591
Эл. почта: contact@sirona.com
www.sirona.com

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1.3 Общие указания к инструкции по эксплуатации

Соблюдать Инструкцию по эксплуатации

С помощью этой Инструкции по эксплуатации ознакомьтесь с аппаратом, прежде чем приступать к его в эксплуатации. При этом строго соблюдайте приведенные предупреждения и правила техники безопасности.

Безопасное хранение документов

Храните Инструкцию по эксплуатации в доступном месте на случай, если вам или другому пользователю потребуется информация из нее. Сохраните Инструкцию по эксплуатации на ПК или распечатайте.

В случае продажи проследите за тем, чтобы вместе с аппаратом была передана Инструкция по эксплуатации в бумажном или электронном виде, чтобы новый пользователь мог ознакомиться с принципом работы и содержащимися в ней предупреждениями и правилами техники безопасности.

Онлайн-портал технической документации

Техническая документация находится на онлайн-портале по адресу http://www.sirona.com/manuals. Оттуда можно загрузить данную инструкцию и другие документы. Если вам требуется документ в бумажном виде, просим заполнить формуляр на сайте. Мы отправим вам печатную копию бесплатно.

Справка

Если, несмотря на тщательное изучение Инструкции по эксплуатации, у вас возникают вопросы, обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик.

1.4 Гарантия и ответственность

Если эксплуатирующая организация не выполняет свои обязанности по проведению плановых осмотров и профилактического технического обслуживания или не уделяет внимания сообщениям о неисправностях, то фирма Sirona Dental Systems GmbH и ее дистрибьюторы не несут ответственности за причиненный в связи с этим ущерб.

1.5 Использование по назначению

22-дюймовый монитор DC (REF 6497452 D3655) предназначен для использования на стоматологических установках TENEO и SINIUS производства Dentsply Sirona, 22-дюймовый монитор AC (REF 6576248 D3678) – для использования на стоматологической установке INTEGO производства Dentsply Sirona.

Он служит для просмотра внутриротовых и других снимков, получаемых при подключении к ПК.

Данный аппарат не предназначен для эксплуатации во взрывоопасных помещениях.

ВАЖНО

Если монитор должен использоваться для анализа рентгеновских снимков, пользователь должен представить специальное подтверждение того, что этот монитор подходит для анализа в данных окружающих условиях. Соблюдайте нормы, действующие в вашей стране.

Провести приемные испытания можно, например, с помощью программы SIDEXIS. Методика описана в документе «Цифровая радиография в стоматологии, проведение приемного испытания устройств воспроизведения изображений с целью анализа и составления заключений в SIDEXIS" (REF 6088699).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1.6 Использованное форматирование и символы

Форматирование и символы в данном документе имеют следующее значение:

✓ Обязательное условие **1.**Первая рабочая операция **2.**Вторая рабочая операция или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат	Требует выполнения определенной операции.
См. раздел „Использованное форматирование и символы [→ 6]“	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.
"Команда/Пункт меню"	Обозначает команды / пункты меню или цитату.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2 Правила техники безопасности

2.1 Обозначения степеней опасности

Во избежание травм и материального ущерба строго соблюдайте приведенные в данной инструкции по эксплуатации предупреждения и указания по технике безопасности. Эта информация помечена следующим образом:

⚠ ОПАСНОСТЬ
Прямая и явная опасность, которая может привести к тяжелым травмам или смерти человека.

⚠ ВНИМАНИЕ
Потенциально опасная ситуация, которая может привести к тяжелым травмам или смерти.

⚠ ОСТОРОЖНО
Потенциально опасная ситуация, которая может привести к незначительным травмам.

ВНИМАНИЕ
Потенциально аварийная ситуация, в которой возможны повреждения изделия или имущества в его окружении.

ВАЖНО
Практические рекомендации или иная полезная информация.

Совет: Указания по оптимизации работы.

2.2 Указания на аппарате



Эта пиктограмма находится на заводской табличке аппарата.

Значение: Сопроводительная документация находится на сайте производителя.

2.3 Уход и ремонт

Как изготовитель стоматологического оборудования мы – в интересах эксплуатационной надежности и безопасности работы аппарата - придаем огромное значение тому, чтобы техническое обслуживание и ремонт выполнялись только нами или организациями, получившим от нас на это исключительное право, а также тому, чтобы дефектные компоненты заменялись только оригинальными запасными частями.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2.4 Изменения и дополнения аппарата

Изменения этого аппарата, которые могут повлиять на безопасность пользователя, пациента или третьих лиц, согласно законодательству категорически запрещены!

Для обеспечения эксплуатационной надежности и безопасности данное изделие разрешается эксплуатировать только с оригинальными принадлежностями производства фирмы Dentsply Sirona или с принадлежностями иных изготовителей, допущенных фирмой Dentsply Sirona. Всю ответственность за использование не допущенных принадлежностей несет пользователь.

Если подключаются устройства, не допущенные фирмой Dentsply Sirona, они должны соответствовать действующим нормам, например:

- IEC 60950-1 или IEC 62368-1 для устройств обработки данных (например, ПК), а также
- IEC 60601-1 для медицинских устройств.

Разъем монитора для подключения динамиков должен подключаться только к одному устройству, что соответствует стандарту IEC 60950-1, IEC 62368-1 (например, ПК) или IEC 60601-1, но, например, не к стереосистеме и т.п.

Если при установке организуется система, она также должна соответствовать требованиям стандарта IEC60601-1, 3-я редакция.

2.5 Опасность поражения электрическим током

Для предотвращения опасности возгорания или поражения электрическим током данное изделие не должно подвергаться воздействию дождя или влаги.

Не открывайте и не разбирайте аппарат, так как при этом существует опасность поражения электрическим током.

2.6 Электромагнитная совместимость



При работе с медицинскими электрическими устройствами следует принимать специальные меры предосторожности с точки зрения электромагнитной совместимости. Они должны устанавливаться и эксплуатироваться согласно указаниям, приведенным в документе "Условия проведения монтажа", который прилагается к стоматологической установке.

Переносные и мобильные средства ВЧ связи могут влиять на медицинское электрооборудование. Необходимо запретить пользование радиотелефонами на территории клиник и врачебных практик.

Для обеспечения безопасной работы с точки зрения электромагнитной совместимости прочитайте раздел "Электромагнитная совместимость" в документе "Условия проведения монтажа".

2.7 Демонтаж / установка

При демонтаже и повторной установке устройства следует действовать по указаниям, приведенным в инструкции по монтажу для нового монтажа, чтобы обеспечить работоспособность и устойчивость устройства.

Запрещается его использование во взрывоопасных помещениях.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3 Описание аппарата

3.1 Варианты монитора

Монитор DC предназначен для работы от 12 В постоянного тока на стоматологических установках TENEO и SINIUS.

Монитор AC предназначен для работы с постоянным током на стоматологической установке INTEGO.

3.2 Стандарты/разрешения

22-дюймовый монитор DC (REF 6497452 D3655) соответствует требованиям следующих стандартов:

- IEC 60950-1 (устройства обработки данных, например, ПК)
- IEC 60601-1-2 (электромагнитная совместимость)

22-дюймовый монитор AC (REF 6576248 D3678) соответствует требованиям следующих стандартов:

- IEC 62368-1 (устройства обработки данных, например, ПК)
- IEC 60601-1-2 (электромагнитная совместимость)

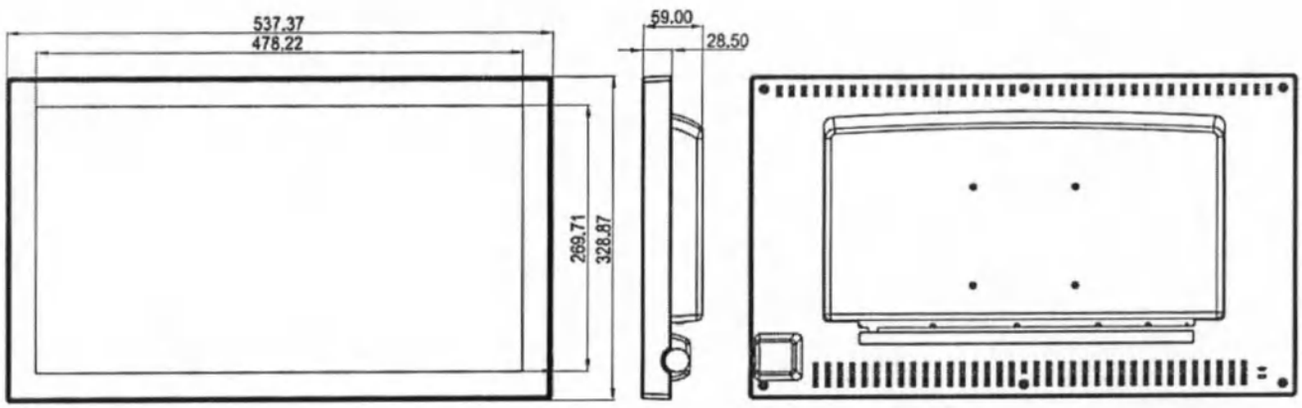
3.3 Технические характеристики

Наименование модели:	22-дюймовый монитор
Жидкокристаллический дисплей:	21,5-дюймовый тонкопленочный цветной дисплей, обычно черный
Размеры дисплея:	476,6 (гор.) x 268,1 (верт.) мм
Размеры пикселя:	0,248 (гор.) x 0,248 (верт.) мм
Режим изображения:	VESA 1024 x 768 с 60 Гц VESA 1280 x 1024с 60 Гц VESA 1280 x 720с 60 Гц VESA 1600 x 900с 60 Гц VESA 1920 x 1080с 60 Гц
Максимальное разрешение:	WUXGA 1920 x 1080 с 60 – 70 Гц
Частота сбоев пикселей:	согласно ISO 13406-2:2001, класс 2
Коэффициент контрастности:	> 350:1
Яркость:	> 220 кд/м²
Цветность монитора:	16,7 M (6 бит + A-FRC)
Угол обзора:	178° (по вертикали/горизонтали)
Динамики:	2 x 2 Вт
Входной сигнал:	Контактный стереоштекер 3,5 мм 21-пол. штекер HDMI 20-пол. штекер DisplayPort
Размеры:	537,7 мм (В) x 326,9 мм (Ш) x 59 мм (Г)
Вес:	ок. 7,0 кг

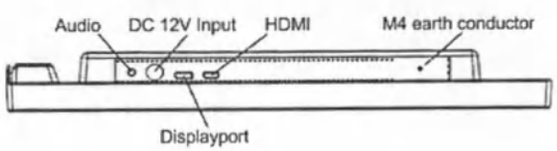
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Режим работы:	Длительная эксплуатация
Номинальное напряжение:	Монитор DC (REF 6497452 D3655): 12 В пост. тока Монитор AC (REF 6576248 D3678): 100-240 В перем. тока 50-60 Гц
Номинальный ток:	Монитор DC (REF 6497452 D3655): 4,5 A Монитор AC (REF 6576248 D3678): 1-0,5 A
Класс защиты:	Аппарат класса защиты I – соединен с защитным проводом
Степень защиты от попадания воды:	Обычный аппарат (IPX 0 - без защиты от попадания воды)
Условия транспортировки и хранения:	Температура: -20 °C – +60 °C Отн. влажность воздуха: 10% – 95% Воздушное давление: 500 гПа – 1060 гПа
Условия эксплуатации:	Температура окружающей среды: 10 °C – 40 °C Отн. влажность воздуха: 10% – 85% без конденсации Воздушное давление: 700 гПа – 1060 гПа • 3000 м над уровнем моря

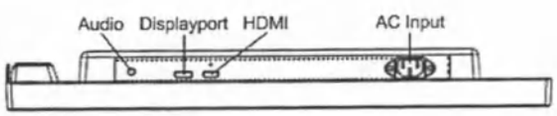
3.4 Наружные размеры, горизонтальный формат



Монитор DC
REF 6497452 D3655



Монитор AC
REF 6576248 D3678

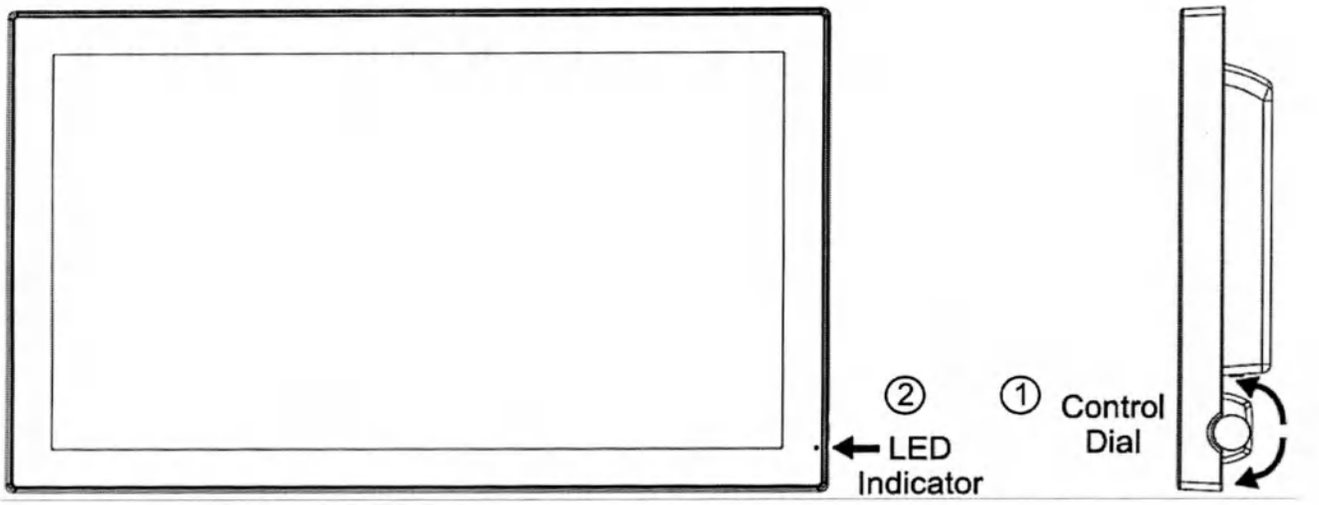


В рамках дальнейшего развития могут вноситься изменения в технические характеристики и внешний вид без предварительного уведомления.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4 Управление

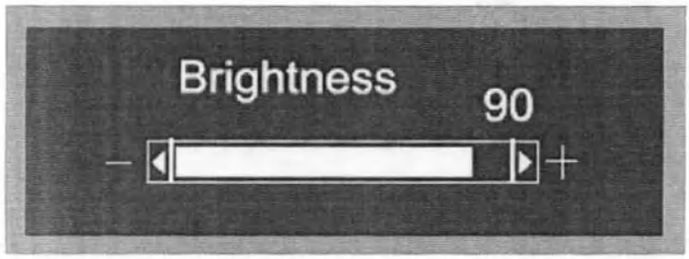
4.1 Элементы управления и индикации



№	Элемент	Функция
①	Поворотный регулятор	Поворотный регулятор – это многофункциональный элемент управления, который находится за светодиодным дисплеем на правой стороне передней панели. Его можно использовать тремя способами: повернуть вверх, повернуть вниз и нажать как
		Включение и выключение Нажмите на поворотный регулятор, чтобы включить выключенное устройство (светодиод выключен). Чтобы выключить устройство, нажмите на регулятор и удерживайте его нажатым не менее одной секунды, чтобы светодиод погас.
		Управление экранной индикацией Когда монитор включен (зеленый светодиод горит, на экране отображается изображение), нажмите на регулятор, чтобы активировать экранную индикацию. Когда экранная индикация активна, монитор можно настраивать с помощью поворотного регулятора. Поворот вниз: наверх/направо, увеличить, крупнее, больше Поворот вверх: вниз/влево, уменьшить, мельче, меньше Нажатие: выполнить, подтвердить, сохранить
②	Светодиодный индикатор	Этот индикатор горит зеленым цветом, когда устройство включено и сетевой кабель подключен надлежащим образом. Его цвет становится желтым, когда монитор переключается в режим экономии энергии (выключен, но активен). Дополнительная информация приведена в разделе «Управление энергопотреблением» в инструкции

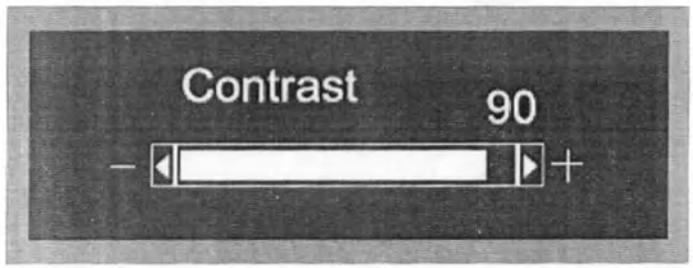
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.2 Brightness (Яркость)



Настройка яркости экрана. Чем больше значение, тем ярче экран, и наоборот. Настраивается в диапазоне от 0 до 100.

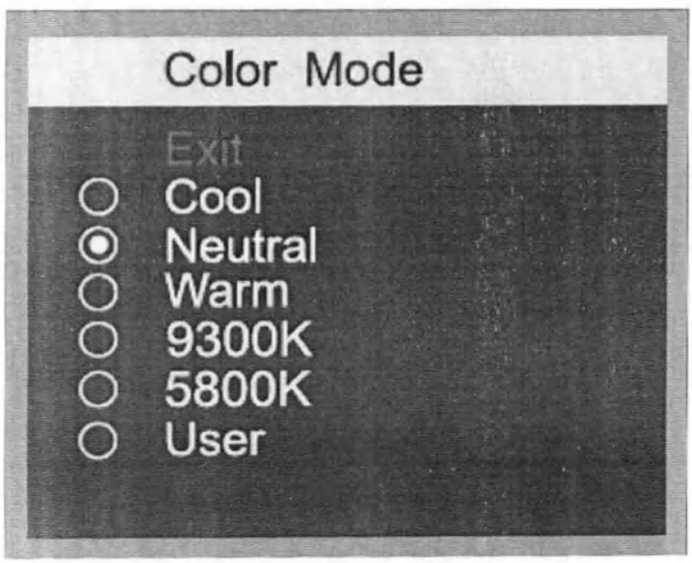
4.3 Contrast (Контрастность)



Настройка контрастности экрана. Чем больше значение, тем резче контрастность экрана, и наоборот. Настраивается в диапазоне от 0 до 100.

4.4 Color Mode (режим цветности)

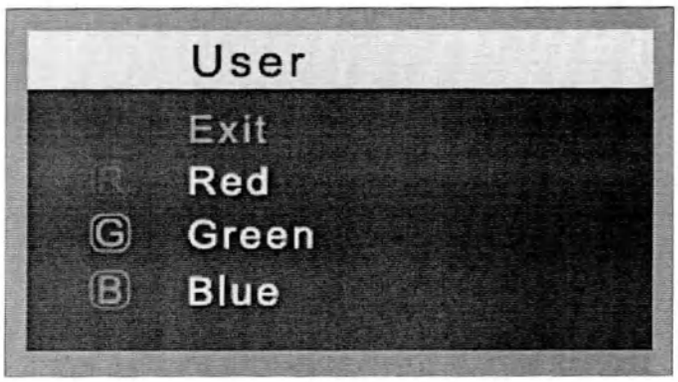
Настройка цветов.



Цветовую температуру экрана можно менять.

- Exit (завершить): Возврат в главное меню.
- Cool (холодный): Голубовато-белый для обычных приложений и приложений CAD/CAM. Производитель задает значение 8000 K.
- Нейтральный: Белый, близкий к естественному свету, как правило используется в издательском деле. Производитель задает значение 6500 K; пользователь не может его менять.
- Теплый: Красновато-белый, подходит больше всего для обработки фотографий. Производитель задает значение 5400 K; пользователь не может его менять.
- 9300 K: Производитель задает значение 9300 K (0,284 ±0,03, 0,299 ±0,03).
- 5800 K: Производитель задает значение 5800 K (0,326 ±0,03, 0,335 ±0,03).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



С помощью параметра User (Пользователь) каналы цвета можно настраивать индивидуально.

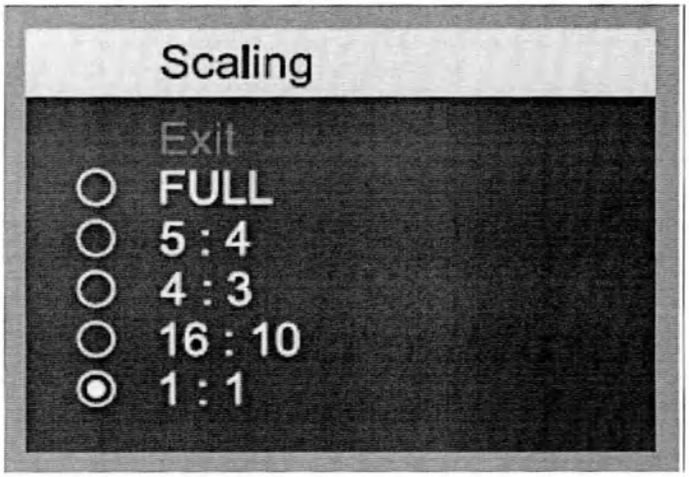
- Exit (завершить): Возврат в главное меню.
- Red (красный): Настройка красного и соответствующих цветов в диапазоне от 0 до 100.
- Green (зеленый): Настройка зеленого и соответствующих цветов в диапазоне от 0 до 100.
- Blue (синий): Настройка синего и соответствующих цветов в диапазоне от 0 до 100.

4.5 Management (Управление)



- Exit (завершить): Возврат в главное меню.

4.5.1 Scaling (Масштабирование)

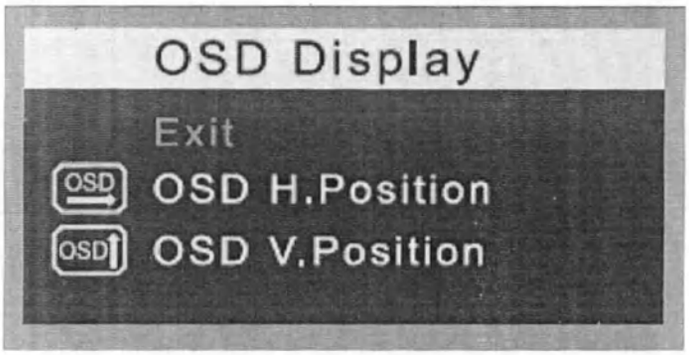


С помощью этого параметра можно настроить следующие элементы масштабирования изображения главного канала.

- Exit (завершить): Возврат в главное меню.

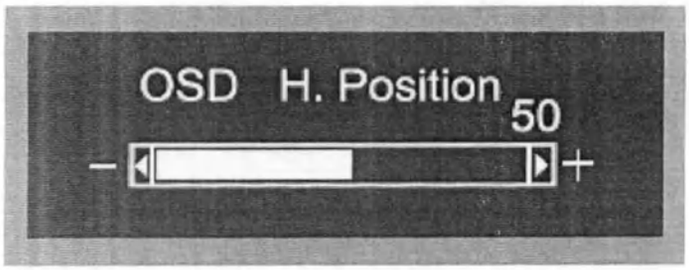
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.2 OSD Display (Экранная индикация)



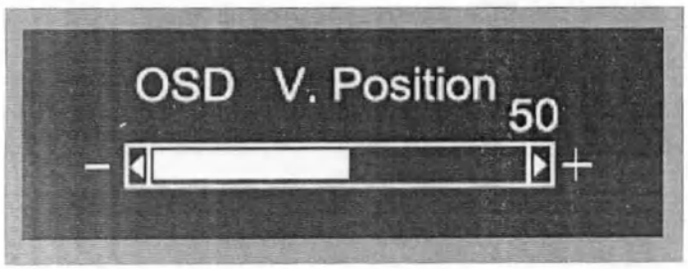
- Exit (завершить): Возврат в главное меню.

4.5.2.1 Горизонтальное положение экранной индикации



Настройка горизонтального положения экранной индикации. Если повернуть регулятор по часовой стрелке, изображение на экране сместится вправо и наоборот.

4.5.2.2 Вертикальное положение экранной индикации



Настройка вертикального положения экранной индикации. Если повернуть регулятор по часовой стрелке, изображение на экране сместится вверх и наоборот.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

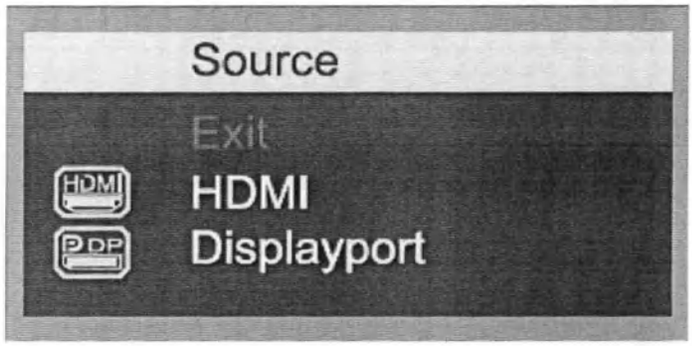
4.5.3 Language (Язык)



С помощью этого параметра можно выбрать нужный язык.

- English (английский): Экранная индикация на английском языке.
- Fransais (французский): Экранная индикация на французском языке.
- Deutsch (немецкий): Экранная индикация на немецком языке.
- Espanol (испанский): Экранная индикация на испанском языке.
- Italiano (итальянский): Экранная индикация на итальянском языке.
- Japanese (японский): Экранная индикация на японском языке.

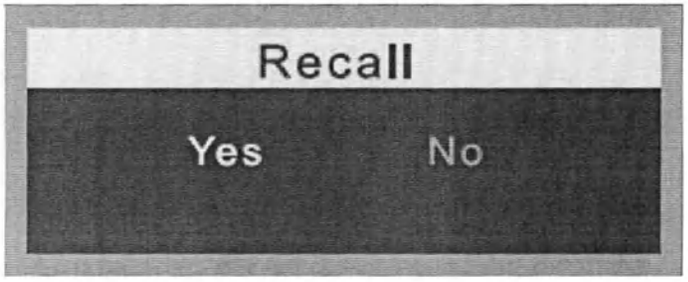
4.5.4 Source (Источник)



С помощью этого параметра можно вручную переключаться между HDMI и DisplayPort, чтобы активировать автоматическое распознавание входных источников.

- Exit (завершить): Возврат в главное меню.
- HDMI: Отображение сигнала от разъема HDMI.
- Displayport: Отображение сигнала от разъема DisplayPort.

4.5.5 Recall (Сброс)

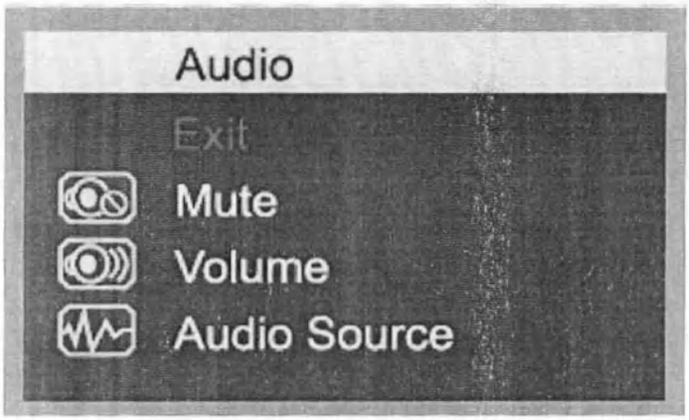


Сброс настроек, например, положения отображения, и автоматический возврат к заводским настройкам.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.6 Аудио

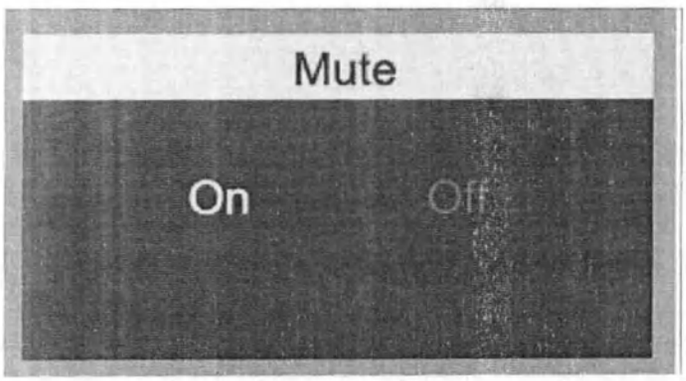
4.5.6.1 Аудио (HDMI)



Следующее меню находится в разделе "HDMI Source" (Источник HDMI).

- Exit (завершить): Возврат в главное меню.

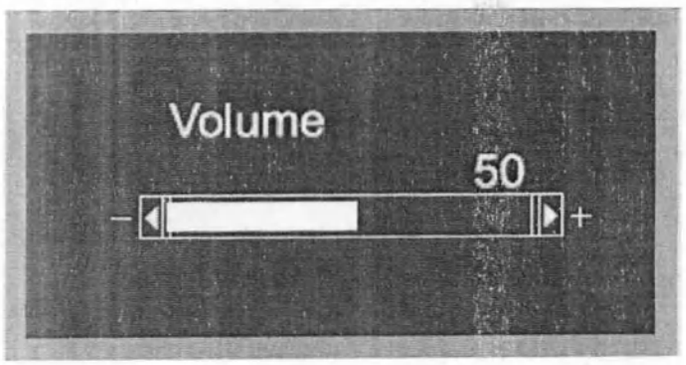
4.5.6.1.1 Mute (Без звука)



Регулирование звука монитора.

- ON (ВКЛ): без звука
- Off (выкл): со звуком

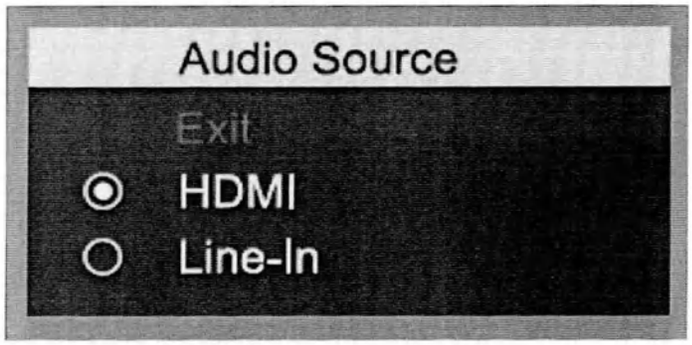
4.5.6.1.2 Volume (Громкость)



Настройка громкости звука в диапазоне от 0 до 100.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

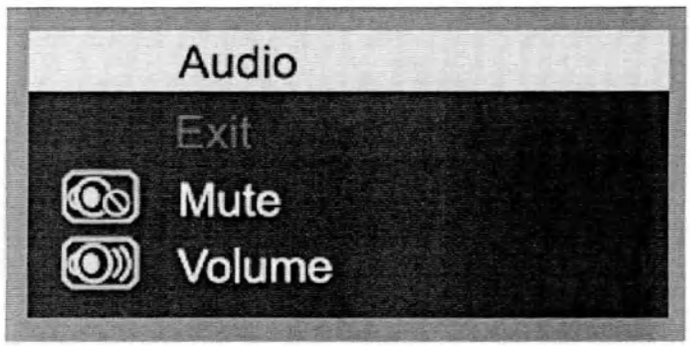
4.5.6.1.3 Audio Source (источник аудио)



С помощью этого параметра можно вручную переключать источник аудио между HDMI и Line-In.

- Exit (завершить): Возврат в главное меню.

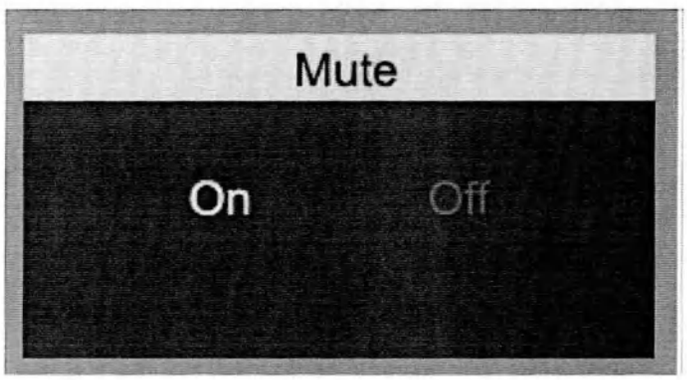
4.5.6.2 Аудио (Displayport)



Следующее меню находится в разделе "Displayport Source" (Источник Displayport).

- Exit (завершить): Возврат в главное меню.

4.5.6.2.1 Mute (Без звука)

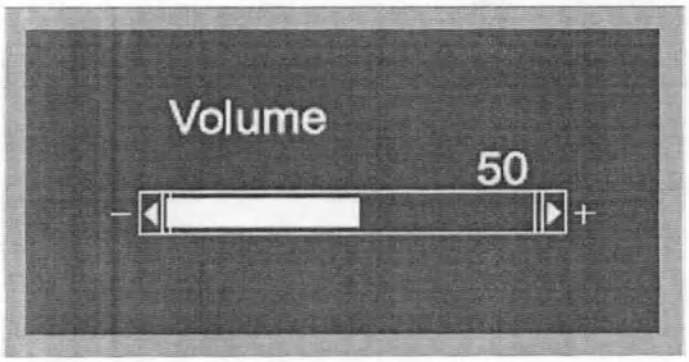


Регулирование звука монитора.

- ON (ВКЛ): без звука
- Off (выкл): со звуком

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.5.6.2.2 Volume (Громкость)



Настройка громкости звука в диапазоне от 0 до 100.

4.6 Operation Hours (Часы работы)



Отображение часов работы монитора.

- Exit (завершить): Возврат в главное меню.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5 Уход и очистка, выполняемые сотрудниками практики

5.1 Средства для ухода, очистки и дезинфекции

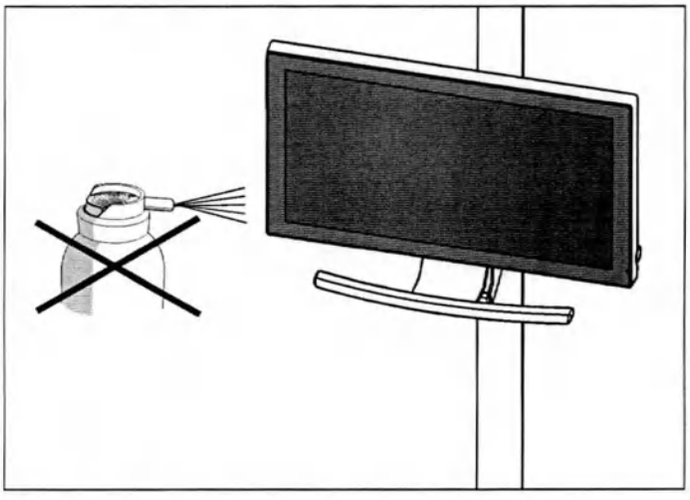
ВНИМАНИЕ

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные фирмой Dentsply Sirona!

Постоянно обновляемый список допустимых средств можно найти в Интернете по адресу www.sirona.de. Следовать по навигационной панели пунктов меню "СЕРВИС" / "Техническая документация" для того, чтобы перейти в онлайн-портал для получения технической документации. Портал расположен непосредственно по адресу http://www.sirona.com/manuals. Там нажать на пункт меню "Общие документы" и затем открыть документ "Средства по уходу, очистке и дезинфекции".

Если у вас нет возможности доступа в Интернет, обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик для заказа этого списка (REF 59 70 905).

5.2 Уход и очистка монитора



Очистка

Регулярно удаляйте грязь и остатки дезинфицирующего средства обычным нейтральным чистящим средством.

Не используйте для этого цветные салфетки, так как они в комбинации с дезинфицирующими средствами могут привести к окрашиванию поверхностей!

ВНИМАНИЕ

Ни в коем случае не используйте корродирующие чистящие средства, воск или растворители.

Дезинфекция

Стекло экрана и корпус монитора могут подвергаться поверхностной дезинфекции с использованием мягкой тряпочки.

ВНИМАНИЕ

Используйте только средства по уходу и очистке, допущенные фирмой Dentsply Sirona (см. выше "Средства для ухода, очистки и дезинфекции")!

ВНИМАНИЕ

Не распыляйте дезинфицирующие и чистящие средства на монитор!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6 Утилизация



На основании Директивы 2012/19/EU и предписаний федеральных земель по утилизации лома электрического и электронного оборудования мы указываем на то, что на территории Европейского Союза (ЕС) данная продукция подлежит передаче для специальной утилизации. Эти правила требуют экологически рациональной переработки / утилизации лома электронного и электрооборудования. Выбрасывать изделие вместе с бытовым мусором запрещено. На это указывает, кроме прочего, символ «Перечеркнутая урна», применяемый с 24.03.2006.

Способ утилизации

Мы осознаем свою ответственность за нашу продукцию - от возникновения идеи до итоговой утилизации. Поэтому мы предлагаем вам возвращать нам лом электронного и электрооборудования.

В случае необходимости утилизации действуйте следующим образом:

В Германии

Для того, чтобы у вас забрали электрооборудование, подайте заявку на утилизацию в фирму enretec GmbH. Для этого предлагаются следующие возможности:

- На домашней странице enretec GmbH (www.enretec.de) в разделе меню „eom" нажмите кнопку „Возврат электрооборудования".
- Либо вы можете обратиться непосредственно в компанию enretec GmbH.

enretec GmbH
KanalstraЯe 17
16727 Velten
Тел.: +49 3304 3919-500
Эл. почта: eom@enretec.de

В соответствии с предписаниями по утилизации различных федеральных земель (Закон об электрическом и электронном оборудовании) мы, как производитель, берем на себя расходы на утилизацию лома соответствующего электрического и электронного оборудования. Расходы на демонтаж, транспортировку и упаковку несет собственник / эксплуатирующая организация.

Перед демонтажем / утилизацией изделия необходимо провести его надлежащую подготовку (очистку / дезинфекцию / стерилизацию).

Наши специалисты заберут ваш нестационарный аппарат в практике, а стационарный - от кромки тротуара в согласованное между сторонами время.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Другие страны

Точные сведения по правилам утилизации в конкретной стране можно получить у специализированных поставщиков стоматологического оборудования.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Производитель сохраняет за собой право на внесение изменений, улучшающих характеристики изделия.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3655.201.01.02.12 03.2017

Sprache: russisch
Ä.-Nr.: 123 221

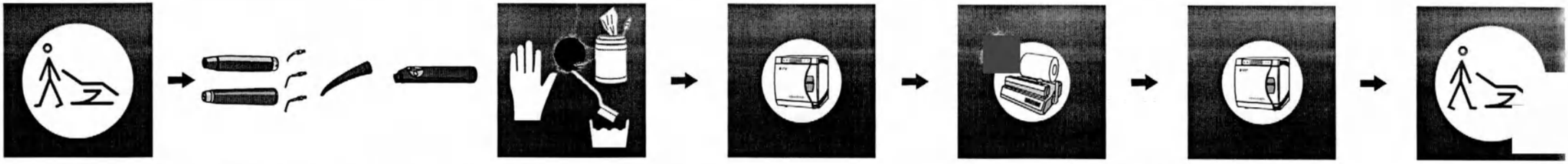
Напечатано в Германии
Imprimй en Allemagne

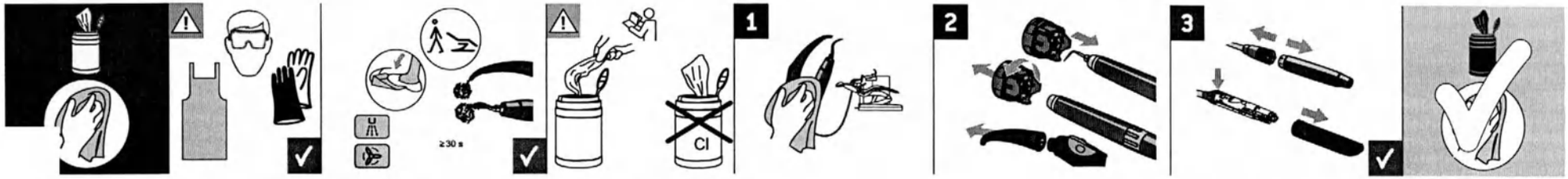
Sirona Dental Systems GmbH

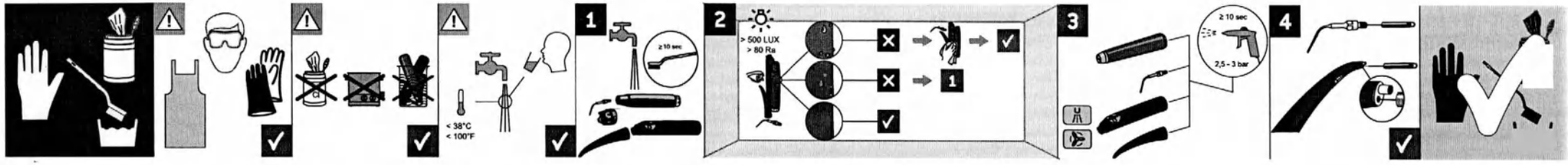
FabrikstraЯe 31
64625 Bensheim
Germany (Германия)
www.sirona.com

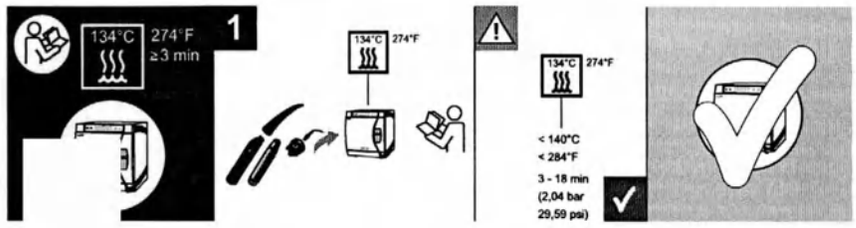
№ для заказа: 65 55 127

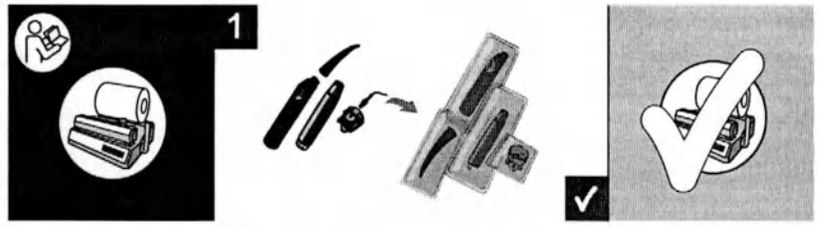
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU





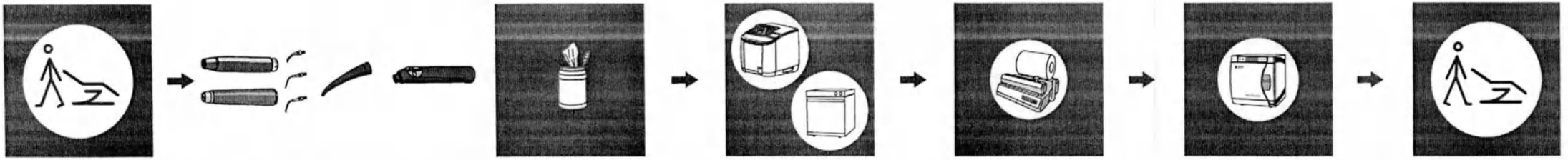




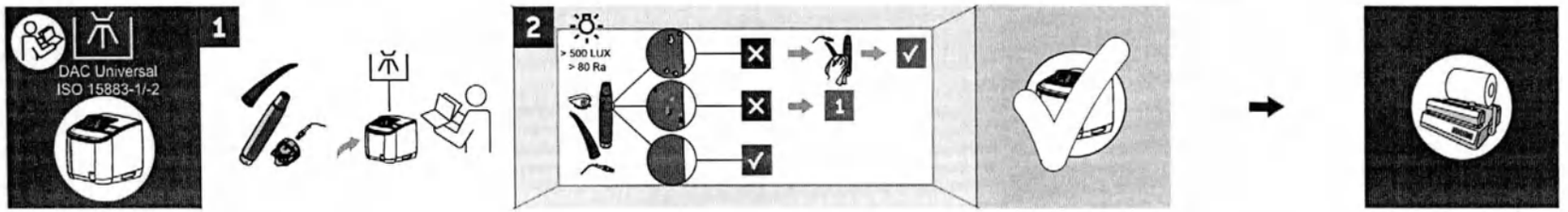


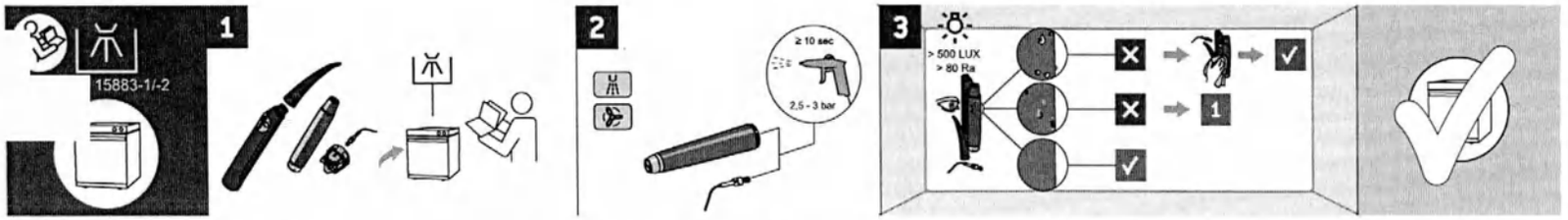


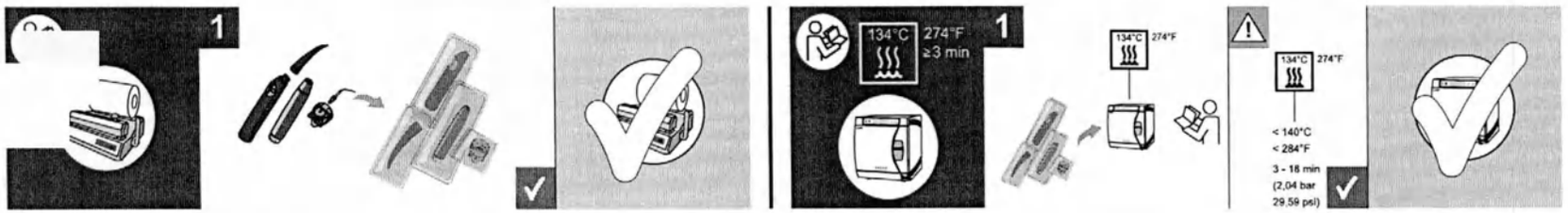
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU













Diese Übersicht der Aufbereitung ist vereinfacht dargestellt. Die Gebrauchsanweisungen, der zur Anwendung kommenden Ultraschallhandstücke und -spitzen sowie Multifunktionsspritzen und Düsen, sind zu beachten! Eine maschinelle Aufbereitung ist der manuellen Aufbereitung vorzuziehen.

This preparation overview is presented in simplified form. The operating instructions of the applied ultrasonic handpieces and the tips as well as the multifunctionals syringe and ist nozzle are to be observed! Automated processing is preferable to manual processing.

Este resumen del acondicionamiento se ha simplificado. ¡Debe observarse el Manual del operador de las piezas de mano de ultrasonidos y puntas de ultrasonidos así jeringa multifunción y toberas! L ación mecanizada es preferible a la manual.

単に説明しています。手順の詳細は、 るストレート&コントラアングルハンドピース 書の指示に従ってください。滅菌前に洗浄機または手作業により洗浄を行ってください。

Dit overzicht voor de voorbereiding is vereenvoudigd weergegeven. De gebruiksaanwijzingen die voor de gebruikte hand- en hoekstukken en turbines worden gebruikt, alsook voor de apparaten, moeten in acht worden genomen! Machinale bereiding geniet de voorkeur boven de manuele.

Ce récapitulatif fournit une représentation simplifiée du traitement des instruments. Observez les notices d'utilisation des pièces-à-main et les inserts à ultrsons ainsi la seringue multifonctions et la buse ! Il convient de privilégier un traitement à la machine par rapport à un traitement manuel.

La presente panoramica sulla preparazione è rappresentata in maniera semplificata. Rispettra le istruzioni d'uso die manipoli ad ult punta degli apparecchi utilizzati. La preparazione meccanica è da preferirsi a quella .

이 처리 개요는 단순하게 설명한 사용하는 핸드피스와 콘트라 앵글 핸드피스의 터빈 및 장치의 사용 설명서를 유의하십시오! 기계식 처리가 수동 처리보다 선호됩니다.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Dentsply Sirona

SIRONA Dental Systems GmbH
Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

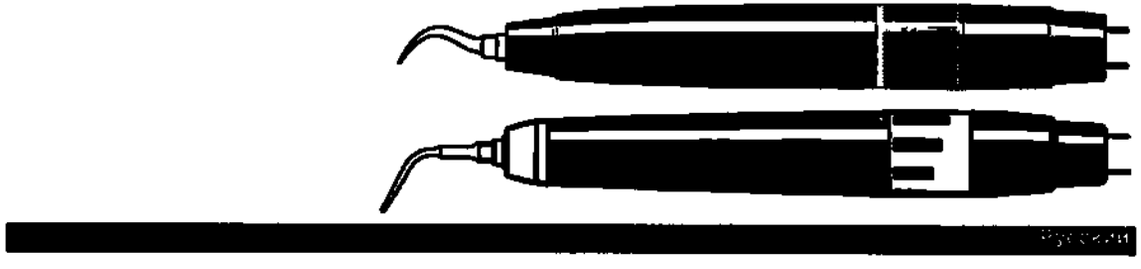
CE 0123

© SIRONA Dental Systems GmbH

Ref.: 65 72 544
A-Nr.: 132 340 (07/2022)
D3286.104.01.02.09 Printed in Germany, Imprimé en Allemagne

SiroSonic/L/TL
PerioSonic

Dentsply Sirona



Инструкция по эксплуатации

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Оглавление

1 Прежде чем начать... 6
1.1 Контактные данные 8
1.2 Структура документа 8
2 Указания по технике безопасности 11
3 Техническое описание 16
3.1 Задача 16
3.2 Принцип действия распознавания конкрементов 16
3.3 Конструкция ультразвукового наконечника 18
3.4 Технические характеристики 20
3.5 Настройка мощности ультразвуковых верхушек 24

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4 Подготовка 26
4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании 26
4.2 Перед началом первого рабочего дня 26
4.3 Перед каждым пациентом 27
5 Управление 28
5.1 Подключение ультразвукового наконечника к питающему шлангу 30
5.2 Отсоединение ультразвукового наконечника от питающего шланга 32
5.3 Установка и снятие ультразвуковой верхушки 35
5.4 Контроль пригодности ультразвуковой верхушки 38
5.5 Регулировка мощности ультразвуковых верхушек 40
5.6 Регулировка охлаждающего распыления 42
5.7 Лечение 45

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6 Последующая обработка 83
6.1 После каждого сеанса работы 83
7 Подготовка 85
7.1 Выполнение предварительной дезинфекции 85
7.2 Машинная очистка и дезинфекция 87
7.3 Очистка и дезинфекция вручную 90
7.4 Стерилизация 94
8 Техническое обслуживание 97
8.1 Уход за водяным каналом 97
8.2 Очистка поверхности световода 99
8.3 Замена распылительного патрона 101
8.4 Замена галогенной лампочки / светодиода 104

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

9 Запасные части и расходный материал 106
10 Утилизация 121

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1 Прежде чем начать...

SiroSonic/L/TL, PerioSonic соответствует современным требованиям к медицинской технике.

1. Прежде чем приступить к использованию SiroSonic/L/TL, PerioSonic, прочтите инструкцию по эксплуатации.
2. Используйте SiroSonic/L/TL, PerioSonic только в целях, которые описаны в инструкции по эксплуатации.
3. Следуйте действующим в отношении SiroSonic/L/TL, PerioSonic санитарно-гигиеническим предписаниям, правилам охраны труда и профилактики несчастных случаев в вашей стране.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Применение по назначению

SiroSonic/L/TL, PerioSonic служит для лечения заболеваний зубов. Лечение распространяется на следующие области:

- Супрагингивальное удаление налета и зубного камня (Scaling)
- Субгингивальное удаление мягкого зубного налета и конкрементов (пародонтология)
- Очистка имплантатов, а также металлических или керамических вставок (верхушка для очистки имплантатов)
- Промывка подготовленных корневых каналов (Endo)
- Разжижение тиксотропных клеев (CEM)
- Микропрепарирование
- Ретроградное лечение корней зубов (Endo)

PerioSonic дополнительно служит для создания сигнала напряжения для анализа в режиме PerioScan.

Противопоказания

Нет

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Целевая группа

Данное изделие предназначено только для использования обученными стоматологами в стоматологических кабинетах и в лаборатории.

1.1 Контактные данные

Организация, принимающая на территории Российской Федерации претензии от потребителя по качеству продукта

Общество с ограниченной ответственностью «Сирона Денталь Системс» (ООО «Сирона Денталь Системс). Россия, 115432, г. Москва, Пр-т Андропова, д. 18, корп. 6, Тел./факс: телефон 8 (495) 725-10-87, факс 725-10-86, E-mail: info@sirona.ru

1.2 Структура документа

1.2.1 Обозначения указаний

Предупреждения

➢ Следуйте предупреждениям во избежание травм.

Данные предупреждения обозначены следующим образом:

⚠ **ОПАСНОСТЬ!** обозначает опасность, которая **приведет** к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! обозначает опасность, которая может привести к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

⚠ ОСТОРОЖНО! обозначает опасность, которая может привести к травмам, если не будет предотвращена.

Практические рекомендации

➢ Следуйте указаниям по применению для предотвращения материального ущерба и возникновения дополнительных издержек.

Данные указания обозначены следующим образом:

ВНИМАНИЕ! обозначает действия, направленные на предотвращение материального ущерба.

ВАЖНО: обозначает важные сведения и информацию для предотвращения возникновения дополнительных издержек.

Совет: обозначает информацию, облегчающую работу.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1.2.2 Форматирование и символы

Форматирование и символы, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

✓ Обязательное условие **1.** Первая рабочая операция **2.** Вторая рабочая операция или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат ➢ Отдельная рабочая операция	Требует выполнения определенной операции.
Использование форматирования и символов [→ 10].	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2 Указания по технике безопасности

Обязанности пользователя

- Пользуйтесь только полностью исправными инструментами, точно соответствующими приведенным характеристикам [→ 20].
- Принимайте меры для защиты себя, пациента и третьих лиц от опасностей. При этом соблюдайте указания по технике безопасности.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

- Обратите внимание на Использование по назначению.
- Всегда храните данную инструкцию по эксплуатации под рукой.
- Используйте SiroSonic/L/TL, PerioSonic только с аппаратами Dentsply Sirona.
- Используйте с каждой верхушкой только входящий в комплект поставки динамометрический ключ.
- Утилизируйте динамометрический ключ с верхушкой по окончании срока службы в 12 месяцев.

Предотвращение переноса инфекции и перекрестного заражения

Принимайте меры для предотвращения переноса инфекции и перекрестного заражения между пациентами, пользователями и третьими лицами: после каждого пациента выполняйте стерилизацию.

Принимайте подходящие гигиенические меры, например, носите защитные перчатки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Предотвращение повреждений глаз	Согласно стандарту IEC 62471:2006 светодиод входит в группу опасностей 2. Светодиод излучает оптическое излучение, которое может быть опасным и вредным для глаз! Опасность поражения сетчатки излучаемым синим светом! Во время работы не смотрите долгое время на светодиод.
Неправильное применение	Нарушение правил применения может привести к повреждению поверхности зуба.
Неисправность или повреждение	В случае неисправности, необычного или изменившегося шума или повреждения немедленно прекратите использование. Повреждённые ультразвуковые наконечники и верхушки могут стать причиной травм. Обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик или к производителю.
Взрывоопасное помещение	Не используйте данное изделие во взрывоопасных помещениях.
Ремонт	Не ремонтируйте самостоятельно ультразвуковые наконечники и верхушки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Ультразвуковые верхушки, запчасти и принадлежности

Используйте только оригинальные детали фирмы Dentsply Sirona или детали / верхушки, допущенные к использованию фирмой Dentsply Sirona. При использовании деталей / верхушек, которые не были допущены к использованию фирмой Dentsply Sirona, безопасная работа **не** гарантируется; возможны повреждения прямого наконечника.

Работы по эндодонтии

При работах по эндодонтии укладывайте коффердам.

Электрокардиостимуляторы и имплантированные дефибрилляторы

Dentsply Sirona рекомендует отказаться от использования ультразвуковых наконечников, если в организме пациента или оператора присутствуют электрокардиостимуляторы и/либо имплантированные дефибрилляторы.

Комбинация со стоматологическими установками

Используйте ультразвуковые наконечники Dentsply Sirona только в комбинации со стоматологической установкой Dentsply Sirona. При его сочетании со стоматологическими установками других производителей возникает опасность получения травм.

По всем вопросам обращайтесь также к фирме по

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

техническому обеспечению стоматологических практик или изготовителю.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3 Техническое описание

3.1 Задача

Ультразвуковой наконечник преобразует электрическую энергию в поступательное движение и передает его на ультразвуковую верхушку. Благодаря этому дистальный конец ультразвуковой верхушки приводится в колебания.

3.2 Принцип действия распознавания конкрементов

Распознавание конкрементов возможно только с ультразвуковой верхушкой SiroPerio 4PS в сочетании с прямым наконечником PerioSonic на PerioScan компании Dentsply Sirona.

Детектирование: Физические рисунки колебаний ультразвуковой верхушки анализируются, что позволяет распознавать обследованную поверхность зуба . При этом

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

детектируется вещество и материал обследуемого зуба, а не структура его поверхности.

Как только прямой наконечник PerioSonic извлекается из своего держателя на PerioScan, режим детектирования активируется автоматически.

Если программа распознает корневые поверхности, то сигнальное кольцо загорается зеленым светом, при обнаружении конкрементов - синим. Соблюдайте также Инструкцию по эксплуатации PerioScan.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

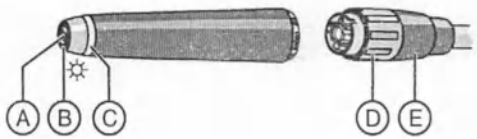
3.3 Конструкция ультразвукового наконечника

Конструкция SiroSonic/L/TL



A	Крепление верхушки
B	Световое отверстие (**только** в SiroSonic L/TL)
C	Регулировочное кольцо
D	Шланговая гайка

Конструкция PerioSonic



A	Крепление верхушки
B	Световое отверстие
C	Сигнальное кольцо

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

D	Регулировочное кольцо
E	Шланговая гайка

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.4 Технические характеристики

Ультразвуковой наконечник

	SiroSonic	SiroSonic L	SiroSonic TL	PerioSonic
Частота колебаний в кГц	25 - 32	25 - 32	25 - 32	25 - 32
Функция распылителя	x	x	x	x
Регулирование распыляемой воды на муфте	x	x	x	x
Подсветка	-	x	x	x
Амплитуда колебаний ультразвуковой верхушки в мкм (100 мкм = 0,10 мм)	~ 180 (с верхушкой 4 L)	~ 180 (с верхушкой 4 L)	~ 180 (с верхушкой 4 L)	~ 200 (с верхушкой 4 PS)

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Стоматологический блок

		SiroSonic	SiroSonic L[1]	SiroSonic TL
Напряжение источника света в В, на источнике света		-	3,6±0,1	-
Ток источника света в А				
	Галогенная лампа	-	-	-
	Светодиод	-	0,03	0,03
Расход распыляемой воды в мл/мин (при полностью открытом регуляторе расхода воды)		60	60	60
Давление распыляемой воды в бар (без верхушки)		2±0,2	2±0,2	2±0,2
Рекомендуемая доля воды в аэрозоле в мл/мин		> 30 мл/мин	> 30 мл/мин	> 30 мл/мин

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

[1] В зависимости от стоматологической установки и ее оснащения

PerioScan

		PerioSonic
Напряжение источника света в В, на источнике света		-
Ток источника света в А		
	Галогенная лампа	-
	Светодиод	0,03
Расход распыляемой воды в мл/мин (при полностью открытом регуляторе расхода воды)		60
Давление распыляемой воды в бар (без верхушки)		1-1,5
Рекомендуемая доля воды в аэрозоле в мл/мин		> 30 мл/мин

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Условия эксплуатации

Температура окружающего воздуха	10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F)
Отн. влажность воздуха	30 % - 95 %
Давление воздуха	700 гПа - 1060 гПа

Символ ГОСТ

Знак соответствия национальным стандартам Российской Федерации.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.5 Настройка мощности ультразвуковых верхушек

Верхушки могут работать со следующей максимальной мощностью:

	SiroSonic	SiroSonic L	SiroSonic TL	PerioSonic
Верхушка № 1L	100 %	100 %	100 %	100 %
Верхушка № 2L	100 %	100 %	100 %	100 %
Верхушка № 3L	≤ 80%	≤ 80%	≤ 80%	≤ 80%
Верхушка № 4L	≤ 70%	≤ 70%	≤ 70%	≤ 70%
SiroPerio PE 1	≤ 70%	≤ 70%	≤ 70%	≤ 70%
SiroPerio PE 2	100 %	100 %	100 %	100 %
SiroPerio PE 3	100 %	100 %	100 %	100 %
SiroPerio 4 PS	≤ 80%	≤ 80%	≤ 80%	≤ 80%

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

	SiroSonic	SiroSonic L	SiroSonic TL	PerioSonic
SiroPerio PE 5	100 %	100 %	100 %	100 %
SiroPerio PE 6	100 %	100 %	100 %	100 %
Верхушки SiroPrep	100 %	100 %	100 %	100 %
Верхушки SiroRetro	100 %	100 %	100 %	100 %
Верхушка CEM	≤ 10%	≤ 10%	≤ 10%	≤ 30%
SiroImplant IP 1	≤ 70%	≤ 70%	≤ 70%	≤ 70%
Эндоверхушка № 5	≤ 4%	≤ 4% или функция Endo 1e - 5e[I]	функция Endo 1e - 5e[II]	≤ 4%

[I] в комбинации со стоматологической установкой Intego/Intego Pro

[II] в комбинации со стоматологической установкой Teneo/Sinius

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4 Подготовка

4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании

- ➢ После транспортировки и перед первым пуском в эксплуатацию необходимо выдержать соответствующую фазу нормализации.
- ➢ Простерилизуйте ультразвуковой наконечник и принадлежности перед началом работы: [→ 94].
- ➢ Выполняйте очистку и уход ультразвукового наконечника после длительного перерыва в его использовании.

4.2 Перед началом первого рабочего дня

- ➢ Промойте водопроводящие трубки в течение 2 минут.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4.3 Перед каждым пациентом

1. Промойте водопроводящие трубки в течение 30 секунд.
2. Присоедините ультразвуковой наконечник [→ 30].
3. Вставьте ультразвуковую верхушку [→ 35].
4. Проверьте пригодность ультразвуковой верхушки [→ 38].
5. Настройте подачу достаточного количества охлаждающей воды (> 30 мл/мин) [→ 42].
6. Используйте только отфильтрованную воду (< 80 мкм).
7. Проверьте сопла на забивание или наличие отложений, например, извести и при необходимости очистите их.
8. Проверьте прочность крепления ультразвуковой верхушки.
9. Выполните испытание ультразвуковой верхушки осевой нагрузкой.

Совет: При проведении эндодонтических процедур укладывайте коффердам.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5 Управление

ВНИМАНИЕ! Верхушки подвергаются износу или могут быть изогнуты. Имеется опасность снижения мощности и излома верхушки! Используйте только верхушки, которые **не** изношены или изогнуты. **Не** распрямляйте изогнутые верхушки.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Незакрепленная ультразвуковая верхушка может освободиться из резьбы или оборваться. Опасность получения травм! Поэтому используйте ультразвуковой наконечник только в том случае, если верхушка прочно ввинчена.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Недостаточное охлаждение ведет к перегреву точки препарирования, верхушки и ультразвукового наконечника. Убедитесь, что расход воды составляет > 30 мл/мин.

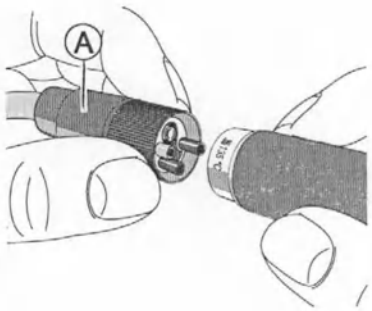
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Исключение: Расход воды верхушки CEM № 6L (CEM) заблокирован. Допускается лишь кратковременное использование скалера при применении верхушки № 6L (CEM).

⚠ ОСТОРОЖНО! Вы можете уколоться ультразвуковым наконечником с ввинченной верхушкой. Опасность получения травм! При неиспользовании ультразвукового наконечника: снимите верхушку или наденьте на неё динамометрический ключ для защиты.

⚠ ОСТОРОЖНО! Опасное световое излучение может привести к травмам глаз! Во время работы не смотрите долгое время на светодиод.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

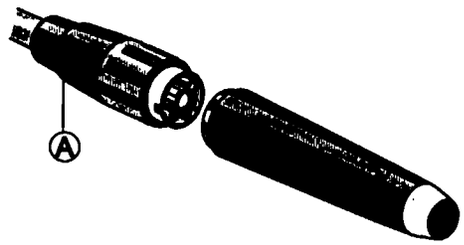


5.1 Подключение ультразвукового наконечника к питающему шлангу

Подключение SiroSonic/L

1. Сравните расположение отверстий в прямом наконечнике с трубочками в соединительной муфте шланга.
2. Удерживая шланговую гайку (A), вставьте ультразвуковой наконечник до хорошо различимого щелчка.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Подключение SiroSonic TL и PerioSonic

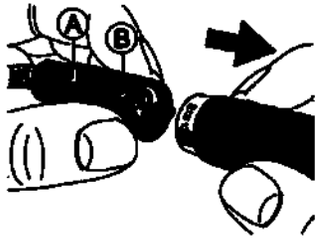
1. Расположите надпись Dentsply Sirona и вырез на соединительной муфте шланга напротив друг друга.
2. Удерживая шланговую гайку (A), вставьте ультразвуковой наконечник до хорошо различимого щелчка.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2 Отсоединение ультразвукового наконечника от питающего шланга

⚠ ОСТОРОЖНО! Не отсоединяйте во время работы ультразвуковой наконечник от питающего шланга. Опасность получения травм!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Снятие SiroSonicL

✓ Ультразвуковой наконечник не в режиме работы.

1. Удерживайте питающий шланг за регулировочное кольцо (B), и ни в коем случае не за шланговую гайку (A)!
2. Снимите ультразвуковой наконечник с питающего шланга. При этом нельзя тянуть питающий шланг или держаться за него.

Снятие SiroSonic TL/PerioSonic

✓ Ультразвуковой наконечник не в режиме работы.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

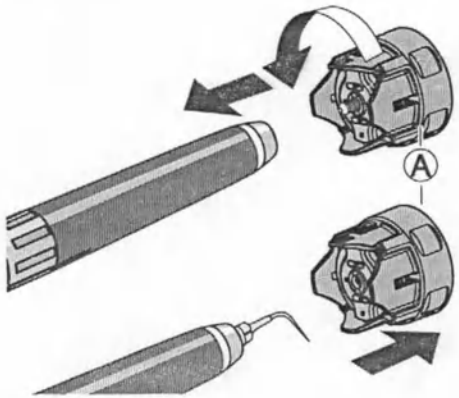
➢ Снимите ультразвуковой наконечник с питающего шланга. При этом нельзя тянуть питающий шланг или держаться за него.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.3 Установка и снятие ультразвуковой верхушки

Установка ультразвуковой верхушки

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



✓ Ультразвуковой наконечник **не** в режиме работы.

1. Вставьте ультразвуковую верхушку в динамометрический ключ (A).
2. Медленно ввинтите ультразвуковую верхушку в динамометрическом ключе против часовой стрелки. Почувствовав сопротивление, поверните её еще на четверть оборота.
3. Снимите динамометрический ключ.
4. Проверьте ультразвуковую верхушку [→ 38].

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Незакрепленная ультразвуковая верхушка может освободиться из резьбы или оборваться. Опасность получения травм! Поэтому используйте ультразвуковой наконечник только в том случае, если верхушка прочно ввинчена.

Снятие ультразвуковой верхушки

✓ Ультразвуковой наконечник **не** в режиме работы.

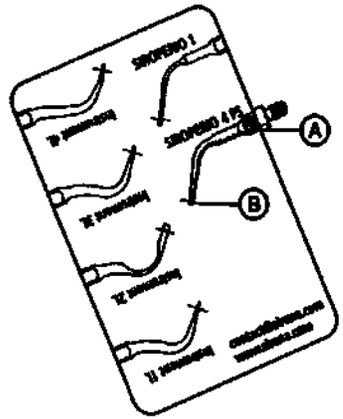
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1. Наденьте динамометрический ключ на ультразвуковую верхушку.
2. Отвинтите ультразвуковую верхушку по часовой стрелке.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.4 Контроль пригодности ультразвуковой верхушки

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



✓ Имеется входящий в комплект поставки шаблон верхушки.

1. Приложите верхушку кромкой (A) поверхности ключа, как показано на соответствующем рисунке, к шаблону верхушки.
2. Проверьте ультразвуковую верхушку посредством шаблона. Маркировочные линии (B) показывают максимально допустимый износ.

Ультразвуковая верхушка отличается от контура рисунка на шаблоне или короче, чем маркировочная линия?

1. Прекратите использование ультразвуковой верхушки.
2. Утилизируйте ультразвуковую верхушку и соответствующий динамометрический ключ.

Рисунки на шаблоне верхушки показывают правильную форму и длину верхушек.

Отклонение от контура указывает на недопустимую деформацию.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5 Регулировка мощности ультразвуковых верхушек

⚠ ОСТОРОЖНО! Износ и изгиб верхушек ведут к потерям мощности и опасности причинения травм. Последующая правка изгиба **не** допускается. Имеется опасность излома во время работы или отсутствие или сниженная способность детектирования!

Выходная мощность скалеров составляет около 10 Вт, верхушки CEM - ок. 1 Вт.

ВАЖНО: Пользователь отвечает за настройку мощность в зависимости от медицинских показаний.

➢ Отрегулируйте мощность ультразвуковой верхушки на стоматологической установке или на PerioScan. Для этого учитывайте настройки мощности [→ 24].

⚠ ОСТОРОЖНО! Эндодонтическую верхушку № 5 можно включать с производительностью не более 4 %! (SiroSonic/L, PerioSonic)

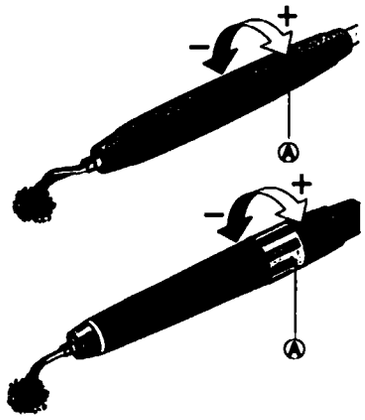
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Эндодонтическая верхушка № 5 может использоваться только после активирования функции Endo (кнопка Endo на сенсорном экране стоматологической установки)! Здесь существует возможность предварительного выбора 1e - 5e. Помните, что эти значения **не** совпадают со значениями 1 - 5 в ультразвуковом режиме (SiroSonic TL на Teneo и Sinius, SiroSonic L на Intego / Intego Pro).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.6 Регулировка охлаждающего распыления

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



➢ Отрегулируйте расход охлаждающей воды регулировочным кольцом (A) (> 30 мл/мин).

Дозируйте расход воды в SiroSonic/L/TL регулировочным кольцом (A). При вращении в направлении + до ощутимого сопротивления установлен максимальный расход воды. В направлении - расход воды уменьшается, а под конец полностью прекращается.

Совет: вы можете измерить расход охлаждающей воды с помощью мерного стакана и часов.

Исключение: Расход воды верхушки CEM № 6L заблокирован. Допускается лишь кратковременное использование ультразвукового наконечника при применении верхушки CEM № 6L.

Расход воды

... для SiroSonic и SiroSonic L:

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Расход воды **уменьшается**, а затем **прекращается**, если вращать регулировочное кольцо вправо.
Максимальный расход воды установлен, если регулировочное кольцо повернуто влево до ощутимого сопротивления. Если повернуть регулировочное кольцо дальше, преодолевая сопротивление, то расход воды уменьшается, вплоть до полного прекращения.

... для SiroSonic TL и PerioSonic:

В SiroSonic TL и PerioSonic надпись Dentsply Sirona служит в качестве метки.

Минимальный расход воды установлен, если регулировочное кольцо повернуто вправо до упора.
Максимальный расход воды установлен, если регулировочное кольцо повернуто влево до упора.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.7 Лечение

⚠ ОСТОРОЖНО! Перед использованием SiroSonic TL и PerioSonic обязательно проверять правильную посадку и состояние уплотнительного кольца. Дефект, повреждение или износ уплотнительного кольца в PerioSonic может привести к неверным результатам детектирования!

⚠ ОСТОРОЖНО! Когда ультразвуковый наконечник не используется, снимите ультразвуковую верхушку или наденьте динамометрический ключ для защиты верхушки. Во время лечения не приближайте инструмент к мягким тканям - например, щекам, губам, языку и т. п. При их соприкосновении выделяется теплота трения, которая может привести к ожогам!

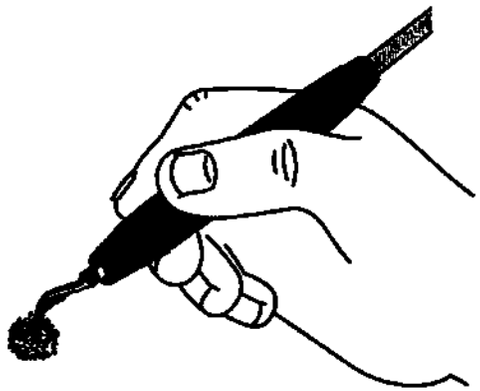
Для каждой процедуры выбирайте оптимально подходящую верхушку.

Оптическая и акустическая индикация удаления зубного камня в комбинации с аппаратом PerioScan возможна только с

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

верхушкой SiroPerio 4 PS (PS 4). При этом дистальный конец верхушки всегда должен прилегать к корневой поверхности и не должен быть слишком изношен.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



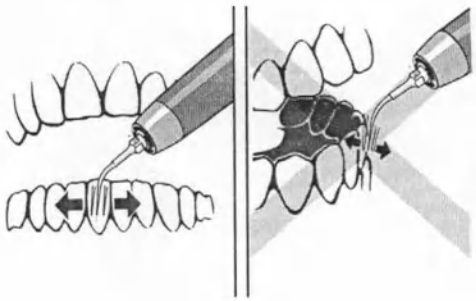
ВАЖНО: Заменяйте верхушки только в выключенном состоянии. [→ 35]

На приведенном рядом рисунке показано, как держать прямой наконечник при использовании.

На инструменте постоянно сохранять движение либо в продольном направлении зуба, либо поперек по аппроксимальной поверхности лингвально или буккально в сторону от языка.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Всегда держите инструмент таким образом, чтобы движение ультразвуковой верхушки проходило параллельно поверхности зуба. При этом следует применять лишь незначительное давление.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



ВНИМАНИЕ! Во время процедуры не касайтесь металлических или керамических зубных протезов (за исключением CEM-верхушки). Под воздействием высокочастотных ультразвуковых колебаний установленный протез может отделиться.

Благодаря тому, что боль при работе аппарата практически не возникает, его надо использовать преимущественно при острых, болезненных пародонтитах.

Используйте эффективный отсос, чтобы обеспечить хороший обзор зоны лечения.

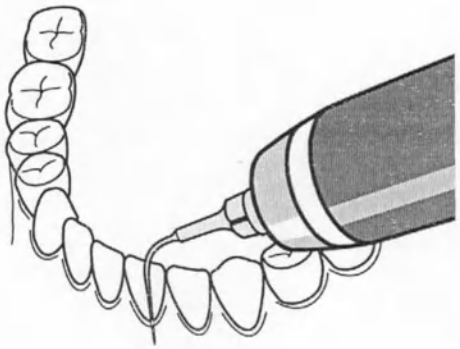
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.7.1 Использование верхушек SiroPerio

Для удаления поддесневых конкрементов даже в глубоких зубодесневых карманах. С помощью верхушек SiroPerio вы получаете самый лучший доступ во все области для эффективного удаления конкрементов, не приносящего вреда здоровым тканям зуба.

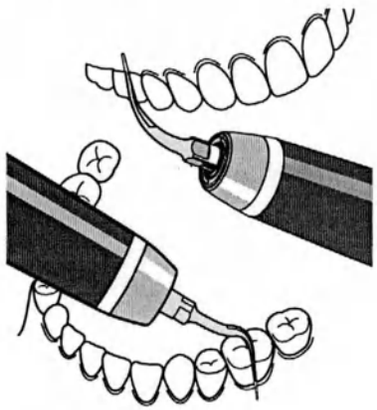
Следующие верхушки служат для чистки корней и промывки глубоких зубодесневых карманов:

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



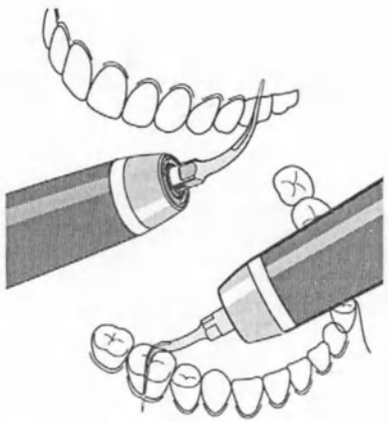
SiroPerio PE 1 - прямая филигранная

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



SiroPerio PE 2 - изогнута вправо, для боковых зубов

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



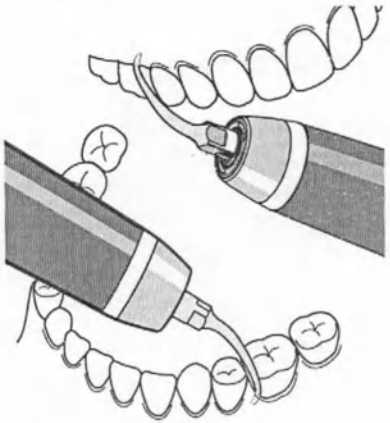
SiroPerio PE 3 - изогнута влево, для боковых зубов

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



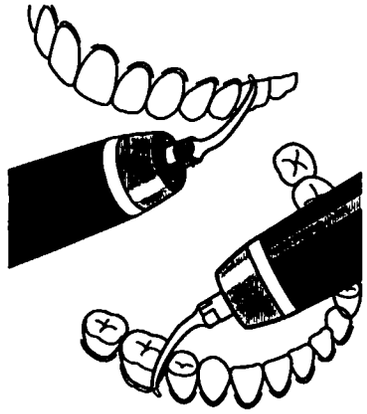
SiroPerio 4 PS - прямая
дополнительно специально для использования с PerioScan для детектирования.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



SiroPerio PE 5 - изогнута вправо, для боковых зубов

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



SiroPerio PE 6 - изогнута влево, для боковых зубов

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

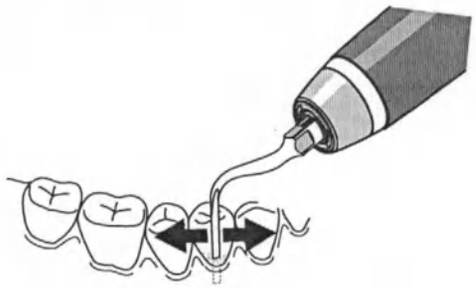
5.7.2 Использование верхушек Scaling



Верхушка Scaling № 1L - для грубой очистки, лингвальное, буккальное

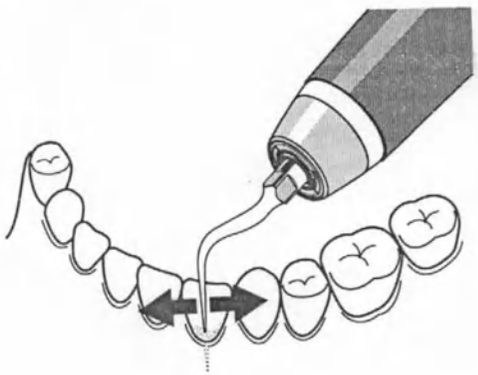
ВАЖНО: Не использовать аппрокимально!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



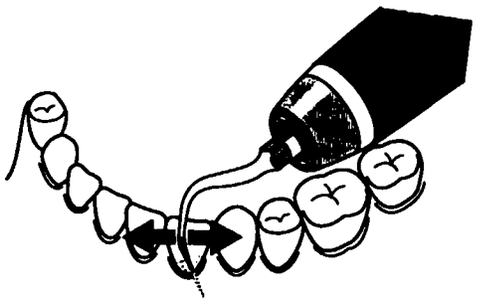
Верхушка Scaling № 2L - многостороннее применение, лингвальное, буккальное, аппроксимальное

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Верхушка Scaling № 3L - универсальное двухстороннее применение
Совет: Верхушка особо хорошо подходит для удаления наддесневых отложений, а также для межзубного пространства.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Верхушка Scaling № 4L
Совет: Верхушка особенно подходит для супрагингивальных и субгингивальных поверхностей зубов, шеек зубов и межзубного пространства. С помощью этой верхушки обеспечивается лучший доступ к задним молярам.

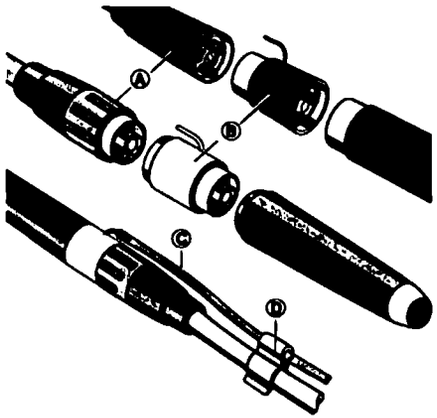
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.7.3 Использование верхушек SiroRetro

Верхушки SiroRetro предназначены для ретроградного лечения корней зубов (инвазивное вмешательство). Перед процедурой необходимо установить адаптер распылителя для использования внешних подводимых промывочных сред (например, NaCl).

Установка адаптера распылителя

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

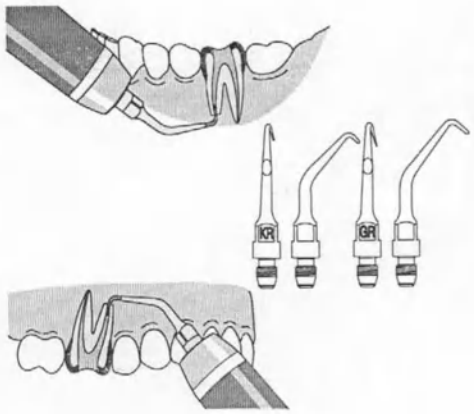


✓ Подача охлаждающей воды прервана регулировочным кольцом (A).

1. Снимите прямой наконечник со шланга.
2. Установите адаптер распылителя (B) между соединительной муфтой шлангов и прямым наконечником. Обращайте внимание на штекерное соединение и расположение отверстий.
3. Наденьте шланг NaCl (C) и закрепите его на питающем шланге зажимами (D).

SiroRetro представляют собой имеющие селективное алмазное покрытие верхушки для ретроградной резекции верхушек корней зубов. Для обеспечения простого доступа к месту препарирования верхушки изогнуты на 20° (вправо или влево).

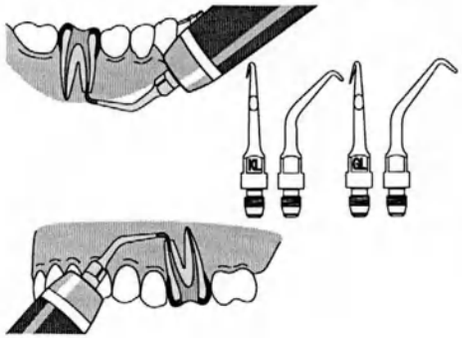
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



SiroRetro KR
Короткая, изогнутая вправо верхушка для лечения на левой части нижней челюсти или
правой части верхней челюсти.

SiroRetro GR
Большая, изогнутая вправо верхушка для лечения на левой части нижней челюсти или
правой части верхней челюсти.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



SiroRetro KL
Короткая, изогнутая влево верхушка для лечения на правой части нижней челюсти или
левой части верхней челюсти.

SiroRetro GL
Большая, изогнутая влево верхушка для лечения на правой части нижней челюсти или
левой части верхней челюсти.

Износ:

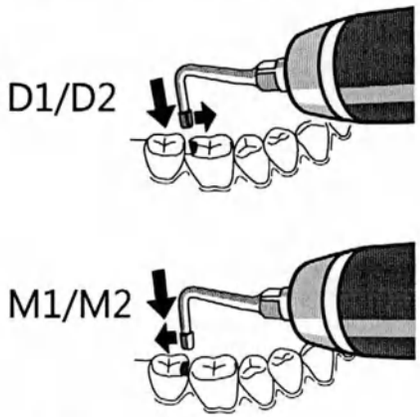
Для обеспечения успешного лечения перед использованием проверить достаточное алмазное покрытие верхушки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.7.4 Использование верхушек SiroPrep

SiroPrep представляют собой верхушки, снабженные шлифовальными блоками, для удаления апроксимального кариеса в дистальной и мезиальной области.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



D1 - малая верхушка для удаления дистального кариеса

D2 - большая верхушка для удаления дистального кариеса

M1 - малая верхушка для удаления мезиального кариеса

M2 - большая верхушка для удаления мезиального кариеса

Износ:

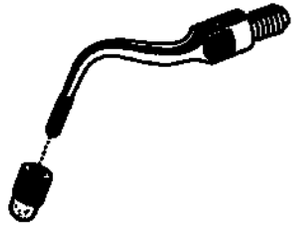
Для обеспечения успешного лечения перед использованием проверить достаточное алмазное покрытие ультразвуковой верхушки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.7.5 Использование набора CEM № 6L

CEM-верхушка служит для установки вкладок (например, CEREC) с использованием укрепляющих композитов с тиксотропными свойствами.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



⚠ ОСТОРОЖНО! Верхушка CEM должна эксплуатироваться с производительностью не выше 30% (PerioSonic) либо не выше 10% (SiroSonic/L/TL) с последующей паузой для охлаждения! Предотвращайте чрезмерный нагрев прямого наконечника.

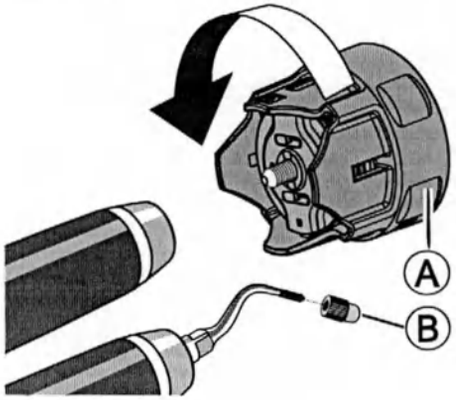
⚠ ОСТОРОЖНО! При большей мощности насадка может отсоединиться. Незакрепленная насадка может сильно нагреваться. Следите за тем, чтобы насадка CEM была туго привинчена и не отсоединилась во время лечения. Строго соблюдайте максимально допустимую мощность (см. выше).

⚠ ОСТОРОЖНО! При использовании верхушек CEM расход воды заблокирован. Включайте прямой наконечник только на несколько секунд.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Установка ультразвуковой верхушки

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



✓ Ультразвуковой наконечник не в режиме работы.

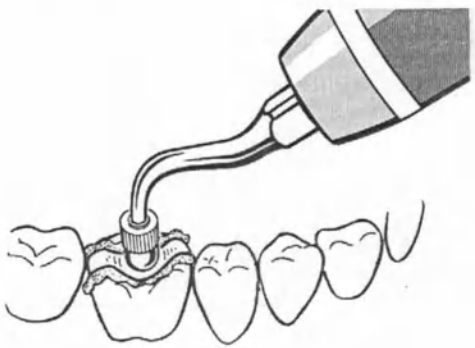
1. Медленно поверните ультразвуковую верхушку динамометрическим ключом (A) еще на четверть оборота после ощущения сопротивления.
   При этом автоматически прекращается подача воды.
2. Навинтите насадку (B) от руки на ультразвуковую верхушку.

В случае явлений износа насадки ее следует заменить. Насадку можно многократно использовать и стерилизовать.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Перед каждым использованием проверяйте состояние и прочность крепления насадки.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Ультразвуковой наконечник может перегреваться. Используйте ультразвуковой наконечник только в кратковременном режиме.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Применение

1. Установите верхушку без давления на вкладку.
2. Включите прямой наконечник на несколько секунд, чтобы сильно уменьшить вязкость укрепляющего композита (с тиксотропными свойствами) и закрепить вкладку почти без давления.
   - После выключения прямого наконечника укрепляющий композит сразу же приобретает нормальную консистенцию, т. е. вышедший наружу материал не утекает и может быть удален.
3. Вы можете повторить процедуру, чтобы проверить, может ли еще быть изгнан лишний композитный материал.

- Затвердевание осуществляется по указаниям изготовителя композита.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

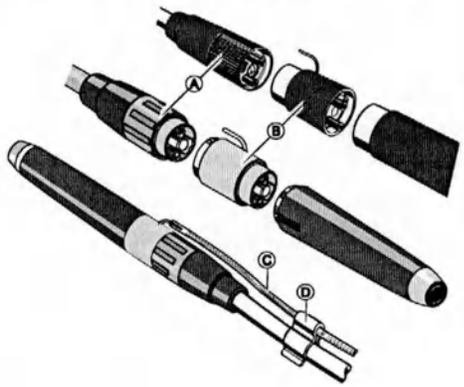
5.7.6 Применение эндонаконечника № 5

Эта ультразвуковая верхушка предназначена для промывки подготовленных корневых каналов (инвазивное вмешательство). Перед процедурой необходимо установить адаптер распылителя для использования внешних подводимых промывочных сред (например, NaCl).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Установка адаптера распылителя

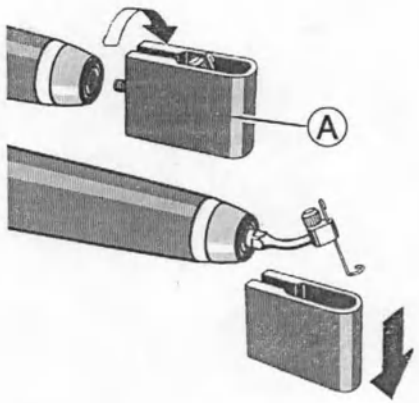
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



✓ Подача охлаждающей воды прервана регулировочным кольцом (A).

1. Снимите ультразвуковой наконечник со шланга.
2. Установите адаптер распылителя (B) между соединительной муфтой шлангов и ультразвуковым наконечником. Обращайте внимание на штекерное соединение и расположение отверстий.
3. Наденьте шланг NaCl (C) и закрепите его на питающем шланге зажимами (D).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

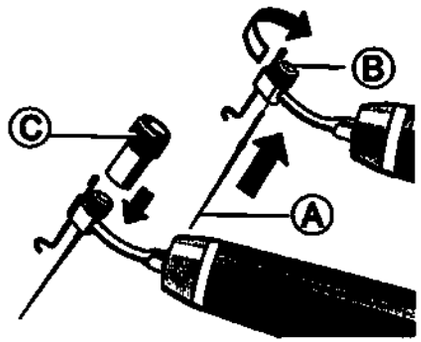


Эндоверхушка № 5 служит для промывки подготовленных корневых каналов.

1. Ввинтите ультразвуковую верхушку эндо-ключом (A) от руки.
2. Затем снимите эндо-ключ.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Ввинчивайте и вывинчивайте эндоверхушку № 5 только эндо-ключом (A) и только за квадрат. Запрещается ввинчивать и вывинчивать за головку.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Установка инструмента для расширения корневого канала

1. Вставьте инструмент для расширения корневого канала (A) до упора в цангу (B) и затяните от руки винт с накаткой.
2. Окончательно затяните винт с накаткой втулкой с накаткой (C).

⚠ ОСТОРОЖНО! Перед каждым использованием проверяйте состояние и прочность крепления файла.

⚠ ОСТОРОЖНО! Эндоверхушку № 5 можно включать с производительностью не более 4 %! (SiroSonic/L и PerioSonic)

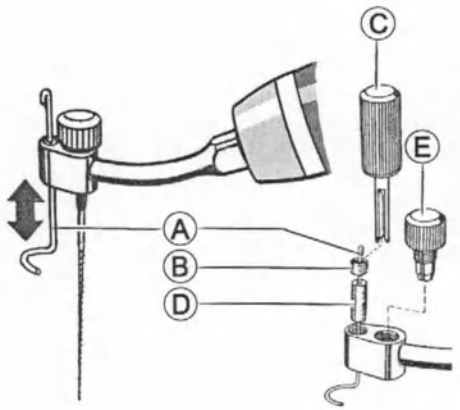
ВАЖНО: Эндоверхушка № 5 может использоваться только после активирования функции Endo (кнопка Endo на сенсорном экране стоматологической установки)! Здесь существует возможность предварительного выбора 1e - 5e. Помните, что эти значения не совпадают со значениями 1 - 5 в ультразвуковом режиме. (SiroSonic TL в Teneo и Sirius, SiroSonic L в Intego / Intego Pro).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Настройка ограничителя глубины

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



1. Настройте ограничитель глубины (A), например, после выполнения внутриротовой рентгенографии путем вытягивания или вставления ограничителя глубины (16) вручную до требуемой глубины.
2. Поверните винт (B) зажимным ключом (C), чтобы настроить смещающее усилие ограничителя глубины..

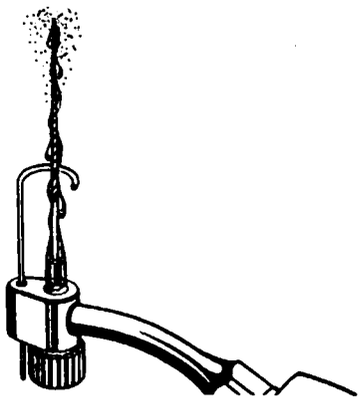
Совет: Если разрезной шланг (D) изношен, Вы можете вывинтить винт (B) и установить новый шланг.

Совет: Неисправную цангу (E) также можно вывинтить и заменить.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Настройка промывной жидкости

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



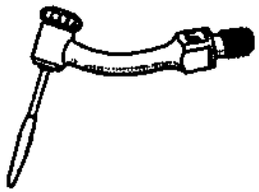
1. Настройте насос подачи NaCl.
2. Держите ультразвуковой наконечник инструментом вверх.
3. Расход промывочной жидкости отрегулируйте таким образом, чтобы он поднимался **до верхушки инструмента**.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Опасность получения травм! Если ультразвуковой наконечник не используется, то снимите инструмент для расширения корневого канала и ультразвуковую верхушку № 5.

Совет: Для оптимального качества распыления цветные метки ультразвуковой верхушки не упирать непосредственно в цангу.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.7.7 Использование верхушек SiroImplant



⚠ ОСТОРОЖНО! SiroImplant IP 1 можно использовать только на SiroSonic/L/TL и PerioSonic.

Верхушка используется для управления биопленкой и очистки имплантатов, а также металлических и керамических реставраторов.

Перед каждым использованием верхушки:

- Проверяйте, не виден ли металл под нанесенным слоем. В противном случае замените вставку для очистки.
- Затяните крепление вставки для очистки с помощью втулки с накаткой и проверьте затяжку вставки.

Мы рекомендуем вам укладку коффердама, чтобы исключить проглатывание или вдыхание отставшего или отломившегося фрагмента. Если невозможно уложить коффердам, попросите пациента дышать носом.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Работайте с максимальным расходом продувочного воздуха, чтобы обеспечить достаточное охлаждение очистного штифта с синтетической рубашкой.

Вставка IP 1 может многократно использоваться и стерилизоваться.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6 Последующая обработка

6.1 После каждого сеанса работы

ВНИМАНИЕ! Выполните подготовку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

⚠ ОСТОРОЖНО! Вы можете уколоться ультразвуковым наконечником с ввинченной верхушкой. Опасность получения травм! При неиспользовании ультразвукового наконечника: снимите верхушку или наденьте на неё динамометрический ключ для защиты.

- ✓ Ультразвуковой наконечник не в режиме работы.
- ✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

1. Промойте водопроводящие каналы в течение 30 секунд непосредственно на стоматологической установке.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2. Непосредственно на стоматологической установке выполните предварительную дезинфекцию [→ 85].
3. Отвинтите ультразвуковую верхушку динамометрическим ключом.
4. Снимите ультразвуковой наконечник .
5. Перенесите ультразвуковой наконечник, ультразвуковую верхушку и динамометрический ключ в подходящем контейнере в стерилизационную.
6. Проведите машинную обработку [→ 87]. Ручная обработка [→ 90] возможна в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных/местных требований.
7. Простерилизуйте ультразвуковой наконечник и принадлежности [→ 94].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

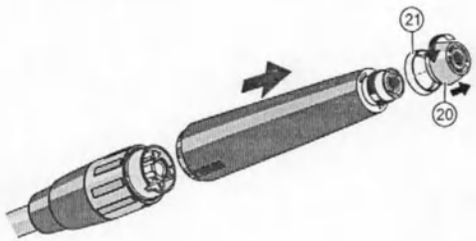
7 Подготовка

7.1 Выполнение предварительной дезинфекции

ВНИМАНИЕ! Не применять сильно кислотные, щелочные (5 < pH < 9) или хлоридсодержащие растворы.

- ✓ Надевайте подходящую защитную одежду.
- ✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и обладать сертификатом, подтверждающим их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфектанты, не фиксирующие белки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



1. Отвинтите на SiroSonic TL или PerioSonic навинчивающийся колпачок либо навинчивающийся колпачок (20) и сигнальное кольцо (21).
2. Опрыскайте поверхность дезинфицирующим средством.
3. Сотрите дезинфицирующее средство салфеткой.

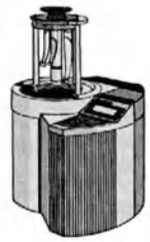
↳ Перед продолжением обработки инструмент должен быть очищен от каких-либо остатков материала и высушен.

При применении средств дезинфекции инструментов учитывайте данные производителя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7.2 Машинная очистка и дезинфекция ...

7.2.1 ... с помощью DAC Universal



Для машинной очистки и дезинфекции (внутренней и наружной) мы рекомендуем использовать аппарат **Dentsply Sirona DAC Universal**.

Подробное описание приведено в инструкции по эксплуатации прибора.

ВАЖНО: Отвинтить верхушку инструмента, колпачок с уплотнительным кольцом, а также сигнальное кольцо и выдуть остатки воды из прямого наконечника и верхушки.

✓ Инструменты обработаны в DAC Universal.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте инструментов после обработки.
2. Если имеется загрязнение: повторите процедуру.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

- Для продолжения обработки на инструментах не должно быть никаких остатков, сами инструменты должны быть сухими.

3. Упакуйте инструменты в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковку из бумаги/ламината.
4. Выполните стерилизацию [→ 94].

7.2.2 ... с помощью прибора для очистки и дезинфекции

ВНИМАНИЕ! Не применять сильно кислотные, щелочные (5 < pH < 9) или хлоридсодержащие растворы.

ВАЖНО: Отвинтить верхушку инструмента, колпачок с уплотнительным кольцом, а также сигнальное кольцо и выдуть остатки воды из прямого наконечника и верхушки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



SiroSonicL/TL, PerioSonic, динамометрический ключ и ультразвуковые верхушки можно также очищать и дезинфицировать в подходящем аппарате для очистки и дезинфекции.

ВНИМАНИЕ! Ультразвуковые верхушки можно промыть и продезинфицировать снаружи только после извлечения из динамометрического ключа.

Установка для очистки и дезинфекции должна быть допущена её производителем для очистки и дезинфекции стоматологических инструментов, а также соответствовать стандарту ISO 15883-1/-2 (например, 95 °C (203° F) при времени выдержки 10 мин).

Подробное описание приводится в инструкции по эксплуатации прибора.

✓ Инструмент подготовлен с помощью установки для очистки и дезинфекции.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте инструмента после обработки.
2. Если имеется загрязнение: повторите процедуру.
   ↳ Перед продолжением обработки инструмент должен быть очищен от каких-либо остатков и высушен.
3. Продуйте инструмент под давлением не более 3 бар.
4. Поместите инструмент в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения - например, упаковку из бумаги/ламината.
5. Выполните стерилизацию [→ 94].

7.3 Очистка и дезинфекция вручную

ВАЖНО: ручная обработка возможна в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных/местных требований. Национальные/местные требования необходимо уточнить заблаговременно.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ВНИМАНИЕ! Выполните подготовку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

ВНИМАНИЕ! Нельзя проводить очистку в ультразвуковой ванне!

ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае не погружайте в дезинфицирующее средство!

ВНИМАНИЕ! Не применять сильно кислотные, щелочные (5 < pH < 9) или хлоридсодержащие растворы.

ВАЖНО: Ополоснуть верхушку инструмента, колпачок с уплотнительным кольцом, а также сигнальное кольцо и выдуть остатки воды из прямого наконечника и верхушки.

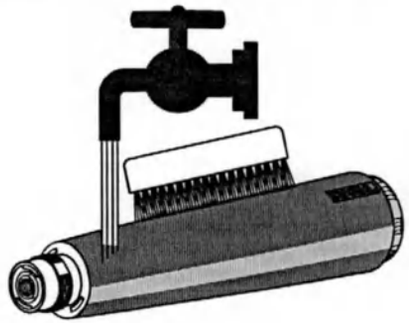
ВАЖНО: используйте для очистки мягкую, чистую и продезинфицированную щетку.

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, не фиксирующие белки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



1. Очищайте ультразвуковой наконечник, колпачок с уплотнительным кольцом, сгнальное кольцо,демонтированную верхушку и динамометрический ключ щеткой под струей воды (< 38 °C, < 100 °F, качество воды не хуже питьевой), пока при хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) не убедитесь в отсутствии загрязнений, но не менее 10 секунд.
2. Продувайте распылительные каналы воздухом с давлением 2,5 - 3 бар до тех пор, пока не перестанет выходить влага, но не менее 10 секунд.
3. Выполните термическую дезинфекцию или паровую стерилизация в неупакованном состоянии [→ 87].
4. Упакуйте инструменты в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковку из бумаги/ламината.
5. Выполните стерилизацию [→ 94].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7.4 Стерилизация



- ✓ Ультразвуковой наконечник очищен и продезинфицирован.
- ✓ Колпачок с уплотнительным кольцом, а также сигнальное кольцо снова навинчены на прямой наконечник.
- ✓ При необходимости, ультразвуковой наконечник и принадлежности стерилизовать в упаковке, подходящей для стерилизации и хранения, например, упаковке из бумаги/ламината или контейнере.
- ➢ Простерилизуйте ультразвуковой наконечник и принадлежности в автоклаве с насыщенным водяным паром.

Избыточное давление:	2,04 бар (29,59 psi)
Температура:	134 °C (274 °F)
Время выдержки:	3 мин.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Для стерилизации допускаются автоклавы, соответствующие стандарту EN 13060 класса B (например, DAC Premium / DAC Professional) или EN 13060 класса S и подходящие для стерилизации ультразвуковых наконечников и ультразвуковых верхушек.

ВНИМАНИЕ! Даже во время сушки температура не должна превышать 140° C (284 °F).

После стерилизации

1. Немедленно извлеките инструменты из автоклава.
   ⚠ ОСТОРОЖНО! Инструменты имеют высокую температуру. Имеется опасность получения ожогов!
   ВНИМАНИЕ! Не погружайте детали в холодную воду, чтобы ускорить процесс охлаждения. Это приведет к повреждению инструментов!
2. При хранении всех инструментов следует принять меры для защиты от заражения.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3. После истечения срока хранения следует провести повторную стерилизацию инструментов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

8 Техническое обслуживание

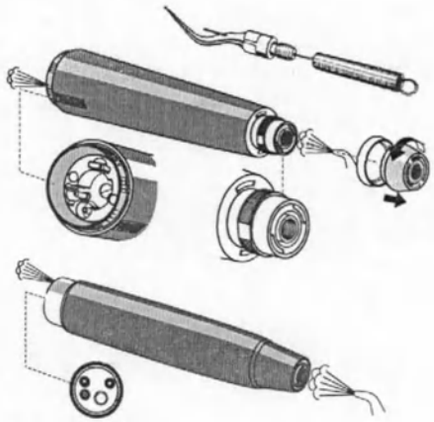
ВНИМАНИЕ! Смазывать ультразвуковой наконечник запрещается!

8.1 Уход за водяным каналом

⚠ ОСТОРОЖНО! Недостаточное охлаждение ведет к перегреву точки препарирования, верхушки и ультразвукового наконечника. Убедитесь, что расход воды составляет > 30мл/мин.

Исключение: Расход воды верхушки CEM № 6L (CEM) заблокирован. Допускается лишь кратковременное использование скалера при применении верхушки № 6L (CEM).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

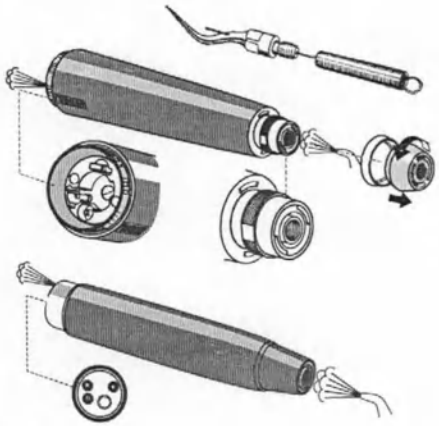


1. Водяной канал верхушки следует осторожно протыкать проволочкой для чистки с регулярными интервалами.
2. Продувайте водяной канал воздухом с давлением макс. 3 бар.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

8.2 Очистка поверхности световода

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



1. Отвинтите колпачок с уплотнительным кольцом или сигнальным кольцом.
2. Удалите частицы грязи воздухом из шприца, чтобы не поцарапать поверхности.
3. Протрите поверхности ватным тампоном или мягкой салфеткой и спиртом.
4. Заменяйте уплотнительное или сигнальное кольцо, если оно изменило цвет.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

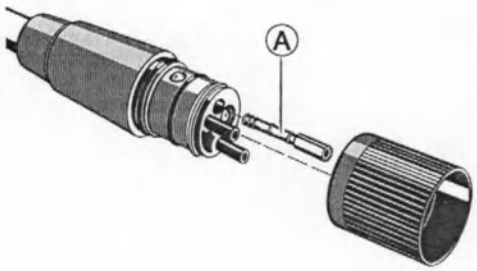
8.3 Замена распылительного патрона

Необходимые принадлежности

- Распылительный патрон
- Dentsply Sirona T1 Spray

В случае негерметичного или засоренного распылительного патрона.

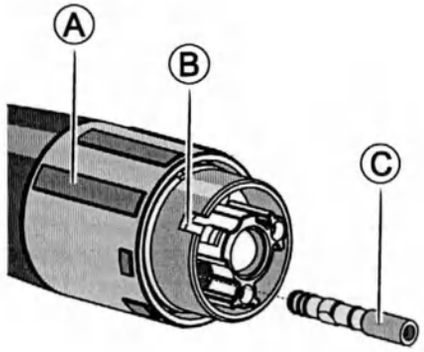
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



... в SiroSonic/L

1. Снимите ультразвуковой наконечник с питающего шланга.
2. Снимите регулировочное кольцо с соединительной муфты шлангов.
3. Вытащите распылительный патрон (A).
4. Слегка смажьте новый распылительный патрон аэрозолем.
5. Вращая, вставьте новый распылительный патрон до упора.
6. Наденьте регулировочное кольцо кладкой стороной вперед на питающий шланг.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



... в SiroSonic TL или PerioSonic

1. Снимите ультразвуковой наконечник с питающего шланга.
2. Установите самый длинный штрих регулировочного кольца (A) напротив выреза (B). Распылительный патрон можно заменять только при этой настройке.
3. Вытащите распылительный патрон (A) пинцетом.
4. Слегка смажьте новый распылительный патрон аэрозолем.
5. Вращая, вставьте новый распылительный патрон до упора.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

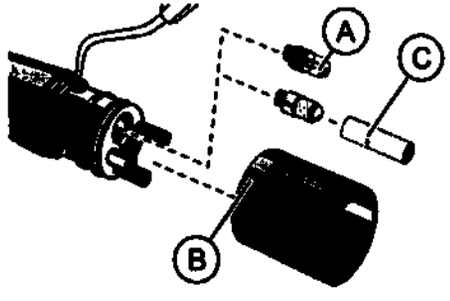
8.4 Замена галогенной лампочки / светодиода

...в SiroSonic L

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Источник света может быть горячим. Опасность получения ожога! Дайте источнику света охладиться.

ВНИМАНИЕ! Светодиод в питающем шланге E в **SiroSonic L** не может быть заменен. Обратитесь к Вашему сервисному технику.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



1. Снимите ультразвуковой наконечник .
2. Снимите регулировочное кольцо (B).
3. Введите зонд в отверстие за цоколем лампы и выведите неисправную галогенную лампу / светодиод (A) из патрона.
4. Установите новую галогенную лампу (темно-коричневый цоколь/светодиод). При этом следите за положением контактных поверхностей.
   ВНИМАНИЕ! Нажатие на линзу может привести к поломке светодиода. Поэтому для установки светодиода используйте монтажный инструмент (C).
5. Протрите колбу галогенной лампы чистой салфеткой.
6. Наденьте регулировочное кольцо кладкой стороной вперед на питающий шланг.

Светодиод не горит?

➢ Извлеките светодиод, поверните его на 180° вокруг своей оси и вставьте снова.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

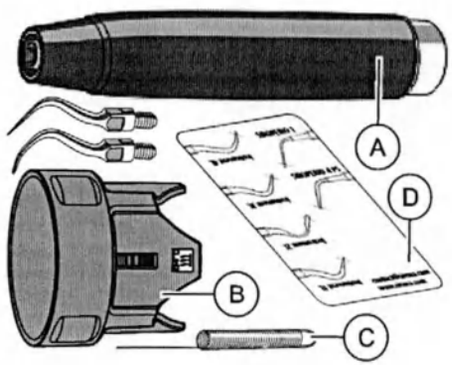
9 Запасные части и расходный материал

Используйте только оригинальные детали фирмы Dentsply Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Dentsply Sirona.

Базовое оснащение

SiroSonic/L

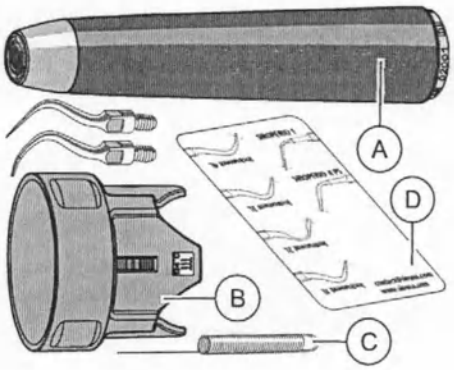
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



		REF
	Верхушка Scaling № 3L	18 94 455
	Верхушка Scaling № 4L	18 94 463
A	Прямой наконечник SiroSonic L	59 13 509
B	Динамометрический ключ	60 06 196
C	Проволочка для чистки	24 00 232
D	Шаблон верхушки	54 55 667

SiroSonic TL

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

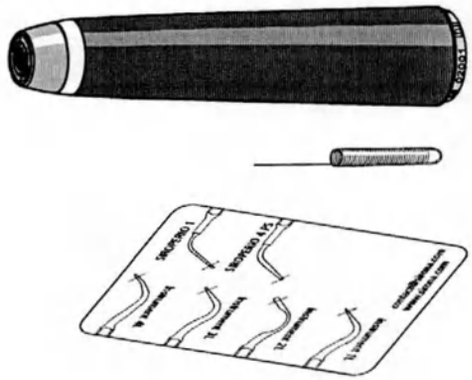


		REF
	Верхушка Scaling № 3L	18 94 455
	Верхушка Scaling № 4L	18 94 463
A	Прямой наконечник SiroSonic TL	62 12 216
B	Динамометрический ключ	60 06 196
C	Проволочка для чистки	24 00 232
D	Шаблон верхушки	54 55 667

PerioSonic

Основное оснащение при отдельном приобретении

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



	REF
Прямой наконечник PerioSonic	60 30 410
Проволочка для чистки	24 00 232
Шаблон верхушки	54 55 667

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

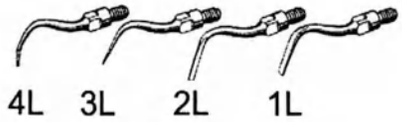
Комплекты ультразвукового наконечника, без верхушек

	Шифр
SiroSonic L (2 шт.)	65 62 834
SiroSonic TL (2 шт.)	65 62 842

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Специальные принадлежности

Верхушки Scaling

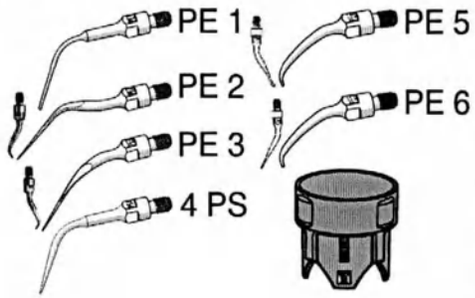


	REF
Верхушка № 1L	89 24 250
Верхушка № 2L	89 24 268
Верхушка № 3L	18 94 455
Верхушка № 4L	18 94 463
Набор верхушек № 3L (2 шт.)	64 12 451
Набор верхушек № 3L (6 шт.)	65 41 044
Набор верхушек № 4L (2 шт.)	64 12 469

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

	REF
Набор верхушек № 4L (6 шт.)	65 41 051
Динамометрический ключ	60 06 196

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

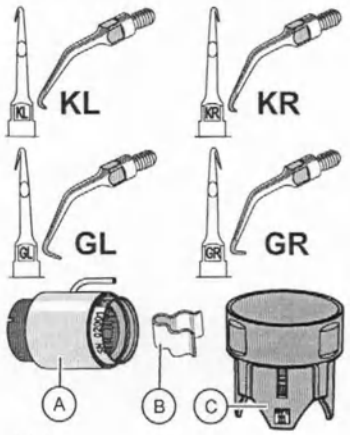


Верхушки SiroPerio

	REF
SiroPerio PE 1	60 44 825
SiroPerio PE 2	60 44 833
SiroPerio PE 3	60 44 841
SiroPerio 4 PS	61 77 005
SiroPerio PE 5	63 43 078
SiroPerio PE 6	63 43 086
Динамометрический ключ	60 06 196

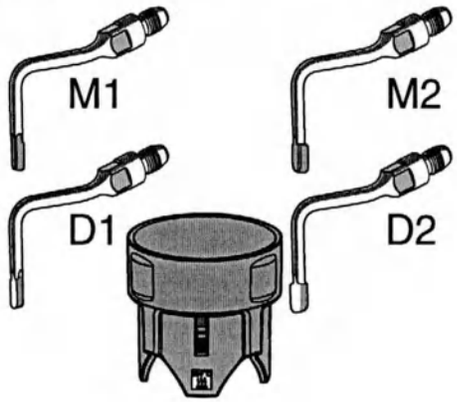
Верхушки SiroRetro

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



		REF
	SiroRetro KL	54 57 887
	SiroRetro KR	54 57 895
	SiroRetro GL	54 57 903
	SiroRetro GR	54 57 911
	Адаптер распылителя L	60 02 286
A	Переходник распылителя PerioSonic	61 41 852
B	Зажим для шланга NaCl (рекомендуемое количество: 5 шт.)	89 28 392
C	Динамометрический ключ	60 06 196

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



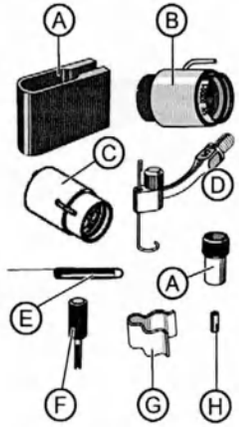
Верхушки SiroPrep

	REF
SiroPrep M1, малая, мезиальная	59 04 276
SiroPrep M2, большая, мезиальная	59 47 358
SiroPrep D1, малая, дистальная	59 47 309
SiroPrep D2, большая, дистальная	59 47 366
Динамометрический ключ	60 06 196

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Эндонаконечник № 5 и принадлежности

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



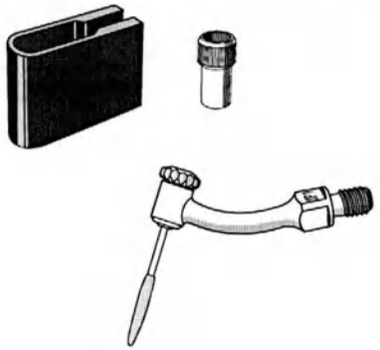
62 21 407 D3275.201.04.12.12

Поз.	Наименование	REF
A	Эндо-ключ, втулка с накаткой	18 95 080
B	Адаптер распылителя PerioSonic (для SiroSonic TL и PerioSonic)	61 41 852
C	Адаптер распылителя L (для SiroSonic и SiroSonic L)	60 02 286
D	Эндоверхушка № 5	60 02 310
E	Проволочка для чистки	24 00 232
F	Зажимной ключ для ограничителя глубины	18 95 106

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Поз.	Наименование	REF
G	Зажим для шланга NaCl (рекомендуемое количество: 5 шт.)	89 28 392
H	Щелевая трубка для ограничителя глубины (рекомендуемое количество: 5 шт.)	18 94 786

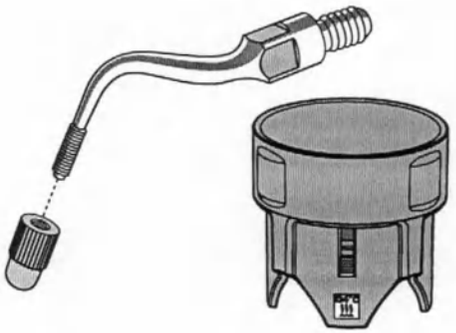
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Верхушки SiroImplant

	REF
SiroImplant IP 1, вкл. вставку IP 1 (5 шт.)	63 43 052
Вставка IP 1, 5 шт.	63 43 094
Втулка с накаткой, эндо-ключ	18 95 080

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



CEM-набор

в составе:

CEM-набор № 6 L	**18 94 307**
CEM-верхушка № 6 L	
Контактные насадки для вкладок (2 шт.)	
Динамометрический ключ	
Контактная насадка (10 шт.)	18 94 372

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

10 Утилизация

- По последним данным изделие не содержит опасных для окружающей среды материалов.
- Дезинфицируйте изделие перед утилизацией.
- Соблюдайте действующие местные правила утилизации отходов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений.

D3275.201.04.12.12 02.2020 Ä.-Nr.: 128 606

Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

62 21 407 D3275

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

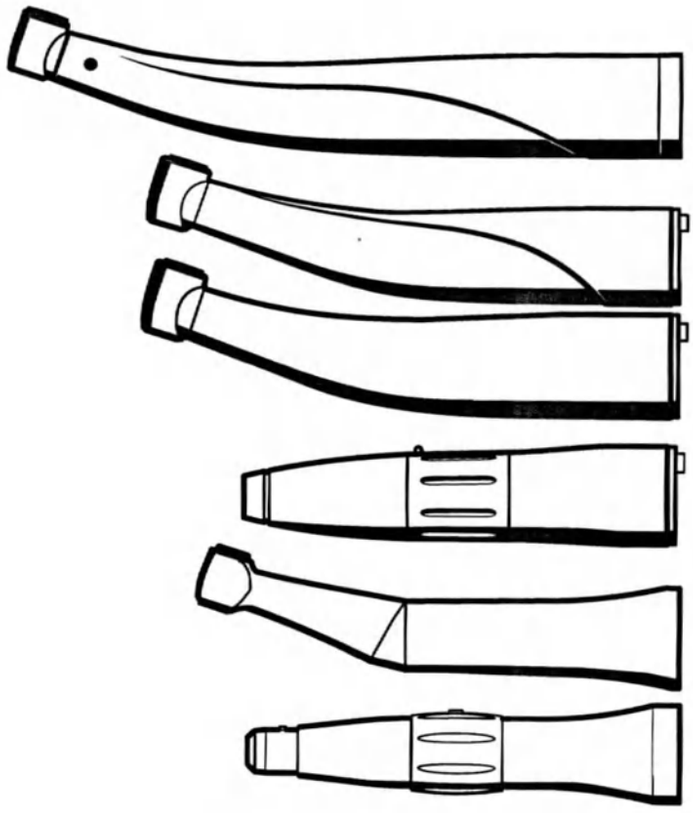
Новый от: 07.2017

sirona
The Dental Company

T1 CLASSIC / T1 LINE/ T2 LINE/ T3 LINE/ T4 LINE

Инструкция по эксплуатации

Английский язык (США)



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Содержание

1 Перед началом работы 4
1.1 Структура документа 4
1.1.1 Маркировка информации 4
1.1.2 Форматы и символы 5
1.1.3 Используемые сокращения/коды 5
1.2 Срок службы инструментов компании «Сирона» 5
2 Информация по безопасности 6
3 Техническое описание 7
3.1 Задача 7
3.2 Функциональность 7
3.3 Структура T1 CLASSIC 7
3.4 Структура T1 LINE 8
3.5 Структура T2 LINE 8
3.6 Структура T3 LINE 9
3.7 Сборка T4 LINE 9
3.8 Технические данные 10
4 Подготовка 14
4.1 Первый запуск и длительные перерывы в использовании 14
4.2 Перед началом рабочего дня 14
4.3 Перед каждым пациентом 14
5 Эксплуатация 15
5.1 Замена инструмента 15
5.2 Установка и удаление боров 16
5.3 Установка и извлечение инструмента EVA/G5 17
5.4 Установка и удаление профилактического инструмента 18
5.4.1 T1 CLASSIC PROPHY 18
5.4.2 T1 LINE PROPHY 18
5.4.3 T4 LINE BH 40 19
5.5 Установка и извлечение штопфера для амальгамы 20
5.6 Установка и удаление инструментов ENDO 20
5.6.1 ENDO L 20
5.6.2 ENDO 6 L 21
5.7 Рекомендации по процедуре лечения 21

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.8 Установка и снятие изоляционной трубки 22
5.9 Установка и извлечение инструмента Киршнера-Майера..... 23
5.10 Подсоединение и снятие внешнего распылителя..... 24
5.11 Установка и снятие распылительного зажима для нанесения NaCl..... 24

6 Последующие действия..... 25
6.1 После каждого сеанса лечения..... 25
6.2 В конце рабочего дня..... 25

7 Кондиционирование..... 26
7.1 Проведение предварительной дезинфекции..... 26
7.2 Автоматизированная очистка и дезинфекция..... 26
7.3 Ручная очистка и дезинфекция 27
7.4 Ручное обслуживание..... 27
7.4.1 Техническое обслуживание механических частей..... 27
7.4.2 Уход за кнопочным патроном 28
7.4.3 Уход за отверстиями сопел охлаждающего распыления 28
7.5 Стерилизация..... 29

8 Техническое обслуживание..... 30
8.1 Проверка системы зажима FG..... 30
8.2 Замена распылительной трубки на T1 CLASSIC KM 1.6 L..... 30

9 Запасные части и расходные материалы..... 31

10 Условия хранения и транспортировки..... 32

11 Утилизация..... 33

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1 Перед началом работы...

Наконечники T1 Classic / T1 Line / T2 Line / T3 Line / T4 Line соответствуют самым современным техническим регламентам. Наконечники T1 Classic / T1 Line / T2 Line / T3 Line / T4 Line соответствуют стандарту ISO 14457.

1. Перед использованием наконечников T1 Classic/T1 Line/T2 Line/T3 Line/T4 Line прочтите инструкцию по эксплуатации.
2. Используйте наконечники T1 Classic/T1 Line/T2 Line/T3 Line/T4 Line только для целей, описанных в инструкции по эксплуатации.
3. Соблюдайте действующие гигиенические нормы, правила техники безопасности и меры по предотвращению несчастных случаев для наконечников T1 Classic / T1 Line / T2 Line / T3 Line / T4 Line.

Предусмотренное применение

- Наконечник T1 LINE ENDO 6 L используется для фиксации и приводки боров при ротационной обработке. Наконечник предназначен для стоматологического применения в эндодонтии и для измерения корневых каналов и используется обученным персоналом в стоматологических клиниках и лабораториях. Масло T1 Spray предназначено для очистки и смазки стоматологических наконечников.
- Наконечники T1 Classic / T1 Line / T2 Line / T3 Line / T4 Line (**кроме** T1 LINE ENDO 6 L) предназначены для использования в стоматологических кабинетах для подготовки зубных полостей к реставрации, например, пломбированию, а также для чистки зубов.

Противопоказания

Отсутствуют

Целевая группа

Данный продукт предназначен только для использования обученным стоматологическим персоналом в стоматологических кабинетах и лабораториях.

Область действия инструкции по эксплуатации

Данная инструкция по эксплуатации действительна для следующих приборов:

- T1 Classic с серийного номера 30001
- T1 LINE с серийного номера 65 001
- T2 LineT2 Line
- T3 Line
- T4 LINE

1.1 Структура документа

1.1.1 Маркировка информации

Предупреждения

➢ Во избежание травм примите во внимание предупреждения.

Предупреждения обозначаются следующим образом:

ОПАСНОСТЬ! указывает на опасность, ведущую к летальному исходу или серьезной травме, если ее не предотвратить.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! указывает на опасность, которая может привести к летальному исходу или серьезной травме, если ее не предотвратить.

ВНИМАНИЕ! указывает на опасность, которая может привести к травме, если ее не предотвратить.

Инструкция по эксплуатации

➢ Во избежание материального ущерба и дополнительных расходов соблюдайте все инструкции по эксплуатации.

Инструкция по эксплуатации имеет следующие обозначения:

ВНИМАНИЕ! Указывает на меры по предотвращению материального ущерба.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ВАЖНО: указывает на информацию об избежании дополнительных расходов и другую важную информацию.

Совет: указывает на информацию для облегчения работы.

1.1.2 Форматы и символы

Форматы и символы, используемые в настоящем документе, имеют следующее значение:

✓ Необходимое предварительное условие 1. Первый пункт действия 2. Второй пункт действия или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат ➢ Индивидуальный пункт действий	Запрос на выполнение какого-либо действия.
Используемые форматы и символы [→ 5].	Идентифицирует ссылку на другой фрагмент текста и указывает номер его страницы.
• Список	Обозначает список.

1.1.3 Используемые сокращения/коды

FG	Бор с хвостовиком
CA	Бор для контр-углового наконечника
HP	Бор для прямого наконечника

1.2 Срок службы инструментов компании «Сирона»

При использовании по назначению:

T1 CLASSIC / T1 LINE / T2 LINE / T3 LINE

- Неподвижные части инструментов компании «Сирона» имеют стандартный срок службы прибл. 5 лет
- Стандартный срок службы движущихся частей инструментов компании «Сирона» составляет прибл. 3 года

T4 LINE

- Неподвижные части имеют стандартный срок службы 3 года.
- Стандартный срок службы движущихся частей составляет 1,5 года.

В данном случае не может быть заявлено никаких гарантийных обязательств, поскольку износ может произойти раньше или позже, чем указано выше, в зависимости от условий эксплуатации, частоты стерилизации и частоты технического обслуживания.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2 Информация по безопасности

Обязательства пользователя

- Используйте только исправные материалы, не имеющие отклонений от указанных данных [→ 10].
- Защитите себя, пациентов и окружающих от любых прогнозируемых опасностей. Для этого следуйте инструкции по безопасности.
- Соблюдайте правила использования оборудования по назначению.
- Данное инструкцию по эксплуатации следует всегда держать под рукой для дальнейшего использования.

Предотвращение распространения инфекций и перекрестного заражения

Предотвратите распространение инфекций и перекрестное заражение между пациентами, пользователями и третьими лицами. Стерилизуйте инструменты после каждого пациента.

Выброс охлаждающего воздуха

Примите соответствующие меры гигиены, например, наденьте защитные перчатки.

Перегрев головки инструмента

Охлаждающий воздух, выходящий из муфты двигателя, должен иметь расход 1,5–10 нл/мин.

Для того чтобы охлаждающий воздух, выходящий из прибора, не попадал в полость, предусмотрены силиконовые диски [→ 24].

Если инструмент неисправен, область вокруг головки инструмента может нагреваться, что создает риск ожога слизистой оболочки полости рта пациента.

Неисправность или повреждение

В случае возникновения неисправностей, необычных или специфических звуков или повреждений немедленно прекратите эксплуатацию. Поврежденные инструменты могут стать причиной травм. Сообщите об этом дилеру стоматологических услуг или производителю.

Ремонт

Не ремонтируйте инструмент самостоятельно.

Запасные детали и принадлежности

Используйте только оригинальные детали компании «Сирона» или детали, одобренные компанией «Сирона». При использовании деталей, не одобренных компанией «Сирона», безопасная эксплуатация «не» гарантируется.

Меры первой помощи при несчастных случаях со смазочными материалами

Общая информация:	Немедленно снимите всю загрязненную продуктом одежду.
При вдыхании:	Обеспечьте пострадавшему поступление свежего воздуха; обратитесь к врачу, если есть жалобы.
При попадании на кожу:	При продолжающемся раздражении кожи обратитесь к врачу.
При попадании в глаза:	Промывать открытый глаз в течение нескольких минут проточной водой.
При проглатывании:	Если симптомы не проходят, обратитесь к врачу.

Для получения более подробной информации загрузите паспорт безопасности материала T1 Spray компании «Сирона» с домашней страницы компании «Сирона»: www.sirona.com

Условия эксплуатации:

Температура: +10 °C – +30 °C

Если у вас есть какие-либо вопросы, обратитесь в стоматологический центр или к производителю.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3 Техническое описание

3.1 Задача

Инструмент передает движущую силу и скорость электродвигателя или пневматического двигателя на инструмент подготовки.

3.2 Функциональность

Передаточное число инструмента искажает рабочую скорость инструмента подготовки.

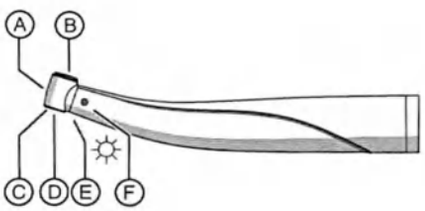
Вращательное движение преобразуется в вибрационное движение с помощью контр-углового наконечника CONDENS.

Вращательное движение преобразуется в вертикальное возвратно-поступательное движение на 0,4 или 1,1 мм соответственно с помощью контр-углового наконечника из ЭВА.

Вращательное движение преобразуется в движение по часовой стрелке-против часовой стрелки с помощью контр-углового наконечника ENDO L.

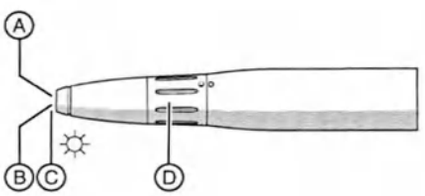
3.3 Структура T1 CLASSIC

Контр-угловой наконечник



A	Головка инструмента (в данном случае: стандартная)
B	Нажимная кнопка
C	Выход охлаждающего спрея
D	Открытие патронной системы
E	Световая апертура
F	Цветовая маркировка передаточного отношения

Прямой наконечник

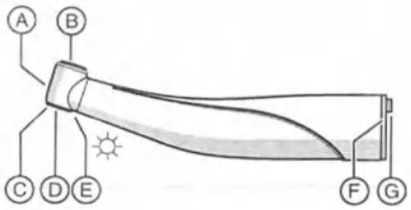


A	Отверстие для зажимной системы
B	Выход охлаждающего спрея
C	Световая апертура
D	Центральная часть наконечника

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

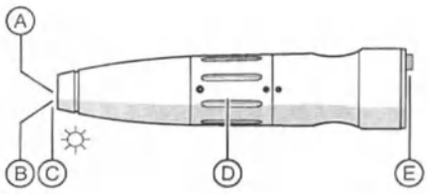
3.4 Структура T1 LINE

Контр-угловой наконечник



A	Головка инструмента
B	Нажимная кнопка
C	Выход охлаждающего спрея
D	Открытие патронной системы
E	Световая апертура
F	Цветовая маркировка передаточного отношения
G	ISO-слайдер

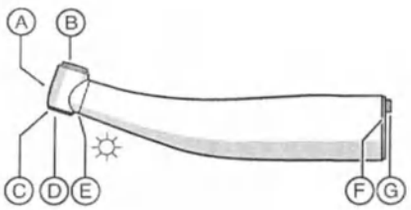
Прямой наконечник



A	Отверстие для зажимной системы
B	Выход охлаждающего спрея
C	Световая апертура
D	Центральная часть наконечника
E	ISO-слайдер

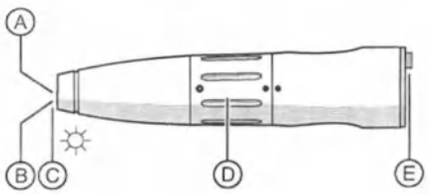
3.5 Структура T2 LINE

Контр-угловой наконечник



A	Головка инструмента
B	Нажимная кнопка
C	Выход охлаждающего спрея
D	Открытие патронной системы
E	Световая апертура
F	Цветовая маркировка передаточного отношения
G	ISO-слайдер

Прямой наконечник

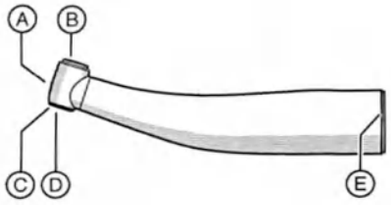


A	Открытие патронной системы
B	Выход охлаждающего спрея
C	Световая апертура
D	Центральная часть наконечника
E	ISO-слайдер

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

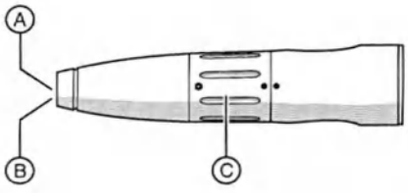
3.6 Структура T3 LINE

Контр-угловой наконечник



A	Головка инструмента
B	Нажимная кнопка
C	Выход охлаждающего спрея
D	Открытие патронной системы
E	Цветовая маркировка передаточного отношения

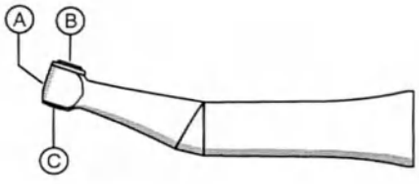
Прямой наконечник



A	Открытие патронной системы
B	Выход охлаждающего спрея
C	Центральная часть наконечника

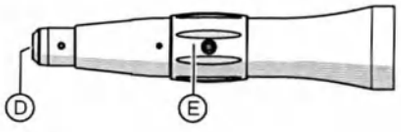
3.7 Сборка T4 LINE

Контр-угловой наконечник



A	Головка инструмента
B	Нажимная кнопка
C	Отверстие для зажимной системы

Прямой наконечник



D	Отверстие для зажимной системы
E	Центральная часть наконечника

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.8 Технические данные

Контр-угловой наконечник

T1 CLASSIC	S 200 L/ S 200 L mini	S 40 L	S 6 L	S 1.6 L
Передаточное отношение (приблизительно, спецификация)	1:5	1:1	6:1	24:1
Цветовая маркировка передаточного отношения	Red		green	green
Максимальная скорость двигателя в об/мин	40000	40000	40000	40000
Максимальная рабочая скорость в об/мин	200000	40000	6700	1700
Зажимная система	FG	CA	CA	CA
Внутреннее охлаждающее средство	x	x	x	x
Задний ограничитель всасывания	-	-	-	-
Функция освещения	x	x	x	x
Функция измерения апекса	-	-	-	-
Соединение приборов	«Сирона»	«Сирона»	«Сирона»	«Сирона»

T1 LINE	C 200 L/ C 200 L mini	C 40 L	C 6 L	C 1.6 L
Передаточное отношение (приблизительно, спецификация)	1:5	1:1	6:1	24:1
Цветовая маркировка передаточного отношения	Красный		зеленый	зеленый
Максимальная скорость двигателя в об/мин	40000	40000	40000	40000
Максимальная рабочая скорость в об/мин	~ 200000	~ 40000	~ 6700	~ 1600
Зажимная система	FG	CA	CA	CA
Внутреннее охлаждающее средство	x	x	x	x
Задний ограничитель всасывания	x	x	x	x
Функция освещения	x	x	x	x
Функция измерения апекса	-	-	-	-
Соединение приборов	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®

T2 LINE	A 200 L	A 40 L	A 6 L
Передаточное отношение (приблизительно, спецификация)	1:5	1:1	6:1
Цветовая маркировка передаточного отношения	Красный		зеленый
Максимальная скорость двигателя в об/мин	40000	40000	40000
Максимальная рабочая скорость в об/мин	~ 200000	~ 40000	~ 6700
Зажимная система	FG	CA	CA
Внутреннее охлаждающее средство	x	x	x
Задний ограничитель всасывания	x	x	x
Функция освещения	x	x	x

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

T2 LINE	A 200 L	A 40 L	A 6 L
Функция измерения апекса	-	-	-
Соединение приборов	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®

T3 LINE	E 200	E 40	E 6
Передаточное отношение (приблизительно, спецификация)	1:5	1:1	6:1
Цветовая маркировка передаточного отношения	Красный		зеленый
Максимальная скорость двигателя в об/мин	40000	40000	40000
Максимальная рабочая скорость в об/мин	~ 200000	~ 40000	~ 6700
Зажимная система	FG	CA	CA
Внутреннее охлаждающее средство	x	x	x
Задний ограничитель всасывания	x	x	x
Функция освещения	-	-	-
Функция измерения апекса	-	-	-
Соединение приборов	INTRAmatic®	INTRAmatic®	INTRAmatic®

T4 LINE	B 40
Передаточное отношение (приблизительно, спецификация)	~ 1:1
Цветовая маркировка передаточного отношения	-
Максимальная скорость двигателя в об/мин	40000
Максимальная рабочая скорость в об/мин	~ 40000
Зажимная система	CA
Внутреннее охлаждающее средство	-
Задний ограничитель всасывания	-
Функция освещения	-
Функция измерения апекса	-
Соединение приборов	INTRAmatic®

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Специальный угловой наконечник

		PROPHY	EVA 04 L/11 L	CONDENS	ENDO L	ENDO 6 L	KM 1.6 L
Доступные угловые наконечники:							
	T1 CLASSIC	x	x	-	x	-	x
	T1 LINE	x	x	x	x	x	-
	T3 LINE	-	x	-	-	-	-
Передаточное отношение (приблизительно, спецификация)		2.4:1	-	-	-	6:1	24:1
Максимальная скорость двигателя в об/мин		12000	14000	7200	15000	4800	40000
Максимальная рабочая скорость в об/мин		~ 5000	-	-	-	800	1670
Максимум циклов в об/мин		-	~ 6000	~ 12000	~ 1600	-	-
Зажимная система		Защелкивание и ввинчивание	-	-	Ø 3.6 - 4.0 вал/ переходник Ø 2.35	CA	CA
Движение		Вращение	Hub 0.4 мм/ 1.1 мм	Strokes	±30°	Вращение	-
Внутреннее охлаждающее средство		x	x	-	-	-	-
Задний ограничитель всасывания		x	x	-	-	x	-
Функция освещения		x	x	x	x	x	x
Функция измерения апекса[1]		-	-	-	-	x	-
Соединение приборов		INTRAmatic LUX® «Сирона»	INTRAmatic LUX® INTRAmatic® «Сирона»	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX® «Сирона»	INTRAmatic LUX®	«Сирона»
Доступно для использования в США.			x	x	-	x	-

1. Функция измерения апекса в зависимости от настольного блока

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Насадка

	T1 CLASSIC S H40 L	T1 LINE H 40 L	T2 LINE AH 40 L	T3 LINE EH 40	T4 LINE BH 40
Передаточное отношение (приблизительно, спецификация)	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1
Цветовая маркировка передаточного отношения				-	-
Максимальная скорость двигателя в об/мин	40000	40000	40000	40000	40000
Максимальная рабочая скорость в об/мин	~ 40000	~ 40000	~ 40000	~ 40000	~ 40000
Зажимная система	CA/HP	HP/CA	HP/CA	HP/CA	HP/CA
Внутреннее охлаждающее средство	x	x	x	x	-
Задний ограничитель всасывания	-	x	x	x	-
Функция освещения	x	x	x	-	-
Функция измерения апекса	-	-	-	-	
Соединение приборов	«Сирона»	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic LUX®	INTRAmatic®	INTRAmatic®

Боры

	FG	CA	HP
Диаметр стержня в мм	1.59 - 1.60	2.334 - 2.35	2.334 - 2.35
Максимальная общая длина в мм	25	34	50
Максимальный рабочий диаметр в мм	2.1	-	-
Стандарт	ISO 1797-1, Тип 3 ISO 2157	ISO 1797-1, Тип 1	ISO 1797-1, Тип 2

Лечебный центр

	T1 Classic / T1 Line / T2 Line / T3 Line / T4 Line
Давление воздуха распыления в барах	2.7
Давление распыляемой воды, бар	2.0
Максимальная температура воды в °C	40
Рекомендуемое содержание воды в распылителе, мл/мин.	> 50

CE
0123

Данный продукт имеет маркировку CE в соответствии с положениями Директивы Совета 93/42/EEC от 14 июня 1993 г. о медицинских устройствах (MDD).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4 Подготовка

4.1 Первый запуск и длительные перерывы в использовании

➢ Перед запуском стерилизуйте инструмент и принадлежности.
➢ Очищайте и обслуживайте прибор после длительных перерывов в использовании.

4.2 Перед началом рабочего дня

➢ Продувайте водяной и воздушный каналы в течение 30 секунд.

4.3 Перед каждым пациентом

1. Продувайте водяной и воздушный каналы в течение 30 секунд.
2. **ВНИМАНИЕ!** Держите двигатель включенным.
3. Вставьте инструмент [-> 15].
4. Вставьте бор [-> 16].
5. Установите достаточное количество охлаждающей воды (> 50 мл/мин).
6. Используйте только фильтрованную воду (< 50 мкм).
7. Проверьте сопла, например, на наличие засоров и известковых отложений, и при необходимости очистите их.

ВНИМАНИЕ! Недостаточное охлаждение приводит к перегреву места обработки и повреждению вещества зуба. Убедитесь, что содержание воды составляет > 50 мл/мин.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5 Эксплуатация

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только безупречные файл-инструменты, чтобы, насколько это возможно, предотвратить усталостные разрушения файл-инструментов.

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только острые и неповрежденные боры и алмазные полиры. Используйте чистые боры и алмазные полиры, чтобы избежать загрязнения зажимной системы.

ВНИМАНИЕ! Незакрепленный или частично снятый инструмент-бор может отсоединиться от головки или сломаться. Риск получения травмы! Поэтому инструмент следует использовать только тогда, когда инструмент-бор надежно закреплен на глубине не менее 10 мм.

ВНИМАНИЕ! Наконечник разрешается эксплуатировать только с закрытой зажимной системой.

ВНИМАНИЕ! Недостаточное охлаждение приводит к перегреву места обработки и повреждению вещества зуба. Убедитесь, что содержание воды составляет > 50 мл/мин.

ВНИМАНИЕ! Не оттягивайте щеку пациента назад контр-угловым наконечником при работающем двигателе. Это приведет к срабатыванию кнопки, что создаст риск ожога слизистой оболочки полости рта пациента.

ВНИМАНИЕ! Всегда используйте охлаждающий спрей для контр-угловых наконечников, если они отмечены красной маркировкой!

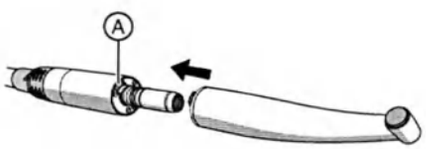
ВАЖНО: Подробности применения и рабочие данные различных инструментов для подготовки см. в информации, предоставленной производителем.

ВАЖНО: Перед использованием дайте наконечнику поработать вхолостую не менее 10 секунд.

5.1 Замена инструмента

ВНИМАНИЕ! Прибор следует устанавливать или снимать только при остановленном двигателе.

ПРИМЕЧАНИЕ! Не используйте инструменты с оптоволокном на двигателях, у которых нет оптоволокна.



Присоединение инструмента LINE

✓ Выключите двигатель.

1. Вставляйте инструмент до щелчка.
2. При использовании двигателя с легкой канавкой (A): поворачивайте инструмент до тех пор, пока ползунок ISO не встанет на место.

Установка инструмента CLASSIC

✓ Двигатель остановился.

1. Вставляйте инструмент до щелчка.
2. Поверните инструмент до щелчка.

Удаление инструмента

✓ Выключите двигатель.

➢ Отсоедините инструмент. При этом не тяните за шланг подачи.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2 Установка и удаление боров

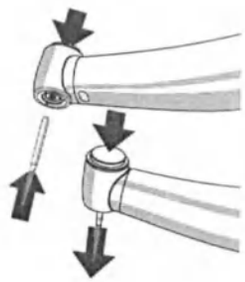
ВАЖНО: Проверьте кнопку и убедитесь, что она свободно перемещается!

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только острые и неповрежденные боры и алмазные полиры. Используйте чистые боры и алмазные полиры, чтобы избежать загрязнения зажимной системы.

ВНИМАНИЕ! Незакрепленный или частично снятый инструмент-бор может отсоединиться от головки или сломаться. Риск получения травмы! Поэтому инструмент следует использовать только тогда, когда инструмент-бор надежно закреплен на глубине не менее 10 мм.

ВНИМАНИЕ! Наконечник разрешается эксплуатировать только с закрытой зажимной системой.

Установка фрикционного бора



✓ Выключите двигатель.

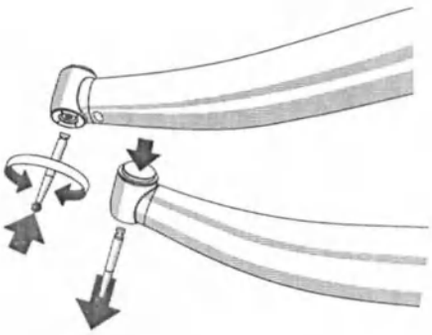
1. Нажмите кнопку и вставьте бор до упора.
2. Потяните бор, чтобы убедиться, что он прочно закреплен.

Удаление фрикционного бора

✓ Бор не должен двигаться.

➢ Нажмите кнопку и извлеките бор.

Установка бора для контр-углового наконечника



✓ Выключите двигатель.

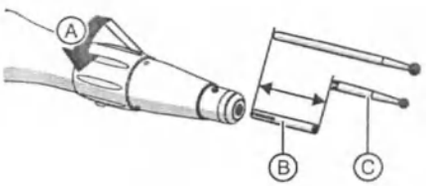
1. Вставьте бор, не нажимая кнопку.
2. Аккуратно поворачивайте бор вперед и назад, пока он не встанет на место.
3. Потяните и поверните бор, чтобы убедиться, что он прочно стоит на месте.

Удаление бора для контр-углового наконечника

✓ Бор не должен двигаться.

➢ Нажмите кнопку и извлеките бор.

Установка бора для прямого наконечника

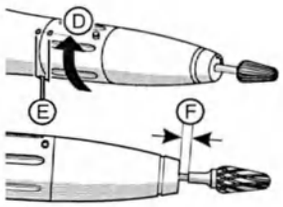


✓ Выключите двигатель.

1. Поверните центральную часть наконечника в направлении стрелки (A) до упора.
2. Если вы используете **бор для контр-углового наконечника** (C): вставьте переходной патрон оправки (B) в наконечник, разделив сначала конец. Штифт компенсирует

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

разницу в длине боров для прямого и углового наконечника.



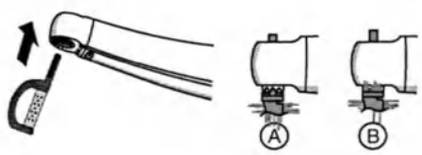
3. Вставьте бор до упора.
4. Зажмите бор, повернув центральную часть наконечника в направлении (D) до упора.
   ↳Когда две метки (E) расположены друг напротив друга, бор зажат.
   ↳При использовании боров с укороченным стержнем: всегда следите за тем, чтобы укороченный стержень не соприкасался с отверстием для патрона (F).
5. Потяните и поверните бор, чтобы убедиться, что он прочно стоит на месте.

Снятие переходного патрона оправки



1. Вверните прилагаемый инструмент (A).
2. Откройте зажимную систему.
3. Вытащите переходной патрон оправки.

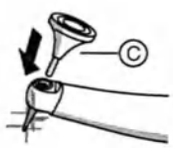
5.3 Установка и извлечение инструмента EVA/G5



Установка инструмента EVA/G5

1. Вставьте инструмент. При этом поворачивайте инструмент из одной стороны в другую.
2. Зафиксируйте инструмент в первом или втором положении фиксации (A/B). Инструмент можно свободно вращать в первом фиксированном положении (A). Во втором положении фиксации (B) можно выбрать 10 фиксированных угловых положений.

Удаление инструмента EVA/G5



➢ Вытащите инструмент вручную.
Если это окажется затруднительным или инструмент сломается: используйте слюноотсос (C), входящий в комплект поставки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

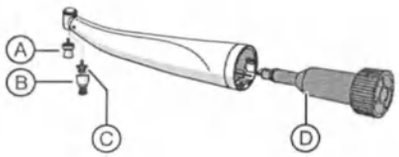
5.4 Установка и удаление профилактического инструмента

5.4.1 CLASSIC PROPHY T1

ВАЖНО: Используйте контр-угловой наконечник PROPHY только при вращении по часовой стрелке.

ВАЖНО: Используйте только профилактические инструменты, соответствующие стандарту ISO 13295.

Контр-угловой наконечник PROPHY защищен специальной системой уплотнений от проникновения полировальной пасты.



Установка профилактического инструмента

1. Снимите контр-угловой наконечник с двигателя.
2. Вставьте распылительный адаптер PROPHY (D) в контр-угловой наконечник до щелчка. Надежно удерживайте отвертку в контр-угловом наконечнике с помощью распылительного адаптера PROPHY.
3. Надежно вверните резьбовую заглушку (A)/переходник (C) в головку углового наконечника.
4. Если вы используете ввинчивающийся адаптер, позвольте инструменту (B) защелкнуться на нем.
5. Убедитесь, что профилактический инструмент надежно установлен.

Удаление профилактического инструмента

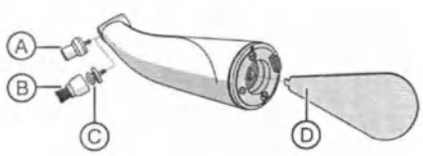
1. Снимите контр-угловой наконечник с двигателя.
2. Вставьте распылительный адаптер PROPHY в контр-угловой наконечник до щелчка. Надежно удерживайте отвертку в контр-угловом наконечнике с помощью распылительного адаптера PROPHY.
3. Если вы используете защелкивающуюся крышку, вытащите инструмент из ввинчивающегося адаптера.
4. Отвинтите резьбовую заглушку/переходник.

5.4.2 T1 LINE PROPHY

ВАЖНО: Используйте контр-угловой наконечник PROPHY только при вращении по часовой стрелке.

ВАЖНО: Используйте только профилактические инструменты, соответствующие стандарту ISO 13295.

Контр-угловой наконечник PROPHY защищен специальной системой уплотнений от проникновения полировальной пасты.



Установка профилактического инструмента

1. Снимите контр-угловой наконечник с двигателя.
2. Надежно удерживайте отвертку в контр-угловом наконечнике с помощью панели управления PROPHY (D).
3. Надежно вверните резьбовую заглушку (A)/переходник (C) в головку углового наконечника.
4. Если вы используете ввинчивающийся адаптер, позвольте инструменту (B) защелкнуться на нем.
5. Убедитесь, что профилактический инструмент надежно установлен.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Удаление профилактического инструмента

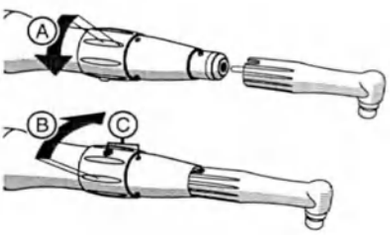
1. Снимите контр-угловой наконечник с двигателя.
2. Надежно удерживайте отвертку в контр-угловом наконечнике с помощью панели управления PROPHY.
3. Если вы используете защелкивающуюся крышку, вытащите инструмент из ввинчивающегося адаптера.
4. Отвинтите резьбовую заглушку/переходник.

5.4.3 T4 LINE BH 40

Наконечник подходит для одноразовых профилактических насадок (например, типа Doriot, изготовленных из пластика).

ВНИМАНИЕ! Наконечник разрешается эксплуатировать только с закрытой зажимной системой.

ВАЖНО: Уменьшите максимальную рабочую скорость наконечника в соответствии с данными производителя стоматологической установки.



Установка профилактического инструмента

✓ Выключите двигатель.

1. Поверните центральную часть наконечника в направлении стрелки (A) до упора.
2. Вставьте ведущий вал одноразовой профилактической головки в наконечник до упора.
3. Закройте зажимную систему, повернув центральную часть наконечника в направлении стрелки (B) до упора.
   ↳Когда винт и маркировка (C) совпадут друг с другом, одноразовая профилактическая головка зажата.

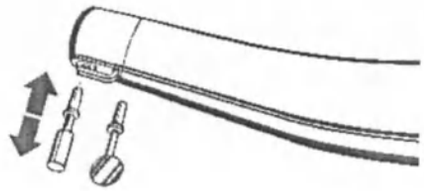
Удаление профилактического инструмента

✓ Выключите двигатель.

1. Откройте зажимную систему.
2. Снимите одноразовую профилактическую головку.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.5 Установка и извлечение штопфера для амальгамы



Насадка для терапии имеет пружинный патрон.

Установка штопфера для амальгамы

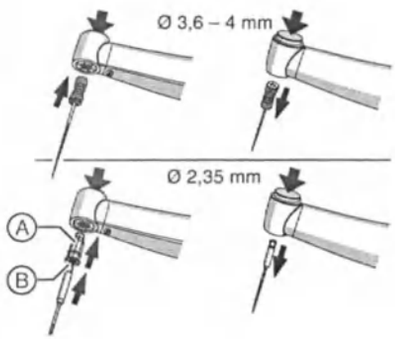
1. Защелкните инструмент на месте за удерживающим зажимом.
2. Проверьте, надежно ли закреплен инструмент, потянув его.

Удаление штопфера для амальгамы

➢ Вытащите инструмент.

5.6 Установка и удаление инструментов ENDO

5.6.1 ENDO L



Установка инструментов ENDO

✓ Выключите двигатель.

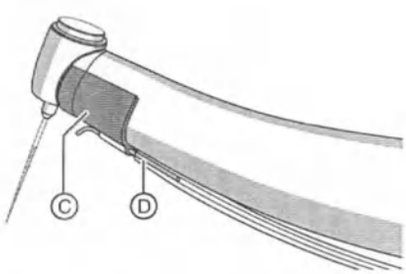
1. При использовании **контр-углового наконечника:** нажмите кнопку и вставьте адаптер (A) в головку до упора.
2. Нажав и удерживая кнопку, вставьте инструмент ENDO до упора.
3. Затем потяните и поверните инструмент ENDO, чтобы убедиться, что он надежно закреплен.

Удаление инструментов ENDO

✓ Выключите двигатель.

1. Вытяните инструмент ENDO, одновременно нажимая и удерживая кнопку.
2. При использовании **контр-углового наконечника:** нажмите кнопку и вытащите адаптер за манжет**(B).**

Крепление распылительного зажима для промывки и дезинфекции.



✓ Подача разбрызгиваемой воды к двигателю или очистной установке отключена.

1. Прикрепите силиконовый шланг (D) к распылительному зажиму (C).
2. Вставьте распылительный зажим в контр-угловой наконечник.

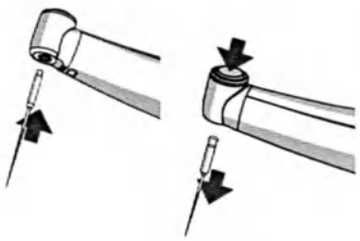
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Снятие распылительного зажима для промывки и дезинфекции.

➢ Снимите распылительный зажим с контр-углового наконечника.

5.6.2 ENDO 6 L

Установка инструментов ENDO



✓ Выключите двигатель.

1. Вставьте файл-инструмент, осторожно поворачивая его до щелчка. При этом **не** нажимайте кнопку.
2. Затем потяните и поверните файл-инструмент, чтобы убедиться, что он надежно закреплен.

Снимите инструмент.

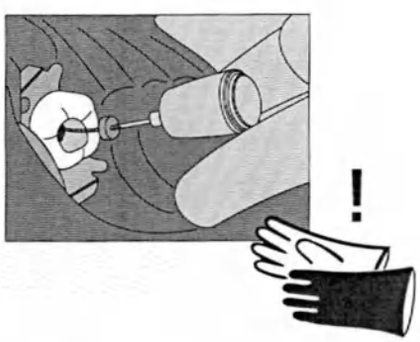
✓ Выключите двигатель.

➢ Снимите его, нажав и удерживая кнопку.

5.7 Рекомендации по процедуре лечения

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только безупречные файл-инструменты, чтобы, насколько это возможно, предотвратить усталостные разрушения файл-инструментов.

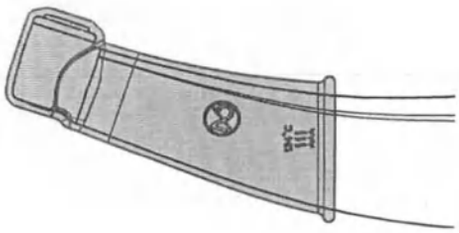
- Пожалуйста, соблюдайте инструкции по эксплуатации используемого эндометра.
- Различные файловые системы требуют разных методов работы. По этой причине всегда соблюдайте информацию, предоставленную производителем файла.
- Работайте, не оказывая никакого давления на файл-инструмент.
- Функция ApexLocator используется для поддержки процесса подготовки корневых каналов в сочетании с SIROEndo Pocket. Количество рентгеновских снимков можно сократить с помощью ENDO 6 L. Однако всегда необходимо сделать хотя бы один рентгеновский снимок для определения глубины подготовительных работ. Клиническая оценка, включая знание анатомии корневых каналов, важна для интерпретации результатов.
- Если файл-инструмент застрял в зубе: удалите его, осторожно потянув к краю коронки. Если это невозможно, переключите двигатель на вращение против часовой стрелки и вытащите файл-инструмент из канала.
- **ВАЖНО:** После этого проверьте файл-инструмент на предмет повреждений или деформации (раскручивания) и при необходимости замените его.
- При выполнении измерения APEX надевайте соответствующие изолирующие перчатки. Мы рекомендуем проводить обработку коффердамом, используя при этом изоляционную трубку. Это предотвратит неточные измерения, вызванные нежелательным током утечки. Во время измерения инструмент не должен контактировать со слизистой оболочкой пациента, металлическими реставрациями зубов или электродом слизистой оболочки.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.8 Установка и снятие изоляционной трубки

ПРИМЕЧАНИЕ! Изоляционные трубки используются только один раз. Меняйте изоляционную трубку после каждого пациента.



Установка изоляционной трубки

✓ Вы стерилизовали изоляционную втулку.

✓ Выключите двигатель.

✓ Файл-инструмент **не** зафиксирован на месте.

1. Осторожно поверните изолирующую трубку в одну и другую сторону и полностью натяните изолирующую трубку на прибор.
2. Прикрепите файл-инструмент.

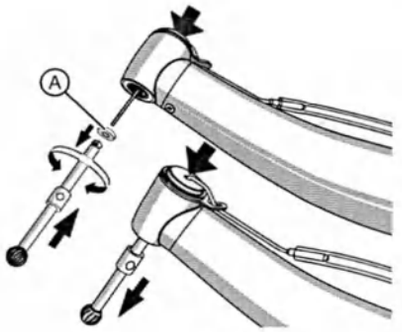
Снятие изоляционной трубки

✓ Выключите двигатель.

1. Удалите файл-инструмент.
2. Снимите изоляционную трубку.
3. Утилизируйте изоляционную трубку [→ 33].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.9 Установка и извлечение инструмента Киршнера-Майера



Установка инструмента Киршнера-Майера

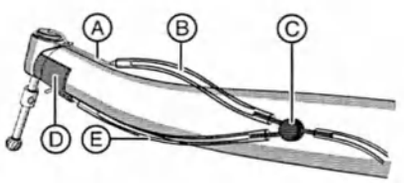
✓ Выключите двигатель.

1. Наденьте отклоняющий диск (A) на стержень бора. Отклоняющий диск предотвращает попадание воздуха, выходящего из головы, в открытую рану.
2. Вставьте бор, не нажимая кнопку.
3. Аккуратно поворачивайте бор вперед и назад, пока он не встанет на место.
4. Прижмите отклоняющий диск к головке.
5. Затем потяните и поверните бор, чтобы убедиться, что он прочно установлен.

Удаление инструмента Киршнера-Майера

✓ Бор не должен двигаться.

➢ Нажмите кнопку и снимите бор.



Подсоединение шланга для раствора NaCl

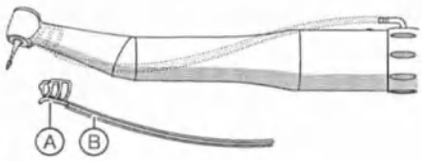
➢ Присоедините силиконовый шланг (B) к распылительной трубке (A) полого бора.

Кроме того, вы можете охладить бор снаружи раствором NaCl.

1. Вставьте зажим распылителя (D) в [→ 24].
2. Подсоедините силиконовые шланги (B и E) к распределителю (C), как показано на рисунке.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.10 Подсоединение и снятие внешнего распылителя



Подключите внешний распылитель

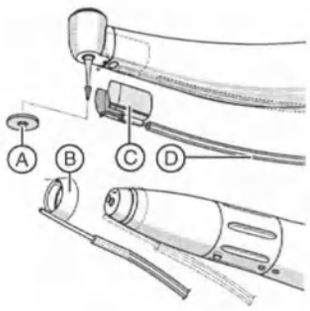
1. Прикрепите инструмент к двигателю.
2. Прикрепите силиконовый шланг (B) к небольшой трубке на распылительном зажиме (A) и двигателе.
3. Прикрепите распылительный зажим к инструменту.

Удалите внешний спрей

1. Отсоедините силиконовый шланг от двигателя.
2. Снимите распылительный зажим с инструмента.
3. Промойте распылительный зажим и силиконовый шланг чистой водой.

5.11 Установка и снятие распылительного зажима д нанесения NaCl

Прикрепление зажима распылителя



✓ Подача разбрызгиваемой воды к двигателю или очистной установке отключена.

1. Вставьте силиконовый шланг (D) в трубку распылительного зажима для солевых растворов (B/C).
2. Прикрепите распылительный зажим к инструменту.

Совет: Используйте силиконовые диски (A), чтобы удерживать охлаждающий воздух, исходящий из инструмента от места обработки, и направлять его вбок.

Отсоединение зажима распылителя

1. Снимите распылительный зажим с инструмента.
2. Промойте распылительный зажим и силиконовый шланг чистой водой.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6 Последующие действия

6.1 После каждого сеанса лечения

ПРИМЕЧАНИЕ! Состояние сразу же или самое позднее через час после лечения.

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только Sirona T1 Spray.

✓ Бор не должен двигаться.

✓ Носите соответствующую защитную одежду.

1. Продуйте водные и воздушные каналы стоматологической установки в течение 30 секунд.
2. Удалите бор с помощью щипцов.
3. Предварительная дезинфекция непосредственно в лечебном центре [→ 26].
4. Отсоедините инструмент от двигателя.
5. Перенесите инструмент в помещение для дезинфекции в подходящем транспортировочном контейнере.
6. Проведите автоматическое кондиционирование. Ручное кондиционирование [-> 27] возможно в исключительных случаях при соблюдении национальных/местных правил.
7. Нанесите спрей на инструмент [→ 27].
8. Простерилизуйте инструмент и принадлежности [→ 29].

6.2 В конце рабочего дня

➢ Нанесите спрей на инструмент [→ 27].

ПРИМЕЧАНИЕ! Не оставляйте какие-либо инструменты на двигателе на ночь, чтобы предотвратить утечку масла в электродвигатель. Никогда не смазывайте электродвигатель.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7 Кондиционирование

7.1 Проведение предварительной дезинфекции

✓ Носите соответствующую защитную одежду.

✓ Все дезинфицирующие средства должны быть одобрены в вашей стране и иметь доказанные бактерицидные, фунгицидные и вирулицидные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, не обладающие свойствами связывания белков.

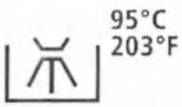
1. Обработайте поверхность дезинфицирующим средством.
2. Вытрите дезинфицирующее средство тряпкой.
   ↳Для дальнейшей обработки T1 Classic / T1 Line / T2 Line / T3 Line/T4 Line должны быть сухими и без остатков.

Например, в США и Канаде вы можете использовать:

- CAVICIDE®
- CAVIWIPES ™

Пожалуйста, соблюдайте инструкции производителя по использованию дезинфицирующих средств для инструментов.

7.2 Автоматизированная очистка и дезинфекция



Используемое оборудование для очистки и дезинфекции должно быть одобрено производителем для очистки и дезинфекции стоматологических инструментов и соответствовать стандарту EN ISO 15883-1 (например, 95 °C (203 °F) и время выдержки 10 минут).

Более подробную информацию можно найти в инструкции по эксплуатации, прилагаемой к устройству.

✓ Инструмент оснащен устройством для очистки и дезинфекции.

1. Проверьте чистоту инструмента после кондиционирования при хорошем освещении (мин. 500 люкс) и индексе цветопередачи (мин. 80 Ra).
2. Если он все еще грязный, повторите процесс.
   ↳Для дальнейшего кондиционирования инструмент должен быть сухим и без остаточного загрязнения.
3. Продуйте инструмент макс. 3 бар.
4. Ручной уход за механическими деталями [→ 27].
5. Ручной уход за кнопочным патроном [→ 28].
6. Упакуйте инструмент в упаковочный материал, подходящий для стерилизации и хранения, например, в композитную упаковку из бумаги и пластика.
7. Простерилизуйте инструмент [→ 29].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7.3 Ручная очистка и дезинфекция

ВАЖНО: Ручное кондиционирование возможно в исключительных случаях при соблюдении национальных/местных правил. Предварительно необходимо проверить национальные/местные правила.

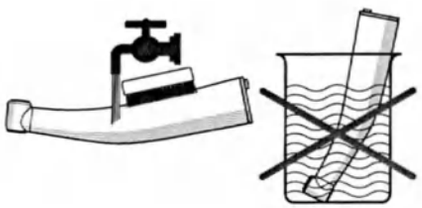
ПРИМЕЧАНИЕ! Состояние сразу же или самое позднее через час после лечения.

ПРИМЕЧАНИЕ! Никогда не чистите в ультразвуковой ванне!

ПРИМЕЧАНИЕ! Никогда не погружайте в дезинфицирующий раствор!

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только Sirona T1 Spray.

ВАЖНО: Для чистки используйте мягкую, чистую и продезинфицированную щетку.



✓ Носите соответствующую защитную одежду.

✓ Все дезинфицирующие средства должны быть одобрены в вашей стране и иметь доказанные бактерицидные, фунгицидные и вирулицидные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, не обладающие свойствами связывания белков.

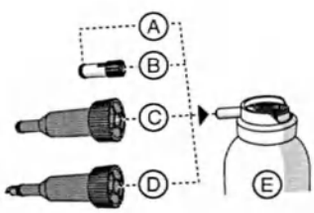
1. Очистите прибор под проточной водой (< 38 °C, < 100 °F, не ниже качества питьевой воды) при хорошем освещении (не менее 500 лк) и индексе цветопередачи (не менее 80 Ra), пока не будет видно загрязнений, в течение не менее 10 секунд.
2. Промойте каналы двигателя спреем.
3. Очистите и продезинфицируйте каналы распыления подходящими средствами и адаптерами в соответствии с инструкциями производителя.
4. Продуйте каналы распыления с помощью подходящих адаптеров давлением 2,5–3 бар до тех пор, пока влага не перестанет вытесняться, но не менее 10 секунд.
5. Провести термическую дезинфекцию или паровую стерилизацию неупакованного материала.
6. Проведите обслуживание механических деталей вручную [→ 27].
7. Проведите обслуживание кнопочного патрона вручную [→ 28].
8. Упакуйте инструмент в упаковочный материал, подходящий для стерилизации и хранения, например, в композитную упаковку из бумаги и пластика.
9. Проведите стерилизацию [→ 29].

7.4 Ручное обслуживание

7.4.1 Техническое обслуживание механических частей

Интервалы

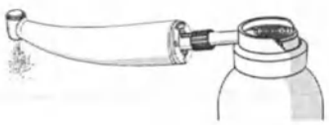
- Хотя бы каждый полдень и вечер
- Перед каждой стерилизацией
- После каждой термической дезинфекции без комплексного обслуживания



Необходимые принадлежности

A	Уплотнительное кольцо для адаптера распылителя
B	Адаптер распылителя
C	Адаптер распылителя CLASSIC
D	Адаптер распылителя PROPHY
E	T1 Spray

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только Sirona T1 Spray.

Процесс

✓ Адаптер распылителя дезинфицируется.

✓ Уплотнительное кольцо на адаптере распылителя не повреждено.

1. Установите адаптер распылителя на насадку распылителя.
2. Вставьте инструмент до щелчка и удерживайте его.
3. Опрыскивайте инструмент в течение 1-2 секунд.
4. **ВАЖНО:** Держите баллончик вертикально.
5. Вытрите остатки брызг дезинфицирующей тканью.
6. Повторяйте процедуру, пока спрей не станет прозрачным.

7.4.2 Уход за кнопочным патроном

Используйте Sirona T1 Spray для кнопочного патрона, чтобы удалить отложения и обеспечить правильное функционирование системы зажима.

Интервал

- По крайней мере раз в неделю

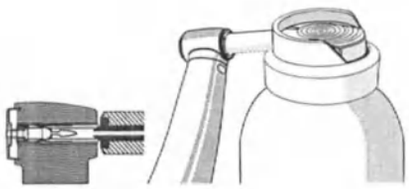


Необходимые принадлежности

A	Черная вставка сопла
B	Sirona T1 Spray

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только Sirona T1 Spray

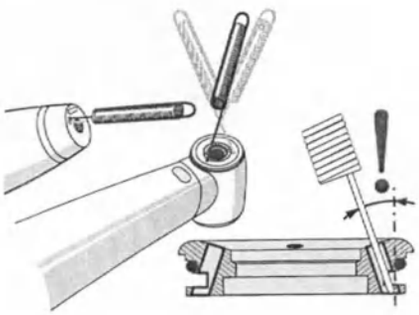
Процедура



✓ Инструмент чистый и продезинфицированный.

1. Плотно прижмите головку контр-углового наконечника с патроном к соплу распылителя.
2. Опрыскивайте патрон в течение 1-2 секунд. **ВАЖНО:** Держите баллончик вертикально.
3. Вытрите остатки брызг дезинфицирующей тканью.

7.4.3 Уход за отверстиями сопел охлаждающего распыления



Если ваша водопроводная вода очень жесткая, известковые отложения могут сжать или полностью заблокировать сопла охлаждающего распыления.

1. Тщательно очистите отверстия сопел, пропустив через них проволочный очиститель.
2. Дайте инструменту немного поработать с охлаждающим спреем.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7.5 Стерилизация

Интервалы:

- До первой операции
- Перед каждым последующим использованием

Процесс



✓ Инструмент чистый и продезинфицированный.

✓ Обслуживание инструмента завершено.

✓ Инструмент можно стерилизовать в упаковке, подходящей для стерилизации и хранения: композитной упаковке из бумаги и пластика в соответствии с ISO 11607.

➢ Стерилизуйте инструмент в паровом стерилизаторе насыщенным водяным паром.

Температура:	135° C (275° F)
Избыточное давление:	2,13 бар (30,89 фунтов на квадратный дюйм)

Статья	Время выдержки при 135 °C (275 °F)	Время высушивания
Упакованные инструменты	10 минут	30 минут
Неупакованные инструменты	3 минуты	0-1 минута

Допускаются паровые стерилизаторы гравитационного вытеснения.

ПРИМЕЧАНИЕ! Не превышайте температуру 140 °C (284 °F) даже на этапе высушивания.

После стерилизации

1. Немедленно извлеките инструмент из парового стерилизатора.
   ВНИМАНИЕ! Инструмент горячий. Опасность ожогов!
   ПРИМЕЧАНИЕ! Не пытайтесь ускорить процесс охлаждения, погружая инструмент в холодную воду. Это может повредить ваш инструмент.
2. Храните все инструменты так, чтобы они были защищены от загрязнения.
3. Простерилизуйте еще раз по истечении срока хранения.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

8 Техническое обслуживание

Эластомеры, например уплотнительные кольца, необходимо заменять в зависимости от степени их износа.

В целях безопасности и по техническим причинам ежегодно проверяйте систему зажима боров с контр-угловым наконечником и прямым наконечником.

Ежемесячно проверяйте систему зажима фрикционных боров [→ 30].

8.1 Проверка системы зажима FG

Интервал

Проверяйте систему зажима FG не реже одного раза в месяц.

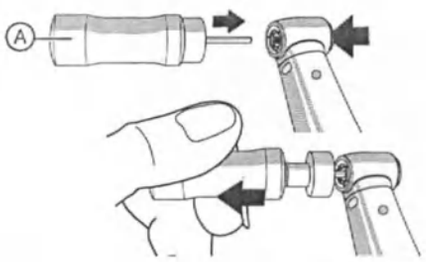
Необходимые принадлежности

Тестер патрона

Процесс

✓ Срок годности тестера патрона (A) **не** истек.

1. Вставьте тестер патрона в зажимную систему FG [→ 16].
2. Затяните тестер патрона до появления маркировочного кольца (усилие разъединения: 22 Н).



Тестер патрона выдвигается из патрона до появления маркировочного кольца?

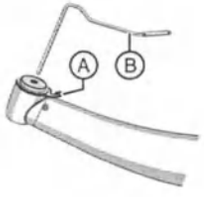
ВНИМАНИЕ! Патрон неисправен, надежная посадка бора не гарантируется. Это может привести к травме!

1. Не используйте продукт.
2. Замените систему зажима в авторизованной мастерской Sirona.

Головка: Запишите время и результат проверки для собственной информации.

8.2 Замена распылительной трубки на T1 CLASSIC KM 1.6 L

Снятие распылительной трубки



1. Отсоедините распылительную трубку (B) от кронштейна (A).
2. Снимите распылительную трубку с головки инструмента.

Установка распылительной трубки

1. Вставьте распылительную трубку в головку инструмента.
2. Закрепите распылительную трубку в кронштейне.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

9 Запасные части и расходные материалы

Используйте только оригинальные детали компании «Сирона» или детали, одобренные компанией «Сирона».

	ССЫЛКА			ССЫЛКА
T1 spray (6 банок по 250 мл)	59 01 665		Тестер патрона	33 27 793
Проволочный очиститель для сопел	24 00 232		Уплотнительное кольцо 8 x 1	70 36 189
Штифт для бора для контр-углового наконечника	89 17 866		Инструмент для штифта (бор для контр-углового наконечника)	89 17 874
Адаптер распылителя	89 17 858		Уплотнительное кольцо для адаптера распылителя	70 36 353
Адаптер распылителя PROPHY	59 10 984		Адаптер распылителя T1 CLASSIC	59 53 930
Слюноотсос для инструмента EVA/G5	41 77 056		Адаптер ENDO для контр-угловых инструментов	58 69 669
Изоляционная трубка для Endo 6 L (5 шт.)	65 39 089		Ввинчивающийся адаптер, профилактика (защелкивающийся)	89 25 679
Муфта NaCl для силиконовых шлангов	58 82 618		Силиконовый шланг NaCl, тонкий, длина 200 мм, 6 шт.	59 17 419
Силиконовый шланг NaCl, толстый, длина 1,8 м.	89 23 658		Спрей-зажим B для контр-углового наконечника	64 28 374
Спрей-зажим NaCl H для прямого наконечника	41 74 079		Спрей-зажим NaCl C для контр-углового наконечника	41 74 087
Силиконовый диск для контр-углового наконечника, диам. 2,35 мм	41 76 223			

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

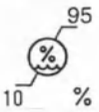
10 Условия хранения и транспортировки



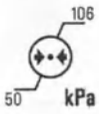
Защищать от влаги



Деликатное содержание



Относительная влажность



Давление воздуха



Температура

После резкого изменения температуры дайте достаточно времени для акклиматизации.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

11 Утилизация

- По актуальной информации, продукт не содержит веществ, опасных для окружающей среды.
- Продезинфицируйте изделие перед утилизацией.
- Соблюдайте действующие в вашем регионе правила утилизации.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Мы оставляем за собой право вносить любые изменения, которые могут потребоваться в связи с техническими улучшениями.

© «Сирона Дентал Системс ГмбХ»
D3597.201.04.03. 23 07.2017

Язык: английский (США)
Изменение номер: 124 156

Напечатано в Германии

«Сирона Дентал Системс ГмбХ»

Фабрикштрассе, 31,
г. Бенсхайм, 64625
Германия
www.sirona.com

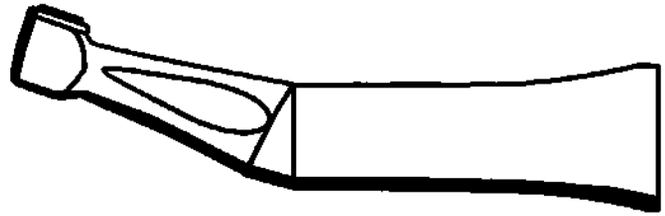
Контакты в США:
«Сирона Дентал, Инк.»
Сирона Драйв, 4835
Шарлотт, Северная
Каролина, 28273
США

№ заказа **65 45 458 D3597**

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Endo 6:1

Dentsply Sirona



Инструкция по эксплуатации

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Оглавление

1 Прежде чем начать... 5
1.1 Контактные данные 6
1.2 Структура документа 7
1.3 Срок службы инструментов производства фирмы Dentsply Sirona 10
2 Указания по технике безопасности 11
3 Техническое описание 14
3.1 Задача 14
3.2 Конструкция Endo 6:1 15
3.3 Технические характеристики 17
4 Подготовка 21
4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании 21

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5 Управление 22
5.1 Замена инструмента 23
5.2 Установка и снятие файла 24
5.3 Рекомендации по порядку лечения 26
5.4 Надевание и снятие изолирующего чехла 29
6 Последующая обработка 31
6.1 После каждого сеанса работы 31
6.2 В конце рабочего дня 32
7 Подготовка 33
7.1 Выполнение предварительной дезинфекции 33
7.2 Машинная очистка и дезинфекция 34
7.3 Очистка и дезинфекция вручную 37

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7.4 Уход вручную 40
7.5 Стерилизация 44
8 Запасные части и расходный материал 48
9 Утилизация 49

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1 Прежде чем начать...

Endo 6:1 удовлетворяет современным требованиям к медицинской технике. Endo 6:1 соответствует стандарту ISO 14457.

1. Прежде чем приступить к использованию Endo 6:1, прочтите инструкцию по эксплуатации.
2. Используйте Endo 6:1 только в целях, которые описаны в инструкции по эксплуатации.
3. Следуйте действующим в отношении Endo 6:1 санитарно-гигиеническим предписаниям, правилам охраны труда и профилактики несчастных случаев в вашей стране.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Применение по назначению

Endo 6:1 служит для крепления и привода боров в целях ротационной обработки и предназначен для применения в следующих областях стоматологии:

- Эндодонтология
- Эндометрия

Противопоказания

Нет

Целевая группа

Данное изделие предназначено только для использования обученными стоматологами в стоматологических кабинетах и в лаборатории.

1.1 Контактные данные

Организация, принимающая на территории Российской Федерации претензии от потребителя по качеству продукта

Общество с ограниченной ответственностью «Сирона Денталь Системс» (ООО «Сирона Денталь Системс). Россия, 115432, г. Москва, Пр-т Андропова, д. 18, корп. 6, Тел./факс: телефон 8 (495) 725-10-87, факс 725-10-86, E-mail: info@sirona.ru

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1.2 Структура документа

1.2.1 Обозначения указаний

➢ Следуйте предупреждениям во избежание травм.

Данные предупреждения обозначены следующим образом:

⚠ ОПАСНОСТЬ! обозначает опасность, которая приведет к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! обозначает опасность, которая может привести к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

⚠ ОСТОРОЖНО! обозначает опасность, которая может привести к травмам, если не будет предотвращена.

Предупреждения

Практические рекомендации

➢ Следуйте указаниям по применению для предотвращения материального ущерба и возникновения дополнительных издержек.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Данные указания обозначены следующим образом:

ВНИМАНИЕ! обозначает действия, направленные на предотвращение материального ущерба.

ВАЖНО: обозначает важные сведения и информацию для предотвращения возникновения дополнительных издержек.

Совет: обозначет информацию, облегчающую работу.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1.2.2 Форматирование и символы

Форматирование и символы, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

✓ Обязательное условие 1. Первая рабочая операция 2. Вторая рабочая операция или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат ➢ Отдельная рабочая операция	Требует выполнения определенной операции.
Использование форматирования и символов [→ 9].	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

1.3 Срок службы инструментов производства фирмы Dentsply Sirona

При использовании по назначению:

- неподвижные детали инструментов производства фирмы Dentsply Sirona имеют стандартный срок службы около 5 лет
- подвижные детали инструментов производства фирмы Dentsply Sirona имеют стандартный срок службы около 3 лет

Это не служит основанием для гарантийных претензий, поскольку износ, в зависимости от использования, частоты стерилизации и ухода, может проявляться раньше или позже, чем в вышеуказанные сроки.

Заменяйте эластомеры, например, уплотнительные кольца, по мере их износа.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Обязанности пользователя

2 Указания по технике безопасности

- Пользуйтесь только полностью исправными инструментами, точно соответствующими приведенным характеристикам [→ 17].
- Принимайте меры для защиты себя, пациента и третьих лиц от опасностей. При этом соблюдайте указания по технике безопасности.
- Обратите внимание на Использование по назначению.
- Всегда храните данную инструкцию по эксплуатации под рукой.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Предотвращение переноса инфекции и перекрестного заражения

Принимайте меры для предотвращения переноса инфекции и перекрестного заражения между пациентами, пользователями и третьими лицами: после каждого пациента выполняйте стерилизацию.

Принимайте подходящие гигиенические меры, например, носите защитные перчатки.

Нагрев головки инструмента

Если угловой наконечник неисправен, головка инструмента может нагреваться. В этом случае существует опасность ожога слизистой полости рта.

Неисправность или повреждение

В случае неисправности, необычного или изменившегося шума или повреждения немедленно прекратите использование. Повреждённые инструменты могут стать причиной травм. Обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик или к производителю.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Ремонт

Не ремонтируйте инструмент самостоятельно.

Запчасти и принадлежности

Используйте только оригинальные детали фирмы Dentsply Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Dentsply Sirona. При эксплуатации деталей, не допущенных к использованию фирмой Dentsply Sirona, безопасная работа не гарантируется.

Условия эксплуатации:

Температура: +10 °C - +30 °C.

По всем вопросам обращайтесь также к фирме по техническому обеспечению стоматологических практик или изготовителю.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3 Техническое описание

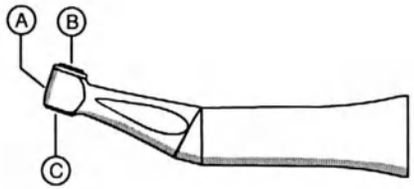
3.1 Задача

Инструмент служит для передачи приводной мощности и частоты вращения электрического или пневматического мотора (муфта для прямых наконечников согласно ISO 3964) на препарационный инструмент.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

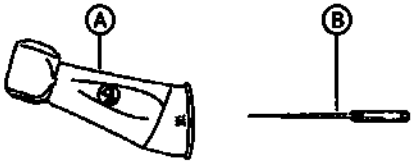
3.2 Конструкция Endo 6:1

Угловой наконечник



A	Головка инструмента
B	Кнопка
C	Отверстие зажимной системы

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Принадлежности

A	Изолирующая оболочка
B	Файл

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3.3 Технические характеристики

Инструмент

	Endo 6:1
Передаточное число	6:1
Максимальная частота вращения мотора в мин$^{-1}$	40 000
Максимальная рабочая частота вращения в мин$^{-1}$	6 700
Зажимная система	CA
Проходящие внутри охлаждающие среды	-
Предотвращение обратного подсасывания	-

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

	Endo 6:1
Подсветка	-
Функция измерения апекса[1]	x
Муфта для инструментов	INTRAmatic®

[1] Функция измерения апекса в зависимости от стоматологической установки и ее оснащения

Файл

	Endo 6:1
Диаметр хвостовика в мм	2,334 - 2,350
Максимальная общая длина в мм	25

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

	Endo 6:1
Максимальный рабочий диаметр в мм (ISO 2157)	2,1
Длина зажима в мм	≥ 11
Norm	ISO 1797, тип 1

Данное изделие имеет знак CE в соответствии с положениями директивы 93/42/EWG Совета от 14 июня 1993 г. по изделиям медицинской техники.

CE
0123

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Символ ГОСТ

Знак соответствия национальным стандартам Российской Федерации.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4 Подготовка

4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании

➢ Простерилизуйте инструмент и принадлежности перед вводом в эксплуатацию.

➢ Очистите инструмент и проведите уход после длительного перерыва в использовании.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5 Управление

ВНИМАНИЕ! Используйте только файлы, находящиеся в безупречном состоянии, чтобы в значительной степени исключить опасность их разрушения.

⚠ ОСТОРОЖНО! Никогда не оттягивайте щеку пациента назад с помощью углового наконечника! При этом кнопка непроизвольно нажимается, и возникает опасность ожога слизистой оболочки рта.

ВАЖНО: Вы можете уточнить область применения и рабочие характеристики различных препарационных инструментов в технической документации производителя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.1 Замена инструмента

⚠ ОСТОРОЖНО! Вставлять или вынимать инструмент можно только при остановленном моторе.

Установка инструмента



✓ Мотор не вращается.

➢ Вставьте инструмент до упора.

Снятие инструмента

✓ Мотор не вращается.

➢ Выньте инструмент. При этом не тяните за питающий шланг.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.2 Установка и снятие файла

ВНИМАНИЕ! Используйте только файлы, находящиеся в безупречном состоянии, чтобы в значительной степени исключить опасность их разрушения.

ВАЖНО: Следите за свободным ходом нажимной кнопки!

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Вставление файла

✓ Привод не вращается.

1. Слегка вращая, вставьте файл до упора. При этом не нажимайте на кнопку.
2. Повернув и потянув файл, проверьте прочность его крепления.

Извлечение файла

✓ Файл не вращается.

➢ Нажмите кнопку и извлеките файл.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5.3 Рекомендации по порядку лечения

ВНИМАНИЕ! Используйте только файлы, находящиеся в безупречном состоянии, чтобы в значительной степени исключить опасность их разрушения.

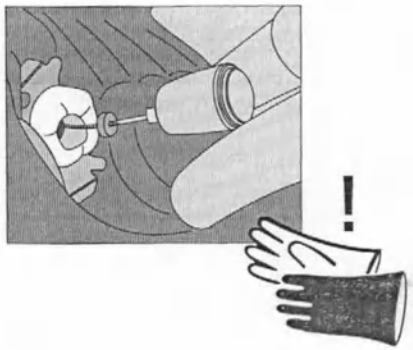
⚠ ОСТОРОЖНО! При активированной функции ApexLocator можно использовать только эндодонтические файлы с металлическими стержнями, чтобы обеспечить достоверность результатов при определении длины апекса. Неиспользование файлов с металлическим стержнем может привести к неверному определению длины апекса и, следовательно, к

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

недостаточной либо чрезмерной комплектации инструментов с опасностью травмирования для пациента.

- Различные системы файлов требуют различного порядка действий. Поэтому всегда соблюдайте указания изготовителя файла.
- Работайте, не оказывая давления на файл.
- Функция ApexLocator служит для облегчения процесса обработки корневого канала в сочетании с SIROEndo Poket или стоматологической установкой с функцией измерения апекса. При помощи Endo 6:1 можно уменьшить число необходимых рентгеновских снимков. Однако в любом случае необходимо сделать хотя бы один рентгеновский снимок для определения глубины подготовки канала.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Клиническая оценка, требующая знания анатомии корневых каналов, очень важна при интерпретации результатов.

- При измерении апекса надевайте изолирующие перчатки. Мы рекомендуем использовать при лечении коффердам и изолирующую оболочку на угловом наконечнике. Это предотвращает неверные результаты измерений вследствие нежелательных токов утечки. Во время измерения инструмент не должен контактировать со слизистой пациента, металлическим зубным протезом или электродом слизистой.
- При превышении предельного крутящего момента слышен легкий треск и ощущается вибрация. Отсоедините файл, слегка потянув его в корональном направлении. Если это невозможно, измените направление вращения привода и извлеките файл из канала.
  ВАЖНО: После этого проверьте файл на предмет

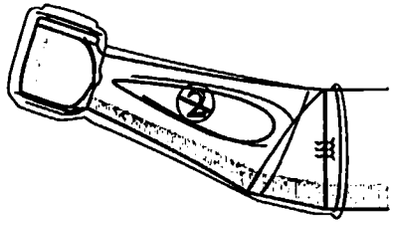
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

повреждений или деформации (растачивания) и при необходимости замените его.

5.4 Надевание и снятие изолирующего чехла

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Изолирующая оболочка не является стерильной! Во избежание перекрестного заражения простерилизуйте изолирующую оболочку перед использованием [→ 44].

ВНИМАНИЕ! Изолирующая оболочка предназначена для однократного применения. Ее следует заменять после каждого пациента.





ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Надевание изолирующей оболочки

✓ Вы простерилизовали изолирующую оболочку.
✓ Мотор не вращается.
✓ Файл не зажат.

1. Полностью наденьте изолирующую оболочку на инструмент, слегка поворачивая ее вперед-назад.
2. Вставьте файл [→ 24].
3. Установите угловой наконечник на моторе.

Снятие изолирующей оболочки

✓ Мотор не вращается.

1. Снимите угловой наконечник с мотора.
2. Извлеките файл.
3. Снимите изолирующую оболочку.
4. Утилизируйте изолирующую оболочку [→ 49].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6 Последующая обработка

6.1 После каждого сеанса работы

ВНИМАНИЕ! Выполните подготовку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

ВНИМАНИЕ! Используйте исключительно Dentsply Sirona T1 Spray.

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

1. Извлекайте файл пинцетом.
2. Непосредственно на стоматологической установке / настольном аппарате выполните предварительную дезинфекцию [→ 33].
3. Снимите инструмент с мотора.
4. Перенесите инструмент в подходящем контейнере в стерилизационную.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5. Проведите машинную обработку [→ 34]. Ручная обработка [→ 37] возможна в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных/местных требований.
6. Проведите уход за инструментом с помощью аэрозоля [→ 40].
7. Простерилизуйте инструмент и его комплектующие [→ 44].

6.2 В конце рабочего дня

➢ Проведите уход за инструментом с помощью аэрозоля [→ 40].

ВНИМАНИЕ! Не оставляйте инструмент на моторе на ночь, чтобы масло не попало в мотор. Не смазывайте электромотор.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7 Подготовка

7.1 Выполнение предварительной дезинфекции

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

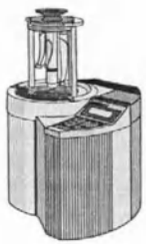
✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, не фиксирующие белки.

1. Протрите поверхность дезинфекционными салфетками.
2. Сотрите дезинфицирующее средство салфеткой.

✎ Перед продолжением обработки инструмент должен быть очищен от каких-либо остатков и высушен.

При применении средств дезинфекции инструментов учитывайте данные производителя.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



7.2 Машинная очистка и дезинфекция ...

7.2.1 ... с помощью DAC Universal

Для машинной очистки, дезинфекции, ухода и стерилизации в неупакованном состоянии мы рекомендуем пользоваться средством **Dentsply Sirona DAC Universal**.

Подробное описание приведено в инструкции по эксплуатации прибора.

- ✓ Выполнен уход за цангой с кнопкой вручную [→ 43].
- ✓ Инструмент обработан с помощью DAC Universal.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте инструмента после обработки.
2. Если имеется загрязнение: повторите процедуру.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

↳ Для продолжения обработки на инструменте не должно быть никаких остатков, сам инструмент должен быть сухим.

3. Упакуйте инструмент в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковку из бумаги/ламината.
4. Выполните стерилизацию [→ 44].

7.2.2 ... с помощью прибора для очистки и дезинфекции

Инструмент можно также очищать и дезинфицировать в подходящей установке для очистки и дезинфекции.

Установка для чистки и дезинфекции должна быть допущена её изготовителем для очистки и дезинфекции стоматологических инструментов и соответствовать стандарту EN ISO 15883-1 (например, 95 °C C (203° F) и время выдержки 10 мин).

Подробное описание приведено в инструкции по эксплуатации прибора.



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

✓ Инструмент подготовлен с помощью установки для очистки и дезинфекции.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте инструмента после обработки.
2. Если имеется загрязнение: повторите процедуру.
   ↳ Для продолжения обработки на инструменте не должно быть никаких остатков, сам инструмент должен быть сухим.
3. Продуйте инструмент под давлением не более 3 бар.
4. Проводите уход за механическими компонентами вручную. [→ 40].
5. Проводите уход за цангой с кнопкой вручную [→ 43].
6. Упакуйте инструмент в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковку из бумаги/ламината.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7. Выполните стерилизацию [→ 44].

7.3 Очистка и дезинфекция вручную

ВАЖНО: ручная обработка возможна в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных/местных требований. Национальные/местные требования необходимо уточнить заблаговременно.

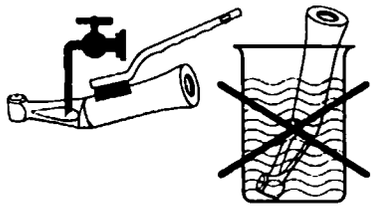
ВНИМАНИЕ! Выполните подготовку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

ВНИМАНИЕ! Нельзя проводить очистку в ультразвуковой ванне!

ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае не погружайте в дезинфицирующее средство!

ВНИМАНИЕ! Используйте исключительно Dentsply Sirona T1 Spray.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



ВАЖНО: используйте для очистки мягкую, чистую и продезинфицированную щетку.

- ✓ Надевайте подходящую защитную одежду.
- ✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, **не** фиксирующие белки.

1. Очищайте инструмент щеткой под струей воды (< 38 °C, < 100 °F, качество воды не хуже питьевой) до тех пор, пока при достаточном освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) не убедитесь в отсутствии загрязнений, но не менее 10 секунд.
2. Промойте каналы привода с помощью Dentsply Sirona T1 Spray.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3. Проведите термическую дезинфекцию или паровую стерилизацию в распакованном состоянии [→ 34].
4. Уход за механическими деталями следует проводить вручную. [→ 40].
5. Проводите уход за цангой с кнопкой вручную [→ 43].
6. Упакуйте инструмент в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковку из бумаги/ламината.
7. Выполните стерилизацию [→ 44].

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

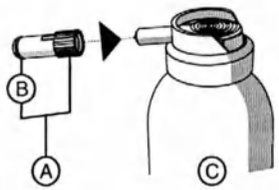
7.4 Уход вручную

7.4.1 Уход за механическими компонентами

Интервалы

- перед каждой стерилизацией
- после каждой термической дезинфекцией без интегрированного ухода

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Необходимые принадлежности

A	Распылительная насадка
B	Уплотнительное кольцо для распылительной насадки
C	Аэрозоль T1

ВНИМАНИЕ! Используйте исключительно Dentsply Sirona T1 Spray.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Порядок работы

- ✓ Распылительная насадка продезинфицирована.
- ✓ Уплотнительное кольцо на распылительной насадке в порядке.

1. Вставьте распылительную насадку на сопло аэрозольного баллона.
2. Вставьте инструмент до упора и удерживайте его.
3. Вбрызгните аэрозоль в течение 1 - 2 сек. в инструмент. ВАЖНО: держите баллончик в вертикальном положении.
4. Удалите выходящий аэрозоль дезинфицирующей салфеткой.
5. Повторяйте процедуру до тех пор, пока выходящий из инструмента аэрозоль не станет прозрачным.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

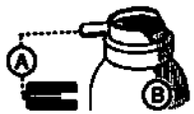
7.4.2 Уход за цангой с кнопкой

Уход за цангой с кнопкой с помощью Dentsply Sirona T1 Spray позволяет устранять отложения в зажиме и таким образом сохранять его функциональность.

Интервал

- Не реже одного раза в неделю

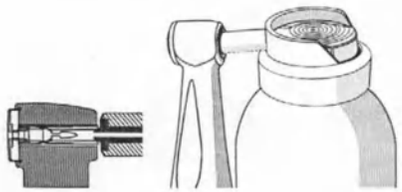
Необходимые принадлежности



A	Черная вставка для сопла
B	Dentsply Sirona T1 Spray

ВНИМАНИЕ! Используйте исключительно Dentsply Sirona T1 Spray.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Порядок работы

✓ Инструмент очищен и продезинфицирован.

1. Плотно установите головку углового наконечника с цангой на сопло баллона.
2. Обрызгайте аэрозолем цангу в течение 1 - 2 секунд. **ВАЖНО:** держите баллончик в вертикальном положении.
3. Удалите выходящий аэрозоль дезинфицирующей салфеткой.

7.5 Стерилизация

Интервалы:

- перед первым вводом в эксплуатацию
- перед каждым дальнейшим использованием

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Порядок работы

- ✓ Инструмент очищен и продезинфицирован.
- ✓ Уход за инструментом выполнен.
- ✓ Инструмент следует поместить в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения - например, в пакет из бумаги/ламината или контейнер.
- ➢ Простерилизуйте инструмент и его комплектующие в автоклаве с насыщенным водяным паром.

Избыточное давление:	2,04 бар (29,59 psi)
Температура:	134 °C (274 °F)
Время выдержки:	3 мин.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Для стерилизации допускаются паровые автоклавы, соответствующие стандарту EN 13060 класса B (например, DAC Premium / DAC Professional) или EN 13060 класса S и подходящие для стерилизации прямых и угловых наконечников.

ВНИМАНИЕ! Даже во время сушки температура не должна превышать 140° C (284 °F).

После стерилизации

1. Немедленно извлеките инструмент из автоклава.
   ⚠ ОСТОРОЖНО! Инструмент разогрет до высокой температуры. Существует опасность получения ожогов!
   ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае не погружайте инструмент в холодную воду для ускорения охлаждения. Инструмент будет поврежден!
2. При хранении всех инструментов следует принять меры для защиты от заражения.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3. После хранения необходимо провести повторную стерилизацию.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

8 Запасные части и расходный материал

Используйте только оригинальные детали фирмы Dentsply Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Dentsply Sirona.

	Шифр		Шифр
Dentsply Sirona T1 Spray (6 баллончиков, по 250 мл)	59 01 665	Распылительная насадка (ISO) для аэрозольного баллона	89 17 858
Уплотнительное кольцо круглого сечения для распылительной насадки	70 36 353	Изолирующая оболочка для эндодонтии	63 24 631

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

9 Утилизация

- По последним данным изделие не содержит опасных для окружающей среды материалов.
- Дезинфицируйте изделие перед утилизацией.
- Соблюдайте действующие местные правила утилизации отходов.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений.

D3451.201.01.08.12 05.2019 Ä.-Nr.: 127 627

CE 0123

Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

66 40 796 D3451

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

BienAir Dental

CA 20:1 L, CA 20:1
CA 20:1 L KM
CA 20:1 L Micro-Series
CA 20:1 L KM Micro-Series

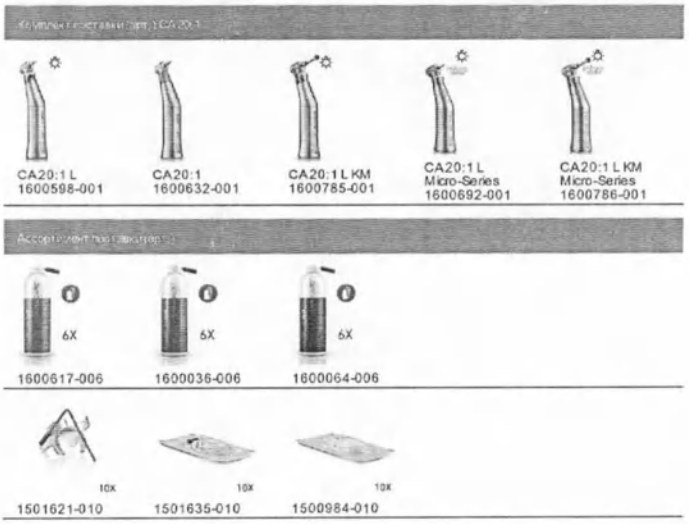


РУС ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.

Другие языки доступны на
https://dental.bienair.com/ifu

CE 0123 Rx Only REF 2100209-0007/2022.03

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Содержание

1 Знаки 5
1.1 Описание используемых условных обозначений 5
2 Описание и область применения 6
2.1 Описание 6
2.2 Классификация 6
2.3 Назначение инструмента 6
3 Меры предосторожности при использовании 7
4 Описание 8
4.1 Общий вид 8
4.2 Технические данные 8
5 Эксплуатация 10
5.1 Описание используемых условных обозначений 10
5.2 Смена бора 10
6 Чистка и сервис 12
6.1 Техническое обслуживание — общая информация 12
6.1.1 Меры предосторожности при уходе за инструментами 12
6.1.2 Рекомендованные средства по уходу 12
6.2 Чистка 13
6.3 Дезинфекция 14
6.3.1 Ручная дезинфекция 14
6.3.2 Автоматическая дезинфекция (опция) 14
6.4 Смазывание 16
6.4.1 Контроль чистоты 16
6.4.2 Смазывание спреевым Lubrikat 16
6.5 Стерилизация 16
6.5.1 Способ действия 16
6.6 Упаковка и хранение 18
6.7 Сервис 18
7 Транспортировка и утилизация 19
7.1 Транспортировка 19
7.2 Утилизация 19
8 Общие сведения 20
8.1 Условия гарантии 20
8.2 Артикулы 21
8.2.1 Комплект поставки (см. обложку) 21
8.2.2 Ассортимент поставки (см. обложку) 21

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

РУС ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1 Значки

1.1 Описание использующихся условных обозначений

Символ	Описание	Символ	Описание
	Производитель.	REF	Каталожный номер.
CE 0123	Маркировка CE. Сертификат EC с идентификационным номером нотифицированного органа (уполномоченного органа).	SN	Серийный номер.
⚠	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение инструкций по технике безопасности создает угрозу получения тяжелых травм или повреждения устройства.	MD	Медицинское изделие.
⚠	ОСТОРОЖНО! Несоблюдение инструкций по технике безопасности создает угрозу получения травм легкой и средней тяжести или повреждения устройства.		Общепринятый значок повторного использования/переработки.
	Используйте резиновые перчатки.		Лампа, освещение, подсветка.
	В моечном аппарате.	135°C	Стерилизация до определенной температуры.
Rx Only	Внимание. Федеральный закон (США) разрешает продажу данного оборудования только дипломированным медицинскими работниками или по их заказу.		Руководство по эксплуатации Рабочие инструкции.
	QR-код для получения информации о продукте, включая UDI (уникальный идентификатор устройства).		Ограничение по температуре.
%	Ограничение по влажности.		Ограничение по атмосферному давлению.
	Беречь от дождя.	EC REP	Уполномоченный представитель EC в Европейском сообществе.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2 Описание и область применения

2.1 Описание

Изделие медицинского назначения, произведенное Bien-Air Dental SA.

Тип

Стоматологический угловой наконечник (CA) с кнопочным зажимом бора, с подсветкой или без нее, коэффициентом уменьшения частоты вращения и внешней ирригацией.

Коэффициент		Стоматолог	Без подсветки	Стандартный	Инструменты Micro-Series
•	CA20:1 L	•		•	
•	CA20:1		•	•	
•	CA20:1 L KM	•		•	
•	CA20:1 L Micro-Series	•			•
•	CA20:1 L KM Micro-Series	•			•

2.2 Классификация

Класс IIa в соответствии с Директивой 93/42/CEE о медицинских изделиях. Данное медицинское изделие соответствует всем требованиям действующего законодательства.

2.3 Назначение инструмента

Данные изделия предназначены для использования в стоматологической имплантологии и челюстно-лицевой хирургии.

Предполагаемый пользователь

Угловые наконечники Bien-Air Dental SA предназначены только для профессионального использования. Они предназначены для использования только квалифицированным стоматологическим персоналом.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Любое использование не по назначению данного медицинского изделия запрещено и может быть опасным.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не угловой наконечник не должен попадать охлаждающий воздух под давлением на устройства, чтобы предотвратить загрязнение раны. Отработанный воздух для охлаждения, может стать причиной попадания инфекции в открытую рану, и как следствие, возникновения эмболии.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3 Меры предосторожности при использовании

Данное медицинское изделие должно использоваться квалифицированными специалистами в соответствии с требованиями действующего законодательства по охране труда, техники безопасности и данных инструкций по эксплуатации.

Действующее законодательство и данное руководство регламентируют использование инструментов, находящихся в оптимальном рабочем состоянии.

При нарушении нормальной работы, чрезмерной вибрации, , необычном шуме, отказе подачи охлаждающей жидкости или других признаках, указывающих на сбой в работе устройства, следует немедленно прекратить работу.

При появлении подобных сбоев в работе обратится в официальный сервисный центр компании Bien-Air Dental SA.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Меры предосторожности являются стандартными. Медицинский персонал, который работает с загрязненными медицинскими изделиями или занимается их очисткой, в обязательном порядке должен использовать средства индивидуальной защиты (перчатки, очки и т. п.). Заостренные или режущие инструменты требуют крайне осторожного с ними обращения.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

⚠ ОСТОРОЖНО

Излишки средств по уходу за наконечниками (смазочные средства, средства для очистки и дезинфекции) могут попасть в электрический щеточный мотор и вывести его из строя. Строго следуйте рекомендациям производителя средства по уходу.

⚠ ОСТОРОЖНО

Очень важно использовать сухой очищенный сжатый воздух, чтобы обеспечить длительный срок службы устройства. Поддерживайте качество воздуха и воды путем регулярного ухода за компрессором и системой фильтрации. Использование нефильтрованной жесткой воды приведет к преждевременному засорению трубок, соединителей и конусных распылителей.

Примечание: *Технические характеристики, иллюстрации и размеры, содержащиеся в данном документе, носят исключительно справочный характер. Никакие претензии к содержанию документа не принимаются.*

Для получения дополнительной информации обращайтесь в компанию Bien-Air Dental SA по адресу, указанному на задней странице обложки.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

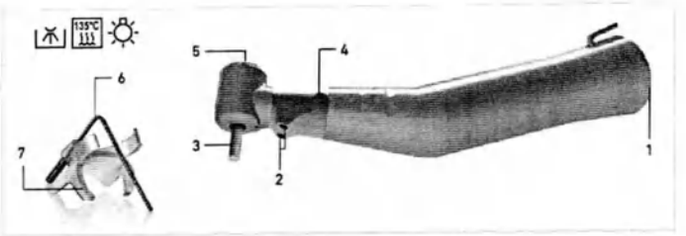


РИС. 1

4 Описание

4.1 Общий вид

РИС. 1

(1) Подключение микромотора
(2) Светодиодный выход (если применяется)
(3) Бор (не входит в комплект поставки)
(4) Передаточное отношение
(5) Кнопочный зажим с системой блокировки бора
(6) Система охлаждения типа Киршнера/Майера
(7) Пластмассовая опора для системы охлаждения типа Киршнера/Майера

4.2 Технические данные

Угловой наконечник	Информация
Тип переходника	ISO 3964
Передаточное отношение	Уменьшение частоты вращения, зеленый
Скорость электромотора	40 000 об/мин, макс.
Частота вращения	2 000 об/мин, макс.
Стандартный крутящий момент	70 Н·см

**CA 20: 1L Micro-Series, CA 20: 1L KM Micro-Series совместимы только с микромоторами Bien-Air LED.*

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

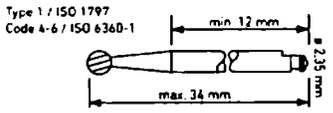


РИС. 2

Совместимость с наконечником

РИС. 2
Диаметр хвостовика 2,35 мм (0,09 дюйма), тип 1 по ISO 1797-1, макс. длина 34 мм (0,87 дюйма), код 4-6 согласно ISO 6360-1.
В имплантологии использование более длинных боров находится под ответственностью врача. При крутящем моменте более 30 Н·см твердость хвостовиков боров должна превышать 50 HRC (520 HV), чтобы предотвратить их деформацию и заклинивание в наконечнике.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Соблюдайте требования, содержащиеся в инструкции производителя бора. Запрещено использовать бор, если его хвостовик не соответствует требованиям, существует опасность отсоединения бора от наконечника во время использования, и как следствие, телесного повреждения врача, пациента или третьих лиц.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

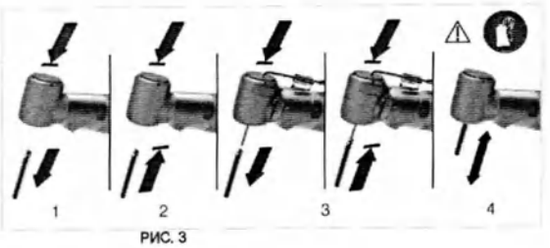


РИС. 3

5 Эксплуатация

5.1 Описание использующихся условных обозначений

Условное обозначение	Описание	Условное обозначение	Описание
	Перемещать в указанном направлении.		Перемещать до упора в указанном направлении.
	Перемещать вперед/назад.		После первоначального механического сопротивления полностью затяните в указанном направлении.

5.2 Смена бора

Угловые наконечники

Кнопочный зажим.

1. Одновременно нажмите кнопочный зажим и извлеките бор (РИС. 3 шаг 1).
2. Нажмите кнопочный зажим, вставьте до упора новый бор и отпустите кнопочный зажим. (РИС. 3 шаг 2).
3. Если используется система охлаждения типа Киршнера/Мейера, рекомендуется оставить охлаждающую трубку на месте во время замены бора (РИС. 3 шаг 3).

Проверка работы зажима

- Вставьте бор в наконечник инструмента (РИС. 3 шаг 2).
- Убедитесь, что бор плавно поворачивается.
- Убедитесь, что бор остается на месте при приложении нагрузки (РИС. 3 шаг 4).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ ОСТОРОЖНО

Никогда не вставляйте и не извлекайте устройство, пока микромотор вращается.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не прикасайтесь к стоматологическому бору во время его вращения.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не нажимайте кнопку во время работы углового наконечника.

⚠ ОСТОРОЖНО

Обязательно проверяйте надежность крепления бора и его свободное вращение (РИС. 3 шаг 4). Если он заблокирован, обращайтесь к поставщику или в компанию Bien-Air Dental SA для выполнения ремонта.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Запрещается выполнять запуск устройства без вставленного в наконечник бора. Во избежание перегрева кнопки, что может привести к ожогам, нельзя случайно нажимать на нее во время вращения инструмента. Для защиты мягких тканей пациента (языка, щек, губ и т. д.) используйте ретрактор или стоматологическое зеркало.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6 Чистка и сервис

6.1 Техническое обслуживание — общая информация

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Инструмент поставляется в нестерильном состоянии. Очищайте, смазывайте и дезинфицируйте устройство перед первым использованием и перед каждым пациентом.

⚠ ОСТОРОЖНО

- После 10 стерилизаций систему охлаждения типа Киршнера/Майера необходимо утилизировать.
- Перед проведением любого этапа ухода необходимо отсоединить систему охлаждения Киршнера/Майера от наконечника, в трубку для подачи охлаждающей жидкости от пластмассовой опоры.

6.1.1 Меры предосторожности при уходе за инструментами

- Перед первым использованием и в течение максимум 30 минут после каждого использования очистите, продезинфицируйте и смажьте инструмент, затем простерилизуйте. Соблюдение этого правила позволит удалить следы крови, слюны и солевых растворов, и, как следствие, защитить от повреждений приводные детали инструмента.
- Всегда используйте оригинальные средства по уходу и запчасти марки Bien- Air Dental SA , либо рекомендованные компанией Bien-Air Dental SA. Подходящие продукты для обслуживания см. раздел 6.1.2 Рекомендованные средства по уходу. Использование других продуктов или частей может привести к нарушению функций и/или потере гарантии.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Выполняйте очистку и стерилизацию наконечника без вставленного в него бора.
- Не используйте чистящие средства, содержащие хлор, йодтон и/или альдегиды или являющиеся коррозирующими (pH 8–11).
- Не окунайте в физиологический раствор (NaCl) и не используйте соляной раствор, чтобы инструмент оставался влажным, пока не будет очищен.
- Для чистки используйте только ручную очистку или автоматическую мойку/дезинфекционный аппарат (не используйте ультразвуковую ванну).
- Для очистки в моечных и дезинфицирующих аппаратах предназначены только те инструменты, на которых имеется пиктограмма .
- Как и все инструменты, после каждого цикла стерилизации, включая сушку, смазывайте прибор, чтобы избежать чрезмерного воздействия тепла, которое может привести к коррозии.
- Используйте только динамические стерилизаторы: не используйте паровой стерилизатор с гравитационной системой.

6.1.2 Рекомендованные средства по уходу

Ручная очистка:

- Bien-Air®
- Aquacare

Ручная дезинфекция:

- Чистящее или чистяще-дезинфицирующее средство, рекомендованное для чистки и дезинфекции стоматологических или хирургических инструментов (pH 8–11). Дезинфицирующие средства, состоящие из хлорида дидецилдиметиламмония, карбоната четвертичного аммония или нейтрального ферментативного продукта. (например, Neodisher® medi-clean) также допустимы.

Автоматическая очистка и дезинфекция

- Используйте щелочное средство, рекомендованное для очистки в моечных и дезинфицирующих аппаратах для стоматологических или хирургических инструментов (pH 8–11).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

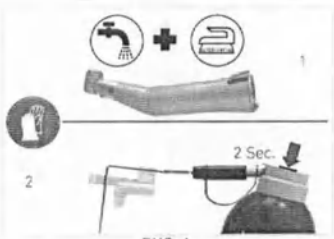


РИС. 4

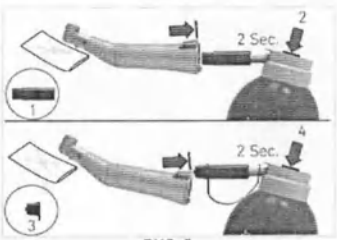


РИС. 5

6.2 Чистка

Подготовка

1. Отсоедините устройство от электромотора, извлеките бор (РИС. 3, этап 1).

⚠ ОСТОРОЖНО

Как можно скорее используйте средство по уходу Aquacare, чтобы удалить отложения NaCl. Перед использованием Aquacare не требуется отсоединять трубку и пластиковую опору системы типа Киршнера/Мейера. Трубку необходимо отсоединить от пластиковой опоры перед следующими этапами очистки/дезинфекции и стерилизации.

⚠ ОСТОРОЖНО

Если наконечник сильно загрязнен, сначала очистите его снаружи дезинфицирующей салфеткой. Соблюдайте инструкции производителя.

Удаление грязи/отложений

1. Промойте устройство снаружи и внутри струей проточной воды (15– 38 °C), при условии, что местная водопроводная вода имеет pH в диапазоне 6,5–8,5 и содержание хлоридов до 100 мг/л. Если местная водопроводная вода не соответствует этим требованиям, используйте вместо нее деминерализованную (деионизированную) воду.
2. После выбора подходящей насадки выполните предварительную очистку устройства с помощью аэрозоля Aquacare.

   Распылите средство внутри (РИС. 4 и РИС. 5) и снаружи устройства, а также внутри ирригационной трубки (РИС. 4, этап 2).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

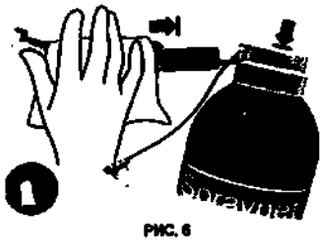


РИС. 6

6.3 Дезинфекция

6.3.1 Ручная дезинфекция

1. Окуните устройство в ванну, содержащую дезинфицирующее средство (например, хлорид дидецилдиметиламмония, карбонат четвертичного аммония или нейтральный ферментный продукт, которые являются допустимыми химическими агентами). Соблюдайте концентрацию и продолжительность, рекомендованные производителем дезинфицирующего средства.
2. Чистите устройство гладкой гибкой щеткой (например, зубной щеткой с мягкой щетиной). НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ металлическую щетку.
3. **Опция:** проведите дополнительную очистку и дезинфекцию внешних поверхностей с помощью нетканых салфеток, пропитанных дезинфицирующим средством (например, хлоридом дидецилдиметиламмония).
4. Промойте устройство дважды под струей проточной воды (15–38 °C), при условии, что местная водопроводная вода имеет pH в диапазоне 6,5– 8,5 и содержание хлоридов до 100 мг/л. Если местная водопроводная вода не соответствует этим требованиям, используйте вместо нее деминерализованную (деионизированную) воду.
5. После выбора соответствующей насадки нанесите Sprayvel внутрь устройства (РИС. 6).
6. Просушите внешние поверхности стерильными впитывающими полотенцами из нетканого материала (ткани с низким ворсом).

6.3.2 Автоматическая дезинфекция (опция)

Примечание: Автоматическая очистка-дезинфекция может заменить предыдущие шаги с 4 по 6.

Моечно-дезинфицирующий аппарат

Выполняйте автоматическую очистку и дезинфекцию с помощью аппаратов, соответствующих стандарту ISO 15883-1.

Моющее средство и цикл очистки

Моющее средство с содержанием энзимов или незначительным содержанием щелочи (pH 8– 11), предназначенное для очистки и дезинфекции стоматологического или хирургического оборудования.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Рекомендуемые параметры для цикла термодезинфекции.

Этап	Параметры
Предварительная очистка	<45°C (113°F); ≥ 2 минут
Очистка	55°C-65°C (131°F-149°F); ≥ 5 минут
Нейтрализация	≥ 2 минут
Промывка	Водопроводная вода, ≤30°C (86°F), ≥ 2 минут в холодной воде
Термическая дезинфекция	90°C-95°C (194°F-203°F), 5-10 минут
Сушка	18-22 минут

⚠ ОСТОРОЖНО

Никогда не охлаждайте устройства ополаскиванием.

⚠ ОСТОРОЖНО

Если вместо моечно-термодезинфицирующего аппарата используется автоматический моечный аппарат, соблюдайте вышеуказанные параметры для этапов предварительной очистки, очистки, нейтрализации и ополаскивания. Если значение pH местной водопроводной воды выходит за пределы диапазона 6,5-8,5 или если вода содержит более 100 мг/л хлорида (CL-ion), не сушите устройство в автоматическом моечном аппарате; произведите его сушку вручную, используя материалы с низким пухоотделением.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

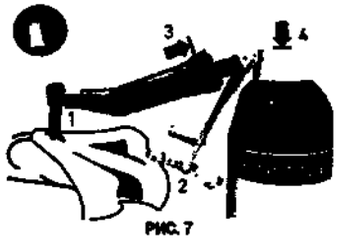


РИС. 7

6.4 Смазывание

6.4.1 Контроль чистоты

Визуально проверьте чистоту инструмента. При необходимости повторите процедуру очистки и дезинфекции.

6.4.2 Смазывание с помощью Lubrifluid

РИС. 7

Смазывайте инструмент перед каждой стерилизацией или минимум 2 раза в день. Используйте только спрей Lubrifluid.

1. Поместите устройство в стерильную нетканую ткань, чтобы собрать излишки смазки.
2. Выберите подходящую насадку.
3. Вставьте наконечник емкости Lubrifluid в заднюю часть ручки устройства.
4. Распылите средство в течение секунды и удалите излишки смазки с наружной стороны наконечника стерильным компрессом из нетканых материалов.

6.5 Стерилизация

⚠ ОСТОРОЖНО

Качество стерилизации сильно зависит от чистоты инструмента. Стерилизации подлежат только идеально чистые инструменты. Чтобы повысить эффективность стерилизации, убедитесь, что устройство полностью сухое.

⚠ ОСТОРОЖНО

Перед стерилизацией систему типа Кирш-нераМейера необходимо отсоединить от углового наконечника, а трубку следует отсоединить от пластиковой опоры. Трубку и пластиковую подставку можно стерилизовать в одном стерилизационном пакете.

⚠ ОСТОРОЖНО

Проведите стерилизацию следующим способом.

6.5.1 Способ действия

1. Используйте пакеты, пригодные для стерилизации инструмента водяным паром.
2. Выполняйте стерилизацию паром согласно процедуре динамического удаления воздуха (ANSI/AAMI ST79, раздел 2.19), т. е. удаление воздуха путем принудительного удаления (ISO 17665-1, ISO / TS 17665-2) при температуре 135 °C в течение 3 минут. В учреждениях, где требуется стерилизация прионов, стерилизуйте при 135 °C в течение 18 минут.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Рекомендуемые параметры цикла стерилизации:

- Максимальная температура в камере автоклава не превышает 137 °C, т. е. номинальную температуру автоклава следует установить на 134 °C, 135 °C или 135,5 °C с учетом погрешности стерилизатора.
- Максимальная продолжительность стерилизации при максимальной температуре 137 °C соответствует национальным требованиям по стерилизации влажным теплом и не превышает 30 минут.
- Абсолютное давление в камере стерилизатора в диапазоне 0,07–3,17 бар (1–46 фунтов на квадратный дюйм).
- Скорость изменения температуры не превышает 15 °C/мин при нагреве и -35 °C/мин при остывании.
- Скорость изменения давления не превышает 0,45 бар/мин (6,6 фунта на квадратный дюйм/мин) при повышении и -1,7 бар/мин (-25 фунта на квадратный дюйм/мин) при снижении давления.
- В водяной пар не следует добавлять химические или физические реагенты.

⚠ ОСТОРОЖНО

Применяйте только динамическое удаление воздуха: предварительное вакуумирование или удаление воздуха серией импульсов пара (SFPP).

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6.6 Упаковка и хранение

Устройство должно храниться в стерилизационном мешке в сухой беспыльной среде. Температура не должна превышать 55°C (131°F). Если после стерилизации устройство не будет использоваться в течение 7 дней и более, извлеките устройство из стерилизационного мешка и уберите его на хранение в оригинальную упаковку. Если устройство не хранилось в стерилизационном мешке или если мешок более не стерилен, очистите, смажьте и стерилизуйте устройство перед его использованием.

	Ограничения по температуре:	0 °C / +40 °C
	Ограничения влажности:	10–80%
	Диапазон давления воздуха:	500–1060 гПа
	Беречь от дождя	

⚠ ОСТОРОЖНО

Если устройство хранилось в холодильнике, то перед использованием устройства дайте ему нагреться до комнатной температуры.

⚠ ОСТОРОЖНО

Соблюдайте срок годности стерилизационного мешка, который зависит от условий хранения и типа упаковки.

6.7 Сервис

Примечание: Bien-Air Dental SA рекомендует пользователям регулярно проверять рабочее состояние ротационных инструментов каждый год.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7 Транспортировка и утилизация

7.1 Транспортировка

Транспортировка	
Ограничение по температуре:	-20 °C / +50 °C
Относительная влажность:	5 – 80 %
Диапазон давления воздуха:	650 – 1060 гПа
Беречь от дождя	

7.2 Утилизация

Утилизация и/или вторичная переработка материалов должны проводиться в соответствии с действующим законодательством.

Это устройство должно подвергнуться вторичной переработке. Чтобы избежать любого риска заражения, пользователь должен вернуть его в стерильном виде своему дилеру или связаться с уполномоченным органом для обработки и восстановления этого типа оборудования.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

8 Общие сведения

8.1 Условия гарантии

Bien-Air Dental SA предоставляет гарантию на любые функциональные неисправности, брак материалов и производственный брак.

Срок действия гарантии составляет:
- 24 месяцев для инструментов серии CA
- 24 месяца для световодов из стеклянных стержней

с даты выставления счета-фактуры.

В случае обоснованной претензии Bien-Air Dental SA или ее официальный представитель берут на себя обязательство по удовлетворению требований в рамках данной гарантии, бесплатно отремонтировав или заменив бракованное изделие на новое.

Любые другие претензии и рекламации, независимо от их характера, особенно в форме требования компенсации упущенной выгоды и возмещения убытков, исключены.

Bien-Air Dental SA не несет ответственности за повреждения, ранения и их последствия, вызванные результатом:

- чрезмерного износа
- нечистого или неправильного использования
- несоблюдения инструкций по эксплуатации, указаний по установке и техническому обслуживанию
- нестандартных химических, электрических или электролитических воздействий
- неправильного подключения воздуха, воды или электропитания.

⚠ ОСТОРОЖНО

Гарантия может быть аннулирована, если повреждение и его последствия произойдут из-за неправильного обращения или внесения изменений в конструкцию изделия лицами, не уполномоченными на это компанией Bien-Air Dental SA.
Требования по гарантии принимаются только при предоставлении вместе с изделием копии счета- фактуры или транспортной накладной. Должна быть четко указана следующая информация: дата покупки, номер продукта и серийный номер.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

8.2 Артикулы

8.2.1 Комплект поставки (см. обложку)

Комплект поставки (см. обложку)

Арт.	Обозначение
1600598-001	Коэффициент уменьшения частоты вращения углового наконечника CA 20:1 L с подсветкой, кнопочной рукояткой, внешней ирригацией
1600832-001	Коэффициент уменьшения частоты вращения углового наконечника CA 20:1 L без подсветки, кнопочной рукоятки, внешней ирригации
1600692-001	Коэффициент уменьшения частоты вращения углового наконечника CA 20:1 L Micro-Series с подсветкой, кнопочной рукояткой, внешней ирригацией
1600785-001	Коэффициент уменьшения частоты вращения углового наконечника CA 20:1 L KM с подсветкой, кнопочной рукояткой, внешней ирригацией, а также съемным комплектом для ирригации типа Киршнера/Мейера Включая комплект для ирригации, арт. 1501621-010
1600786-001	Коэффициент уменьшения частоты вращения углового наконечника CA 20:1 L KM Micro-Series с подсветкой, кнопочной рукояткой, внешней ирригацией, а также съемным комплектом для ирригации типа Киршнера/Мейера Включая комплект для ирригации, арт. 1501621-010

8.2.2 Ассортимент поставки (см. обложку)

Арт.	Обозначение
1501621-010	Съемный комплект системы охлаждения типа Киршнера/Мейера для CA 20:1 L KM и CA 20:1 L KM Micro-Series, включающий 10 колец и 10 трубок.
1501635-010	Набор из 10 одноразовых стерильных ирригационных трубок для системы Киршнера/Мейера
1500984-010	Набор из 10 одноразовых стерильных ирригационных трубок
1600617-006	Aquacare, аэрозоль для очистки инструмента от остатков физиологических растворов, 500 мл, 6 шт. в картонной упаковке
1600036-006	Чистящее средство Spraynet в виде спрея, 500 мл, в упаковке 6 шт.
1600064-006	Чистящее средство Lubrifluid в виде спрея, 500 мл, в упаковке 6 шт.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Bien-Air Dental SA
Länggasse 60 Case postale 2500 Bienne 6 Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64 Fax +41 (0)32 344 64 91
dental@bienair.com

Other adresses available at
www.bienair.com

EC REP Bien-Air France Sàrl
19-21 rue du 8 mai 1945
94110 Arcueil
France

REF 2100209-0007/2022.03

CA20:1 L,CA20:1,CA20:1 L KM,CA20:1 L KM,CA20:1 L Micro-

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Утверждено
Помощник/Координатор по международной регистрации
СИРОНА Дентал Системс ГмбХ

по доверенности /подпись/ Габриель Апфельталер

03 сентября 2024

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

Установка стоматологическая Treatment center,
модель Axano, модель Axano Pure

производства
Sirona Dental Systems GmbH
(Сирона Дентал Системс ГмбХ), Германия

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Реестр документов Nr 839/2024 M

Нотариальное удостоверение подписи

Настоящим я удостоверяю подлинность подписи, проставленной в моем присутствии,

> Г-жи **Габриель Кристины Апфельталер,** урожденной Зильбер
> дата рождения: 23.01.1981 года,
> Координатора по международной регистрации,
> «СИРОНА Дентал Системс ГмбХ» с местонахождением в Бенсхайме,
> служебный адрес: 64625 Бенсхайм, Фабрикштрассе 31,
> -идентифицирована представленным официальным ID фото -

действующей от имени компании **СИРОНА Дентал Системс ГмбХ,** с местонахождением: 64625 Бенсхайм, Фабрикштрассе 31,

личность которой мной установлена.

Нотариус задал вопрос относительно запрета на участие в соответствии с положениями §3 раздел 1 номер 7 Закона об обязательной форме документации (BeurkG). На вопрос нотариуса госпожа Апфельталер дала отрицательный ответ.

Я проинформировал лицо, подписавшее документ, в соответствии с положениями Статьи 13 Общего Регламента о защите персональных данных (DSGVO), п.п. 1 и 2. Лицо заявило о своем согласии на сохранение его (личных) данных.

Бенсхайм, 9-го сентября 2024

/Подпись/
Мариан Кузьбида. Бенсхайм
Нотариус

Тисненая печать на сшивке: МАРИАН КУЗЬБИДА
НОТАРИУС В БЕНСХАЙМЕ

ub apfelthaler eng..docx

Далее текст на русском языке

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык выполнен переводчиком Зацепиной Надеждой Николаевной. Знание вышеуказанных языков подтверждаю

Зацепина Н.Н.

Российская Федерация

Город Москва.
Пятнадцатого октября две тысячи двадцать четвертого года.

Я, Алехин Евгений Владимирович, нотариус города Москвы,
свидетельствую подлинность подписи переводчика
Зацепиной Надежды Николаевны.
Подпись сделана в моем присутствии.
Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре за № **57/171-н/77-2024-**14-2103

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 рублей 00 копеек.

Е.В. Алехин

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено
печатью на *508* *листах*

Е.В. Алехин

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU